1 SAMUEL

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: וַיְהִי֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד מִן־הָרָמָתַ֖יִם צוֹפִ֑ים מֵהַ֣ר אֶפְרָ֔יִם וּשְׁמ֥וֹ אֶלְקָנָ֛ה בֶּן־יְרֹחָ֥ם בֶּן־אֱלִיה֖וּא בֶּן־תֹּ֣חוּ בֶן־צ֑וּף אֶפְרָתִֽי׃

Transliteración: Vayehi ish echad min-haRamatayim Tsofím mehar Efráyim, ushmo Elqanah ben-Yerokham ben-Elihú ben-Tohú ben-Tsúf efratí.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) ish (un hombre / un varón) echad (uno / cierto) min (de / desde) haRamatayim Tsofím (haRamatayim Tsofím) mehar (del monte de / desde el monte de) Efráyim (Efraím) u-shmo (y su nombre [era]) Elqanah (Elqanah) ben (hijo de) Yerokham (Yerokham) ben (hijo de) Elihú (Elihú) ben (hijo de) Tohú (Tohú) ben (hijo de) Tsúf (Tsúf) efratí (efratí / efrateo).

Traducción con hebreo: Y sucedió que había un hombre, de haRamatayim Tsofím (Ramataim-Zofim), del monte de Efráyim (Efraín), y su nombre era Elqanah (Elcana), hijo de Yerokham (Jeroham), hijo de Elihú (Elihú), hijo de Tohú (Tohú), hijo de Tsúf (Zuf), efratí (efrateo).

Traducción limpia: Sucedió que había un hombre de Ramataim-Zofim, del monte de Efraín, y su nombre era Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Elihú, hijo de Tohu, hijo de Zuf, efrateo.

Versículo 1:2

Hebreo: וְלוֹ֙ שְׁתֵּ֣י נָשִׁ֔ים שֵׁ֥ם הָאַחַ֖ת חַנָּ֑ה וְשֵׁם֙ הַשֵּׁנִ֣ית פְּנִנָּ֔ה וַיְהִ֥י לִפְנִנָּ֖ה יְלָדִ֑ים וּלְחַנָּ֖ה אֵ֥ין יְלָדִֽים׃

Transliteración: Ve-ló shtei nashím; shem achat Channá, ve-shem ha-shenít Peninná; vayehi le-Peninná yeladím, ule-Channá ein yeladím.

Traducción: Ve-ló (Y para él / y él tenía) shtei (dos) nashím (mujeres / esposas); shem (nombre) achat (una) Channá (Channá) ve-shem (y nombre) ha-shenít (la segunda) Peninná (Peninná); vayehi (y fue / y había) le-Peninná (para Peninná) yeladím (hijos / niños) u-le-Channá (y para Channá) ein (no hay / no había) yeladím (hijos).

Traducción con hebreo: Y él tenía dos mujeres: el nombre de una era Channá (Ana), y el nombre de la segunda Peninná (Penina); y para Peninná (Penina) había hijos, y para Channá (Ana) no había hijos.

Traducción limpia: Él tenía dos mujeres: el nombre de una era Ana, y el nombre de la segunda, Penina; Penina tenía hijos, y Ana no tenía hijos.

Versículo 1:3

Hebreo: וְעָלָ֣ה הָאִ֣ישׁ הַה֗וּא מֵעִירוֹ֙ מִיָּמִ֣ים ׀ יָמִ֔ימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ וְלִזְבֹּ֣חַ לַיהוָ֔ה צְבָאֹ֖ות בְּשִׁלֹ֑ה וְשָׁ֣ם שְׁנֵֽי־בְנֵ֤י עֵלִי֙ חָפְנִ֣י וּפִנְחָ֔ס כֹּהֲנִ֖ים לַיהוָֽה׃

Transliteración: Ve‘alá ha’ísh hahú me‘iró mi-yamím | yamíma, lehishtachavót velizbóaj la-YHWH Tzva’ót beShiló; veshám shné venéi-‘Elí Chofní uFínjas, kohaním la-YHWH.

Traducción: Ve‘alá (y subía / y subió / y ascendía) ha’ísh (el hombre) hahú (ese / aquel) me‘iró (de su ciudad) mi-yamím yamíma (de días a días / año tras año) lehishtachavót (para postrarse / inclinarse / prosternarse) velizbóaj (y para sacrificar / degollar [como sacrificio]) la-YHWH Tzva’ót (a YHWH Tzva’ót [YHWH/El Señor de los Ejércitos]) beShiló (en Shiló) veshám (y allí) shné (dos) venéi-‘Elí (hijos de ‘Elí) Chofní (Chofní) uFínjas (uFínjas) kohaním (sacerdotes) la-YHWH (para YHWH / de YHWH).

Traducción con hebreo: Y aquel hombre subía de su ciudad, de días a días / año tras año, para postrarse y para sacrificar a YHWH Tzva’ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos) en Shiló (Siló); y allí, dos hijos de ‘Elí (Elí), Chofní (Hofní) y Fínjas (Finees), sacerdotes de YHWH.

Traducción limpia: Y aquel hombre subía de su ciudad año tras año para postrarse y sacrificar a YHWH Tzva’ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos) en Siló; y allí estaban los dos hijos de Elí, Hofní y Finees, sacerdotes de YHWH.

Versículo 1:4

Hebreo: וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לִפְנִנָּה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מָנוֹת׃

Transliteración: Vayehí hayyóm, vayizbáj Elqanáh; venatán liFenináh ishtó, ulejól-banéhá uvenotéhá manót.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) hayyóm (el día) vayizbáj (y sacrificó / y degolló [como sacrificio]) Elqanáh (Elqanáh) venatán (y dio / y entregó) liFenináh (a Fenináh) ishtó (su mujer / su esposa) ulejól (y a todo) banéhá (sus hijos) uvenotéhá (y sus hijas) manót (porciones / partes [asignadas]).

Traducción con hebreo: Y fue / sucedió el día: Elqanáh (Elcana) sacrificó, y dio a Fenináh (Penina), su esposa, y a todos sus hijos y sus hijas, porciones.

Traducción limpia: Y sucedió aquel día: Elcana sacrificó y dio a Penina, su esposa, y a todos sus hijos y sus hijas, porciones.

Versículo 1:5

Hebreo: וּלְחַנָּה יִתֵּן מָנָה אַחַת אַפַּיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהֵב וַיהוָה סָגַר רַחְמָהּ׃

Transliteración: UleChanná yittén maná aját appáyim, ki et-Channá ahév, vaYHWH sagár rakhmáh.

Traducción: UleChanná (Y a Channá / Pero a Channá) yittén (dará / da / solía dar / daba) maná (porción / parte [asignada]) aját (una) appáyim (dos [en dual] / doble [porción] / narices/rostros) ki (porque / pues) et-Channá (a Channá) ahév (amaba / ama / ha amado) vaYHWH (y YHWH [YHWH/El Señor]) sagár (cerró / ha cerrado / había cerrado) rakhmáh (su matriz / su vientre).

Traducción con hebreo: Pero a Channá (Ana) le daba maná aját appáyim (una porción / porción doble), porque amaba a Channá (Ana), y YHWH (YHWH/El Señor) había cerrado su matriz.

Traducción limpia: Pero a Ana le daba una porción doble, porque amaba a Ana, y YHWH (YHWH/El Señor) le había cerrado la matriz.

Versículo 1:6

Hebreo: וְכָעֲסַתָּהּ צָרָתָהּ גַּם־כַּעַס בַּעֲבוּר הַרְעִמָהּ כִּי־סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחְמָהּ׃

Transliteración: Vechi'asátah tsaratáh gam-ka'as, ba'avúr harre'imáh, ki sagár YHWH be'ad rakhmáh.

Traducción: Vechi'asátah (y la irritaba / y la provocaba / y la hacía enojar) tsaratáh (su rival / su co-esposa) gam-ka'as (también [con] enojo / también [como] provocación) ba'avúr (a causa de / por / para / con el fin de) harre'imáh (hacerla retumbar / hacerla temblar / mortificarla / irritarla) ki (porque) sagár (cerró / había cerrado) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]) be'ad (por / en torno a / contra / detrás de) rakhmáh (su matriz / su vientre).

Traducción con hebreo: Y su tsaratáh (rival / co-esposa) la provocaba, también con provocación, para harre'imáh (mortificarla / irritarla), porque YHWH (YHWH/El Señor) había cerrado su matriz.

Traducción limpia: Y su rival la provocaba, incluso con provocación, para mortificarla, porque YHWH (YHWH/El Señor) le había cerrado la matriz.

Versículo 1:7

Hebreo: וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן תַּכְעִסֶנָּה וַתִּבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל׃

Transliteración: Vekhén ya’aseh shaná be-shaná middei ‘alotah beveit YHWH, kén takh’isénnah; vatívkeh ve-lo tokhál.

Traducción: Vekhén (y así / y de este modo) ya’aseh (hace / hará / solía hacer) shaná (año) be-shaná (en año / año tras año) middei (cada vez que / desde que) ‘alotah (su subir / su ascender — de ella) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor), kén (así / de igual modo) takh’isénnah (la provoca / la irrita / la aflige) vatívkeh (y lloró / y lloraba) ve-lo (y no) tokhál (come / comerá / comía).

Traducción con hebreo: Y así él hacía/solía hacer año tras año: cada vez que ella subía a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), así takh’isénnah (la provocaba/la irritaba/la afligía); y ella lloraba y no comía.

Traducción limpia: Y así él lo hacía año tras año: cada vez que ella subía a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), así la provocaba; y ella lloraba y no comía.

Versículo 1:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ חַנָּהּ לָמָּה תִבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יֵרַע לִבָּבֵךְ הֲלוֹא אָנֹכִי טּוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָנִים׃

Transliteración: Vayómer lah Elqanáh isháh, Jannáh: lámmah tivkí, velámmah lo tokhlí, velámmah yéra‘ levavékh? Haló anokhí tov lakh me‘asaráh baním.

Traducción: Vayómer (y dijo) lah (a ella) Elqanáh (Elcaná) isháh (su hombre / su marido) Jannáh (Ana): lámmah (¿por qué?) tivkí (lloras / llorarás / llorabas) velámmah (y ¿por qué?) lo (no) tokhlí (comes / comerás / comías) velámmah (y ¿por qué?) yéra‘ (será malo / se hará malo / se afligirá)

levavékh (tu corazón) Haló (¿acaso no?) anokhí (yo) tov (bueno / mejor) lakh (para ti) me‘asaráh (más que diez) baním (hijos).

Traducción con hebreo: Y Elqanáh (Elcaná), su marido, le dijo: Jannáh (Ana), ¿por qué lloras/llorabas, y por qué no comes/comías, y por qué yéra‘ (se aflige/se hace malo/será malo) tu corazón? ¿Acaso no soy yo mejor para ti que diez hijos?

Traducción limpia: Y Elcaná, su marido, le dijo: Ana, ¿por qué lloras y por qué no comes, y por qué se aflige tu corazón? ¿Acaso no soy yo mejor para ti que diez hijos?

Versículo 1:9

Hebreo: וַתָּקָם חַנָּה אַחֲרֵי אָכְלָה בְשִׁלֹה וְאַחֲרֵי שָׁתֹה וְעֵלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא עַל־מְזוּזַת הֵיכַל יְהוָה׃

Transliteración: Vatáqam Jannáh ajaré akhláh beShilóh ve’ajaréi shatóh; ve’Eli hakkohén yoshév ‘al-hakkissé ‘al-mezuzát heikhal YHWH.

Traducción: Vatáqam (y se levantó / se puso en pie) Jannáh (Ana) ajaré (después de) akhláh (que comió / había comido) beShilóh (en Siló) ve’ajaréi (y después de) shatóh (que bebió / había bebido); ve’Eli (y Elí) hakkohén (el sacerdote) yoshév (sentado / estaba sentado) ‘al-hakkissé (sobre el asiento / la silla / el trono) ‘al-mezuzát (sobre / junto a la jamba / el poste / el umbral) heikhal (del templo / del palacio / de la sala) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y se levantó Jannáh (Ana) después de comer en Shilóh (Siló) y después de beber; y ‘Eli (Elí), el kohén (sacerdote), estaba sentado sobre el kisé (asiento/silla/trono), junto a la mezuzát (jamba/poste/umbral) del heikhal (templo/palacio/sala) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Ana se levantó después de comer en Siló y después de beber; y Elí, el sacerdote, estaba sentado en su asiento junto a la jamba del templo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 1:10

Hebreo: וְהִיא מָרַת נָפֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יְהוָה וּבָכֹה תִבְכֶּה׃

Transliteración: Vehi marát náfesh; vattitpallél ‘al-YHWH, u-vakhóh tivkéh.

Traducción: Vehi (y ella) marát (amarga / afligida) náfesh (de alma / de vida) vattitpallél (y oró / y se puso a orar) ‘al-YHWH (sobre / a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor), u-vakhóh (y llorando / y con llanto) tivkéh (llora / lloró / lloraba).

Traducción con hebreo: Y ella, marát náfesh (amarga/afligida de alma/vida), oró a YHWH (YHWH/El Señor), y, llorando, lloró / lloraba.

Traducción limpia: Y ella, con el alma amarga, oró a YHWH (YHWH/El Señor) y lloró mucho.

Versículo 1:11

Hebreo: וַתִּדֹּר נֶדֶר וַתֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־רָאֹה תִרְאֶה ׀ בָּעֳנִי אֲמָתֶךָ וּזְכַרְתַּנִי וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אֲמָתֶךָ וְנָתַתָּה לַאֲמָתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וּנְתַתִּיו לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ׃

Transliteración: Vattiddór nédér vattómer: YHWH Tzeva’ót, im ra’óh tir’éh ba‘oní amatéja, u-zkhartáni ve-lo tishkákh et-amatéja; ve-natattáh la-amatéja zéra‘ anashím, u-netattív laYHWH kol-yeméi chayyáv, u-moráh lo ya‘aléh ‘al-roshó.

Traducción: Vattiddór (y hizo voto / prometió) nédér (un voto / una promesa) vattómer (y dijo): YHWH Tzeva’ót (YHWH/El Señor de los ejércitos), im (si) ra’óh (ver / mirando) tir’éh (verás / miras / llegarás a ver) ba‘oní (en la aflicción / en el abatimiento / en la pobreza de) amatéja (tu sierva / tu esclava), u-zkhartáni (y me recordarás / y te acordarás de mí) ve-lo (y no) tishkákh (olvidarás / dejarás de recordar) et (a) amatéja (tu sierva / tu esclava); ve-natattáh (y darás / y habrás dado) la-amatéja (a tu sierva / a tu esclava) zéra‘ (semilla / descendencia) anashím (de hombres / de varón), u-netattív (y lo daré / y lo he dado) laYHWH (a YHWH/El Señor) kol-yeméi (todos los días de) chayyáv (su vida), u-moráh (navaja / cuchilla / rasuradora) lo (no) ya‘aléh (subirá / vendrá / se alzará) ‘al-roshó (sobre su cabeza).

Traducción con hebreo: E hizo un voto y dijo: YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): si ra’óh tir’éh (mirando ves / en verdad miras) la aflicción de tu amatéja (sierva/esclava), y te acuerdas de mí, y no olvidas a tu amatéja, y das a tu amatéja zéra‘ anashím (semilla de hombres/descendencia de varón), entonces u-netattív (lo daré) a YHWH (YHWH/El Señor) todos los días de su vida, y moráh (navaja/cuchilla) no subirá sobre su cabeza.

Traducción limpia: E hizo un voto y dijo: YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): si miras de veras la aflicción de tu sierva, y te acuerdas de mí, y no olvidas a tu sierva, y das a tu sierva un hijo varón, entonces lo daré a YHWH (YHWH/El Señor) todos los días de su vida, y ninguna navaja pasará sobre su cabeza.

Versículo 1:12

Hebreo: וְהָיָה֙ כִּֽי הִרְבְּתָ֣ה לְהִתְפַּלֵּ֔ל לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְעֵלִ֖י שֹׁמֵ֥ר אֶת־פִּֽיהָ׃

Transliteración: Vehayáh ki hirbtáh lehitpallél lifné YHWH; ve‘Eli shomér et-píha.

Traducción: Vehayáh (y fue / y será / y sucedió) ki (que / cuando) hirbtáh (aumentó / multiplicó / prolongó) lehitpallél (para orar / al orar) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH/El Señor); ve‘Eli (y Elí) shomér (guardando / observando / vigilando) et (a) píha (su boca).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando ella hirbtáh (prolongó/aumentó) el orar ante YHWH (YHWH/El Señor), ve‘Eli (Elí) estaba observando su boca.

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras ella prolongaba su oración ante YHWH (YHWH/El Señor), Elí observaba su boca.

Versículo 1:13

Hebreo: וְחַנָּ֕ה הִ֥יא מְדַבֶּ֖רֶת עַל־לִבָּ֑הּ רַ֚ק שְׂפָתֶ֣יהָ נָּע֔וֹת וְקוֹלָ֖הּ לֹ֣א יִשָּׁמֵ֑עַ וַיַּחְשְׁבֶ֥הָ עֵלִ֖י לְשִׁכֹּרָֽה׃

Transliteración: VeJannáh hi medabbéret ‘al-libáh; rak sefatéha na‘ót, veqoláh lo yishaméa; vayajshevéha ‘Eli leshikkoráh.

Traducción: VeJannáh (y Ana) hi (ella) medabbéret (habla / está hablando) ‘al-libáh (sobre su corazón / en su corazón) rak (solo / solamente) sefatéha (sus labios) na‘ót (se mueven / moviéndose) veqoláh (y su voz) lo (no) yishaméa (se oirá / es oída / se escuchará) vayajshevéha (y la consideró / y la tuvo por) ‘Eli (Elí) leshikkoráh (por borracha / como ebria).

Traducción con hebreo: Y Jannáh (Ana), ella medabbéret (hablaba/estaba hablando) ‘al-libáh (sobre/en su corazón); solo sus labios na‘ót (se movían/moviéndose), y su voz lo yishaméa (no se oía/no era oída/no se escuchaba); y ‘Eli (Elí) la tuvo por leshikkoráh (borracha/ebria).

Traducción limpia: Ana hablaba en su corazón; solo se movían sus labios, pero su voz no se oía; y Elí la tuvo por borracha.

Versículo 1:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֵלִי עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִירִי אֶת־יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ׃

Transliteración: Vayómer elého ‘Eli: ‘ad-matáy tishtakkarín? Hasirí et-yenékh me‘aláyikh.

Traducción: Vayómer (y dijo) elého (a ella) ‘Eli (Elí): ‘ad-matáy (¿hasta cuándo?) tishtakkarín (te embriagarás / te embriagas / estarás embriagándote) Hasirí (quita / aparta) et (a) yenékh (tu vino) me‘aláyikh (de sobre ti / de encima de ti / de ti).

Traducción con hebreo: Y ‘Eli (Elí) le dijo: ¿hasta cuándo tishtakkarín (te embriagarás/te embriagas/estarás embriagándote)? Hasirí (aparta/quita) tu vino de sobre ti (de encima de ti).

Traducción limpia: Y Elí le dijo: ¿Hasta cuándo seguirás embriagándote? Aparta de ti tu vino.

Versículo 1:15

Hebreo: וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה׃

Transliteración: Vatta‘an Channá vatto’mer lo, ’adoní; ishá qeshat-rúaj anokhí; veyáyin veshekhár lo shatíti; va’eshpókh ’et-nafshí lifné YHWH.

Traducción: Vatta‘an (y respondió) Channá (Hannah/Ana) vatto’mer (y dijo) lo (no) ’adoní (mi señor) ishá (mujer) qeshat-rúaj (de espíritu/aliento duro / afligido / amargado) anokhí (yo soy) veyáyin (y vino) veshekhár (y licor fuerte / bebida embriagante) lo (no) shatíti (bebí / he bebido) va’eshpókh (y derramé / he derramado / derramo) ’et (— marcador de objeto directo / a) nafshí (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi ser) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y respondió Channá (Ana) y dijo: No, mi señor; yo soy una mujer de qeshat-rúaj (espíritu/aliento duro / afligido / amargado). No bebí vino ni shekhár (licor fuerte / bebida embriagante); y derramé mi néfesh (alma / vida / ser) delante de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y respondió Ana y dijo: No, mi señor; yo soy una mujer de espíritu afligido. No bebí vino ni licor fuerte; y derramé mi alma delante de YHWH (El Señor).

Versículo 1:16

Hebreo: אַל־תִּתֵּן אֶת־אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַּת־בְּלִיָּעַל כִּי־מֵרֹב שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי עַד־הֵנָּה׃

Transliteración: ’Al-tittén ’et-amatécha lifné bat-beliyyá‘al, kí-meróv sichí vekha‘sí dibártí ‘ad-hénna.

Traducción: ’Al (no) tittén (des / pongas / vayas a dar / tengas por) ’et (— marcador de objeto directo / a) amatécha (tu sierva / tu esclava) lifné (delante de / ante) bat (hija) beliyyá‘al (Beliyya‘al:

inutilidad / ruindad / perversidad) kí (porque / pues) meróv (de la abundancia / de mucho) sichí (mi queja / mi hablar / mi meditación) vekha‘sí (y mi ka‘as: mi irritación / mi enojo / mi pesar) dibártí (hablé / he hablado) ‘ad-hénna (hasta aquí / hasta ahora).

Traducción con hebreo: No tengas por a tu amatécha (tu sierva) delante de una bat-beliyyá‘al (hija de Beliyya‘al: inutilidad / ruindad / perversidad), porque por la abundancia de mi síaj (queja / hablar / meditación) y de mi ka‘as (irritación / enojo / pesar) hablé hasta ahora.

Traducción limpia: No tomes a tu sierva por una mujer indigna, porque por la abundancia de mi queja y de mi amargura hablé hasta ahora.

Versículo 1:17

Hebreo: וַיַּעַן עֵלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֶּן אֶת־שֵׁלָתֵךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ׃

Transliteración: Vayya‘an ‘Eli vayyo’mer: lekhí leshalóm; ve’Elohé Yisra’el yittén et-she’elatekh asher sha’alt me‘imó.

Traducción: Vayya‘an (y respondió) ‘Eli (Elí) vayyo’mer (y dijo) lekhí (ve / vete) leshalóm (a paz / en paz / a bienestar) ve’Elohé (y Elohé: Elohim de) Yisra’el (Israel) yittén (dará / concederá / dé) et (a) she’elatekh (tu petición / tu ruego / tu solicitud) asher (que / la cual) sha’alt (pediste / rogaste / preguntaste) me‘imó (de con él / de su parte / de junto a él).

Traducción con hebreo: Y respondió ‘Eli (Elí) y dijo: lekhí (ve / vete) leshalóm (en paz / a bienestar); y Elohé (Elohim de) Yisra’el (Israel) dé tu she’elah (petición / ruego) que sha’alt (pediste / rogaste) me‘imó (de su parte / de junto a él).

Traducción limpia: Y respondió Elí y dijo: Ve en paz; y Elohé (Elohim de) Israel te conceda la petición que le has pedido.

Versículo 1:18

Hebreo: וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפָנֶיהָ לֹא־הָיוּ־לָהּ עֽוֹד׃

Transliteración: Vatto’mer: timtzá shifchatécha chen be‘eineykha; vattélekh ha’ishá ledarkáh vatto’khal; ufanéha lo-hayú-láh ‘od.

Traducción: Vatto’mer (y dijo) timtzá (hallará / halle / encontrará) shifchatécha (tu sierva / tu esclava) chen (gracia / favor) be‘eineykha (en tus ojos / ante tus ojos) vattélekh (y fue / y se fue) ha’ishá (la mujer) ledarkáh (a su camino / por su camino) vatto’khal (y comió) ufanéha (y su rostro / su semblante) lo-hayú-láh (no era / no estaba / no fue para ella) ‘od (más / ya / aún).

Traducción con hebreo: Y ella dijo: timtzá (halle / encuentre) tu shifchá (sierva) chen (gracia / favor) be‘eineykha (en tus ojos). Y fue la mujer por su camino, y comió; y su panim (rostro / semblante) lo-hayú-láh (no fue / no estaba para ella) ‘od (más / ya).

Traducción limpia: Y ella dijo: Halle tu sierva favor ante tus ojos. Y la mujer se fue por su camino, comió, y su semblante ya no fue el mismo.

Versículo 1:19

Hebreo: וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יְהוָה׃

Transliteración: Vayyashkímu babóqer vayishtajavú lifné YHWH vayashúvu vayavó'u el-beitám haramaláh vayéda' Elqaná et-Channá ishtó vayizkeréha YHWH.

Traducción: Vayyashkímu (y madrugaron / se levantaron temprano) babóqer (en la mañana) vayishtajavú (y se postraron / se inclinaron / adoraron) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH) vayashúvu (y volvieron / regresaron) vayavó'u (y vinieron / llegaron) el (a) beitám (su casa) haramaláh (a/ hacia HaRamaláh / Ramá) vayéda' (y conoció / tuvo relación con) Elqaná (Elcana) et (a) Channá (Ana) ishtó (su esposa / su mujer) vayizkeréha (y la recordó / se acordó de ella / la tuvo en cuenta) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y madrugaron por la mañana, y se postraron delante de YHWH (El Señor); y volvieron y llegaron a su casa en HaRamaláh (Ramá). Y Elqaná (Elcana) conoció a Channá (Ana), su esposa, y YHWH (El Señor) la recordó (se acordó de ella / la tuvo en cuenta).

Traducción limpia: Madrugaron por la mañana, se postraron delante de YHWH (El Señor), y volvieron y llegaron a su casa en Ramá. Elcana conoció a Ana, su esposa, y YHWH (El Señor) se acordó de ella.

Versículo 1:20

Hebreo: וַיְהִי֙ לִתְקֻפ֣וֹת הַיָּמִ֔ים וַתַּ֖הַר חַנָּ֑ה וַתֵּ֤לֶד בֵּן֙ וַתִּקְרָ֣א אֶת־שְׁמ֔וֹ שְׁמוּאֵ֖ל כִּ֥י מֵיְהוָ֖ה שְׁאִלְתִּֽיו׃

Transliteración: Vayehí litkufót hayyamím vattáhar Channá vattéled bén vattiqrá et-shemó Shemu'él, kí meYHWH she'iltív.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / aconteció) litkufót (al giro / al transcurso / al completarse el ciclo) hayyamím (de los días) vattáhar (y concibió / quedó encinta) Channá (Ana) vattéled (y dio a luz / parió) bén (un hijo / un varón) vattiqrá (y llamó) et (a) shemó (su nombre) Shemu'él (Samuel) kí (porque) meYHWH (de YHWH / desde YHWH) she'iltív (lo pedí / lo solicité / lo reclamé / lo pregunté).

Traducción con hebreo: Y sucedió al litkufót (giro / transcurso / completarse el ciclo) de los días: Channá (Ana) concibió y dio a luz un hijo, y llamó su nombre Shemu'él (Samuel), porque de YHWH (El Señor) lo pedí (lo solicité).

Traducción limpia: Y aconteció, al cumplirse el tiempo: Ana concibió y dio a luz un hijo, y le puso por nombre Samuel, porque se lo pedí a YHWH (El Señor).

Versículo 1:21

Hebreo: וַיַּ֗עַל הָאִישׁ֙ אֶלְקָנָ֔ה וְכָל־בֵּיתֹ֖ו לִזְבֹּ֣חַ לַיהוָ֑ה אֶת־זֶ֥בַח הַיָּמִ֖ים וְאֶת־נִדְרֹֽו׃

Transliteración: Vayya'al ha'ish Elqaná vekhol-beitó lizbóaj laYHWH et-zeváj hayyamím ve'et-nidrô.

Traducción: Vayya'al (y subió) ha'ish (el hombre) Elqaná (Elcana) vekhol-beitó (y toda su casa / su familia) lizbóaj (para sacrificar) laYHWH (a YHWH) et (a) zeváj (el sacrificio) hayyamím (de los días / del año / de cada año) ve'et (y a) nidrô (su voto / su promesa).

Traducción con hebreo: Y subió el hombre Elqaná (Elcana) y toda su casa, para sacrificar a YHWH (El Señor) el zeváj (sacrificio) hayyamím (de los días / del año) y su néder (voto / promesa).

Traducción limpia: Y subió Elcana con toda su casa para sacrificar a YHWH (El Señor) el sacrificio de cada año y cumplir su voto.

Versículo 1:22

Hebreo: וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי־אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר וַהֲבִאֹתִיו וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וְיָשַׁב שָׁם עַד־עוֹלָם׃

Transliteración: VeChanná lo ‘alátah, ki-’amrá le’isháh: ‘ad yiggámel hanna‘ar, vahavi’ótiv, venir’áh et-penéi YHWH, veyasháv sham ‘ad-‘olám.

Traducción: VeChanná (y Channá / Ana) lo (no) ‘alátah (subió) ki (porque) ’amrá (dijo) le’isháh (a su hombre / a su esposo) ‘ad (hasta que) yiggámel (sea destetado / será destetado) hanna‘ar (el muchacho / el niño) vahavi’ótiv (y lo traeré / y lo llevaré) venir’áh (y nos presentaremos / y apareceremos / y seremos vistos) et (ante) penéi (el rostro / la presencia) YHWH (de YHWH) veyasháv (y se quedará / y habitará) sham (allí) ‘ad-‘olám (hasta perpetuidad / para siempre).

Traducción con hebreo: Y Channá (Ana) no subió, porque dijo a su ish (hombre / esposo): “Hasta que yiggámel (sea destetado / será destetado) el na‘ar (muchacho / niño), entonces lo traeré, y venir’áh (nos presentaremos / apareceremos / seremos vistos) ante el penéi (rostro / presencia) de YHWH (El Señor), y él se quedará allí ‘ad-‘olám (hasta perpetuidad / para siempre)”.

Traducción limpia: Pero Ana no subió, porque dijo a su esposo: “Hasta que el niño sea destetado; entonces lo traeré, y nos presentaremos ante YHWH (El Señor), y él se quedará allí para siempre”.

Versículo 1:23

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי עַד־גָּמְלֵךְ אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־בְּנָהּ עַד־גָּמְלָהּ אֹתוֹ׃

Transliteración: Vayomer lah Elqanah ishah asi hatov be’eynayikh shevi ad-gamlekh oto akh yaqem YHWH et-devaro vateshev ha’ishah vateinek et-benah ad-gamlah oto.

Traducción: Vayomer (y dijo / y habló) lah (a ella) Elqanah (Elcaná) ishah (su hombre / su esposo) asi (haz) hatov (lo bueno / el bien) be’eynayikh (en tus ojos / a tu parecer) shevi (siéntate / quédate / permanece) ad (hasta) gamlekh (tu destetar / tu completar el destete) oto (a él / lo) akh (solo / ciertamente / sin embargo) yaqem (confirmará / que confirme / hará que se cumpla / establecerá) YHWH (YHWH/El Señor) et (a / marcador de objeto directo) devaro (su palabra) vateshev (y se sentó / se quedó) ha’ishah (la mujer) vateinek (y amamantó / dio de mamar) et (a / marcador de objeto directo) benah (a su hijo) ad (hasta) gamlah (destetó / hubo destetado) oto (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y le dijo Elqanah (Elcaná), su esposo: “Haz lo bueno a tus ojos; quédate hasta tu gamlekh (destetar / completar el destete) de él; solo / sin embargo, yaqem (confirmará / que confirme / hará que se cumpla) YHWH (YHWH/El Señor) su palabra.” Y la mujer se quedó y amamantó a su hijo hasta que lo destetó.

Traducción limpia: Y Elcaná, su esposo, le dijo: “Haz lo que te parezca bueno; quédate hasta que lo destetes; solo / sin embargo, que YHWH (YHWH/El Señor) confirme su palabra.” Y la mujer se quedó y amamantó a su hijo hasta que lo destetó.

Versículo 1:24

Hebreo: וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמָלַתּוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יָיִן וַתְּבִאֵהוּ בֵּית־יְהוָה שִׁלֹו וְהַנַּעַר נָעַר׃

Transliteración: Vata’alehu immah ka’asher gemaltu befarim shloshah ve’eifah achat qemach venevel yayin vatevi’ehu beit-YHWH Shiloh vehanna’ar na’ar.

Traducción: Vata’alehu (y lo subió / lo hizo subir / lo llevó arriba) immah (con ella) ka’asher (como / cuando / así como) gemaltu (lo destetó / lo hubo destetado / habiéndolo destetado) befarim (con toros / novillos) shloshah (tres) ve’eifah (y una efá) achat (una) qemach (harina) venevel (y un nevel: odre / jarra / pellejo) yayin (vino) vatevi’ehu (y lo trajo / lo llevó) beit-YHWH (casa de YHWH (YHWH/El Señor)) Shiloh (Siló) vehanna’ar (y el muchacho / el niño) na’ar (era muchacho / joven).

Traducción con hebreo: Y ella lo subió con ella, cuando gemaltu (lo destetó / lo hubo destetado), con tres toros / novillos, y una efá de harina, y un nevel (odre / jarra / pellejo) de vino; y lo trajo a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), a Shiloh (Siló). Y el muchacho era muchacho / joven.

Traducción limpia: Cuando lo hubo destetado, lo subió con ella con tres toros, una efá de harina y un odre de vino; y lo llevó a la casa de YHWH (YHWH/El Señor) en Siló. Y el niño era muy joven.

Versículo 1:25

Hebreo: וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבִיאוּ אֶת־הַנַּעַר אֶל־עֵלִי׃

Transliteración: Vayyishchatú et-happar vayyavi’u et-hanna’ar el-Eli.

Traducción: Vayyishchatú (y degollaron / sacrificaron) et-happar (al toro / novillo) vayyavi’u (y trajeron / llevaron) et-hanna’ar (al muchacho / al niño) el-Eli (a Eli / Elí).

Traducción con hebreo: Y degollaron / sacrificaron el happár (toro / novillo), y trajeron / llevaron al hanna’ar (muchacho / niño) a Eli (Elí).

Traducción limpia: Y degollaron el toro, y llevaron al muchacho a Elí.

Versículo 1:26

Hebreo: וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצֶּבֶת עִמְּכָה בָּזֶּה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃

Transliteración: Vatomer bi adoni chei nafshekha adoni ani ha’ishah hannitzevet immekha bazeh lehitpalel el-YHWH.

Traducción: Vatomer (y dijo) bi (por mí / te ruego / en mí) adoni (mi señor) chei (vive / por vida de) nafshekha (tu alma / tu vida) adoni (mi señor) ani (yo) ha’ishah (la mujer) hannitzevet (la que está de pie / la que estaba situada / la que estaba apostada) immekha (contigo) bazeh (aquí / en esto) lehitpalel (para orar / para rezar) el-YHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Y dijo: Bi (por mí / te ruego), adoni (mi señor): chei nafshekha (vive tu alma / por tu vida), adoni (mi señor); yo soy la ha’ishah (mujer) hannitzévet (que está de pie / que estaba situada) contigo aquí, para lehitpalél (orar / rezar) a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y ella dijo: «Por favor, mi señor; por tu vida, mi señor: yo soy la mujer que estaba aquí contigo para orar a YHWH (YHWH/El Señor)».

Versículo 1:27

Hebreo: אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי וַיִּתֶּן יְהוָה לִי אֶת־שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ׃

Transliteración: El-hanna'ar hazeh hitpalalti vayyitten YHWH li et-she'elati asher sha'alti me'immo.

Traducción: El (a / para) hanna'ar (el muchacho / el niño) hazeh (este) hitpalalti (oré / recé / me oré) vayyitten (y dio / y concedió) YHWH (YHWH/El Señor) li (a mí) et (a / marcador de objeto directo) she'elati (mi petición / mi solicitud) asher (que / la cual) sha'alti (pedí / solicité) me'immo (de junto a él / de parte de él / de con él).

Traducción con hebreo: Por este hanna'ar (muchacho/niño) oré, y YHWH (YHWH/El Señor) me dio mi she'eláh (petición / solicitud) que le pedí, de me'immo (de junto a él / de parte de él).

Traducción limpia: Por este niño oré, y YHWH (YHWH/El Señor) me concedió la petición que le hice.

Versículo 1:28

Hebreo: וְגַם אָנֹכִי הִשְׁאִלְתִּהוּ לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה׃ פ

Transliteración: Vegam anokhi hish'iltihu laYHWH kol-hayamim asher hayah hu sha'ul laYHWH vayyishtachavu sham laYHWH. (P)

Traducción: Vegam (y también / e incluso) anokhi (yo) hish'iltihu (lo presté / lo cedí / lo puse en préstamo) laYHWH (a / para YHWH (YHWH/El Señor)) kol-hayamim (todos los días) asher (que / los cuales) hayah (era / estaba / existía / llegó a estar) hu (él) sha'ul (pedido / prestado / cedido en préstamo / dedicado) laYHWH (a / para YHWH (YHWH/El Señor)) vayyishtachavu (y se postraron / se inclinaron / adoraron) sham (allí / allá) laYHWH (a / ante YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Y también yo lo hish'iltihu (lo presté / lo cedí / lo puse en préstamo) a YHWH (YHWH/El Señor): todos los días que hayah (era / existía / estuvo siendo), él es sha'ul (pedido / prestado / dedicado) para YHWH (YHWH/El Señor). Y se postraron allí ante YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y también yo lo he cedido en préstamo a YHWH (YHWH/El Señor): todos los días que viva / exista, él estará dedicado a YHWH (YHWH/El Señor). Y allí se postraron ante YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה רָמָה קַרְנִי בַּיהוָה רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבָי כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ׃

Transliteración: Vatitpalel Channah vatomer; alats libbi baYHWH, ramah qarni baYHWH, rachav pi al-oyvai, ki samachti bishu'atecha.

Traducción: Vatitpalel (y oró / y rezó) Channah (Janná / Ana) vatomer (y dijo); alats (se regocijó / exultó / se alegró) libbi (mi corazón) baYHWH (en YHWH / por YHWH / con YHWH), ramah (se alzó / se elevó / está alta) qarni (mi cuerno / mi fuerza) baYHWH (en YHWH / por YHWH / con

YHWH), rachav (se ensanchó / se ha ensanchado / está ancho) pi (mi boca) al-oyvai (sobre / contra / frente a mis enemigos), ki (porque / pues) samachti (me alegré / me regocijé) bishu'atecha (en tu salvación / liberación / victoria).

Traducción con hebreo: Y oró Channah (Ana) y dijo: "Alats (se regocijó / exultó) mi corazón en YHWH (YHWH/El Señor); ramah (se alzó / se elevó) mi qarni (cuerno / fuerza) en YHWH (YHWH/El Señor); mi boca se ensanchó contra mis enemigos, porque me alegré en tu yeshu'ah (salvación / liberación / victoria)".

Traducción limpia: Ana oró y dijo: «Mi corazón se regocija en YHWH (YHWH/El Señor); mi fuerza se alza en YHWH (YHWH/El Señor); mi boca se ensancha contra mis enemigos, porque me alegro en tu salvación».

Versículo 2:2

Hebreo: אֵין־קָדֹושׁ כַּיהוָה כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ׃

Transliteración: Ein-qadosh kaYHWH, ki ein biltekha, ve'ein tsur keElohéinu.

Traducción: Ein (no hay / no existe) qadosh (santo) kaYHWH (como YHWH (YHWH/El Señor)), ki (porque / pues) ein (no hay / no existe) biltekha (fuera de ti / aparte de ti / además de ti), ve'ein (y no hay / y no existe) tsur (roca / peñasco) keElohéinu (como Elohéinu (nuestro Elohim)).

Traducción con hebreo: No hay qadosh (santo) como YHWH (YHWH/El Señor), porque no hay biltekha (fuera de ti / aparte de ti), y no hay tsur (roca / peñasco) como Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: No hay santo como YHWH (YHWH/El Señor), porque no hay nadie fuera de ti; no hay roca como nuestro Elohim.

Versículo 2:3

Hebreo: אַל־תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְבֹהָּה גְבֹהָּה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת יְהוָֹה וְלֹא (וְלוֹ) נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת׃

Transliteración: Al-tarbu tedabberu gvohah gvohah yetse 'ataq mippikhem ki 'El de'ot YHWH ve-lo' (ve-lo) nitkenu 'alilot.

Traducción: Al (No) tarbu (aumentéis / aumentaréis / soláis aumentar) tedabberu (habléis / hablaréis / soláis hablar) gvohah (alto / altivamente / con altivez) gvohah (alto / altivamente / con altivez); yetse (salga / saldrá / suele salir) 'ataq (insolencia / arrogancia / altivez) mippikhem (de vuestra boca), ki (porque) 'El (Dios) de'ot (conocimientos / saberes) YHWH (YHWH) ve-lo' (y no) / ve-lo (y a Él / y para Él) nitkenu (fueron / han sido / son medidas / pesadas / establecidas) 'alilot (acciones / obras / hechos).

Traducción con hebreo: No aumentéis/no aumentaréis hablar con gvohah gvohah (altivez/altanería); que no salga 'ataq (insolencia/arrogancia/altivez) de vuestra boca, porque 'El (Dios) de'ot (conocimientos/saberes) es YHWH (El Señor), y ve-lo'/ve-lo (y no / y a Él / y para Él) nitkenu (son/fueron medidas/pesadas/establecidas) las 'alilot (acciones/obras/hechos).

Traducción limpia: No multipliquéis palabras altivas; que no salga insolencia de vuestra boca, porque YHWH (El Señor) es El (Dios) de conocimientos, y por Él son pesadas las acciones.

Versículo 2:4

Hebreo: קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל׃

Transliteración: Qeshet gibborim chatim venikshalim azru chayil.

Traducción: Qeshet (arco / arcos) gibborim (de valientes / de guerreros) chatim (quebrados / abatidos / quebrantados) venikshalim (y los que tropiezan / y los caídos / y los debilitados) azru (se ciñeron / se ciñen / se ceñirán) chayil (fuerza / valor / vigor / riqueza).

Traducción con hebreo: La qeshet (arco/arcos) de los gibborim (valientes/guerreros) está chatim (quebrada/quebrantada/quebrada del todo), y los nikshalim (los que tropiezan/caídos/debilitados) azru (se ciñeron/se ciñen/se ceñirán) chayil (fuerza/valor/vigor).

Traducción limpia: El arco de los valientes queda quebrado, y los que tropezaban se ciñen de fuerza.

Versículo 2:5

Hebreo: שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלוּ עַד־עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה׃

Transliteración: Seve‘im ballechem niskaru ure‘evim chadelu ‘ad-‘aqarah yaldah shiv‘ah verabbat banim umlalah.

Traducción: Seve‘im (saciados / hartos / satisfechos) ballechem (con pan / por pan) niskaru (fueron alquilados / se alquilaron / se han alquilado), ure‘evim (y hambrientos) chadelu (cesaron / han cesado / dejan de [estar hambrientos]); ‘ad-‘aqarah (hasta [que] la estéril) yaldah (dio a luz / ha dado a luz) shiv‘ah (siete), verabbat (y la abundante / la de muchos) banim (hijos / hijos varones / hijos-niños / hijos-children) umlalah (languideció / quedó abatida / se debilitó / quedó marchita).

Traducción con hebreo: Los saciados por pan se alquilaron, y los hambrientos han cesado; hasta que la ‘aqarah (estéril) dio a luz siete, y la que era abundante en banim (hijos) languideció.

Traducción limpia: Los saciados por pan se alquilaron, y los hambrientos dejaron de serlo; hasta que la estéril dio a luz siete, y la que tenía muchos hijos languideció.

Versículo 2:6

Hebreo: יְהוָה מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל׃

Transliteración: YHWH memit umechayyeh morid She’ol vayya‘al.

Traducción: YHWH (YHWH) memit (hace morir / da muerte / mata) umechayyeh (y hace vivir / y da vida), morid (hace descender / hace bajar) She’ol (Seol / inframundo / morada de los muertos) vayya‘al (y hizo subir / y hace subir / y levantó).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH) hace morir y hace vivir; hace descender a She’ol (Seol/inframundo/morada de los muertos) y hace subir.

Traducción limpia: YHWH (YHWH) hace morir y hace vivir; hace descender al mundo de los muertos y hace subir.

Versículo 2:7

Hebreo: יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־מְרוֹמֵם׃

Transliteración: YHWH morish uma‘ashir mashpil af-meromem.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) morish (empobrece / hace pobre / desposee) uma‘ashir (y enriquece / hace rico) mashpil (humilla / abate / hace bajar) af (también / aun / incluso) meromem (enaltece / eleva / hace subir).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) morish (empobrece/desposee) y enriquece; mashpil (humilla/abate) y también meromem (enaltece/eleva).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) empobrece y enriquece; humilla y también enaltece.

Versículo 2:8

Hebreo: מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל׃

Transliteración: Meqim me‘afar dal me’ashpot yarim evyon lehoshiv ‘im-nedivim vekhisse khavod yanchilem ki laYHWH metsuqe ’erets vayyashet ‘aleihem tevel.

Traducción: Meqim (levanta / hace levantarse) me‘afar (del polvo) dal (débil / pobre / insignificante); me’ashpot (del muladar / del basural / del montón de ceniza) yarim (alza / levanta) evyon (necesitado / pobre), lehoshiv (para sentar / para hacer sentar) ‘im-nedivim (con nobles / con príncipes / con generosos) vekhisse (y trono / y asiento) khavod (de gloria / de honor / de peso) yanchilem (hará heredarles / les dará en herencia / les hará poseer); ki (porque) laYHWH (a YHWH / de YHWH) metsuqe (cimientos / pilares / soportes) ’erets (de [la] tierra), vayyashet (y puso / y ha puesto) ‘aleihem (sobre ellos) tevel (el mundo / el orbe / la tierra habitada).

Traducción con hebreo: Levanta del polvo al dal (débil/pobre) y del me’ashpot (muladar/basural) alza al evyon (necesitado), para sentarlo con nedivim (nobles/príncipes) y hacerle heredar un trono de khavod (gloria/honor); porque de YHWH (YHWH/El Señor) son los metsuqe (cimientos/pilares) de la tierra, y sobre ellos puso el tevel (mundo/tierra habitada).

Traducción limpia: Levanta del polvo al pobre y del muladar alza al necesitado, para sentarlo con los nobles y darle en herencia un trono de gloria; porque de YHWH (YHWH/El Señor) son los cimientos de la tierra, y sobre ellos puso el mundo.

Versículo 2:9

Hebreo: רַגְלֵי חֲסִידוֹ (חֲסִידָיו) יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמּוּ כִּי־לֹא בְכֹחַ יִגְבַּר־אִישׁ׃

Transliteración: Ragle chasidó (chasidáv) yishmór ureshá‘im bachóshekh yiddámu ki-lo’ vekóaj yigbár-ísh.

Traducción: Ragle (pies de) chasidó (su fiel / su piadoso / su leal) / chasidáv (sus fieles / sus piadosos / sus leales) yishmór (guardará / guarda / suele guardar), ureshá‘im (y [los] malvados / impíos) bachóshekh (en la oscuridad) yiddámu (serán silenciados / callarán / quedarán mudos), ki-lo’ (porque no) vekóaj (por fuerza / con fuerza) yigbár (prevalecerá / prevalece / suele prevalecer) ísh (un hombre / varón).

Traducción con hebreo: Los pies de chasidó/chasidáv (su fiel / sus fieles) guarda/guardará, y los malvados en la oscuridad quedarán en silencio, porque no por fuerza prevalece/prevalecerá el hombre.

Traducción limpia: Él guarda los pies de su fiel, y los malvados en la oscuridad callan, porque no por fuerza prevalece el hombre.

Versículo 2:10

Hebreo: יְהוָ֔ה יֵחַ֥תּוּ מְרִיבֹ֖ו (מְרִיָּ֑יו) עָלֹ֙ו (עָלָ֔יו) בַּשָּׁמַ֖יִם יַרְעֵ֑ם יְהוָ֥ה יָדִ֙ין אַפְסֵי־אָ֔רֶץ וְיִתֶּן־עֹ֥ז לְמַלְכֹּ֖ו וְיָרֵ֥ם קֶ֖רֶן מְשִׁיחֹֽו׃ פ

Transliteración: YHWH yejattú merivó (meriváv) ‘aló (aláv) bashamáyim yar‘ém YHWH yadín afsé-’árets veyittén-‘óz lemalkó veyarém qéren meshijó. P

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) yejattú (serán quebrantados / se quebrantarán / quedarán aterrados) merivó (su contendiente / su adversario) / meriváv (sus contendientes / sus adversarios); ‘aló/aláv (sobre él / contra él / sobre ellos / contra ellos) bashamáyim (en los cielos) yar‘ém (tronará / hará tronar); YHWH (YHWH/El Señor) yadín (juzgará / juzga / suele juzgar) afsé-’árets (los confines / extremos de la tierra), veyittén (y dará / da / suele dar) ‘óz (fuerza / poder) lemalkó (a su rey), veyarém (y alzará / eleva / hará alzar) qéren (cuerno / poder) meshijó (de su ungido / de su mesías / de su consagrado).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) quebranta/quebrantará a su merivó/meriváv (adversario/adversarios); desde/en los cielos truena contra ‘aló/aláv (él / ellos). YHWH (YHWH/El Señor) juzga/juzgará los confines de la tierra, y da/dará fuerza a su rey, y alza/alzará el cuerno de su meshijó (ungido / mesías).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) quebranta a su adversario; desde los cielos truena contra él. YHWH (YHWH/El Señor) juzga los confines de la tierra, da fuerza a su rey y levanta el poder de su ungido.

Versículo 2:11

Hebreo: וַיֵּ֣לֶךְ אֶלְקָנָ֗ה הָרָמָתָה֙ עַל־בֵּיתֹ֔ו וְהַנַּ֖עַר הָיָ֣ה מְשָׁרֵ֑ת אֶת־יְהוָ֕ה אֶת־פְּנֵ֖י עֵלִ֥י הַכֹּהֵֽן׃

Transliteración: Vayyélekh Elqanah haramataíh ‘al-beitó, vehanna‘ar hayah mesharet et-YHWH et-penei ‘Eli hakkohén.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y se fue / y caminó) Elqanah (Elcaná) haramataíh (a Ramá / hacia Ramá) ‘al (sobre / hacia / a) beitó (su casa) vehanna‘ar (y el muchacho / y el joven) hayah (era / estaba) mesharet (sirviendo / ministrando) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / [marca de objeto directo]) penei (rostro / presencia) ‘Eli (Elí) hakkohén (el sacerdote).

Traducción con hebreo: Y se fue Elqanah (Elcaná) a haramataíh (a Ramá), a su casa; y el na‘ar (muchacho/joven) estaba ministrando/sirviendo a YHWH (El Señor) ante la penei (presencia/rostro) de ‘Eli (Elí), el sacerdote.

Traducción limpia: Y Elcaná se fue a Ramá, a su casa; y el muchacho estaba sirviendo a YHWH (El Señor) delante de Elí, el sacerdote.

Versículo 2:12

Hebreo: וּבְנֵי עֵלִי בְּנֵי בְלִיָּעַל לֹא יָדְעוּ אֶת־יְהוָה׃

Transliteración: Uvenei ‘Eli benei Beliyya‘al, lo yad‘u et-YHWH.

Traducción: Uvenei (y los hijos de) ‘Eli (Elí) benei (hijos de) Beliyya‘al (Belial / vileza / inutilidad) lo (no) yad‘u (conocieron / conocían / supieron) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y los benei (hijos) de ‘Eli (Elí) eran benei (hijos) de Beliyya‘al (Belial / vileza / inutilidad): no conocían a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y los hijos de Elí eran hijos de Belial (vileza/inutilidad): no conocían a YHWH (El Señor).

Versículo 2:13

Hebreo: וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־הָעָם כָּל־אִישׁ זֹבֵחַ זָבַח וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן כְּבַשֵּׁל הַבָּשָׂר וְהַמַּזְלֵג שְׁלֹשׁ־הַשִּׁנַּיִם בְּיָדוֹ׃

Transliteración: U-mishpát ha-kohanim ’et-ha‘ám; kol-’ish zovéaj zévaj, uva na‘ar ha-kohén kebashél ha-basar, veha-mazlég shalósh-ha-shinnáyim beyadó.

Traducción: U- (y) mishpát (mishpat: norma / derecho / ordenanza / costumbre) ha-kohanim (los sacerdotes) ’et (a / respecto de / [marca de objeto]) ha‘ám (el pueblo); kol (todo / cada) ’ish (hombre / varón) zovéaj (sacrificando / ofreciendo) zévaj (sacrificio / ofrenda), uva (y venía / y vino) na‘ar (muchacho / joven) ha-kohén (del sacerdote / el sacerdote) kebashél (al cocerse / al hervirse / mientras se cuece) ha-basar (la carne), veha-mazlég (y el tenedor / garfio) shalósh (tres) ha-shinnáyim (los dientes / las puntas) beyadó (en su mano).

Traducción con hebreo: Y el mishpát (norma/derecho/ordenanza/costumbre) de los kohaním (sacerdotes) respecto del pueblo: todo varón que ofrecía un zévaj (sacrificio/ofrenda), venía un na‘ar (muchacho/joven) del kohén (sacerdote) mientras se cocía/hervía la carne, y (traía) un mazlég (tenedor/garfio) de tres shinnáyim (dientes/puntas) en su mano.

Traducción limpia: Y esta era la costumbre de los sacerdotes con el pueblo: cada hombre que ofrecía un sacrificio, venía un muchacho del sacerdote mientras se cocía la carne, con un tenedor de tres dientes en su mano.

Versículo 2:14

Hebreo: וְהִכָּה בַכִּיּוֹר אוֹ בַדּוּד אוֹ בַקַּלַּחַת אוֹ בַפָּרוּר כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמַּזְלֵג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כָּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם בְּשִׁלֹה׃

Transliteración: Vehikkáh ba-kiyór o va-dúd o va-qalláḥat o va-parúr; kol asher ya‘aléh ha-mazlég yiqqáḥ ha-kohén bó; kakháh ya‘asú le-khol-Yisra’él habba’ím sham be-Shilóh.

Traducción: Vehikkáh (y golpeaba / y golpeó) ba-kiyór (en el lavatorio / en la pila) o (o) va-dúd (en el caldero / en la olla) o va-qalláḥat (en la cazuela / en el caldero / en la sartén) o va-parúr (en la olla / en la cacerola); kol (todo) asher (lo que / cuanto) ya‘aléh (suba / hace subir / subía / hacía subir) ha-mazlég (el tenedor / garfio), yiqqáḥ (tomará / toma / tomaba / tomó) ha-kohén (el sacerdote) bó (con ello / en ello / para sí); kakháh (así) ya‘asú (harán / hacen / hacían) le-khol (a todo) Yisra’él (Israel) habba’ím (los que vienen / venían / los que entran) sham (allí) be-Shilóh (en Silo).

Traducción con hebreo: Y golpeaba/golpeó con (el tenedor) en el kiyór (lavatorio/pila) o en el dúd (caldero/olla) o en la qalláḥat (cazuela/caldero/sartén) o en el parúr (olla/cacerola); todo lo que el mazlég (tenedor/garfio) hacía subir, el kohén (sacerdote) lo tomaba bó (con ello/en ello/para sí). Así ya‘asú (hacían/hacen/harán) con todo Yisra’él (Israel), los que venían allí, en Shilóh (Silo).

Traducción limpia: Y golpeaba en el lavatorio, o en el caldero, o en la cazuela, o en la olla; todo lo que el tenedor hacía subir, el sacerdote lo tomaba para sí. Así hacían con todo Israel, con los que venían allí, en Silo.

Versículo 2:15

Hebreo: גַּם֙ בְּטֶ֣רֶם֔ יַקְטִירוּן֙ אֶת־הַחֵ֔לֶב וּבָ֣א ׀ נַֽעַר־הַכֹּהֵ֗ן וְאָמַר֙ לָאִ֣ישׁ הַזֹּבֵ֔חַ תְּנָ֥ה בָשָׂ֖ר לְצְלֹ֣ות לַכֹּהֵ֑ן וְלֹא־יִקַּ֥ח מִמְּךָ֖ בָּשָׂ֥ר מְבֻשָּׁ֖ל כִּ֥י אִם־חָֽי׃

Transliteración: Gam betérem yaqtirún ’et-hachélev; uva | na‘ar ha-kohén, ve’amár la’ísh ha-zovéaḥ: tenáh basár litslót la-kohén, velo-yiqqáḥ mimmekhá basár mevushál ki ’im-ḥái.

Traducción: Gam (también / incluso) betérem (antes de / antes que) yaqtirún (quemen/harán subir humo / quemarán / fueran a quemar) ’et (a / [marca de objeto]) hachélev (la grasa / el sebo); uva (y venía / y vino) na‘ar (muchacho / joven) ha-kohén (el sacerdote) ve’amár (y decía / y dijo) la’ísh (al hombre / al varón) ha-zovéaḥ (que sacrifica / que ofrece) tenáh (da / entrega) basár (carne) litslót (para asar / para tostar) la-kohén (al sacerdote), velo-yiqqáḥ (y no tomará / y no toma / y no tomaría) mimmekhá (de ti) basár (carne) mevushál (cocida / hervida) ki ’im (sino / excepto / más bien) ḥái (viva / cruda).

Traducción con hebreo: Incluso antes de que yaqtirún (quemen/harán subir humo / quemarán) ’et-hachélev (la grasa), venía un na‘ar (muchacho/joven), el kohén (sacerdote), y decía al hombre que ofrece: “Tenáh (da/entrega) basár (carne) para litslót (asar) al kohén (sacerdote), y no tomará de ti carne mevushál (cocida/hervida), sino (solo) ḥái (viva/cruda)”.

Traducción limpia: Incluso antes de que quemaran la grasa, venía un muchacho del sacerdote y decía al hombre que ofrecía el sacrificio: “Dame carne para asarla para el sacerdote; no tomará de ti carne cocida, sino solo cruda”.

Versículo 2:16

Hebreo: וַיֹּ֨אמֶר֙ אֵלָ֔יו הָאִ֕ישׁ קַטֵּ֥ר יַקְטִירוּן֙ כַּיּ֣וֹם הַחֵ֔לֶב וְקַח־לְךָ֖ כַּאֲשֶׁ֣ר תְּאַוֶּ֑ה נַפְשֶׁ֗ךָ וְאָמַ֤ר ׀ לֹו֙ (לֹא) כִּ֣י עַתָּ֔ה תִּתֵּ֖ן וְאִם־לֹ֑א לָקַ֖חְתִּי בְּחָזָקָֽה׃

Transliteración: Vayyómer eláv ha’ísh: qattér yaqtirún kayóm hachélev, veqaḥ-lekhá ka’asher te’avvéh nafshékhá; ve’amár | lo (lo / lo): ki ‘attáh tittén, ve’im-lo laqáḥti beḥazqáh.

Traducción: Vayyómer (y dijo / y decía) eláv (a él) ha’ísh (el hombre / el varón): qattér (haz que se queme / que se queme / ciertamente quema) yaqtirún (quemarán / que quemen / harían quemar) kayóm (como hoy / hoy mismo) hachélev (la grasa / el sebo), veqaḥ-lekhá (y toma para ti / y tómate) ka’asher (como / según lo que) te’avvéh (desee / desea / deseará) nafshékhá (tu alma / tu vida / tu apetito); ve’amár (y dijo / y decía) lo (a él) / lo (no): ki (porque / sino que) ‘attáh (ahora) tittén (darás / das), ve’im-lo (y si no) laqáḥti (he tomado / tomaré) beḥazqáh (con fuerza / por la fuerza).

Traducción con hebreo: Y el hombre le dijo: “Qattér (que se queme / haz que se queme) yaqtirún (quemarán / que quemen) hoy mismo la grasa, y toma para ti lo que te’avvéh (desee) tu nafshá

(alma/vida/apetito)”. Y (él) decía lo (a él) / lo (no): “Porque ahora tittén (darás/das), y si no, laqáḥti (he tomado / tomaré) beḥazqáh (por la fuerza)”.

Traducción limpia: Y el hombre le dijo: “Que quemen hoy la grasa, y toma para ti lo que desee tu alma”. Pero él decía: “No; ahora me darás, y si no, lo tomaré por la fuerza”.

Versículo 2:17

Hebreo: וַתְּהִי חַטַּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־פְּנֵי יְהוָה כִּי נָאֲצוּ הָאֲנָשִׁים אֵת מִנְחַת יְהוָה׃

Transliteración: Vattehí ḥattát hanne‘arím gedoláh me’od et-penei YHWH, ki ni’atsú ha’anashím et-minḥat YHWH.

Traducción: Vattehí (y fue / y llegó a ser / y sucedió) ḥattát (pecado / culpa / ofensa) hanne‘arím (los muchachos / los jóvenes) gedoláh (grande) me’od (muy / en gran manera) et-penei (a/ante el rostro de / ante la presencia de / delante de) YHWH (YHWH / El Señor), ki (porque) ni’atsú (despreciaron / rechazaron / desdeñaron) ha’anashím (los hombres) et (a / [marca de objeto directo]) minḥat (ofrenda / oblación) YHWH (de YHWH / de El Señor).

Traducción con hebreo: Y fue muy grande la ḥattát (pecado / culpa / ofensa) de los ne‘arím (muchachos / jóvenes) ante penei (rostro / presencia) de YHWH (YHWH/El Señor), porque los hombres ni’atsú (despreciaron / rechazaron / desdeñaron) la minḥat (ofrenda / oblación) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y el pecado de los jóvenes llegó a ser muy grande delante de YHWH (YHWH/El Señor), porque los hombres despreciaron la ofrenda de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 2:18

Hebreo: וּשְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־פְּנֵי יְהוָה נַּעַר חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃

Transliteración: UShmu’el mesharet et-penei YHWH; na‘ar ḥagúr efód bad.

Traducción: UShmu’el (y Samuel) mesharet (sirviendo / ministrando) et-penei (ante el rostro de / ante la presencia de / delante de) YHWH (YHWH / El Señor); na‘ar (muchacho / joven) ḥagúr (ceñido / ajustado / ceñido-vestido) efód (efod) bad (lino / tela de lino).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) estaba mesharet (sirviendo / ministrando) ante penei (rostro / presencia) de YHWH (YHWH/El Señor), un na‘ar (muchacho / joven) ḥagúr (ceñido) con efód (efod) de bad (lino).

Traducción limpia: Y Samuel servía delante de YHWH (YHWH/El Señor), siendo un muchacho ceñido con un delantal sacerdotal de lino.

Versículo 2:19

Hebreo: וּמְעִיל קָטֹן תַּעֲשֶׂה־לּוֹ אִמּוֹ וְהַעֲלְתָה לּוֹ מִיָּמִים ׀ יָמִימָה בַּעֲלוֹתָהּ אֶת־אִישָׁהּ לִזְבַּח אֶת־זֶבַח הַיָּמִים׃

Transliteración: Ume’il qaton ta‘aseh-lo immo veha‘altah lo miyamim | yamimah ba‘alotah et-ishah lizboach et-zevach hayamim.

Traducción: Ume’il (y manto / túnica) qaton (pequeño) ta‘aseh-lo (hará / hace / solía hacer para él) immo (su madre) veha‘altah (y lo subió / y lo hacía subir / y lo llevaba arriba) lo (a él / para él) miyamim (de días / de tiempos) yamimah (hacia días / de año en año) ba‘alotah (en su subir / cuando subía) et (a) ishah (su hombre / su marido / su esposo) lizboach (para sacrificar) et (a) zevach (sacrificio) hayamim (de los días / anual).

Traducción con hebreo: Y su madre le hacía un manto pequeño, y se lo subía miyamim yamimah (de días a días / de año en año), cuando subía con su marido para sacrificar zevach hayamim (el sacrificio de los días / el sacrificio anual).

Traducción limpia: Y su madre le hacía un manto pequeño y se lo llevaba cada año, cuando subía con su marido a ofrecer el sacrificio anual.

Versículo 2:20

Hebreo: וּבֵרַךְ עֵלִי אֶת־אֶלְקָנָה וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאָמַר יָשֵׂם יְהוָה לְךָ זֶרַע מִן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשְּׁאֵלָה אֲשֶׁר שָׁאַל לַיהוָה וְהָלְכוּ לִמְקֹמוֹ׃

Transliteración: Uverakh Eli et-Elqanah ve’et-ishto ve’amar: yasem YHWH lekha zera min-ha’ishah hazzot takhat hashe’elah asher sha’al laYHWH vehalkhu limeqomo.

Traducción: Uverakh (y bendijo) Eli (Eli / Elí) et (a) Elqanah (Elqanah / Elcaná) ve’et (y a) ishto (su mujer / su esposa) ve’amar (y dijo) yasem (ponga / pondrá) YHWH (YHWH) lekha (para ti) zera (semilla / descendencia) min (de) ha’ishah (la mujer) hazzot (esta) takhat (debajo de / en lugar de) hashe’elah (la petición / lo pedido / lo prestado / el préstamo) asher (que) sha’al (pidió / preguntó / prestó) laYHWH (a YHWH / para YHWH) vehalkhu (y fueron / y se fueron) limeqomo (a su lugar).

Traducción con hebreo: Y bendijo Eli (Elí) a Elqanah (Elcaná) y a su esposa, y dijo: “Yasem (ponga) YHWH (YHWH/El Señor) para ti zera (semilla/descendencia) de esta mujer, en lugar de la she’elah (petición / lo pedido / lo prestado) que sha’al (pidió / prestó) a YHWH (YHWH/El Señor)”; y fueron a su lugar.

Traducción limpia: Y Elí bendijo a Elcaná y a su esposa, y dijo: “Que YHWH (YHWH/El Señor) te conceda descendencia de esta mujer, en lugar de la petición (lo pedido) que se pidió a YHWH (YHWH/El Señor)”; y se fueron a su lugar.

Versículo 2:21

Hebreo: כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־חַנָּה וַתַּהַר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה־בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל הַנַּעַר שְׁמוּאֵל עִם־יְהוָה׃ ס

Transliteración: Ki-faqad YHWH et-Channah vattahar vatteled shloshah-vanim ushtei vanot vayyigdal hana‘ar Shmuel ‘im-YHWH. S

Traducción: Ki (porque) faqad (contó / visitó / atendió / se acordó de) YHWH (YHWH) et (a) Channah (Channah / Ana) vattahar (y concibió / y quedó encinta) vatteled (y dio a luz / y parió) shloshah (tres) banim (hijos-varones / hijos) ushtei (y dos) banot (hijas) vayyigdal (y creció / y se hizo grande) hana‘ar (el muchacho / el joven) Shmuel (Shmuel / Samuel) ‘im (con / junto a) YHWH (YHWH). S

Traducción con hebreo: Porque YHWH (El Señor) paqad (visitó / atendió / se acordó de) a Channah (Ana), y concibió y dio a luz tres hijos y dos hijas; y el muchacho Shmuel (Samuel) creció con YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Porque YHWH (El Señor) atendió a Ana; ella concibió y dio a luz tres hijos y dos hijas. Y el muchacho Samuel creció con YHWH (El Señor).

Versículo 2:22

Hebreo: וְעֵלִי זָקֵן מְאֹד וְשָׁמַע אֵת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל־יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר־יִשְׁכְּבוּן אֶת־הַנָּשִׁים הַצֹּבְאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

Transliteración: Ve‘Eli zaqen me’od veshama‘ et kol-asher ya‘asun banav lechol-Yisra’el ve’et asher-yishkevun et-hanashim hatzove’ot petach Ohel Mo‘ed.

Traducción: Ve‘Eli (y Eli / y Elí) zaqen (viejo / anciano) me’od (mucho / muy) veshama‘ (y oyó / y escuchó) et (a) kol (todo) asher (lo que) ya‘asun (harán / hacen / solían hacer) banav (sus hijos) lechol (a todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel) ve’et (y a) asher (lo que) yishkevun (se acostarán / se acuestan / solían acostarse) et (con) hanashim (las mujeres) hatzove’ot (las que servían / se congregaban / estaban apostadas) petach (entrada / umbral) Ohel (tienda) Mo‘ed (encuentro / reunión).

Traducción con hebreo: Y ‘Eli (Elí) era muy anciano, y oía todo lo que sus hijos ya‘asun (hacen / solían hacer / harán) a todo Yisra’el (Israel), y lo que yishkevun (se acuestan / solían acostarse / se acostarán) con las mujeres hatzove’ot (las que servían / se congregaban) en la entrada del Ohel Mo‘ed (Tienda de Encuentro / Tienda de Reunión).

Traducción limpia: Y Elí era muy anciano, y oía todo lo que sus hijos hacían a todo Israel, y que se acostaban con las mujeres que servían en la entrada de la tienda de reunión.

Versículo 2:23

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת־דִּבְרֵיכֶם רָעִים מֵאֵת כָּל־הָעָם אֵלֶּה׃

Transliteración: Vayyomer lahem lamah ta‘asun kaddvarim ha’eleh asher anokhi shomea et-divreikhem ra‘im me’et kol-ha‘am eleh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) lahem (a ellos) lamah (¿por qué?) ta‘asun (haréis / hacéis / soléis hacer) kaddvarim (como las palabras / como las cosas) ha’eleh (estas) asher (que) anokhi (yo) shomea (oigo / estoy oyendo) et (a) divreikhem (vuestras palabras / vuestras cosas dichas) ra‘im (malas / perversas) me’et (de parte de / desde) kol (todo) ha‘am (el pueblo) eleh (este / estos).

Traducción con hebreo: Y dijo a ellos: “¿Por qué ta‘asun (haréis / hacéis / soléis hacer) como estas cosas que yo shomea (oigo / estoy oyendo): vuestras palabras/cosas ra‘im (malas / perversas), de parte de todo este pueblo?”

Traducción limpia: Y les dijo: “¿Por qué hacéis estas cosas? Porque oigo, de parte de todo este pueblo, cosas malas sobre vosotros.”

Versículo 2:24

Hebreo: אַל בָּנַי כִּי לוֹא־טוֹבָה הַשְׁמֻעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ מַעֲבִרִים עַם־יְהוָה׃

Transliteración: ’Al banay ki lo-tovah hashemu‘ah asher anokhi shomea ma‘avirim ‘am-YHWH.

Traducción: ’Al (no / no sea) banay (mis hijos) ki (porque) lo (no) tovah (buena) hashemu‘ah (la noticia / el rumor / el reporte) asher (que) anokhi (yo) shomea (oigo / estoy oyendo) ma‘avirim (hacéis pasar / hacéis transgredir / hacéis pecar / hacéis que pase) ‘am-YHWH (pueblo de YHWH).

Traducción con hebreo: “No, mis hijos, porque no es buena la hashemu‘ah (noticia / rumor) que yo oigo: ma‘avirim (hacéis pasar / hacéis transgredir / hacéis pecar) al ‘am-YHWH (pueblo de YHWH (YHWH/El Señor)).”

Traducción limpia: “No, hijos míos, porque no es buena la noticia que oigo: hacéis pecar al pueblo de YHWH (YHWH/El Señor).”

Versículo 2:25

Hebreo: אִם־יֶחֱטָא אִישׁ לְאִישׁ וּפִלְלוֹ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יֶחֱטָא־אִישׁ מִי יִתְפַּלֶּל־לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם כִּי־חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתָם׃

Transliteración: Im-yecheta ish le’ish ufillo Elohim; ve’im laYHWH yecheta-ish, mi yitpallel-lo? Velo yishme‘u leqol avihem, ki-chafetz YHWH lahamitam.

Traducción: Im (si) yecheta (peca / pecará / llegare a pecar) ish (un hombre) le’ish (a/contra un hombre) ufillo (y lo juzgará / y arbitraría por él / y lo mediaría) Elohim (Dios / Dioses); ve’im (y si) laYHWH (a YHWH) yecheta-ish (peca / pecará / llegare a pecar un hombre), mi (¿quién?) yitpallel-lo (se intercederá / orará / rogará por él)? Velo (y no) yishme‘u (escucharon / escuchaban / escucharán) leqol (la voz de) avihem (su padre), ki (porque) chafetz (se complació / quiso / deseó) YHWH (YHWH) lahamitam (matarlos / hacerlos morir).

Traducción con hebreo: Si un hombre peca contra un hombre, Elohim (Dios/Dioses) lo juzga/juzgará; pero si un hombre peca contra YHWH (YHWH/El Señor), ¿quién yitpallel-lo (intercederá / orará) por él? Y no escucharon/escuchaban la voz de su padre, porque YHWH (YHWH/El Señor) quiso hacerlos morir.

Traducción limpia: Si un hombre peca contra otro hombre, Elohim (Dios/Dioses) lo juzgará; pero si un hombre peca contra YHWH (YHWH/El Señor), ¿quién intercederá por él? Ellos no escucharon la voz de su padre, porque YHWH (YHWH/El Señor) quiso hacerlos morir.

Versículo 2:26

Hebreo: וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל הֹלֵךְ וְגָדֵל וָטוֹב גַּם עִם־יְהוָה וְגַם עִם־אֲנָשִׁים׃ ס

Transliteración: Vehanna‘ar Shmuel holekh vegadel vatov, gam ‘im-YHWH vegam ‘im-anashim. S

Traducción: Vehanna‘ar (y el muchacho / el joven) Shmuel (Shmuel / Samuel) holekh (va / iba / andando) vegadel (y crece / y crecía / y se hacía grande) vatov (y bueno / y para bien / y en bondad)

gam (también) ‘im-YHWH (con YHWH) vegam (y también) ‘im-anashim (con hombres / con personas). S

Traducción con hebreo: Y el muchacho Shmuel (Samuel) iba creciendo y (en) bien/bondad, tanto con YHWH (YHWH/El Señor) como con los hombres.

Traducción limpia: Y el muchacho Samuel iba creciendo para bien, tanto con YHWH (YHWH/El Señor) como con los hombres.

Versículo 2:27

Hebreo: וַיָּבֹא אִישׁ־אֱלֹהִים אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִגְלֹה נִגְלֵיתִי אֶל־בֵּית אָבִיךָ בִּהְיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבֵית פַּרְעֹה׃

Transliteración: Vayyavo ish-Elohim el-Eli; vayomer elav: Koh amar YHWH, hanigloh nigleiti el-beit avikha, bihyotam be-Mitsrayim le-beit Par’oh.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) ish (hombre / varón) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) el (a / hacia) Eli (Eli) vayomer (y dijo) elav (a él / hacia él): Koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH), hanigloh (¿revelándome / manifestándome?) nigleiti (me revelé / me manifesté) el (a) beit (casa) avikha (de tu padre) bihyotam (en el ser/estar de ellos / cuando estaban) be-Mitsrayim (en Mitsrayim / Egipto) le-beit (en/a la casa de) Par’oh (Par’oh / Faraón).

Traducción con hebreo: Y vino un ish-Elohim (hombre de Elohim (Dios/Dioses)) a Elí, y le dijo: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): ¿Acaso revelándome me revelé a la beit avikha (casa de tu padre) cuando ellos estaban en Mitsrayim (Egipto), en la casa de Par’oh (Faraón)?”

Traducción limpia: Y vino un hombre de Elohim (Dios/Dioses) a Elí y le dijo: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): ¿Acaso me revelé claramente a la casa de tu padre cuando estaban en Egipto, en la casa del Faraón?”

Versículo 2:28

Hebreo: וּבָחַר אֹתוֹ מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכֹהֵן לַעֲלוֹת עַל־מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לָשֵׂאת אֵפוֹד לְפָנָי וָאֶתְּנָה לְבֵית אָבִיךָ אֶת־כָּל־אִשֵּׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Uvachor oto mikkol shivtei Yisra’el li lekohen, la’alot al-mizbechi, lehaktir ketoret, laset efod lefanay; va’etnah le-beit avikha et-kol ishei bnei Yisra’el.

Traducción: Uvachor (y escogiendo / y escogí) oto (a él / lo) mikkol (de todo / de entre todo) shivtei (tribus de) Yisra’el (Israel) li (para mí) lekohen (para sacerdote / como sacerdote) la’alot (para subir / para hacer subir [ofrenda]) al (sobre / a) mizbechi (mi altar) lehaktir (para hacer humear / para quemar / para incensar) ketoret (incienso) laset (para llevar / para portar / para vestir) efod (efod) lefanay (delante de mí / en mi presencia); va’etnah (y di / y entregué) le-beit (a la casa de) avikha (tu padre) et-kol (todo) ishei (ofrendas encendidas / ofrendas hechas por fuego) bnei (hijos de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y escogí a él, de entre todas las tribus de Yisra’el (Israel), para mí como kohen (sacerdote), para subir sobre mi mizbechi (altar), para hacer humear ketoret (incienso), para llevar efod delante de mí; y di a la beit avikha (casa de tu padre) todas las ishei (ofrendas encendidas) de los bnei Yisra’el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Y lo escogí de entre todas las tribus de Israel para mí como sacerdote: para subir a mi altar, para quemar incienso, para llevar el efod delante de mí; y di a la casa de tu padre todas las ofrendas encendidas de los hijos de Israel.

Versículo 2:29

Hebreo: לָמָּה תִבְעֲטוּ בְּזִבְחִי וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מָעוֹן וַתְּכַבֵּד אֶת־בָּנֶיךָ מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי׃

Transliteración: Lammah tiv‘atu bezivchi uvminkhati, asher tziviti ma‘on; vattekhabbed et-baneykha mimméni, lehavri’akhem mere’shit kol-minkhat Yisra’el le‘ammi.

Traducción: Lammah (¿por qué?) tiv‘atu (pateáis / dais coces / despreciáis) be- (en / contra) zivchi (mi sacrificio) u- (y) be- (en / contra) minkhati (mi ofrenda) asher (que / la cual) tziviti (ordené / mandé) ma‘on (morada / santuario / lugar de habitación) va- (y) ttekhabbed (tú honras / tú haces pesado) et (a) baneykha (tus hijos) mimméni (de mí / por encima de mí) lehavri’akhem (para engordaros / para cebaros / para haceros gordos) me- (de) re’shit (lo primero / el principio / la primicia) kol (de toda) minkhat (ofrenda de) Yisra’el (Israel) le‘ammi (mi pueblo / para mi pueblo).

Traducción con hebreo: ¿Por qué tiv‘atu (pateáis / dais coces / despreciáis) contra mi sacrificio y contra mi ofrenda, que ordené en ma‘on (morada / santuario), y tú honras a tus hijos por encima de mí, para engordaros con lo primero de toda la ofrenda de Yisra’el (Israel), mi pueblo?

Traducción limpia: ¿Por qué dais coces contra mi sacrificio y contra mi ofrenda que ordené en mi morada, y honras a tus hijos por encima de mí, para cebaros con lo primero de toda la ofrenda de Israel, mi pueblo?

Versículo 2:30

Hebreo: לָכֵן נְאֻם־יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ׀ אָמֹר אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְּכוּ לְפָנַי עַד־עוֹלָם וְעַתָּה נְאֻם־יְהוָה חָלִילָה לִּי כִּי־ מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ׃

Transliteración: Lakhen ne’um-YHWH, Elohei Yisra’el: amor amarti, beitekha uveit avikha yit’hallkhu lefanay ‘ad-‘olam; ve‘attah ne’um-YHWH: khalilah li, ki-mekhabbeday akhabbed, uvozay yekallu.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel): amor (diciendo) amarti (dije / ciertamente dije) beitekha (tu casa) u- (y) veit (casa de) avikha (tu padre) yit’hallkhu (caminarán / caminarían / se conducirán andando) lefanay (delante de mí / en mi presencia) ‘ad-‘olam (hasta eternidad / para siempre); ve‘attah (y ahora) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH): khalilah (profanación / ¡lejos sea! / de ninguna manera) li (para mí); ki (porque) mekhabbeday (los que me honran) akhabbed (honraré / haré pesado [en honor]) u- (y) vozay (los que me desprecian) yekallu (serán tenidos por livianos / serán despreciados / serán envilecidos).

Traducción con hebreo: Por tanto—declaración de YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel)—diciendo: “Ciertamente dije: tu casa y la casa de tu padre caminarían delante de mí para siempre”; pero ahora—declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—¡khalilah (profanación / ¡lejos sea! / de ninguna manera) para mí!, porque a los que me honran honraré, y los que me desprecian serán tenidos en poco.

Traducción limpia: Por tanto—declaración de YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel —: “Ciertamente dije: tu casa y la casa de tu padre caminarían delante de mí para siempre”; pero

ahora—declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—¡lejos sea de mí!, porque a los que me honran honraré, y los que me desprecian serán tenidos en poco.

Versículo 2:31

Hebreo: הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגָדַעְתִּי אֶת־זְרֹעֲךָ וְאֶת־זְרֹעַ בֵּית אָבִיךָ מִהְיוֹת זָקֵן בְּבֵיתֶךָ׃

Transliteración: Hinnéh yamím ba’ím, vegada‘ti et-zero‘akha ve’et-zeroa beit avikha, miheyót zakén beveitékha.

Traducción: Hinnéh (he aquí) yamím (días) ba’ím (vienen / están viniendo) ve-gada‘ti (y cortaré / y he cortado / y cortaré de raíz) et (a) zero‘akha (tu brazo) ve’et (y a) zeroa (brazo) beit (de la casa de) avikha (tu padre) mi-heyót (de ser / de estar / de llegar a ser) zakén (anciano / viejo) be-veitékha (en tu casa).

Traducción con hebreo: He aquí, vienen días, y cortaré zero‘akha (tu brazo) y el zeroa (brazo) de la casa de tu padre, para que no haya zakén (anciano/viejo) en tu casa.

Traducción limpia: He aquí, vienen días en que cortaré tu fuerza y la fuerza de la casa de tu padre, para que no haya anciano en tu casa.

Versículo 2:32

Hebreo: וְהִבַּטְתָּ צַר מָעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־יֵיטִיב אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: Vehibbátta tzar ma‘ón, bekhól asher-yetív et-Yisra’él; velo yihyéh zakén beveitkha kol-hayamím.

Traducción: Ve-hibbátta (y mirarás / y verás / y contemplarás) tzar (adversario / aflicción / estrechez) ma‘ón (morada / habitación / santuario) be-khól (en todo) asher- (que) yetív (hará bien / favorecerá / hará prosperar) et (a) Yisra’él (Israel) ve-lo (y no) yihyéh (habrá / llegará a haber / será) zakén (anciano / viejo) be-veitkha (en tu casa) kol-hayamím (todos los días).

Traducción con hebreo: Y verás tzar (adversario/aflicción/estrechez) en la ma‘ón (morada/habitación/santuario), en todo lo que hará bien a Yisra’él (Israel); y no habrá zakén (anciano) en tu casa, todos los días.

Traducción limpia: Y verás adversidad en la morada, en todo lo que hará bien a Israel; y no habrá anciano en tu casa en todos los días.

Versículo 2:33

Hebreo: וְאִישׁ לֹא־אַכְרִית לְךָ מֵעִם מִזְבְּחִי לְכַלּוֹת אֶת־עֵינֶיךָ וְלַאֲדִיב אֶת־נַפְשֶׁךָ וְכָל־מַרְבִּית בֵּיתְךָ יָמֻתוּ אֲנָשִׁים׃

Transliteración: Ve’ish lo-akhrit lekha me‘im mizbechi, lekhallot et-eineikha vela’adiv et-nafshekha; vekhol-marbit beitekha yamutu anashim.

Traducción: Ve’ish (y un hombre / y varón) lo-akhrit (no cortaré / no exterminaré / no eliminaré) lekha (de ti / para ti) me‘im (de junto a / de con) mizbechi (mi altar) lekhallot (para consumir / para acabar / para hacer desfallecer) et (a) eineikha (tus ojos) ve-la’adiv (y para entristecer / y para hacer penar / y para hacer desfallecer) et (a) nafshekha (tu nefesh / tu alma / tu vida) ve-khol (y todo)

marbit (incremento / aumento / descendencia) beitekha (de tu casa) yamutu (morirán / habrán de morir) anashim (hombres / como hombres / en su vigor).

Traducción con hebreo: Y un ish (hombre) no lo cortaré de ti de junto a mi altar, para consumir tus ojos y para la'adiv (entristecer / hacer penar) tu nefesh (alma/vida); y todo el marbit (incremento/descendencia) de tu casa morirá como hombres.

Traducción limpia: Y no cortaré de ti a ningún hombre de junto a mi altar, para consumir tus ojos y hacer penar tu alma; y toda la descendencia de tu casa morirá como hombres.

Versículo 2:34

Hebreo: וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־חָפְנִי וּפִינְחָס בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם׃

Transliteración: Vezé-lekha ha'ot asher yavo el-shnei vanekha, el-Hofni uFinchas; beyom echad yamutu shnehem.

Traducción: Vezé (y esto) lekha (para ti) ha'ot (la señal / el signo) asher (que) yavo (vendrá / habrá de venir) el (sobre / a) shnei (dos) vanekha (tus hijos) el (a) Hofni (Ofní) u- (y) Finchas (Finees) be-yom (en día) echad (uno / único) yamutu (morirán) shnehem (los dos / ambos).

Traducción con hebreo: Y esto será para ti la ha'ot (señal): lo que yavo (vendrá) sobre tus dos hijos, Hofni (Ofní) y Finchas (Finees): en un día echad (uno/único) morirán ambos.

Traducción limpia: Y esta será para ti la señal: lo que vendrá sobre tus dos hijos, Ofní y Finees; en un solo día morirán ambos.

Versículo 2:35

Hebreo: וַהֲקִימֹתִי לִי כֹּהֵן נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בִּלְבָבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבָנִיתִי לוֹ בַּיִת נֶאֱמָן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי־מְשִׁיחִי כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: Vahaqimoti li kohen ne'eman ka'asher bilvavi uvenafshi ya'aseh uvaniti lo bayit ne'eman vehit'halekh lifnei-meshichi kol-hayamim.

Traducción: Vahaqimoti (Y levantaré / estableceré) li (para mí / para mí mismo) kohen (sacerdote) ne'eman (fiel / leal / digno de confianza) ka'asher (como / según lo que) bilvavi (en mi corazón) uvenafshi (y en mi alma / vida) ya'aseh (hará / hará habitualmente) uvaniti (y edificaré / construiré) lo (para él) bayit (casa / casa-linaje) ne'eman (firme / fiel / estable) vehit'halekh (y caminará / andará / se conducirá) lifnei (delante de / en presencia de) meshichi (mi ungido / mi mesías) kol-hayamim (todos los días / todo el tiempo).

Traducción con hebreo: Y levantaré para mí un sacerdote fiel, que hará conforme a lo que está en mi corazón y en mi alma; y le edificaré una bayit (casa / casa-linaje) firme, y caminará delante de mi meshichi (mi ungido / mi mesías) todos los días.

Traducción limpia: Y levantaré para mí un sacerdote fiel, que hará conforme a lo que está en mi corazón y en mi alma; y le edificaré una casa firme, y caminará delante de mi ungido todos los días.

Versículo 2:36

Hebreo: וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר בְּבֵיתֶךָ יָבוֹא לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לַאֲגוֹרַת כֶּסֶף וְכִכַּר־לָחֶם וְאָמַר סְפָחֵנִי נָא אֶל־אַחַת הַכְּהֻנּוֹת לֶאֱכֹל פַּת־לָחֶם: ס

Transliteración: Vehayah kol-hanotar beveitkha yavo lehishtachavot lo la'agorat kesef vekikkar-lachem ve'amar sefacheini na el-achat hakkehunnoth le'ekhol pat-lachem.

Traducción: Vehayah (Y será / acontecerá) kol-hanotar (todo el que quede / todo el remanente) beveitkha (en tu casa) yavo (vendrá / entrará) lehishtachavot (para postrarse / inclinarse) lo (ante él / a él) la'agorat (por una agorat / moneda / pequeña pieza) kesef (de plata) vekikkar-lachem (y una kikkar de pan / hogaza / torta-redonda) ve'amar (y dirá) sefacheini (añádeme / júntame / adjúntame) na (por favor / te ruego) el-achat (a una) hakkehunnoth (de las funciones sacerdotales / turnos sacerdotales / sacerdocios) le'ekhol (para comer) pat-lachem (un trozo / bocado / porción de pan).

Traducción con hebreo: Y acontecerá: todo el que quede en tu casa vendrá a postrarse ante él por una agorat (moneda / pequeña pieza) de plata y una kikkar (hogaza / torta-redonda) de pan, y dirá: "Sefacheini (añádeme / júntame), por favor, a una de las kehunnoth (funciones / turnos sacerdotales) para comer pat-lachem (un trozo / bocado de pan)".

Traducción limpia: Y sucederá que todo el que quede en tu casa vendrá a postrarse ante él por una monedita de plata y una hogaza de pan, y dirá: "Por favor, añádeme a uno de los oficios sacerdotales para comer un bocado de pan".

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־יְהוָה לִפְנֵי עֵלִי וּדְבַר־יְהוָה הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הָהֵם אֵין חָזוֹן נִפְרָץ: ס

Transliteración: Vehanna'ar Shemu'el mesharet et-YHWH lifnei 'Eli udevár-YHWH hayah yaqar bayamim hahem ein chazon nifrats.

Traducción: Vehanna'ar (Y el muchacho / el joven) Shemu'el (Shemu'el / Samuel) mesharet (servía / ministraba / estaba sirviendo) et (a / marcador de objeto directo) YHWH (YHWH/El Señor) lifnei (delante de / en presencia de) 'Eli ('Eli / Elí) udevár (y palabra / y asunto) YHWH (de YHWH) hayah (era / estaba / llegó a ser) yaqar (precioso / raro / valioso) bayamim (en los días) hahem (aquellos / esos) ein (no hay / no había) chazon (visión / revelación) nifrats (irrupta / desbordada / difundida / que se abría paso).

Traducción con hebreo: Y el muchacho Shemu'el (Samuel) servía a YHWH (YHWH/El Señor) delante de 'Eli (Elí), y la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) era yaqar (preciosa / rara / valiosa) en aquellos días; no había chazon (visión / revelación) que se nifrats (irrumpiera / se difundiera / se abriera paso).

Traducción limpia: Y el muchacho Samuel servía a YHWH (YHWH/El Señor) delante de Elí, y la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) era rara en aquellos días; no había visión que se difundiera.

Versículo 3:2

Hebreo: וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא וְעֵלִי שֹׁכֵב בִּמְקֹמוֹ וְעֵינָו (וְעֵינָיו) הֵחֵלּוּ כֵהוֹת לֹא יוּכַל לִרְאוֹת:

Transliteración: Vayehi bayom hahu ve'Eli shokhev bimqomo ve'eino (ve'einav) hechellu kehoth lo yukhal lir'ot.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / aconteció) bayom (en el día) hahu (aquel) ve‘Eli (y ‘Eli / Elí) shokhev (yacía / estaba acostado / estaba recostado) bimqomo (en su lugar) ve‘eino (y su ojo) / ve‘einav (y sus ojos) hechellu (comenzaron / empezaron) kehoth (a apagarse / a debilitarse / a oscurecerse) lo (no) yukhal (podrá / podía / será capaz) lir’ot (ver).

Traducción con hebreo: Y sucedió en aquel día: ‘Eli (Elí) yacía en su lugar, y ve‘eino/ve‘einav (su ojo / sus ojos) comenzaron a kehoth (apagarse / debilitarse / oscurecerse); no yukhal (podía / podrá / será capaz de) ver.

Traducción limpia: Y sucedió en aquel día que Elí estaba acostado en su lugar, y sus ojos comenzaron a apagarse; ya no podía ver.

Versículo 3:3

Hebreo: וְנֵר אֱלֹהִים טֶרֶם יִכְבֶּה וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יְהוָה אֲשֶׁר־שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים׃ פ

Transliteración: Ve-ner Elohim terem yikhbeh uShemu’el shokhev beheikhal YHWH asher-sham aron Elohim.

Traducción: Ve-ner (Y lámpara) Elohim (de Dios / Dioses) terem (antes de que / todavía no) yikhbeh (se apagara / se apagaba / se apagará) uShemu’el (y Shemu’el / Samuel) shokhev (yacía / estaba acostado / estaba recostado) beheikhal (en el templo / en el palacio-santuario) YHWH (YHWH/El Señor) asher-sham (donde allí / donde) aron (arca / cofre) Elohim (de Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: Y la lámpara de Elohim (Dios/Dioses) todavía no / antes de que se apagara, y Shemu’el (Samuel) yacía en el heikhal (templo / palacio-santuario) de YHWH (YHWH/El Señor), donde estaba el arca de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Y la lámpara de Elohim (Dios/Dioses) todavía no se había apagado, y Samuel estaba acostado en el templo de YHWH (YHWH/El Señor), donde estaba el arca de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 3:4

Hebreo: וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

Transliteración: Vayiqra YHWH el-Shemu’el vayomer hineni.

Traducción: Vayiqra (Y llamó / llamó entonces) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a) Shemu’el (Shemu’el / Samuel) vayomer (y dijo) hineni (heme aquí / aquí estoy).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) llamó a Shemu’el (Samuel), y él dijo: Hineni (heme aquí / aquí estoy).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) llamó a Samuel, y él dijo: “Aquí estoy”.

Versículo 3:5

Hebreo: וַיָּרָץ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי כִּי־קָרָאתָ לִּי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שְׁכָב וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁכָּב׃ ס

Transliteración: Vayaratz el-‘Eli vayomer hineni ki-qara’ta li vayomer lo-qara’ti shuv shekav vayelekh vayishkav.

Traducción: Vayaratz (Y corrió / corrió entonces) el- (a / hacia) ‘Eli (‘Eli / Elí) vayomer (y dijo) hineni (heme aquí / aquí estoy) ki- (porque / pues) qara’ta (llamaste / has llamado) li (a mí) vayomer (y dijo) lo- (no) qara’ti (llamé / he llamado) shuv (vuelve / regresa / vuelve atrás) shekav (acuéstate / yace / duerme) vayelekh (y fue / y se fue) vayishkav (y se acostó / yació / se acostó para dormir).

Traducción con hebreo: Y corrió hacia ‘Eli (Elí) y dijo: “Hineni (heme aquí / aquí estoy), porque me llamaste”; y él dijo: “No llamé; shuv (vuelve / regresa), shekav (acuéstate / duerme)”. Y se fue y se acostó.

Traducción limpia: Y corrió hacia Elí y dijo: “Aquí estoy, porque me llamaste”; pero él dijo: “No te llamé; vuelve y acuéstate”. Y se fue y se acostó.

Versículo 3:6

Hebreo: וַיֹּסֶף יְהוָה קְרָא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שְׁכָב׃

Transliteración: Vayosef YHWH qro ‘od Shemu’el vayakam Shemu’el vayelekh el-‘Eli vayomer hineni ki-qara’ta li vayomer lo-qara’ti beni shuv shekav.

Traducción: Vayosef (Y añadió / y continuó / y volvió) YHWH (YHWH/El Señor) qro (llamar / a llamar) ‘od (aún / otra vez) Shemu’el (Shemu’el / Samuel) vayakam (y se levantó / se puso en pie) Shemu’el (Shemu’el / Samuel) vayelekh (y fue) el- (a / hacia) ‘Eli (‘Eli / Elí) vayomer (y dijo) hineni (heme aquí / aquí estoy) ki- (porque / pues) qara’ta (llamaste / has llamado) li (a mí) vayomer (y dijo) lo- (no) qara’ti (llamé / he llamado) beni (hijo mío) shuv (vuelve / regresa / vuelve atrás) shekav (acuéstate / yace / duerme).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) volvió a llamar otra vez a Shemu’el (Samuel); y Shemu’el se levantó y fue hacia ‘Eli (Elí) y dijo: “Hineni (heme aquí / aquí estoy), porque me llamaste”; y él dijo: “No llamé, beni (hijo mío); shuv (vuelve / regresa), shekav (acuéstate / duerme)”.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) volvió a llamar otra vez a Samuel; y Samuel se levantó y fue hacia Elí y dijo: “Aquí estoy, porque me llamaste”; pero él dijo: “No te llamé, hijo mío; vuelve y acuéstate”.

Versículo 3:7

Hebreo: וּשְׁמוּאֵל טֶרֶם יָדַע אֶת־יְהוָה וְטֶרֶם יִגָּלֶה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָה׃

Transliteración: UShmu’él terem yadá et-YHWH, ve-terem yiggaléh eláv devar-YHWH.

Traducción: U- (y) Shmu’él (Samuel) terem (antes de / aún no) yadá (conoció / conocía / había conocido) et- (a) YHWH (YHWH / El Señor) ve-terem (y antes de / y aún no) yiggaléh (será revelado / se revelara / se había revelado) eláv (a él / hacia él) devar- (palabra / asunto / cosa) YHWH (de YHWH / del Señor).

Traducción con hebreo: Y Shmu’él (Samuel) aún no conocía a YHWH (El Señor), y todavía no se le había revelado la palabra de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Samuel aún no conocía a YHWH (El Señor), y todavía no se le había revelado la palabra de YHWH (El Señor).

Versículo 3:8

Hebreo: וַיֹּסֶף יְהוָה קְרֹא־שְׁמוּאֵל֙ בַּשְּׁלִשִׁ֔ית וַיָּ֖קָם וַיֵּ֣לֶךְ אֶל־עֵלִ֑י וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֙נִי֙ כִּ֣י קָרָ֣אתָ לִ֔י וַיָּבֶן֙ עֵלִ֔י כִּ֥י יְהוָ֖ה קֹרֵ֥א לַנָּֽעַר׃

Transliteración: Vayósef YHWH qeró-Shmu'él bashlishít; vayáqam vayélekh el-'Elí, vayómer: hinénni, ki qarátá lí; vayáven 'Elí ki YHWH qoré lanná'ar.

Traducción: Vayósef (y añadió / volvió a) YHWH (YHWH / El Señor) qeró- (llamar / llamar de nuevo) Shmu'él (a Samuel) ba- (en la) shlishít (tercera [vez]) vayáqam (y se levantó / y se puso en pie) vayélekh (y fue / y se dirigió) el- (a) 'Elí (Elí) vayómer (y dijo) hinénni (heme aquí / aquí estoy) ki (porque / que) qarátá (llamaste / has llamado) lí (a mí) vayáven (y comprendió / y entendió / y discernió) 'Elí (Elí) ki (que / porque) YHWH (YHWH / El Señor) qoré (llama / está llamando / llamaba) la- (al) ná'ar (muchacho / joven / criado).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) volvió a llamar a Shmu'él (Samuel) por tercera vez; y él se levantó y fue a 'Elí (Elí) y dijo: «Aquí estoy, porque tú me llamaste». Y 'Elí (Elí) comprendió que YHWH (El Señor) estaba llamando al muchacho.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) volvió a llamar a Samuel por tercera vez; él se levantó y fue a Elí y dijo: «Aquí estoy, porque tú me llamaste». Y Elí comprendió que YHWH (El Señor) estaba llamando al muchacho.

Versículo 3:9

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר עֵלִ֗י לִשְׁמוּאֵל֙ שְׁכָ֣ב וְהָיָ֔ה אִם־יִקְרָ֖א אֵלֶ֑יךָ וְאָמַרְתָּ֙ דַּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה כִּ֥י שֹׁמֵ֖עַ עַבְדֶּ֑ךָ וַיֵּ֣לֶךְ שְׁמוּאֵ֔ל וַיִּשְׁכַּ֖ב בִּמְקוֹמֽוֹ׃

Transliteración: Vayómer 'Elí lishmu'él: lékh, shekháv; ve-hayá im-yiqrá eléykha, ve'amártá: dabbér, YHWH, ki shoméa' 'avdekha; vayélekh Shmu'él vayishkáv bimqomó.

Traducción: Vayómer (y dijo) 'Elí (Elí) li- (a) Shmu'él (Samuel) lékh (ve / vete) shekháv (acuéstate / échate) ve-hayá (y será / y ocurrirá) im- (si) yiqrá (llama / llamará / llamase) eléykha (a ti / hacia ti) ve'amártá (y dirás / y habrás de decir) dabbér (habla) YHWH (YHWH / El Señor) ki (porque) shoméa' (oye / escucha / está oyendo) 'avdekha (tu siervo) vayélekh (y fue) Shmu'él (Samuel) vayishkáv (y se acostó) bi- (en) mqomó (su lugar).

Traducción con hebreo: Y dijo 'Elí (Elí) a Shmu'él (Samuel): «Ve, acuéstate; y será/ocurrirá: si te llama, dirás: "Habla, YHWH (YHWH/El Señor), porque tu siervo oye/escucha"». Y fue Shmu'él (Samuel) y se acostó en su lugar.

Traducción limpia: Elí dijo a Samuel: «Ve a acostarte; y si te llama, dirás: "Habla, YHWH (YHWH/El Señor), porque tu siervo escucha"». Samuel fue y se acostó en su lugar.

Versículo 3:10

Hebreo: וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצַּב וַיִּקְרָא כְּפַעַם־בְּפַעַם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ: פ

Transliteración: Vayavó YHWH vayityatsáv, vayiqrá ke-fa‘am be-fa‘am: Shmu’él, Shmu’él; vayómer Shmu’él: dabbér, ki shoméa‘ ‘avdekha. P

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) YHWH (YHWH / El Señor) vayityatsáv (y se presentó / y se plantó / y se puso en pie) vayiqrá (y llamó) ke- (como) fa‘am (vez / ocasión) be- (en / por) fa‘am (vez / ocasión) Shmu’él (Samuel) Shmu’él (Samuel) vayómer (y dijo) Shmu’él (Samuel) dabbér (habla) ki (porque) shoméa‘ (oye / escucha / está oyendo) ‘avdekha (tu siervo).

Traducción con hebreo: Y vino YHWH (YHWH/El Señor) y se presentó, y llamó como vez tras vez/como las otras veces: «Shmu’él (Samuel), Shmu’él (Samuel)». Y dijo Shmu’él (Samuel): «Habla, porque tu siervo oye/escucha».

Traducción limpia: Y vino YHWH (YHWH/El Señor) y se presentó, y llamó como las otras veces: «Samuel, Samuel». Y Samuel dijo: «Habla, porque tu siervo escucha».

Versículo 3:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דָבָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל־שֹׁמְעֹו תְּצַלֶּינָה שְׁתֵּי אָזְנָיו:

Transliteración: Vayómer YHWH el-Shmu’él: hinnéh anokhí ‘oséh davár beYisra’él, asher kol-shom‘ó tetsillénah shteí oznáiv.

Traducción: Vayómer (y dijo) YHWH (El Señor) el- (a) Shmu’él (Samuel) hinnéh (he aquí / mira) anokhí (yo) ‘oséh (hago / estoy haciendo / haré) davár (cosa / asunto / palabra) be- (en) Yisra’él (Israel) asher (que / el cual) kol- (todo) shom‘ó (el que lo oye / su oyente) tetsillénah (zumbarán / tintinearán / resonarán) shteí (las dos) oznáiv (sus orejas).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Shmu’él (Samuel): «He aquí, yo ‘oséh (hago/estoy haciendo/haré) un davár (cosa/asunto) en Yisra’él (Israel), tal que a todo el que lo oiga le zumbarán/tintinearán las dos orejas».

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Samuel: «Mira, voy a hacer algo en Israel, de tal manera que a todo el que lo oiga le zumbarán los dos oídos».

Versículo 3:12

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל־עֵלִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתֹו הָחֵל וְכַלֵּה:

Transliteración: Bayóm hahú’ aqím el-‘Elí et kol-asher dibbártí el-beitó; hachél ve-kalléh.

Traducción: Ba- (en el) yóm (día) ha-hú’ (aquel / ese) aqím (levantaré / haré cumplir / estableceré) el- (para / contra / respecto de) ‘Elí (Elí) et (a) kol- (todo) asher (lo que) dibbártí (he hablado / hablé / he dicho) el- (a) beitó (su casa) hachél (comenzando / empezaré / comienzo) ve-kalléh (y acabando / y consumaré / y concluiré).

Traducción con hebreo: En aquel día aqím (levantaré/haré cumplir/estableceré) respecto de ‘Elí (Elí) todo lo que dibbártí (he hablado/hablé) sobre su casa: hachél (comenzando) ve-kalléh (y acabando / y consumando).

Traducción limpia: En aquel día haré cumplir respecto de Elí todo lo que he dicho sobre su casa: desde el comienzo hasta el fin.

Versículo 3:13

Hebreo: וְהִגַּדְתִּי לוֹ כִּי־שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם בַּעֲוֹן אֲשֶׁר־יָדַע כִּי־מְקַלְלִים לָהֶם בָּנָיו וְלֹא כִהָה בָּם׃

Transliteración: Vehiggádtí ló ki-shofét aní et-beitó ‘ad-‘olám, ba‘avón asher-yadá, ki-meqalelím lahem banáv, velo kiháh bám.

Traducción: Ve- (y) higgádtí (he declarado / he anunciado / he dicho) ló (a él) ki- (que) shofét (juzgo / estoy juzgando / juzgaré) aní (yo) et- (a) beitó (su casa) ‘ad- (hasta / por) ‘olám (eternidad / para siempre) ba- (en / por) ‘avón (iniquidad / culpa / perversidad) asher- (que / la cual) yadá (conoció / sabía / ha sabido) ki- (que) meqalelím (maldicen / desprecian / se envilecen / se hacen despreciables) lahem (para sí / a ellos mismos) banáv (sus hijos) ve-lo (y no) kiháh (reprendió / refrenó / reprimió / apagó) bám (en ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Y le he declarado que yo estoy juzgando/juzgaré su casa para siempre, por el ‘avón (iniquidad / culpa / perversidad) que él sabía: que sus hijos maldicen / desprecian / se hacen despreciables para sí mismos, y él no los refrenó / reprimió.

Traducción limpia: Y le he declarado que yo juzgo su casa para siempre, por la culpa que él sabía: que sus hijos se envilecen, y él no los refrenó.

Versículo 3:14

Hebreo: וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֵלִי אִם־יִתְכַּפֵּר עֲוֹן בֵּית־עֵלִי בְּזֶבַח וּבְמִנְחָה עַד־עוֹלָם׃

Transliteración: Velakhén nishba‘átí leveit ‘Elí: im-yitkapér ‘avón beit-‘Elí bezevákh u-veminchá ‘ad-‘olám.

Traducción: Ve- (y) lakhén (por tanto / por eso) nishba‘átí (he jurado / juré) le- (a / para) beit (casa) ‘Elí (Elí) im- (si / ciertamente no [fórmula de juramento]) yitkapér (será expiado / se expiará / quedará cubierto) ‘avón (iniquidad / culpa / perversidad) beit-‘Elí (casa de Elí) be- (con / por medio de) zevákh (sacrificio / ofrenda sacrificada) u- (y) be- (con / por medio de) minchá (ofrenda / presente / oblación) ‘ad-‘olám (para siempre / hasta la eternidad).

Traducción con hebreo: Por tanto, he jurado a la casa de ‘Elí (Elí): im (si / ciertamente no, en juramento) se expiará el ‘avón (iniquidad / culpa / perversidad) de la casa de ‘Elí (Elí) por sacrificio u ofrenda, para siempre.

Traducción limpia: Por tanto, he jurado a la casa de Elí: ciertamente no se expiará la culpa de la casa de Elí mediante sacrificio u ofrenda, para siempre.

Versículo 3:15

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וּשְׁמוּאֵל יָרֵא מֵהַגִּיד אֶת־הַמַּרְאָה אֶל־עֵלִי׃

Transliteración: Vayyishkav Shmu’el ‘ad-habboqer vayiftákh et-daltót Beit-YHWH u-Shmu’el yaré me-haggíd et-hammar’áh el-‘Elí.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / yacía) Shmu’el (Samuel) ‘ad-habboqer (hasta la mañana / el amanecer) vayiftákh (y abrió) et (a) daltót (puertas / hojas de puerta) Beit-YHWH (casa de YHWH / casa de El Señor) u- (y) Shmu’el (Samuel) yaré (temía / tenía miedo) me-haggíd (de decir / de comunicar / de declarar) et (a) hammar’áh (la visión / la apariencia) el-‘Elí (a Elí).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) se acostó hasta la mañana, y abrió las puertas de Beit-YHWH (Casa de YHWH (El Señor)); y Shmu’el (Samuel) temía decir/comunicar la hammar’áh (visión / apariencia) a ‘Elí (Elí).

Traducción limpia: Samuel se acostó hasta la mañana y abrió las puertas de la casa de YHWH (El Señor); pero Samuel tenía miedo de comunicar la visión a Elí.

Versículo 3:16

Hebreo: וַיִּקְרָא עֵלִי אֶת־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

Transliteración: Vayyiqrá ‘Elí et-Shmu’el vayómer: “Shmu’el, benί”; vayómer: “Hinnení”.

Traducción: Vayyiqrá (y llamó) ‘Elí (Elí) et (a) Shmu’el (Samuel) vayómer (y dijo): Shmu’el (Samuel) benί (mi hijo) vayómer (y dijo): Hinnení (aquí estoy / heme aquí).

Traducción con hebreo: Y ‘Elí (Elí) llamó a Shmu’el (Samuel) y dijo: “Shmu’el (Samuel), benί (mi hijo)”; y él dijo: “Hinnení (aquí estoy / heme aquí)”.

Traducción limpia: Elí llamó a Samuel y dijo: «Samuel, hijo mío». Y él respondió: «Aquí estoy».

Versículo 3:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־נָא תְכַחֵד מִמֶּנִּי כֹּה יַעֲשֶׂה־לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דָּבָר מִכֹּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ׃

Transliteración: Vayómer: mah haddavár asher dibbér eilekha; ’al-na tekhachéd mimmenní; koh ya‘aséh-lekha Elohim, vekho yosíf; ’im-tekhachéd mimmenní davár mikol-haddavár asher dibbér eilekha.

Traducción: Vayomer (y dijo) mah (¿qué?) haddavar (la palabra / el asunto / la cosa) asher (que / lo que) dibber (habló / dijo) eilekha (a ti); ’al-na (no, por favor / no, te ruego) tekhachéd (ocultarás / ocultas / ocultes / niegues) mimmenní (de mí); koh (así) ya‘aseh-lekha (hará para ti / te haga) Elohim (Dios / Dioses) vekho (y así) yosif (añadirá / añada); ’im-tekhachéd (si ocultarás / si ocultas / si ocultes) mimmenní (de mí) davar (palabra / asunto / cosa) mikol-haddavar (de todo el asunto / de toda la palabra / de todo lo que) asher-dibber (que habló / que dijo) eilekha (a ti).

Traducción con hebreo: Y dijo: «¿Qué es el haddavar (palabra / asunto / cosa) que dibber (habló / dijo) a ti? No, por favor, tekhachéd (ocultes / niegues) de mí. Así te haga Elohim (Dios/Dioses) y así añada, si tekhachéd (ocultas / ocultes) de mí davar (palabra / asunto / cosa) de todo el haddavar (palabra / asunto / cosa) que dibber (habló / dijo) a ti».

Traducción limpia: Y dijo: «¿Qué es lo que te dijo? Por favor, no me lo ocultes. Así te haga Elohim (Dios/Dioses) y así añada, si me ocultas una sola cosa de todo lo que te dijo».

Versículo 3:18

Hebreo: וַיַּגֶּד־לוֹ שְׁמוּאֵל֙ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִ֔ים וְלֹ֥א כִחֵ֖ד מִמֶּ֑נּוּ וַיֹּאמֶר֙ יְהוָ֣ה ה֔וּא הַטּ֥וֹב בְּעֵינָ֖יו יַעֲשֶׂ֥ה׃ פ

Transliteración: Vayyaggéd-lo Shmu’el et-kol-haddevarím velo kikhéd mimmennú; vayómer: YHWH hu; hattóv be‘eináv ya‘aséh. p

Traducción: Vayyagged-lo (y le contó / y le declaró / y le comunicó) Shmu’el (Samuel) et (a) kol (todo / todos) haddevarim (las palabras / los asuntos / las cosas) velo (y no) kiched (ocultó / negó) mimmennu (de él) vayomer (y dijo): YHWH (YHWH / El Señor) hu (él / es) hattov (lo bueno / lo que es bueno) be‘einav (en sus ojos / a sus ojos / según su parecer) ya‘aseh (hará / haga).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) le comunicó todas las devarim (palabras / cosas / asuntos) y no le ocultó nada; y dijo: «YHWH (El Señor) es; lo bueno a sus ojos, ya‘aseh (hará / haga)».

Traducción limpia: Samuel se lo contó todo y no le ocultó nada. Y dijo: «YHWH (El Señor) es; que haga lo que sea bueno a sus ojos».

Versículo 3:19

Hebreo: וַיִּגְדַּ֥ל שְׁמוּאֵ֖ל וַיהוָ֣ה הָיָ֣ה עִמּ֑וֹ וְלֹא־הִפִּ֥יל מִכָּל־דְּבָרָ֖יו אָֽרְצָה׃

Transliteración: Vayyigdal Shmu’el va-YHWH hayá ‘immó velo-hippíl mikol-devaráv artzáh.

Traducción: Vayyigdal (y creció / y se hizo grande) Shmu’el (Samuel) va-YHWH (y YHWH / y El Señor) hayá (era / estaba / fue) ‘immó (con él) velo (y no) hippíl (hizo caer / dejó caer) mikol (de todo / de todos) devaráv (sus palabras / sus dichos) artzáh (a tierra / al suelo).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) creció / se hizo grande, y YHWH (El Señor) era/estaba con él, y no hizo/dejó caer a tierra ninguna de todas sus devaráv (palabras / dichos).

Traducción limpia: Samuel creció y YHWH (El Señor) estaba con él, y no dejó caer a tierra ninguna de todas sus palabras.

Versículo 3:20

Hebreo: וַיֵּדַ֞ע כָּל־יִשְׂרָאֵ֣ל מִדָּ֗ן וְעַד־בְּאֵר֙ שָׁ֣בַע כִּ֔י נֶאֱמָ֥ן שְׁמוּאֵ֖ל לְנָבִ֣יא לַיהוָֽה׃

Transliteración: Vayyéda‘ kol-Yisra’el mi-Dan ve‘ad-Be’er Sheva ki ne’emán Shmu’el lenaví la-YHWH.

Traducción: Vayyéda‘ (y supo / y conoció / y llegó a saber) kol (todo) Yisra’el (Israel) mi-Dan (desde Dan) ve‘ad (y hasta) Be’er Sheva (Beerseba) ki (que) ne’emán (fiel / digno de confianza / firme / confirmado) Shmu’el (Samuel) lenaví (para profeta / como profeta) la-YHWH (para/a YHWH / al servicio de YHWH).

Traducción con hebreo: Y todo Yisra’el (Israel) supo, desde Dan (Dan) hasta Be’er Sheva (Beerseba), que Shmu’el (Samuel) era ne’emán (fiel / digno de confianza / confirmado) como profeta para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y todo Israel supo, desde Dan hasta Beerseba, que Samuel era fiel y digno de confianza como profeta de YHWH (El Señor).

Versículo 3:21

Hebreo: וַיֹּסֶף יְהוָה לְהֵרָאֹה בְּשִׁלֹה כִּי־נִגְלָה יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל בְּשִׁלוֹ בִּדְבַר יְהוָה: פ

Transliteración: Vayyósef YHWH leherá'óh be-Shilóh ki-nigláh YHWH el-Shmu'el be-Shiló bidvár YHWH. p

Traducción: Vayyósef (y añadió / continuó) YHWH (YHWH / El Señor) leherá'óh (para aparecer / para ser visto) be-Shilóh (en Shiló / Silo) ki (porque / pues) nigláh (se reveló / apareció / se manifestó) YHWH (YHWH / El Señor) el (a) Shmu'el (Samuel) be-Shiló (en Shiló / Silo) bidvár (por medio de la palabra / mediante la palabra / en la palabra) YHWH (YHWH / El Señor). p

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) añadió/continuó apareciendo (leherá'óh: aparecer / ser visto) en Shilóh (Silo), porque YHWH (YHWH/El Señor) se reveló/apareció (nigláh) a Shmu'el (Samuel) en Shiló (Silo) por medio de la palabra (bidvár) de YHWH (YHWH/El Señor). p

Traducción limpia: YHWH (El Señor) siguió apareciéndose en Silo, porque YHWH (El Señor) se revelaba a Samuel en Silo por medio de la palabra de YHWH (El Señor).

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־שְׁמוּאֵל לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה וַיִּחֲנוּ עַל־הָאֶבֶן הָעֵזֶר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בַאֲפֵק:

Transliteración: Vayehi devar-Shemu'el le-khol-Yisra'el; vayetze Yisra'el liqrat Pelishtim la-milchamah; vayachanu 'al-ha'even ha'ezer; u-Pelishtim chanu va-Afeq.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto / mensaje) Shemu'el (Samuel) le-khol (a todo) Yisra'el (Israel); vayetze (y salió) Yisra'el (Israel) liqrat (al encuentro de / contra) Pelishtim (filisteos) la-milchamah (a la guerra / a la batalla); vayachanu (y acamparon) 'al (sobre / junto a / en) ha'even (la piedra) ha'ezer (la ayuda / el auxilio) u- (y) Pelishtim (filisteos) chanu (acamparon) va-Afeq (en Afec).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió la devar (palabra/asunto/mensaje) de Shemu'el (Samuel) para todo Yisra'el (Israel). Y salió Yisra'el (Israel) liqrat (al encuentro de/contra) Pelishtim (Filisteos) para la milchamah (guerra/batalla); y acamparon junto a Even-ha'Ezer (Eben-ézer / Piedra de ayuda), y Pelishtim (Filisteos) acamparon en Afeq (Afec).

Traducción limpia: Y la palabra de Samuel llegó a todo Israel. Israel salió al encuentro de los filisteos para la batalla; acamparon junto a la Piedra de ayuda, y los filisteos acamparon en Afec.

Versículo 4:2

Hebreo: וַיַּעַרְכוּ פְלִשְׁתִּים לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ בַמַּעֲרָכָה בַּשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ:

Transliteración: Vaya‘arkhu Pelishtim liqrat Yisra’el; vatittosh ha-milchamah; vayinnagef Yisra’el lifnei Pelishtim; vayakku ba-ma‘arakhah ba-sadeh ke-’arba‘at ’alafim ’ish.

Traducción: Vaya‘arkhu (y ordenaron / dispusieron / formaron en orden de batalla) Pelishtim (filisteos) liqrat (al encuentro de / contra) Yisra’el (Israel); vatittosh (y se desató / y se extendió / y se desparramó) ha-milchamah (la batalla / la guerra); vayinnagef (y fue golpeado / y fue derrotado) Yisra’el (Israel) lifnei (delante de / ante) Pelishtim (filisteos); vayakku (y golpearon / hirieron / mataron) ba-ma‘arakhah (en la formación / en la línea de batalla) ba-sadeh (en el campo) ke-’arba‘at (como cuatro) ’alafim (miles) ’ish (hombre / varón / persona).

Traducción con hebreo: Pelishtim (Filisteos) se dispusieron/formaron liqrat (al encuentro de/contra) Yisra’el (Israel), y la milchamah (batalla/guerra) se desató/extendió; y Yisra’el (Israel) fue derrotado ante Pelishtim (Filisteos), y mataron/hirieron en la ma‘arakhah (formación/línea de batalla), en el sadeh (campo), como cuatro mil ’ish (hombres/varones/personas).

Traducción limpia: Los filisteos se dispusieron en orden de batalla contra Israel; la batalla se desató, e Israel fue derrotado ante los filisteos, y en la línea de batalla, en el campo, mataron como a cuatro mil hombres.

Versículo 4:3

Hebreo: וַיָּבֹא הָעָם֙ אֶל־הַמַּחֲנֶ֔ה וַיֹּאמְר֖וּ זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לָמָּה֩ נְגָפָ֨נוּ יְהוָ֤ה הַיּוֹם֙ לִפְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים נִקְחָ֨ה אֵלֵ֜ינוּ מִשִּׁלֹ֗ה אֶת־אֲר֤וֹן בְּרִית֙ יְהוָ֔ה וְיָבֹ֥א בְקִרְבֵּ֖נוּ וְיֹשִׁיעֵ֑נוּ מִכַּ֖ף אֹיְבֵֽינוּ׃

Transliteración: Vayavo ha‘am el-haMachaneh; vayomru ziqnei Yisra’el: lamah negafanu YHWH hayom lifnei Pelishtim? niqchah eleinu mi-Shiloh et Aron brit YHWH; veyavo beqirbenu veyoshi‘enu mi-kaf ’oyveinu.

Traducción: Vayavo (y vino / y llegó) ha‘am (el pueblo) el- (a / hacia) haMachaneh (el campamento); vayomru (y dijeron) ziqnei (ancianos) Yisra’el (de Israel): lamah (¿por qué?) negafanu (nos golpeó / nos ha golpeado / nos derrotó / nos ha derrotado) YHWH (YHWH/El Señor) hayom (hoy) lifnei (delante de / ante) Pelishtim (filisteos)? niqchah (tomemos / tomaremos) eleinu (para nosotros / hacia nosotros) mi-Shiloh (de Silo) et (a / [marca de objeto]) Aron (arca / cofre) brit (pacto / alianza) YHWH (YHWH/El Señor); veyavo (y venga / y vendrá) beqirbenu (en nuestro interior / en medio de nosotros) veyoshi‘enu (y nos salve / y nos salvará) mi-kaf (de la palma / mano) ’oyveinu (de nuestros enemigos).

Traducción con hebreo: Y llegó el pueblo al campamento; y dijeron los ziqnei (ancianos) de Yisra’el (Israel): «¿Por qué negafanu (nos golpeó / nos ha derrotado) YHWH (YHWH/El Señor) hoy ante Pelishtim (Filisteos)? Tomemos para nosotros, de Shiloh (Silo), el aron (arca/cofre) de la brit (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor), y venga/vendrá en medio de nosotros, y nos salve/nos salvará de la kaf (palma/mano) de nuestros enemigos».

Traducción limpia: Y llegó el pueblo al campamento; y los ancianos de Israel dijeron: «¿Por qué nos ha derrotado YHWH (YHWH/El Señor) hoy ante los filisteos? Tomemos para nosotros, de Silo, el arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor), para que venga en medio de nosotros y nos salve de la mano de nuestros enemigos».

Versículo 4:4

Hebreo: וַיִּשְׁלַ֥ח הָעָ֖ם שִׁלֹ֑ה וַיִּשְׂאוּ֩ מִשָּׁ֨ם אֶת אֲר֜וֹן בְּרִית־יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת יֹשֵׁב֙ הַכְּרֻבִ֔ים וְשָׁ֕ם שְׁנֵ֖י בְּנֵי־עֵלִ֑י עִם־אֲר֖וֹן בְּרִ֥ית הָאֱלֹהִ֛ים חָפְנִ֥י וּפִינְחָֽס׃

Transliteración: Vayishlach ha‘am Shiloh; vayis’u misham et Aron brit-YHWH Tseva’ot yoshev haKeruvim; vesham shnei bnei-‘Eli ‘im-Aron brit ha’Elohim: Chofni u-Finchas.

Traducción: Vayishlach (y envió) ha‘am (el pueblo) Shiloh (a Silo); vayis’u (y alzaron / y llevaron / y cargaron) misham (de allí) et (a / [marca de objeto]) Aron (arca / cofre) brit- (pacto / alianza de) YHWH (YHWH/El Señor) Tseva’ot (ejércitos / huestes) yoshev (sentado / entronizado / habitando) haKeruvim (los querubines); vesham (y allí) shnei (dos) bnei-‘Eli (hijos de Elí) ‘im- (con) Aron (arca / cofre) brit (pacto / alianza) ha’Elohim (el Elohim / Dios) Chofni (Ofní) u- (y) Finchas (Finees).

Traducción con hebreo: Y envió el pueblo a Shiloh (Silo), y llevaron desde allí el aron (arca/cofre) de la brit (pacto/alianza) de YHWH Tseva’ot (YHWH de los Ejércitos), yoshev (entronizado/sentado) sobre los Keruvim (Querubines); y allí estaban los dos bnei (hijos) de ‘Eli (Elí) con el aron (arca/cofre) de la brit (pacto/alianza) de ha’Elohim (el Elohim / Dios): Chofni (Ofní) y Finchas (Finees).

Traducción limpia: Y el pueblo envió a Silo, y trajeron de allí el arca del pacto de YHWH Tseva’ot (YHWH de los Ejércitos), que está entronizado sobre los querubines; y allí estaban los dos hijos de Elí con el arca del pacto de Elohim (Dios/Dioses): Ofní y Finees.

Versículo 4:5

Hebreo: וַיְהִ֗י כְּבֹא֙ אֲר֣וֹן בְּרִית־יְהוָ֔ה אֶל־הַמַּחֲנֶ֔ה וַיָּרִ֥עוּ כָל־יִשְׂרָאֵ֖ל תְּרוּעָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וַתֵּהֹ֖ם הָאָֽרֶץ׃

Transliteración: Vayehi kevô Aron brit-YHWH el-haMachaneh; vayari‘u khol-Yisra’el teru‘ah gedolah; vatehom ha’aretz.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kevô (al venir / cuando vino / al llegar) Aron (arca / cofre) brit- (de pacto / de alianza) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a / hacia) haMachaneh (el campamento); vayari‘u (y gritaron / y clamaron / lanzaron un alarido) khol (todo) Yisra’el (Israel) teru‘ah (grito / clamor / alarido) gedolah (grande); vatehom (y retumbó / tembló / se estremeció) ha’aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al venir el Aron (arca/cofre) de la brit (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor) al campamento, que todo Yisra’el (Israel) gritó/clamó una teru‘ah (grito/clamor/alarido) grande, y la tierra retumbó/tembló.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando el arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor) llegó al campamento, todo Israel lanzó un gran clamor, y la tierra retumbó.

Versículo 4:6

Hebreo: וַיִּשְׁמְע֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים אֶת־קוֹל֙ הַתְּרוּעָ֔ה וַיֹּאמְר֕וּ מָ֚ה ק֣וֹל הַתְּרוּעָ֔ה הַגְּדוֹלָ֖ה הַזֹּ֑את בְּמַחֲנֵ֣ה הָעִבְרִ֗ים וַיֵּדְע֔וּ כִּ֥י אֲר֖וֹן יְהוָ֥ה בָּ֖א אֶל־הַמַּחֲנֶֽה׃

Transliteración: Vayishme‘u Pelishtim et-qol haTeru‘ah; vayomru: meh qol haTeru‘ah haGedolah haZot beMachaneh ha‘Ivrim? vayed‘u ki Aron YHWH ba el-haMachaneh.

Traducción: Vayishme‘u (y oyeron) Pelishtim (filisteos) et- (a / [marca de objeto]) qol (voz / sonido) haTeru‘ah (del grito / del clamor / del alarido); vayomru (y dijeron): meh (¿qué?) qol (voz / sonido) haTeru‘ah (del grito / del clamor / del alarido) haGedolah (la grande) haZot (esta) beMachaneh (en el campamento de / en el campamento) ha‘Ivrim (los hebreos / los ‘ivrim)? vayed‘u (y supieron / y conocieron / y se dieron cuenta) ki (que) Aron (arca / cofre) YHWH (YHWH/El Señor) ba (vino / ha venido) el- (a / hacia) haMachaneh (el campamento).

Traducción con hebreo: Y oyeron los Pelishtim (Filisteos) el qol (sonido/voz) del haTeru‘ah (grito/clamor/alarido), y dijeron: «¿Qué es el sonido de este grito grande en el campamento de los ha‘Ivrim (Hebreos)?» Y supieron que el Aron (arca/cofre) de YHWH (YHWH/El Señor) vino/ha venido al campamento.

Traducción limpia: Los filisteos oyeron el sonido del clamor y dijeron: «¿Qué es el sonido de este gran clamor en el campamento de los hebreos?» Y supieron que el arca de YHWH (YHWH/El Señor) había llegado al campamento.

Versículo 4:7

Hebreo: וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אַוי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כָזֹאת אֶתְמוֹל שִׁלְשֹׁם׃

Transliteración: Vayyir’u haPelishtim ki amru: ba Elohim el-haMachaneh; vayomru: ’oy lanu, ki lo hayetah kazot etmol shilshom.

Traducción: Vayyir’u (y temieron / y tuvieron miedo) haPelishtim (los filisteos) ki (porque / que) amru (dijeron) ba (vino / ha venido) Elohim (Dios / dioses) el- (a / hacia) haMachaneh (el campamento); vayomru (y dijeron): ’oy (¡ay!) lanu (a nosotros / de nosotros), ki (porque) lo (no) hayetah (fue / era / había sido) kazot (como esta / tal [cosa]) etmol (ayer) shilshom (anteayer / el día anterior a ayer).

Traducción con hebreo: Y los filisteos temieron, porque dijeron: «Elohim (Dios/dioses) ha venido al campamento». Y dijeron: «¡Ay de nosotros!, porque no hayetah (fue/era/había sido) cosa así etmol shilshom (ayer/anteayer)».

Traducción limpia: Los filisteos tuvieron miedo, porque dijeron: «Elohim (Dios/dioses) ha venido al campamento». Y dijeron: «¡Ay de nosotros!, porque no había ocurrido algo así ni ayer ni anteayer».

Versículo 4:8

Hebreo: אַוי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאַדִּירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מַכָּה בַּמִּדְבָּר׃

Transliteración: ’Oy lanu, mi yatsilenu miyad haElohim ha’addirim ha’eleh? ’Eleh hem haElohim hamakkim et-Mitsrayim bekhol-makkah baMidbar.

Traducción: ’Oy (¡ay!) lanu (a nosotros / de nosotros), mi (¿quién?) yatsilenu (nos librará / nos salvará) miyad (de la mano de) haElohim (el Elohim / Dios / dioses) ha’addirim (los poderosos / los majestuosos) ha’eleh (estos)? ’Eleh (estos) hem (son) haElohim (el Elohim / Dios / dioses)

hamakkim (que golpean / que golpearon) et- (a / [marca de objeto]) Mitsrayim (Egipto) bekhol- (con toda / con cada) makkah (plaga / golpe) baMidbar (en el desierto).

Traducción con hebreo: «¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librará de la mano de haElohim (Elohim: Dios/dioses), estos ha'addirim (poderosos/majestuosos)? Estos son haElohim (Elohim: Dios/dioses) hamakkim (que golpean/que golpearon) a Mitsrayim (Egipto) con toda/cada makkah (plaga/golpe) en el midbar (desierto)».

Traducción limpia: «¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librará de la mano de Elohim (Dios/dioses), estos poderosos? Estos son Elohim (Dios/dioses) que golpearon a Egipto con toda clase de plaga en el desierto».

Versículo 4:9

Hebreo: הִתְחַזְּקוּ וִהְיוּ לָאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעַבְדוּ לָעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וְהְיִיתֶם לְאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם׃

Transliteración: Hitchazzqu vihyú la'anashím Pelishtím pen ta'avdú la'ivrím ka'asher avdú lakhem vihyítem la'anashím venilchamtem.

Traducción: Hitchazzqu (fortaleceos / sed fuertes) vihyú (y sed / y llegad a ser) la'anashím (hombres / valientes) Pelishtím (Filisteos) pen (no sea que / para que no) ta'avdú (sirváis / seáis esclavos / trabajéis) la'ivrím (a los 'Ivrím / Hebreos) ka'asher (como / tal como) avdú (sirvieron / fueron esclavos / trabajaron) lakhem (para vosotros / a vosotros) vihyítem (y seréis / y sed) la'anashím (hombres / valientes) venilchamtem (y lucharéis / y luchad / y combatid).

Traducción con hebreo: Fortaleceos y sed hombres, Pelishtim (Filisteos), no sea que ta'avdú (sirváis / seáis esclavos) a los 'Ivrim (Hebreos), como avdú (sirvieron / fueron esclavos) para vosotros; y vihyítem (sed / seréis) hombres y venilchamtem (luchad / lucharéis).

Traducción limpia: Fortaleceos y sed hombres, filisteos, para que no sirváis a los hebreos como ellos os han servido; sed hombres y combatid.

Versículo 4:10

Hebreo: וַיִּלָּחֲמוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו וַתְּהִי הַמַּכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רַגְלִי׃

Transliteración: Vayillachamú Pelishtím vayinnágef Yisra'él vayanusú ish le'oholáv vattehí hammakká gedolá me'ód vayippól miYisra'él sheloshím élef raglí.

Traducción: Vayillachamú (y lucharon / y pelearon) Pelishtím (los Filisteos) vayinnágef (y fue golpeado / y fue derrotado) Yisra'él (Israel) vayanusú (y huyeron / y escaparon) ish (cada hombre / un hombre) le'oholáv (a su tienda / a su tienda-campamento) vattehí (y fue / y aconteció) hammakká (la herida / el golpe / la matanza) gedolá (grande) me'ód (en gran manera / muchísimo) vayippól (y cayó / y fueron abatidos) miYisra'él (de Israel / de entre Israel) sheloshím (treinta) élef (mil) raglí (de a pie / infantes / soldados de a pie).

Traducción con hebreo: Y lucharon Pelishtim (Filisteos), y Yisra'él (Israel) fue vayinnágef (golpeado / derrotado), y huyó cada hombre a su tienda; y fue la makká (herida / golpe / matanza) muy grande, y cayeron de Israel treinta mil raglí (infantes / de a pie).

Traducción limpia: Y lucharon los filisteos, e Israel fue derrotado, y huyó cada uno a su tienda; y la matanza fue muy grande, y cayeron de Israel treinta mil soldados de a pie.

Versículo 4:11

Hebreo: וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקָח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס׃

Transliteración: Va’arón Elohím nilqáj u’shnéi venéi-‘Elí métu Chofní u’Pinchás.

Traducción: Va’arón (y el arca / el cofre) Elohím (de Dios / de dioses) nilqáj (fue tomado / fue capturado / fue llevado) u’shnéi (y dos) venéi-‘Elí (hijos de ‘Elí) métu (murieron) Chofní (Chofní) u’Pinchás (y Pinchás).

Traducción con hebreo: Y el arca de Elohim (Dios/Dioses) fue tomada/capturada, y los dos hijos de ‘Eli (Elí) murieron: Chofni (Hofní) y Pinchas (Finees).

Traducción limpia: Y el arca de Elohim (Dios/Dioses) fue capturada, y murieron los dos hijos de Elí: Hofní y Finees.

Versículo 4:12

Hebreo: וַיָּרָץ אִישׁ־בִּנְיָמִן מֵהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שִׁלֹה בַּיּוֹם הַהוּא וּמַדָּיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ׃

Transliteración: Vayyárats ish-Binyamín mehamma’arakhá vayavó Shiló bayóm hahú umaddáv qeru’ím va’adamá al-roshó.

Traducción: Vayyárats (y corrió / y se apresuró) ish-Binyamín (un hombre de Binyamín / un benjaminita) mehamma’arakhá (desde la formación / desde la línea de batalla / desde el orden de combate) vayavó (y vino / y llegó) Shiló (Shiló) bayóm (en el día) hahú (aquel) umaddáv (y sus vestiduras / y su ropa) qeru’ím (rasgadas / desgarradas) va’adamá (y tierra / polvo) al-roshó (sobre su cabeza).

Traducción con hebreo: Y corrió un hombre de Binyamin (Benjamín) desde la ma’arakhah (formación/línea de batalla), y llegó a Shiloh (Siló) en aquel día, con sus vestiduras rasgadas y tierra/polvo sobre su cabeza.

Traducción limpia: Y corrió un hombre de Benjamín desde la línea de batalla, y llegó a Siló aquel día, con sus ropas rasgadas y polvo sobre la cabeza.

Versículo 4:13

Hebreo: וַיָּבוֹא וְהִנֵּה עֵלִי יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא יַד (יָד) דֶּרֶךְ מְצַפֶּה כִּי־הָיָה לִבּוֹ חָרֵד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בָּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־הָעִיר׃

Transliteración: Vayyavó vehinné ‘Elí yoshév al-hakkissé yakh (yad) dérekh metsapéh ki-hayá libbó jaréd al arón ha’Elohím veha’ísh ba lehaggíd ba‘ír vattiz‘áq kol-ha‘ír.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) vehinné (y he aquí / y mira) ‘Elí (Elí) yoshév (sentado / sentado-estando) al-hakkissé (sobre el asiento / sobre la silla / sobre el trono) yakh/yad (mano / lado) dérekh (camino / ruta) metsapéh (observando / vigilando / esperando) ki-hayá (porque era / porque estaba / porque llegó a estar) libbó (su corazón) jaréd (tembloroso / inquieto / atemorizado) al (por / sobre) arón (arca / cofre) ha’Elohím (de Elohim / del Dios) veha’ísh (y el hombre) ba (vino / llegó) lehaggíd (a declarar / a informar / a anunciar) ba‘ír (en la ciudad) vattiz‘áq (y clamó / y gritó) kol-ha‘ír (toda la ciudad).

Traducción con hebreo: Y llegó, y he aquí ‘Eli (Elí) estaba sentado sobre el asiento, yad (mano / lado) derekh (camino / ruta), metsapé (observando / esperando), porque su corazón estaba jaréd (tembloroso / inquieto) por el arón haElohim (arca de Elohim — Dios/Dioses); y el hombre vino para informar en la ciudad, y clamó toda la ciudad.

Traducción limpia: Y llegó, y he aquí que Elí estaba sentado sobre el asiento junto al camino, observando, porque su corazón temblaba por el arca de Elohim (Dios/Dioses); y el hombre vino a informar en la ciudad, y toda la ciudad clamó.

Versículo 4:14

Hebreo: וַיִּשְׁמַע עֵלִי אֶת־קוֹל הַצְּעָקָה וַיֹּאמֶר מֶה קוֹל הֶהָמוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מִהֵר וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְעֵלִי׃

Transliteración: Vayyishmá‘ ‘Elí et-qól hatsse‘aqá vayyómer: meh qól hehamón hazéh? veha’ísh mihár vayyavó vayyaggéd le‘Elí.

Traducción: Vayyishmá‘ (y oyó / y escuchó) ‘Elí (Elí) et-qól (la voz / el sonido de) hatsse‘aqá (el clamor / el grito) vayyómer (y dijo) meh (¿qué? / ¿cuál?) qól (voz / sonido) hehamón (del tumulto / de la multitud / del estruendo) hazéh (este) veha’ísh (y el hombre) mihár (se apresuró / se dio prisa) vayyavó (y vino / y llegó) vayyaggéd (y informó / y declaró / y anunció) le‘Elí (a Elí).

Traducción con hebreo: Y ‘Eli (Elí) oyó el qól (sonido / voz) de la tse‘aqá (clamor), y dijo: “¿Qué qól (sonido) de hehamón (tumulto / estruendo) es este?” Y el hombre se apresuró, y llegó, y lo informó a ‘Eli (Elí).

Traducción limpia: Y Elí oyó el sonido del clamor, y dijo: “¿Qué estruendo es este?” Y el hombre se apresuró, llegó, y se lo informó a Elí.

Versículo 4:15

Hebreo: וְעֵלִי בֶּן־תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת׃

Transliteración: Ve‘Elí ben-tish‘ím u’shemóneh shaná ve‘eináv qamáh veló yachól lir’ót.

Traducción: Ve‘Elí (Y ‘Elí / Elí) ben (hijo de / de) tish‘ím (noventa) u’shemóneh (y ocho) shaná (años) ve‘eináv (y sus ojos) qamáh (se alzaron / quedaron fijos) veló (y no) yachól (podía / puede) lir’ót (ver).

Traducción con hebreo: Y ‘Elí (Elí) era de noventa y ocho años; y sus ojos qamáh (se alzaron / quedaron fijos), y no podía ver.

Traducción limpia: Y Elí tenía noventa y ocho años; sus ojos quedaron fijos y no podía ver.

Versículo 4:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עֵלִי אָנֹכִי הַבָּא מִן־הַמַּעֲרָכָה וַאֲנִי מִן־הַמַּעֲרָכָה נַסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מֶה־הָיָה הַדָּבָר בְּנִי׃

Transliteración: Vayyómer ha’ísh el-‘Elí: anokhí habbá min-hamma‘arakhá, va’aní min-hamma‘arakhá nastí hayóm. Vayyómer: meh-hayáh haddavár benî?

Traducción: Vayyómer (y dijo) ha’ísh (el hombre) el-‘Elí (a ‘Elí / a Elí): anokhí (yo) habbá (el que viene / el que ha venido) min-hamma‘arakhá (de la formación / de la línea de batalla) va’aní (y yo) min-hamma‘arakhá (de la formación / de la línea de batalla) nastí (huí / escapé) hayóm (hoy / este día). Vayyómer (y dijo) meh (¿qué?) hayáh (fue / era / sucedió) haddavár (la cosa / el asunto / el hecho / la palabra) bení (hijo mío / mi hijo).

Traducción con hebreo: Y el hombre dijo a ‘Elí (Elí): “Yo soy habbá (el que viene / el que ha venido) de la ma‘arakhá (formación / línea de batalla), y yo hoy huí de la ma‘arakhá (formación / línea de batalla)”. Y él dijo: “¿Qué hayáh (fue / sucedió) el davár (cosa / asunto / hecho / palabra), hijo mío?”

Traducción limpia: Y el hombre dijo a Elí: “Yo soy el que viene de la línea de batalla; hoy he huido de la línea de batalla”. Y él dijo: “¿Qué sucedió, hijo mío?”

Versículo 4:17

Hebreo: וַיַּ֣עַן הַמְבַשֵּׂר וַיֹּ֣אמֶר נָ֤ס יִשְׂרָאֵל֙ לִפְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים וְגַם֙ מַגֵּפָ֣ה גְדוֹלָ֔ה הָיְתָ֖ה בָּעָ֑ם וְגַם־שְׁנֵ֤י בָנֶ֙יךָ֙ מֵ֣תוּ חָפְנִ֣י וּפִינְחָ֔ס וַאֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים נִלְקָחָ֖ה: פ

Transliteración: Va’ya’an hamvaser va’yomer: nas Yisra’el lifnei Pelishtim, vegam maggefah gedolah hayetah ba‘am, vegam-shnei vanekha metu Chofni u’Pinchas, va’aron ha’Elohim nilqachah.

Traducción: Va’ya’an (y respondió / y contestó) hamvaser (el mensajero / el portador de noticia) va’yomer (y dijo): nas (ha huido / huyó) Yisra’el (Israel) lifnei (delante de / ante) Pelishtim (Filisteos), vegam (y también) maggefah (plaga / golpe / derrota) gedolah (grande) hayetah (fue / hubo / llegó a haber) ba‘am (en el pueblo), vegam (y también) shnei (dos) vanekha (tus hijos) metu (murieron / han muerto) Chofni (Chofni) u’Pinchas (y Pinchas), va’aron (y el arca) ha’Elohim (del Elohim (Dios/Dioses) / del Dios) nilqachah (fue tomada / ha sido tomada / fue capturada).

Traducción con hebreo: Y respondió el hamvaser (mensajero/portador de noticia) y dijo: “Nas (ha huido/huyó) Yisra’el (Israel) delante de Pelishtim (Filisteos), y también hubo en el pueblo una maggefah (plaga/golpe/derrota) grande; y también murieron tus dos hijos, Chofni (Hofní) y Pinchas (Finejás); y el arca de Elohim (Dios/Dioses) fue tomada/capturada”.

Traducción limpia: Y respondió el mensajero y dijo: “Israel ha huido ante los filisteos; y también hubo en el pueblo una gran derrota; y también murieron tus dos hijos, Hofní y Finejás; y el arca de Elohim (Dios/Dioses) fue capturada”.

Versículo 4:18

Hebreo: וַיְהִ֗י כְּהַזְכִּירוֹ֙ ו אֶת־אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים וַיִּפֹּ֥ל מֵעַל־הַכִּסֵּ֖א אָח֑וֹרַנִּית בְּעֶ֣ד ו יַ֔ד הַשַּׁ֣עַר וַתִּשָּׁבֵ֔ר מַפְרַקְתּ֖וֹ וַיָּ֑מָת כִּי־זָקֵ֥ן הָאִ֛ישׁ וְכָבֵ֖ד וְהֽוּא שָׁפַ֥ט אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָֽה:

Transliteración: Vayehi kehazkiro et-aron ha’Elohim, vayippol me‘al-hakkisse acharannit be‘ad yad hashsha‘ar, vattishaver mafrakto vayamot; ki zaken ha’ish vechaved; vehu shafat et-Yisra’el arba‘im shanah.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) kehazkiro (cuando al mencionarlo / al hacer mención de él) et (a / marcador de objeto directo) aron (arca) ha’Elohim (de Elohim (Dios/Dioses) / del Dios),

vayippol (y cayó) me‘al (de sobre / desde encima de) hakkisse (el asiento / la silla / el trono) acharannit (hacia atrás / de espaldas) be‘ad (junto a / al lado de / por) yad (mano / lado) hashsha‘ar (la puerta / el portón), vattishaver (y se quebró / y se rompió) mafrakto (su nuca / su cuello / su articulación) vayamot (y murió); ki (porque / pues) zaken (viejo / anciano) ha’ish (el hombre) vechaved (y pesado), vehu (y él) shafat (juzgó / gobernó) et (a / marcador de objeto directo) Yisra’el (Israel) arba‘im (cuarenta) shanah (año / años).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al mencionarlo: el arca de Elohim (Dios/Dioses), cayó de sobre el ha-kisse (asiento/silla/trono) hacia atrás, junto a la yad (mano/lado) de la puerta; y se quebró su mafraqet (nuca/cuello/articulación) y murió; porque el hombre era anciano y pesado, y él juzgó a Yisra’el (Israel) cuarenta años.

Traducción limpia: Y sucedió que, al mencionar el arca de Elohim (Dios/Dioses), cayó de la silla hacia atrás, junto al lado de la puerta; se le quebró la nuca y murió, porque el hombre era anciano y pesado; y juzgó a Israel cuarenta años.

Versículo 4:19

Hebreo: וְכַלָּתוֹ אֵשֶׁת־פִּינְחָס הָרָה לָלֶדֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְּׁמֻעָה אֶל־הִלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּמֵת חָמִיהָ וְאִישָׁהּ וַתִּכְרַע וַתֵּלֶד כִּי־ נֶהֶפְכוּ עָלֶיהָ צִרֶיהָ׃

Transliteración: Vekallato eshet-Pinchas harah laledet; vatishma et-hashmu‘ah el-hillakach aron ha’Elohim, u-met chamihah ve’ishah; vatikra‘ vateled, ki nehefekhu ‘aleha tsireha.

Traducción: Vekallato (y su nuera) eshet (esposa / mujer) Pinchas (Pinchas / Finejás) harah (embarazada) laledet (para dar a luz / a punto de dar a luz); vatishma (y oyó) et-hashmu‘ah (la noticia / el rumor / el informe) el- (que / acerca de que) hillakach (fue tomado / fue capturado / fue llevado) aron (el arca) ha’Elohim (de Elohim (Dios/Dioses) / del Dios), u-met (y murió / y había muerto) chamihah (su suegro) ve’ishah (y su marido / su esposo); vatikra‘ (y se arrodilló / y se encorvó / y se desplomó) vateled (y dio a luz), ki (porque / pues) nehefekhu (se volvieron / se trastornaron / se precipitaron) ‘aleha (sobre ella) tsireha (sus dolores / sus dolores de parto).

Traducción con hebreo: Y su nuera, la esposa de Pinchas (Finejás), estaba embarazada, a punto de dar a luz; y oyó la shmu‘ah (noticia / informe) de que el arca de Elohim (Dios/Dioses) fue tomada/capturada y de que su suegro y su marido murieron; y se arrodilló y dio a luz, porque se le precipitaron/volvieron sobre ella los dolores de parto.

Traducción limpia: Y su nuera, la esposa de Finejás, estaba embarazada, a punto de dar a luz; oyó la noticia de que el arca de Elohim (Dios/Dioses) había sido capturada y de que su suegro y su marido habían muerto; se arrodilló y dio a luz, porque le sobrevinieron los dolores de parto.

Versículo 4:20

Hebreo: וּכְעֵת מוּתָהּ וַתְּדַבֵּרְנָהּ הַנִּצָּבוֹת עָלֶיהָ אַל־תִּירְאִי כִּי בֵן יָלָדְתְּ וְלֹא עָנְתָה וְלֹא־שָׁתָה לִבָּהּ׃

Transliteración: Ukhe‘et mutah; vattedabbernah hannitsavot ‘aleha: al-tir’i ki ben yalad’t; velo ‘antah velo shatah libbah.

Traducción: Ukhe‘et (y al tiempo de / y como tiempo de) mutah (su muerte / su morir), vattedabbernah (y hablaron / y dijeron) hannitsavot (las que estaban de pie / las asistentes) ‘aleha

(sobre ella / junto a ella): al-tir'i (no temas / no tengas miedo), ki (porque / pues) ben (un hijo) yalad't (has dado a luz / pariste / diste a luz); velo (y no) 'antah (respondió / contestó) velo (y no) shatah (puso / colocó / prestó) libbah (su corazón / su ánimo).

Traducción con hebreo: Y al tiempo de su morir, las hannitsavot (las que estaban de pie / las asistentes) junto a ella dijeron: "No temas, porque has dado a luz un hijo"; pero ella no respondió y no puso su corazón.

Traducción limpia: Y al tiempo de su muerte, las mujeres que estaban junto a ella dijeron: "No temas, porque has dado a luz un hijo"; pero ella no respondió ni lo tomó a pecho.

Versículo 4:21

Hebreo: וַתִּקְרָא לַנַּעַר אִי־כָבוֹד לֵאמֹר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־הִלָּקְחַ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל־חָמִיהָ וְאִישָׁהּ׃

Transliteración: Vattiqra la-na'ar I-kavod lemor: galah kavod miYisra'el, el-hillakach aron ha'Elohim, ve'el-chamihah ve'ishah.

Traducción: Vattiqra (y llamó / y puso nombre) la-na'ar (al muchacho / al niño) I-kavod (I-kavod / Sin gloria / ¿dónde [está] la gloria?) lemor (diciendo): galah (se fue / ha partido / fue desterrada) kavod (gloria / honor) miYisra'el (de Israel), el (por / a causa de / porque) hillakach (fue tomado / fue capturado / fue llevado) aron (el arca) ha'Elohim (de Elohim (Dios/Dioses) / del Dios), ve'el (y por / y a causa de) chamihah (su suegro) ve'ishah (y su marido / su esposo).

Traducción con hebreo: Y llamó al muchacho I-kavod (Icabod / Sin gloria / ¿dónde [está] la gloria?), diciendo: "La kavod (gloria / honor) ha partido de Yisra'el (Israel), por/a causa de que fue tomada el arca de Elohim (Dios/Dioses), y por su suegro y su marido".

Traducción limpia: Y llamó al niño Icabod, diciendo: "La gloria ha partido de Israel, porque el arca de Elohim (Dios/Dioses) fue tomada, y por su suegro y su marido".

Versículo 4:22

Hebreo: וַתֹּאמֶר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃ פ

Transliteración: Vattomer: galah kavod miYisra'el, ki nilqach aron ha'Elohim.

Traducción: Vattomer (y dijo): galah (se fue / ha partido / fue desterrada) kavod (gloria / honor) miYisra'el (de Israel), ki (porque / pues) nilqach (fue tomado / fue capturado / fue llevado) aron (el arca) ha'Elohim (de Elohim (Dios/Dioses) / del Dios).

Traducción con hebreo: Y dijo: "La kavod (gloria / honor) ha partido de Yisra'el (Israel), porque fue tomado el arca de Elohim (Dios/Dioses)".

Traducción limpia: Y dijo: "La gloria ha partido de Israel, porque el arca de Elohim (Dios/Dioses) fue tomada".

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֻהוּ מֵאֶבֶן הָעֵזֶר אַשְׁדּוֹדָה׃

Transliteración: U’Pelishtim lakchu et aron ha’Elohim, vayevi’uhu me’Eben ha’Ezer Ashdodah.

Traducción: U’Pelishtim (y los Filisteos) lakchu (tomaron / cogieron) et (a / marcador de objeto directo) aron (arca) ha’Elohim (de Elohim (Dios/Dioses) / del Dios), vayevi’uhu (y lo trajeron / y lo llevaron / y lo hicieron entrar) me’ (desde / de) Eben ha’Ezer (Eben ha’Ezer / Piedra de ayuda) Ashdodah (a Ashdod / hacia Ashdod).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtim (filisteos) tomaron el aron (arca) de Elohim (Dios/Dioses), y lo trajeron desde Eben ha’Ezer (Piedra de ayuda / Eben ha’Ezer) a Ashdod (Asdod).

Traducción limpia: Y los filisteos tomaron el arca de Elohim (Dios/Dioses) y la llevaron desde Ebenezer a Asdod.

Versículo 5:2

Hebreo: וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ אֵצֶל דָּגוֹן׃

Transliteración: Vayiqchu Pelishtim et-aron ha’Elohim, vayavi’u oto beit-Dagon, vayatsigu oto etsel Dagon.

Traducción: Vayiqchu (y tomaron / y cogieron) Pelishtim (los Filisteos) et-aron (el arca) ha’Elohim (de Elohim (Dios/Dioses) / del Dios), vayavi’u (y trajeron / y llevaron / e hicieron entrar) oto (a él / la) beit-Dagon (casa de Dagón / templo de Dagón), vayatsigu (y lo colocaron / y lo pusieron en pie / y lo presentaron) oto (a él / la) etsel (junto a / al lado de / en presencia de) Dagon (Dagón).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtim (filisteos) tomaron el aron (arca) de Elohim (Dios/Dioses), y lo llevaron al beit-Dagon (casa/templo de Dagón), y lo colocaron (lo pusieron en pie / lo presentaron) junto a Dagón.

Traducción limpia: Y los filisteos tomaron el arca de Elohim (Dios/Dioses), la llevaron al templo de Dagón y la colocaron junto a Dagón.

Versículo 5:3

Hebreo: וַיַּשְׁכִּמוּ אַשְׁדּוֹדִים מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת־דָּגוֹן וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ לִמְקוֹמוֹ׃

Transliteración: Vayashkimu Ashdodim mimmachorat vehinneh Dagon nofel lefanav artzah lifnei aron YHWH vayiqchu et-Dagon vayashivu oto limqomo.

Traducción: Vayashkimu (y madrugaron / se levantaron temprano) Ashdodim (los Ashdodim / asdoditas) mimmachorat (desde el día siguiente / al día siguiente) vehinneh (y he aquí) Dagon (Dagón) nofel (caído / cayendo) lefanav (delante de él / ante él) artzah (a tierra / hacia tierra) lifnei (delante de) aron (arca / cofre) YHWH (YHWH / El Señor); vayiqchu (y tomaron) et (a) Dagon (Dagón) vayashivu (y lo hicieron volver / devolvieron / restituyeron) oto (a él / lo) limqomo (a su lugar / a su puesto).

Traducción con hebreo: Y madrugaron los Ashdodim (asdoditas) al día siguiente, y he aquí Dagon (Dagón) caído a tierra delante del Aron (arca/cofre) de YHWH (El Señor); y tomaron a Dagon (Dagón) y lo devolvieron / restituyeron a su lugar.

Traducción limpia: Los asdoditas madrugaron al día siguiente, y he aquí que Dagón estaba caído en tierra delante del arca de YHWH (El Señor); entonces tomaron a Dagón y lo devolvieron a su lugar.

Versículo 5:4

Hebreo: וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר֙ מִמָּחֳרָ֔תְ וְהִנֵּ֥ה דָגֹ֖ון נֹפֵ֣ל לְפָנָ֑יו אֲרֹצָ֗ה לִפְנֵי֙ אֲרֹ֣ון יְהוָ֔ה וְרֹ֥אשׁ דָּגֹ֖ון וּשְׁתֵּ֣י ו כַפֹּ֑ות יָדָ֗יו כְּרֻתֹ֙ות֙ אֶל־ הַמִּפְתָּ֔ן רַ֖ק דָּגֹ֑ון נִשְׁאַ֥ר עָלָֽיו׃

Transliteración: Vayashkimu baboqer mimmachorat vehinneh Dagon nofel lefanav artzah lifnei aron YHWH verosh Dagon ushtei kappot yadav kerutot el-hammiftan raq Dagon nish’ar alav.

Traducción: Vayashkimu (y madrugaron / se levantaron temprano) baboqer (por la mañana / en la mañana) mimmachorat (desde el día siguiente / al día siguiente) vehinneh (y he aquí) Dagon (Dagón) nofel (caído / cayendo) lefanav (delante de él / ante él) artzah (a tierra / hacia tierra) lifnei (delante de) aron (arca / cofre) YHWH (YHWH / El Señor); verosh (y la cabeza / y cabeza de) Dagon (Dagón) ushtei (y dos / y las dos) kappot (palmas / plantas) yadav (de sus manos) kerutot (cortadas / amputadas) el-hammiftan (hacia/al / sobre el umbral) raq (solo / únicamente) Dagon (Dagón) nish’ar (quedó / permaneció / fue dejado) alav (sobre él / sobre ello / para él).

Traducción con hebreo: Y madrugaron por la mañana al día siguiente, y he aquí Dagon (Dagón) caído a tierra delante del Aron (arca/cofre) de YHWH (El Señor); y la cabeza de Dagon (Dagón) y las dos palmas de sus manos, cortadas / amputadas el-hammiftan (al / sobre el umbral); solo Dagon (Dagón) quedó / permaneció alav (sobre él / sobre ello).

Traducción limpia: Y madrugaron por la mañana al día siguiente, y he aquí que Dagón estaba caído en tierra delante del arca de YHWH (El Señor); la cabeza de Dagón y las dos palmas de sus manos estaban cortadas sobre el umbral; solo quedó Dagón.

Versículo 5:5

Hebreo: עַל־כֵּ֞ן לֹא־יִדְרְכוּ֣ כֹהֲנֵ֣י דָגֹ֗ון וְכָל־הַבָּאִ֛ים בֵּית־דָּגֹ֖ון עַל־מִפְתַּ֣ן דָּגֹ֑ון בְּאַשְׁדֹּ֔וד עַ֖ד הַיֹּ֥ום הַזֶּֽה׃ ס

Transliteración: Al-ken lo-yidreku kohanei Dagon vechol-habba’im beit-Dagon al-miftan Dagon be’Ashdod ad hayom hazeh.

Traducción: Al-ken (por eso / por tanto) lo (no) yidreku (pisarán / pisan) kohanei (sacerdotes de) Dagon (Dagón) vechol (y todos / y todo) habba’im (los que vienen / los que entran) beit-Dagon (casa / templo de Dagón) al-miftan (sobre el umbral de) Dagon (Dagón) be’Ashdod (en Asdod) ad (hasta / hasta el) hayom (día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Por eso no yidreku (no pisan / no pisarán) los kohanei Dagon (sacerdotes de Dagón) y todos los habba’im (los que entran) a Beit-Dagon (casa/templo de Dagón) sobre el miftan (umbral) de Dagon (Dagón) en Ashdod (Asdod), hasta el día de hoy.

Traducción limpia: Por eso los sacerdotes de Dagón y todos los que entran en el templo de Dagón no pisan el umbral de Dagón en Asdod, hasta el día de hoy.

Versículo 5:6

Hebreo: וַתִּכְבַּד יַד־יְהוָה אֶל־הָאַשְׁדּוֹדִים וַיְשֹׁמֵם וַיַּךְ אֹתָם בָּעֳפָלִים (בַּטְּחֹרִים) אֶת־אַשְׁדּוֹד וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ׃

Transliteración: Vatikhbad yad-YHWH el-ha’Ashdodim vayeshimem vayak otam ba’ofalim (battechorim) et-Ashdod ve’et-gevuleha.

Traducción: Vatikhbad (y fue pesada / se hizo pesada / pesó) yad (mano) YHWH (YHWH / El Señor) el (sobre / contra / hacia) ha’Ashdodim (los asdoditas) vayeshimem (y los asoló / devastó / desoló) vayak (y hirió / golpeó) otam (a ellos / los) ba’ofalim (con hinchazones / con tumores) (battechorim [lectura] (con hemorroides / con tumores)) et (a) Ashdod (Asdod) ve’et (y a) gevuleha (su territorio / su frontera / sus confines).

Traducción con hebreo: Y fue pesada la mano de YHWH (El Señor) sobre los Ashdodim (asdoditas), y los asoló / devastó, y los hirió con ba’ofalim (hinchazones/tumores) (battechorim: hemorroides/tumores), a Ashdod (Asdod) y a su territorio.

Traducción limpia: Y la mano de YHWH (El Señor) se hizo pesada sobre los asdoditas: los devastó y los hirió con tumores, a Asdod y a todo su territorio.

Versículo 5:7

Hebreo: וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־אַשְׁדּוֹד כִּי־כֵן וְאָמְרוּ לֹא־יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי־קָשְׁתָה יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ׃

Transliteración: Vayir’u anshei-Ashdod ki-khen ve’amru lo-yeshev aron Elohei Yisra’el imanu ki-qashtah yado aleinu ve’al Dagon Eloheinu.

Traducción: Vayir’u (y vieron / percibieron) anshei-Ashdod (hombres de Ashdod / de Asdod) ki-khen (que así / que es así) ve’amru (y dijeron): lo (no) yeshev (habitará / permanecerá / habite / permanezca) aron (arca) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) imanu (con nosotros), ki (porque) qashtah (se hizo dura / se endureció / se hizo pesada) yado (su mano) aleinu (sobre nosotros / contra nosotros) ve’al (y sobre / y contra) Dagon (Dagón) Eloheinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y vieron los anshei-Ashdod (hombres de Asdod) que así era, y dijeron: “No yeshev (habitará / permanecerá) con nosotros el aron (arca) de Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel), porque qashtah (se hizo dura / se endureció / se hizo pesada) su mano sobre nosotros y sobre Dagon (Dagón) Eloheinu (nuestro Elohim)”.

Traducción limpia: Al ver los hombres de Asdod que era así, dijeron: “El arca de Elohim (Dios/Dioses) de Israel no permanecerá con nosotros, porque su mano se ha hecho dura sobre nosotros y sobre nuestro dios Dagón”.

Versículo 5:8

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ גַּת יִסַּב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּסֵבּוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס

Transliteración: Vayishlechu vay’asfu et-kol sarnei Pelishtim aleihem vayomru mah-na’aseh la’aron Elohei Yisra’el; vayomru Gat yissov aron Elohei Yisra’el; vayassevu et-aron Elohei Yisra’el.

Traducción: Vayishlechu (y enviaron / mandaron) vay’asfu (y reunieron / congregaron) et-kol (a todos) sarnei (príncipes / señores / gobernantes) Pelishtim (filisteos) aleihem (hacia ellos / junto a ellos), vayomru (y dijeron): mah (¿qué?) na’aseh (haremos / hagamos) la’aron (al arca de) Elohei

(Elohim de) Yisra'el (Israel); vayomru (y dijeron): Gat (Gat) yissov (se volverá / sea trasladada / dé vuelta / circule) aron (el arca) Elohei (de Elohim de) Yisra'el (Israel); vayassevu (y la hicieron volver / la trasladaron / la hicieron dar vuelta) et-aron (el arca de) Elohei Yisra'el (Elohim de Israel).

Traducción con hebreo: Y enviaron y reunieron junto a ellos a todos los sarnei Pelishtim (príncipes/señores de los filisteos), y dijeron: "¿Mah (qué) na'aseh (haremos / hagamos) con el aron (arca) de Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel)?" Y dijeron: "A Gat: yissov (será trasladada / dará vuelta / circule) el aron (arca) de Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel)". Y trasladaron / hicieron dar vuelta el aron (arca) de Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel).

Versículo 5:9

Hebreo: וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י ׀ הֶסַבּ֣וּ אֹת֗וֹ וַתְּהִי֙ יַד־יְהוָ֔ה בָּעִ֖יר מְהוּמָ֣ה גְדוֹלָ֑ה מְאֹ֗ד וַיַּ֤ךְ אֶת־אַנְשֵׁי֙ הָעִ֔יר מִקָּטֹ֖ן וְעַד־גָּדֹ֑ול וַיִּשָּׂתְרוּ֙ לָהֶ֔ם עֳפָלִ֖ים (טְחֹרִֽים):

Transliteración: Vayehi acharei hesabbu oto vatehi yad-YHWH ba'ir mehumah gedolah me'od vayak et-anshei ha'ir miqaton ve'ad-gadol vayissateru lahem 'ofalim (tchorim).

Traducción: Vayehi (y aconteció / y sucedió) acharei (después de) hesabbu (haberlo hecho volver / haberlo hecho girar / haberlo trasladado) oto (a él / lo); vatehi (y hubo / y fue) yad (mano) YHWH (YHWH / El Señor) ba'ir (en la ciudad) mehumah (confusión / tumulto / pánico) gedolah (grande) me'od (mucho / muy); vayak (y hirió / golpeó) et (a) anshei (hombres de) ha'ir (la ciudad) miqaton (desde pequeño / desde el menor) ve'ad-gadol (y hasta grande / y hasta el mayor), vayissateru (y brotaron / se les manifestaron / se les abrieron) lahem (a ellos) 'ofalim (hinchazones / tumores) (tchorim [lectura] (hemorroides / tumores)).

Traducción con hebreo: Y aconteció, después de que hesabbu (lo hicieron volver / lo trasladaron), que hubo la yad-YHWH (mano de YHWH/El Señor) en la 'ir (ciudad) una mehumah (confusión/tumulto/pánico) gedolah me'od (muy grande), y hirió a los anshei ha'ir (hombres de la ciudad) desde el menor hasta el mayor, y les brotaron 'ofalim (hinchazones/tumores) (tchorim: hemorroides/tumores).

Traducción limpia: Y sucedió que, después de que lo trasladaron, la mano de YHWH (YHWH/El Señor) provocó en la ciudad un pánico muy grande; hirió a los hombres de la ciudad, del menor al mayor, y les brotaron tumores.

Versículo 5:10

Hebreo: וַיְשַׁלְּח֖וּ אֶת־אֲרֹ֣ון הָאֱלֹהִ֑ים עֶקְרֹ֔ון וַיְהִ֣י כְּבֹ֣וא אֲרֹ֣ון הָאֱלֹהִים֮ עֶקְרֹון֒ וַיזְּעֲק֣וּ הָעֶקְרֹנִ֗ים לֵאמֹר֙ הֵסַ֣בּוּ אֵלַ֔י אֶת־אֲרֹ֖ון אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לַהֲמִיתֵ֥נִי וְאֶת־עַמִּֽי:

Transliteración: Vayeshallechu et-aron haElohim Eqron; vayehi kevo aron haElohim Eqron vayiz'aqu haEqronim le'mor: "Hesabbu elay et-aron Elohei Yisra'el lahamiteni ve'et-ammi".

Traducción: Vayeshallechu (y enviaron / mandaron) et (a) aron (arca) haElohim (el Elohim / el Dios) Eqron (Ecrón); vayehi (y aconteció / y sucedió) kevo (como el venir / al venir) aron (arca) haElohim (del Elohim / de Dios) Eqron (Ecrón), vayiz'aqu (y gritaron / clamaron) haEqronim (los ecronitas) le'mor (diciendo): hesabbu (han hecho volver / han hecho girar / han traído) elay (a mí / hacia mí) et (a) aron (arca) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel) lahamiteni (para matarme / a fin de matarme) ve'et (y a) ammi (mi pueblo).

Traducción con hebreo: Y enviaron el aron (arca) de haElohim (Elohim/Dios) a Eqron (Ecrón); y aconteció que, al venir el aron de haElohim (Elohim/Dios) a Eqron (Ecrón), los haEqronim (ecronitas) clamaron, diciendo: “Hesabbu (han traído / han hecho girar) hacia mí el aron de Elohei Yisra’el (Elohim de Israel), para matarme a mí y a mi pueblo”.

Traducción limpia: Y enviaron el arca de Elohim (Dios/Dioses) a Ecrón; y cuando el arca de Elohim (Dios/Dioses) llegó a Ecrón, los ecronitas clamaron diciendo: “Han traído hasta mí el arca de Elohim (Dios/Dioses) de Israel para matarme a mí y a mi pueblo”.

Versículo 5:11

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שַׁלְּחוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב לִמְקֹמּוֹ וְלֹא־יָמִית אֹתִי וְאֶת־עַמִּי כִּי־הָיְתָה מְהוּמַת־מָוֶת בְּכָל־הָעִיר כָּבְדָה מְאֹד יַד הָאֱלֹהִים שָׁם׃

Transliteración: Vayishlejú vayá’asfú et-kol sarnéi Pelishtím vayomrú: Shal’jú et-arón Elohéi Yisra’él, veyashóv limqomó, velo yamít otí ve’et-ammí; ki hayetáh mehumát-mávet bekhol-ha’ír; kavdáh me’ód yad haElohím sham.

Traducción: Vayishlejú (y enviaron / despacharon) vayá’asfú (y reunieron / juntaron) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todos) sarnéi (príncipes / señores) Pelishtím (filisteos) vayomrú (y dijeron): Shal’jú (enviad / despachad / mandad) et (a / [marca de objeto directo]) arón (arca / cofre) Elohéi (Elohim de / Dios de) Yisra’él (Israel) veyashóv (y vuelva / y volverá / y regrese) limqomó (a su lugar) velo (y no) yamít (hará morir / matará / dará muerte) otí (a mí) ve’et (y a) ammí (mi pueblo) ki (porque / pues) hayetáh (había / fue / llegó a haber) mehumát (confusión / tumulto / pánico) mávet (muerte / mortalidad) bekhol (en toda) ha’ír (la ciudad) kavdáh (fue pesada / pesó / se hizo pesada) me’ód (mucho / muchísimo / en gran manera) yad (mano) haElohím (del Elohim / de Dios) sham (allí / allí mismo).

Traducción con hebreo: Y enviaron y reunieron a todos los sarnéi (príncipes/señores) de Pelishtím (filisteos), y dijeron: «Enviad el arón (arca/cofre) de Elohéi (Elohim de/Dios de) Yisra’él (Israel), y vuelva/volverá a su lugar, y no me hará morir/no me matará a mí y a mi pueblo; porque había/hubo pánico (mehumáh) mortal (mávet) en toda la ciudad; la mano de haElohím (el Elohim/Dios) fue/se hizo pesadísima allí».

Traducción limpia: Enviaron y reunieron a todos los príncipes de los filisteos, y dijeron: «Enviad el arca de Elohim (Dios/Dioses) de Israel, y que vuelva a su lugar, para que no me mate a mí y a mi pueblo; porque había pánico mortal en toda la ciudad. La mano de Elohim (Dios/Dioses) pesaba muchísimo allí».

Versículo 5:12

Hebreo: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מֵתוּ הֻכּוּ בָּעֳפָלִים (בַּטְּחֹרִים) וַתַּעַל שַׁוְעַת הָעִיר הַשָּׁמָיִם׃

Transliteración: Veha’anashím asher lo-métu hukkú ba’ofalím (battchorím), vata’ál shav’át ha’ír hashamáyim.

Traducción: Veha’anashím (y los hombres / y las personas [varones]) asher (que / los cuales) lo (no) métu (murieron) hukkú (fueron golpeados / fueron heridos) ba’ofalím (hinchazones / bultos / tumores) (battchorím) (hemorroides) vata’ál (y subió / y ascendió) shav’át (clamor / grito / súplica) ha’ír (la ciudad / de la ciudad) hashamáyim (los cielos / al cielo).

Traducción con hebreo: Y los anashím (hombres) que no murieron fueron golpeados/heridos con ba'ofalím (hinchazones/bultos/tumores) (battchorím (hemorroides)), y subió el clamor (shav'áh) de la ciudad a los cielos.

Traducción limpia: Y los hombres que no murieron fueron heridos con tumores/hemorroides, y el clamor de la ciudad subió a los cielos.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וַיְהִי אֲרוֹן־יְהוָה בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה חֳדָשִׁים׃

Transliteración: Vayehí arón-YHWH bisdé Pelishtím shiv'áh chodashím.

Traducción: Vayehí (y fue / y estuvo / y llegó a estar) arón (arca / cofre) YHWH (YHWH / El Señor) bisdé (en el campo de / en el territorio de) Pelishtím (filisteos) shiv'áh (siete) chodashím (meses / lunas [meses]).

Traducción con hebreo: Y estuvo/llegó a estar el arón (arca/cofre) de YHWH (El Señor) en el campo/territorio de Pelishtím (filisteos) siete meses.

Traducción limpia: El arca de YHWH (El Señor) estuvo en el territorio de los filisteos siete meses.

Versículo 6:2

Hebreo: וַיִּקְרְאוּ פְלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקֹּסְמִים לֵאמֹר מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן יְהוָה הוֹדִיעֻנוּ בַּמֶּה נְשַׁלְּחֶנּוּ לִמְקוֹמוֹ׃

Transliteración: Vayiqre'ú Pelishtím lakohanim velakkosmím lemor: Mah-na'aseh la'arón YHWH? Hodi'únu bammeh neshallchenú limqomó.

Traducción: Vayiqre'ú (y llamaron / convocaron) Pelishtím (filisteos) lakohanim (a los sacerdotes) velakkosmím (y a los adivinos / sortílegos / augures) lemor (diciendo / para decir): Mah (¿qué?) na'aseh (haremos / haremos nosotros / habremos de hacer) la'arón (al arón / con el arón / para el arón) YHWH (YHWH / El Señor)? Hodi'únu (hacednos saber / informadnos) bammeh (con qué / por qué medio / en qué) neshallchenú (lo enviaremos / lo enviemos / habremos de enviarlo) limqomó (a su lugar).

Traducción con hebreo: Y Pelishtím (filisteos) llamaron/convocaron a los sacerdotes y a los adivinos, diciendo: «¿Qué haremos con el arón (arca/cofre) de YHWH (El Señor)? Hacednos saber con qué/por qué medio lo enviaremos / lo enviemos a su lugar».

Traducción limpia: Los filisteos llamaron a los sacerdotes y a los adivinos, diciendo: «¿Qué haremos con el arca de YHWH (El Señor)? Decidnos con qué la enviaremos a su lugar».

Versículo 6:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אִם־מְשַׁלְּחִים אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רֵיקָם כִּי־הָשֵׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אָשָׁם אָז תֵּרָפְאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה לֹא־תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם׃

Transliteración: Vayomrú: Im-meshallchím et-arón Elohéi Yisra'él, al-teshallchú otó reiqám; ki-hashév tashívu lo ashám; az tera'fú venodá lakhem lamáh lo-tasúr yadó mikkem.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) im (si) meshallchím (enviáis / estáis enviando / vais a enviar) et (a / [marca de objeto directo]) arón (arca / cofre) Elohéi (Elohim de / Dios de) Yisra'él (Israel) al-teshallchú (no enviéis / no vayáis a enviar) otó (a él / eso) reiqám (vacío / sin nada / en vano) ki (porque / pues) hashév (devolver / devolviendo / ciertamente devolver) tashívu (devolveréis / devolváis / haréis volver) lo (a él) ashám (culpa / ofrenda por culpa / reparación) az (entonces) tera'fú (seréis sanados / seréis curados) venodá (y será sabido / y se hará saber) lakhem (a vosotros) lamáh (por qué) lo-tasúr (no se aparta / no se apartará) yadó (su mano) mikkem (de vosotros / de entre vosotros).

Traducción con hebreo: Y dijeron: «Si enviáis / estáis enviando / vais a enviar el arón (arca/cofre) de Elohéi (Elohim de/Dios de) Yisra'él (Israel), no lo enviéis vacío, sino que devolviendo devolveréis / ciertamente devolveréis a Él un ashám (culpa / ofrenda por culpa / reparación); entonces seréis sanados, y se os hará saber por qué su mano no se aparta de vosotros».

Traducción limpia: Y dijeron: «Si enviáis el arca de Elohim (Dios/Dioses) de Israel, no la enviéis vacía, sino que debéis devolverle una ofrenda de reparación; entonces seréis sanados, y se os hará saber por qué su mano no se aparta de vosotros».

Versículo 6:4

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ מָה הָאָשָׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּר סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עָפְלֵי (טְחֹרֵי) זָהָב וַחֲמִשָּׁה עַכְבְּרֵי זָהָב כִּי־ מַגֵּפָה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְנֵיכֶם׃

Transliteración: Vayomrú: Mah ha'ashám asher nashív lo? Vayomrú: Mispar sarnéi Pelishtím, chamisháh 'ofléi (techoréi) zaháv vachamisháh 'akhberéi zaháv; ki-maggefáh aját lekullám ulesarneikhém.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) mah (¿qué?) ha'ashám (la culpa / la ofrenda por culpa / la reparación) asher (que / la cual) nashív (devolveremos / devolvamos / hemos de devolver) lo (a él) vayomrú (y dijeron): Mispar (número / cuenta / según el número de) sarnéi (príncipes / señores) Pelishtím (filisteos) chamisháh (cinco) 'ofléi (hinchazones / bultos / tumores) (techoréi) (hemorroides) zaháv (de oro) vachamisháh (y cinco) 'akhberéi (ratones / ratas) zaháv (de oro) ki (porque) maggefáh (plaga / golpe / azote) aját (una / única / la misma) lekullám (para todos / sobre todos) ulesarneikhém (y para/sobre vuestros príncipes / señores).

Traducción con hebreo: Y dijeron: «¿Qué ashám (culpa / ofrenda por culpa / reparación) devolveremos / devolvamos a él?» Y dijeron: «Según el número de los sarnéi (príncipes/señores) de Pelishtím (filisteos): cinco 'ofléi (hinchazones/bultos/tumores) (techoréi (hemorroides)) de oro, y cinco 'akhberéi (ratones/ratas) de oro; porque una maggefáh (plaga/azote) [es] para/sobre todos y para/sobre vuestros príncipes».

Traducción limpia: Y dijeron: «¿Qué ofrenda de reparación le devolveremos?» Y dijeron: «Según el número de los príncipes de los filisteos: cinco tumores (hemorroides) de oro y cinco ratones de oro; porque un mismo azote ha caído sobre todos y sobre vuestros príncipes».

Versículo 6:5

Hebreo: וַעֲשִׂיתֶם צַלְמֵי עָפְלֵיכֶם (טְחֹרֵיכֶם) וְצַלְמֵי עַכְבְּרֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ וּנְתַתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּבֹד אוּלַי יָקֵל אֶת־יָדוֹ מֵעֲלֵיכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אַרְצְכֶם׃

Transliteración: Va’asítem tsalméi ‘ofléikhem (techoréikhem) vetsalméi ‘akhberéikhem hammashchitím et-ha’áretz; unetattém le’Elohéi Yisra’él kavód; ulái yaqél et-yadó me‘aléikhem ume‘al Eloheikhem ume‘al arts’khem.

Traducción: Va’asítem (y haréis / y habréis de hacer) tsalméi (imágenes / figuras) ‘ofléikhem (vuestras hinchazones / bultos / tumores) (techoréikhem) (vuestras hemorroides) vetsalméi (y [haréis] imágenes / figuras) ‘akhberéikhem (de vuestros ratones / ratas) hammashchitím (los que destruyen / arruinan / devastan) et-ha’áretz (la tierra) unetattém (y daréis / y habréis de dar) le’Elohéi Yisra’él (a Elohéi Israel / al Elohim de Israel) kavód (gloria / honor / peso) ulái (quizá / tal vez) yaqél (alivie / haga más ligera) et-yadó (su mano) me‘aléikhem (de sobre vosotros) ume‘al (y de sobre) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestros dioses) ume‘al (y de sobre) arts’khem (vuestra tierra).

Traducción con hebreo: Y haréis imágenes de vuestras ‘ofalím (hinchazones/bultos/tumores) (techorím (hemorroides)) y también imágenes de vuestros ratones que devastan la tierra, y daréis a Elohéi (Elohim de/Dios de) Israel kavod (gloria/honor/peso); quizá él yaqél (alivie/haga más ligera) su mano de sobre vosotros, y de sobre Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestros dioses), y de sobre vuestra tierra.

Traducción limpia: Haréis imágenes de vuestros tumores (hemorroides) y también imágenes de vuestros ratones que devastan la tierra, y daréis a Elohéi (Elohim de/Dios de) Israel gloria; quizá él alivie su mano de sobre vosotros, y de sobre Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestros dioses), y de sobre vuestra tierra.

Versículo 6:6

Hebreo: וְלָמָּה תְכַבְּדוּ אֶת־לְבַבְכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפַרְע�originה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעֵלֵל בָּהֶם וַיְשַׁלְּחוּם וַיֵּלֵכוּ׃

Transliteración: Velamáh tekhabbedú et-levavkhem ka’asher kibbedú Mitsráyim ufar‘óh et-libám? Haló ka’asher hit‘allél bahém vayeshalchúm vayelékhú.

Traducción: Velamáh (y por qué) tekhabbedú (haréis pesado / endureceréis / honraréis) et-levavkhem (vuestro corazón) ka’asher (como / tal como) kibbedú (hicieron pesado / endurecieron / honraron) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) ufar‘óh (y Par‘oh / Faraón) et-libám (su corazón) haló (¿acaso no?) ka’asher (como cuando) hit‘allél (se ensañó / se burló / jugó / trató con dureza) bahém (con ellos) vayeshalchúm (y los enviaron / y los dejaron ir) vayelékhú (y se fueron / y fueron).

Traducción con hebreo: ¿Y por qué tekhabbedú (haréis pesado/endureceréis/honraréis) vuestro corazón, como kibbedú (hicieron pesado/endurecieron/honraron) Mitsrayim (Egipto) y Par‘oh (Faraón) su corazón? ¿Acaso no [fue] que, cuando hit‘allél (se ensañó/se burló/actuó con dureza) con ellos, los enviaron y se fueron?

Traducción limpia: ¿Y por qué endureceréis vuestro corazón, como Egipto y el faraón endurecieron su corazón? ¿Acaso no fue que, cuando él se ensañó con ellos, los dejaron ir y se fueron?

Versículo 6:7

Hebreo: וְעַתָּה קְחוּ וַעֲשׂוּ עֲגָלָה חֲדָשָׁה אֶחָת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עֲלֵיהֶם עֹל וַאֲסַרְתֶּם אֶת־הַפָּרוֹת בָּעֲגָלָה
וְהֲשֵׁיבֹתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבָּיְתָה׃

Transliteración: Ve‘attah qejú va‘asú ‘agalah jadashá ejat u-shtéi farót ‘alót asher lo-‘alá ‘aléihem ‘ol va’asartém et-happarót ba‘agalah va-hashivotém bnéihem me’ajareihem habbáytah.

Traducción: Ve‘attah (Y ahora) qejú (tomad) va‘asú (y haced) ‘agalah (carro / carreta) jadashá (nueva) ejat (una) u-shtéi (y dos) farót (vacas) ‘alót (lactantes / en lactancia / nodrizas) asher (que / las cuales) lo (no) ‘alá (subió / se puso / fue puesto) ‘aléihem (sobre ellas) ‘ol (yugo) va’asartém (y ataréis / y atad) et- (a) happarót (las vacas) ba‘agalah (en / a la carreta) va-hashivotém (y haréis volver / devolveréis / traeréis de vuelta) bnéihem (sus hijos / sus crías) me’ajareihem (de detrás de ellas) habbáytah (a casa / hacia la casa).

Traducción con hebreo: Y ahora tomad y haced una carreta nueva, una, y dos vacas lactantes; sobre las cuales no ha subido un yugo; y ataréis a las vacas a la carreta, y haréis volver sus crías de detrás de ellas, a casa.

Traducción limpia: Y ahora tomad y haced una carreta nueva, una, y dos vacas en lactancia, sobre las cuales no ha subido yugo; ataréis las vacas a la carreta y haréis volver sus crías detrás de ellas, a casa.

Versículo 6:8

Hebreo: וּלְקַחְתֶּם אֶת־אֲרֹון יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־הָעֲגָלָה וְאֵת ו כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֲשֵׁבֹתֶם לוֹ אָשָׁם תְּשִׂימוּ בָאַרְגַּז מִצִּדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלָךְ׃

Transliteración: U-lekajtem et-aron YHWH u-netattem otó el-ha‘agalah ve’et k’léi hazzaháv asher hashivotém ló asham tasímu ba’argáz mitsidó ve-shillajtem otó ve-halákh.

Traducción: U-lekajtem (y tomaréis / tomad) et- (a) aron (arca / cofre) YHWH (YHWH / El Señor) u-netattem (y pondréis / y dad) otó (lo) el- (hacia / sobre) ha‘agalah (la carreta) ve’et (y a) k’léi (utensilios / objetos) hazzaháv (del oro) asher (que) hashivotém (devolveréis / habéis devuelto) ló (a él / para él) asham (culpa / ofrenda por culpa / reparación) tasímu (pondréis / poned) ba’argáz (en la caja / en el cofre) mitsidó (a su lado / junto a él) ve-shillajtem (y enviaréis / y dejad ir) otó (lo) ve-halákh (y irá / y se irá / y vaya).

Traducción con hebreo: Y tomaréis el arón (arca / cofre) de YHWH (YHWH/El Señor) y lo pondréis sobre la carreta; y los objetos de oro que le devolveréis como asham (culpa / ofrenda por culpa / reparación) los pondréis en una caja junto a él; y lo enviaréis, y se irá.

Traducción limpia: Tomaréis el arca de YHWH (YHWH/El Señor) y la pondréis sobre la carreta; los objetos de oro que le devolvéis como ofrenda por culpa los pondréis en una caja junto a ella; la enviaréis, y se irá.

Versículo 6:9

Hebreo: וּרְאִיתֶם אִם־דֶּרֶךְ גְּבוּלֹו יַעֲלֶה בֵּית שֶׁמֶשׁ הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹּא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא יָדֹו נָגְעָה בָּנוּ מִקָּרָה הָיָה לָנוּ׃

Transliteración: Ure’ítem im-dérej gevuló ya‘aléh Beit-Shemesh; hú ‘asá lánu et-hara‘á haggdolá hazzót; ve’im-lo, ve-yada‘nú ki lo-yadó nag‘á bánu; mikré hú hayá lánu.

Traducción: Ure’ítem (y veréis / y mirad) im- (si) dérej (camino / ruta) gevuló (su frontera / su límite / su territorio) ya‘aléh (subirá / sube / irá) Beit-Shemesh (Beit-Shemesh / Casa del Sol); hú (él / ello) ‘asá (hizo / ha hecho) lánu (para nosotros / a nosotros) et- (a) hara‘á (el mal / la calamidad / el daño) haggdolá (la grande / la gran) hazzót (esta); ve’im-lo (y si no), ve-yada‘nú (y sabremos / y conoceremos) ki (que) lo (no) yadó (su mano) nag‘á (tocó / ha tocado / golpeó) bánu (en nosotros /

a nosotros); mikré (casualidad / azar / suceso fortuito) hú (es / fue) hayá (fue / sucedió / llegó a ser) lánu (para nosotros / a nosotros).

Traducción con hebreo: Y veréis: si por dérej (camino/ruta) de gevuló (frontera/límite/territorio) sube hacia Beit-Shemesh (Bet-semes / Casa del Sol), Él hizo para nosotros este gran mal/calamidad; y si no, sabremos que no fue su mano la que nos tocó/golpeó: mikré (casualidad/azar) fue lo que nos sucedió.

Traducción limpia: Y veréis: si sube hacia Bet-semes por el camino de su territorio, Él nos hizo esta gran calamidad; y si no, sabremos que no fue su mano la que nos golpeó: fue un azar lo que nos ocurrió.

Versículo 6:10

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת וַיַּאַסְרוּם בָּעֲגָלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם כָּלְאוּ בַבָּיִת׃

Transliteración: Vayya‘asú ha’anashím ken; vayyaqjû shtéi farót ‘alót; vayya’asrûm ba‘agalah; ve’et-bnéihem kalû babbáyit.

Traducción: Vayya‘asú (y hicieron) ha’anashím (los hombres) ken (así / de este modo); vayyaqjû (y tomaron) shtéi (dos) farót (vacas) ‘alót (lactantes / en lactancia / nodrizas); vayya’asrûm (y las ataron / y los ataron) ba‘agalah (a/en la carreta); ve’et- (y a) bnéihem (sus hijos / sus crías) kalû (encerraron / confinaron / recluyeron) babbáyit (en la casa / en casa).

Traducción con hebreo: Y los hombres hicieron así: tomaron dos vacas ‘alót (lactantes/en lactancia) y las ataron a la carreta, y a sus crías las kalû (encerraron/confinaron) en casa.

Traducción limpia: Y los hombres hicieron así: tomaron dos vacas en lactancia y las ataron a la carreta, y encerraron a sus crías en casa.

Versículo 6:11

Hebreo: וַיָּשִׂמוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־הָעֲגָלָה וְאֶת הָאַרְגֹּז וְאֵת עַכְבְּרֵי הַזָּהָב וְאֵת צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם׃

Transliteración: Vayyasímu et-arón YHWH el-ha‘agalah ve’et ha’argáz ve’et ‘ajb’réi hazzaháv ve’et tsalméi tjoréhem.

Traducción: Vayyasímu (y pusieron / colocaron) et- (a) arón (arca / cofre) YHWH (YHWH / El Señor) el- (hacia / sobre) ha‘agalah (la carreta) ve’et (y a) ha’argáz (la caja / el cofre) ve’et (y a) ‘ajb’réi (ratones / ratas) hazzaháv (del oro) ve’et (y a) tsalméi (figuras / imágenes) tjoréhem (sus hemorroides / tumores / hinchazones).

Traducción con hebreo: Y pusieron el arón (arca/cofre) de YHWH (YHWH/El Señor) sobre la carreta, y la caja, y los ‘ajb’rím (ratones/ratas) de oro, y las tsalmím (figuras/imágenes) de tjorím (hemorroides/tumores/hinchazones) de ellos.

Traducción limpia: Y pusieron el arca de YHWH (YHWH/El Señor) sobre la carreta, y la caja, y los ratones de oro, y las figuras de sus hemorroides/tumores.

Versículo 6:12

Hebreo: וַיִּשַּׁרְנָה הַפָּרֹות בַּדֶּרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שֶׁמֶשׁ בִּמְסִלָּה אַחַת הָלְכוּ הָלוֹךְ וְגָעֹו וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאול וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שָׁמֶשׁ׃

Transliteración: Vayyishárnah happarót baddérej ‘al-dérej Beit-Shemesh; bim’silá aját hal’jú halókh ve-ga‘ó; velo-sarú yamín usmol; ve-sarnéi Pelishtím hol’khím ajaréihem ‘ad-gevúl Beit-Shemesh.

Traducción: Vayyishárnah (se enderezaron / fueron rectas / siguieron derecho) happarót (las vacas) baddérej (en el camino) ‘al-dérej (por el camino de / hacia el camino de) Beit-Shemesh (Beit-Shemesh / Casa del Sol); bim’silá (por la calzada / por el camino elevado) aját (una / única) hal’jú (fueron / iban) halókh (yendo / de continuo) ve-ga‘ó (y mugiendo / bramando) velo-sarú (y no se desviaron / apartaron) yamín (a la derecha) usmol (y a la izquierda); ve-sarnéi (y los príncipes / señores) Pelishtím (de Filisteos) hol’khím (yendo / iban) ajaréihem (detrás de ellas) ‘ad-gevúl (hasta el límite / frontera) Beit-Shemesh (Beit-Shemesh / Casa del Sol).

Traducción con hebreo: Y las vacas siguieron derecho por el camino hacia Beit-Shemesh (Beit-Shemesh / Casa del Sol); por una sola calzada iban, yendo y mugiendo, y no se desviaron ni a derecha ni a izquierda; y los sarním (príncipes/señores) de Pelishtím (Filisteos) iban detrás de ellas hasta el límite de Beit-Shemesh (Beit-Shemesh / Casa del Sol).

Traducción limpia: Y las vacas siguieron derecho por el camino hacia Casa del Sol; por una sola calzada iban, yendo y mugiendo, sin desviarse ni a derecha ni a izquierda; y los príncipes de los filisteos iban detrás de ellas hasta el límite de Casa del Sol.

Versículo 6:13

Hebreo: וּבֵית שֶׁמֶשׁ קֹצְרִים קְצִיר־חִטִּים בָּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֹון וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאֹות׃

Transliteración: Uveit-Shemesh qotsrím qetsír-jittím ba‘émeq; vayis’ú et-einéhem; vayir’ú et-ha’arón; vayyism’jú lir’ót.

Traducción: Uveit-Shemesh (Y en Beit-Shemesh / Casa del Sol) qotsrím (segaban / estaban segando) qetsír-jittím (siega / cosecha de trigos / trigo) ba‘émeq (en el valle / en la hondonada); vayis’ú (y alzaron / levantaron) et- (a) einéhem (sus ojos); vayir’ú (y vieron) et- (a) ha’arón (el arca / el cofre); vayyism’jú (y se alegraron / se regocijaron) lir’ót (al ver / por ver / al contemplar).

Traducción con hebreo: Y en Beit-Shemesh (Casa del Sol) segaban la siega/cosecha de trigo en el valle; alzaron sus ojos y vieron el arca, y se alegraron al verla.

Traducción limpia: Y en Casa del Sol estaban segando la cosecha de trigo en el valle; alzaron los ojos y vieron el arca, y se alegraron al verla.

Versículo 6:14

Hebreo: וְהָעֲגָלָה בָּאָה אֶל־שְׂדֵה יְהֹושֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמ�ֹד שָׁם וְשָׁם אֶבֶן גְּדֹולָה וַיְבַקְּעוּ אֶת־עֲצֵי הָעֲגָלָה וְאֶת־הַפָּרֹות הֶעֱלוּ עֹלָה לַיהוָה׃ ס

Transliteración: Veha‘agalah ba’áh el-sedé Yehoshúa Beit-haShimshí; vatta‘amód sham; vesham éven g’dolá; vayyivqa‘ú et-‘atséi ha‘agalah; ve’et-happarót he‘elú ‘oláh laYHWH.

Traducción: Veha‘agalah (y la carreta / el carro) ba’áh (vino / llegó) el- (a) sedé (campo / terreno) Yehoshúa (Yehoshúa / Josué) Beit-haShimshí (de Beit-Shemesh / el betsemesita) vatta‘amód (y se detuvo / se paró / se quedó en pie) sham (allí); vesham (y allí) éven (piedra) g’dolá (grande);

vayyivqa‘ú (y partieron / hendieron / cortaron) et- (a) ‘atséi (las maderas / los leños) ha‘agalah (de la carreta); ve’et- (y a) happarót (las vacas) he‘elú (hicieron subir / ofrecieron) ‘oláh (holocausto / ofrenda quemada / ofrenda de ascenso) laYHWH (a YHWH / al Señor).

Traducción con hebreo: Y la carreta llegó al campo de Yehoshúa (Josué), el Beit-haShimshí (betsemesita / de Casa del Sol), y se detuvo allí; y allí había una piedra grande; y partieron los leños de la carreta, y ofrecieron las vacas como ‘olah (holocausto/ofrenda quemada/ofrenda de ascenso) a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y la carreta llegó al campo de Josué, el betsemesita, y se detuvo allí; y allí había una piedra grande; partieron los leños de la carreta y ofrecieron las vacas como holocausto a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 6:15

Hebreo: וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־הָאַרְגַּז אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כְּלֵי־זָהָב וַיָּשִׂמוּ אֶל־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה וְאַנְשֵׁי בֵית־ שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה׃

Transliteración: VehaLeviim horidu et-aron YHWH ve’et-ha’argaz asher-itto asher-bo khele-zahav vayasimu el-ha’even haggdolah ve’anshei Beit-Shemesh he‘elu ‘olot vayyizbechu zevachim bayom hahu laYHWH.

Traducción: VehaLeviim (Y los levitas / los levíim) horidu (hicieron bajar / bajaron) et (marcador de objeto directo / a) aron (arca / cofre) YHWH (YHWH / El Señor) ve’et (y [marcador de objeto directo] / y a) ha’argaz (el cofre / la caja) asher (que / el cual) itto (con él / junto a él) asher (en el cual / que) bo (en él) khele (utensilios / objetos / recipientes) zahav (de oro) vayasimu (y pusieron / colocaron) el (a / hacia / sobre) ha’even (la piedra) haggdolah (la grande) ve’anshei (y los hombres de) Beit-Shemesh (Beit-Shemesh) he‘elu (hicieron subir / ofrecieron) ‘olot (holocaustos / ofrendas quemadas / ofrendas de ascenso) vayyizbechu (y sacrificaron / y ofrecieron en sacrificio) zevachim (sacrificios / ofrendas) bayom (en el día) hahu (aquel) laYHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Y los Leviim (levitas) hicieron bajar / bajaron el Aron (arca/cofre) de YHWH (El Señor) y el Argaz (cofre/caja) que estaba con él, en el cual (bo) había Kelei (utensilios/objetos/recipientes) de Zahav (oro), y los pusieron sobre / junto a la piedra grande; y los hombres de Beit-Shemesh (Bet-Shemesh / Casa del Sol) hicieron subir / ofrecieron ‘Olot (holocaustos/ofrendas quemadas) y sacrificaron Zevachim (sacrificios/ofrendas) en aquel día a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Los levitas bajaron el arca de YHWH (El Señor) y el cofre que estaba con ella, en el que había objetos de oro, y los pusieron sobre la gran piedra; y los hombres de Bet-semes ofrecieron holocaustos y sacrificaron sacrificios aquel día a YHWH (El Señor).

Versículo 6:16

Hebreo: וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי־פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃

Transliteración: Vachamishah sarnei-Plishtim ra’u vayyashuvu Eqron bayom hahu.

Traducción: Vachamishah (Y cinco) sarnei (príncipes / jefes / señores) Plishtim (filisteos) ra’u (vieron) vayyashuvu (y volvieron / regresaron) Eqron (Ecrón) bayom (en el día) hahu (aquel).

Traducción con hebreo: Y cinco Sarnei (príncipes/jefes/señores) de Plishtim (filisteos) vieron, y volvieron / regresaron a Eqron (Ecrón) en aquel día.

Traducción limpia: Y cinco jefes de los filisteos vieron, y regresaron a Ecrón aquel día.

Versículo 6:17

Hebreo: וְאֵלֶּה טְחֹרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְלִשְׁתִּים אָשָׁם לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד לְעַזָּה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד׃ ס

Transliteración: Ve’eleh techorei hazzahav asher heshivu Plishtim asham laYHWH; le’Ashdod echad, le’Azah echad, le’Ashqelon echad, le’Gat echad, le’Eqron echad.

Traducción: Ve’eleh (Y estos) techorei (hemorroides / tumores / hinchazones) hazzahav (de oro / del oro) asher (que / los cuales) heshivu (devolvieron / restituyeron / hicieron volver) Plishtim (filisteos) asham (culpa / ofrenda por la culpa / reparación) laYHWH (a YHWH / para YHWH): le’Ashdod (para Ashdod) echad (uno), le’Azah (para Azah) echad (uno), le’Ashqelon (para Ashqelon) echad (uno), le’Gat (para Gat) echad (uno), le’Eqron (para Eqron) echad (uno).

Traducción con hebreo: Y estos techorei (hemorroides / tumores / hinchazones) de oro, que devolvieron los Plishtim (filisteos) como asham (culpa / ofrenda por la culpa / reparación) a YHWH (El Señor): para Ashdod (Asdod) uno, para Azah (Gaza) uno, para Ashqelon (Ascalón) uno, para Gat (Gat) uno, para Eqron (Ecrón) uno.

Traducción limpia: Y estas hemorroides de oro, que los filisteos devolvieron como ofrenda por la culpa a YHWH (El Señor): una para Asdod, una para Gaza, una para Ascalón, una para Gat y una para Ecrón.

Versículo 6:18

Hebreo: וְעַכְבְּרֵי הַזָּהָב מִסְפַּר כָּל־עָרֵי פְלִשְׁתִּים לַחֲמֵשֶׁת הַסְּרָנִים מֵעִיר מִבְצָר וְעַד כְּפַר הַפְּרָזִי וְעַד ו אָבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בִּשְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי׃

Transliteración: Ve‘akhberei hazzahav mispar kol-‘arei Plishtim lachameshet hassranim, me‘ir mivtsar ve‘ad kofer haprazi, ve‘ad Avel haggdolah asher hinihu ‘aleiha et-aron YHWH, ‘ad hayom hazeh, bisde Yehoshua Beit-hashimshi.

Traducción: Ve‘akhberei (Y ratones / ratoncillos) hazzahav (de oro / del oro) mispar (número / cuenta) kol-‘arei (de todas las ciudades de) Plishtim (filisteos) lachameshet (para los cinco / de los cinco) hassranim (príncipes / jefes / señores), me‘ir (desde una ciudad) mivtsar (fortificada / de fortaleza) ve‘ad (y hasta) kofer (aldea / poblado) haprazi (rural / de campo / abierto), ve‘ad (y hasta) Avel (Avel / Abel) haggdolah (la grande), asher (sobre la cual / en la cual) hinihu (dejaron / colocaron / depositaron) ‘aleiha (sobre ella) et (marcador de objeto directo / a) aron (arca / cofre) YHWH (YHWH), ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este), bisde (en el campo de) Yehoshua (Yehoshua) Beit-hashimshi (de Beit-Shemesh / betsemesita).

Traducción con hebreo: Y (los) ‘akhberei (ratones) de oro, según el mispar (número) de todas las ciudades de los Plishtim (filisteos), para los cinco hassranim (príncipes/jefes/señores): desde ciudad fortificada hasta aldea rural; y hasta Avel (Abel) la grande, sobre la cual dejaron el Aron (arca/cofre) de YHWH (El Señor), hasta este día, en el campo de Yehoshua (Josué) el Beit-hashimshi (betsemesita).

Traducción limpia: Y los ratones de oro, según el número de todas las ciudades de los filisteos, para los cinco jefes: desde la ciudad fortificada hasta la aldea rural; y hasta Abel la grande, sobre la cual dejaron el arca de YHWH (El Señor), hasta este día, en el campo de Josué el betsemesita.

Versículo 6:19

Hebreo: וַיַּךְ בְּאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בַּאֲרוֹן יְהוָה וַיַּךְ בָּעָם שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם כִּי־הִכָּה יְהוָה בָּעָם מַכָּה גְדוֹלָה

Transliteración: Vayyakh be’anshei Beit-Shemesh ki ra’u ba’aron YHWH; vayyakh ba‘am shiv‘im ish chamishim elef ish; vayyit’abelu ha‘am ki-hikkah YHWH ba‘am makkah gedolah.

Traducción: Vayyakh (y golpeó / hirió) be’anshei (entre / en los hombres de) Beit-Shemesh (Beit-Shemesh / Casa del Sol) ki (porque) ra’u (vieron / miraron) ba’aron (en / dentro de / hacia el arón / arca) YHWH (YHWH / El Señor); vayyakh (y golpeó / hirió) ba‘am (en / entre el pueblo) shiv‘im (setenta) ish (hombre / varón) chamishim (cincuenta) elef (mil) ish (hombre / varón); vayyit’abelu (y se lamentaron / hicieron duelo) ha‘am (el pueblo) ki (porque) hikkah (golpeó / había golpeado) YHWH (YHWH / El Señor) ba‘am (en / entre el pueblo) makkah (golpe / herida / plaga) gedolah (grande).

Traducción con hebreo: Y golpeó a los hombres de Beit-Shemesh (Casa del Sol) porque miraron en / dentro de / hacia el Aron (arca / cofre) de YHWH (El Señor); y golpeó al pueblo: setenta hombres, cincuenta mil hombres; y el pueblo hizo duelo, porque YHWH (El Señor) golpeó / había golpeado al pueblo con una makkah (golpe / herida / plaga) grande.

Traducción limpia: Y golpeó a los hombres de la Casa del Sol porque miraron dentro del arca de YHWH (El Señor); y golpeó al pueblo: setenta hombres, cincuenta mil hombres. Y el pueblo se lamentó, porque YHWH (El Señor) había golpeado al pueblo con un gran golpe.

Versículo 6:20

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ מִי יוּכַל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֶל־מִי יַעֲלֶה מֵעָלֵינוּ׃ ס

Transliteración: Vayyomru anshei Beit-Shemesh: mi yukhal la‘amod lifnei YHWH ha’Elohim haqqadosh hazeh, ve’el-mi ya‘aleh me‘alenu?

Traducción: Vayyomru (y dijeron) anshei (los hombres de) Beit-Shemesh (Beit-Shemesh / Casa del Sol): mi (¿quién?) yukhal (podrá / puede / será capaz) la‘amod (estar en pie / mantenerse / permanecer) lifnei (delante de / ante / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) ha’Elohim (el Elohim / el Dios / el Dioses) haqqadosh (el santo / apartado / consagrado) hazeh (este), ve’el-mi (y a / hacia ¿quién?) ya‘aleh (subirá / suba / podrá subir / habrá de subir) me‘alenu (de sobre nosotros / desde encima de nosotros / alejándose de nosotros).

Traducción con hebreo: Y dijeron los hombres de Beit-Shemesh (Casa del Sol): «¿Quién yukhal (podrá / puede) la‘amod (estar en pie / mantenerse) lifnei (ante / en presencia de) YHWH (El Señor), ha’Elohim (Elohim: Dios / Dioses), haqqadosh (santo / apartado / consagrado) hazeh (este)? ¿Y a quién ya‘aleh (subirá / suba / pueda subir) de sobre nosotros / alejándose de nosotros?».

Traducción limpia: Y dijeron los hombres de la Casa del Sol: «¿Quién podrá mantenerse en pie ante YHWH (El Señor), este Elohim (Dios/Dioses) santo? ¿Y hacia quién subirá alejándose de nosotros?».

Versículo 6:21

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יוֹשְׁבֵי קִרְיַת־יְעָרִים לֵאמֹר הֵשִׁבוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה רְדוּ הַעֲלוּ אֹתוֹ אֲלֵיכֶם׃

Transliteración: Vayyishlechu mal'akhim el-yoshvei Kiryat-Ye'arim lemor: heshivu Plishtim et-aron YHWH; redu ha'alu oto aleikhem.

Traducción: Vayyishlechu (y enviaron / mandaron) mal'akhim (mensajeros / enviados) el (a / hacia) yoshvei (los habitantes / moradores) Kiryat-Ye'arim (Ciudad de los bosques) lemor (diciendo): heshivu (devolvieron / han devuelto / restituyeron / hicieron volver) Plishtim (filisteos) et (marcador de objeto directo / a) aron (arca / cofre) YHWH (YHWH / El Señor); redu (bajad / descended) ha'alu (haced subir / subid / llevad arriba) oto (a él / lo) aleikhem (a vosotros / a ustedes / para vosotros).

Traducción con hebreo: Y enviaron mal'akhim (mensajeros/enviados) a los yoshvei (habitantes/moradores) de Kiryat-Ye'arim (Ciudad de los bosques), diciendo: «Los Plishtim (filisteos) han heshivu (devuelto/restituido) el Aron (arca/cofre) de YHWH (El Señor); redú (bajad/descended), ha'alú (haced subir/subid) oto (lo) aleikhem (a vosotros/para vosotros)».

Traducción limpia: Y enviaron mensajeros a los habitantes de la Ciudad de los Bosques, diciendo: «Los filisteos han devuelto el arca de YHWH (El Señor); bajad y subidla a vuestro lugar».

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי ׀ קִרְיַת יְעָרִים וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־בֵּית אֲבִינָדָב בַּגִּבְעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ קִדְּשׁוּ לִשְׁמֹר אֶת־אֲרוֹן יְהוָה׃

Transliteración: Vayavó'u anshéi Qiryát Ye'arím vaya'alú et-arón YHWH vayaví'u otó el-béit Avinadáv bagiv'á, ve'et El'azár benó kiddeshú lishmór et-arón YHWH.

Traducción: Vayavó'u (Y vinieron / llegaron) anshéi (los hombres / varones) Qiryát Ye'arím (de Qiryat-Ye'arim / Quiriat-jearim / Ciudad de bosques) vaya'alú (y subieron / y hicieron subir / y alzaron) et- (a) arón (arca / cofre) YHWH (YHWH/El Señor) vayaví'u (y trajeron / y llevaron / y hicieron venir) otó (a él / lo) el- (a) béit (casa) Avinadáv (Avinadab) bagiv'á (en la colina / en Guibeá) ve'et (y a) El'azár (Eleazar) benó (su hijo) kiddeshú (consagraron / santificaron) lishmór (para guardar / para custodiar) et- (a) arón (arca / cofre) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y vinieron los hombres de Qiryát Ye'arím (Quiriat-jearim / Ciudad de bosques), e hicieron subir el arón (arca/cofre) de YHWH (YHWH/El Señor), y lo llevaron a la béit (casa) de Avinadáv (Abinadab) en la giv'á (colina / Guibeá); y a El'azár (Eleazar), su hijo, lo consagraron para guardar el arón (arca/cofre) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y vinieron los hombres de Quiriat-jearim, e hicieron subir el arca de YHWH (YHWH/El Señor), y la llevaron a la casa de Abinadab en la colina; y consagraron a Eleazar, su hijo, para guardar el arca de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 7:2

Hebreo: וַיְהִי מִיּוֹם שֶׁבֶת הָאָרוֹן בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַיִּהְיוּ עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנָּהוּ כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה׃

Transliteración: Vayhí miyóm shévet ha’arón beQiryát Ye’arím vayirbú hayamím vayihyú esrím shaná, vayinnáhú kol-béit Yisra’él ajaréi YHWH.

Traducción: Vayhí (Y fue / y sucedió / y aconteció) miyóm (desde el día de / desde el día en que) shévet (morar / estar / sentarse / permanecer) ha’arón (el arca / el cofre) be- (en) Qiryát Ye’arím (Qiryat-Ye’arim / Quiriat-jearim / Ciudad de bosques) vayirbú (y se multiplicaron / y aumentaron / y fueron muchos) ha-yamím (los días) vayihyú (y fueron / y llegaron a ser / y vinieron a ser) esrím (veinte) shaná (año / años) vayinnáhú (y se lamentó / y gimió / y suspiró / y se endecharon) kol- (toda) béit (casa) Yisra’él (Israel) ajaréi (tras / detrás de / en pos de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, desde el día del shévet (morar/permanecer) del ha’arón (arca/cofre) en Qiryát Ye’arím (Quiriat-jearim / Ciudad de bosques), se multiplicaron los días, y fueron veinte años; y toda la casa de Yisra’él (Israel) se lamentó / suspiró en pos de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y sucedió que, desde el día en que el arca permaneció en Quiriat-jearim, se multiplicaron los días y fueron veinte años; y toda la casa de Israel se lamentó y suspiró en pos de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 7:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל֙ לֵאמֹ֔ר אִם־בְּכָל־לְבַבְכֶ֖ם אַתֶּ֣ם שָׁבִ֔ים אֶל־יְהוָ֑ה הָסִ֙ירוּ֙ אֶת־אֱלֹהֵ֣י הַנֵּכָ֔ר מִתּוֹכְכֶ֖ם
וְהָעַשְׁתָּרֹ֑ות וְהָכִ֤ינוּ לְבַבְכֶם֙ אֶל־יְהוָ֔ה וְעִבְדֻ֖הוּ לְבַדּ֑וֹ וְיַצֵּ֤ל אֶתְכֶם֙ מִיַּ֣ד פְּלִשְׁתִּֽים׃

Transliteración: Vayómer Shmuel el-kol-béit Yisra’él lemór: im-bekhol-levavkhem atém shavím el-YHWH, hasíru et-elohéi hanekhar mittokhekhem veha’ashtarót; vehakhínu levavkhem el-YHWH, ve’ivdúhu levado; veyatzél etkhem miyád Plishtím.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Shmuel (Samuel) el- (a) kol- (toda) béit (casa) Yisra’él (Israel) lemór (diciendo / para decir): im- (si) be- (con / en) khol- (todo) levavkhem (vuestro corazón) atém (vosotros) shavím (volviendo / retornando / volváis) el- (a) YHWH (YHWH/El Señor), hasíru (quitad / apartad / removed) et- (a) elohéi (dioses / elohim) hanekhar (del extranjero / ajenos) mittokhekhem (de en medio de vosotros / de vuestro interior) ve- (y) ha’ashtarót (las Ashtarot / Astarot), ve- (y) hakhínu (preparad / estableced / disponed) levavkhem (vuestro corazón) el- (a) YHWH (YHWH/El Señor) ve- (y) ’ivdúhu (servidle / servidlo) levado (solo / únicamente), ve- (y) yatzél (librará / salvará / rescatará / que libre / que salve) etkhem (a vosotros / os) mi- (de) yád (mano) Plishtím (filisteos).

Traducción con hebreo: Y dijo Shmuel (Samuel) a toda la casa de Yisra’él (Israel), diciendo: “Si con todo vuestro corazón vosotros estáis volviendo a YHWH (YHWH/El Señor), quitad de en medio de vosotros los elohéi (dioses) del extranjero/ajenos y las Ashtarót (Astarot); y preparad vuestro corazón para YHWH (YHWH/El Señor) y servidle solo a Él; y Él os librará de la mano de Plishtím (Filisteos)”.

Traducción limpia: Y Samuel dijo a toda la casa de Israel: “Si con todo vuestro corazón estáis volviendo a YHWH (YHWH/El Señor), quitad de en medio de vosotros los dioses ajenos y las Astarot; preparad vuestro corazón para YHWH (YHWH/El Señor) y servidle solo a Él; y Él os librará de la mano de los filisteos”.

Versículo 7:4

Hebreo: וַיָּסִירוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרֹת וַיַּעַבְדוּ אֶת־יְהוָה לְבַדּוֹ: פ

Transliteración: Vayásiru benéi Yisra’él et-habba’alím ve’et-ha’ashtarót; vaya’avdú et-YHWH levado.

Traducción: Vayásiru (Y quitaron / y apartaron / y removieron) benéi (los hijos) Yisra’él (de Israel) et- (a) ha- (los) ba’alím (baales / señores) ve’et (y a) ha’ashtarót (las Ashtarot / Astarot); vaya’avdú (y sirvieron / y adoraron / y trabajaron) et- (a) YHWH (YHWH/El Señor) levado (solo / únicamente).

Traducción con hebreo: Y los benéi Yisra’él (hijos de Israel) quitaron los ba’alím (baales) y las Ashtarót (Astarot), y sirvieron a YHWH (YHWH/El Señor) solo.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel quitaron los baales y las Astarot, y sirvieron a YHWH (YHWH/El Señor) solo.

Versículo 7:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קִבְצוּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם אֶל־יְהוָה:

Transliteración: Vayómer Shmuel: qibtsú et-kol-Yisra’él haMitzpátah, ve’etpalél ba’adkhem el-YHWH.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Shmuel (Samuel): qibtsú (reunid / congregad) et- (a) kol- (todo) Yisra’él (Israel) haMitzpátah (a Mizpá / a la Atalaya), ve’etpalél (y oraré / y me pondré a orar / y rogaré) ba’adkhem (por vosotros / a favor de vosotros) el- (a) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y Samuel dijo: “Reunid a todo Israel en haMitzpátah (Mizpá / Atalaya), y yo etpalél (oraré/rogaré) por vosotros a YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Y Samuel dijo: “Reunid a todo Israel en Mizpá, y yo oraré por vosotros a YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 7:6

Hebreo: וַיִּקָּבְצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ ׀ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוֹמוּ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה:

Transliteración: Vayiqavtsú haMitzpátah; vayish’avú-máyim vayishpekhu lifnéi YHWH; vayatsúmu bayóm hahú; vayomrú sham: jatánu laYHWH; vayishpót Shmuel et-benéi Yisra’él baMitzpá.

Traducción: Vayiqavtsú (Y se reunieron / y fueron congregados) haMitzpátah (a Mizpá / a la Atalaya), vayish’avú- (y sacaron / y extrajeron) máyim (agua / aguas) vayishpekhu (y derramaron / vertieron) lifnéi (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH/El Señor), vayatsúmu (y ayunaron) bayóm (en el día) hahú (aquel / ese), vayomrú (y dijeron) sham (allí): jatánu (hemos pecado / pecamos) laYHWH (a YHWH / contra YHWH); vayishpót (y juzgó / y administró justicia / y gobernó) Shmuel (Samuel) et- (a) benéi (los hijos de) Yisra’él (Israel) baMitzpá (en Mizpá).

Traducción con hebreo: Y se reunieron en haMitzpátah (Mizpá / Atalaya), y sacaron máyim (agua/aguas) y las derramaron delante de YHWH (YHWH/El Señor); y ayunaron aquel día, y dijeron allí: “Jatánu (hemos pecado/pecamos) contra/a YHWH (YHWH/El Señor)”; y Samuel juzgó/administró justicia a los hijos de Israel en Mizpá.

Traducción limpia: Y se reunieron en Mizpá, sacaron agua y la derramaron delante de YHWH (YHWH/El Señor); ayunaron aquel día y dijeron allí: “Hemos pecado contra YHWH (YHWH/El Señor)”. Y Samuel administró justicia a los hijos de Israel en Mizpá.

Versículo 7:7

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־הִתְקַבְּצוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וַיַּעֲלוּ סַרְנֵי־פְלִשְׁתִּים אֶל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים׃

Transliteración: Vayishme’ú Pelishtím ki-hitqabtsú venéi-Yisra’él haMitzpátah; vaya’alú sarnéi-Pelishtím el-Yisra’él; vayishme’ú benéi Yisra’él vayir’ú mipnei Pelishtím.

Traducción: Vayishme’ú (Y oyeron) Pelishtím (Filisteos) ki- (que / porque) hitqabtsú (se reunieron / fueron congregados) venéi-Yisra’él (los hijos de Israel) haMitzpátah (a Mizpá / a la Atalaya); vaya’alú (y subieron / ascendieron) sarnéi-Pelishtím (los príncipes / señores / jefes) el- (contra / hacia) Yisra’él (Israel); vayishme’ú (y oyeron) benéi (los hijos de) Yisra’él (Israel) vayir’ú (y temieron / se atemorizaron) mipnei (por causa de / delante de / a causa de) Pelishtím (los filisteos).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtím (Filisteos) oyeron que/porque (ki) los benéi Yisra’él (hijos de Israel) se habían reunido (hitqabtsú) en haMitzpátah (Mizpá / Atalaya); y los sarnéi (príncipes/señores) de Pelishtím subieron contra/hacia (el) Israel; y los hijos de Israel lo oyeron y temieron (vayir’ú) por causa de/delante de (mipnei) los filisteos.

Traducción limpia: Y los filisteos oyeron que los hijos de Israel se habían reunido en Mizpá; y los príncipes de los filisteos subieron contra Israel. Entonces los hijos de Israel lo oyeron y temieron a causa de los filisteos.

Versículo 7:8

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּחֲרַשׁ מִמֶּנּוּ מִזְעֹק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיוֹשִׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃

Transliteración: Vayomrú venéi-Yisra’él el-Shmuel: al-tacharésh mimménnu mizz’óq el-YHWH Elohéinu; veyoshi’énu miyád Pelishtím.

Traducción: Vayomrú (Y dijeron) venéi-Yisra’él (los hijos de Israel) el- (a) Shmuel (Samuel): al- (no) tacharésh (calles / guardes silencio) mimménnu (de él / de nosotros) mizz’óq (de clamar / de gritar / de pedir auxilio) el- (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim); veyoshi’énu (y nos salvará / y que nos salve / y nos rescatará) miyád (de la mano de) Pelishtím (los filisteos).

Traducción con hebreo: Y los benéi Yisra’él (hijos de Israel) dijeron a Shmuel (Samuel): “No calles (al-tacharésh) de él/de nosotros (mimménnu) en clamar (mizz’óq) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), para que nos salve / y nos salvará (veyoshi’énu) de la mano de Pelishtím (Filisteos)”.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel dijeron a Samuel: “No calles por nosotros al clamar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), para que nos salve de la mano de los filisteos”.

Versículo 7:9

Hebreo: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טְלֵה חָלָב אֶחָד וַיַּעֲלֵה (וַיַּעֲלֵהוּ) עוֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה׃

Transliteración: Vayikach Shmu’el t’leh chalav echad; vaya’aleh (vaya’alehu) ‘olah kalil laYHWH; vayiz’aq Shmu’el el-YHWH be‘ad Yisra’el; vayya‘anehu YHWH.

Traducción: Vayikach (y tomó) Shmu’el (Shmuel / Samuel) t’leh (cordero) chalav (de leche / lactante) echad (uno); vaya’aleh (y hizo subir / ofreció) (vaya’alehu: y lo hizo subir / lo ofreció) ‘olah (ofrenda de ascensión / holocausto / ofrenda quemada) kalil (entera / completa / total) laYHWH (a/para YHWH); vayiz’aq (y clamó / gritó / invocó) Shmu’el (Shmuel / Samuel) el-YHWH (a YHWH) be‘ad (en favor de / por) Yisra’el (Israel); vayya‘anehu (y le respondió / y le contestó) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) tomó un t’leh chalav (cordero de leche / lactante), uno, y ofreció / lo ofreció como ‘olah (ofrenda de ascensión / holocausto), entera, a YHWH (YHWH/El Señor); y Shmu’el (Samuel) clamó a YHWH (YHWH/El Señor) en favor de Yisra’el (Israel), y YHWH (YHWH/El Señor) le respondió.

Traducción limpia: Y Samuel tomó un cordero lactante, uno, y lo ofreció como holocausto entero a YHWH (YHWH/El Señor). Y Samuel clamó a YHWH (YHWH/El Señor) por Israel, y YHWH (YHWH/El Señor) le respondió.

Versículo 7:10

Hebreo: וַיְהִ֣י שְׁמוּאֵ֗ל מַעֲלֶ֤ה הָעוֹלָה֙ וּפְלִשְׁתִּ֣ים נִגְּשׁ֔וּ לַמִּלְחָמָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיהוָ֞ה רָעַ֣ם ׀ בְּקוֹל־גָּד֣וֹל בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא עַל־פְּלִשְׁתִּים֙ וַיְהֻמֵּ֔ם וַיִּנָּגְפ֖וּ לִפְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayehi Shmu’el ma‘aleh ha‘olah, uFelishtim niggeshu laMilchamah beYisra’el; vayyar‘em YHWH b’qol gadol bayom hahu ‘al-Felishtim; vaye’humem; vayinnagefu lifnei Yisra’el.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y aconteció / y fue) Shmu’el (Shmuel / Samuel) ma‘aleh (haciendo subir / ofreciendo) ha‘olah (la ofrenda de ascensión / el holocausto), uFelishtim (y [los] Felishtim / filisteos) niggeshu (se acercaron / avanzaron) laMilchamah (a la guerra / a la batalla) beYisra’el (en Israel / contra Israel); vayyar‘em (y tronó / hizo tronar / retumbó) YHWH (YHWH) b’qol (con voz / con sonido) gadol (grande) bayom hahu (en aquel día) ‘al-Felishtim (sobre los filisteos), vaye’humem (y los confundió / los puso en pánico / los desbarató), vayinnagefu (y fueron heridos / abatidos / derrotados) lifnei (delante de / en presencia de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y aconteció: Shmu’el (Samuel) estaba ofreciendo la ‘olah (ofrenda de ascensión / holocausto), y los Felishtim (Filisteos) se acercaron a la batalla en/contra Yisra’el (Israel); y YHWH (YHWH/El Señor) tronó con voz grande en aquel día sobre los Felishtim (Filisteos), y los vaye’humem (confundió / puso en pánico / desbarató), y fueron derrotados delante de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras Samuel ofrecía el holocausto, los filisteos se acercaron para la batalla contra Israel; y YHWH (YHWH/El Señor) tronó con gran voz aquel día sobre los filisteos, los desbarató, y fueron derrotados delante de Israel.

Versículo 7:11

Hebreo: וַיֵּצְא֣וּ אַנְשֵׁ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל מִן־הַמִּצְפָּה֙ וַיִּרְדְּפ֣וּ אֶת־פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיַּכּ֖וּם עַד־מִתַּ֣חַת לְבֵ֑ית כָּֽר׃

Transliteración: Vayetze'u anshei Yisra'el min-haMitzpah; vayirdefu et-Pelishtim; vayakkum 'ad-mitachat leBeit-Kar.

Traducción: Vayetze'u (y salieron) anshei (los hombres / varones) Yisra'el (Israel) min (de / desde) haMitzpah (HaMitzpah / Mizpa); vayirdefu (y persiguieron) et (a) Pelishtim (filisteos) vayakkum (y los golpearon / hirieron / abatieron) 'ad (hasta / hasta que) mitachat (debajo de / por debajo de / desde debajo de) leBeit-Kar (hacia Beit-Kar / hasta Beit-Kar).

Traducción con hebreo: Y salieron los anshei (hombres/varones) de Yisra'el (Israel) desde haMitzpah (Mizpa), y persiguieron a Pelishtim (filisteos), y los abatieron hasta (debajo de / por debajo de) Beit-Kar (Bet-car).

Traducción limpia: Y salieron los hombres de Israel desde Mizpa, y persiguieron a los filisteos, y los abatieron hasta debajo de Bet-car.

Versículo 7:12

Hebreo: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אַחַת וַיָּשֶׂם בֵּין־הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשֵּׁן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הֵנָּה עֲזָרָנוּ יְהוָה׃

Transliteración: Vayikach Shmu'el even achat; vayasem bein-haMitzpah uvein haShen; vayiqra et-shemah Even ha'Ezer; vayomer 'ad-henah 'azaranu YHWH.

Traducción: Vayikach (y tomó) Shmu'el (Shmuel / Samuel) even (piedra) achat (una); vayasem (y puso / colocó / asentó) bein (entre) haMitzpah (HaMitzpah / Mizpa) uvein (y entre) haShen (HaShen / Shen / "el diente"); vayiqra (y llamó) et-shemah (a su nombre / el nombre de ella) Even (piedra) ha'Ezer (la ayuda / el auxilio / el socorro); vayomer (y dijo) 'ad-henah (hasta aquí / hasta este punto) 'azaranu (nos ayudó / nos ha ayudado) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y Shmu'el (Samuel) tomó una even (piedra), una, y la colocó entre haMitzpah (Mizpa) y entre haShen (Shen), y llamó su nombre Even ha'Ezer (Piedra de la ayuda / del auxilio), y dijo: "Hasta aquí nos ayudó YHWH (YHWH/El Señor)".

Traducción limpia: Y Samuel tomó una piedra, y la colocó entre Mizpa y Sen, y la llamó "Piedra de la Ayuda", y dijo: "Hasta aquí nos ayudó YHWH (YHWH/El Señor)".

Versículo 7:13

Hebreo: וַיִּכָּנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בִּגְבוּל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־יְהוָה בַּפְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שְׁמוּאֵל׃

Transliteración: Vayikane'u haPelishtim, velo-yasfu 'od lavo bigvul Yisra'el; vattehi yad-YHWH baPelishtim kol yemei Shmu'el.

Traducción: Vayikane'u (y fueron sometidos / humillados / doblegados) haPelishtim ([los] filisteos) velo-yasfu (y no añadieron / no continuaron) 'od (aún / todavía / otra vez) lavo (venir / entrar) bigvul (en el límite / en el territorio) Yisra'el (Israel); vattehi (y fue / y sucedió que fue) yad (la mano / el poder) YHWH (YHWH) baPelishtim (sobre / contra los filisteos) kol (todo) yemei (los días de) Shmu'el (Shmuel / Samuel).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtim (filisteos) fueron sometidos, y no continuaron todavía / otra vez en venir al territorio de Yisra'el (Israel); y fue la mano de YHWH (YHWH/El Señor) sobre / contra los filisteos todos los días de Shmu'el (Samuel).

Traducción limpia: Y los filisteos fueron sometidos, y ya no volvieron a entrar en el territorio de Israel; y la mano de YHWH (YHWH/El Señor) estuvo sobre los filisteos todos los días de Samuel.

Versículo 7:14

Hebreo: וַתָּשֹׁבְנָה הֶעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ־פְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל ׀ לְיִשְׂרָאֵל מֵעֶקְרוֹן וְעַד־גַּת וְאֶת־גְּבוּלָן הִצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֱמֹרִי׃

Transliteración: Vatashovnah he‘arim asher laqchu-Felishtim me’et Yisra’el leYisra’el, me‘Eqron ve‘ad-Gat; ve’et-gevulan hitzil Yisra’el miyad Pelishtim; vayehi shalom bein Yisra’el uvein ha’Emori.

Traducción: Vatashovnah (y volvieron / regresaron) he‘arim (las ciudades) asher (que / las cuales) laqchu (tomaron / capturaron) Felishtim (filisteos) me’et (de parte de / desde junto a / de) Yisra’el (Israel) leYisra’el (a/para Israel), me‘Eqron (desde ‘Eqron / Ecrón) ve‘ad (y hasta) Gat (Gat); ve’et (y a) gevulan (su límite / su territorio) hitzil (rescató / libró / salvó) Yisra’el (Israel) miyad (de mano de / del poder de) Pelishtim (filisteos); vayehi (y fue / y sucedió que hubo) shalom (paz / bienestar) bein (entre) Yisra’el (Israel) uvein (y entre) ha’Emori (el amorreo / los amorreos).

Traducción con hebreo: Y regresaron las ciudades que los Felishtim (filisteos) tomaron de Yisra’el (Israel) a Yisra’el (Israel), desde ‘Eqron (Ecrón) hasta Gat; y su gevul (límite/territorio) Yisra’el (Israel) lo libró de mano de Pelishtim (filisteos); y hubo shalom (paz) entre Yisra’el (Israel) y el ha’Emori (amorreo).

Traducción limpia: Y volvieron a Israel las ciudades que los filisteos habían tomado de Israel, desde Ecrón hasta Gat; y Israel libró su territorio de la mano de los filisteos. Y hubo paz entre Israel y el amorreo.

Versículo 7:15

Hebreo: וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־יִשְׂרָאֵל כֹּל יְמֵי חַיָּיו׃

Transliteración: Vayishpot Shmu’el et-Yisra’el kol yemei chayyav.

Traducción: Vayishpot (y juzgó / gobernó) Shmu’el (Shmuel / Samuel) et (a) Yisra’el (Israel) kol (todos) yemei (los días de) chayyav (su vida).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) juzgó/gobernó a Yisra’el (Israel) todos los días de su vida.

Traducción limpia: Y Samuel juzgó a Israel todos los días de su vida.

Versículo 7:16

Hebreo: וְהָלַךְ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית־אֵל וְהַגִּלְגָּל וְהַמִּצְפָּה וְשָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vehalakh midei shanah bshanah, vesavav Beit-El vehaggilgal vehammitsppah; veshafat et-Yisra’el et kol-hammeqomot ha’eleh.

Traducción: Vehalakh (y iba / caminaba / solía ir) midei (de tiempo en tiempo / cada cierto [tiempo]) shanah (año) bshanah (en año / de año en año / cada año), vesavav (y daba vuelta / y recorría / y rodeaba) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) vehaggilgal (y el Gilgal) vehammitsppah (y la

Mitsppah / Mizpa), veshafat (y juzgaba / gobernaba) et (a) Yisra'el (Israel) et (a / [en]) kol (todos) hammeqomot (los lugares) ha'eleh (estos).

Traducción con hebreo: Y vehalakh (iba/solía ir) de tiempo en tiempo, de año en año, y recorría Beit-El (Casa de Dios), el Gilgal y la Mitsppah (Mizpa), y juzgaba a Yisra'el (Israel) en/a todos estos lugares.

Traducción limpia: Y él iba de año en año, y recorría Betel, Guilgal y Mizpa, y juzgaba a Israel en todos esos lugares.

Versículo 7:17

Hebreo: וּתְשֻׁבָתֹו הָרָמָתָה כִּי־שָׁם בֵּיתֹו וְשָׁם שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃

Transliteración: Uteshuvató ha-Ramatáh ki-sham beitó vesham shafat et-Yisra'el vayyiven-sham mizbeaj la-YHWH.

Traducción: Uteshuvató (y su retorno / y su vuelta) ha-Ramatáh (a Ramá) ki-sham (porque / ya que allí) beitó (su casa) vesham (y allí) shafat (juzgó / juzgaba / solía juzgar / gobernó) et (a) Yisra'el (Israel) vayyiven-sham (y edificó / construyó allí) mizbeaj (altar) la-YHWH (para YHWH).

Traducción con hebreo: Y su retorno era / fue a ha-Ramatáh (Ramá), porque allí estaba su casa; y allí juzgó / juzgaba / solía juzgar a Yisra'el (Israel), y allí edificó un altar para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y su regreso era a Ramá, porque allí estaba su casa; allí juzgaba a Israel y allí edificó un altar para YHWH (El Señor).

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayehi ka'asher zaken Shmu'el vayyasem et-banav shoftim leYisra'el.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ka'asher (cuando / como / según que) zaken (envejeció / fue viejo / llegó a ser viejo) Shmu'el (Samuel) vayyasem (y puso / colocó / nombró) et (a) banav (sus hijos) shoftim (jueces) leYisra'el (para Israel / sobre Israel).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, cuando Shmu'el (Samuel) envejeció, puso a sus hijos como jueces para / sobre Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Samuel envejeció, nombró a sus hijos jueces sobre Israel.

Versículo 8:2

Hebreo: וַיְהִי שֵׁם־בְּנֹו הַבְּכֹור יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אֲבִיָּה שֹׁפְטִים בִּבְאֵר שָׁבַע׃

Transliteración: Vayehi shem-benó habekhor Yo'el veshem mishnehú Aviyah shoftim bivBe'er Sheva.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) shem-benó (nombre de su hijo) habekhor (el primogénito / el primero) Yo’el (Joel) veshem (y nombre) mishnehú (su segundo / su segundo [hijo]) Aviyah (Abiyá) shoftim (jueces) bivBe’er Sheva (en Be’er Sheva).

Traducción con hebreo: Y fue: el nombre de su hijo primogénito, Yo’el (Joel), y el nombre de su segundo, Aviyah (Abiyá); jueces en Be’er Sheva (Be'er Sheva / Pozo del juramento / Pozo de siete).

Traducción limpia: Y el nombre de su hijo primogénito era Joel, y el nombre de su segundo, Abías; eran jueces en Berseba.

Versículo 8:3

Hebreo: וְלֹא־הָלְכוּ בָנָיו בִּדְרָכָו (בִּדְרָכְיו) וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצַע וַיִּקְחוּ־שֹׁחַד וַיַּטּוּ מִשְׁפָּט׃

Transliteración: Velo-halchú banáv bedarkó (bidrakháv) vayyitú ajaréi habátza vayyiqchú-shójad vayyatú mishpát.

Traducción: Velo (y no) halchú (anduvieron / caminaron / procedieron) banáv (sus hijos) bedarkó/bidrakháv (en su camino / en sus caminos) vayyitú (y se inclinaron / se desviaron / se torcieron) ajaréi (tras / en pos de) habátza (la ganancia / el lucro / el provecho) vayyiqchú (y tomaron / aceptaron) shójad (soborno) vayyatú (y torcieron / desviaron) mishpát (juicio / justicia / derecho).

Traducción con hebreo: Y no anduvieron sus hijos en bedarkó/bidrakháv (su camino / sus caminos), sino que se desviaron tras ha-bátza (la ganancia / el lucro) y aceptaron soborno, y torcieron mishpát (juicio / justicia / derecho).

Traducción limpia: Y sus hijos no siguieron su camino; se desviaron tras el lucro, aceptaron soborno y torcieron la justicia.

Versículo 8:4

Hebreo: וַיִּתְקַבְּצוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה׃

Transliteración: Vayyitqabbetzú kol ziqné Yisra’él vayyevó’u el-Shmu’él ha-Ramatáh.

Traducción: Vayyitqabbetzú (y se reunieron / se congregaron / se juntaron) kol (todos) ziqné (ancianos / mayores) Yisra’él (Israel) vayyevó’u (y vinieron / llegaron) el (a / hacia) Shmu’él (Samuel) ha-Ramatáh (a Ramá / hacia Ramá).

Traducción con hebreo: Y se reunieron todos los ancianos de Yisra’él (Israel), y vinieron a Shmu’él (Samuel) ha-Ramatáh (a Ramá / hacia Ramá).

Traducción limpia: Y se reunieron todos los ancianos de Israel y fueron a Samuel, a Ramá.

Versículo 8:5

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקַנְתָּ וּבָנֶיךָ לֹא הָלְכוּ בִדְרָכֶיךָ עַתָּה שִׂימָה־לָּנוּ מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ כְּכָל־הַגּוֹיִם׃

Transliteración: Vayomrú eláv hinéh attáh zakántá uvanéyja lo halekhú bidrakhéyja; attáh simáh-lánu mélekh leshofteínu kekhól-haggoyím.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) eláv (a él) hinéh (he aquí / mira) attáh (tú) zakántá (has envejecido / envejeciste) uvanéyja (y tus hijos) lo (no) halekhú (anduvieron / han andado) bidrakhéyja (en tus caminos) attáh (ahora) simáh-lánu (pon / establece / nombra para nosotros) mélekh (rey) leshofteínu (para juzgarnos / para gobernarnos) kekhól (como todo / como todos) haggoyím (las naciones / los pueblos).

Traducción con hebreo: Y le dijeron: “Hinéh (He aquí / mira), tú has envejecido y tus hijos no han andado en tus caminos; ahora, simáh-lánu (pon / establece / nombra para nosotros) un rey para juzgarnos como todas las naciones / pueblos”.

Traducción limpia: Y le dijeron: “Mira, tú has envejecido y tus hijos no han seguido tus caminos; ahora nómbranos un rey para juzgarnos como todas las naciones”.

Versículo 8:6

Hebreo: וַיֵּ֣רַע הַדָּבָר֮ בְּעֵינֵי֒ שְׁמוּאֵ֗ל כַּאֲשֶׁ֤ר אָמְרוּ֙ תְּנָה־לָּ֣נוּ מֶ֔לֶךְ לִשְׁפְּטֵ֖נוּ וַיִּתְפַּלֵּ֥ל שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־יְהוָֽה׃ פ

Transliteración: Vayyéra haddavár be‘einéy Shmu’él ka’asher amrú tenáh-lánu mélekh leshofteínu; vayitpalél Shmu’él el-YHWH.

Traducción: Vayyéra (y fue malo / y fue desagradable / y fue malo a los ojos de) haddavár (el asunto / la palabra / el hecho) be‘einéy (en los ojos de / ante / a juicio de) Shmu’él (Samuel) ka’asher (cuando / según que / como) amrú (dijeron) tenáh-lánu (da / concede / entréganos para nosotros) mélekh (rey) leshofteínu (para juzgarnos / para gobernarnos) vayitpalél (y oró / y se puso a orar) Shmu’él (Samuel) el (a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y vayyéra (fue malo / desagradable) el asunto a los ojos de Shmu’él (Samuel) cuando dijeron: “tenáh-lánu (danos / concédenos) un rey para juzgarnos”; y Shmu’él (Samuel) oró a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y a Samuel le desagradó el asunto cuando dijeron: “Danos un rey para juzgarnos”; y Samuel oró a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:7

Hebreo: וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־שְׁמוּאֵ֑ל שְׁמַ֣ע בְּקֹ֔ול הָעָ֕ם לְכֹ֖ל אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ֙ אֵלֶ֔יךָ כִּ֣י לֹ֤א אֹתְךָ֙ מָאָ֔סוּ כִּֽי־אֹתִ֥י מָאֲסוּ֙ מִמְּלֹ֖ךְ עֲלֵיהֶֽם׃

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Shemu’el: shemá beqól ha‘ám lekhól asher yo’mrú eléykha, ki ló otkha ma’ásu, ki-otí ma’ásu, mimlókh ‘aléyhem.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH) el-Shemu’el (a Shemu’el / a Samuel) shema (escucha / oye) beqol (en/por la voz de) ha‘am (el pueblo) lekol (a todo / conforme a todo) asher (que / lo cual) yo’mru (dirán / digan) eleykha (a ti / hacia ti), ki (porque / pues) lo (no) otkha (a ti) ma’asu (rechazaron / han rechazado / despreciaron), ki-oti (sino a mí) ma’asu (rechazaron / han rechazado / despreciaron), mimlokh (de reinar / de gobernar como rey) ‘aleihem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH a Shemu’el (Samuel): “Escucha la voz del pueblo en todo lo que yo’mru (te dirán / te digan) a ti; porque no a ti te han ma’asu (rechazado / despreciado), sino que a mí me han ma’asu (rechazado / despreciado), mimlokh (reinar / gobernar como rey) sobre ellos.”

Traducción limpia: Y dijo YHWH a Samuel: “Escucha la voz del pueblo en todo lo que te digan; porque no te han rechazado a ti, sino que me han rechazado a mí, como rey sobre ellos.”

Versículo 8:8

Hebreo: כְּכֹל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־עָשׂוּ מִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעַזְבֻנִי וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כֵּן הֵמָּה עֹשִׂים גַּם־לָךְ׃

Transliteración: Kekhol-hamma‘asím asher ‘asú miyóm ha‘alotí otám miMitsráyim ve‘ad-hayyóm hazéh vayya‘azvúni vayya‘avdú Elohím acherím; kén hemáh ‘osím gam-lakh.

Traducción: Kekhol (como todo / conforme a todo) hamma‘asim (los hechos / las acciones) asher (que / los cuales) ‘asu (hicieron / han hecho) miyom (desde el día de) ha‘aloti (mi hacer subir / mi sacar) otam (a ellos) miMitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) ve‘ad (y hasta) hayyom (el día) hazzeh (este), vayya‘azvuni (y me abandonaron / y me dejaron) vayya‘avdu (y sirvieron / rindieron culto) Elohim (Elohim / dioses) acherim (otros / ajenos); ken (así / de esta manera) hemmah (ellos mismos) ‘osim (hacen / están haciendo / suelen hacer) gam-lakh (también a ti / también contigo).

Traducción con hebreo: Conforme a todos los hechos que hicieron desde el día en que yo los hice subir de Mitsrayim (Egipto) hasta este día, y me abandonaron y sirvieron a otros Elohim (dioses), así hemmah ‘osim (ellos hacen / están haciendo) también contigo.

Traducción limpia: Conforme a todos los hechos que hicieron desde el día en que yo los saqué de Egipto hasta este día, y me abandonaron y sirvieron a otros Elohim (dioses), así también hacen contigo.

Versículo 8:9

Hebreo: וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אַךְ כִּי־הָעֵד תָּעִיד בָּהֶם וְהִגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם׃ ס

Transliteración: Ve‘attá shemá beqolám; akh ki-ha‘éd ta‘íd bahém; vehiggádtá lahém mishpát hammélekh asher yimlók ‘aléyhem.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) shemá (escucha / oye) beqolám (en/según la voz de ellos), akh (solo / sin embargo / ciertamente) ki (que / porque) ha‘éd (advirtiendo / testificando) ta‘íd (advertirás / testificarás / darás testimonio) bahém (en ellos / contra ellos / acerca de ellos), vehiggádtá (y declararás / y harás saber / y contarás) lahém (a ellos) mishpát (el derecho / la norma / el proceder / el juicio) hammélekh (del rey) asher (que / el cual) yimlók (reinará / reine / habrá de reinar) ‘aléyhem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y ahora, escucha la voz de ellos; sin embargo, ha‘éd (advirtiendo/testificando) ta‘íd (advertirás / testificarás) contra ellos, y les declararás el mishpát (derecho/norma/proceder) del hammelekh (rey) que yimlók (reinará / habrá de reinar) sobre ellos.

Traducción limpia: Y ahora, escucha su voz; pero adviérteles solemnemente y dales a conocer el derecho del rey que reinará sobre ellos.

Versículo 8:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֶל־הָעָם הַשֹּׁאֲלִים מֵאִתּוֹ מֶלֶךְ׃ ס

Transliteración: Vayyómer Shemu’él et kol-divréi YHWH el-ha‘ám hashsho’alím me’ittó mélekh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Shemu’él (Shemu’él / Samuel) et (a / [marcador de objeto]) kol (todas) divréi (las palabras) YHWH (YHWH) el (a / hacia) ha‘ám (el pueblo), hashsho’alím (los que preguntaban / los que pedían / los que solicitaban) me’ittó (de/con/desde junto a él) mélekh (un rey).

Traducción con hebreo: Y dijo Shemu’el (Samuel) todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) al pueblo, los hashsho’alim (los que pedían / solicitaban) de junto a él un rey.

Traducción limpia: Y Samuel dijo al pueblo todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor), a los que le pedían un rey.

Versículo 8:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר זֹאת יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׂם לוֹ בְּמֶרְכַּבְתּוֹ וּבְפָרָשָׁיו וְרָצוּ לִפְנֵי מֶרְכַּבְתּוֹ׃

Transliteración: Vayyómer: zé yihyéh mishpát hammélekh asher yimlók ‘aléikhem; et-benéikhem yiqqákh, vesám lo bemerkavtó uvefarasháv, verátsu lifnéi merkavtó.

Traducción: Vayyómer (y dijo) zé (esto) yihyéh (será / llegará a ser / estará) mishpát (el derecho / la norma / el proceder / la costumbre / el juicio) hammélekh (del rey) asher (que / el cual) yimlók (reinará / reine / habrá de reinar) ‘aléikhem (sobre vosotros / sobre ustedes); et (a / [marcador de objeto]) benéikhem (vuestros hijos / sus hijos) yiqqákh (tomará / cogerá) vesám (y pondrá / y colocará / y asignará) lo (para él / a él) bemerkavtó (en su carro / carroza / carro de guerra) uvefarasháv (y con/en sus jinetes / su caballería) verátsu (y correrán / y estarán corriendo / y solerán correr) lifnéi (delante de) merkavtó (su carro / su carroza / su carro de guerra).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Esto será el mishpát (derecho / norma / proceder / costumbre / juicio) del rey que reinará sobre vosotros: tomará a vuestros hijos y los pondrá para él en su merkavtó (carro / carroza / carro de guerra) y entre/con sus farasháv (jinetes / caballería), y correrán delante de su merkavtó (carro / carroza / carro de guerra).”

Traducción limpia: Y dijo: “Esto será el derecho del rey que reinará sobre vosotros: tomará a vuestros hijos y los pondrá para él en su carro de guerra y entre su caballería, y correrán delante de su carro.”

Versículo 8:12

Hebreo: וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ חָרִישׁוֹ וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי־מִלְחַמְתּוֹ וּכְלֵי רִכְבּוֹ׃

Transliteración: Velasúm lo saréi alafím vesaréi chamishím, velachorósh charishó veliqtsór qetsiró, vela‘asót kléi-milchamtó ukhléi rikhbó.

Traducción: Velasúm (y para poner / y para designar / y para establecer) lo (para él / a él) saréi (jefes / príncipes / capitanes) alafím (de miles) vesaréi (y jefes / y capitanes) chamishím (de cincuentas), velachorósh (y para arar) charishó (su aradura / su tierra de arar / su labor de arar)

veliqtsór (y para segar / cosechar) qetsiró (su cosecha / su siega) vela‘asót (y para hacer / fabricar) kléi-milchamtó (utensilios / instrumentos / armas de su guerra) ukhléi (y utensilios / e instrumentos) rikhbó (de su carro / de su montar / de su equipo de transporte / de su carroza).

Traducción con hebreo: Y para ponerle saréi (jefes / capitanes) de miles y saréi (jefes / capitanes) de cincuentas, y para arar su charishó (aradura / tierra de arar / labor de arar) y para segar su qetsiró (cosecha / siega), y para hacer los kléi-milchamtó (instrumentos / armas de su guerra) y los kléi rikhbó (instrumentos de su carro / de su montar / de su transporte).

Traducción limpia: Y para designarle jefes de miles y jefes de cincuenta, para arar su campo y segar su cosecha, y para hacer los instrumentos de su guerra y los instrumentos de su transporte.

Versículo 8:13

Hebreo: וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרַקָּחוֹת וּלְטַבָּחוֹת וּלְאֹפוֹת׃

Transliteración: Ve’et-benotéikhem yiqqákh lerakkachót uletabbachót ule’ofót.

Traducción: Ve’et (y a / y [marcador de objeto]) benotéikhem (vuestras hijas / sus hijas) yiqqákh (tomará / habrá de tomar / suele tomar) le- (para / como) rakkachót (perfumistas / ungüentarias / preparadoras de ungüentos) u-le (y para / y como) tabbachót (cocineras / carniceras) u-le (y para / y como) ofót (panaderas / horneras).

Traducción con hebreo: Y tomará a vuestras hijas para rakkachót (perfumistas / ungüentarias), para tabbachót (cocineras / carniceras) y para ofót (panaderas / horneras).

Traducción limpia: Tomará a vuestras hijas para perfumistas, cocineras y panaderas.

Versículo 8:14

Hebreo: וְאֶת־שְׂדֹתֵיכֶם וְאֶת־כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקַּח וְנָתַן לַעֲבָדָיו׃

Transliteración: Ve’et-sedotéikhem ve’et-karméikhem vezeitéikhem hattovím yiqqákh venatán la‘avadáv.

Traducción: Ve’et (y a / y [marcador de objeto]) sedotéikhem (vuestros campos / vuestras tierras) ve’et (y a) karméikhem (vuestros viñedos / vuestras viñas) vezeitéikhem (y vuestros olivos / vuestros olivares) hattovím (los buenos / los mejores) yiqqákh (tomará / habrá de tomar / suele tomar) venatán (y dará / y habrá de dar) la‘avadáv (a sus siervos / a sus esclavos).

Traducción con hebreo: Y tomará vuestros campos, y vuestros viñedos, y vuestros zeitéikhem (olivos / olivares) los hattovím (buenos / mejores), y los dará a sus ‘avadáv (siervos / esclavos).

Traducción limpia: Tomará vuestros campos, vuestros viñedos y vuestros buenos olivares, y los dará a sus siervos.

Versículo 8:15

Hebreo: וְזַרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעְשֵׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו׃

Transliteración: Ve-zar‘eikhem ve-kharmeikhem ya‘asor ve-natan le-sarisav ve-la‘avadav.

Traducción: Ve- (Y) zar‘eikhem (vuestra semilla / simiente / cosecha) ve- (y) kharmeikhem (vuestras viñas / viñedos) ya‘asor (diezmará / tomará el diezmo) ve- (y) natan (dará / habrá dado) le- (a) sarisav (sus sarísim: eunucos / oficiales de corte) ve- (y a) la‘avadav (sus siervos / esclavos).

Traducción con hebreo: Y vuestro zar‘a (semilla / simiente / cosecha) y vuestras viñas diezmará / tomará el diezmo, y dará a sus sarísim (eunucos / oficiales de corte) y a sus ‘avadim (siervos / esclavos).

Traducción limpia: Tomará el diezmo de vuestra cosecha y de vuestras viñas, y lo dará a sus oficiales y a sus siervos.

Versículo 8:16

Hebreo: וְאֶת־עַבְדֵיכֶם֙ וְאֶת־שִׁפְחֹתֵיכֶ֔ם וְאֶת־בַּחוּרֵיכֶ֥ם הַטּוֹבִ֖ים וְאֶת־חֲמֹרֵיכֶ֑ם יִקַּ֕ח וְעָשָׂ֖ה לִמְלַאכְתּֽוֹ׃

Transliteración: Ve’et-‘avdeikhem ve’et-shifchoteikhem ve’et-bachureikhem hattovim ve’et-chamoreikhem yiqqach ve‘asah limla’khto.

Traducción: Ve’et (Y a) ‘avdeikhem (vuestros siervos / esclavos) ve’et (y a) shifchoteikhem (vuestras siervas / esclavas) ve’et (y a) bachureikhem (vuestros jóvenes / muchachos) hattovim (los buenos / los mejores) ve’et (y a) chamoreikhem (vuestros asnos / burros) yiqqach (tomará / tomará para sí) ve‘asah (y hará / y los hará / y los pondrá) limla’khto (para su trabajo / labor / servicio).

Traducción con hebreo: Y tomará vuestros ‘avadim (siervos / esclavos) y vuestras shifchot (siervas / esclavas), y vuestros bachurim (jóvenes / muchachos) los buenos / mejores, y vuestros chamorim (asnos / burros), y los empleará para su melakhah (trabajo / labor / servicio).

Traducción limpia: Tomará vuestros siervos y vuestras siervas, a vuestros mejores jóvenes y a vuestros asnos, y los empleará en su trabajo.

Versículo 8:17

Hebreo: צֹאנְכֶם֙ יַעְשֵׂ֔ר וְאַתֶּ֖ם תִּהְיוּ־לֽוֹ לַעֲבָדִֽים׃

Transliteración: Tso’nkhem ya‘asor ve’atem tihyu-lo la‘avadim.

Traducción: Tso’nkhem (vuestro rebaño / ovejas y cabras) ya‘asor (diezmará / tomará el diezmo de) ve’atem (y vosotros) tihyu-lo (seréis / estaréis / llegaréis a ser para él) la‘avadim (siervos / esclavos).

Traducción con hebreo: Diezmará vuestro tso’n (rebaño menor / ovejas y cabras), y vosotros seréis / estaréis para él siervos / esclavos.

Traducción limpia: Diezmará vuestro rebaño, y vosotros seréis para él siervos.

Versículo 8:18

Hebreo: וּזְעַקְתֶּ֣ם בַּיּ֔וֹם הַהֽוּא֙ מִלִּפְנֵ֣י מַלְכְּכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר בְּחַרְתֶּ֖ם לָכֶ֑ם וְלֹא־יַעֲנֶ֤ה יְהוָה֙ אֶתְכֶ֣ם בַּיּ֔וֹם הַהֽוּא׃

Transliteración: Uze‘aqtem bayom hahu milifnei malkekhem asher bechartem lakhem velo-ya‘aneh YHWH et’khem bayom hahu.

Traducción: Uze‘aqtem (y clamaréis / gritaréis) bayom (en el día) hahu (aquel / ese) milifnei (de delante de / a causa de) malkekhem (vuestro rey) asher (que / el cual) bechartem (escogisteis / elegisteis) lakhem (para vosotros) velo-ya‘aneh (y no responderá / contestará) YHWH (YHWH / El Señor) et’khem ((a) vosotros) bayom (en el día) hahu (aquel / ese).

Traducción con hebreo: Y clamaréis / gritaréis en aquel día a causa de vuestro rey, el cual escogisteis para vosotros; y YHWH (YHWH/El Señor) no os responderá / contestará en aquel día.

Traducción limpia: Y clamaréis en aquel día a causa de vuestro rey, el cual elegisteis para vosotros; pero YHWH (YHWH/El Señor) no os responderá en aquel día.

Versículo 8:19

Hebreo: וַיְמָאֲנוּ הָעָם לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ לֹּא כִּי אִם־מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ׃

Transliteración: Vayema’anu ha‘am lishmoa‘ beqol Shmu’el vayomeru: lo, ki im-melekh yihyeh ‘alenu.

Traducción: Vayema’anu (y rehusaron / rechazaron) ha‘am (el pueblo) lishmoa‘ (escuchar / oír) beqol (a la voz de / en la voz de) Shmu’el (Samuel) vayomeru (y dijeron): lo (no), ki im- (sino / más bien) melekh (un rey) yihyeh (será / estará / llegará a ser) ‘alenu (sobre nosotros / encima de nosotros).

Traducción con hebreo: Y el pueblo rehusó escuchar la voz de Shmu’el (Samuel), y dijeron: “No; sino que un melekh (rey) será / estará sobre nosotros”.

Traducción limpia: Pero el pueblo rehusó escuchar la voz de Samuel, y dijeron: “No; más bien, un rey estará sobre nosotros”.

Versículo 8:20

Hebreo: וְהָיִינוּ גַם־אֲנַחְנוּ כְּכָל־הַגּוֹיִם וּשְׁפָטָנוּ מַלְכֵּנוּ וְיָצָא לְפָנֵינוּ וְנִלְחַם אֶת־מִלְחֲמֹתֵנוּ׃

Transliteración: Vehayinu gam-anachnu kekhol-haggoyim u-shefatanu malkenu veyatsa lefanenu venilcham et-milchamotenu.

Traducción: Vehayinu (y seremos / y estaremos) gam- (también) anachnu (nosotros) kekhol- (como todo / como todos) haggoyim (las naciones / los pueblos) u-shefatanu (y nos juzgará / y nos gobernará / y nos hará justicia) malkenu (nuestro rey) veyatsa (y saldrá / y irá) lefanenu (delante de nosotros / ante nosotros) venilcham (y luchará / y peleará / y combatirá) et- (a) milchamotenu (nuestras batallas / nuestras guerras).

Traducción con hebreo: Y seremos también nosotros como todas las goyim (naciones / pueblos): y nuestro rey shefatanu (nos juzgará / nos gobernará / nos hará justicia), y yatsa (saldrá / irá) delante de nosotros, y nilcham (luchará / combatirá) nuestras milchamot (batallas / guerras).

Traducción limpia: Y seremos también nosotros como todas las naciones: nuestro rey nos juzgará, saldrá delante de nosotros y combatirá nuestras batallas.

Versículo 8:21

Hebreo: וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבְּרֵם בְּאָזְנֵי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Vayishma‘ Shmu’el et kol-divrei ha‘am; vayedabberem be’oznei YHWH. (P)

Traducción: Vayishma‘ (y oyó / escuchó) Shmu’el (Samuel) et (a) kol-divrei (todas las palabras / todos los dichos) ha‘am (del pueblo); vayedabberem (y las habló / y las comunicó / y las dijo) be’oznei (en los oídos de / a oídos de) YHWH (YHWH / El Señor). (P)

Traducción con hebreo: Shmu’el (Samuel) oyó todas las palabras del pueblo, y las comunicó a oídos de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Samuel oyó todas las palabras del pueblo y las comunicó a oídos de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל֙ שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהִמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵ֔ל לְכוּ אִ֖ישׁ לְעִירֹֽו׃ פ

Transliteración: Vayomer YHWH el-Shmu’el: shema‘ beqolam, vehimlakhta lahem melekh. Vayomer Shmu’el el-anshei Yisra’el: lekhu ish le‘iro. (P)

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Shmu’el (Samuel): shema‘ (escucha) beqolam (en su voz / a su voz / su voz), vehimlakhta (y harás reinar / y entronizarás / y pondrás por rey) lahem (para ellos) melekh (un rey). Vayomer (y dijo) Shmu’el (Samuel) el- (a) anshei (los hombres de / varones de) Yisra’el (Israel): lekhu (id / vais / iréis) ish (cada hombre / cada uno) le‘iro (a su ciudad). (P)

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Shmu’el (Samuel): “Escucha su voz, y entroniza para ellos un rey”. Y Shmu’el (Samuel) dijo a los hombres de Yisra’el (Israel): “Id, cada uno a su ciudad”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Samuel: “Escucha su voz y entroniza para ellos un rey”. Y Samuel dijo a los hombres de Israel: “Id, cada uno a su ciudad”.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: וַיְהִי־אִ֣ישׁ מִבִּן־יָמִין (מִבִּנְיָמִין) וּשְׁמוֹ֮ קִ֣ישׁ בֶּן־אֲבִיאֵ֣ל בֶּן־צְרֹ֣ור בֶּן־בְּכֹורַ֣ת בֶּן־אַפִּיחַ֮ בֶּן־אִ֣ישׁ יְמִינִי֒ גִּבֹּ֣ור חָֽיִל׃

Transliteración: Vayhí ish mibín-Yamín (mibinyamín) ush’mó Qish ben-Aví’el ben-Tserór ben-Bekhórat ben-Afíaj ben-ish yemíní, guibór cháil.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió / y aconteció) ish (un hombre) mibín-Yamín (de Ben-Yamín / de la derecha; es decir, benjaminita) (mibinyamín) (de Binyamín / Benjamín) ush’mó (y su nombre) Qish (Qish / Quis) ben (hijo de) Aví’el (Aví’el / Abiel) ben (hijo de) Tserór (Tserór / Zeror) ben (hijo de) Bekhórat (Bekhórat / Becorat) ben (hijo de) Afíaj (Afíaj / Afías) ben (hijo de) ish (un hombre) yemíní (yeminita / benjaminita / de la derecha), guibór (valiente / poderoso / guerrero) cháil (fuerza / valor / recursos / ejército).

Traducción con hebreo: Y fue un hombre de Binyamín (Benjamín), y su nombre era Qish (Quis), hijo de Aví'el (Abiel), hijo de Tserór (Zeror), hijo de Bekhórat (Becorat), hijo de Afíaj (Afías), hijo de un hombre yemíní (benjaminita); valiente y poderoso, hombre de cháil (fuerza/valor/recursos).

Traducción limpia: Había un hombre de Benjamín llamado Quis, hijo de Abiel, hijo de Zeror, hijo de Becorat, hijo de Afías, hijo de un benjaminita; un hombre valiente y poderoso.

Versículo 9:2

Hebreo: וְלוֹ־הָיָה בֵּן וּשְׁמוֹ שָׁאוּל בָּחוּר וָטוֹב וְאֵין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשִּׁכְמוֹ וָמַעְלָה גָּבַהּ מִכָּל־הָעָם׃

Transliteración: Veló hayá vén ush'mó Sha'úl, bajúr vatóv; ve'én ish mibné Yisra'él tóv mimménnu; mishikhmó vama'láh gavóah mikkól-ha'ám.

Traducción: Veló (y a él / y para él) hayá (había / tenía) vén (un hijo) ush'mó (y su nombre) Sha'úl (Sha'úl / Saúl), bajúr (joven / muchacho) vatóv (y bueno / y hermoso / y de buen parecer); ve'én (y no hay / y no había) ish (hombre) mibné (de los hijos de) Yisra'él (Israel) tóv (bueno / mejor / hermoso) mimménnu (que él / más que él); mishikhmó (desde su hombro / de su hombro) vama'láh (y hacia arriba / y arriba) gavóah (alto / elevado) mikkól (de entre todo / más que todo) ha'ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y él tenía un hijo, y su nombre era Sha'úl (Saúl), joven y de buen parecer; y no había hombre entre los hijos de Yisra'él (Israel) mejor/más bueno que él; desde su hombro y hacia arriba era más alto que todo el pueblo.

Traducción limpia: Tenía un hijo llamado Saúl, joven y de buen parecer; no había entre los hijos de Israel un hombre mejor que él: desde los hombros hacia arriba era más alto que todo el pueblo.

Versículo 9:3

Hebreo: וַתֹּאבַדְנָה הָאֲתֹנֹת לְקִישׁ אֲבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־נָא אִתְּךָ אֶת־אַחַד מֵהַנְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בַּקֵּשׁ אֶת־הָאֲתֹנֹת׃

Transliteración: Vattovádnah ha'atonót leQish avi Sha'úl; vayómer Qish el-Sha'úl benó: qaj-na itt'já et-ajád mehanne'arím, veqúm lékh baqqésh et-ha'atonót.

Traducción: Vattovádnah (se perdieron / se extraviaron) ha'atonót (las asnas / burras) leQish (de Qish / para Qish) avi (padre de) Sha'úl (Saúl); vayómer (y dijo) Qish (Qish) el-Sha'úl (a Sha'úl) benó (su hijo): qaj-na (toma, por favor) itt'já (contigo) et (a / marcador de objeto directo) ajád (uno) mehanne'arím (de los muchachos / de los mozos / de los sirvientes), veqúm (y levántate / y ponte en pie) lékh (ve) baqqésh (a buscar / busca) et (a / marcador de objeto directo) ha'atonót (las asnas).

Traducción con hebreo: Se perdieron las asnas de Qish (Quis), padre de Sha'úl (Saúl); y Qish (Quis) dijo a Sha'úl (Saúl) su hijo: "Toma, por favor, contigo a uno de los ne'arím (muchachos/mozos/sirvientes), y levántate, ve a buscar las asnas".

Traducción limpia: Se perdieron las asnas de Quis, padre de Saúl; y Quis dijo a su hijo Saúl: "Toma contigo, por favor, a uno de los muchachos; levántate y ve a buscar las asnas".

Versículo 9:4

Hebreo: וַיַּעֲבֹר בְּהַר־אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־שָׁלִשָׁה וְלֹא מָצָאוּ וַיַּעַבְרוּ בְאֶרֶץ־שַׁעֲלִים וָאַיִן וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־יְמִינִי וְלֹא מָצָאוּ׃

Transliteración: Vayya‘avór behar-Efráyim; vayya‘avór be’érets-Shalíshah, veló matsá’ú; vayya‘avrú be’érets-Sha‘alím, va’áyin; vayya‘avór be’érets-Yemíní, veló matsá’ú.

Traducción: Vayya‘avór (y pasó / y atravesó) behar-Efráyim (por el monte de Efráyim / Efraín); vayya‘avór (y pasó / y atravesó) be’érets-Shalíshah (por la tierra de Shalíshah) veló (y no) matsá’ú (hallaron / encontraron); vayya‘avrú (y pasaron / y atravesaron) be’érets-Sha‘alím (por la tierra de Sha‘alím) va’áyin (y no había / y no estaba / y nada); vayya‘avór (y pasó / y atravesó) be’érets-Yemíní (por la tierra de Yemíní / de Benjamín) veló (y no) matsá’ú (hallaron / encontraron).

Traducción con hebreo: Y atravesó el har-Efráyim (monte de Efraín), y atravesó la érets-Shalíshah (tierra de Shalishah/Salisá), pero no hallaron; y atravesaron la érets-Sha‘alím (tierra de Sha‘alim/Saalim), va’áyin (y no había / y no estaba / y nada); y atravesó la érets-Yemíní (tierra de Benjamín), y no hallaron.

Traducción limpia: Atravesó la montaña de Efraín y atravesó la región de Salisá, pero no las hallaron. Pasaron por la región de Saalim, y no estaban. Atravesó la región de Benjamín, y no las hallaron.

Versículo 9:5

Hebreo: הֵמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־עִמּוֹ לְכָה וְנָשׁוּבָה פֶּן־יֶחְדַּל אָבִי מִן־הָאֲתֹנֹות וְדָאַג לָנוּ׃

Transliteración: Hémmah ba’ú be’érets Tzuf; veSha’úl amár lena’aró asher-immó: lekhá venashúvah, pen-yekhdál aví min-ha’atonót vedá’ag lánu.

Traducción: Hémmah (ellos / estos) ba’ú (vinieron / llegaron) be’érets (a/en la tierra de) Tzuf (Tzuf / Zuf); veSha’úl (y Sha’úl / Saúl) amár (dijo) lena’aró (a su na’ar / mozo / sirviente) asher-immó (que estaba con él / que iba con él): lekhá (ve / anda / ven) venashúvah (y volvamos / y retornemos), pen- (no sea que / para que no) yekhdál (deje / cese / vaya a dejar) aví (mi padre) min- (de / acerca de) ha’atonót (las asnas / burras) vedá’ag (y se preocupe / y se inquiet(e) / y se preocupará) lánu (por nosotros / a causa de nosotros).

Traducción con hebreo: Ellos llegaron a érets Tzuf (tierra de Zuf), y Sha’úl (Saúl) dijo a su na’ar (mozo/sirviente) que iba con él: “Ve/anda, y volvamos, no sea que mi padre deje de preocuparse por las asnas y se preocupe por nosotros”.

Traducción limpia: Llegaron a la región de Zuf, y Saúl dijo al mozo que iba con él: “Vamos, volvamos, no sea que mi padre deje de preocuparse por las asnas y se preocupe por nosotros”.

Versículo 9:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־נָא אִישׁ־אֱלֹהִים בָּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר בֹּוא יָבֹוא עַתָּה נֵלְכָה שָּׁם אוּלַי יַגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ עָלֶיהָ׃

Transliteración: Vayómer ló: hinéh-na ish-Elohim ba’ír hazzót, veha’ísh nikhbád; kol asher-yedabbér bo yavó. Attáh nelkhá sham; uláy yagíd lánu et-darkénu asher-halákhnu ‘aléha.

Traducción: Vayómer (y dijo) ló (a él): hinéh-na (he aquí, por favor / mira, por favor) ish- (un hombre) Elohim (Elohim (Dios/Dioses)) ba’ír (en la ciudad) hazzót (esta), veha’ísh (y el hombre) nikhbád (honrado / estimado / respetado); kol (todo) asher- (lo que) yedabbér (hable / diga / hablará / dirá) bo yavó (ciertamente vendrá / sin falta sucederá / de cierto acontece). Attáh (ahora)

nelkhá (vayamos / iremos) sham (allí); uláy (quizá / tal vez) yagíd (nos diga / nos hará saber / nos declarará / nos indicará) lánu (a nosotros) et- (a / marcador de objeto directo) darkénu (nuestro camino / nuestra ruta) asher- (que) halákhnu (anduvimos / caminamos / hemos caminado) ‘alého (sobre ella / por ella).

Traducción con hebreo: Y le dijo: “Mira, por favor: hay un hombre de Elohim (Dios/Dioses) en esta ciudad, y el hombre es respetado; todo lo que diga, sin falta sucede. Ahora vayamos allí; quizá nos indique nuestro camino, el que hemos andado por él”.

Traducción limpia: Y le dijo: “Mira, por favor: hay un hombre de Elohim (Dios/Dioses) en esta ciudad, y es un hombre respetado; todo lo que dice sucede sin falta. Ahora vayamos allí; quizá nos indique el camino que hemos seguido”.

Versículo 9:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה נֵלֵךְ וּמַה־נָּבִיא לָאִישׁ כִּי הַלֶּחֶם אָזַל מִכֵּלֵינוּ וּתְשׁוּרָה אֵין־לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אִתָּנוּ׃

Transliteración: Vayómer Sha’úl lena’aró: vehinéh nelékh, umah-naví la’ísh? Kí haléjem azal mikkeléinu, utshuráh én-lehaví le’ísh haElohim; máh ittánu?

Traducción: Vayómer (y dijo) Sha’úl (Sha’úl / Saúl) lena’aró (a su na’ar / mozo / sirviente): vehinéh (y he aquí / y mira) nelékh (iremos / vayamos) umah- (y qué) naví (traeremos / llevaremos) la’ísh (al hombre); kí (porque) haléjem (el pan) azal (se agotó / faltó / se acabó) mikkeléinu (de nuestros kelím / recipientes / utensilios), utshuráh (y un obsequio / presente / dádiva) én-lehaví (no hay para traer / no hay que traer) le’ísh (al hombre) haElohim (Elohim (Dios / Dioses)); máh (qué) ittánu (con nosotros / tenemos / hay con nosotros).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) dijo a su na’ar (mozo/sirviente): “He aquí, iremos/vayamos, ¿y qué traeremos/llevaremos al hombre? Porque el pan se agotó de nuestros kelím (recipientes/utensilios), y no hay teshuráh (obsequio/presente/dádiva) para traer al hombre de Elohim (Dios/Dioses). ¿Qué tenemos / qué hay con nosotros?”

Traducción limpia: Saúl dijo a su mozo: “Mira, iremos; pero ¿qué llevaremos al hombre? Porque el pan se nos ha acabado, y no tenemos ningún presente para llevar al hombre de Elohim (Dios/Dioses). ¿Qué tenemos?”

Versículo 9:8

Hebreo: וַיֹּסֶף הַנַּעַר לַעֲנוֹת אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ׃

Transliteración: Vayyósef hanna’ar la’anót et-Sha’úl, vayómer: hinéh nimtsá veyadí réva shéqel kásef; venatattí le’ísh haElohim, vehiggíd lánu et-darkénu.

Traducción: Vayyósef (y añadió / y volvió a añadir) hanna’ar (el muchacho / el mozo) la’anót (para responder / al responder) et-Sha’úl (a Sha’úl); vayómer (y dijo): hinéh (he aquí) nimtsá (se halló / se encuentra) veyadí (en mi mano / conmigo) réva (un cuarto) shéqel (de shéqel / siclo) kásef (plata), venatattí (y daré / y entregaré) le’ísh (al hombre) haElohim (Elohim (Dios / Dioses)), vehiggíd (y declarará / y hará saber / y indicará) lánu (a nosotros) et- (a / marcador de objeto directo) darkénu (nuestro camino / nuestra ruta).

Traducción con hebreo: Y el na’ar (muchacho/mozo) añadió para responder a Sha’úl (Saúl), y dijo: “He aquí, se encuentra en mi mano un réva (un cuarto) de shéqel (siclo) de plata; y lo daré al hombre de Elohim (Dios/Dioses), y él nos indicará / hará saber nuestro camino”.

Traducción limpia: El muchacho añadió al responder a Saúl y dijo: “Mira, tengo en la mano un cuarto de siclo de plata; se lo daré al hombre de Elohim (Dios/Dioses), y él nos indicará nuestro camino”.

Versículo 9:9

Hebreo: לְפָנִים ו בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר הָאִישׁ בְּלֶכְתּוֹ לִדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ וְנֵלְכָה עַד־הָרֹאֶה כִּי לַנָּבִיא הַיּוֹם יִקָּרֵא לְפָנִים הָרֹאֶה׃

Transliteración: Lefanim | beYisra’el koh-amar ha’ish belekh-to lidrosh Elohim; lekhú venelekhah ‘ad-haro’eh, ki lanaví hayom yiqqaré lefanim haro’eh.

Traducción: Lefanim (antes / antiguamente) beYisra’el (en Israel) koh-amar (así decía / así dijo) ha’ish (el hombre) belekh-to (al ir él / en su ir) lidrosh (a buscar / a inquirir / a consultar) Elohim (dioses / Dios); lekhú (id / venid / andad) venelekhah (y vayamos / y iremos / y solamos ir) ‘ad- (hasta / hacia) ha-ro’eh (el ro’eh / el vidente / el que ve), ki (porque / pues) la-naví (al naví / al profeta) ha-yom (hoy) yiqqaré (se llama / era llamado / será llamado) lefanim (antes / antiguamente) ha-ro’eh (el ro’eh / el vidente).

Traducción con hebreo: Antiguamente, en Israel, así decía el hombre cuando iba a inquirir/consultar a Elohim (dioses / Dios): «Id/venid, y vayamos hasta el ro’eh (vidente / el que ve)», porque al naví (profeta) se le llama/era llamado/será llamado hoy; antiguamente: «ro’eh (vidente)».

Traducción limpia: Antiguamente, en Israel, así decía un hombre cuando iba a consultar a Elohim (dioses / Dios): «Venid, vayamos hasta el vidente», porque al que hoy se llama profeta, antiguamente se le llamaba vidente.

Versículo 9:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבָרֶךָ לְכָה ו נֵלֵכָה וַיֵּלְכוּ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayomer Sha’ul lena’aro tov devarekha; lekhah | nelekhah; vayelkhú el-ha‘ir asher-sham ish ha’Elohim.

Traducción: Vayomer (y dijo) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) le-na’aro (a su na’ar / a su joven / a su siervo) tov (bueno / bien) devarekha (tu palabra / tu dicho / lo que dices); lekhah (ven / anda / vamos) nelekhah (vayamos / iremos / solamos ir); vayelkhú (y fueron / y caminaron) el- (a / hacia) ha‘ir (la ciudad), asher (que / donde) sham (allí) ish (hombre / varón) ha- (el) Elohim (dioses / Dios).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’ul (Saúl) a su na’ar (joven / siervo): «Buena/bien (es) tu palabra / lo que dices; ven/anda, vayamos». Y fueron a la ciudad donde allí (había) un hombre del Elohim: Elohim (dioses / Dios).

Traducción limpia: Saúl dijo a su siervo: «Bien, lo que dices; vamos». Y fueron a la ciudad donde estaba un hombre de Elohim (dioses / Dios).

SOY EL MODELO 5.2 THINKING

Versículo 9:11

Hebreo: הֵ֣מָּה עֹלִ֗ים בְּמַעֲלֵ֤ה הָעִיר֙ וְהֵ֣מָּה מָצְא֔וּ נְעָר֥וֹת יֹצְא֖וֹת לִשְׁאֹ֣ב מָ֑יִם וַיֹּ֣אמְרוּ לָהֶ֔ן הֲיֶ֥שׁ בָּזֶ֖ה הָרֹאֶֽה׃

Transliteración: Hemmah ‘olim bema‘aleh ha‘ir; vehemmah mats’u ne‘arot yotz’ot lish’ov mayim; vayomru lahen: hayesh bazeh haro’eh?

Traducción: Hemmah (ellos) ‘olim (suben / están subiendo / solían subir) bema‘aleh (en la subida / en la cuesta / en el ascenso) ha‘ir (de la ciudad); vehemmah (y ellos) mats’u (hallaron / encontraron) ne‘arot (jóvenes / muchachas / siervas jóvenes) yotz’ot (saliendo / que salían / que suelen salir) lish’ov (a sacar / a extraer / a sacar con cántaro) mayim (agua / aguas); vayomru (y dijeron) lahen (a ellas): hayesh (¿hay? / ¿existe? / ¿se halla?) bazeh (en esto / aquí / en este lugar) ha-ro’eh (el ro’eh / el vidente / el que ve).

Traducción con hebreo: Ellos subían/estaban subiendo por la cuesta de la ciudad, y encontraron a unas ne‘arot (jóvenes / muchachas / siervas jóvenes) que salían para sacar agua; y les dijeron: «¿Hay aquí el ro’eh (vidente / el que ve)?».

Traducción limpia: Ellos subían por la cuesta de la ciudad y encontraron a unas muchachas que salían a sacar agua; y les dijeron: «¿Está aquí el vidente?».

Versículo 9:12

Hebreo: וַתַּעֲנֶ֣ינָה אוֹתָ֗ם וַתֹּאמַ֙רְנָה֙ יֵ֣שׁ הִנֵּ֔ה לְפָנֶ֖יךָ מַהֵ֑ר ׀ עַתָּ֕ה כִּ֥י הַיּ֛וֹם בָּ֖א לָעִ֑יר כִּ֣י זֶ֥בַח הַיּ֛וֹם לָעָ֖ם בַּבָּמָֽה׃

Transliteración: Vata‘aninah otam vatomar’na: yesh, hinneh lefanekha; maher | ‘attah, ki hayom ba la‘ir, ki zevach hayom la‘am babamah.

Traducción: Vata‘aninah (y respondieron —ellas— / y contestaron —ellas—) otam (a ellos) vatomar’na (y dijeron —ellas—): yesh (hay / sí, hay / existe), hinneh (he aquí / mira) lefanekha (delante de ti / ante ti); maher (apresúrate / deprisa / rápido) ‘attah (ahora); ki (porque / pues) hayom (hoy) ba (ha venido / vino / llega) la‘ir (a la ciudad), ki (porque / pues) zevach (sacrificio / ofrenda sacrificial) hayom (hoy) la‘am (para el pueblo / del pueblo) babamah (en la bamah / en la altura / en el lugar alto).

Traducción con hebreo: Y ellas les respondieron y dijeron: «Sí (yesh), he aquí delante de ti; apresúrate/deprisa ahora, porque hoy ha venido/llegó a la ciudad, pues hay hoy zevach (sacrificio / ofrenda sacrificial) para el pueblo en la bamah (altura / lugar alto)».

Traducción limpia: Ellas les respondieron y dijeron: «Sí, está ahí delante de ti; date prisa ahora, porque hoy ha llegado a la ciudad, pues hoy hay sacrificio para el pueblo en el lugar alto».

Versículo 9:13

Hebreo: כְּבֹאֲכֶ֣ם הָעִ֔יר כֵּ֥ן תִּמְצְאֻ֖ון אֹתֹ֑ו בְּטֶ֣רֶם יַעֲלֶ֤ה הַבָּמָה֙ לֶֽאֱכֹ֔ל כִּ֣י לֹא־יֹאכַ֔ל הָעָ֕ם עַד־בֹּאֹ֖ו כִּי־הוּא֙ יְבָרֵ֣ךְ הַזֶּ֔בַח אַחֲרֵי־כֵ֕ן יֹאכְל֖וּ הַקְּרֻאִ֑ים וְעַתָּ֥ה עֲל֛וּ כִּי־אֹתֹ֥ו כְּהַיֹּ֖ום תִּמְצְאֻֽון אֹתֹֽו׃

Transliteración: Kevo’akhem ha‘ir ken timtze’un oto; beterem ya‘aleh habamah-tah le’ekhol; ki lo-yo’khal ha‘am ‘ad-bo’o, ki-hu yevarekh hazzevach; aḥarei-khen yo’khelu haqqeru’im; ve‘attah ‘alu, ki-oto kehayom timtze’un oto.

Traducción: Kevo’akhem (al entrar vosotros / cuando entréis / en vuestro entrar) ha‘ir (la ciudad), ken (así / entonces) timtze’un (encontraréis / hallaréis / podréis encontrar) oto (a él); beterem (antes de / antes de que) ya‘aleh (suba / subirá / vaya a subir) habamah-tah (a la bamah / hacia la altura / al lugar alto) le’ekhol (para comer / a comer), ki (porque / pues) lo-yo’khal (no comerá / no come / no suele comer) ha‘am (el pueblo) ‘ad- (hasta) bo’o (su venir / su llegada / que él venga), ki-hu (porque él) yevarekh (bendecirá / bendice / suele bendecir) hazzevach (el sacrificio / la ofrenda sacrificial); aḥarei-khen (después de esto / después) yo’khelu (comerán / comen / suelen comer) haqqeru’im (los invitados / los llamados / los convocados); ve‘attah (y ahora) ‘alu (subid / suban / subid vosotros), ki (porque / pues) oto (a él) kehayom (como hoy / hoy mismo / en este día) timtze’un (encontraréis / hallaréis / podréis encontrar) oto (a él).

Traducción con hebreo: Cuando entréis en la ciudad, así lo encontraréis, antes de que suba a la bamah (altura / lugar alto) para comer; porque el pueblo no comerá hasta su llegada, porque él bendecirá el sacrificio; después comerán los qeru’im (invitados / llamados / convocados). Y ahora, subid, porque a él hoy mismo lo encontraréis.

Traducción limpia: Cuando entréis en la ciudad, lo encontraréis antes de que suba al lugar alto para comer; porque el pueblo no comerá hasta que él llegue, ya que él bendecirá el sacrificio; después comerán los invitados. Ahora, subid, porque hoy mismo lo encontraréis.

Versículo 9:14

Hebreo: וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֵמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֹצֵא לִקְרָאתָם לַעֲלוֹת הַבָּמָה׃ ס

Transliteración: Vayya‘alu ha‘ir; hemmah ba’im betokh ha‘ir; vehinneh Shmu’el yotze liqratam la‘alot habamah. S

Traducción: Vayya‘alu (y subieron / y ascendieron) ha‘ir (a la ciudad / la ciudad); hemmah (ellos) ba’im (venían / estaban viniendo / vienen) betokh (en medio de / dentro de) ha‘ir (la ciudad); vehinneh (y he aquí / y mira) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) yotze (saliendo / sale / estaba saliendo) liqratam (a su encuentro / hacia ellos) la‘alot (para subir / a subir) habamah (la bamah / la altura / el lugar alto). S (sección)

Traducción con hebreo: Y subieron a la ciudad; ellos venían dentro de la ciudad, y he aquí Shmu’el (Samuel) salía a su encuentro, para subir a la bamah (altura / lugar alto). S

Traducción limpia: Subieron a la ciudad; mientras iban por dentro de la ciudad, vieron que Samuel salía a su encuentro para subir al lugar alto.

Versículo 9:15

Hebreo: וַיהוָה גָּלָה אֶת־אֹזֶן שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בֹּוא־שָׁאוּל לֵאמֹר׃

Transliteración: VaYHWH galah et-ozen Shmu’el yom echad lifnei bo’-Sha’ul le’mor.

Traducción: VaYHWH (y YHWH) galah (destapó / reveló / descubrió) et- (a / [marca de objeto directo]) ozen (oído / oreja) Shmu'el (Shmu'el / Samuel), yom (día) echad (uno / cierto) lifnei (antes de / delante de) bo'- (venir / llegada) Sha'ul (Sha'ul / Saúl), le'mor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) reveló el oído de Shmu'el (Samuel) un día antes de la llegada de Sha'ul (Saúl), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) reveló al oído de Samuel, un día antes de la llegada de Saúl, diciendo:

Versículo 9:16

Hebreo: כָּעֵת ו מָחָר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמְשַׁחְתּוֹ לְנָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת־עַמִּי כִּי בָּאָה צַעֲקָתָו אֵלָי׃

Transliteración: Ka'et | machar eshlach eilekha ish me'eretz Binyamin, umeshachto lenagid 'al-'ammi Yisra'el; vehoshi'a et-'ammi miyad Pelishtim; ki ra'iti et-'ammi, ki ba'ah tsa'aqato elay.

Traducción: Ka'et (a esta hora / en este tiempo) | machar (mañana) eshlach (enviaré / envío / he de enviar) eilekha (a ti / hacia ti) ish (un hombre / varón) me'eretz (de la tierra de / desde la tierra de) Binyamin (Binyamin / Benjamín), umeshachto (y lo ungirás / y lo has de ungir) lenagid (por nagid / como líder / como príncipe / como jefe) 'al- (sobre) 'ammi (mi pueblo) Yisra'el (Yisra'el / Israel); vehoshi'a (y él salvará / y él librará / y salve) et- (a / [marca de objeto directo]) 'ammi (mi pueblo) miyad (de la mano de / desde la mano de / del poder de) Pelishtim (Pelishtim / Filisteos), ki (porque / pues) ra'iti (he visto / vi) et- (a / [marca de objeto directo]) 'ammi (mi pueblo), ki (porque / pues) ba'ah (ha venido / vino / llegó) tsa'aqato (su clamor / su grito / su queja) elay (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: «A esta hora, mañana enviaré hacia ti a un hombre de la tierra de Binyamin (Benjamín), y lo ungirás por nagid (líder / príncipe / jefe) sobre mi pueblo Yisra'el (Israel); y él salvará/librará a mi pueblo de la mano de Pelishtim (filisteos), porque he visto a mi pueblo, porque ha venido su clamor a mí».

Traducción limpia: «A esta hora, mañana enviaré hacia ti a un hombre de la tierra de Benjamín, y lo ungirás como líder sobre mi pueblo Israel; y él librará a mi pueblo de la mano de los filisteos, porque he visto a mi pueblo, porque su clamor ha venido a mí».

Versículo 9:17

Hebreo: וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת־שָׁאוּל וַיהוָה עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעְצֹר בְּעַמִּי׃

Transliteración: UShmu'el ra'ah et-Sha'ul vaYHWH 'anahu: hinneh ha'ish asher amarti eleikha; zeh ya'tsor be'ammi.

Traducción: UShmu'el (Y Shmu'el / Samuel) ra'ah (vio) et- (a [marca de objeto directo]) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) vaYHWH (y YHWH [YHWH/El Señor]) 'anahu (le respondió / lo respondió); hinneh (he aquí) ha'ish (el hombre) asher (que / el cual) amarti (dije) eleikha (a ti); zeh (éste) ya'tsor (restringirá / contendrá / retendrá / gobernará) be'ammi (en / entre / sobre mi pueblo).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) vio a Sha’ul (Saúl), y YHWH (YHWH/El Señor) le respondió: «He aquí el hombre del que te dije; éste ya‘tsor (restringirá/contendrá/retendrá/gobernará) en mi pueblo».

Traducción limpia: Samuel vio a Saúl, y YHWH (YHWH/El Señor) le respondió: «He aquí el hombre del que te dije; éste restringirá/contendrá/gobernará a mi pueblo».

Versículo 9:18

Hebreo: וַיִּגַּשׁ שָׁאוּל אֶת־שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָּא לִי אֵי־זֶה בֵּית הָרֹאֶה׃

Transliteración: Vayigash Sha’ul et-Shmu’el betokh hasha‘ar; vayomer: haggidah-na li, ei-zeh beit haro’eh?

Traducción: Vayigash (y se acercó / y se aproximó) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) et- (a [marca de objeto directo]) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) betokh (en medio de / dentro de) hasha‘ar (la puerta / el portón); vayomer (y dijo): haggidah (di / declara / indica / haz saber) na (por favor / te ruego) li (a mí), ei-zeh (¿dónde [está]? / ¿en qué lugar?) beit (casa de) haro’eh (el vidente / el que ve).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) se acercó a Shmu’el (Samuel) en medio de la puerta, y dijo: «Haggidah (dime/indícame), por favor, a mí: ¿dónde está la casa del ro’eh (vidente/el que ve)?»

Traducción limpia: Saúl se acercó a Samuel en medio de la puerta y dijo: «Por favor, dime: ¿dónde está la casa del vidente?»

Versículo 9:19

Hebreo: וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עֲלֵה לְפָנַי הַבָּמָה וַאֲכַלְתֶּם עִמִּי הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ בַבֹּקֶר וְכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ אַגִּיד לָךְ׃

Transliteración: Vaya‘an Shmu’el et-Sha’ul vayomer: anokhi haro’eh; ‘aleh lefanai habamah; va’akhaltem ‘immi hayom; veshillakhtikha babóqer; vekhol asher bilvavkha aggíd lakh.

Traducción: Vaya‘an (y respondió) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) et- (a [marca de objeto directo]) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) vayomer (y dijo): anokhi (yo) haro’eh (el vidente / el que ve); ‘aleh (sube) lefanai (delante de mí) habamah (la bamáh: altura / lugar alto / santuario); va’akhaltem (y comeréis / y comerán / y habréis de comer) ‘immi (conmigo) hayom (hoy); veshillakhtikha (y te enviaré / y te dejaré ir) babóqer (por la mañana); vekhol (y todo) asher (lo que) bilvavkha (en tu corazón) aggíd (diré / declararé / haré saber) lakh (a ti).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) respondió a Sha’ul (Saúl) y dijo: «Yo soy haro’eh (el vidente/el que ve); sube delante de mí a la bamáh (altura/lugar alto/santuario), y comeréis conmigo hoy; y por la mañana te enviaré/te dejaré ir, y todo lo que está en tu corazón te lo diré/te lo haré saber».

Traducción limpia: Samuel respondió a Saúl y dijo: «Yo soy el vidente; sube delante de mí al lugar alto, y hoy comeréis conmigo; por la mañana te dejaré ir, y todo lo que está en tu corazón te lo haré saber».

Versículo 9:20

Hebreo: וְלָאֲתֹנֹת הָאֹבְדוֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אַל־תָּשֶׂם אֶת־לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצָאוּ וּלְמִי כָּל־חֶמְדַּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לְךָ וּלְכָל בֵּית אָבִיךָ׃ ס

Transliteración: Vela’atonot ha’ovdot lekha hayom shloshet hayamim, al-tasem et-libkha lahem, ki nimtse’u; ulemí kol-ḥemdat Yisra’el? halo lekha ulekhol beit avikha. S

Traducción: Vela’atonot (y a las asnas / burras) ha’ovdot (las perdidas / extraviadas) lekha (para ti / de ti) hayom (hoy) shloshet hayamim (tres días [hace / desde]); al-tasem (no pongas / no pondrás / no pongas) et- (a [marca de objeto directo]) libkha (tu corazón) lahem (en/para ellas), ki (porque) nimtse’u (han sido halladas / se han encontrado); ulemí (¿y para quién?) kol- (toda) ḥemdat (deseo / cosa preciada / lo deseable) Yisra’el (Yisra’el / Israel), halo (¿no es?) lekha (para ti) ulekhol (y para toda) beit (casa de) avikha (tu padre).

Traducción con hebreo: Y respecto a las asnas/burras (atonót) perdidas para ti, hoy (hace/desde) tres días, no pongas tu corazón (libkha) en ellas, porque han sido halladas/se han encontrado; y ¿para quién es toda la ḥemdat (lo deseable/la cosa preciada/el deseo) de Yisra’el (Israel)? ¿No es para ti y para toda la casa de tu padre?

Traducción limpia: Y en cuanto a las burras que se te perdieron hoy (hace/desde) tres días, no te preocupes por ellas, porque ya han sido halladas; y ¿para quién es todo lo más preciado de Israel? ¿No es para ti y para toda la casa de tu padre?

Versículo 9:21

Hebreo: וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אָנֹכִי מִקְּטַנֵּי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעִרָה מִכֹּל־מִשְׁפְּחוֹת שִׁבְטֵי בִנְיָמִן וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה׃ ס

Transliteración: Vaya‘an Sha’ul vayomer: halo ven-Yemini anokhi, miqqatannéi shivtei Yisra’el; umishpachti hatse‘irah mikkol-mishpechot shivtei Binyamin; velamma dibarta elai kaddavar hazeh. S

Traducción: Vaya‘an (y respondió) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) vayomer (y dijo): halo (¿acaso no?) ven-Yemini (hijo de Yemini / benjaminita) anokhi (soy yo), miqqatannéi (de los pequeños / de los más pequeños) shivtei (tribus / clanes) Yisra’el (Yisra’el / Israel); umishpachti (y mi familia / y mi clan) hatse‘irah (la pequeña / la joven) mikkol-mishpechot (de todas las familias / clanes) shivtei (tribus / clanes) Binyamin (Binyamin / Benjamín); velamma (y ¿por qué?) dibarta (hablaste) elai (a mí) kaddavar (como la palabra / como la cosa / como el asunto) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) respondió y dijo: «¿Acaso no soy yo ven-Yemini (benjaminita / de Benjamín), de los miqqatannéi (más pequeños) de las tribus de Yisra’el (Israel), y mi mishpachti (familia / clan) la hatse‘irah (pequeña / joven) de todas las mishpechot (familias / clanes) de las tribus de Binyamin (Benjamín)? ¿Y por qué me hablaste así, kaddavar (como palabra / cosa / asunto) este?»

Traducción limpia: Saúl respondió y dijo: «¿Acaso no soy yo benjaminita, de los más pequeños de las tribus de Israel, y mi familia la más pequeña de todas las familias de las tribus de Benjamín? ¿Por qué me has hablado de este modo?»

Versículo 9:22

Hebreo: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־נַעֲרוֹ וַיְבִיאֵם לִשְׁכָּתָה וַיִּתֵּן לָהֶם מָקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהֵמָּה כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ׃

Transliteración: Vayyiqqach Shmu’el et-Sha’ul ve’et-na‘aro, vayevi’em lishkatah; vayitten lahem maqom berosh haqqeru’im; vehemah kishloshim ish.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) et- (a [marca de objeto directo]) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) ve’et- (y a [marca de objeto directo]) na‘aro (su muchacho / su joven / su sirviente), vayevi’em (y los trajo / y los llevó) lishkatah (a la cámara / a la sala / al aposento); vayitten (y dio / y puso) lahem (a ellos) maqom (lugar / sitio) berosh (en la cabeza de / al frente de) haqqeru’im (los llamados / los invitados), vehemah (y ellos) kishloshim (como treinta / unos treinta) ish (hombre / varón).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) tomó a Sha’ul (Saúl) y a na‘aro (su joven / su sirviente), y los llevó a la lishkatah (cámara / sala); y les dio un maqom (lugar) berosh (al frente) de los haqqeru’im (invitados / llamados), y eran como treinta ish (hombres / varones).

Traducción limpia: Samuel tomó a Saúl y a su sirviente, los llevó a la sala y les dio un lugar al frente de los invitados; y eran como treinta hombres.

Versículo 9:23

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֙ לַטַּבָּ֔ח תְּנָ֕ה אֶת־הַמָּנָ֖ה אֲשֶׁר־נָתַ֣תִּי לָ֑ךְ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖רְתִּי אֵלֶ֥יךָ שִׂ֖ים אִתָּֽהּ עִמָּֽךְ׃

Transliteración: Vayómer Shmu’el lattabbákh: tenáh et-hammanáh asher natátti lakh; asher amárti eléikha: sim otáh ‘immákh.

Traducción: Vayomer (y dijo) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) lattabbakh (al tabbákh: cocinero / carnicero) tenah (da / entrega) et- (a [marca de objeto directo]) hammanah (la manáh: porción / ración) asher (que) natatti (di / he dado) lakh (a ti), asher (que) amarti (dije) eleikha (a ti): sim (pon / coloca) otah (a ella) ‘immakh (contigo).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) dijo al tabbákh (cocinero/carnicero): «Da la manáh (porción/ración) que te di, aquella de la que te dije: “Ponla contigo”».

Traducción limpia: Samuel dijo al cocinero: «Da la porción que te di, aquella de la que te dije: “Ponla aparte contigo”».

Versículo 9:24

Hebreo: וַיָּ֤רֶם הַטַּבָּח֙ אֶת־הַשּׁ֔וֹק וְהָעֲלָיֶ֖הָ וַיָּ֣שֶׂם ׀ לִפְנֵ֣י שָׁא֑וּל וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֤ה הַנִּשְׁאָר֙ שִׂ֣ים־לְפָנֶ֔יךָ אֱכֹ֔ל כִּ֣י לַמּוֹעֵ֔ד שָׁמ֥וּר־לְךָ֖ לֵאמֹ֑ר הָעָ֣ם ׀ קָרָ֣אתִי וַיֹּאכַל֩ שָׁא֨וּל עִם־שְׁמוּאֵ֜ל בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא׃

Transliteración: Vayárem hattabbákh et-hashóq vehe‘aléha; vayásem ׀ lifnéi Sha’ul; vayómer: hinéh hannish’ár, sim-lefanéikha, ekhól; ki lammó‘ed shamúr-lekha lemór: ha‘ám ׀ qaráti; vayó’khal Sha’ul ‘im-Shmu’el bayóm hahú.

Traducción: Vayarem (y levantó / y alzó / y apartó) hattabbakh (el tabbákh: cocinero / carnicero) et- (a [marca de objeto directo]) hashoq (la shóq: pierna / muslo) ve-he‘aleha (y lo de encima / y lo que estaba sobre ella), vayasem (y puso / y colocó) ׀ lifnei (delante de) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) vayomer (y dijo): hinneh (he aquí) hannish’ar (lo restante / lo que queda), sim (pon / coloca) lefanekha (delante de ti), ekhol (come); ki (porque / pues) lammó‘ed (para el tiempo señalado / para la cita) shamur-lekha (guardado para ti / reservado para ti) lemor (diciendo): ha‘am (el pueblo / la gente) ׀ qarati (he llamado / llamé / convoqué). Vayokhal (y comió) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) ‘im- (con) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) bayom hahu (en aquel día).

Traducción con hebreo: Y el tabbákh (cocinero/carnicero) levantó la shóq (pierna/muslo) y he‘alého (lo de encima/lo que estaba sobre ella), y lo puso delante de Sha’ul (Saúl), y dijo: «He aquí lo que queda; ponlo delante de ti, come; porque para el mo‘éd (tiempo señalado/cita) está reservado para ti, diciendo: “He convocado al pueblo”». Y Sha’ul (Saúl) comió con Shmu’el (Samuel) en aquel día.

Traducción limpia: El cocinero levantó el muslo y lo que estaba sobre él, lo puso delante de Saúl y dijo: «He aquí lo que queda; ponlo delante de ti y come, porque para el tiempo señalado estaba reservado para ti, diciendo: “He convocado al pueblo”». Y Saúl comió con Samuel aquel día.

Versículo 9:25

Hebreo: וַיֵּרְדוּ מֵהַבָּמָה הָעִיר וַיְדַבֵּר עִם־שָׁאוּל עַל־הַגָּג׃

Transliteración: Vayyerdu mehabamah ha‘ir vaydabber ‘im-Sha’ul ‘al-haggag.

Traducción: Vayyerdu (y descendieron / bajaron) mehabamah (desde la bamah: altura / lugar alto) ha‘ir (la ciudad / hacia la ciudad) vaydabber (y habló / y conversó / y dijo) ‘im-Sha’ul (con Sha’ul (Saúl)) ‘al-haggag (sobre / en la azotea / techo).

Traducción con hebreo: Y descendieron desde la bamah (altura / lugar alto) hacia la ciudad, y habló con Sha’ul (Saúl) sobre/en la azotea.

Traducción limpia: Bajaron del lugar alto a la ciudad, y habló con Saúl en la azotea.

Versículo 9:26

Hebreo: וַיַּשְׁכִּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל֙ הַגָּג (הַגָּגָה) לֵאמֹ֔ר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֲךָ֖ וַיָּ֣קָם שָׁא֑וּל וַיֵּצְא֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם הֽוּא וּשְׁמוּאֵ֥ל הַחֽוּצָה׃

Transliteración: Vayyashkimu vayhi ka‘alot hashachar vayyiqra Shmu’el el-Sha’ul haggag (haggagah) le’emor qumah va’ashallekha vayyaqom Sha’ul vayyetse’u shnehem hu uShmu’el hachutzah.

Traducción: Vayyashkimu (y madrugaron / se levantaron temprano) vayhi (y fue / y sucedió / y aconteció) ka‘alot (al subir / cuando subía) hashachar (el alba / la aurora) vayyiqra (y llamó / y convocó) Shmu’el (Shmu’el (Samuel)) el-Sha’ul (a Sha’ul (Saúl)) haggag (haggagah) (en/ sobre el techo / a la azotea / al techo) le’emor (diciendo / para decir) qumah (levántate / alza(te)) va’ashallekha (y te enviaré / y te despediré / y te dejaré ir) vayyaqom (y se levantó) Sha’ul (Sha’ul (Saúl)) vayyetse’u (y salieron) shnehem (los dos / ambos) hu (él) uShmu’el (y Shmu’el (Samuel)) hachutzah (hacia afuera / afuera / al exterior).

Traducción con hebreo: Y madrugaron; y sucedió, al subir el alba, que Shmu’el (Samuel) llamó a Sha’ul (Saúl) en/sobre el techo (haggag / haggagah), diciendo: Qumah (levántate / alza(te)) y va’ashallekha (te enviaré / te despediré / te dejaré ir). Y se levantó Sha’ul (Saúl), y salieron ambos, él y Shmu’el (Samuel), hacia afuera.

Traducción limpia: Madrugaron; y sucedió, cuando subía el alba, que Samuel llamó a Saúl en la azotea, diciendo: «Levántate, y te despediré». Saúl se levantó, y salieron ambos, él y Samuel, afuera.

Versículo 9:27

Hebreo: הֵמָּה יֹרְדִים בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־שָׁאוּל אֱמֹר לַנַּעַר וְיַעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאַתָּה עֲמֹד כַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת־ דְּבַר אֱלֹהִים: פ

Transliteración: Hemmah yordim biqtseh ha‘ir uShmu’el amar el-Sha’ul emor lana‘ar veya‘avor lefanenu vayya‘avor ve’attah ‘amod kayom ve’ashmi‘akha et-devar Elohim.

Traducción: Hemmah (ellos) yordim (están bajando / iban bajando / estaban bajando) biqtseh (en el extremo / al borde) ha‘ir (de la ciudad) uShmu’el (y Shmu’el (Samuel)) amar (dijo) el-Sha’ul (a Sha’ul (Saúl)) emor (di / dile) lana‘ar (al muchacho / al joven / al siervo) veya‘avor (y que pase / y pasará) lefanenu (delante de nosotros) vayya‘avor (y pasó / y cruzó) ve’attah (y tú) ‘amod (quédate de pie / detente / permanece) kayom (como hoy / por hoy / ahora) ve’ashmi‘akha (y te haré oír / te haré escuchar / te haré saber) et-devar (la palabra / el asunto / la cosa de) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Ellos estaban bajando al borde de la ciudad, y Shmu’el (Samuel) dijo a Sha’ul (Saúl): «Di al na‘ar (muchacho/joven/siervo) que pase delante de nosotros». Y pasó. Y tú, detente kayom (por hoy/ahora), y te haré oír et-devar (la palabra/el asunto/la cosa de) Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Iban bajando al borde de la ciudad, y Samuel dijo a Saúl: «Dile al muchacho que pase delante de nosotros». Él pasó, y tú detente ahora, y te haré oír la palabra de Elohim (Dios/Dioses).

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־פַּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־מְשָׁחֲךָ יְהוָה עַל־נַחֲלָתוֹ לְנָגִיד:

Transliteración: Vayyiqqach Shmu’el et-pakh hashemen vayitsok ‘al-rosho vayishaqehu vayomer halo ki-meshachakha YHWH ‘al-nachalató lenagid.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) et (a) pakh (frasco / ampolla / vasija pequeña) hashemen (el aceite) vayitsok (y vertió / derramó) ‘al-rosho (sobre su cabeza) vayishaqehu (y lo besó) vayomer (y dijo) halo (¿acaso no? / ¿no es así que?) ki (que / pues) meshachakha (te ungió / te ha ungido) YHWH (YHWH/El Señor) ‘al-nachalató (sobre su heredad / su herencia / su patrimonio) lenagid (por/como jefe / príncipe / dirigente).

Traducción con hebreo: Shmu’el (Samuel) tomó el pakh (frasco/vasija pequeña) de hashemen (aceite), lo vertió sobre su cabeza, lo besó y dijo: «¿Acaso no es que YHWH (YHWH/El Señor) te ha ungido sobre nachalató (su heredad/herencia) como nagid (jefe/príncipe/dirigente)?».

Traducción limpia: Samuel tomó un frasco de aceite, lo derramó sobre su cabeza, lo besó y dijo: «¿Acaso no es que YHWH (YHWH/El Señor) te ha ungido sobre su heredad para que seas jefe?».

Versículo 10:2

Hebreo: בְּלֶכְתְּךָ הַיּוֹם מֵעִמָּדִי וּמָצָאתָ שְׁנֵי אֲנָשִׁים עִם־קְבֶרֶת רָחֵל בִּגְבוּל בִּנְיָמִן בְּצָלְצַח וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת אֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נָטַשׁ אֲבִיךָ אֶת־דִּבְרֵי הָאֲתֹנוֹת וְדָאֵג לָכֶם לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לִבְנִי:

Transliteración: Belekhtekha hayom me‘immadi umatsata shnei anashim ‘im-qevurat Rachel bigvul Binyamin betséltsach ve’amru eleikha nimtse’u ha’atonot asher halakhta levakqesh vehinneh natash avikha et-divrei ha’atonot vedag lakhem le’emor mah e‘ese livni.

Traducción: Belekhtekha (en tu ir / cuando vayas) hayom (hoy) me‘immadi (de junto a mí / desde conmigo) umatsata (y hallarás / encontrarás) shnei (dos) anashim (hombres / varones) ‘im-qevurat (junto a / con la sepultura de) Rachel (Rachel / Raquel) bigvul (en el límite / en el territorio) Binyamin (Binyamin / Benjamín) betséltsach (en Tseltsach / en Zelzah) ve’amru (y dirán) eleikha (a ti) nimtse’u (han sido halladas / se encontraron) ha’atonot (las asnas / burras) asher (que / las cuales) halakhta (fuiste / ibas) levakqesh (a buscar) vehinneh (y he aquí / y mira) natash (ha dejado / ha abandonado) avikha (tu padre) et-divrei (el asunto / las palabras de) ha’atonot (las asnas) vedag (y se preocupó / y está preocupado / y se inquieta) lakhem (por vosotros / por ustedes) le’emor (diciendo) mah (qué) e‘ese (haré / debo hacer / he de hacer) livni (para mi hijo / por mi hijo).

Traducción con hebreo: Cuando vayas hoy de junto a mí, encontrarás dos anashim (hombres) junto a qevurat (la sepultura de) Rachel (Raquel), en el territorio de Binyamin (Benjamín), en Tseltsach (Zelzah); y te dirán: «Nimtse’u (se han hallado) las ha’atonot (asnas) que fuiste a buscar; y he aquí, tu padre ha abandonado et-divrei (el asunto) de las asnas, y se preocupa por vosotros, diciendo: “¿Mah e‘ese (qué haré/qué debo hacer) por mi hijo?”».

Traducción limpia: Cuando vayas hoy de junto a mí, encontrarás a dos hombres junto a la sepultura de Raquel, en el territorio de Benjamín, en Zelzah; y te dirán: «Se han hallado las asnas que fuiste a buscar; y mira, tu padre ha dejado el asunto de las asnas y está preocupado por vosotros, diciendo: “¿Qué haré por mi hijo?”».

Versículo 10:3

Hebreo: וְחָלַפְתָּ מִשָּׁם וָהָלְאָה וּבָאתָ עַד־אֵלוֹן תָּבוֹר וּמְצָאוּךָ שָׁם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים עֹלִים אֶל־הָאֱלֹהִים בֵּית־אֵל אֶחָד נֹשֵׂא ׀ שְׁלֹשָׁה גְדָיִים וְאֶחָד נֹשֵׂא שְׁלֹשֶׁת כִּכְּרוֹת לָחֶם וְאֶחָד נֹשֵׂא נֵבֶל־יָיִן׃

Transliteración: Veḥalafeta misham vahal’ah uva’ta ‘ad-Elon Tavor umetsa’ukha sham shloshah anashim ‘olim el-ha’Elohim Beit-El; eḥad nose shloshah gedayim, ve’eḥad nose shloshet kikkarot leḥem, ve’eḥad nose nevel-yayin.

Traducción: Veḥalafeta (y pasarás / y habrás pasado / y pasarías) misham (de allí / desde allí) vahal’ah (y adelante / y más allá) uva’ta (y vendrás / y llegarás) ‘ad (hasta) Elon (encina / terebinto / árbol grande) Tavor (Tavor) umetsa’ukha (y te hallarán / encontrarán) sham (allí) shloshah (tres) anashim (hombres / varones) ‘olim (subiendo / ascendiendo) el (a / hacia) ha’Elohim (el Elohim (Dios / Dioses)) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios); eḥad (uno) nose (llevando / cargando) shloshah (tres) gedayim (cabritos) ve’eḥad (y uno) nose (llevando / cargando) shloshet (tres) kikkarot (tortas / panes redondos / hogazas) leḥem (pan) ve’eḥad (y uno) nose (llevando / cargando) nevel (odre / pellejo / vasija) yayin (vino).

Traducción con hebreo: Y pasarás desde allí más adelante, y llegarás hasta Elon (encina / terebinto) Tavor (Tabor), y allí te hallarán tres hombres que suben hacia ha’Elohim (Elohim / Dios) a Beit-El (Beit-El / Casa de Dios): uno llevando tres cabritos, y uno llevando tres tortas de pan, y uno llevando un nevel (odre / vasija) de vino.

Traducción limpia: Y pasarás de allí más adelante, y llegarás hasta la encina de Tabor; allí te encontrarán tres hombres que suben hacia Elohim (Dios/Dioses) a Betel: uno lleva tres cabritos, otro lleva tres tortas de pan, y otro lleva un odre de vino.

Versículo 10:4

Hebreo: וְשָׁאֲלוּ לְךָ לְשָׁלוֹם וְנָתְנוּ לְךָ שְׁתֵּי־לֶחֶם וְלָקַחְתָּ מִיָּדָם׃

Transliteración: Vesha’alu lekha leshalom venatnu lekha shtei-leḥem velakaḥta miyadam.

Traducción: Vesha’alu (y preguntarán / consultarán) lekha (a ti / por ti) leshalom (para paz / por la paz / por el bienestar) venatnu (y darán / entregarán) lekha (a ti) shtei (dos) leḥem (panes / tortas de pan) velakaḥta (y tomarás / recibirás) miyadam (de su mano / de sus manos).

Traducción con hebreo: Y te preguntarán leshalom (por la paz / por el bienestar), y te darán dos panes, y tú tomarás (recibirás) de sus manos.

Traducción limpia: Te preguntarán por tu bienestar, te darán dos panes, y los recibirás de sus manos.

Versículo 10:5

Hebreo: אַחַר כֵּן תָּבוֹא גִּבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־שָׁם נְצִבֵי פְלִשְׁתִּים וְהִיְהִ כְּבֹאֲךָ שָׁם הָעִיר וּפָגַעְתָּ חֶבֶל נְבִיאִים יֹרְדִים מֵהַבָּמָה וְלִפְנֵיהֶם נֵבֶל וְתֹף וְחָלִיל וְכִנּוֹר וְהֵמָּה מִתְנַבְּאִים׃

Transliteración: Ajár kén tavó Giv‘át haElohím asher-shám netsivé Pelishtím; vihí kevo’akhá shám ha‘ír ufaga‘tá jével nevi’ím yordím mehabamá, velifneihem nével vetóf vejalíl vekinnór, vehemmá mitnabe’ím.

Traducción: Ajár (después / tras) kén (así / entonces) tavó (vendrás / llegarás) Giv‘át (colina / Giv‘at) haElohím (de Elohim) asher-shám (donde allí / donde está) netsivé (puestos / prefectos / guarnición) Pelishtím (filisteos); vihí (y será / y sucederá) kevo’akhá (al venir tú / cuando llegues) shám (allí) ha‘ír (a la ciudad / la ciudad) ufaga‘tá (y te toparás / encontrarás) jével (cuerda / cordón / banda / grupo) nevi’ím (profetas) yordím (bajando / descendiendo) mehabamá (del bamá / del lugar alto), velifneihem (y delante de ellos) nével (nével: arpa / salterio) vetóf (y pandero / tamboril) vejalíl (y flauta / caramillo) vekinnór (y lira / arpa) vehemmá (y ellos) mitnabe’ím (están profetizando / actuando como profetas).

Traducción con hebreo: Después de eso vendrás a Giv‘at haElohim (Giv‘at haElohim / colina de Elohim), donde allí están los netsivéi Pelishtim (puestos/prefectos/guarnición de filisteos); y sucederá que, cuando llegues allí a la ciudad, te encontrarás con un jével nevi’ím (banda/grupo de profetas) bajando del bamá (lugar alto), y delante de ellos habrá un nével (arpa/salterio), y un tóf (pandero), y un jalíl (flauta), y un kinnór (lira/arpá), y ellos estarán profetizando.

Traducción limpia: Después de eso vendrás a la colina de Elohim (Dios/Dioses), donde está la guarnición de los filisteos; y sucederá que, cuando llegues allí a la ciudad, te encontrarás con un grupo de profetas que bajan del lugar alto; delante de ellos habrá arpa, pandero, flauta y lira, y ellos estarán profetizando.

Versículo 10:6

Hebreo: וְצָלְחָה עָלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּיתָ עִמָּם וְנֶהְפַּכְתָּ לְאִישׁ אַחֵר׃

Transliteración: Vetsalchá aleikhá rúaj YHWH; vehitnabe’íta immám, venehpákhta le’ísh ajér.

Traducción: Vetsalchá (irrumpirá / se precipitará / prosperará) aleikhá (sobre ti) rúaj (soplo / aliento / espíritu) YHWH (YHWH), vehitnabe’íta (y profetizarás / actuarás como profeta) immám

(con ellos), venehpákhta (y serás volteado/cambiado / transformado) le’ísh (a hombre / en hombre) ajér (otro / diferente).

Traducción con hebreo: E irrumpirá sobre ti el rúaj (soplo/aliento/espíritu) de YHWH (El Señor), y profetizarás con ellos, y serás transformado en un hombre ajér (otro/diferente).

Traducción limpia: Entonces el espíritu de YHWH (El Señor) irrumpirá sobre ti; profetizarás con ellos y serás transformado en otro hombre.

Versículo 10:7

Hebreo: וְהָיָה כִּי תִבֹּאינָה (תָּבֶאנָה) הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה לָךְ עֲשֵׂה לְךָ אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדֶךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ׃

Transliteración: Vehayá kí tevo’énah (tavo’ánah) ha’otót ha’élle lakh; ‘aséh lekhá asher timtsá yadékhá, kí haElohím ‘immákh.

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá) kí (que / cuando) tevo’énah (vendrán / llegarán / vengan) (tavo’ánah) (vendrán / llegarán / vengan) ha’otót (las señales / los signos) ha’élle (estas) lakh (a ti / para ti); ‘aséh (haz) lekhá (para ti) asher (lo que / aquello que) timtsá (encontrará / encuentre / pueda encontrar) yadékhá (tu mano), kí (porque / pues) haElohím (Elohim) ‘immákh (contigo / está contigo).

Traducción con hebreo: Y sucederá que, cuando vengan a ti estas señales, haz para ti lo que tu mano encuentre, porque Elohim (Dios/Dioses) está contigo.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando te vengan estas señales, haz lo que esté a tu alcance, porque Elohim (Dios/Dioses) está contigo.

Versículo 10:8

Hebreo: וְיָרַדְתָּ לְפָנַי֙ הַגִּלְגָּ֔ל וְהִנֵּה אָנֹכִ֖י יֹרֵ֣ד אֵלֶ֑יךָ לְהַעֲלֹ֤ת עֹלוֹת֙ לִזְבֹּ֣חַ זִבְחֵ֔י שְׁלָמִ֖ים שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים תּוֹחֵ֙ל֙ עַד־בּוֹאִ֣י אֵלֶ֔יךָ וְהוֹדַעְתִּ֥י לְךָ֖ אֵ֥ת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶֽׂה׃

Transliteración: Veyaradtá lefanái haGilgál; vehinné anokhí yoréd eléikha leha‘alót ‘olót, lizbóaj zivjéi shelamím; shiv‘át yamím tojél ‘ad bo’í eléikha, vehoda‘tí lekhá et asher ta‘aséh.

Traducción: Veyaradtá (y bajarás / y has de bajar / y desciendas) lefanái (delante de mí / ante mí) haGilgál (Gilgal); vehinné (y he aquí / y mira) anokhí (yo) yoréd (bajando / descendiendo / bajaré) eléikha (a ti / hacia ti) leha‘alót (para hacer subir / para ofrecer) ‘olót (ofrendas subidas / holocaustos / ofrendas quemadas), lizbóaj (para sacrificar) zivjéi (sacrificios de) shelamím (paz / bienestar / comunión); shiv‘át (siete de) yamím (días) tojél (esperarás / espera / habrás de esperar) ‘ad (hasta / hasta que) bo’í (mi venir / mi llegada / yo venir) eléikha (a ti), vehoda‘tí (y haré saber / y haré conocer / informaré) lekhá (a ti) et (a) asher (lo que / aquello que) ta‘aséh (harás / hagas / hayas de hacer).

Traducción con hebreo: Y bajarás delante de mí a Gilgal; y he aquí, yo bajaré a ti para ofrecer holocaustos (ofrendas quemadas) y para sacrificar sacrificios de shelamím (paz/bienestar/comunión). Siete días esperarás hasta mi llegada a ti, y te haré saber lo que harás.

Traducción limpia: Y bajarás delante de mí a Gilgal; y mira, yo bajaré a ti para ofrecer holocaustos y para sacrificar ofrendas de paz. Siete días esperarás hasta que yo llegue a ti, y te haré saber lo que has de hacer.

Versículo 10:9

Hebreo: וְהָיָה כְּהַפְנֹתוֹ שִׁכְמוֹ לָלֶכֶת מֵעִם שְׁמוּאֵל וַיַּהֲפָךְ־לוֹ אֱלֹהִים לֵב אַחֵר וַיָּבֹאוּ כָּל־הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה בַּיּוֹם הַהוּא׃ ס

Transliteración: Vehayá kehafnotó shikhmó lalékhet me‘im Shemu’él; vayahafoj-ló Elohím lev ajér, vayavó’u kol-ha’otót ha’élle bayóm hahú. S

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá) kehafnotó (al volverse él / cuando volvió él) shikhmó (su hombro / su espalda) lalékhet (para ir / para caminar) me‘im (de con / de junto a) Shemu’él (Samuel); vayahafoj-ló (y volteó / y transformó / y cambió para él) Elohím (Elohim) lev (corazón / ánimo) ajér (otro / diferente), vayavó’u (y vinieron / y llegaron / sucedieron) kol (todas) ha’otót (las señales / los signos) ha’élle (estas) bayóm (en el día) hahú (ese / aquel).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al volverse su shikhmó (hombro/espalda) para irse de junto a Shemu’él (Samuel), Elohim (Dios/Dioses) le cambió/transformó un lev ajér (otro corazón), y vinieron/llegaron todas estas señales en ese día.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando se volvió para irse de junto a Samuel, Elohim (Dios/Dioses) le cambió el corazón por otro, y todas estas señales ocurrieron aquel día.

Versículo 10:10

Hebreo: וַיָּבֹאוּ שָׁם הַגִּבְעָתָה וְהִנֵּה חֶבֶל־נְבִאִים לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם׃

Transliteración: Vayavó’u shám haGiv‘atáh, vehinné jével-nevi’ím liqrató; vattitsláj aláv rúaj Elohím, vayitnabé betokhám.

Traducción: Vayavó’u (y vinieron / y llegaron) shám (allí) haGiv‘atáh (a la Giv‘áh / a Guibeá), vehinné (y he aquí / y mira) jével (cuerda / cordón / banda / grupo) nevi’ím (profetas) liqrató (a su encuentro / hacia él), vattitsláj (y irrumpió / y se precipitó / y prosperó) aláv (sobre él) rúaj (soplo / aliento / espíritu) Elohím (Elohim), vayitnabé (y profetizó / y actuó como profeta) betokhám (en medio de ellos / entre ellos).

Traducción con hebreo: Y llegaron allí a haGiv‘áh (Guibeá), y he aquí un jével nevi’ím (banda/grupo de profetas) a su encuentro; y irrumpió sobre él el rúaj (soplo/aliento/espíritu) de Elohim (Dios/Dioses), y profetizó en medio de ellos.

Traducción limpia: Y llegaron allí a Guibeá, y he aquí un grupo de profetas salió a su encuentro; y el espíritu de Elohim (Dios/Dioses) irrumpió sobre él, y profetizó en medio de ellos.

Versículo 10:11

Hebreo: וַיְהִי כָּל־יוֹדְעוֹ מֵאִתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עִם־נְבִאִים נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מַה־זֶּה הָיָה לִבֶן־קִישׁ הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִים׃

Transliteración: Vayehí kol-yod‘ó me’itmol shilshóm; vayir’ú, vehinné ‘im-nevi’ím nibá; vayómer ha‘ám ish el-re‘éhu: mah-zéh hayá leven-Qísh; hagám Sha’úl bannevi’ím?

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió) kol (todo / todos) yod‘ó (los que le conocían / sus conocidos) me’itmol shilshóm (de anteayer / de ayer-y-anteayer / desde días previos), vayir’ú (y vieron), vehinné (y he aquí / y mira) ‘im (con) nevi’ím (profetas) nibá (profetizó / estaba profetizando /

actuó como profeta); vayómer (y dijo / y decían) ha‘ám (el pueblo / la gente) ish (hombre / cada uno) el-re‘éhu (a su prójimo / a su compañero): mah-zéh (¿qué es esto?) hayá (fue / sucedió / era) leven-Qísh (para el hijo de Qish / al hijo de Qish); hagám (¿acaso también?) Sha’úl (Sha’ul) bannevi’ím (entre los profetas / en los profetas).

Traducción con hebreo: Y sucedió que todos los que le conocían de anteayer (de ayer-y-anteayer / desde días previos) vieron, y he aquí: con profetas profetizaba; y el pueblo decía, cada uno a su compañero: “¿Qué es esto que sucedió al Ben-Qish (hijo de Qish/Quis)? ¿Acaso también Sha’ul (Saúl) está entre los profetas?”

Traducción limpia: Y sucedió que todos los que lo conocían desde antes vieron que profetizaba con los profetas; y la gente decía, cada uno a su compañero: “¿Qué le ha sucedido al hijo de Quis? ¿Acaso también Saúl está entre los profetas?”

Versículo 10:12

Hebreo: וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם עַל־כֵּן הָיְתָה לְמָשָׁל הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִאִים׃

Transliteración: Vaya‘án ish mishám vayómer: umi avihem? ‘al-kén hayetá lemashál: hagám Sha’úl bannevi’ím?

Traducción: Vaya‘án (y respondió / y contestó) ish (un hombre) mishám (de allí / desde allí) vayómer (y dijo): u-mi (y ¿quién?) avihem (su padre / su antepasado). ‘Al-kén (por eso / por tanto) hayetá (fue / llegó a ser / vino a ser) lemashál (por proverbio / por dicho / como refrán): hagám (¿acaso también?) Sha’úl (Sha’ul) bannevi’ím (entre los profetas / en los profetas).

Traducción con hebreo: Y respondió un hombre de allí y dijo: “¿Y quién es avihem (su padre/antepasado)?” Por eso llegó a ser por mashál (proverbio/dicho): “¿Acaso también Sha’ul (Saúl) está entre los profetas?”

Traducción limpia: Y un hombre de allí respondió: “¿Y quién es su padre?” Por eso se hizo proverbio: “¿Acaso también Saúl está entre los profetas?”

Versículo 10:13

Hebreo: וַיְכַל֙ מֵהִתְנַבּ֔וֹת וַיָּבֹ֖א הַבָּמָֽה׃

Transliteración: Vayekhal mehitnabót vayavó habamá.

Traducción: Vayekhal (y terminó / concluyó) mehitnabót (de profetizar / de hacer de profeta) vayavó (y vino / llegó) habamá (a la bamá / al lugar alto / al santuario alto).

Traducción con hebreo: Y terminó de mehitnabót (profetizar / actuar como profeta), y llegó a la bamá (lugar alto / santuario alto).

Traducción limpia: Y terminó de profetizar, y llegó al lugar alto.

Versículo 10:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר֙ דּ֣וֹד שָׁא֔וּל אֶ֥ל־נַעֲרֹ֖ו וְאֶל־כָּלְכֶ֑ם וַיֹּ֣אמֶר לְבַקֵּ֔שׁ אֶת־הָאֲתֹנֹ֖ות וַנִּרְאָ֣ה כִי־אַ֔יִן וַנָּבֹ֖וא אֶל־שְׁמוּאֵֽל׃

Transliteración: Vayómer dód Sha’úl eláv ve’el-na’aró án halákhtem; vayómer levakés et-ha’atónot, vanir’é ki-áyin, vanavó el-Shemu’él.

Traducción: Vayómer (y dijo) dód (tío / pariente) Sha’úl (de Saúl / Saúl) eláv (a él) ve’el-na’aró (y a su na’ar / muchacho / siervo) án (¿dónde?) halákhtem (habéis ido / fuisteis / ibais); vayómer (y dijo) levakés (a buscar) et-ha’atónot (a las asnas / burras) vanir’é (y vimos / miramos) ki-áyin (que no hay / que no estaban / que no existía[n]) vanavó (y vinimos / llegamos) el-Shemu’él (a Shemu’el / Samuel).

Traducción con hebreo: Y el dód (tío / pariente) de Sha’úl (Saúl) le dijo a él y a su na’ar (muchacho / siervo): «¿A dónde habéis ido?» Y él dijo: «A buscar las asnas»; y vimos que áyin (no hay / no estaban), y vinimos a Shemu’el (Samuel).

Traducción limpia: Y el tío de Saúl le dijo a él y a su criado: «¿A dónde habéis ido?» Y él dijo: «A buscar las asnas; y vimos que no estaban, y vinimos a Samuel».

Versículo 10:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל הַגֶּידָה־נָּא לִי מֶה־אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל׃

Transliteración: Vayómer dód Sha’úl haggídah-ná lí máh-ámár lakhem Shemu’él.

Traducción: Vayómer (y dijo) dód (tío / pariente) Sha’úl (de Saúl / Saúl) haggídah-ná (declara / di, por favor / ahora) lí (a mí) máh-ámár (qué dijo / ha dicho / había dicho) lakhem (a vosotros / a ustedes) Shemu’él (Samuel).

Traducción con hebreo: Y el dód (tío / pariente) de Sha’úl (Saúl) dijo: «Haggídah-ná (declárame / dime, por favor / ahora) qué dijo Shemu’él (Samuel) a vosotros / a ustedes».

Traducción limpia: Y el tío de Saúl dijo: «Dime, por favor, qué os dijo Samuel».

Versículo 10:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־דּוֹדׇו הַגֶּד הִגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתֹנֹות וְאֶת־דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא־הִגִּיד לֹו אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל׃ פ

Transliteración: Vayómer Sha’úl el-dodó haggéd higgíd lánu kí nimtze’ú ha’atónót, ve’et-devár hammelukháh ló-higgíd ló asher amár Shemu’él. (P)

Traducción: Vayómer (y dijo) Sha’úl (Saúl) el-dodó (a su tío / a su pariente) haggéd higgíd (declarar declaró / ciertamente declaró / declaró claramente) lánu (a nosotros) kí (que / pues) nimtze’ú (fueron halladas / se hallaron / han sido halladas) ha’atónót (las asnas / burras) ve’et (y [a] / y [sobre]) devár (palabra / asunto / cosa) hammelukháh (reinado / realeza / reino / monarquía) ló-higgíd (no declaró / no contó / no dijo) ló (a él) asher (que / lo que) amár (dijo / ha dicho / había dicho) Shemu’él (Samuel). (P) (sección / pausa)

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) dijo a su dodó (su tío / su pariente): «Haggéd higgíd (declarar declaró / ciertamente declaró) a nosotros que las asnas fueron halladas; pero el devár (palabra / asunto) de la hammelukháh (reinado / realeza) no se lo declaró: lo que dijo Shemu’él (Samuel)».

Traducción limpia: Y Saúl dijo a su tío: «Nos declaró que las asnas habían sido halladas; pero el asunto de la realeza no se lo declaró, lo que dijo Samuel».

Versículo 10:17

Hebreo: וַיַּצְעֵק שְׁמוּאֵל֙ אֶת־הָעָ֔ם אֶל־יְהוָ֖ה הַמִּצְפָּֽה׃

Transliteración: Vayats’éq Shemu’él et-ha‘ám el-YHWH hamMitzpáh.

Traducción: Vayats’éq (y clamó / gritó / convocó) Shemu’él (Samuel) et-ha‘ám (al pueblo) el-YHWH (a YHWH) hamMitzpáh (a haMitzpáh / en Mizpá / hacia Mizpá).

Traducción con hebreo: Y Shemu’él (Samuel) convocó al pueblo a YHWH (YHWH/El Señor), en haMitzpáh (Mizpá / Atalaya).

Traducción limpia: Y Samuel convocó al pueblo ante YHWH (YHWH/El Señor) en Mizpá.

Versículo 10:18

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר ׀ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל פ כֹּֽה־אָמַ֞ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אָנֹכִ֗י הֶעֱלֵ֙יתִי֙ אֶת־יִשְׂרָאֵ֔ל מִמִּצְרָ֖יִם וָאַצִּ֣יל אֶתְכֶ֑ם מִיַּ֣ד מִצְרַ֔יִם וּמִיַּד֙ כָּל־הַמַּמְלָכ֔וֹת הַלֹּחֲצִ֖ים אֶתְכֶֽם׃

Transliteración: Vayómer el-bené Yisra’él (P) kóh-amar YHWH Elohé Yisra’él: anokhí he‘eléiti et-Yisra’él miMitsráyim, va’atsíl etkhem miyád Mitsráyim umiYád kol-hammamlakhót hallochatsím etkhem.

Traducción: Vayómer (y dijo) el-bené Yisra’él (a los hijos de Israel) (P) kóh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH) Elohé Yisra’él (Elohé / Elohim de Israel) anokhí (Yo) he‘eléiti (hice subir / saqué / hice ascender) et-Yisra’él (a Israel) miMitsráyim (de Mitsrayim / Egipto) va’atsíl (y libré / rescaté / salvé) etkhem (a vosotros / a ustedes) miyád (de mano de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) umiYád (y de mano de) kol-hammamlakhót (todos los reinos / todas las monarquías) hallochatsím (los que oprimen / presionan / apremian) etkhem (a vosotros / a ustedes).

Traducción con hebreo: Y dijo a los bené Yisra’él (hijos de Israel): «Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohé Yisra’él (Elohé / Elohim de Israel): Yo hice subir a Yisra’él (Israel) de Mitsráyim (Egipto), y os libré de la mano de Mitsráyim (Egipto) y de la mano de todos los reinos que os oprimen».

Traducción limpia: Y dijo a los hijos de Israel: «Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel: Yo hice subir a Israel de Egipto, y os libré de la mano de Egipto y de la mano de todos los reinos que os oprimen».

Versículo 10:19

Hebreo: וְאַתֶּ֣ם הַיּ֔וֹם מְאַסְתֶּ֖ם אֶת־אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֲשֶׁר־הוּא֙ מוֹשִׁ֣יעַ לָכֶ֔ם מִכָּל־רָעוֹתֵיכֶ֖ם וְצָרֹתֵיכֶ֑ם וַתֹּ֣אמְרוּ֩ לֹ֨ו כִּי־מֶ֜לֶךְ תָּשִׂ֣ים עָלֵ֗ינוּ וְעַתָּ֞ה הִתְיַצְּב֤וּ לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה לִשִׁבְטֵיכֶ֖ם וּלְאַלְפֵיכֶֽם׃

Transliteración: Ve’atem hayóm me’asetem et-Eloheikhem asher-hú moshía lakhem mikkol-ra’oteykhem vetsaroteykhem; vatómeru ló ki-mélekh tasím ‘aléinu; ve’attá hityatsvú lifné YHWH leshivteikhem ule’alfeikhem.

Traducción: Ve’atem (y vosotros) hayóm (hoy) me’asetem (rechazasteis / despreciasteis) et (a) Eloheikhem (vuestro Elohim) asher-hú (que él / el cual) moshía (salvador / el que salva) lakhem (para vosotros / a vosotros) mikkol (de todo / de todos) ra’oteykhem (males / calamidades)

vetsaroteykhem (y vuestras estrecheces / angustias) vatómeru (y dijisteis) ló (a él) ki (que / pues) mélekh (rey) tasím (pondrás / pongas / has de poner) ‘aléinu (sobre nosotros) ve’attá (y ahora) hityatsvú (presentaos / colocaos / quedaos firmes) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH) leshivteikhem (por/según vuestras tribus) ule’alfeikhem (y por/según vuestros miles / millares / clanes).

Traducción con hebreo: Y vosotros hoy rechazasteis a Eloheikhem (vuestro Elohim), el cual es moshía (salvador / el que salva) para vosotros de todos vuestros males y vuestras angustias; y le dijisteis: «Que un rey tasím (pondrás / pongas / has de poner) sobre nosotros». Y ahora, presentaos ante YHWH (YHWH/El Señor) por vuestras tribus y por vuestros alfeikhem (miles / clanes).

Traducción limpia: Y vosotros hoy rechazasteis a Eloheikhem (vuestro Elohim), el cual es salvador para vosotros de todos vuestros males y vuestras angustias; y le dijisteis: «Que un rey pondrás sobre nosotros». Y ahora, presentaos ante YHWH (YHWH/El Señor) por vuestras tribus y por vuestros millares.

Versículo 10:20

Hebreo: וַיַּקְרֵב שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט בִּנְיָמִן׃

Transliteración: Vayakr’év Shemu’él et kol-shivté Yisra’él; vayillakhéd shévet Binyamín.

Traducción: Vayakr’év (y acercó / hizo acercar / presentó) Shemu’él (Samuel) et (a) kol (todas) shivté (las tribus de) Yisra’él (Israel) vayillakhéd (y fue tomado / fue señalado / fue designado) shévet (la tribu de) Binyamín (Benjamín).

Traducción con hebreo: Y Shemu’él (Samuel) hizo acercar a todas las tribus de Yisra’él (Israel), y fue tomada la tribu de Binyamín (Benjamín).

Traducción limpia: Y Samuel hizo acercar a todas las tribus de Israel, y fue tomada la tribu de Benjamín.

Versículo 10:21

Hebreo: וַיַּקְרֵ֤ב אֶת־שֵׁבֶט בִּנְיָמִן֙ לְמִשְׁפְּחֹתָ֔יו (לְמִשְׁפְּחֹתָ֖יו) וַתִּלָּכֵ֣ד מִשְׁפַּחַ֣ת הַמַּטְרִ֑י וַיִּלָּכֵד֙ שָׁא֣וּל בֶּן־קִ֔ישׁ וַיְבַקְשֻׁ֖הוּ וְלֹ֥א נִמְצָֽא׃

Transliteración: Vayakrev et-shevet Binyamin le-mishpechoto (le-mishpechotav) vatillakhed mishpachat ha-Matri vayillakhed Shaul ben-Qish vayvaqshuhu velo nimtsa.

Traducción: Vayakrev (y hizo acercar / presentó / acercó) et (a) shevet (la tribu / el cetro / la vara de) Binyamin (Benjamín) le-mishpechoto (según su familia) / le-mishpechotav (según sus familias) vatillakhed (y fue tomada / capturada / señalada) mishpachat (la familia / clan de) ha-Matri (Matri) vayillakhed (y fue tomado / capturado / señalado) Shaul (Saúl) ben-Qish (hijo de Quis) vayvaqshuhu (y lo buscaron) velo (y no) nimtsa (fue hallado / se encontró).

Traducción con hebreo: Y él hizo acercar la tribu de Binyamin (Benjamín) según su familia / según sus familias; y fue tomada la mishpachat (familia/clan) de ha-Matri (Matri), y fue tomado Shaul (Saúl) ben-Qish (hijo de Quis); y lo buscaron, pero no fue hallado.

Traducción limpia: Y él hizo acercar la tribu de Benjamín según sus familias; y fue seleccionada la familia de Matri, y fue seleccionado Saúl hijo de Quis; lo buscaron, pero no fue hallado.

Versículo 10:22

Hebreo: וַיִּשְׁאֲלוּ־עוֹד בַּיהוָה הֲבָא עֹוד הֲלֹם אִישׁ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־הוּא נֶחְבָּא אֶל־הַכֵּלִים׃

Transliteración: Vayyish’alu-od baYHWH haba od halom ish s vayomer YHWH hinneh-hu nechba el-hakelim.

Traducción: Vayyish’alu (y preguntaron / consultaron) od (aún / todavía / de nuevo) baYHWH (en / a / de YHWH) haba (¿ha venido / viene / vendrá?) od (aún / todavía) halom (aquí / acá) ish (hombre / varón) s; vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) hinneh (he aquí / mira) hu (él) nechba (se ha escondido / está escondido / se escondió) el (a / hacia / entre) hakelim (los kelim: utensilios / vasijas / instrumentos / equipaje).

Traducción con hebreo: Y preguntaron aún / de nuevo a YHWH (YHWH/El Señor): «¿Ha venido aún aquí un ish (hombre/varón)?» Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): «He aquí, él se ha escondido / está escondido entre ha-kelim (utensilios/vasijas/instrumentos/equipaje)».

Traducción limpia: Y preguntaron otra vez a YHWH (YHWH/El Señor): «¿Ha venido aún aquí el hombre?». Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): «Mira, él está escondido entre el equipaje».

Versículo 10:23

Hebreo: וַיָּרֻצוּ וַיִּקָּחֻהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבַּהּ מִכָּל־הָעָם מִשִּׁכְמֹו וָמָעְלָה׃

Transliteración: Vayarutsu vayiqachuhu misham vayityatzev betokh ha‘am vayyigbah mikol-ha‘am mishikhmo va-ma‘lah.

Traducción: Vayarutsu (y corrieron / se apresuraron) vayiqachuhu (y lo tomaron / lo trajeron / lo sacaron) misham (de allí) vayityatzev (y se colocó / se plantó / se puso en pie) betokh (en medio de) ha‘am (el pueblo) vayyigbah (y fue más alto / se elevó / sobresalió) mikol-ha‘am (de todo el pueblo / más que todo el pueblo) mishikhmo (desde su hombro / de su hombro) va-ma‘lah (y hacia arriba / arriba).

Traducción con hebreo: Y corrieron y lo tomaron de allí, y se colocó en medio del pueblo, y fue más alto que todo el pueblo desde su hombro y hacia arriba.

Traducción limpia: Corrieron, lo tomaron de allí y lo pusieron en medio del pueblo; y él sobresalía por encima de todo el pueblo, de hombros arriba.

Versículo 10:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הַרְאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר־בֹּו יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־הָעָם וַיָּרֵעוּ כָל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ פ

Transliteración: Vayomer Shemu’el el-kol-ha‘am har’item asher bachar-bo YHWH ki ein kamohu bekhol-ha‘am vayyari‘u kol-ha‘am vayomru yechi ha-melekh.

Traducción: Vayomer (y dijo) Shemu’el (Samuel) el (a) kol-ha‘am (todo el pueblo) har’item (¿habéis visto? / ¿veis? / ¿habéis contemplado?) asher (a quien / el cual) bachar-bo (ha escogido en él / ha elegido a él) YHWH (YHWH) ki (porque / pues) ein (no hay / no existe) kamohu (como él / semejante a él) bekhol-ha‘am (en todo el pueblo) vayyari‘u (y gritaron / y aclamaron / dieron un clamor) kol-ha‘am (todo el pueblo) vayomru (y dijeron) yechi (viva / vivirá / que viva) ha-melekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y dijo Shemu’el (Samuel) a todo el pueblo: «¿Habéis visto a quien YHWH (YHWH/El Señor) ha escogido? Pues no hay como él en todo el pueblo». Y todo el pueblo aclamó, y dijeron: «Yechi (viva/vivirá/que viva) el rey».

Traducción limpia: Y Samuel dijo a todo el pueblo: «¿Veis al que YHWH (YHWH/El Señor) ha escogido? No hay nadie como él en todo el pueblo». Entonces todo el pueblo aclamó y dijo: «¡Viva el rey!».

Versículo 10:25

Hebreo: וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלֻכָה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר וַיַּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיְשַׁלַּח שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃

Transliteración: Vayedabber Shemu’el el-ha‘am et mishpat ha-melukhah vayikhtov basefer vayyanach lifnei YHWH vayeshallach Shemu’el et-kol-ha‘am ish leveito.

Traducción: Vayedabber (y habló / y declaró) Shemu’el (Shemu’el / Samuel) el (a) ha‘am (el pueblo) et (a) mishpat (juicio / derecho / ordenanza) ha-melukhah (del reinado / de la realeza / de la monarquía) vayikhtov (y escribió) basefer (en el libro / en el rollo) vayyanach (y puso / y dejó) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) vayeshallach (y envió / y despidió) Shemu’el (Shemu’el / Samuel) et (a) kol-ha‘am (todo el pueblo) ish (cada hombre / cada uno) leveito (a su casa).

Traducción con hebreo: Y habló Shemu’el (Samuel) al pueblo el Mishpat (juicio/derecho/ordenanza) de la Melukhah (reinado/realeza/monarquía), y lo escribió en el sefer (libro/rollo), y lo puso delante de YHWH (YHWH/El Señor); y Shemu’el (Samuel) despidió a todo el pueblo, cada uno a su casa.

Traducción limpia: Samuel habló al pueblo del derecho del reinado, lo escribió en el libro y lo puso delante de YHWH (YHWH/El Señor). Luego Samuel despidió a todo el pueblo, cada uno a su casa.

Versículo 10:26

Hebreo: וְגַם־שָׁאוּל הָלַךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִל אֲשֶׁר־נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם׃

Transliteración: Vegam-Shaul halakh leveito Giv‘atah vayelchu ‘immo ha-chayil asher-naga Elohim belibam.

Traducción: Vegam (y también / e incluso) Shaul (Saúl) halakh (fue / caminó / se fue) leveito (a su casa) Giv‘atah (a Guibeá) vayelchu (y fueron / y caminaron) ‘immo (con él) ha-chayil (la fuerza / los valientes / el ejército) asher (que / los cuales) naga (tocó / alcanzó / hirió) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) belibam (en su corazón / en sus corazones).

Traducción con hebreo: Y también Shaul (Saúl) fue a su casa, a Giv‘atah (Guibeá), y fueron con él los ha-chayil (valientes/fuerza/ejército), cuyo corazón / cuyos corazones tocó Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: También Saúl se fue a su casa, a Guibeá, y con él fueron los valientes cuyos corazones tocó Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 10:27

Hebreo: וּבְנֵי בְלִיַּעַל אָמְרוּ מַה־יֹּשִׁעֲנוּ זֶה וַיִּבְזֻהוּ וְלֹא־הֵבִיאוּ לוֹ מִנְחָה וַיְהִי כְּמַחֲרִישׁ׃ פ

Transliteración: Uvnei beliyya‘al amru mah-yoshi‘enu zeh vayivzuhu velo-hevi’u lo minchah vayehi kemacharish.

Traducción: Uvnei (y los hijos de) beliyya‘al (beliyya‘al: inutilidad / perversidad / maldad) amru (dijeron) mah (¿qué? / ¿cómo?) yoshi‘enu (nos salvará / nos librará / nos dará victoria) zeh (este) vayivzuhu (y lo despreciaron / lo tuvieron en poco) velo-hevi’u (y no trajeron / y no llevaron) lo (a él) minchah (ofrenda / presente / tributo) vayehi (y fue / y llegó a ser / y se quedó) kemacharish (como uno que calla / como uno que se hace el sordo).

Traducción con hebreo: Y los benei beliyya‘al (hijos de beliyya‘al: inutilidad/perversidad/maldad) dijeron: «¿Qué / cómo nos salvará éste?». Y lo despreciaron, y no le trajeron minchah (ofrenda/presente/tributo); y él fue como uno que calla / como uno que se hace el sordo.

Traducción limpia: Pero unos hombres perversos dijeron: «¿Cómo va a salvarnos éste?». Lo despreciaron y no le llevaron ofrenda; y él se quedó callado.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיִּחַן עַל־יָבֵשׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־אַנְשֵׁי יָבֵישׁ אֶל־נָחָשׁ כְּרָת־לָנוּ בְרִית וְנַעַבְדֶךָּ׃

Transliteración: Vayya‘al Najásh ha‘ammóni vayyíjan ‘al-Yavésh Gil‘ád; vayyomrú kol-anshéi Yavésh el-Najásh: kerat-lánu berít ve-na‘avdékha.

Traducción: Vayya‘al (y subió / y ascendió / y marchó) Najásh (Najás) ha‘ammóni (el amonita) vayyíjan (y acampó / y se asentó) ‘al (contra / sobre) Yavésh (Jabés) Gil‘ád (Galaad); vayyomrú (y dijeron) kol (todos) anshéi (los hombres / varones) Yavésh (de Jabés) el (a) Najásh (Najás): kerat (corta / establece / haz) lánu (para nosotros) berít (pacto / alianza) ve-na‘avdékha (y te serviremos / y seremos tus siervos).

Traducción con hebreo: Y subió Najásh (Najás) el amonita, y acampó contra Yavésh Gil‘ád (Jabés de Galaad); y dijeron todos los hombres de Jabés a Najásh (Najás): «Kerat (corta / establece / haz) para nosotros berít (pacto / alianza), y te serviremos / seremos tus siervos».

Traducción limpia: Najás el amonita subió y acampó contra Jabés de Galaad; y todos los hombres de Jabés dijeron a Najás: «Haz con nosotros un pacto, y te serviremos».

Versículo 11:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרֹת לָכֶם כָּל־עֵין יָמִין וְשַׂמְתִּיהָ חֶרְפָּה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyómer aleihém Najásh ha‘ammóni: bezót ekhrot lakhém; binkór lakhém kol-‘éin yamín, ve-samtíhá jerpá ‘al-kol Yisra’él.

Traducción: Vayyómer (y dijo) aleihém (a ellos) Najásh (Najás) ha‘ammóni (el amonita): bezót (con esto / en esto / bajo esta condición) ekhrot (cortaré / estableceré / haré) lakhém (para vosotros); binkór (al sacar / al arrancar / al vaciar) lakhém (para vosotros) kol (todo) ‘éin (ojo) yamín (derecho), ve-samtíhá (y la pondré / la colocaré / la haré) jerpá (afrenta / oprobio) ‘al-kol (sobre todo) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo a ellos Najásh (Najás) el amonita: «Con esto ekhrot (cortaré / estableceré / haré) para vosotros: binkór (al sacar / arrancar) para vosotros todo ojo derecho, y la pondré como jerpá (afrenta / oprobio) sobre todo Yisra’él (Israel)».

Traducción limpia: Najás el amonita les dijo: «Lo haré con vosotros con esta condición: os sacaré el ojo derecho a todos, y lo pondré como afrenta sobre todo Israel».

Versículo 11:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו זִקְנֵי יָבֵישׁ הֶרֶף לָּנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלְחָה מַלְאָכִים בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אַיִן מוֹשִׁיעַ אֹתָנוּ וְיָצָאנוּ אֵלֶיךָ׃

Transliteración: Vayyomrú eláv ziknéi Yavésh: heref lánu shiv‘át yamím; venishlejāh mal’akhím bekhól gevúl Yisra’él; ve’im-’éin moshía‘ otánu, veyatsánu eléikha.

Traducción: Vayyomrú (y dijeron) eláv (a él) ziknéi (los ancianos) Yavésh (de Jabés): heref (afloja / cesa / déjanos en paz / da tregua) lánu (a nosotros) shiv‘át (siete) yamím (días); venishlejāh (y enviaremos / y enviemos) mal’akhím (mensajeros) bekhól (por todo / en todo) gevúl (límite / frontera / territorio) Yisra’él (de Israel); ve’im (y si) ’éin (no hay) moshía‘ (salvador / libertador) otánu (a nosotros), veyatsánu (y saldremos / y saldremos hacia / y nos presentaremos) eléikha (a ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: Y dijeron a él los ancianos de Yavésh (Jabés): «Heref (afloja / cesa / da tregua) para nosotros siete días, y enviaremos mensajeros por todo el gevúl (límite / frontera / territorio) de Yisra’él (Israel); y si no hay moshía‘ (salvador / libertador) para nosotros, entonces saldremos hacia ti».

Traducción limpia: Los ancianos de Jabés le dijeron: «Concédenos una tregua de siete días; enviaremos mensajeros por todo el territorio de Israel, y si no hay quien nos salve, saldremos hacia ti».

Versículo 11:4

Hebreo: וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ כָל־הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃

Transliteración: Vayyavó’u hamal’akhím Giv‘át Sha’úl; vayedabberú haddevarím be’oznéi ha‘ám; vayyis’ú kol-ha‘ám et-qolám vayyivkú.

Traducción: Vayyavó’u (y vinieron / y llegaron) hamal’akhím (los mensajeros) Giv‘át (a Gibeá / a la colina de) Sha’úl (Saúl); vayedabberú (y hablaron / y dijeron) haddevarím (las palabras / los asuntos) be’oznéi (en los oídos de) ha‘ám (el pueblo); vayyis’ú (y alzaron / y levantaron) kol-ha‘ám (todo el pueblo) et-qolám (su voz), vayyivkú (y lloraron / y se pusieron a llorar).

Traducción con hebreo: Y llegaron los mensajeros a Giv‘át Sha’úl (Gibeá de Saúl), y hablaron las palabras en los oídos del ha‘ám (pueblo); y alzó todo el pueblo su voz, y lloraron.

Traducción limpia: Los mensajeros llegaron a Gibeá de Saúl y dijeron estas palabras a oídos del pueblo; y todo el pueblo alzó su voz y lloró.

Versículo 11:5

Hebreo: וְהִנֵּה שָׁאוּל בָּא אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן־הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה־לָּעָם כִּי יִבְכּוּ וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֶת־דִּבְרֵי אַנְשֵׁי יָבֵישׁ׃

Transliteración: Vehinnéh Sha’úl ba ajaréi habaqár min-hassadéh; vayyómer Sha’úl: mah-la‘ám ki yivkú; vayesapperú-lo et-divréi anshéi Yavésh.

Traducción: Vehinnéh (y he aquí / y mira) Sha’úl (Saúl) ba (vino / llegó) ajaréi (detrás de / tras / siguiendo) habaqár (el ganado vacuno / las reses) min-hassadéh (del campo); vayyómer (y dijo) Sha’úl (Saúl): mah (¿qué?) la‘ám (al pueblo / a la gente) ki (que / porque) yivkú (lloran / están llorando); vayesapperú-lo (y le contaron / y le relataron) et (a / [marca de objeto directo]) divréi (las palabras / los asuntos) anshéi (los hombres / varones) Yavésh (de Jabés).

Traducción con hebreo: Y he aquí, Saúl venía detrás de las reses, del campo; y dijo Saúl: «¿Qué le pasa al pueblo, que llora / porque llora?» Y le contaron las palabras de los hombres de Yavésh (Jabés).

Traducción limpia: Y he aquí que Saúl venía del campo, siguiendo al ganado; y dijo: «¿Qué le pasa al pueblo, que está llorando?» Y le contaron lo que habían dicho los hombres de Jabés.

Versículo 11:6

Hebreo: וַתִּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים עַל־שָׁאוּל בְּשָׁמְעוֹ (כְשָׁמְעוֹ) אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר אַפּוֹ מְאֹד׃

Transliteración: Vatitzláj rúaj-Elohim ‘al-Sha’úl; beshom‘ó (keshom‘ó) et-haddevarím ha’éleh; vayyíjar appó me’ód.

Traducción: Vatitzláj (y tuvo éxito / y prosperó / y se precipitó / y vino con fuerza) rúaj (soplo / aliento / espíritu) Elohim (de Dios / de dioses) ‘al (sobre) Sha’úl (Saúl); beshom‘ó (al oír / en oír) (keshom‘ó: como al oír / cuando oyó) et (a / [marca de objeto directo]) haddevarím (las palabras / los asuntos) ha’éleh (estos); vayyíjar (y ardió / y se encendió) appó (su nariz / su ira) me’ód (mucho / en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y rúaj (soplo / aliento / espíritu) Elohim (Dios / dioses) se precipitó sobre Saúl, al oír / cuando oyó estas palabras; y se encendió su appó (su nariz / su ira) muchísimo.

Traducción limpia: Entonces el Espíritu de Elohim (Dios/Dioses) vino con fuerza sobre Saúl al oír estas palabras, y se encendió enormemente su ira.

Versículo 11:7

Hebreo: וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיְנַתְּחֵהוּ וַיְשַׁלַּח בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמַּלְאָכִים ו לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ יֹצֵא אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי שְׁמוּאֵל כֹּה יֵעָשֶׂה לִבְקָרָו וַיִּפֹּל פַּחַד־יְהוָה עַל־הָעָם וַיֵּצְאוּ כְּאִישׁ אֶחָד׃

Transliteración: Vayyiqqáḥ tsémed baqár vayenatteḥéhu; vayeshaláḥ bekhól-gevúl Yisra’él beyád hamal’akhím lemór: asher ’einénnu yotsé ajaréi Sha’úl ve’ajár Shemu’él, kóh ye‘aséh livqaró; vayyippól páḥad-YHWH ‘al-ha‘ám, vayyets’ú ke’ísh ejád.

Traducción: Vayyiqqáḥ (y tomó) tsémed (par / yunta) baqár (de bueyes / de ganado vacuno) vayenatteḥéhu (y lo despedazó / y lo cortó en trozos) vayeshaláḥ (y envió) bekhól (por todo / en todo) gevúl (límite / frontera / territorio) Yisra'él (Israel) beyád (por mano de / mediante) hamal'akhím (los mensajeros) lemór (diciendo): asher (el que / quien) 'einénnu (no es / no hay en él / no) yotsé (sale / saldrá) ajaréi (tras / detrás de) Sha'úl (Saúl) ve'ajár (y tras / y detrás de) Shemu'él (Samuel), kóh (así) ye'aséh (hará / se hará / será hecho) livqaró (a su ganado / a sus bueyes); vayyippól (y cayó / y se abatió) páḥad (temor / espanto / terror) YHWH (de YHWH) 'al (sobre) ha'ám (el pueblo), vayyets'ú (y salieron) ke'ísh (como un hombre) ejád (uno / único).

Traducción con hebreo: Y tomó una tsémed (par / yunta) de baqár (bueyes / ganado vacuno) y lo despedazó, y lo envió por todo el gevúl (territorio / frontera) de Israel por mano de los mensajeros, diciendo: «Quien no salga tras Sha'úl (Saúl) y tras Shemu'él (Samuel), así ye'aséh (se hará / será hecho) a su ganado». Y cayó el temor de YHWH (El Señor) sobre el pueblo, y salieron como un solo hombre.

Traducción limpia: Tomó una yunta de bueyes, la despedazó y la envió por todo el territorio de Israel por mano de mensajeros, diciendo: «Quien no salga tras Saúl y tras Samuel, así se hará con su ganado». Y cayó el temor de YHWH (El Señor) sobre el pueblo, y salieron como un solo hombre.

Versículo 11:8

Hebreo: וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיִּהְיוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אָלֶף׃

Transliteración: Vayyifqedém Bevézeq; vayyihyú venéi-Yisra'él shelósh me'ót 'élef, ve'ísh Yehudáh sheloshím 'álef.

Traducción: Vayyifqedém (y los contó / y los pasó revista / y los alistó) Bevézeq (en Bezek); vayyihyú (y fueron / y resultaron ser) venéi (los hijos de) Yisra'él (Israel) shelósh (tres) me'ót (cientos) 'élef (mil), ve'ísh (y hombre / y hombres) Yehudáh (de Judá) sheloshím (treinta) 'álef (mil).

Traducción con hebreo: Y los contó / pasó revista en Bevézeq (Bezek), y fueron los hijos de Israel: trescientos mil; y los hombres de Yehudáh (Judá): treinta mil.

Traducción limpia: Los pasó revista en Bezek: los hijos de Israel eran trescientos mil, y los hombres de Judá, treinta mil.

Versículo 11:9

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבֵישׁ גִּלְעָד מָחָר תִּהְיֶה־לָּכֶם תְּשׁוּעָה בְּחֹם (כְּחֹם) הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּידוּ לְאַנְשֵׁי יָבֵישׁ וַיִּשְׂמָחוּ׃

Transliteración: Vayomru lammal'akhim habba'im koh tomerun le'ish Yavesh Gil'ad machar tihyeh-lakhem teshua bechom (kechom) hashemesh vayyavo'u hamal'akhim vayyaggidu le'anshei Yavesh vayyismachu.

Traducción: Vayomru (y dijeron) lammal'akhim (a los mensajeros / ángeles) habba'im (los que vienen / llegan) koh (así) tomerun (diréis / habréis de decir) le'ish (al hombre / varón) Yavesh (Jabes) Gil'ad (Galaad) machar (mañana) tihyeh-lakhem (será para vosotros / estará para vosotros) teshua (salvación / liberación / victoria) bechom (en el calor) / kechom (como el calor / cuando el calor) hashemesh (del sol) vayyavo'u (y vinieron / llegaron) hamal'akhim (los mensajeros)

vayyaggidu (y comunicaron / anunciaron) le’anshei (a los hombres / gente de) Yavesh (Jabes) vayyismachu (y se alegraron / se regocijaron).

Traducción con hebreo: Y dijeron a los mal’akhim (mensajeros) que venían: «Así diréis al ish (hombre/varón) de Yavesh (Jabes) Gil’ad (Galaad): “Mañana habrá para vosotros teshua (salvación/liberación/victoria) en el calor / cuando el calor del sol”». Y vinieron los mal’akhim (mensajeros) y lo anunciaron a los anshei (hombres) de Yavesh (Jabes), y se alegraron.

Traducción limpia: Y dijeron a los mensajeros que venían: «Así diréis a los hombres de Jabes de Galaad: “Mañana tendréis salvación cuando el sol esté en su calor”». Y los mensajeros llegaron y lo anunciaron a los hombres de Jabes, y se alegraron.

Versículo 11:10

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ֙ אַנְשֵׁ֣י יָבֵ֔ישׁ מָחָ֕ר נֵצֵ֖א אֲלֵיכֶ֑ם וַעֲשִׂיתֶ֥ם לָ֛נוּ כְּכָל־הַטּ֖וֹב בְּעֵינֵיכֶֽם׃ ס

Transliteración: Vayomru anshei Yavesh machar netse aleikhem va’asitem lanu kekhol-hatov be’eneikhem.

Traducción: Vayomru (y dijeron) anshei (los hombres / varones de) Yavesh (Jabes) machar (mañana) netse (saldremos / saldremos fuera) aleikhem (hacia vosotros / a vosotros) va’asitem (y haréis / y haced) lanu (a nosotros / para nosotros) kekhol-hatov (como todo lo bueno / como todo lo que es bueno) be’eneikhem (en vuestros ojos / a vuestro parecer).

Traducción con hebreo: Y dijeron los anshei (hombres) de Yavesh (Jabes): «Mañana saldremos hacia vosotros, y haréis / haced a nosotros conforme a todo lo bueno a vuestro parecer (en vuestros ojos)».

Traducción limpia: Y los hombres de Jabes dijeron: «Mañana saldremos hacia vosotros, y haréis con nosotros lo que os parezca bien».

Versículo 11:11

Hebreo: וַיְהִ֣י מִמָּחֳרָ֔ת וַיָּ֧שֶׂם שָׁא֛וּל אֶת־הָעָ֖ם שְׁלֹשָׁ֣ה רָאשִׁ֑ים וַיָּבֹ֨אוּ בְתוֹךְ־הַמַּחֲנֶ֜ה בְּאַשְׁמֹ֣רֶת הַבֹּ֗קֶר וַיַּכּוּ֙ אֶת־עַמּ֣וֹן עַד־חֹ֔ם הַיּ֑וֹם וַיְהִ֗י הַנִּשְׁאָרִים֙ וַיָּפֻ֔צוּ וְלֹא־נִשְׁאֲרוּ־בָ֥ם שְׁנַ֖יִם יָחַֽד׃

Transliteración: Vayehi mimmochorat vayyasem Sha’ul et-ha’am shloshah roshim vayavo’u betokh-hammakhaneh be’ashmóret habboker vayakku et-Ammon ad-chom hayyom vayehi hannish’arim vayafutzu velo nish’aru-vam shenayim yachad.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) mimmochorat (al día siguiente / desde la mañana siguiente) vayyasem (y puso / dispuso) Sha’ul (Saúl) et-ha’am (a el pueblo) shloshah (tres) roshim (cabezas / jefes / grupos principales) vayavo’u (y vinieron / llegaron) betokh (en medio de / dentro de) hammakhaneh (el campamento) be’ashmóret (en la guardia / vigilancia / turno de guardia) habboker (de la mañana) vayakku (y golpearon / hirieron / atacaron) et-Ammon (a Amón) ad (hasta) chom (el calor) hayyom (del día) vayehi (y sucedió / y fue) hannish’arim (los restantes / los que quedaron) vayafutzu (y se dispersaron / fueron dispersados) velo (y no) nish’aru-vam (quedaron en ellos / entre ellos) shenayim (dos) yachad (juntos / a una).

Traducción con hebreo: Y sucedió al día siguiente: Sha’ul (Saúl) dispuso al ha’am (pueblo) en shloshah roshim (tres cabezas/jefes), y entraron en medio del campamento en la ashmóret (guardia/turno) de la mañana, e hirieron a Ammon (Amón) hasta el calor del día; y los que quedaron se dispersaron, y no quedaron entre ellos dos juntos.

Traducción limpia: Y sucedió al día siguiente que Saúl dispuso al pueblo en tres destacamentos; entraron en medio del campamento en la guardia de la mañana e hirieron a Amón hasta el calor del día. Los que quedaron se dispersaron, y no quedaron de ellos dos juntos.

Versículo 11:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שָׁאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תְּנוּ הָאֲנָשִׁים וּנְמִיתֵם׃

Transliteración: Vayomer ha’am el-Shmu’el mi ha’omer Sha’ul yimlokh aleinu tenu ha’anashim unemithem.

Traducción: Vayomer (y dijo) ha’am (el pueblo) el (a) Shmu’el (Samuel) mi (¿quién?) ha’omer (el que dice / el que está diciendo) Sha’ul (Saúl) yimlokh (reinará / ha de reinar / reinaría) aleinu (sobre nosotros) tenu (dad / entregad) ha’anashim (los hombres / varones) unemithem (y los haremos morir / y los mataremos).

Traducción con hebreo: Y dijo el ha’am (pueblo) a Shmu’el (Samuel): «¿Quién es el que dice: “Sha’ul (Saúl) reinará / ha de reinar sobre nosotros”? Entregad a los anashim (hombres), y los haremos morir».

Traducción limpia: Y el pueblo dijo a Samuel: «¿Quién es el que decía: “Saúl reinará sobre nosotros”? Entregad a esos hombres, y los mataremos».

Versículo 11:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לֹא־יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ ס

Transliteración: Vayómer Sha’úl lo-yumát ish bayóm hazéh ki hayóm asá-YHWH teshú‘ah beYisra’él.

Traducción: Vayomer (y dijo) Sha’ul (Saúl) lo-yumat (no será muerto / no morirá) ish (hombre / varón) bayom (en el día) hazeh (este) ki (porque / pues) hayom (hoy / el día) asah-YHWH (hizo / ha hecho YHWH) teshua (salvación / liberación / victoria) beYisra’el (en Israel).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) dijo: «No será muerto / no morirá ish (hombre/varón) en este día, porque hoy YHWH (YHWH/El Señor) hizo / ha hecho teshua (salvación/liberación/victoria) en Yisra’el (Israel)».

Traducción limpia: Y Saúl dijo: «No será muerto ningún hombre en este día, porque hoy YHWH (YHWH/El Señor) ha hecho salvación en Israel».

Versículo 11:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־הָעָ֔ם לְכ֥וּ וְנֵלְכָ֖ה הַגִּלְגָּ֑ל וּנְחַדֵּ֥שׁ שָׁ֖ם הַמְּלוּכָֽה׃

Transliteración: Vayómer Shmu’él el-ha‘ám lekhu venelekhá haGilgál unchaddésh sham hamelukháh.

Traducción: Vayomer (y dijo) Shmu’el (Samuel) el-ha’am (al pueblo) lekhu (id / andad) venelekhah (y iremos / y vayamos) haGilgal (a Gilgal) unchaddesh (y renovemos / renovaremos) sham (allí) hamelukhah (la monarquía / el reinado / el reino).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) dijo al ha‘am (pueblo): «Id / andad, y vayamos / iremos a Gilgal (Gilgal), y renovemos / renovaremos allí la melukhah (monarquía/reinado/reino)».

Traducción limpia: Y Samuel dijo al pueblo: «Id, y vayamos a Gilgal, y renovemos allí el reinado».

Versículo 11:15

Hebreo: וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ֩ שָׁ֨ם אֶת־שָׁא֜וּל לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה בַּגִּלְגָּל֮ וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם֒ זְבָחִ֣ים שְׁלָמִ֔ים לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וַיִּשְׂמַ֤ח שָׁם֙ שָׁא֣וּל וְכָל־אַנְשֵׁ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל עַד־מְאֹֽד׃ פ

Transliteración: Vayyélkhu kol-ha‘am haGilgál vayyamlikhu sham et-Sha’úl lifné YHWH baGilgál vayyizbechú-sham zevachím shelamím lifné YHWH vayyismách sham Sha’úl vekhol-anshé Yisra’él ad-me’ód.

Traducción: Vayyélkhu (y fueron / caminaron) kol (todo / todos) ha‘am (el pueblo) haGilgal (a Gilgal) vayyamlikhu (y hicieron rey / proclamaron rey / coronaron) sham (allí) et-Sha’ul (a Saúl) lifné (delante de / ante / en presencia de) YHWH (YHWH) baGilgal (en Gilgal) vayyizbechú-sham (y sacrificaron allí) zevachím (sacrificios / ofrendas) shelamím (de paz / de comunión / de bienestar) lifné (delante de / ante / en presencia de) YHWH (YHWH) vayyismách (y se alegró / se regocijó) sham (allí) Sha’ul (Saúl) vekhol (y todo / y todos) anshé (hombres / varones / gente) Yisra’él (Israel) ad (hasta) me’ód (mucho / en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y fueron todo el ha‘am (pueblo) a Gilgal (Gilgal), y allí hicieron rey a Sha’úl (Saúl) delante de YHWH (YHWH/El Señor) en Gilgal; y allí sacrificaron zevachím (sacrificios/ofrendas) shelamím (de paz/de comunión/de bienestar) delante de YHWH (YHWH/El Señor). Y allí se alegró Sha’úl (Saúl) y todos los anshé (hombres) de Yisra’él (Israel) en gran manera.

Traducción limpia: Y todo el pueblo fue a Gilgal, y allí proclamaron rey a Saúl delante de YHWH (YHWH/El Señor) en Gilgal. Allí ofrecieron sacrificios de paz delante de YHWH (YHWH/El Señor), y allí se alegraron Saúl y todos los hombres de Israel en gran manera.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֔ל הִנֵּ֥ה שָׁמַ֛עְתִּי בְּקֹלְכֶ֖ם לְכֹ֣ל אֲשֶׁר־אֲמַרְתֶּ֣ם לִ֑י וָאַמְלִ֥יךְ עֲלֵיכֶ֖ם מֶֽלֶךְ׃

Transliteración: Vayyomer Shemu’el el-kol Yisra’el, hinneh shama‘ti beqolkem lekol asher-amartem li, va’amlikh ‘aleikhem melekh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shemu’el (Shemu’el / Samuel) el-kol (a todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel), hinneh (he aquí / mirad) shama‘ti (he escuchado / oí) beqolkem (en vuestra voz / a vuestra

voz / según vuestra voz) lekol (a todo) asher (lo que / cuanto) amartem (dijisteis / habéis dicho) li (a mí), va'amlikh (y he hecho reinar / y puse por rey / y haré reinar) 'aleikhem (sobre vosotros) melekh (un rey).

Traducción con hebreo: Y dijo Shemu'el (Samuel) a todo Yisra'el (Israel): He aquí, he escuchado vuestra voz en todo lo que me dijisteis, y he hecho reinar sobre vosotros un rey.

Traducción limpia: Y dijo Samuel a todo Israel: He aquí, he escuchado vuestra voz en todo lo que me dijisteis, y he puesto sobre vosotros un rey.

Versículo 12:2

Hebreo: וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ ׀ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי וָשַׂבְתִּי וּבָנַי הִנָּם אִתְּכֶם וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעֻרַי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Ve'attah, hinneh hammelekh mithhalekh lifneikhem; va'ani zaqanti vasavti, uvanay hinnam ittekhem; va'ani hithhalakhti lifneikhem minne'uray 'ad-hayyom hazeh.

Traducción: Ve'attah (y ahora) hinneh (he aquí / mirad) hammelekh (el rey) mithhalekh (camina / anda / se conduce) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros); va'ani (y yo) zaqanti (he envejecido / me hice viejo) vasavti (y he encanecido / y me volví canoso), uvanay (y mis hijos) hinnam (he aquí, ellos) ittekhem (con vosotros); va'ani (y yo) hithhalakhti (he caminado / me he conducido) lifneikhem (delante de vosotros) minne'uray (desde mi juventud) 'ad-hayyom (hasta el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y ahora, he aquí, el hammelekh (rey) va caminando delante de vosotros; y yo he envejecido y he encanecido, y mis hijos, he aquí, están con vosotros; y yo he caminado delante de vosotros desde mi juventud hasta este día.

Traducción limpia: Y ahora, he aquí, el rey va delante de vosotros; yo he envejecido y he encanecido, y mis hijos están con vosotros; y yo he caminado delante de vosotros desde mi juventud hasta este día.

Versículo 12:3

Hebreo: הִנְנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־שׁוֹר מִי לָקָחְתִּי וְחֲמוֹר מִי לָקָחְתִּי וְאֶת־מִי עָשַׁקְתִּי אֶת־מִי רַצּוֹתִי וּמִיַּד־מִי לָקַחְתִּי כֹפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם׃

Transliteración: Hineni 'anu vi neged YHWH veneged meshicho; et-shor mi lakachti, vachamor mi lakachti; ve'et-mi 'ashaqti, et-mi ratzoti; umi-yad mi lakachti kofer, ve'a'lim 'einai bo, ve'ashiv lakhem.

Traducción: Hineni (he aquí / mírame) 'anu (responded / dad testimonio / contestad) vi (contra mí / en mí / respecto de mí) neged (delante de / frente a / en presencia de) YHWH (El Señor) veneged (y delante de / y frente a) meshicho (su ungido / su mesías). et-shor (a un buey / toro) mi (¿de quién?) lakachti (tomé / he tomado); vachamor (y un asno) mi (¿de quién?) lakachti (tomé / he tomado). ve'et-mi (y a quién) 'ashaqti (oprimí / defraudé / extorsioné), et-mi (a quién) ratzoti (aplasté / maltraté / perjudiqué). umi-yad-mi (y de mano de quién) lakachti (tomé / he tomado) kofer (rescate / soborno / compensación) ve'a'lim (y ocultaré / taparé / haré que no se vean) 'einai (mis ojos) bo (en ello / por ello) ve'ashiv (y devolveré / restituiré) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: He aquí: ‘anu (responded / dad testimonio) contra mí delante de YHWH (El Señor) y delante de su ungido. ¿De quién tomé un buey, y de quién tomé un asno? ¿A quién oprimí/defraudé, a quién ratzoti (aplasté / maltraté)? ¿De mano de quién tomé kofer (rescate / soborno / compensación) para ve’a‘lim (ocultar / tapar) mis ojos en ello/por ello? Y os devolveré/restituiré.

Traducción limpia: Aquí estoy: responded contra mí delante de YHWH (El Señor) y delante de su ungido. ¿De quién tomé un buey, y de quién tomé un asno? ¿A quién oprimí, a quién maltraté? ¿De mano de quién tomé un soborno para cerrar mis ojos ante ello? Y os lo restituiré.

Versículo 12:4

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ֙ לֹ֣א עֲשַׁקְתָּ֔נוּ וְלֹ֥א רַצּוֹתָ֖נוּ וְלֹא־לָקַ֥חְתָּ מִיַּד־אִ֖ישׁ מְאוּמָֽה׃

Transliteración: Vayyomru: lo ‘ashaqtanu velo ratzotanu, velo-lakachta mi-yad ish me’umah.

Traducción: Vayyomru (y dijeron) lo (no) ‘ashaqtanu (nos oprimiste / nos defraudaste / nos extorsionaste) velo (y no) ratzotanu (nos aplastaste / nos maltrataste / nos perjudicaste) velo-lakachta (y no tomaste / has tomado) mi-yad (de mano de) ish (hombre / varón) me’umah (nada / cosa alguna).

Traducción con hebreo: Y dijeron: No nos ‘ashaqtanu (oprimiste / defraudaste), y no nos ratzotanu (aplastaste / maltrataste), y no tomaste de mano de ningún hombre me’umah (nada / cosa alguna).

Traducción limpia: Y dijeron: No nos oprimiste, ni nos maltrataste, y no tomaste nada de mano de ningún hombre.

Versículo 12:5

Hebreo: וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ עֵ֣ד יְהוָ֔ה בָּכֶ֖ם וְעֵ֣ד מְשִׁיחֹ֑ו הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה כִּ֣י לֹ֣א מְצָאתֶ֣ם בְּיָדִ֔י מְאוּמָ֑ה וַיֹּ֖אמֶר עֵֽד׃ פ

Transliteración: Vayyomer aleihem: ‘ed YHWH bakhem, ve‘ed meshicho hayom hazeh, ki lo metzatem beyadi me’umah; vayyomer: ‘ed.

Traducción: Vayyomer (y dijo) aleihem (a ellos): ‘ed (testigo / [es] testigo) YHWH (YHWH / El Señor) bakhem (en vosotros / contra vosotros), ve‘ed (y testigo / y [es] testigo) meshicho (su ungido / su mesías) hayom (hoy / este día) hazeh (este), ki (que / porque) lo (no) metzatem (hallasteis / habéis hallado) beyadi (en mi mano) me’umah (nada / cosa alguna); vayyomer (y dijo): ‘ed (testigo / [es] testigo).

Traducción con hebreo: Y dijo a ellos: YHWH (El Señor) es ‘ed (testigo) bakhem (en vosotros / contra vosotros), y su ungido es testigo hoy, este día, que no habéis hallado en mi mano cosa alguna; y dijo: «‘ed (testigo)».

Traducción limpia: Y les dijo: YHWH (El Señor) es testigo contra vosotros, y su ungido es testigo hoy, este día, de que no habéis hallado cosa alguna en mi mano; y dijo: «Testigo».

Versículo 12:6

Hebreo: וַיֹּ֥אמֶר שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־הָעָ֑ם יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ אֶת־מֹשֶׁ֣ה וְאֶת־אַהֲרֹ֔ן וַאֲשֶׁ֥ר הֶעֱלָ֖ה אֶת־אֲבֹתֵיכֶ֥ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

Transliteración: Vayyomer Shemu’el el-ha‘am: YHWH asher ‘asah et-Mosheh ve’et-Aharon, va’asher he‘elah et-avoteikhem me’eretz Mitsrayim.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shemu’el (Shemu’el / Samuel) el-ha‘am (al pueblo): YHWH (YHWH / El Señor), asher (que / el cual) ‘asah (hizo / obró / actuó) et-Mosheh (a Mosheh / Moisés) ve’et-Aharon (y a Aharon / Aarón), va’asher (y que / y el cual) he‘elah (hizo subir / sacó) et-avoteikhem (a vuestros padres) me’eretz (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y dijo Shemu’el (Samuel) al pueblo: YHWH (El Señor), el que ‘asah (hizo / obró) a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón), y el que he‘elah (hizo subir / sacó) a vuestros padres de la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y dijo Samuel al pueblo: YHWH (El Señor), el que hizo a Moisés y a Aarón, y el que sacó a vuestros padres de la tierra de Egipto.

Versículo 12:7

Hebreo: וְעַתָּ֗ה הִתְיַצְּבוּ֙ וְאִשָּׁפְטָ֣ה אִתְּכֶ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה אֵ֚ת כָּל־צִדְקֹ֣ות יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־עָשָׂ֥ה אִתְּכֶ֖ם וְאֶת־אֲבֹותֵיכֶֽם׃

Transliteración: Ve‘attah hityatzevu ve’ishafṭah ittekhem lifnei YHWH et kol-tsidqot YHWH asher-‘asah ittekhem ve’et-avoteikhem.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) hityatzevu (poneos firmes / presentaos / estad en pie) ve’ishafṭah (y juzgaré / y entraré en juicio / y pleitearé) ittekhem (con vosotros) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas) tsidqot (justicias / rectitudes / actos justos) YHWH (de YHWH) asher (que / las cuales) ‘asah (hizo / obró) ittekhem (con vosotros) ve’et (y a / y [marca de objeto]) avoteikhem (vuestros padres).

Traducción con hebreo: Y ahora, poneos firmes y entraré en juicio con vosotros delante de YHWH (El Señor), acerca de todas las tsidqot (justicias / rectitudes / actos justos) de YHWH (El Señor) que hizo con vosotros y con vuestros padres.

Traducción limpia: Y ahora, poneos firmes y entraré en juicio con vosotros delante de YHWH (El Señor), acerca de todas las obras justas de YHWH (El Señor) que hizo con vosotros y con vuestros padres.

Versículo 12:8

Hebreo: כַּאֲשֶׁר־בָּ֣א יַעֲקֹ֗ב מִצְרַיִם֙ וַיִּזְעֲק֣וּ אֲבֹותֵיכֶ֔ם אֶל־יְהוָ֖ה וַיִּשְׁלַ֣ח יְהוָ֗ה אֶת־מֹשֶׁ֤ה וְאֶת־אַהֲרֹן֙ וַיֹּוצִ֣יאוּ אֶת־אֲבֹותֵיכֶ֔ם מִמִּצְרַ֖יִם וַיֹּשְׁבֵ֥ם בַּמָּקֹ֖ום הַזֶּֽה׃

Transliteración: Ka’asher-ba Ya‘aqov Mitsrayim, vayyiz‘aqu avoteikhem el-YHWH; vayyishlach YHWH et-Mosheh ve’et-Aharon, vayyotzi’u et-avoteikhem mimmitsrayim, vayyoshivum bammaqom hazeh.

Traducción: Ka’asher (como / cuando) ba (vino / llegó) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto), vayyiz‘aqu (y clamaron / y gritaron) avoteikhem (vuestros padres) el-YHWH (a YHWH); vayyishlach (y envió) YHWH (YHWH) et-Mosheh (a Mosheh / Moisés) ve’et-Aharon (y a Aharon / Aarón), vayyotzi’u (y sacaron / e hicieron salir) et-avoteikhem (a vuestros padres) mimmitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto), vayyoshivum (y los hizo habitar / y los asentó / y los estableció) bammaqom (en el lugar) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Como cuando vino Ya‘aqov (Jacob) a Mitsrayim (Egipto), y vuestros padres clamaron a YHWH (El Señor), y YHWH (El Señor) envió a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón), y sacaron a vuestros padres de Mitsrayim (Egipto), y los hizo habitar/los asentó en este lugar.

Traducción limpia: Como cuando Jacob vino a Egipto, y vuestros padres clamaron a YHWH (El Señor), y YHWH (El Señor) envió a Moisés y a Aarón, y sacaron a vuestros padres de Egipto, y los estableció en este lugar.

Versículo 12:9

Hebreo: וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר־צְבָא חָצֹור וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מֹואָב וַיִּלָּחֲמוּ בָּם׃

Transliteración: Vayyishkechu et-YHWH Elohehem vayimkor otam beyad Sisera sar-tseva Chatsor uveyad-Pelishtim uveyad melekh Mo’av vayyillachamu bam.

Traducción: Vayyishkechu (y olvidaron / y se olvidaron) et- (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) Elohehem (su Elohim / su Dios / su(s) dioses) vayimkor (y vendió / y entregó) otam (a ellos / los) beyad (en mano de / por mano de) Sisera (Sisera) sar-tseva (jefe / príncipe / capitán del ejército) Chatsor (Chatsor / Hazor) uveyad- (y en mano de) Pelishtim (filisteos) uveyad (y en mano de) melekh (rey) Mo’av (Moab) vayyillachamu (y lucharon / combatieron) bam (en ellos / contra ellos / con ellos).

Traducción con hebreo: Y olvidaron a YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim), y Él los vendió/entregó en mano de Sisera (Sísara), jefe del ejército de Chatzor (Hazor), y en mano de Pelishtim (filisteos), y en mano del melekh (rey) de Mo’av (Moab), y lucharon contra ellos.

Traducción limpia: Y olvidaron a YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim), y Él los vendió en mano de Sísara, jefe del ejército de Hazor, y en mano de los filisteos, y en mano del rey de Moab, y lucharon contra ellos.

Versículo 12:10

Hebreo: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר (וַיֹּאמְרוּ) חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־יְהוָה וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃

Transliteración: Vayyiz’aqu el-YHWH vayyomer (vayomru) chatanu ki ‘azavnu et-YHWH vanna’avod et-habba‘alim ve’et-ha‘ashtarot ve‘attah hatsilenu miyyad oyveinu venna’avdekha.

Traducción: Vayyiz’aqu (y clamaron / gritaron / invocaron) el- (a) YHWH (YHWH / El Señor) vayyomer (y dijo) / vayomru (y dijeron) chatanu (pecamos / hemos pecado) ki (porque / pues) ‘azavnu (dejamos / abandonamos) et- (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) vanna’avod (y servimos / y adoramos) et- (a / [marca de objeto directo]) habba‘alim (los ba‘alim / los baales) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) ha‘ashtarot (las ‘ashtarot / las Astartés) ve‘attah (y ahora) hatsilenu (rescátanos / líbranos / sálvanos) miyyad (de mano de / desde la mano de) oyveinu (nuestros enemigos) venna’avdekha (y te serviremos / para servirte / y podamos servirte).

Traducción con hebreo: Y clamaron a YHWH (YHWH/El Señor) y dijo/dijeron: Pecamos/hemos pecado, porque abandonamos a YHWH (YHWH/El Señor) y servimos/adoramos a haBba‘alim (los baales) y a ha‘Ashtarot (las Astartés); y ahora, líbranos/sálvanos de mano de oyveinu (nuestros enemigos), y te serviremos.

Traducción limpia: Y clamaron a YHWH (YHWH/El Señor) y dijo/dijeron: Hemos pecado, porque abandonamos a YHWH (YHWH/El Señor) y servimos a los baales y a las Astartés; y ahora, líbranos de la mano de nuestros enemigos, y te serviremos.

Versículo 12:11

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יְרֻבַּעַל וְאֶת־בְּדָן וְאֶת־יִפְתָּח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בֶּטַח׃

Transliteración: Vayyishlach YHWH et-Yerubba‘al ve’et-Bedan ve’et-Yiftach ve’et-Shemu’el; vayatzel etkhem miyyad oyveikhem missaviv, vatteshevu betach.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) YHWH (YHWH / El Señor) et- (a / [marca de objeto directo]) Yerubba‘al (Yerubba‘al / Jerubaal) ve’et (y a) Bedan (Bedan) ve’et (y a) Yiftach (Yiftach / Jefté) ve’et (y a) Shemu’el (Shemu’el / Samuel); vayatzel (y libró / rescató / salvó) etkhem (a vosotros / os) miyyad (de mano de / desde la mano de) oyveikhem (vuestros enemigos) missaviv (de alrededor / en torno), vatteshevu (y habitasteis / y os asentasteis / y permanecisteis) betach (con seguridad / seguros / confiados).

Traducción con hebreo: Y envió YHWH (YHWH/El Señor) a Yerubba‘al (Jerubaal), a Bedan (Bedan), a Yiftach (Jefté) y a Shemu’el (Samuel), y os libró de la mano de vuestros enemigos de alrededor, y habitasteis con seguridad.

Traducción limpia: Y envió YHWH (YHWH/El Señor) a Jerobaal, a Bedán, a Jefté y a Samuel, y os libró de la mano de vuestros enemigos de alrededor, y habitasteis seguros.

Versículo 12:12

Hebreo: וַתִּרְאוּ כִּי־נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם׃

Transliteración: Vattir’u ki-Nachash melekh benei-‘Ammon ba ‘aleikhem; vatomru li: lo, ki-melekh yimlokh ‘aleinu; vaYHWH Eloheikhem malkekhem.

Traducción: Vattir’u (y visteis) ki (que / porque) Nachash (Nachash / Najás / serpiente) melekh (rey) benei-‘Ammon (hijos de ‘Ammon / ammonitas) ba (vino / llegó / ha venido) ‘aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros); vatomru (y dijisteis) li (a mí): lo (no), ki (sino que / más bien que) melekh (un rey) yimlokh (reinará / reine / gobernará / suele reinar) ‘aleinu (sobre nosotros); vaYHWH (y / pero) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios / vuestros dioses) malkekhem (vuestro rey).

Traducción con hebreo: Y visteis que Nachash (Najás/serpiente), rey de los benei-‘Ammon (amonitas), vino contra vosotros, y me dijisteis: “No, sino que un rey reinará sobre nosotros”; siendo YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) vuestro rey.

Traducción limpia: Y visteis que Najás, rey de los amonitas, venía contra vosotros, y me dijisteis: “No; un rey reinará sobre nosotros”; siendo YHWH (YHWH/El Señor) vuestro Elohim (Dios/Dioses) vuestro rey.

Versículo 12:13

Hebreo: וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאֲלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃

Transliteración: Ve‘attah hinneh hammelekh asher bechartem asher she’altem; vehinneh natan YHWH ‘aleikhem melekh.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) hinneh (he aquí) hammelekh (el rey) asher (que / el cual) bechartem (escogisteis / elegisteis) asher (que / el cual) she’altem (pedisteis / solicitasteis); vehinneh (y he aquí) natan (dio / ha dado / puso / ha puesto) YHWH (YHWH / El Señor) ‘aleikhem (sobre vosotros / para vosotros) melekh (rey / un rey).

Traducción con hebreo: Y ahora, he aquí el rey que escogisteis, que pedisteis; y he aquí, YHWH (YHWH/El Señor) ha dado/puesto sobre vosotros un rey.

Traducción limpia: Y ahora, aquí está el rey que escogisteis y pedisteis; y aquí tenéis al rey que YHWH (YHWH/El Señor) ha puesto sobre vosotros.

Versículo 12:14

Hebreo: אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ וְלֹא תַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהְיִתֶם גַּם־אַתֶּם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Im-tir’u et-YHWH va‘avadtem oto ushma‘tem beqolo velo tamru et-pi YHWH; vihyitem gam-attem vegam-hammelekh asher malakh ‘aleikhem achar YHWH Eloheikhem.

Traducción: Im (si) tir’u (temeréis / temáis / teméis) et- (a) YHWH (YHWH / El Señor) va‘avadtem (y serviréis / y sirváis / y servís) oto (a él / le) ushma‘tem (y escucharéis / oiréis / obedeceréis) beqolo (en su voz / a su voz) velo (y no) tamru (os rebelaréis / os rebeléis / os sublevaréis) et- (contra / [marca de objeto]) pi (boca / dicho) YHWH (YHWH / El Señor); vihyitem (y seréis / estaréis / seáis) gam-attem (también vosotros) vegam- (y también) hammelekh (el rey) asher (que / el cual) malakh (reinó / ha reinado / reina) ‘aleikhem (sobre vosotros) achar (tras / detrás de / siguiendo a) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Si teméis a YHWH (YHWH/El Señor) y le servís/serviréis, y escucháis/escucharéis su voz, y no os rebeláis/os rebelaréis contra la boca/dicho de YHWH (YHWH/El Señor), entonces seréis/estaréis también vosotros y también el rey que reina/ha reinado sobre vosotros, tras/siguiendo a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Si teméis a YHWH (YHWH/El Señor) y le servís, y escucháis su voz, y no os rebeláis contra lo que dice YHWH (YHWH/El Señor), entonces tanto vosotros como el rey que reina sobre vosotros iréis tras YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)).

Versículo 12:15

Hebreo: וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהָיְתָה יַד־יְהוָה בָּכֶם וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃

Transliteración: Ve’im-lo tishme‘u beqol YHWH umeritem et-pi YHWH vehayetah yad-YHWH bakhem uva’avoteikhem.

Traducción: Ve’im (y si) lo (no) tishme‘u (escucharéis / oiréis / obedeceréis) beqol (en la voz de / a la voz de) YHWH (YHWH / El Señor) umeritem (y os rebeláis / y os rebelaréis / y fuisteis rebeldes) et- (a / [marca de objeto directo]) pi (boca / dicho / mandato) YHWH (YHWH / El Señor)

vehayetah (y será / y estará / y llegó a ser) yad- (mano / poder) YHWH (de YHWH) bakhem (en vosotros / contra vosotros) uva'avoteikhem (y en vuestros padres / y contra vuestros padres).

Traducción con hebreo: Y si no escucháis la voz de YHWH (YHWH/El Señor) y os rebeláis contra lo dicho de YHWH (YHWH/El Señor), la mano de YHWH (YHWH/El Señor) estará contra vosotros y contra vuestros padres.

Traducción limpia: Y si no escucháis la voz de YHWH (YHWH/El Señor) y os rebeláis contra lo que dice YHWH (YHWH/El Señor), la mano de YHWH (YHWH/El Señor) estará contra vosotros y contra vuestros padres.

Versículo 12:16

Hebreo: גַּם־עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדֹול הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם׃

Transliteración: Gam-'attah hityatzvu ure'u et-haddavar haggadol hazeh asher YHWH 'oseh le'eineikhem.

Traducción: Gam-'attah (también ahora) hityatzvu (presentaos / colocaos / poneos en pie) ure'u (y ved / mirad) et- (a / [marca de objeto directo]) haddavar (la cosa / el asunto / la palabra) haggadol (grande) hazeh (esta) asher (que / el cual) YHWH (YHWH / El Señor) 'oseh (hace / está haciendo) le'eineikhem (ante vuestros ojos / a vuestros ojos).

Traducción con hebreo: También ahora, presentaos y ved esta gran cosa que YHWH (YHWH/El Señor) está haciendo ante vuestros ojos.

Traducción limpia: También ahora, presentaos y ved esta gran cosa que YHWH (YHWH/El Señor) está haciendo ante vuestros ojos.

Versículo 12:17

Hebreo: הֲלֹוא קְצִיר־חִטִּים הַיֹּום אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וְיִתֵּן קֹלֹות וּמָטָר וּדְעוּ וּרְאוּ כִּי־רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לִשְׁאֹול לָכֶם מֶלֶךְ׃ ס

Transliteración: Halo qetsir-jittim hayom; eqra el-YHWH veyitten qolot umatar; ude'u ure'u ki ra'atkhem rabbah asher asitem be'enei YHWH lish'ol lakhem melekh.

Traducción: Halo (¿no?/¿acaso no?) qetsir-jittim (cosecha/siega de trigo[s]) hayom (hoy) eqra (llamaré/invocaré/voy a llamar) el-YHWH (a YHWH) veyitten (y dará/pondrá/concederá) qolot (voces/sonidos/truenos) umatar (y lluvia) ude'u (y sabed/y conoced) ure'u (y ved/y mirad) ki (que/pues) ra'atkhem (vuestra maldad/vuestra perversidad) rabbah (es grande/es mucha) asher (que/la cual) asitem (habéis hecho/hicisteis) be'enei (a los ojos de/ante) YHWH (YHWH/El Señor) lish'ol (para pedir/para solicitar) lakhem (para vosotros/para vosotros mismos) melekh (un rey).

Traducción con hebreo: ¿No es hoy la cosecha de trigo? Llamaré a YHWH (YHWH/El Señor) y dará qolot (voces/truenos) y lluvia; y sabed y ved que grande es vuestra ra'atkhem (maldad/perversidad), la cual habéis hecho ante YHWH (YHWH/El Señor), al pediros un rey.

Traducción limpia: ¿No es hoy la cosecha de trigo? Llamaré a YHWH (YHWH/El Señor) y dará truenos y lluvia; y sabed y ved que grande es vuestra maldad, la cual habéis hecho ante YHWH (YHWH/El Señor), al pediros un rey.

Versículo 12:18

Hebreo: וַיִּקְרָ֣א שְׁמוּאֵ֔ל אֶל־יְהוָ֖ה וַיִּתֵּ֣ן יְהוָ֑ה קֹלֹ֥ת וּמָטָ֖ר בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא וַיִּירָ֣א כָל־הָעָ֗ם מְאֹד֙ אֶת־יְהוָ֔ה וְאֶת־שְׁמוּאֵֽל׃

Transliteración: Vayiqra Shemu’el el-YHWH vayitten YHWH qolot umatar bayom hahu; vayira kol-ha’am me’od et-YHWH ve’et-Shemu’el.

Traducción: Vayiqra (y llamó/y clamó/y invocó) Shemu’el (Shemu’el/Samuel) el-YHWH (a YHWH) vayitten (y dio/y puso/y concedió) YHWH (YHWH/El Señor) qolot (voces/sonidos/truenos) umatar (y lluvia) bayom (en el día/en aquel día) hahu (aquel/ese) vayira (y temió/y se atemorizó/y tuvo temor) kol-ha’am (todo el pueblo) me’od (mucho/grandemente) et-YHWH (a YHWH) ve’et-Shemu’el (y a Shemu’el/Samuel).

Traducción con hebreo: Y Shemu’el (Samuel) llamó a YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) dio qolot (voces/truenos) y lluvia en aquel día; y todo el pueblo temió mucho a YHWH (YHWH/El Señor) y a Shemu’el (Samuel).

Traducción limpia: Y Samuel llamó a YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) dio truenos y lluvia en aquel día; y todo el pueblo temió mucho a YHWH (YHWH/El Señor) y a Samuel.

Versículo 12:19

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ֙ כָּל־הָעָ֔ם אֶל־שְׁמוּאֵ֖ל הִתְפַּלֵּ֣ל בְּעַד־עֲבָדֶ֑יךָ אֶל־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ וְאַל־נָמֻ֑ות כִּֽי־יָסַ֣פְנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵ֗ינוּ רָעָ֛ה לִשְׁאֹ֥ל לָ֖נוּ מֶֽלֶךְ׃ ס

Transliteración: Vayomrú kol-ha‘am el-Shemu’el: hitpalél be‘ad-‘avadéikha el-YHWH Elohekha ve’al-namút; ki-yasáfnu ‘al-kol-jatotéinu ra‘á lish’ól lánu mélekh.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) kol-ha‘am (todo el pueblo) el-Shemu’el (a Shemu’el/Samuel) hitpalél (ora/rez(a)/intercede) be‘ad-‘avadéikha (por/en favor de tus siervos) el-YHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) ve’al-namút (y no muramos / y para que no muramos / y no vayamos a morir) ki (porque/pues) yasáfnu (hemos añadido/añadimos) ‘al (sobre / además de / a) kol-jatotéinu (todos nuestros pecados) ra‘á (mal/maldad/cosa mala) lish’ól (al pedir/para pedir) lánu (para nosotros) mélekh (un rey).

Traducción con hebreo: Y todo el pueblo dijo a Shemu’el (Samuel): Hitpalél (ora/intercede) por tus siervos ante YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para que ve’al-namút (no muramos / no vayamos a morir); pues hemos añadido, además de todos nuestros pecados, ra‘á (mal/maldad), al pedir para nosotros un rey.

Traducción limpia: Y todo el pueblo dijo a Samuel: Intercede por tus siervos ante YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), para que no muramos; pues hemos añadido, además de todos nuestros pecados, maldad al pedir para nosotros un rey.

Versículo 12:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אַךְ אַל־תָּסֻרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־ יְהוָה בְּכָל־לְבַבְכֶם׃

Transliteración: Vayómer Shemu’el el-ha‘am: al-tirá’u; atém ‘asítem et kol-hara‘á hazzót; aj al-tasúru me’ajarei YHWH; va‘avadtem et-YHWH bekhol-levavkhem.

Traducción: Vayómer (y dijo) Shemu’el (Shemu’el/Samuel) el-ha‘am (al pueblo) al-tirá’u (no temáis / no tengáis miedo) atém (vosotros) ‘asítem (habéis hecho/hicisteis) et (—/a) kol-hara‘á (todo el mal/toda la maldad) hazzót (esta) aj (solo/solamente/pero) al-tasúru (no os apartéis/no os desviéis/no os volváis) me’ajarei (de detrás de / de en pos de / de seguir a) YHWH (YHWH/El Señor) va‘avadtem (y serviréis / y habréis de servir / y servid) et-YHWH (a YHWH) bekhol-levavkhem (con/en todo vuestro corazón).

Traducción con hebreo: Y Shemu’el (Samuel) dijo al pueblo: Al-tirá’u (no temáis); vosotros habéis hecho todo este mal; pero no os apartéis de en pos de YHWH (YHWH/El Señor), y va‘avadtem (serviréis / habréis de servir) a YHWH (YHWH/El Señor) con todo vuestro corazón.

Traducción limpia: Y Samuel dijo al pueblo: No temáis; vosotros habéis hecho todo este mal; pero no os apartéis de seguir a YHWH (YHWH/El Señor), y serviréis a YHWH (YHWH/El Señor) con todo vuestro corazón.

Versículo 12:21

Hebreo: וְלֹא תָסֻרוּ כִּי ו אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־תֹהוּ הֵמָּה׃

Transliteración: Ve’lo tasúru, ki ajarei hato-hú asher lo-yo’ílu ve’lo yatsílu, ki-tohú hémmah.

Traducción: Ve’lo (y no) tasúru (os apartaréis / os apartéis / os desviaréis) ki (porque/pues) ajarei (en pos de / detrás de) hato-hú (el tohú: vacío/nada/vanidad) asher (que/el cual) lo (no) yo’ílu (aprovecharán / serán útiles / beneficiarán) ve’lo (y no) yatsílu (rescatarán / librarán / salvarán) ki (porque) tohú (vacío/nada/vanidad) hémmah (ellos/ellas son).

Traducción con hebreo: Y no os apartaréis / no os apartéis, pues es en pos del tohú (vacío/nada/vanidad), que no aprovecha y no rescata, porque tohú (vacío/nada/vanidad) son ellos.

Traducción limpia: Y no os apartaréis / no os apartéis, pues vais en pos de la vanidad, que no aprovecha y no rescata, porque vanidad son.

Versículo 12:22

Hebreo: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם׃

Transliteración: Ki lo-yittósh YHWH et-‘ammó ba‘avúr shemó haggadó l; ki ho’íl YHWH la‘asót etkhem ló le‘am.

Traducción: Ki (porque) lo (no) yittósh (abandonará / desechará / dejará) YHWH (YHWH/El Señor) et-‘ammó (a su pueblo) ba‘avúr (por causa de / a causa de / por) shemó (su nombre) haggadó l (el grande) ki (porque/pues) ho’íl (se dignó / quiso / tuvo a bien / fue dispuesto) YHWH (YHWH/El Señor) la‘asót (hacer / formar) etkhem (a vosotros) ló (para él / como de él) le‘am (por pueblo / como pueblo).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) no yittósh (abandonará/desechará) a su pueblo por causa de su gran nombre, pues YHWH (YHWH/El Señor) ho’íl (tuvo a bien/quiso) haceros para él por pueblo.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) no abandonará a su pueblo por causa de su gran nombre, pues YHWH (YHWH/El Señor) tuvo a bien haceros para él un pueblo.

Versículo 12:23

Hebreo: גַּם אָנֹכִי חָלִילָה לִּי מֵחֲטֹא לַיהוָה מֵחְדֹּל לְהִתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה׃

Transliteración: Gam anokhi, jalílah li mejató la-YHWH; mejadól lehitpalél ba‘adkhem; vehoréiti etkhem bedérekh hattová vehayesharáh.

Traducción: Gam (también/aun) anokhi (yo) jalílah (¡lejos!/¡profano!/¡inconcebible!) li (para mí / de mí) mejató (de pecar / de errar) la-YHWH (a/contra YHWH) mejadól (de cesar / de dejar) lehitpalél (de orar / de interceder) ba‘adkhem (por vosotros / en favor de vosotros) vehoréiti (y enseñaré / y instruiré / y mostraré) etkhem (a vosotros) bedérekh (en el camino / en la senda) hattová (la buena) vehayesharáh (y la recta / y la derecha).

Traducción con hebreo: También yo: jalílah (¡lejos de mí!/¡de ningún modo!) pecar contra YHWH (YHWH/El Señor) dejando de orar/interceder por vosotros; y os enseñaré el camino bueno y recto.

Traducción limpia: También yo: ¡lejos de mí pecar contra YHWH (YHWH/El Señor) dejando de orar por vosotros! Y os enseñaré el camino bueno y recto.

Versículo 12:24

Hebreo: אַךְ ׀ יְרָאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ בֶּאֱמֶת בְּכָל־לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגְדִּיל עִמָּכֶם׃

Transliteración: Akh yir’ú et-YHWH, va‘avadtem otó be’emet bekhol-levavkhem; ki re’ú et asher-higdíl ‘immakhem.

Traducción: Akh (solo/pero) yir’ú (temeréis / temed / temáis) et-YHWH (a YHWH) va‘avadtem (y serviréis / y servid) otó (a él) be’emet (en verdad / en fidelidad / en lealtad) bekhol-levavkhem (con todo vuestro corazón) ki (porque/pues) re’ú (ved / mirad / habéis visto) et (—) asher-higdíl (lo que engrandeció / lo que hizo grande) ‘immakhem (con vosotros / para con vosotros).

Traducción con hebreo: Solo/pero temed/temeréis a YHWH (YHWH/El Señor) y servidle/serviréis a él con emet (verdad/fidelidad/lealtad) con todo vuestro corazón; pues re’ú (mirad/considerad) lo que ha engrandecido con vosotros.

Traducción limpia: Pero temed a YHWH (YHWH/El Señor) y servidle con verdad y fidelidad, con todo vuestro corazón; pues mirad lo que ha engrandecido con vosotros.

Versículo 12:25

Hebreo: וְאִם־הָרֵעַ תָּרֵעוּ גַּם־אַתֶּם גַּם־מַלְכְּכֶם תִּסָּפּוּ׃

Transliteración: Ve’im-haréa tare‘ú gam-atém gam-malkekhem tissafú.

Traducción: Ve’im (y si) haréa (el hacer-mal / la maldad / lo malo) tare‘ú (haréis mal / obraréis mal / actuaréis perversamente) gam (también) atém (vosotros) gam (también) malkekhem (vuestro rey) tissafú (seréis barridos / seréis consumidos / pereceréis / seréis destruidos).

Traducción con hebreo: Y si haréa (hacer-mal/la maldad/lo malo) tare‘ú (haréis mal/obraréis mal/actuaréis perversamente), también vosotros, también vuestro rey, tissafú (seréis barridos/consumidos/pereceréis/seréis destruidos).

Traducción limpia: Y si persistís en obrar mal, seréis barridos, tanto vosotros como vuestro rey.

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: בֶּן־שָׁנָה שָׁאוּל בְּמָלְכּוֹ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ben-shanáh Sha’úl bemalkó; ush’té shaním malákh ‘al-Yisra’él.

Traducción: Ben-shanáh (hijo de un año / de un año de edad) Sha’úl (Saúl) bemalkó (en su reinar / al reinar / en su reinado); ush’té (y dos) shaním (años) malákh (reinó / fue rey) ‘al-Yisra’él (sobre Israel).

Traducción con hebreo: Sha’úl (Saúl) era ben-shanáh (hijo de un año / de un año de edad) al comenzar su reinado, y reinó dos años sobre Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Saúl tenía un año al comenzar a reinar, y reinó dos años sobre Israel.

Versículo 13:2

Hebreo: וַיִּבְחַר־לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ עִם־שָׁאוּל אַלְפַּיִם בְּמִכְמָשׂ וּבְהַר בֵּית־אֵל וְאֶלֶף הָיוּ עִם־יְוֹנָתָן בְּגִבְעַת בִּנְיָמִין וְיֶתֶר הָעָם שִׁלַּח אִישׁ לְאׇהָלָיו׃

Transliteración: Vayyivjár-lo Sha’úl shloshét alafím miYisra’él; vayyihyú ‘im-Sha’úl alpayím beMikhmás uvehár Beit-Él; ve’élef hayú ‘im-Yonatán beGiv‘át Binyamín; veyéter ha‘ám shillákh ish le’ohaláv.

Traducción: Vayyivjár (y escogió / y eligió) lo (para él / para sí) Sha’úl (Saúl) shloshét (tres) alafím (miles / millares) miYisra’él (de Israel); vayyihyú (y fueron / y estuvieron) ‘im-Sha’úl (con Saúl) alpayím (dos mil / dos millares) beMikhmás (en Micmás) uvehár (y en el monte de / y en el monte) Beit-Él (Beit-El / Casa de Dios); ve’élef (y mil / y un millar) hayú (eran / estuvieron) ‘im-Yonatán (con Jonatán) beGiv‘át Binyamín (en Guibeá de Benjamín); veyéter (y el resto / y el remanente) ha‘ám (del pueblo) shillákh (envió / despidió / dejó ir) ish (cada hombre / cada uno) le’ohaláv (a sus tiendas / a su tienda).

Traducción con hebreo: Sha’úl (Saúl) escogió para sí tres mil (alafím) de Yisra’él (Israel); y dos mil estuvieron con Sha’úl (Saúl) en Mikhmás (Micmás) y en el monte de Beit-Él (Beit-El / Casa de Dios), y mil estuvieron con Yonatán (Jonatán) en Giv‘át Binyamín (Guibeá de Benjamín); y al resto del pueblo lo despidió, cada uno a sus tiendas.

Traducción limpia: Saúl escogió para sí tres mil hombres de Israel: dos mil estaban con Saúl en Micmás y en el monte de Betel, y mil estaban con Jonatán en Guibeá de Benjamín. Al resto del pueblo lo despidió, cada uno a su tienda.

Versículo 13:3

Hebreo: וַיַּךְ יוֹנָתָן אֶת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגֶבַע וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים וְשָׁאוּל תָּקַע בַּשּׁוֹפָר בְּכָל־הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים׃

Transliteración: Vayyákh Yonatán et netsív Pelishtím asher beGevá; vayyishme‘ú Pelishtím; veSha’úl taká bashofár bekhol-ha’áretz lemór: yishme‘ú ha‘ivrím.

Traducción: Vayyákh (y golpeó / hirió / abatió) Yonatán (Jonatán) et (a) netsív (puesto / guarnición / destacamento) Pelishtím (de filisteos) asher (que / el cual) beGevá (en Gevá); vayyishme‘ú (y oyeron / y se enteraron) Pelishtím (los filisteos); veSha’úl (y Saúl) taká (tocó / hizo sonar / sopló) bashofár (con el shofar / cuerno) bekhol-ha’áretz (en toda la tierra / en todo el país) lemór (diciendo): yishme‘ú (oirán / oigan / que oigan) ha‘ivrím (los hebreos).

Traducción con hebreo: Yonatán (Jonatán) abatió el netsív (puesto/guarnición/destacamento) de los Pelishtím (Filisteos) que estaba en Gevá (Gueba), y los Pelishtím (Filisteos) lo oyeron; y Sha’úl (Saúl) hizo sonar el shofár (shofar/corno) por toda la tierra, diciendo: yishme‘ú (oirán/oigan/que oigan) los ‘ivrím (hebreos).

Traducción limpia: Jonatán abatió el puesto de los filisteos que estaba en Gueba, y los filisteos se enteraron; y Saúl hizo sonar el cuerno por toda la tierra, diciendo: “Que lo oigan los hebreos”.

Versículo 13:4

Hebreo: וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל אֶת־נְצִיב פְּלִשְׁתִּים וְגַם־נִבְאַשׁ יִשְׂרָאֵל בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּצָּעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל הַגִּלְגָּל׃

Transliteración: Vekhol-Yisra’él sham‘ú lemór: hikká Sha’úl et-netsív Pelishtím; vegam-niv’ásh Yisra’él bappelishtím; vayyitsá‘aqú ha‘ám acharéi Sha’úl haGilgál.

Traducción: Vekhol (y todo) Yisra’él (Israel) sham‘ú (oyeron) lemór (diciendo): hikká (golpeó / hirió / abatió) Sha’úl (Saúl) et-netsív (al puesto / a la guarnición / al destacamento) Pelishtím (de filisteos); vegam (y también) niv’ásh (fue hediondo / se hizo odioso / se hizo aborrecible) Yisra’él (Israel) bappelishtím (entre/en los filisteos / ante los filisteos); vayyitsá‘aqú (y clamaron / y dieron gritos / y fueron convocados) ha‘ám (el pueblo) acharéi (tras / detrás de) Sha’úl (Saúl) haGilgál (el Gilgál / Gilgal).

Traducción con hebreo: Y todo Yisra’él (Israel) oyó decir: “Sha’úl (Saúl) abatió el netsív (puesto/guarnición/destacamento) de los Pelishtím (Filisteos)”; y también Yisra’él (Israel) se hizo niv’ásh (hediondo/odioso/aborrecible) entre/ante los Pelishtím (Filisteos); y el pueblo clamó (o fue convocado) tras Sha’úl (Saúl) a haGilgál (Gilgal).

Traducción limpia: Y todo Israel oyó decir: “Saúl abatió el puesto de los filisteos”; y también Israel se volvió odioso para los filisteos. Y el pueblo clamó y se reunió tras Saúl en Gilgal.

Versículo 13:5

Hebreo: וּפְלִשְׁתִּ֗ים נֶאֶסְפ֤וּ ׀ לְהִלָּחֵם֙ עִם־יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁלֹשִׁ֥ים אֶ֖לֶף רֶ֑כֶב וְשִׁשָּׁ֤ת אֲלָפִים֙ פָּרָשִׁ֔ים וְעָ֕ם כַּח֖וֹל אֲשֶׁ֣ר עַל־שְׂפַ֣ת־הַיָּ֑ם לָרֹ֗ב וַיִּעֲל֔וּ וַיַּחֲנ֥וּ בְמִכְמָ֖שׂ קִדְמַ֥ת בֵּֽית־אָֽוֶן׃

Transliteración: Ufelishtím ne’esfú lehillachém ‘im-Yisra’él, shloshím élef rékhev, veshéshet alafím parashím, ve‘ám kachól asher ‘al-sefat-hayyám larób; vaya‘alú vayachánú beMikhmás qidmat Beit-Áven.

Traducción: Ufelishtím (y los Pelishtím / filisteos) ne’esfú (se reunieron / fueron reunidos) lehillachém (para luchar / para combatir) ‘im-Yisra’él (con Israel) shloshím (treinta) élef (mil) rékhev (carros / carros de guerra) veshéshet (y seis) alafím (miles) parashím (jinetes / caballería) ve‘ám (y gente / pueblo) kachól (como la arena) asher (que) ‘al-sefat-hayyám (sobre la orilla / labio del mar) larób (en multitud / en abundancia); vaya‘alú (y subieron / ascendieron) vayachánú (y acamparon) beMikhmás (en Mikhmás / Micmás) qidmat (al este de / hacia el este de / delante de) Beit-Áven (Beit-Áven / Casa de iniquidad).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtím (Filisteos) se reunieron para luchar con Yisra’él (Israel): treinta mil carros (rékhev) y seis mil jinetes (parashím), y gente como la arena que está a la orilla del mar, en multitud; y subieron y acamparon en Mikhmás (Micmás), al este de Beit-Áven (Beit-Áven / Casa de iniquidad).

Traducción limpia: Y los filisteos se reunieron para luchar contra Israel: treinta mil carros y seis mil jinetes, y gente como la arena a la orilla del mar, en multitud; subieron y acamparon en Micmás, al este de Bet-avén.

Versículo 13:6

Hebreo: וְאִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל רָאוּ֙ כִּ֣י צַר־לֹ֔ו כִּ֥י נִגַּ֖שׂ הָעָ֑ם וַיִּתְחַבְּא֤וּ הָעָם֙ בַּמְּעָרֹ֔ות וּבַחֲוָחִ֖ים וּבַסְּלָעִ֣ים וּבַצְּרָחִ֔ים וּבַבֹּרֹֽות׃

Transliteración: Ve’ísh Yisra’él ra’ú ki tsar-lo, ki niggásh ha‘ám; vayitchabbé’ú ha‘ám bamma‘arót uvaḥawachim uvas-sela‘ím uvaṣṣerichím uvabborót.

Traducción: Ve’ísh (y cada hombre / y el hombre) Yisra’él (de Israel) ra’ú (vieron / se dieron cuenta) ki (que) tsar-lo (estrecho para él / apurado para él / en aprieto) ki (porque) niggásh (fue presionado / fue apretado / fue hostigado) ha‘ám (el pueblo); vayitchabbé’ú (y se escondieron) ha‘ám (el pueblo) bamma‘arót (en las cuevas) uvaḥawachim (y en los espinos / matorrales espinosos / zarzales) uvas-sela‘ím (y en las peñas / rocas) uvaṣṣerichím (y en cámaras subterráneas / excavaciones / sótanos) uvabborót (y en pozos / cisternas / fosas).

Traducción con hebreo: Y cada hombre de Yisra’él (Israel) vio que estaba tsar-lo (en estrechez/en aprieto), porque ha‘ám (el pueblo) fue niggásh (presionado/apretado/hostigado); y el pueblo se escondió en las cuevas, en ḥawachim (espinos/matorrales espinosos), en las peñas, en ṣerichím (cámaras subterráneas/excavaciones/sótanos) y en los borót (pozos/cisternas/fosas).

Traducción limpia: Y cada israelita vio que estaba en un aprieto, porque el pueblo estaba presionado; y el pueblo se escondió en cuevas, en matorrales espinosos, en peñas, en cámaras subterráneas y en pozos.

Versículo 13:7

Hebreo: וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל֙ עוֹדֶ֣נּוּ בַגִּלְגָּ֔ל וְכָל־הָעָ֖ם חָרְד֥וּ אַחֲרָֽיו׃

Transliteración: Ve‘ivrim ‘avru et-hayarden ’eretz Gad vegil‘ad; vesha’ul ‘odennu bagilgal; vekhol-ha‘am charedu acharav.

Traducción: Ve‘ivrim (Y ‘ivrim / Hebreos) ‘avru (cruzaron / pasaron) et (a) hayarden (el Jordán) ’eretz (a la tierra de) Gad (Gad) vegil‘ad (y Gil‘ad / Galaad); vesha’ul (y Sha’ul / Saúl) ‘odennu (todavía / aún [estaba]) bagilgal (en Gilgal); vekhol-ha‘am (y todo el pueblo) charedu (temblaron / estaban temblando) acharav (tras él / detrás de él / después de él).

Traducción con hebreo: Y ‘ivrim (Hebreos) cruzaron el hayarden (Jordán) hacia ’eretz Gad (tierra de Gad) y Gil‘ad (Galaad); y Sha’ul (Saúl) todavía/aún estaba en Gilgal (Gilgal), y todo el pueblo tembló/estaba temblando tras él.

Traducción limpia: Y los hebreos cruzaron el Jordán hacia la tierra de Gad y Galaad; y Saúl aún estaba en Guilgal, y todo el pueblo temblaba tras él.

Versículo 13:8

Hebreo: וַיִּיחֶל (וַיּוֹחֶל ו) שִׁבְעַת יָמִים לַמּוֹעֵד֮ אֲשֶׁר֒ שְׁמוּאֵל֙ וְלֹא־בָ֣א שְׁמוּאֵ֔ל הַגִּלְגָּ֖ל וַיָּ֣פֶץ הָעָ֑ם מֵעָלָֽיו׃

Transliteración: Vayyichel (vayyohel) shiv‘at yamim lammo‘ed asher Shmu’el; velo-va Shmu’el haggilgal; vayafetz ha‘am me‘alav.

Traducción: Vayyichel (vayyohel) (Y esperó / aguardó) shiv‘at (siete) yamim (días) lammo‘ed (hasta/al el mo‘ed: tiempo señalado / cita / plazo) asher (que / el cual [había dicho/establecido]) Shmu’el (Samuel); velo-va (y no vino / y no llegó) Shmu’el (Samuel) haggilgal (a Gilgal); vayafetz (y se dispersó / se esparció) ha‘am (el pueblo) me‘alav (de sobre él / de junto a él).

Traducción con hebreo: Y esperó/aguardó siete días hasta el mo‘ed (tiempo señalado / cita / plazo) que Shmu’el (Samuel) [había dicho/establecido]; pero Shmu’el (Samuel) no vino/no llegó a Gilgal (Gilgal), y el pueblo se dispersó de sobre él / de junto a él.

Traducción limpia: Y esperó siete días hasta el tiempo señalado por Samuel; pero Samuel no vino a Guilgal, y el pueblo se dispersó de junto a él.

Versículo 13:9

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל הַגִּ֥שׁוּ אֵלַ֖י הָעֹלָ֑ה וְהַשְּׁלָמִ֖ים וַיַּ֥עַל הָעֹלָֽה׃

Transliteración: Vayomer Sha’ul: hagishu elay ha‘olah vehashlamim; vaya‘al ha‘olah.

Traducción: Vayomer (Y dijo) Sha’ul (Saúl): hagishu (acercad / traed) elay (a mí / hacia mí) ha‘olah (‘olah: holocausto / ofrenda quemada) vehashlamim (y los shlamim: ofrendas de paz / de bienestar / de comunión); vaya‘al (y hizo subir / y ofreció) ha‘olah (la ‘olah: holocausto / ofrenda quemada).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) dijo: “Acercad/traed hacia mí la ‘olah (holocausto / ofrenda quemada) y los shlamim (ofrendas de paz / de bienestar / de comunión)”; y ofreció/hizo subir la ‘olah (holocausto / ofrenda quemada).

Traducción limpia: Y Saúl dijo: “Acercadme el holocausto y las ofrendas de paz”; y ofreció el holocausto.

Versículo 13:10

Hebreo: וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְהַעֲלֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ׃

Transliteración: Vayhi kekhalotó leha‘alot ha‘olah; vehinéh Shmu’el ba; vayetse Sha’ul liqra’tó levarakhó.

Traducción: Vayhi (Y fue / y sucedió) kekhalotó (como el acabar de él / cuando él acabó / al acabar él) leha‘alot (para hacer subir / para ofrecer) ha‘olah (la ‘olah: elevación / holocausto / ofrenda quemada); vehinéh (y he aquí / y mira) Shmu’el (Samuel) ba (vino / llegó); vayetse (y salió) Sha’ul (Saúl) liqra’tó (a su encuentro / al encuentro de él) levarakhó (para bendecirlo / para saludarlo).

Traducción con hebreo: Y sucedió: como el acabar de él de ofrecer la ‘olah (elevación/holocausto/ofrenda quemada), he aquí que Shmu’el (Samuel) vino/llegó; y Sha’ul (Saúl) salió a su encuentro para bendecirlo/saludarlo.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando terminó de ofrecer el holocausto, he aquí que llegó Samuel; y Saúl salió a su encuentro para saludarlo.

Versículo 13:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל מֶה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי־רָאִיתִי כִּי־נָפַץ הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפִים מִכְמָשׂ׃

Transliteración: Vayomer Shmu’el: meh ‘asíta? Vayomer Sha’ul: ki ra’íti ki-nafatz ha‘am me‘aláy; ve’atah lo-va’ta lemo‘ed hayamím; ufelishtím ne’esafím Mikmash.

Traducción: Vayomer (Y dijo) Shmu’el (Samuel): meh (¿qué?) ‘asíta (hiciste / has hecho). Vayomer (Y dijo) Sha’ul (Saúl): ki (porque / que) ra’íti (vi / he visto) ki (que / porque) nafatz (se dispersó / se desparramó / se esparció) ha‘am (el pueblo) me‘aláy (de sobre mí / de junto a mí); ve’atah (y tú) lo-va’ta (no viniste / no llegaste) lemo‘ed (al mo‘ed: tiempo señalado / cita / plazo) hayamím (los días / el plazo de días); ufelishtím (y los Pelishtim / filisteos) ne’esafím (están siendo reunidos / se reúnen / se están reuniendo) Mikmash (Micmás).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) dijo: “¿Qué hiciste/has hecho?” Y Sha’ul (Saúl) dijo: “Porque vi/he visto que el pueblo se dispersó de sobre mí / de junto a mí, y tú no viniste/no llegaste al mo‘ed (tiempo señalado/cita/plazo) de los días, y los Pelishtim (filisteos) se están reuniendo/están siendo reunidos en Mikmash (Micmás)”.

Traducción limpia: Y Samuel dijo: “¿Qué has hecho?” Y Saúl dijo: “Porque vi que el pueblo se dispersaba de junto a mí, y tú no llegaste en el plazo señalado, y los filisteos se están reuniendo en Micmás”.

Versículo 13:12

Hebreo: וָאֹמַר עַתָּה יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי יְהוָה לֹא חִלֵּיתִי וָאֶתְאַפַּק וָאַעֲלֶה הָעֹלָה: ס

Transliteración: Va’omar: ‘attah yeredú Pelishtím eláy haggilgal; ufenéi YHWH lo chilíti; va’et’appáq va’a‘alé ha‘olah.

Traducción: Va’omar (Y dije) ‘attah (ahora) yeredú (descenderán / bajarán / están por descender) Pelishtím (filisteos) eláy (a mí / hacia mí / contra mí) haggilgal (a Gilgal / en Gilgal); ufenéi (y el rostro / y la presencia) YHWH (YHWH/El Señor) lo (no) chilíti (he suplicado / he implorado / he aplacado [buscando favor]); va’et’appáq (y me contuve / me forcé / me reprimí) va’a‘alé (y hice subir / y ofrecí) ha‘olah (la ‘olah: elevación / holocausto / ofrenda quemada).

Traducción con hebreo: Y dije: “Ahora descenderán los Pelishtím (filisteos) hacia mí / contra mí, a/en Gilgal; y el penei (rostro/presencia) de YHWH (YHWH/El Señor) no chilíti (he suplicado / he implorado / he aplacado [buscando favor]); así que me contuve / me forcé, y ofrecí la ‘olah (elevación/holocausto/ofrenda quemada)”.

Traducción limpia: Y dije: “Ahora descenderán los filisteos contra mí en Guilgal, y no he implorado el favor de YHWH (YHWH/El Señor); así que me contuve y ofrecí el holocausto”.

Versículo 13:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:

Transliteración: Vayómer Shmu’el el-Sha’ul: niskálta; lo shamárta et-mitsvat YHWH Elohekha asher tsivvekha; ki ‘attah hekhín YHWH et-mamlakht’kha el-Yisra’el ‘ad-‘olam.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Shmu’el (Samuel) el- (a) Sha’ul (Saúl): niskálta (has obrado neciamente / has sido insensato); lo (no) shamárta (guardaste / observaste / mantuviste) et (a) mitsvat (el mandamiento / la orden) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) asher (que / el cual) tsivvekha (te mandó / te ordenó); ki (porque) ‘attah (ahora) hekhín (ha establecido / ha preparado / habría establecido) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) mamlakht’kha (tu reino) el- (a / sobre) Yisra’el (Israel) ‘ad-‘olam (hasta siempre / por siempre / hasta eternidad).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) dijo a Sha’ul (Saúl): “Has obrado neciamente / has sido insensato; no guardaste el mandamiento de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, que te ordenó; porque ahora YHWH (YHWH/El Señor) hekhín (ha establecido / habría establecido) tu reino sobre Israel hasta siempre / por siempre”.

Traducción limpia: Y Samuel dijo a Saúl: “Has obrado neciamente; no guardaste el mandamiento de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, que te ordenó; porque ahora YHWH (YHWH/El Señor) ha establecido / habría establecido tu reino sobre Israel para siempre”.

Versículo 13:14

Hebreo: וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־תָקוּם בִּקֵּשׁ יְהוָה לּוֹ אִישׁ כִּלְבָבוֹ וַיְצַוֵּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת אֲשֶׁר־צִוָּךְ יְהוָה: פ

Transliteración: Ve‘attah mamlakht’kha lo-taqum; biqqésh YHWH lo ish kilvavó; vayetzavvéhu YHWH lenagíd ‘al-‘ammó; ki lo shamárta et asher-tsivvekha YHWH. (P)

Traducción: Ve‘attah (Y ahora) mamlakht’kha (tu reinado / tu reino) lo-taqum (no se levantará / no se mantendrá / no se establecerá) biqqésh (ha buscado / buscó) YHWH (YHWH/El Señor) lo (para sí / para él) ish (un varón / un hombre) kilvavó (conforme a su corazón / según su corazón); vayetzavvéhu (y le ordenó / y lo comisionó / y le mandó / y le ha ordenado) YHWH (YHWH/El Señor) lenagíd (para nagíd: jefe / príncipe / caudillo / líder) ‘al-‘ammó (sobre su pueblo); ki (porque) lo (no) shamárta (guardaste / observaste) et (a) asher (lo que) tsivvekha (te ordenó / te mandó) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y ahora tu reino no se sostendrá; YHWH (YHWH/El Señor) ha buscado para sí un hombre conforme a su corazón, y YHWH (YHWH/El Señor) le ordenó/lo comisionó como nagíd (jefe / príncipe / caudillo / líder) sobre su pueblo, porque no guardaste lo que YHWH (YHWH/El Señor) te ordenó.

Traducción limpia: Y ahora tu reino no se sostendrá; YHWH (YHWH/El Señor) ha buscado para sí un hombre conforme a su corazón, y YHWH (YHWH/El Señor) lo ha puesto como jefe sobre su pueblo, porque no guardaste lo que YHWH (YHWH/El Señor) te ordenó.

Versículo 13:15

Hebreo: וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן־הַגִּלְגָּל גִּבְעַת בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׁאוּל אֶת־הָעָם הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃

Transliteración: Vayyaqom Shmu’el; vaya‘al min-haggilgal Giv‘at Binyamín; vayifqod Sha’ul et-ha‘am hannimtza’ím ‘immó keshésh me’ot ish.

Traducción: Vayyaqom (Y se levantó / y se puso en pie) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) vaya‘al (y subió / y ascendió) min- (de) haggilgal (haGilgal: Gilgal) Giv‘at (Giv‘at: colina / Guibeá) Binyamín (Binyamin: Benjamín); vayifqod (y pasó revista / y contó / y reunió [para conteo]) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) et (a) ha‘am (el pueblo) hannimtza’ím (los hallados / los que se encontraban) ‘immó (con él) keshésh (como seis / cerca de seis) me’ot (cientos) ish (varón / hombre).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) se levantó y subió desde haGilgal (Gilgal) a Giv‘at Binyamín (Guibeá de Benjamín); y Sha’ul (Saúl) pasó revista/contó al pueblo que se hallaba con él: como seiscientos hombres.

Traducción limpia: Y Samuel se levantó y subió desde Guilgal a Guibeá de Benjamín; y Saúl pasó revista al pueblo que se hallaba con él: como seiscientos hombres.

Versículo 13:16

Hebreo: וְשָׁאוּל וְיוֹנָתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגֶבַע בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְמִכְמָש׃

Transliteración: VeSha’ul veYonatan beno veha‘am hannimtsa ‘immam yoshvim beGiv‘a Binyamin uFelishtim chanu veMikhmash.

Traducción: VeSha’ul (Y Sha’ul / Saúl) veYonatan (y Yonatan / Jonatán) beno (su hijo) veha‘am (y el pueblo) hannimtsa (el hallado / el presente / el que se encontraba) ‘immam (con ellos) yoshvim (sentados / habitando / estando asentados) beGiv‘a (en Giv‘a / Gabaá) Binyamin (de Binyamin /

Benjamín) uFelishtim (y Felishtim / filisteos) chanu (acamparon / estaban acampados / han acampado) veMikhmash (en Mikhmash / Micmás).

Traducción con hebreo: Y Sha'ul (Saúl) y Yonatan (Jonatán) su hijo, y el pueblo que se hallaba con ellos, estaban asentados en Giv'a (Gabaá) de Binyamin (Benjamín); y los Felishtim (filisteos) estaban acampados/han acampado en Mikhmash (Micmás).

Traducción limpia: Y Saúl y Jonatán su hijo, y el pueblo que se hallaba con ellos, estaban asentados en Gabaá de Benjamín; y los filisteos estaban acampados en Micmás.

Versículo 13:17

Hebreo: וַיֵּצֵא הַמַּשְׁחִית מִמַּחֲנֵה פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־דֶּרֶךְ עָפְרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעָל׃

Transliteración: Vayetze hamashchit mimmachaneh Felishtim shloshah roshim; harosh echad yifneh el-derekh 'Ofrah el-eretz Shu'al.

Traducción: Vayetze (Y salió / salía) hamashchit (el devastador / el destructor / el saqueador) mimmachaneh (desde el campamento de / del campamento de) Felishtim (Felishtim / filisteos) shloshah (tres) roshim (cabezas / jefes / destacamentos) harosh (la cabeza / el destacamento) echad (uno) yifneh (se volverá / se dirigirá) el-derekh (hacia el camino de) 'Ofrah (Ofrah / Ofra) el-eretz (hacia la tierra de) Shu'al (Shu'al / Sual).

Traducción con hebreo: Y salió el hamashchit (devastador/saqueador) del campamento de los Felishtim (filisteos), tres roshim (cabezas/jefes/destacamentos): el rosh (destacamento) uno se volverá/se dirigirá hacia el camino de 'Ofrah (Ofra), hacia la tierra de Shu'al (Sual).

Traducción limpia: Y salió del campamento de los filisteos el destacamento saqueador, en tres grupos: un grupo se dirigiría por el camino de Ofra, hacia la tierra de Sual.

Versículo 13:18

Hebreo: וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית חֹרֹון וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל־גֵּי הַצְּבֹעִים הַמִּדְבָּרָה׃ ס

Transliteración: VehaRosh echad yifneh derekh Beit-Ḥoron; vehaRosh echad yifneh derekh haggvul hannishqaf 'al-gei hatsevo'im hammidbarah.

Traducción: VehaRosh (Y la cabeza / el destacamento) echad (uno) yifneh (se volverá / se dirigirá / se encaminará) derekh (por el camino de / hacia) Beit-Ḥoron (Beit-Ḥoron / Bet-horón); vehaRosh (y la cabeza / el destacamento) echad (uno) yifneh (se volverá / se dirigirá / se encaminará) derekh (por el camino de / hacia) haggvul (el límite / la frontera) hannishqaf (que mira / que domina / que se asoma) 'al (sobre / hacia) gei (valle / barranco) hatsevo'im (los tsevo'im / las hienas / Zeboím) hammidbarah (hacia el desierto).

Traducción con hebreo: Y un rosh (destacamento) se dirigirá por el camino de Beit-Ḥoron (Bet-horón); y un rosh (destacamento) se dirigirá por el camino del gvul (límite/frontera) que domina sobre el gei (valle/barranco) de Tsevo'im (hienas/Zeboím), hacia el desierto.

Traducción limpia: Y un destacamento se dirigirá por el camino de Bet-horón; y un destacamento se dirigirá por el camino del límite que domina el valle de Zeboím, hacia el desierto.

Versículo 13:19

Hebreo: וְחָרָשׁ לֹא יִמָּצֵא בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־אָמַר (אָמְרוּ) פְּלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲנִית׃

Transliteración: Veḥarash lo yimmatsé bekhol eretz Yisra’el, ki-’amar (’amru) Felishtim pen ya‘asu ha‘Ivrim ḥerev o ḥanit.

Traducción: Veḥarash (Y artesano / herrero) lo (no) yimmatsé (se hallará / se encontraba / será hallado) bekhol (en todo) eretz (la tierra / el país) Yisra’el (Yisra’el / Israel), ki (porque) ’amar (dijo) / (’amru dijeron) Felishtim (Felishtim / filisteos), pen (no sea que / para que no) ya‘asu (hagan / fabriquen / lleguen a hacer) ha‘Ivrim (los ‘Ivrim / los hebreos) ḥerev (espada) o (o) ḥanit (lanza / jabalina).

Traducción con hebreo: Y no se encontraba/se hallará un ḥarash (artesano/herrero) en toda la tierra de Yisra’el (Israel), porque Felishtim (filisteos) dijo/dijeron (’amar/’amru): no sea que los ‘Ivrim (hebreos) hagan una espada o una lanza.

Traducción limpia: Y no se encontraba ningún herrero en toda la tierra de Israel, porque los filisteos dijeron: «No sea que los hebreos hagan una espada o una lanza».

Versículo 13:20

Hebreo: וַיֵּרְדוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטֹושׁ אִישׁ אֶת־מַחֲרֵשְׁתּוֹ וְאֶת־אִתּוֹ וְאֶת־קַרְדֻּמּוֹ וְאֵת מַחֲרֵשָׁתוֹ׃

Transliteración: Vayyerdu khol-Yisra’el haPelishtim lilṭosh ish et-maḥarashtó ve’et-etó ve’et-qardummó ve’et maḥarēsható.

Traducción: Vayyerdu (y descendieron / bajaban) khol-Yisra’el (todo Yisra’el / Israel) haPelishtim (los Pelishtim / filisteos / a los filisteos) lilṭosh (para afilar / para aguzar) ish (cada hombre / un hombre) et- (a) maḥarashtó (su maḥarashet / reja de arado / herramienta de arar) ve’et (y a) etó (su ’et / azada / pala / azadón) ve’et (y a) qardummó (su qardom / hacha) ve’et (y a) maḥarēsható (su maḥarēshah / arado / azada / herramienta de labranza).

Traducción con hebreo: Y descendieron/bajaban todos los Yisra’el (Israel) a los Pelishtim (filisteos) para lilṭosh (afilar/aguzar), cada hombre, su maḥarashet (reja de arado/herramienta de arar), y su ’et (azada/pala/azadón), y su qardom (hacha), y su maḥarēshah (arado/azada/herramienta de labranza).

Traducción limpia: Y todo Israel bajaba a los filisteos para afilar, cada uno, su reja de arado, su azada, su hacha y su herramienta de labranza.

Versículo 13:21

Hebreo: וְהָיְתָה הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחֲרֵשֹׁת וְלָאֵתִים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְשׁוֹן וּלְהַקְרְדֻּמִּים וּלְהַצִּיב הַדָּרְבָּן׃

Transliteración: Vehayetah happetsirah pim lammaḥarēshot vela’etim velishlosh qilshon ulehaqardummim ulehaṣṣiv haddarvan.

Traducción: Vehayetah (y era / y fue / y llegó a ser) happetsirah (la tasa / el precio / la tarifa / el “afilado”) pim (pim: medida / peso / valor) lammaḥarēshot (para las maḥarēshot / rejas de arado / arados) vela’etim (y para los ’etim / azadas / palas) velishlosh (y para tres / para lo triple) qilshon (qilshon: diente / púa / horquilla / tridente) ulehaqardummim (y para las hachas) ulehaṣṣiv (y para ajustar / poner en pie / fijar / poner a punto) haddarvan (el darvan / aguijada / aguijón de bueyes).

Traducción con hebreo: Y era/fue la happetsirah (tasa/precio/tarifa) un pim (medida/peso/valor) para las maḥarēshot (rejas de arado/arados) y para los ’etim (azadas/palas), y para lo “tres” del qilshon (diente/púa/horquilla/tridente), y para las hachas, y para ajustar/poner a punto el darvan (aguijada/aguijón).

Traducción limpia: Y la tarifa era de un pim para las rejas de arado y para las azadas, y para la horquilla de tres dientes, y para las hachas, y para poner a punto la aguijada.

Versículo 13:22

Hebreo: וְהָיָה בְּיוֹם מִלְחָמֶת וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וַחֲנִית בְּיַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־יוֹנָתָן וַתִּמָּצֵא לְשָׁאוּל וּלְיוֹנָתָן בְּנוֹ׃

Transliteración: Vehayah beyom milchemet velo nimtsa ḥerev vaḥanit beyad kol-ha‘am asher et-Sha’ul ve’et-Yonatan; vatimmatsé leSha’ul uleyonatan beno.

Traducción: Vehayah (Y era / fue / llegó a ser) beyom (en el día de) milchemet (guerra / batalla) velo (y no) nimtsa (se halló / se encontraba / será hallado) ḥerev (espada) vaḥanit (y lanza) beyad (en la mano de) kol-ha‘am (todo el pueblo) asher (que / el cual) et- (a / con) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) ve’et (y a / y con) Yonatan (Yonatan / Jonatán); vatimmatsé (y fue hallada / se halló) le- (para / a / en poder de) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) u- (y) le- (para / a / en poder de) Yonatan (Yonatan / Jonatán) beno (su hijo).

Traducción con hebreo: Y fue en el día de la batalla, y no se halló espada ni lanza en mano de todo el pueblo que estaba con Sha’ul (Saúl) y con Yonatan (Jonatán); y se halló en poder de Sha’ul (Saúl) y de Yonatan (Jonatán) su hijo.

Traducción limpia: Y fue en el día de la batalla: no se halló espada ni lanza en mano de todo el pueblo que estaba con Saúl y con Jonatán; solo se halló en poder de Saúl y de su hijo Jonatán.

Versículo 13:23

Hebreo: וַיֵּצֵא מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֶל־מַעֲבַר מִכְמָשׂ׃ ס

Transliteración: Vayetze matsav Pelishtim el-ma‘avar Mikhmash.

Traducción: Vayetze (Y salió / salía) matsav (puesto / guarnición / destacamento) Pelishtim (Pelishtim / filisteos) el- (hacia) ma‘avar (paso / cruce / vado) Mikhmash (Mikhmash / Micmás).

Traducción con hebreo: Y salió un matsav (puesto/guarnición/destacamento) de Pelishtim (filisteos) hacia el ma‘avar (paso/cruce) de Mikhmash (Micmás).

Traducción limpia: Y salió la guarnición de los filisteos hacia el paso de Micmás.

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵלָיו לְכָה וְנַעַבְרָה אֶל־מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַלָּזֶה וּלְאָבִיו לֹא הִגִּיד׃

Transliteración: Vayehí hayóm vayómer Yonatán ben-Sha’úl el-haná’ar nosé keláv: lekhá vena’avrá el-matsáv Pelishtím asher me’éver halláz; u-le’avív lo higgíd.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) hayóm (el día / un día) vayómer (y dijo) Yonatán (Yonatán / Jonatán) ben-Sha’úl (hijo de Sha’úl / Saúl) el-haná’ar (al muchacho / al joven) nosé (portador / llevando) keláv (sus utensilios / sus armas) lekhá (ven / ve) vena’avrá (y pasemos / y crucemos / y atravesemos) el-matsáv (al puesto / a la guarnición / a la posición) Pelishtím (de los Pelishtím / filisteos) asher (que / el cual) me’éver (de más allá / del otro lado / de la otra parte) halláz (ese / aquel / de allí); u-le’avív (y a su padre) lo (no) higgíd (dijo / informó / declaró).

Traducción con hebreo: Un día, Yonatán ben-Sha’úl (Jonatán hijo de Saúl) dijo al na’ar (muchacho/joven) nosé keláv (portador de sus armas): “Lekhá (ven), y pasemos hacia el matsáv (puesto/guarnición/posición) de los Pelishtím (filisteos) que está me’éver (al otro lado/más allá) halláz (de allí)”; pero a su padre no se lo higgíd (dijo/informó/declaró).

Traducción limpia: Un día, Jonatán hijo de Saúl dijo al joven que llevaba sus armas: «Ven, pasemos a la guarnición de los filisteos que está al otro lado»; pero a su padre no se lo dijo.

Versículo 14:2

Hebreo: וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בִּקְצֵה הַגִּבְעָה תַּחַת הָרִמּוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃

Transliteración: VeSha’úl yoshév biktzé haGiv’á táchát haRimmón asher beMígron; veha’ám asher immó keshésh me’ót ish.

Traducción: VeSha’úl (y Sha’úl / y Saúl) yoshév (sentado / permaneciendo / estando asentado) biktzé (en el extremo / en el borde / en la punta) haGiv’á (de la colina / de Giv’á / Guibeá) táchát (debajo de / bajo) haRimmón (el granado / la granada) asher (que / el cual) beMígron (en Mígron / Migron); veha’ám (y el pueblo) asher (que / el cual) immó (con él) keshésh (como seis) me’ót (cientos) ish (hombre / varón).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) estaba yoshév (sentado/permaneciendo) biktzé (en el extremo/borde) de la Giv’á (Guibeá/colina), táchát (debajo de) haRimmón (el granado), que está en Mígron (Migrón); y el pueblo que estaba con él era como seiscientos hombres.

Traducción limpia: Saúl estaba sentado en el extremo de Guibeá, debajo del granado que está en Migrón; y el pueblo que estaba con él era como seiscientos hombres.

Versículo 14:3

Hebreo: וַאֲחִיָּה בֶן־אֲחִיטוּב אֲחִי אִיכָבוֹד ׀ בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־עֵלִי כֹּהֵן ׀ יְהוָה בְּשִׁלֹה נֹשֵׂא אֵפוֹד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הָלַךְ יוֹנָתָן׃

Transliteración: Va’Achiyá ben-Achitúv, achí Ichavód, ben-Pínchas ben-Éli, kohén YHWH beShiló, nosé efód; veha’ám lo yadá ki halákh Yonatán.

Traducción: Va’Achiyá (y Achiyá / y Ahías) ben-Achitúv (hijo de Achitúv / Ahitob) achí (hermano de) Ichavód (Ichavód / Icabod) ben-Pínchas (hijo de Pínchas / Finees) ben-Éli (hijo de Éli / Elí) kohén (sacerdote) YHWH (YHWH/El Señor) beShiló (en Shiló / Siló) nosé (llevando / portando / portador de) efód (éfod) veha’ám (y el pueblo) lo (no) yadá (sabía / conocía / se daba cuenta) ki (que / pues) halákh (fue / se fue / anduvo / iba) Yonatán (Yonatán / Jonatán).

Traducción con hebreo: Y Achiyá (Ahías), hijo de Achitúv (Ahitob), hermano de Ichavód (Icabod), hijo de Pínchas (Finees), hijo de Éli (Elí), sacerdote de YHWH (YHWH/El Señor) en Shiló (Siló), llevaba el efód (éfod); y el pueblo no sabía que Yonatán (Jonatán) se fue.

Traducción limpia: Ahías hijo de Ahitob, hermano de Icabod, hijo de Finees, hijo de Elí, sacerdote de YHWH (YHWH/El Señor) en Siló, llevaba el éfod; y el pueblo no sabía que Jonatán se había ido.

Versículo 14:4

Hebreo: וּבֵין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יְוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־מַצַּב פְּלִשְׁתִּים שֵׁן־הַסֶּלַע מִהָעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁן־הַסֶּלַע מֵהָעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סֶנֵּה׃

Transliteración: Uveín hama’avrót asher bikkésh Yonatán la’avór al-matsáv Pelishtím: shén-hasséla meha’éver mizzé, ve-shén-hasséla meha’éver mizzé; ve-shem ha’echád Bótséts, ve-shem ha’echád Senné.

Traducción: Uveín (y entre) hama’avrót (los pasos / los pasos estrechos / los vados) asher (que / los cuales) bikkésh (buscó / procuró / intentó) Yonatán (Yonatán / Jonatán) la’avór (pasar / cruzar) al-matsáv (hacia / contra) Pelishtím (los Pelishtím / filisteos): shén-hasséla (diente / punta / peña) meha’éver (del otro lado / de más allá) mizzé (de este lado / de aquí) ve-shén-hasséla (y diente / punta / peña de la roca) meha’éver (del otro lado / de más allá) mizzé (de este lado / de allí); ve-shem (y nombre) ha’echád (del uno / de uno) Bótséts (Bótséts / Boses) ve-shem (y nombre) ha’echád (del otro / de otro) Senné (Senné / Sené).

Traducción con hebreo: Y entre los ma’avrót (pasos/vados) por los que Yonatán (Jonatán) buscó pasar hacia la guarnición de los Pelishtím (filisteos), había un shén-hasséla (diente/punta/peña de roca) del otro lado de este, y un shén-hasséla (diente/punta/peña de roca) del otro lado de este; y el nombre de uno era Bótséts (Boses) y el nombre del otro era Senné (Sené).

Traducción limpia: Entre los pasos por donde Jonatán buscó pasar hacia la guarnición de los filisteos, había una punta de roca a un lado y otra punta de roca al otro; el nombre de una era Boses y el nombre de la otra, Sené.

Versículo 14:5

Hebreo: הַשֵּׁן הָאֶחָד מָצוּק מִצָּפוֹן מוּל מִכְמָשׂ וְהָאֶחָד מִנֶּגֶב מוּל גָּבַע׃ ס

Transliteración: Hashén ha’echád matsúq mittsafón múl Mikhmás; veha’echád minnéguev múl Gáva. S

Traducción: Hashén (el diente / la peña / la punta de roca) ha’echád (el uno / uno) matsúq (asentado / fijado / encajado) mittsafón (desde el norte / al norte) múl (frente a / delante de / enfrente de) Mikhmás (Micmás); veha’echád (y el otro / y uno) minnéguev (desde el Néguev / desde el sur / al sur) múl (frente a / delante de / enfrente de) Gáva (Geba). S

Traducción con hebreo: El hashén (diente/peña/punta de roca) uno estaba matsúq (asentado/fijo/encajado) al norte, frente a Mikhmás (Micmás), y el otro al sur, frente a Gáva (Geba).

Traducción limpia: Una de las puntas de roca estaba al norte, frente a Micmás, y la otra al sur, frente a Geba.

Versículo 14:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־הַנַּעַר ׀ נֹשְׂא כֵלָיו לְכָה וְנַעְבְּרָה אֶל־מַצַּב הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצֹור לְהֹושִׁיעַ בְּרַב א�ֹו בִמְעָט׃

Transliteración: Vayómer Yehonatán el-haná'ar, nosé keláv: lekhá vena'avrá el-matsáv ha'arelím ha'élle; uláy ya'asé YHWH lanú, ki én laYHWH ma'tsór lehoshía beráv ó vime'át.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehonatán (Yehonatán / Jonatán) el-haná'ar (al muchacho / al joven) nosé (portador / llevando) keláv (sus armas / sus utensilios) lekhá (ven / ve / anda) vena'avrá (y pasemos / y crucemos / y atravesemos) el-matsáv (a la guarnición / al puesto / a la posición) ha'arelím (los incircuncisos / los no circuncidados) ha'élle (estos) uláy (quizá / tal vez) ya'asé (hará / haga / actúe) YHWH (YHWH/El Señor) lanú (para nosotros / por nosotros) ki (porque / pues) én (no hay) laYHWH (para YHWH / a YHWH) ma'tsór (restricción / impedimento / freno) lehoshía (para salvar / para librar) beráv (con muchos / en multitud) ó (o) vime'át (con pocos / en pequeñez).

Traducción con hebreo: Yehonatán (Jonatán) dijo al na'ar (muchacho/joven) que llevaba sus armas: «Ven, y pasemos a la guarnición de estos arelím (incircuncisos/no circuncidados); quizá YHWH (YHWH/El Señor) actuará por nosotros, porque para YHWH (YHWH/El Señor) no hay ma'tsór (impedimento/limitación) para salvar con muchos o con pocos».

Traducción limpia: Jonatán dijo al joven que llevaba sus armas: «Ven, pasemos a la guarnición de esos incircuncisos; quizá YHWH (YHWH/El Señor) actúe por nosotros, porque para YHWH (YHWH/El Señor) no hay impedimento para salvar con muchos o con pocos».

Versículo 14:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר לֹו נֹשְׂא כֵלָיו עֲשֵׂה כָּל־אֲשֶׁר בִּלְבָבֶךָ נְטֵה לָךְ הִנְנִי עִמְּךָ כִּלְבָבֶךָ׃ ס

Transliteración: Vayómer ló nosé keláv: asé kol-asher bilvavékha; neté lakh; hinéní immekhà kilvavékha. S

Traducción: Vayómer (y dijo) ló (a él) nosé (portador / llevando) keláv (sus armas / sus utensilios): asé (haz) kol-asher (todo lo que / todo cuanto) bilvavékha (en tu corazón / en tu interior / en tu mente) neté (inclínate / dirígete / ve) lakh (para ti / tú mismo) hinéní (heme aquí / aquí estoy) immekhà (contigo) kilvavékha (según tu corazón / conforme a tu intención).

Traducción con hebreo: Y el portador de sus armas le dijo: «Haz todo lo que esté bilvavékha (en tu corazón / en tu interior / en tu mente); neté (dirígete / ve / inclínate) por ti mismo; hinéní (aquí estoy) contigo, kilvavékha (según tu corazón / conforme a tu intención)».

Traducción limpia: Y el que llevaba sus armas le dijo: «Haz todo lo que tengas en tu corazón; ve por tu camino; aquí estoy contigo, conforme a tu intención».

Versículo 14:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים וְנִגְלֵינוּ אֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Vayómer Yehonatán: hinnéh anáchnu ‘ovrím el-ha’anashím, veniglínu aleihém.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehonatán (Yehonatán / Jonatán): hinnéh (he aquí / mira) anáchnu (nosotros) ‘ovrím (pasando / cruzando / atravesando) el-ha’anashím (hacia los hombres) veniglínu (y nos mostraremos / y seremos vistos / y nos dejaremos ver) aleihém (a ellos / ante ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Yehonatán (Jonatán) dijo: «Hinnéh (he aquí), nosotros estamos ‘ovrím (pasando/cruzando) hacia los hombres, y veniglínu (nos mostraremos / seremos vistos / nos dejaremos ver) ante ellos».

Traducción limpia: Jonatán dijo: «Mira, vamos a pasar hacia esos hombres y nos dejaremos ver ante ellos».

Versículo 14:9

Hebreo: אִם־כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ דֹּמּוּ עַד־הַגִּיעֲנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמַדְנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Im-koh yomru elenu, dommu ‘ad-haggi‘enu aleikhem; ve‘amadnu taḥteinu velo na‘aleh aleihem.

Traducción: Im-koh (si así / si de este modo) yomru (dirán / dicen / suelen decir) elenu (a nosotros) dommu (callad / guardad silencio / quedaos quietos) ‘ad (hasta / hasta que) haggi‘enu (lleguemos / lleguemos a) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros) ve‘amadnu (y nos quedaremos de pie / y nos detendremos / y nos mantendremos) taḥteinu (debajo de nosotros / en nuestro lugar) velo (y no) na‘aleh (subiremos / subamos / ascendamos) aleihem (hacia ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Si así nos dicen: “Callad / guardad silencio hasta que lleguemos a vosotros”, entonces nos mantendremos en nuestro lugar y no subiremos hacia ellos.

Traducción limpia: Si así nos dicen: “Callad y quedaos quietos hasta que lleguemos a vosotros”, entonces nos mantendremos en nuestro lugar y no subiremos hacia ellos.

Versículo 14:10

Hebreo: וְאִם־כֹּה יֹאמְרוּ עֲלוּ עָלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְזֶה־לָּנוּ הָאוֹת׃

Transliteración: Ve’im-koh yomru, ‘alu ‘aleinu; ve‘alinu, ki-netanam YHWH beyadenu, vezeh-lanu ha’ot.

Traducción: Ve’im-koh (y si así / y si de este modo) yomru (dirán / dicen / suelen decir) ‘alu (subid / suban) ‘aleinu (sobre nosotros / hacia nosotros / contra nosotros) ve‘alinu (y subiremos / y subamos / y ascendemos) ki (porque / pues) netanam (los ha dado / los ha entregado / los entregará) YHWH (YHWH / El Señor) beyadenu (en nuestra mano / en nuestro poder) vezeh-lanu (y esto para nosotros / y esto es para nosotros) ha’ot (la señal / el signo).

Traducción con hebreo: Y si así dicen: “Subid hacia nosotros / sobre nosotros”, entonces subiremos / subamos, porque YHWH (El Señor) los ha entregado / los entregará en nuestra mano; y esto será para nosotros la señal.

Traducción limpia: Y si dicen así: “Subid hacia nosotros”, entonces subiremos, porque YHWH (El Señor) los ha entregado en nuestra mano; y esa será para nosotros la señal.

Versículo 14:11

Hebreo: וַיִּגָּלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־מַצַּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עִבְרִים יֹצְאִים מִן־הַחֹרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם׃

Transliteración: Vayiggalú sheneihem el-matzáv Pelishtím; vayomrú Pelishtím: hinnéh ‘ivrím yots’ím min-hajórim asher hitchab’ú sham.

Traducción: Vayiggalú (y se dejaron ver / y se descubrieron / y quedaron expuestos) sheneihem (los dos / ambos) el-matzáv (al puesto / a la guarnición / al destacamento) Pelishtím (de los filisteos) vayomrú (y dijeron) Pelishtím (los filisteos): hinnéh (he aquí / mirad) ‘ivrím (hebreos) yots’ím (salen / están saliendo / salen habitualmente) min (de / desde) hajórim (los agujeros / las cuevas / las hendiduras) asher (que / los cuales) hitchab’ú (se escondieron / se habían escondido) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y ambos se dejaron ver ante el matzáv (puesto/guarnición) de los filisteos; y los filisteos dijeron: “He aquí, hebreos salen de los jórim (agujeros/cuevas) donde se escondieron allí”.

Traducción limpia: Entonces ambos se dejaron ver ante el puesto de los filisteos, y los filisteos dijeron: “¡Mirad, salen hebreos de las cuevas donde se habían escondido!”

Versículo 14:12

Hebreo: וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצָּבָה אֶת־יוֹנָתָן ו וְאֶת־נֹשְׂא כֵלָיו וַיֹּאמְרוּ עֲלֹו אֵלֵינוּ וְנוֹדִיעָה אֶתְכֶם דָּבֶר פ וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־נֹשְׂא כֵלָיו עֲלֵה אַחֲרָי כִּי־נָתָנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vaya‘anú anshéi hammatzavá et-Yonatán ve’et-nosé keláv; vayomrú: ‘alú elénu venodi‘á etkhem davár. Vayómer Yonatán el-nosé keláv: ‘aléh ajarái, ki-netanám YHWH beyád Yisra’él.

Traducción: Vaya‘anú (y respondieron) anshéi (los hombres de / los varones de) hammatzavá (la guarnición / el puesto) et (a) Yonatán (Jonatán) ve’et (y a) nosé (el portador / el que lleva) keláv (sus utensilios / sus armas) vayomrú (y dijeron): ‘alú (subid / suban) elénu (hacia nosotros) venodi‘á (y haremos saber / y daremos a conocer / y mostraremos) etkhem (a vosotros / a ustedes) davár (una palabra / un asunto / una cosa / un mensaje). Vayómer (y dijo) Yonatán (Jonatán) el (a) nosé keláv (el portador de sus armas): ‘aléh (sube) ajarái (tras mí / detrás de mí) ki (porque / pues) netanám (los ha dado / los entregó / los entregará) YHWH (YHWH / El Señor) beyád (en mano de / en la mano de / en poder de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y los hombres del hammatzavá (puesto/guarnición) respondieron a Yonatán y al portador de sus armas, y dijeron: “Subid hacia nosotros y os daremos a conocer un davár (palabra/asunto/mensaje)”. Y Yonatán dijo al portador de sus armas: “Sube tras mí, porque YHWH (El Señor) los ha entregado en mano de Israel”.

Traducción limpia: Los hombres del puesto respondieron a Jonatán y a su escudero, y dijeron: “Subid hacia nosotros y os diremos algo”. Entonces Jonatán dijo a su escudero: “Sube detrás de mí, porque YHWH (El Señor) los ha entregado en mano de Israel”.

Versículo 14:13

Hebreo: וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־יָדָיו וְעַל־רַגְלָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו מְמוֹתֵת אַחֲרָיו׃

Transliteración: Vayya‘al Yonatán ‘al-yadáv ve‘al-raglav, venosé keláv ajarav; vayyipplú lifné Yonatán, venosé keláv memotét ajarav.

Traducción: Vayya‘al (y subió / y trepó / y ascendió) Yonatán (Jonatán) ‘al-yadáv (sobre sus manos / apoyado en sus manos) ve‘al-raglav (y sobre sus pies / y apoyado en sus pies) venosé (y el portador / el que lleva) keláv (sus utensilios / sus armas) ajarav (detrás de él / tras él) vayyipplú (y cayeron / y fueron cayendo) lifné (delante de / ante) Yonatán (Jonatán) venosé (y el portador) keláv (de sus armas) memotét (matando / dando muerte / rematando) ajarav (detrás de él / tras él).

Traducción con hebreo: Y Yonatán (Jonatán) subió apoyado en sus manos y en sus pies, y el nosé keláv (portador de sus armas / escudero) detrás de él; y cayeron delante de Yonatán (Jonatán), y el portador de sus armas iba dando muerte detrás de él.

Traducción limpia: Jonatán trepó apoyándose en manos y pies, y su escudero iba detrás de él; ellos iban cayendo delante de Jonatán, y su escudero iba rematándolos detrás de él.

Versículo 14:14

Hebreo: וַתְּהִי הַמַּכָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו כְּעֶשְׂרִים אִישׁ כְּבַחֲצִי מַעֲנֶה צֶמֶד שָׂדֶה׃

Transliteración: Vattehí hammakká harishoná asher hikká Yonatán venosé keláv ke‘esrím ish, kevaja-tsí ma‘aná tsémed sadéh.

Traducción: Vattehí (y fue / y sucedió / y aconteció) hammakká (el golpe / la herida / la plaga / la matanza) harishoná (la primera) asher (que / la cual) hikká (golpeó / hirió / abatió / mató) Yonatán (Jonatán) venosé (y el portador) keláv (de sus armas) ke‘esrím (como veinte) ish (hombres) kevaja-tsí (como en la mitad de / aproximadamente media) ma‘aná (surco / pasada de arado / porción arada) tsémed (yugo / yunta) sadéh (de campo / de terreno).

Traducción con hebreo: Y la primera hammakká (matanza/golpe) que abatieron Yonatán (Jonatán) y el portador de sus armas fue como veinte hombres, como en la mitad de una ma‘aná (pasada de arado/surco) de un tsémed sadéh (yugo/yunta de campo / yugada).

Traducción limpia: Y la primera matanza que causaron Jonatán y su escudero fue de unos veinte hombres, en un espacio como la mitad de un surco de una yunta de campo.

Versículo 14:15

Hebreo: וַתְּהִי חֲרָדָה בַּמַּחֲנֶה בַּשָּׂדֶה וּבְכָל־הָעָם הַמַּצָּב וְהַמַּשְׁחִית חָרְדוּ גַּם־הֵמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי לְחֶרְדַּת אֱלֹהִים׃

Transliteración: Vattehí jaradá bamajane basadéh uvkhol-ha‘am; hammatzáv vehammashchít jardú gam-hemáh; vattirgaz ha’aretz, vattehí lejerdat Elohim.

Traducción: Vattehí (y fue / y hubo / y sucedió) jaradá (temblor / terror / pavor) bamajane (en el campamento) basadéh (en el campo) uvkhol (y en todo) ha‘am (el pueblo) hammatzáv (la guarnición / el puesto) vehammashchít (y el destructor / el asolador / la partida saqueadora) jardú (temblaron / se estremecieron) gam-hemáh (también ellos) vattirgaz (y se sacudió / y tembló / y se estremeció) ha’aretz (la tierra) vattehí (y fue / y llegó a ser) lejerdat (para temblor / para terror / para pavor de) Elohim (Dios/Dioses).

Traducción con hebreo: Y hubo jaradá (temblor/terror/pavor) en el campamento, en el campo y en todo el pueblo; la guarnición y el mashchít (destructor/asolador/partida saqueadora) también temblaron; y la tierra se estremeció, y fue lejerdat Elohim (temblor/terror/pavor de Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Y hubo pavor en el campamento, en el campo y en todo el pueblo; la guarnición y la partida de asalto también temblaron; la tierra se estremeció, y fue un terror de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 14:16

Hebreo: וַיִּרְאוּ הַצֹּפִים לְשָׁאוּל בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְהִנֵּה הֶהָמוֹן נָמוֹג וַיֹּלֶךְ וְהָלוֹם׃ פ

Transliteración: Vayyir'ú hatsófim leSha'úl begiv'at Binyamín; vehinnéh hehamón namóg vayyélekh vahalóm.

Traducción: Vayyir'ú (y vieron / y miraron) hatsófim (los vigías / los centinelas) leSha'úl (de Sha'úl / para Sha'úl) begiv'at (en Guiv'at / en la colina de) Binyamín (Binyamín / Benjamín) vehinnéh (y he aquí / y mirad) hehamón (la multitud / el gentío / el tumulto) namóg (se deshacía / se disolvía / se derretía) vayyélekh (y se iba / y fue yendo / y avanzaba) vahalóm (y acá / y allá / de un lado a otro).

Traducción con hebreo: Y los hatsófim (vigías/centinelas) de Sha'úl (Saúl) en Guiv'at Binyamín (Guibeá de Benjamín) vieron; y he aquí, el hehamón (gentío/multitud/tumulto) se deshacía y se iba de un lado a otro.

Traducción limpia: Los vigías de Saúl en Guibeá de Benjamín miraron, y el gentío se deshacía y se dispersaba de un lado a otro.

Versículo 14:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוּ־נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ מֵעִמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ וְהִנֵּה אֵין יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו׃

Transliteración: Vayómer Sha'úl la'ám asher ittó pikdú-na ur'ú mí halákh me'immánu; vayifkedú vehinéh ein Yonatán venosé keláv.

Traducción: Vayómer (y dijo) Sha'úl (Shaúl / Saúl) la'ám (al pueblo) asher (que / el cual) ittó (con él) pikdú-na (contad / pasad revista / inspeccionad, por favor) ur'ú (y ved / y mirad) mí (quién) halákh (ha ido / fue / se fue) me'immánu (de entre nosotros / desde con nosotros); vayifkedú (y contaron / y pasaron revista) vehinéh (y he aquí / y mirad) ein (no hay / no está) Yonatán (Yonatán / Jonatán) venosé (y el que lleva / y el portador) keláv (sus utensilios / sus enseres / su equipo / sus armas).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha'úl (Saúl) al pueblo que estaba con él: «Pikdú-na (contad/pasad revista/inspeccionad, por favor) y ur'ú (ved/mirad) quién halákh (ha ido/fue/se fue) me'immánu (de entre nosotros)». Y contaron, y he aquí: no estaba Yonatán (Jonatán), y (tampoco) nosé keláv (su portador de utensilios/equipo/armas).

Traducción limpia: Y Saúl dijo al pueblo que estaba con él: «Contad, por favor, y ved quién se ha ido de entre nosotros». Y contaron, y he aquí: no estaban Jonatán ni el portador de sus armas.

Versículo 14:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַאֲחִיָּה הַגִּישָׁה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי־הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayómer Sha’úl la’Achiyyáh haggíshah arón ha’Elohím, ki-hayáh arón ha’Elohím bayóm hahú uvenéi Yisra’él.

Traducción: Vayómer (y dijo) Sha’úl (Shaúl / Saúl) la’Achiyyáh (a Achiyyáh / a Ahías) haggíshah (acerca / trae / presenta) arón (el arca / el cofre) ha’Elohím (de ha’Elohím / del Elohim / del Dios); ki (porque / pues) hayáh (era / estaba / llegó a estar) arón (el arca / el cofre) ha’Elohím (de ha’Elohím / del Elohim / del Dios) bayóm (en el día) hahú (aquel) uvenéi (y [con] los hijos) Yisra’él (de Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’úl (Saúl) a Achiyyáh (Ahías): «Haggíshah (acerca/trae/presenta) el arón (arca/cofre) de ha’Elohím (del Elohim/el Dios)», porque el arón de ha’Elohím (del Elohim/el Dios) era/estaba aquel día (con) los uvenéi Yisra’él (hijos de Yisra’él / Israel).

Traducción limpia: Y Saúl dijo a Ahías: «Acerca el arca de ha’Elohím (el Elohim / el Dios)», porque el arca de ha’Elohím (el Elohim / el Dios) estaba aquel día con los hijos de Israel.

Versículo 14:19

Hebreo: וַיְהִי עַד דִּבֶּר שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן וְהֶהָמוֹן אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וָרָב פ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן אֱסֹף יָדֶךָ׃

Transliteración: Vayhí ad dibbér Sha’úl el-hakkohén, vehehamón asher bemachaném Plishtím, vayélekh halókh varáv; p vayómer Sha’úl el-hakkohén: esóf yadécha.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió) ad (hasta / mientras) dibbér (habló / estaba hablando) Sha’úl (Shaúl / Saúl) el-hakkohén (al sacerdote) vehehamón (y la multitud / y el estruendo / y el tumulto) asher (que / el cual) bemachaném (en el campamento de) Plishtím (Plishtim / filisteos), vayélekh (y fue / y iba) halókh (yendo / avanzando / continuamente) varáv (y grande / y aumentando / y haciéndose grande) p (pausa) vayómer (y dijo) Sha’úl (Shaúl / Saúl) el-hakkohén (al sacerdote): esóf (recoge / junta / retira) yadécha (tu mano).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, mientras Sha’úl (Saúl) hablaba al kohén (sacerdote), el hamón (multitud/estruendo) que estaba en el campamento de Plishtím (filisteos) iba avanzando y aumentando; y Sha’úl (Saúl) dijo al kohén (sacerdote): «Esóf yadécha (recoge/retira tu mano)».

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras Saúl hablaba al sacerdote, el estruendo que había en el campamento de los filisteos iba avanzando y aumentando; y Saúl dijo al sacerdote: «Retira tu mano».

Versículo 14:20

Hebreo: וַיִּזָּעֵק שָׁאוּל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה הָיְתָה חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד׃

Transliteración: Vayizza’éq Sha’úl vekhol-ha‘ám asher ittó, vayavó’u ad-hammilchamáh; vehinéh hayetáh chérev ish bere‘éhu, mehúmah gedoláh me’ód.

Traducción: Vayizza’éq (y clamó / y llamó a gritos / y convocó) Sha’úl (Shaúl / Saúl) vekhol-ha‘ám (y todo el pueblo) asher (que) ittó (con él) vayavó’u (y vinieron / y llegaron) ad-hammilchamáh (hasta la batalla / hasta el combate) vehinéh (y he aquí) hayetáh (era / estaba / llegó a estar) chérev

(espada) ish (de un hombre / de cada hombre) bere‘éhu (contra su compañero / en su prójimo) mehúmah (confusión / tumulto / pánico) gedoláh (grande) me’ód (muy / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) clamó / convocó, y todo el pueblo que estaba con él, y llegaron hasta la batalla; y he aquí: la chérev (espada) de cada hombre estaba contra su re‘éhu (compañero/prójimo), una mehúmah (confusión/tumulto) grande, muy.

Traducción limpia: Y Saúl clamó y convocó a todo el pueblo que estaba con él, y llegaron hasta la batalla; y he aquí: la espada de cada hombre estaba contra su compañero, una confusión muy grande.

Versículo 14:21

Hebreo: וְהָעִבְרִים הָיוּ לַפְּלִשְׁתִּים כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם בַּמַּחֲנֶה סָבִיב וְגַם־הֵמָּה לִהְיוֹת עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם־שָׁאוּל וְיוֹנָתָן׃

Transliteración: Veha‘ivrím hayú lapplishtím ke’etmól shilshóm, asher alú ‘immám bammachanéh savív; vegam-hémmah lihyót ‘im-Yisra’él asher ‘im-Sha’úl veYonatán.

Traducción: Veha‘ivrím (y los hebreos) hayú (eran / estaban) lapplishtím (para / con los Plishtím (filisteos)) ke’etmól (como ayer) shilshóm (anteayer / el día antes de ayer / anteriormente) asher (que / los cuales) alú (subieron / ascendieron / salieron) ‘immám (con ellos) bammachanéh (en el campamento) savív (alrededor / en derredor); vegam-hémmah (y también ellos) lihyót (ser / estar / llegar a ser) ‘im-Yisra’él (con Yisra’él (Israel)) asher (que / el cual) ‘im-Sha’úl (con Sha’úl (Saúl)) veYonatán (y Yonatán (Jonatán)).

Traducción con hebreo: Y los Ha‘ivrím (hebreos) eran/estaban con los Plishtím (filisteos), como ayer y anteayer (anteriormente), los cuales subieron con ellos en el campamento alrededor; y también ellos llegaron a ser/estar con Yisra’él (Israel), el que estaba con Sha’úl (Saúl) y Yonatán (Jonatán).

Traducción limpia: Y los hebreos que estaban con los filisteos desde antes, los que habían subido con ellos alrededor del campamento, también ellos pasaron a estar con Israel, que estaba con Saúl y Jonatán.

Versículo 14:22

Hebreo: וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר־אֶפְרַיִם שָׁמְעוּ כִּי־נָסוּ פְלִשְׁתִּים וַיַּדְבְּקוּ גַם־הֵמָּה אַחֲרֵיהֶם בַּמִּלְחָמָה׃

Transliteración: Vekhol ish Yisra’él hammitchabba’ím behar-Efráyim sham‘ú ki-nasú Plishtím; vayyadbəkú gam-hémmah acharéhem bammilchamáh.

Traducción: Vekhol (y todo) ish (hombre / varón) Yisra’él (de Yisra’él (Israel)) hammitchabba’ím (los que se escondían / escondidos) behar-Efráyim (en el Har-Efráyim (monte de Efraín)) sham‘ú (oyeron / escucharon) ki (que) nasú (huyeron / han huido / habían huido) Plishtím (Plishtím (filisteos)); vayyadbəkú (y se pegaron / y se adhirieron / y persiguieron de cerca) gam-hémmah (también ellos) acharéhem (tras ellos / detrás de ellos) bammilchamáh (en la batalla / en el combate).

Traducción con hebreo: Y todo hombre de Yisra’él (Israel), los que estaban escondidos en Har-Efráyim (monte de Efraín), oyeron que Plishtím (filisteos) huyeron; y también ellos se pegaron/persiguieron de cerca tras ellos en la batalla.

Traducción limpia: Y todo hombre de Israel que estaba escondido en el monte de Efraín oyó que los filisteos huían, y también ellos los persiguieron de cerca en la batalla.

Versículo 14:23

Hebreo: וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת־בֵּית אָוֶן׃

Transliteración: Vayyósha‘ YHWH bayóm hahú et-Yisra’él; vehammilchamáh ‘avráh et-Beit-Áven.

Traducción: Vayyósha‘ (y salvó / y libró / y dio salvación) YHWH (YHWH) bayóm (en el día) hahú (aquel) et (a / — [marcador de objeto directo]) Yisra’él (Yisra’él / Israel); vehammilchamáh (y la batalla / y la guerra) ‘avráh (pasó / atravesó / se extendió / pasó más allá) et (a / hasta / a través de / — [marcador de objeto directo]) Beit-Áven (Beit-Áven / Casa de iniquidad / Casa de vanidad).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) salvó a Yisra’él (Israel) en aquel día; y la batalla ‘avráh (pasó/atravesó/se extendió/pasó más allá) a Beit-Áven (Casa de iniquidad/vanidad).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) salvó a Israel aquel día; y la batalla pasó más allá, hasta la Casa de Iniquidad.

Versículo 14:24

Hebreo: וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נִגַּשׂ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאֶל שָׁאוּל אֶת־הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם עַד־הָעֶרֶב וְנִקַּמְתִּי מֵאֹיְבָי וְלֹא טָעֲמוּ כָּל־הָעָם לָחֶם׃ ס

Transliteración: Ve’ish-Yisra’él niggás bayóm hahú; vayó’el Sha’úl et-ha‘ám lemór: arúr ha’ish asher-yo’khal léchem ‘ad-ha‘érev, venikkamtí me’oyváy; veló ta‘ám kol-ha‘ám láchem. s

Traducción: Ve’ish-Yisra’él (y el hombre/varón de Yisra’él / y los hombres de Yisra’él) niggás (fue apremiado / fue presionado / fue acosado) bayóm (en el día) hahú (aquel); vayó’el (y conjuró / y puso bajo juramento / y obligó con juramento) Sha’úl (Shaúl / Saúl) et-ha‘ám (al pueblo) lemór (diciendo): arúr (maldito) ha’ish (el hombre) asher (que) yo’khal (coma / comerá / llegue a comer) léchem (pan / alimento) ‘ad (hasta) ha‘érev (la tarde / el atardecer), venikkamtí (y me vengaré / y seré vengado / y habré de vengarme) me’oyváy (de mis enemigos); veló (y no) ta‘ám (probó / gustó / saboreó) kol-ha‘ám (todo el pueblo) láchem (pan / alimento). ס

Traducción con hebreo: Y el ish-Yisra’él (hombre/varón de Israel; Israel) fue apremiado aquel día; y Sha’úl (Saúl) puso bajo juramento al pueblo, diciendo: «Maldito el hombre que yo’khal (coma/comerá/llegue a comer) pan hasta la tarde, y venikkamtí (me vengaré/seré vengado/habré de vengarme) de mis enemigos». Y todo el pueblo no probó pan.

Traducción limpia: Y los hombres de Israel fueron apremiados aquel día; y Saúl puso al pueblo bajo juramento, diciendo: «Maldito el hombre que coma pan hasta la tarde, y me vengaré de mis enemigos». Y todo el pueblo no probó pan.

Versículo 14:25

Hebreo: וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ בַיָּעַר וַיְהִי דְבַשׁ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃

Transliteración: Ve-khol-ha’árets ba’ú ba-ya’ár vayehí devásh al-penéi hasadéh.

Traducción: Ve-khol (y todo) ha’árets (la tierra / el país / la gente del país) ba’ú (vinieron / entraron / llegaron) ba-ya’ár (al / en el bosque) vayehí (y fue / y había / y sucedió) devásh (miel) al-penéi (sobre el rostro de / sobre la superficie de) hasadéh (el campo / la llanura / el terreno abierto).

Traducción con hebreo: Y toda la ha’árets (tierra / país / gente del país) entró en el bosque, y vayehí (fue / había / sucedió) miel sobre la superficie del campo.

Traducción limpia: Y toda la gente entró en el bosque, y había miel sobre la superficie del campo.

Versículo 14:26

Hebreo: וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַיַּעַר וְהִנֵּה הֹלֵךְ דָּבֶשׁ וְאֵין־מַשִּׁיג יָדוֹ אֶל־פִּיו כִּי־יָרֵא הָעָם אֶת־הַשְּׁבֻעָה׃

Transliteración: Vayavó ha’ám el-ha-ya’ár vehinné helekh devásh ve’én-masíg yadó el-pív ki-yaré ha’ám et-hashvu’áh.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) ha’ám (el pueblo / la gente) el-ha-ya’ár (al bosque) vehinné (y he aquí) helekh (iba / andaba / corría / fluyó) devásh (miel) ve’én (y no / y no hay) masíg (que alcance / que lleve / que acerque) yadó (su mano) el-pív (a / hacia su boca) ki (porque) yaré (temía / tenía miedo) ha’ám (el pueblo / la gente) et (a) hashvu’áh (el juramento / el voto).

Traducción con hebreo: Y llegó ha’ám (el pueblo / la gente) al bosque, y he aquí helekh (corriente / fluir / ir) de miel; pero nadie acercaba su mano a su boca, porque el pueblo temía la hashvu’áh (juramento / voto).

Traducción limpia: Y llegó el pueblo al bosque, y he aquí una corriente de miel; pero nadie acercaba su mano a su boca, porque el pueblo temía el juramento.

Versículo 14:27

Hebreo: וְיוֹנָתָן לֹא־שָׁמַע בְּהַשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת־הָעָם וַיִּשְׁלַח אֶת־קְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ בְּיַעֲרַת הַדְּבָשׁ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־פִּיו וַתָּאֹרְנָה (וַתָּאֹרְנָה) עֵינָיו׃

Transliteración: Ve-Yonatán lo-shama‘ behashbía‘ avív et-ha‘ám; vayishláḥ et-qetséh hamatté asher be-yadó; vayitból otáh be-ya‘árat hadevásh; vayáshév yadó el-pív; vattáronah (vattáornah) ‘eináv.

Traducción: Ve- (y) Yonatán (Yonatán) lo (no) shama‘ (oyó / escuchó) behashbía‘ (cuando hizo jurar / al hacer jurar / al adjurar) avív (su padre) et (a) ha‘ám (el pueblo). Vayishláḥ (y extendió / y envió) et (a) qetséh (la punta / el extremo) hamatté (de la vara / del bastón) asher (que) be-yadó (en su mano), vayitból (y mojó / y sumergió) otáh (la / eso) be-ya‘árat (en el bosque / en la espesura / en el panal) hadevásh (de la miel), vayáshév (y volvió / y devolvió) yadó (su mano) el-pív (a su boca); vattáronah (y vieron) / vattáornah (y se iluminaron / y se aclararon) ‘eináv (sus ojos).

Traducción con hebreo: Y Yonatán (Jonatán) no oyó cuando su padre adjuró/hizo jurar al pueblo; extendió la punta del bastón que tenía en su mano, la mojó en ya‘árat (bosque / espesura / panal) de la miel, y volvió su mano a su boca; y sus ojos vattáronah/vattáornah (vieron / se iluminaron).

Traducción limpia: Pero Jonatán no oyó cuando su padre hizo jurar al pueblo; extendió la punta del bastón que tenía en su mano, la mojó en la miel y volvió su mano a su boca; y sus ojos se iluminaron.

Versículo 14:28

Hebreo: וַיַּעַן אִישׁ מֵהָעָם וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אָבִיךָ אֶת־הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם וַיֵּעַף הָעָם׃

Transliteración: Vayya‘án ish meha‘ám vayómer: hashbéa‘ hishbía‘ avíkha et-ha‘ám lemór: arúr ha’ísh asher-yo’khal léḥem hayóm; vayya‘áf ha‘ám.

Traducción: Vayya‘án (y respondió) ish (un hombre / alguien) meha‘ám (de entre el pueblo) vayómer (y dijo): hashbéa‘ (jurando / ciertamente) hishbía‘ (hizo jurar / adjuró) avíkha (tu padre) et (a) ha‘ám (el pueblo), lemór (diciendo): arúr (maldito / maldecido) ha’ísh (el hombre) asher- (que) yo’khal (coma / llegue a comer / comerá) léḥem (pan / alimento) hayóm (hoy / este día). Vayya‘áf (y se fatigó / y desfalleció / y estaba exhausto) ha‘ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y respondió un hombre de entre el pueblo y dijo: “Ciertamente tu padre adjuró/hizo jurar al pueblo, diciendo: ‘Maldito el hombre que yo’khal (coma / llegue a comer / comerá) léḥem (pan / alimento) hoy/este día’”. Y el pueblo estaba exhausto.

Traducción limpia: Y respondió un hombre de entre el pueblo y dijo: “Tu padre hizo jurar al pueblo, diciendo: ‘Maldito el hombre que coma pan hoy’”. Y el pueblo estaba exhausto.

Versículo 14:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְוֹנָתָן עָכַר אָבִי אֶת־הָאָרֶץ רְאוּ־נָא כִּי־אָרוּ עֵינַי כִּי טָעַמְתִּי מְעַט דְּבַשׁ הַזֶּה׃

Transliteración: Vayómer Yonatán: ‘akhár aví et-ha’árets; re’ú-na ki-orú ‘einái, ki ta‘ámti me‘át devásh hazéh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yonatán (Yonatán / Jonatán): ‘akhár (ha turbado / ha perturbado / ha trastornado) aví (mi padre) et (a) ha’árets (la tierra / el país). Re’ú (ved / mirad) na (por favor / ahora), ki (que / pues / porque) orú (se iluminaron / se aclararon / brillaron) ‘einái (mis ojos), ki (porque) ta‘ámti (probé / gusté) me‘át (un poco / una pequeña cantidad) devásh (miel) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Y dijo Yonatán (Jonatán): “Mi padre ‘akhár (ha turbado / ha perturbado / ha trastornado) la tierra. Mirad, por favor, que mis ojos orú (se iluminaron / se aclararon) porque probé un poco de esta miel”.

Traducción limpia: Y dijo Jonatán: “Mi padre ha turbado la tierra. Mirad, por favor: mis ojos se han iluminado porque probé un poco de esta miel”.

Versículo 14:30

Hebreo: אַף כִּי לוּא אָכֹל אָכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְׁלַל אֹיְבָיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי עַתָּה לֹא־רָבְתָה מַכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים׃

Transliteración: ’Af ki lu’ akhól akhál hayóm ha‘ám mishlal ’oyeváv asher matsá; ki ‘attá lo-ravtáh makkáh ba-Pelishtím.

Traducción: ’Af (aún / incluso / además / más) ki (que / porque / si) lu’ (si / ojalá / si tan solo) akhól (comer / ciertamente comer) akhál (comió / hubiera comido / comiera) hayóm (hoy / este día) ha‘ám (el pueblo) mishlal (del botín / del despojo) ’oyeváv (de sus enemigos) asher (que) matsá (halló / encontró), ki (porque) ‘attá (ahora) lo (no) ravtáh (se multiplicó / aumentó / fue grande) makkáh (golpe / derrota / herida / matanza) ba-Pelishtím (en los filisteos).

Traducción con hebreo: Aún más: lu’ (si / ojalá) el pueblo akhól akhál (hubiera comido / comiera / comió ciertamente) hoy del botín de sus enemigos que halló; porque ahora no ravtáh (se multiplicó / aumentó / fue grande) la makkáh (derrota / golpe / matanza) en Pelishtím (filisteos).

Traducción limpia: ¡Cuánto más si el pueblo hubiera comido hoy del botín de sus enemigos que halló! Porque ahora la derrota sobre los filisteos no se ha multiplicado.

Versículo 14:31

Hebreo: וַיַּכּוּ בַיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים מִמִּכְמָשׂ אַיָּלֹנָה וַיֵּעַף הָעָם מְאֹד׃

Transliteración: Vayyakú bayóm hahú ba-Pelishtím mi-Mikhmás Ayyalónah; vayyá‘af ha‘ám me’ód.

Traducción: Vayyakú (y golpearon / y hirieron) bayóm (en el día) hahú (aquel) ba-Pelishtím (a los filisteos) mi- (desde / de) Mikhmás (Micmás) Ayyalónah (Ayalón / hacia Ayalón); vayyá‘af (y se fatigó / y desfalleció / y estuvo exhausto) ha‘ám (el pueblo) me’ód (mucho / en gran manera / muy).

Traducción con hebreo: Y golpearon aquel día a los filisteos desde Mikhmás (Micmás) hasta Ayyalónah (Ayalón); y el pueblo vayyá‘af (se fatigó / desfalleció) me’ód (mucho / muy).

Traducción limpia: Aquel día golpearon a los filisteos desde Micmás hasta Ayalón; y el pueblo estaba muy exhausto.

Versículo 14:32

Hebreo: וַיַּעַשׂ (וַיַּעַט) הָעָם אֶל־שָׁלָל (הַשָּׁלָל) וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחֲטוּ־אָרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם עַל־הַדָּם׃

Transliteración: Vayya‘ás (vayya‘át) ha‘ám el-shalál (hashshalál); vayyiqḥú tzon uvaqár uvné vaqár; vayyišḥatú-ártsah; vayyó’khal ha‘ám ‘al-haddám.

Traducción: Vayya‘ás (y hizo / y actuó) / vayya‘át (y se abalanzó / y se precipitó) ha‘ám (el pueblo) el- (hacia / sobre) shalál (botín) / (hashshalál) (el botín); vayyiqḥú (y tomaron) tzon (ovejas / rebaño menor) uvaqár (y ganado vacuno / reses) uvné vaqár (y crías de vacuno / becerros) ; vayyišḥatú (y degollaron / y sacrificaron) -ártsah (a tierra / en tierra); vayyó’khal (y comió) ha‘ám (el pueblo) ‘al- (sobre / con) haddám (la sangre).

Traducción con hebreo: Y el pueblo vayya‘ás/vayya‘át (hizo / se abalanzó) sobre el shalál/hashshalál (botín / el botín), y tomaron ovejas y ganado vacuno y crías de vacuno (becerros), y los degollaron ártsah (a tierra / en tierra), y el pueblo comió ‘al-haddám (sobre la sangre / con la sangre).

Traducción limpia: Y el pueblo se abalanzó sobre el botín; tomaron ovejas, ganado vacuno y becerros, los degollaron en tierra, y el pueblo comió con la sangre.

Versículo 14:33

Hebreo: וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל֙ לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֥ה הָעָ֖ם חֹטְאִ֣ים לַיהוָ֑ה לֶאֱכָ֖ל עַל־הַדָּ֥ם וַיֹּ֖אמֶר בְּגַדְתֶּ֣ם גֹּלּ֣וּ־אֵלַ֔י הַיּ֥וֹם אֶ֖בֶן גְּדוֹלָֽה׃

Transliteración: Vayyaggidú le-Sha’úl lemór: hinné ha‘ám ḥot’ím la-YHWH le’ekhól ‘al-haddám. Vayyómer: begádtém; gól·lu eláy hayóm ’éven gedoláh.

Traducción: Vayyaggidú (y comunicaron / y informaron) le- (a) Sha’úl (Sha’ul / Saúl) lemór (diciendo): hinné (he aquí) ha‘ám (el pueblo) ḥot’ím (pecan / están pecando) la-YHWH (a YHWH / contra YHWH) le’ekhól (al comer / para comer) ‘al- (sobre / con) haddám (la sangre). Vayyómer (y dijo): begádtém (habéis traicionado / habéis obrado deslealmente / habéis faltado a la fidelidad); gól·lu (rodad / haced rodar) eláy (hacia mí / a mí) hayóm (hoy) ’éven (una piedra) gedoláh (grande).

Traducción con hebreo: Y le informaron a Sha’úl (Saúl), diciendo: “He aquí, el pueblo peca la-YHWH (a YHWH / contra YHWH) al comer ‘al-haddám (sobre la sangre / con la sangre)”. Y dijo: “Begádtém (habéis obrado deslealmente); rodad a mí hoy una piedra grande”.

Traducción limpia: Y se lo informaron a Saúl, diciendo: “He aquí, el pueblo peca contra YHWH al comer con la sangre”. Y dijo: “Habéis obrado deslealmente; haced rodar hacia mí hoy una piedra grande”.

Versículo 14:34

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פֻּצוּ בָעָם וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הַגִּישׁוּ אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שִׂיֵּהוּ וּשְׁחַטְתֶּם בָּזֶה וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־תֶחֱטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל אֶל־הַדָּם וַיַּגִּשׁוּ כָל־הָעָם אִישׁ שׁוֹרוֹ בְיָדוֹ הַלַּיְלָה וַיִּשְׁחָטוּ־שָׁם׃

Transliteración: Vayomer Sha’ul putzu va‘am va’amartem lahem haggishu elai ish shoro ve’ish seyehu ushchattem bazeh va’achaltem velo techet’u laYHWH le’ekhol el-hadam vayaggishu kol-ha‘am ish shoro beyado hallaylah vayishchatu-sham.

Traducción: Vayomer (y dijo) Sha’ul (Saúl) putzu (dispersaos / esparcid) va‘am (por/en el pueblo) va’amartem (y decid / diréis) lahem (a ellos) haggishu (acercad / traed / presentad) elai (a mí / hacia mí) ish (hombre / cada uno) shoro (su toro / su buey) ve’ish (y hombre / y cada uno) seyehu (su seh = cordero / oveja / cabra) ushchattem (y degollad / degollaréis / y sacrificad) bazeh (en esto / aquí) va’achaltem (y comed / comeréis) velo (y no) techet’u (pecaréis / pequéis) laYHWH (a / contra YHWH) le’ekhol (al comer / para comer) el-hadam (hacia / sobre / con la sangre). Vayaggishu (y acercaron / trajeron / presentaron) kol-ha‘am (todo el pueblo) ish (cada uno) shoro (su toro / su buey) beyado (en su mano) hallaylah (esa noche / la noche) vayishchatu-sham (y degollaron / sacrificaron allí).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’ul (Saúl): «Dispersaos por el pueblo, y decidles: “Acercadme cada uno su toro, y cada uno su seh (cordero/oveja/cabra); degollad aquí, y comed, y no pequéis contra YHWH (El Señor) al comer con/sobre la sangre”.» Y todo el pueblo acercó/trajo cada uno su toro en su mano aquella noche, y degollaron allí.

Traducción limpia: Saúl dijo: «Dispersaos por el pueblo y decidles: “Traedme cada uno su toro y cada uno su res menor; degollad aquí y comed, y no pequéis contra YHWH (El Señor) comiendo con sangre”.» Y aquella noche todo el pueblo trajo su toro a mano y lo degollaron allí.

Versículo 14:35

Hebreo: וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֹתוֹ הֵחֵל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ פ

Transliteración: Vayiven Sha’ul mizbeach laYHWH oto hechel livnot mizbeach laYHWH. P

Traducción: Vayiven (y construyó / y edificó) Sha’ul (Saúl) mizbeach (altar) laYHWH (para / a YHWH) oto (aquel / eso / lo) hechel (comenzó / empezó / fue el comienzo) livnot (a construir / a edificar) mizbeach (altar) laYHWH (para / a YHWH). P

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) edificó un altar para YHWH (El Señor); aquel/ese fue el comienzo de edificar un altar para YHWH (El Señor) / aquel fue el primero (en edificar) un altar para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Saúl edificó un altar para YHWH (El Señor); fue el primero que edificó un altar para YHWH (El Señor).

Versículo 14:36

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נֵרְדָה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים ו לַיְלָה וְנָבְזָה בָהֶם ו עַד־אוֹר הַבֹּקֶר וְלֹא־נַשְׁאֵר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה ס וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הֵלֹם אֶל־הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayomer Sha’ul nerdah acharei Pelishtim laylah venavozah vahem ad-or haboker velo-nash’er bahem ish vayomru kol-hatov be‘einekha ‘aseh. S Vayomer hakohen nikrevah halom el-haElohim.

Traducción: Vayomer (y dijo) Sha’ul (Saúl) nerdah (bajemos / descendamos) acharei (tras / detrás de) Pelishtim (filisteos) laylah (de noche / esta noche / por la noche) venavozah (y saqueemos / y despojemos) vahem (en/entre ellos) ad-or (hasta la luz de / hasta el resplandor de) haboker (la mañana / el alba) velo-nash’er (y no dejemos / y no dejaremos) bahem (en/entre ellos) ish (hombre / varón / nadie). Vayomru (y dijeron) kol-hatov (todo lo bueno / todo lo que es bueno) be‘einekha (a tus ojos / en tu parecer) ‘aseh (haz / obra). Vayomer (y dijo) hakohen (el sacerdote) nikrevah (acerquémonos / nos acerquemos) halom (aquí / acá) el-haElohim (a Elohim / hacia Elohim).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’ul (Saúl): «Nerdah (bajemos / descendamos) tras Pelishtim (filisteos) laylah (de noche / esta noche) y venavozah (saqueemos / despojemos) en ellos hasta la luz de la mañana, y velo-nash’er (no dejemos / no dejaremos) entre ellos a nadie». Y dijeron: «Haz todo lo bueno a tus ojos (según te parezca)». Y dijo el sacerdote: «Nikrevah (acerquémonos / nos acerquemos) aquí a Elohim (Dios/Dioses)».

Traducción limpia: Saúl dijo: «Bajemos tras los filisteos esta noche y saqueémoslos hasta la luz del alba; no dejemos entre ellos a nadie». Y dijeron: «Haz lo que te parezca bien». Pero el sacerdote dijo: «Acerquémonos aquí a Elohim (Dios/Dioses)».

Versículo 14:37

Hebreo: וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בֵּאלֹהִים הַאֵרֵד אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים הֲתִתְּנֵם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַּיּוֹם הַהוּא׃

Transliteración: Vayish’al Sha’ul be’Elohim ha’ered acharei Pelishtim hatitnem beyad Yisra’el velo ‘anahu bayom hahu.

Traducción: Vayish’al (y preguntó / y consultó) Sha’ul (Saúl) be’Elohim (a/por medio de Elohim) ha’ered (¿descenderé / bajaré?) acharei (tras) Pelishtim (filisteos) hatitnem (¿los darás / entregarás?) beyad (en mano de) Yisra’el (Israel). Velo (y no) ‘anahu (le respondió / lo respondió) bayom (en el día) hahu (aquel / ese).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) consultó a Elohim (Dios/Dioses): «Ha’ered (¿descenderé / bajaré?) tras Pelishtim (filisteos)? Hatitnem (¿los entregarás / darás?) en mano de Yisra’el (Israel)?» Y no le respondió en aquel día.

Traducción limpia: Saúl consultó a Elohim (Dios/Dioses): «¿Bajaré tras los filisteos? ¿Los entregarás en mano de Israel?» Pero no le respondió aquel día.

Versículo 14:38

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גֹּשׁוּ הֲלֹם כָּל פִּנּוֹת הָעָם וּדְעוּ וּרְאוּ בַּמָּה הָיְתָה הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם׃

Transliteración: Vayomer Sha’ul goshu halom kol pinnot ha‘am ude‘u ure’u bammah hayetah hachatat hazzot hayom.

Traducción: Vayomer (y dijo) Sha’ul (Saúl) goshu (acercaos / aproximaos) halom (aquí / acá) kol (todos) pinnot (rincones / extremos / jefes) ha‘am (del pueblo) ude‘u (y sabed / y conoced) ure’u (y ved / y mirad) bammah (en qué / en cómo / por qué) hayetah (fue / era / sucedió / llegó a ser) hachatat (el pecado / la falta) hazzot (esta) hayom (hoy / en el día de hoy).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’ul (Saúl): «Acercaos acá, todos los pinnot (rincones/extremos / jefes) del pueblo; y sabed y ved en qué / cómo sucedió esta falta hoy».

Traducción limpia: Saúl dijo: «Acercaos acá, todos los jefes del pueblo; y averiguad y ved cómo ha sucedido hoy esta falta».

Versículo 14:39

Hebreo: כִּי חַי־יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־יֶשְׁנֶנּוּ בִּיוֹנָתָן בְּנִי כִּי מוֹת יָמוּת וְאֵין עֹנֵהוּ מִכָּל־הָעָם׃

Transliteración: Ki chai-YHWH hammoshi‘a et-Yisra’el ki im-yeshno beYonatan beni ki mot yamut ve’ein ‘onehu mikkol-ha‘am.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) chai (vive / vivo es) YHWH (YHWH) hammoshi‘a (el que salva / el salvador) et-Yisra’el (a Israel); ki (porque / pues) im (si / aun si) yeshno (está / se halla / hay [ello]) beYonatan (en Jonatán) beni (mi hijo) ki (ciertamente / de seguro) mot (morir / muerte) yamut (morirá / habrá de morir). Ve’ein (y no hay / y ninguno) ‘onehu (que le responda / le respondió) mikkol-ha‘am (de todo el pueblo).

Traducción con hebreo: Porque vive YHWH (YHWH/El Señor), el que salva / el salvador de et-Yisra’el (Israel): aun si está en Yonatan (Jonatán) mi hijo, de seguro morirá (mot yamut). Y no hubo / no hay quien le responda de todo el pueblo.

Traducción limpia: Porque vive YHWH (YHWH/El Señor), el que salva a Israel: aunque esté en mi hijo Jonatán, sin falta morirá. Y nadie le respondió de todo el pueblo.

Versículo 14:40

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶחָד וַאֲנִי וְיוֹנָתָן בְּנִי נִהְיֶה לְעֵבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׁאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃ ס

Transliteración: Vayómer el-kol-Yisra’él atém tihyú le’éver ejád va’aní veYonatán bení nihyé le’éver ejád vayomrú ha‘ám el-Sha’úl hatóv be‘einéja ‘aséh. S

Traducción: Vayómer (y dijo) el (a) kol (todo) Yisra’él (Israel) atém (vosotros) tihyú (seréis / estaréis / habréis de estar) le’éver (a un lado / a una parte / al otro lado) ejád (uno) va’aní (y yo) veYonatán (y Jonatán) bení (mi hijo) nihyé (seremos / estaremos / habremos de estar) le’éver (a un lado / a una parte / al otro lado) ejád (uno) vayomrú (y dijeron) ha‘ám (el pueblo) el-Sha’úl (a Saúl) hatóv (lo bueno / lo que es bueno) be‘einéja (a tus ojos / en tu parecer) ‘aséh (haz).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’úl (Saúl) a kol-Yisra’él (todo Israel): «Vosotros seréis/estaréis a un lado (le’éver ejád), y yo y Yonatán (Jonatán) mi hijo seremos/estaremos a un lado (le’éver ejád)». Y el pueblo dijo a Sha’úl (Saúl): «Haz lo bueno a tus ojos (según te parezca)».

Traducción limpia: Saúl dijo a todo Israel: «Vosotros estaréis a un lado, y yo y mi hijo Jonatán estaremos al otro lado». Y el pueblo dijo a Saúl: «Haz lo que te parezca bien».

Versículo 14:41

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָבָה תָמִּים וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם יָצָאוּ׃

Transliteración: Vayómer Sha’úl el-YHWH Elohéi Yisra’él hává tamím vayyillajéd Yonatán veSha’úl veha‘ám yatsé’u.

Traducción: Vayómer (y dijo) Sha’úl (Saúl) el (a) YHWH (YHWH) Elohéi (Elohim de) Yisra’él (Israel) hává (da / concede / trae) tamím (integridad / perfección / completo). Vayyillajéd (y fue tomado / quedó atrapado / quedó señalado [por sorteo]) Yonatán (Jonatán) veSha’úl (y Saúl) veha‘ám (y el pueblo) yatsé’u (salieron / quedaron fuera / quedaron libres).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’úl (Saúl) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra’él (Israel): «Hává (da/concede/trae) tamím (integridad/perfección)». Y quedó tomado/señalado Yonatán (Jonatán) y Sha’úl (Saúl), y el pueblo salió/quedó fuera.

Traducción limpia: Saúl dijo a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Israel: «Concede plena integridad». Y quedaron señalados Jonatán y Saúl, y el pueblo quedó fuera.

Versículo 14:42

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַפִּּילוּ בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן׃

Transliteración: Vayómer Shaúl happílu beini uvein Yonatán bní vayillakhéd Yonatán.

Traducción: Vayómer (y dijo) Shaúl (Shaúl / Saúl) happílu (haced caer / echad suertes) beini (entre mí) uvein (y entre) Yonatán (Yonatán / Jonatán) bní (mi hijo) vayillakhéd (y fue tomado / y cayó la suerte [sobre]) Yonatán (Yonatán / Jonatán).

Traducción con hebreo: Y dijo Shaúl (Saúl): happílu (haced caer / echad suertes) entre mí y entre Yonatán (Jonatán), mi hijo; y vayillakhéd (fue tomado / cayó la suerte sobre) Yonatán (Jonatán).

Traducción limpia: Y dijo Saúl: Echad suertes entre mí y mi hijo Jonatán; y la suerte recayó en Jonatán.

Versículo 14:43

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מֶה עָשִׂיתָה וַיַּגֶּד־לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טָעֹם טָעַמְתִּי בִּקְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מְעַט דְּבַשׁ הִנְנִי אָמוּת׃

Transliteración: Vayómer Shaúl el-Yonatán haggídah lí meh asíta vayaggéd-lo Yonatán vayómer ta'óm ta'ámtí biqtsé hammatté asher-beyadí me'at devásh hinnéní amút.

Traducción: Vayómer (y dijo) Shaúl (Shaúl / Saúl) el-Yonatán (a Yonatán / a Jonatán) haggídah (haz saber / di / declara) lí (a mí) meh (qué) asíta (hiciste) vayaggéd-lo (y le contó / y le dijo) Yonatán (Yonatán / Jonatán) vayómer (y dijo) ta'óm (probando / gustando) ta'ámtí (probé / gusté) biqtsé (en el extremo de) hammatté (la vara / el bastón) asher-beyadí (que [está] en mi mano) me'at (un poco / poca cantidad) devásh (miel) hinnéní (he aquí yo / aquí estoy) amút (moriré / he de morir / estoy por morir).

Traducción con hebreo: Y dijo Shaúl (Saúl) a Yonatán (Jonatán): haggídah (haz saber / di / declara) a mí qué hiciste. Y Yonatán (Jonatán) se lo contó, y dijo: ta'óm ta'ámtí (probando probé / gusté), en el extremo de la vara que está en mi mano, un poco de miel; hinnéní amút (he aquí yo moriré / estoy por morir).

Traducción limpia: Y Saúl dijo a Jonatán: Hazme saber qué hiciste. Jonatán se lo contó y dijo: Probé un poco de miel con el extremo de la vara que tenía en la mano; aquí estoy: moriré.

Versículo 14:44

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי־מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן׃

Transliteración: Vayómer Shaúl kóh-ya'asé Elohim vekhó yosíf kí-mót tamút Yonatán.

Traducción: Vayómer (y dijo) Shaúl (Shaúl / Saúl) kóh (así) ya'asé (hará / haga) Elohim (Elohim) vekhó (y así) yosíf (añadirá / añada) kí (porque / pues) mót (muriendo / ciertamente) tamút (morirás / has de morir) Yonatán (Yonatán / Jonatán).

Traducción con hebreo: Y dijo Shaúl (Saúl): "Así hará Elohim (Dios/Dioses) y así añadirá, pues mót tamút (ciertamente morirás / morirás sin falta), Yonatán (Jonatán)".

Traducción limpia: Y Saúl dijo: "Así haga Elohim (Dios/Dioses) y así añada: ciertamente morirás, Jonatán".

Versículo 14:45

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן ו יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי־יְהוָה אִם־יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת ראֹשׁוֹ אַרְצָה כִּי־עִם־אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־יוֹנָתָן וְלֹא־מֵת׃ ס

Transliteración: Vayómer ha‘ám el-Shaúl ha-Yonatán yamut asher ‘asá hayeshú‘ah hagedoláh hazót beYisra’él; jalílah! jai-YHWH im-yippól missa‘arát roshó ártzah, kí ‘im-Elohim ‘asá hayóm hazéh; vayifdú ha‘ám et-Yonatán veló met. S

Traducción: Vayómer (y dijo) ha‘ám (el pueblo) el-Shaúl (a Shaúl / a Saúl) ha-Yonatán (¿acaso Yonatán?) yamut (morirá / ha de morir) asher (que) ‘asá (hizo / ha hecho) hayeshú‘ah (la salvación / liberación / victoria) hagedoláh (la grande) hazót (esta) beYisra’él (en Yisra’él / en Israel); jalílah (¡lejos sea! / ¡profana cosa!) jai-YHWH (vive YHWH / por vida de YHWH) im (si) yippól (cayere / cae / llegare a caer) missa‘arát (de un cabello) roshó (de su cabeza) ártzah (a tierra / al suelo) kí (porque / pues) ‘im (con) Elohim (Elohim) ‘asá (hizo / obró) hayóm (hoy / el día) hazéh (este); vayifdú (y rescataron / y redimieron / y liberaron) ha‘ám (el pueblo) et-Yonatán (a Yonatán) veló (y no) met (murió / estaba muerto).

Traducción con hebreo: Y dijo ha‘ám (el pueblo) a Shaúl (Saúl): “¿Yonatán (Jonatán) morirá, el que hizo esta salvación (liberación/victoria) grande en Yisra’él (Israel)? ¡Jalílah (¡lejos sea! / ¡profana cosa!)! ¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)! Si cayere de un cabello de su cabeza a tierra… porque con Elohim (Dios/Dioses) obró hoy este día”. Y ha‘ám (el pueblo) vayifdú (rescató/redimió/liberó) a Yonatán (Jonatán), y no met (murió).

Traducción limpia: Y el pueblo dijo a Saúl: “¿Va a morir Jonatán, el que realizó esta gran salvación en Israel? ¡De ningún modo! ¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)! No caerá a tierra ni un solo cabello de su cabeza, porque con Elohim (Dios/Dioses) ha actuado hoy”. Y el pueblo rescató a Jonatán, y no murió.

Versículo 14:46

Hebreo: וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לִמְקוֹמָם׃

Transliteración: Vayá‘al Shaúl me’ajaréi Pelishtím uPelishtím halekhú limqomám.

Traducción: Vayá‘al (subió / se retiró / fue arriba) Shaúl (Shaúl / Saúl) me’ajaréi (de detrás de / de seguir tras / de en pos de) Pelishtím (Pelishtím / filisteos) uPelishtím (y Pelishtím / y los filisteos) halekhú (fueron / caminaron / se fueron) limqomám (a su lugar / a su sitio).

Traducción con hebreo: Y Shaúl (Saúl) vayá‘al (subió / se retiró) de me’ajaréi Pelishtím (los filisteos), y Pelishtím (los filisteos) halekhú (se fueron) limqomám (a su lugar).

Traducción limpia: Y Saúl se retiró de perseguir a los filisteos, y los filisteos se fueron a su lugar.

Versículo 14:47

Hebreo: וְשָׁאוּל לָכַד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב ׀ בְּכָל־אֹיְבָיו בְּמוֹאָב ׀ וּבִבְנֵי־עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבַפְּלִשְׁתִּים וּבְכֹל אֲשֶׁר־יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ׃

Transliteración: VeShaúl lakhád hammelukháh ‘al-Yisra’él vayillájem savív bekhól-oyeváv beMo’áv uvevné-‘Ammón uveEdóm uvmalkhé Tsováh uvaPelishtím uvekhol asher-yifnéh yarshí‘a.

Traducción: VeShaúl (y Shaúl / y Saúl) lakhád (capturó / tomó / asió) hammelukháh (la realeza / el reinado / el reino) ‘al-Yisra’él (sobre Yisra’él / sobre Israel) vayillájem (y combatió / y luchó) savív (alrededor / por todos lados / en derredor) bekhól-oyeváv (contra todos sus enemigos / en todos sus

enemigos) beMo’áv (en/contra Mo’áv / Moab) uvevné-‘Ammón (y en/contra los hijos de ‘Ammón / Amón) uveEdóm (y en/contra Edóm / Edom) uvmalkhé Tsováh (y en/contra los reyes de Tsováh / Soba) uvaPelishtím (y en/contra los Pelishtím / filisteos) uvekhol (y en todo / y en cualquier [parte]) asher (que / donde) yifnéh (se vuelva / se volviere / se vuelve / se volverá) yarshí‘a (hará culpable / condenará / castigará / obrará impíamente).

Traducción con hebreo: Y Shaúl (Saúl) lakhád (tomó/asió) hammelukháh (la realeza/el reinado) sobre Yisra’él (Israel), y vayillájem (combatió) savív (por todos lados) contra todos sus enemigos: contra Mo’áv (Moab), y contra los hijos de ‘Ammón (Amón), y contra Edóm (Edom), y contra los reyes de Tsováh (Soba), y contra los Pelishtím (filisteos); y en todo lugar donde yifnéh (se volvía / se vuelva / se volviere), yarshí‘a (condenaba/castigaba / hacía culpable).

Traducción limpia: Y Saúl tomó el reinado sobre Israel, y combatió por todos lados contra todos sus enemigos: contra Moab, contra los hijos de Amón, contra Edom, contra los reyes de Soba y contra los filisteos; y adondequiera que se volvía, los castigaba.

Versículo 14:48

Hebreo: וַיַּעַשׂ חַיִל וַיַּךְ אֶת־עֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שֹׁסֵהוּ׃ ס

Transliteración: Vayá‘as jáyil vayákh et-‘Amaléq vayatsél et-Yisra’él miyyád shoséhu. S

Traducción: Vayá‘as (e hizo / actuó con) jáyil (fuerza / valor / ejército) vayákh (y golpeó / hirió / derrotó) et-‘Amaléq (‘Amaléq / Amalec) vayatsél (y libró / rescató) et-Yisra’él (a Yisra’él / Israel) miyyád (de mano de / desde la mano de) shoséhu (su saqueador / el que lo saqueaba / el que lo despojaba).

Traducción con hebreo: Y él actuó con jáyil (fuerza/valor/ejército), y derrotó a ‘Amaléq (Amalec), y libró a Yisra’él (Israel) de la mano de su saqueador.

Traducción limpia: Y él actuó con valentía, derrotó a Amalec y libró a Israel de la mano de su saqueador.

Versículo 14:49

Hebreo: וַיִּהְיוּ בְּנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי וּמַלְכִּי־שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה מֵרַב וְשֵׁם הַקְּטַנָּה מִיכַל׃

Transliteración: Vayyihyú bené Shaúl Yonatán veYishví uMalkí-Shúa‘; veshem sheté benotáv, shem habekhiráh Meráv, veshem haqqetanáh Míjál.

Traducción: Vayyihyú (y fueron / y llegaron a ser / y estaban) bené (los hijos de) Shaúl (Shaúl / Saúl) Yonatán (Yonatán / Jonatán) veYishví (y Yishví / Isvi) uMalkí-Shúa‘ (y Malkí-Shúa‘ / Malqui-Súa); veshem (y nombre de) sheté (dos) benotáv (sus hijas) shem (nombre de) habekhiráh (la primogénita / la mayor) Meráv (Meráv / Merab) veshem (y nombre de) haqqetanáh (la pequeña / la menor) Míjál (Míjál / Mical).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Shaúl (Saúl) fueron Yonatán (Jonatán), Yishví (Isvi) y Malkí-Shúa‘ (Malqui-Súa); y el nombre de sus dos hijas: el nombre de la primogénita, Meráv (Merab), y el nombre de la menor, Míjál (Mical).

Traducción limpia: Y los hijos de Saúl fueron Jonatán, Isvi y Malqui-Súa; y los nombres de sus dos hijas: el de la primogénita, Merab, y el de la menor, Mical.

Versículo 14:50

Hebreo: וְשֵׁם אֵשֶׁת שָׁאוּל אֲחִינֹעַם בַּת־אֲחִימַּעַץ וְשֵׁם שַׂר־צְבָאוֹ אַבְינֵר בֶּן־נֵר דּוֹד שָׁאוּל׃

Transliteración: Ve-shem eshet Sha'ul Ahinó'am bat-Ahima'atz; ve-shem sar-tseva'ó Avinér ben-Nér dod Sha'ul.

Traducción: Ve-shem (Y [el] nombre) eshet (de [la] esposa / mujer de) Sha'ul (Sha'ul) Ahinó'am (Ahinó'am) bat- (hija de) Ahima'atz (Ahima'atz); ve-shem (y [el] nombre) sar- (jefe / príncipe / comandante de) tseva'ó (su ejército) Avinér (Avinér) ben- (hijo de) Nér (Nér) dod (tío / pariente / amado) Sha'ul (de Sha'ul).

Traducción con hebreo: Y el nombre de la esposa de Sha'ul (Saúl) era Ahinó'am (Ajinoam), hija de Ahima'atz (Ahimaas); y el nombre del sar-tseva'ó (jefe/príncipe de su ejército) era Avnér (Abner), hijo de Nér (Ner), dod (tío / pariente) de Sha'ul (Saúl).

Traducción limpia: El nombre de la esposa de Saúl era Ajinoam, hija de Ahimaas; y el nombre del jefe de su ejército era Abner, hijo de Ner, tío de Saúl.

Versículo 14:51

Hebreo: וְקִישׁ אֲבִי־שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־אַבְנֵר בֶּן־אֲבִיאֵל׃ ס

Transliteración: Ve-Qish avi-Sha'ul; ve-Nér avi-Avnér ben-Aví'el. S

Traducción: Ve-Qish (Y Qish) avi- (padre de) Sha'ul (Sha'ul); ve-Nér (y Nér) avi- (padre de) Avnér (Avnér) ben- (hijo de) Aví'el (Aví'el).

Traducción con hebreo: Y Qish (Quis) [era] avi-Sha'ul (padre de Sha'ul/Saúl), y Nér (Ner) [era] avi-Avnér (padre de Avnér/Abner), hijo de Aví'el (Abiel).

Traducción limpia: Y Quis era el padre de Saúl, y Ner era el padre de Abner, hijo de Abiel.

Versículo 14:52

Hebreo: וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה חָזָקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שָׁאוּל וְרָאָה שָׁאוּל כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חַיִל וַיֹּאַסְפֵהוּ אֵלָיו׃ ס

Transliteración: Vattehí hammilchamá jazaká al-Pelishtím kol yemei Sha’úl; verá’ah Sha’úl kol-ísh gibbór ve-khol-ben-jáyil, vaya’asféhú eláv. S

Traducción: Vattehí (Y fue / y sucedió) ha-milchamá (la guerra) jazaká (fuerte / recia / encarnizada) al- (contra / sobre) Pelishtím (Filisteos) kol (todos) yemei (los días de) Sha’úl (Saúl); ve-rá’ah (y veía / y vio / y cuando veía) Sha’úl (Saúl) kol- (todo / cualquier) ísh (hombre) gibbór (poderoso / valiente / fuerte) ve-khol- (y todo / y cualquier) ben- (hijo de) jáyil (fuerza / valor / capacidad), vaya’asféhú (y lo reunía / y lo recogía / y lo incorporaba) eláv (a él / consigo).

Traducción con hebreo: Y fue la guerra fuerte/encarnizada contra los filisteos todos los días de Saúl; y Saúl, cuando veía a cualquier hombre gibbór (poderoso/valiente) y a cualquier ben-jáyil (hijo de fuerza / hombre de valor / hombre capaz), lo reunía consigo.

Traducción limpia: Y la guerra fue encarnizada contra los filisteos todos los días de Saúl; y cuando Saúl veía a cualquier hombre valiente y capaz, lo incorporaba consigo.

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֹתִי שָׁלַח יְהוָה לִמְשָׁחֲךָ לְמֶלֶךְ עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דִּבְרֵי יְהוָה׃ ס

Transliteración: Vayómer Shmu’él el-Sha’úl: otí shalákh YHWH limshajkhá lemelekh al-‘ammó al-Yisra’él; ve‘attá shemá leqól divré YHWH. S

Traducción: Vayómer (y dijo) Shmu’él (Shmu’él / Samuel) el- (a) Sha’úl (Sha’úl / Saúl): otí (a mí) shalákh (envió / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) limshajkhá (para ungirte) lemelekh (por rey / como rey) al- (sobre) ‘ammó (su pueblo) al- (sobre) Yisra’él (Yisra’él / Israel); ve‘attá (y ahora) shemá (escucha) leqól (a [la] voz de) divré (palabras de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) dijo a Sha’úl (Saúl): “A mí me envió YHWH (El Señor) para ungirte como rey sobre su pueblo, sobre Yisra’él (Israel); y ahora escucha la voz de las palabras de YHWH (El Señor)”.

Traducción limpia: Y Samuel dijo a Saúl: “A mí me envió YHWH (El Señor) para ungirte como rey sobre su pueblo, sobre Israel; y ahora escucha la voz de las palabras de YHWH (El Señor)”.

Versículo 15:2

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲמָלֵק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂם לוֹ בַּדֶּרֶךְ בַּעֲלֹתֹו מִמִּצְרָיִם׃

Transliteración: Kó amar YHWH Tzeva’ót: paqádtí et asher-‘asá ‘Amaléq le-Yisra’él, asher-sám lô badérekh, ba‘alotó mi-Mitsráyim.

Traducción: Kó (así) amar (dijo) YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva’ót (Ejércitos); paqádtí (he visitado / he tomado en cuenta / he recordado / he castigado) et (a) asher- (lo que) ‘asá (hizo) ‘Amaléq (‘Amaléq / Amalec) le- (a / para) Yisra’él (Yisra’él / Israel), asher- (que) sám (puso / colocó) lô (para él / a él) badérekh (en el camino), ba‘alotó (en su subir / cuando subía) mi- (de) Mitsráyim (Mitsráyim / Egipto).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tzeva’ót (YHWH de los Ejércitos): “Paqádtí (he tomado en cuenta / he recordado / he castigado) lo que hizo ‘Amaléq (Amalec) a Yisra’él (Israel): que sám lô (puso para él / le puso) en el camino, cuando subía de Mitsráyim (Egipto)”.

Traducción limpia: Así dijo YHWH Tzeva’ót (YHWH de los Ejércitos): “He tomado en cuenta lo que hizo Amalec a Israel: lo que le puso en el camino cuando subía de Egipto”.

Versículo 15:3

Hebreo: עַתָּה לֵךְ וְהִכִּיתָ אֶת־עֲמָלֵק וְהַחֲרַמְתֶּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא תַחְמֹל עָלָיו וְהֵמַתָּה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מֵעֹלֵל וְעַד־יוֹנֵק מִשֹּׁור וְעַד־שֶׂה מִגָּמָל וְעַד־חֲמֹור׃ ס

Transliteración: ‘Attá lekh ve-hikkíta et-‘Amaléq; ve-hacharamtém et-kol asher-lô; ve-ló tachmól ‘aláv; ve-hemattá me-’ísh ‘ad-’ishá, me-‘olél ve-‘ad-yonéq, mi-shór ve-‘ad-seh, mi-gamál ve-‘ad-chamór. S

Traducción: ‘Attá (Ahora) lekh (ve) ve- (y) hikkíta (golpearás / herirás / golpea / hiere) et- (a) ‘Amaléq (‘Amaléq) ve- (y) hacharamtém (consagraréis al jérem / destruiréis totalmente / dedicaréis a destrucción) et- (a) kol (todo) asher- (lo que) lô (es de él / le pertenece) ve-ló (y no) tachmól (tendrás compasión / perdonarás / escatimarás) ‘aláv (sobre él) ve- (y) hemattá (darás muerte / matarás / harás morir) me- (desde) ’ísh (varón / hombre) ‘ad- (hasta) ’ishá (mujer) me- (desde) ‘olél (niño pequeño / infante) ve-‘ad- (y hasta) yonéq (lactante / el que mama) mi- (desde) shór (buey / toro) ve-‘ad- (y hasta) seh (cordero / oveja) mi- (desde) gamál (camello) ve-‘ad- (y hasta) chamór (asno / burro).

Traducción con hebreo: Ahora ve, y golpearás / hiere a ‘Amaléq (Amalec), y hacharamtém (consagraréis al jérem / destruiréis totalmente) todo lo que es suyo, y no tachmól (tendrás compasión / perdonarás / escatimarás) sobre él; y darás muerte / matarás desde varón hasta mujer, desde ‘olél (niño pequeño/infante) hasta yonéq (lactante), desde buey hasta cordero, desde camello hasta asno.

Traducción limpia: Ahora ve y ataca a Amalec; destruid por completo todo lo que le pertenece, no tengas compasión de él, y da muerte desde el hombre hasta la mujer, desde el niño pequeño hasta el lactante, desde el buey hasta el cordero, desde el camello hasta el asno.

Versículo 15:4

Hebreo: וַיִּשְׁמַ֥ע שָׁא֖וּל אֶת־הָעָ֑ם וַיִּפְקְדֵם֙ בַּטְּלָאִ֔ים מָאתַ֥יִם אֶ֖לֶף רַגְלִ֑י וַעֲשֶׂ֥רֶת אַלָּפִ֖ים אֶת־אִ֥ישׁ יְהוּדָֽה׃

Transliteración: Vayashmá‘ Sha’úl et-ha‘ám; vayifqedém ba-Tela’ím; ma’atáyim élef raglí, va‘aséret ’alafím et-’ísh Yehudá.

Traducción: Vayashmá‘ (hizo oír / convocó / hizo que escuchara) Sha’úl (Sha’úl) et- (a) ha‘ám (el pueblo) vayifqedém (y los contó / y los pasó revista / y los alistó) ba- (en) Tela’ím (Tela’ím / “los corderos”) ma’atáyim (doscientos) élef (mil) raglí (de a pie / infantes) va-‘aséret (y diez) ’alafím (miles) et- (a) ’ísh (los hombres de) Yehudá (Yehudá / Judá).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) convocó al pueblo, y los pasó revista en Tela’ím (Tela’ím / “los corderos”): doscientos mil de a pie, y diez mil a los hombres de Yehudá (Judá).

Traducción limpia: Saúl convocó al pueblo y los pasó revista en Telaim: doscientos mil hombres de a pie y diez mil hombres de Judá.

Versículo 15:5

Hebreo: וַיָּבֹ֥א שָׁא֖וּל עַד־עִ֣יר עֲמָלֵ֑ק וַיָּ֖רֶב בַּנָּֽחַל׃

Transliteración: Vayyavo Sha’ul ‘ad-‘ir ‘Amaleq vayyarev bannachal.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) Sha’ul (Saúl) ‘ad (hasta) ‘ir (ciudad) ‘Amaleq (Amalec) vayyarev (y contendió / combatió / riñó) bannachal (en el náchal: torrente / cauce / valle).

Traducción con hebreo: Y llegó Sha’ul (Saúl) hasta la ‘ir (ciudad) de ‘Amaleq (Amalec), y contendió / combatió en el náchal (torrente / cauce / valle).

Traducción limpia: Saúl llegó hasta la ciudad de Amalec y combatió en el cauce del torrente / en el valle del torrente.

Versículo 15:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַקֵּינִי לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלֵקִי פֶּן־אֹסִפְךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּעֲלֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי מִתּוֹךְ עֲמָלֵק׃

Transliteración: Vayyomer Sha’ul el-haQeini: Lekhu, suru, redu mitokh ‘Amaleqi, pen-osifkha ‘immo; ve’atta ‘asita chesed ‘im kol-benei Yisrael ba‘alotam miMitsrayim; vayyasar Qeini mitokh ‘Amaleq.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Sha’ul (Saúl) el (a) haQeini (el Qeini / quenita): Lekhu (id / andad) suru (apartaos / retiraos) redu (descended / bajad) mitokh (de en medio de / desde dentro de) ‘Amaleqi (amalecita / amalecitas) pen (no sea que / para que no) osifkha (te reúna / te recoja / te quite / te arrastre) ‘immo (con él) ve’atta (y tú) ‘asita (hiciste / has hecho) chesed (bondad / misericordia / lealtad) ‘im (con) kol (todos) benei (los hijos de) Yisrael (Israel) ba‘alotam (en el subir de ellos / al subir ellos / cuando subieron) miMitsrayim (de Egipto); vayyasar (y se apartó / se retiró) Qeini (el Qeini / quenita) mitokh (de en medio de) ‘Amaleq (Amalec).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’ul (Saúl) al haQeini (Quenita): «Lekhu (id), suru (apartaos), redu (bajad) de en medio del ‘Amaleqi (amalecita / amalecitas), para que no osifkha (te reúna / te recoja / te arrastre) con él; y tú hiciste chesed (bondad / misericordia / lealtad) con todos los benei Yisrael (hijos de Israel) en el ba‘alotam (subir de ellos / cuando subieron) de Mitsrayim (Egipto)». Y el Qeini (Quenita) se apartó de en medio de ‘Amaleq (Amalec).

Traducción limpia: Saúl dijo al quenita: «Idos, apartaos, bajad de en medio de los amalecitas, para que no te reúna / te arrastre con él; porque mostraste bondad a todos los hijos de Israel cuando subieron de Egipto». Y el quenita se apartó de en medio de Amalec.

Versículo 15:7

Hebreo: וַיַּךְ שָׁאוּל אֶת־עֲמָלֵק מֵחֲוִילָה בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרָיִם׃

Transliteración: Vayyak Sha’ul et-‘Amaleq meChavilah bo’okha Shur asher ‘al-penei Mitsrayim.

Traducción: Vayyak (y hirió / golpeó / derrotó) Sha’ul (Saúl) et (a) ‘Amaleq (Amalec) me- (desde) Chavilah (Chavilah / Javilá) bo’okha (tu entrar / el entrar / al entrar / al llegar) Shur (Shur) asher (que / el cual) ‘al-penei (sobre el rostro de / frente a / hacia) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) hirió / derrotó a ‘Amaleq (Amalec) desde Chavilah (Javilá) hasta bo’okha (al entrar / al llegar) a Shur (Shur), que está ‘al-penei (frente a / hacia) Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Saúl derrotó a Amalec desde Javilá hasta la entrada / llegada a Shur, que está frente a Egipto.

Versículo 15:8

Hebreo: וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ־עֲמָלֵק חָי וְאֶת־כָּל־הָעָם הֶחֱרִים לְפִי־חָרֶב׃

Transliteración: Vayyitpos et-Agag melekh-‘Amaleq chai ve’et-kol-ha‘am hecherim lefi-charev.

Traducción: Vayyitpos (y agarró / prendió / capturó) et (a) Agag (Agag) melekh- (rey de) ‘Amaleq (Amalec) chai (vivo / viviente) ve’et (y a) kol- (todo) ha‘am (el pueblo) hecherim (puso bajo ḥérem / consagró a destrucción / exterminó) lefi- (según / conforme a) charev (espada).

Traducción con hebreo: Y capturó a Agag (Agag), rey de ‘Amaleq (Amalec), chai (vivo); y a todo el ha‘am (pueblo) lo hecherim (puso bajo ḥérem / consagró a destrucción / exterminó) lefi-charev (según la boca de la espada / a filo de espada).

Traducción limpia: Capturó vivo a Agag, rey de Amalec, y consagró a destrucción / exterminó a todo el pueblo a filo de espada.

Versículo 15:9

Hebreo: וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־אֲגָג וְעַל־מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־הַכָּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַהַחֲרִימָם וְכָל־ הַמְּלָאכָה נְמִבְזָה וְנָמֵס אֹתָהּ הֶחֱרִימוּ׃ פ

Transliteración: Vayyachmol Sha’ul veha‘am ‘al-Agag ve‘al-meitav hatzon vehabbakar vehamishnim ve‘al-hakkarim ve‘al-kol-hatov velo avu hacharimam vekhol-hammelakhah nemivzah venames otah hecherimu.

Traducción: Vayyachmol (y tuvo compasión / perdonó / escatimó) Sha’ul (Saúl) veha‘am (y el pueblo) ‘al (sobre / respecto a) Agag (Agag) ve‘al (y sobre / y respecto a) meitav (lo mejor / lo más escogido) hatzon (del rebaño / de las ovejas) vehabbakar (y del ganado vacuno / de los bueyes) vehamishnim (y de los “segundos” / y de los cebados / y de los animales de segunda cría) ve‘al (y sobre) hakkarim (los carneros / los corderos) ve‘al (y sobre) kol (todo) hatov (lo bueno / lo valioso) velo (y no) avu (quisieron / consintieron / estuvieron dispuestos) hacharimam (consagrarlos al ḥerem / anatematizarlos / destruirlos por completo) vekhol (y toda) hammelakhah (la labor / la obra / los bienes / la hacienda) nemivzah (despreciada / vil) venames (derretida / deshecha / débil) otah (a ella) hecherimu (la consagraron al ḥerem / la anatematizaron / la destruyeron por completo).

Traducción con hebreo: Sha’ul (Saúl) y el pueblo tuvieron compasión / escatimaron a Agag (Agag) y a lo mejor del rebaño y del ganado vacuno, y a los mishnim (los “segundos” / los cebados / los de segunda cría), y a los carneros / corderos, y a todo lo bueno; y no quisieron consagrarlos al ḥerem (anatema / destrucción consagrada). Pero toda la melakhah (bienes / hacienda) despreciada y débil, esa la consagraron al ḥerem (anatema / destrucción consagrada).

Traducción limpia: Saúl y el pueblo perdonaron / escatimaron a Agag y a lo mejor del rebaño y del ganado vacuno, y a los animales cebados / de segunda cría, y a los carneros / corderos, y a todo lo valioso; no quisieron consagrarlo a destrucción. Pero todo lo despreciable y sin valor, eso sí lo consagraron a destrucción.

Versículo 15:10

Hebreo: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Shmu’el le’mor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) el (a) Shmu'el (Shmu'el / Samuel) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió que la palabra / el asunto de YHWH (El Señor) vino a Shmu'el (Samuel), diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que la palabra de YHWH (El Señor) vino a Samuel, diciendo:

Versículo 15:11

Hebreo: נִחַמְתִּי כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל֙ לְמֶ֔לֶךְ כִּי־שָׁ֥ב מֵאַחֲרַ֖י וְאֶת־דְּבָרַ֑י לֹ֥א הֵקִ֖ים וַיִּחַ֣ר לִשְׁמוּאֵ֔ל וַיִּזְעַ֖ק אֶל־יְהוָ֥ה כָּל־הַלָּֽיְלָה׃

Transliteración: Nichamti ki-himlakhti et-Sha'ul lemelekh, ki-shav me'acharayi, ve'et-devaray lo heqim; vayyichar liShmu'el, vayyiz'aq el-YHWH kol-halailah.

Traducción: Nichamti (me arrepiento / me pesa / me lamento) ki (porque) himlakhti (hice reinar / coroné / puse por rey) et (a) Sha'ul (Saúl) lemelekh (por rey / como rey), ki (porque) shav (se volvió / se apartó / retrocedió) me'acharayi (de detrás de mí / de en pos de mí) ve'et (y a) devaray (mis palabras) lo (no) heqim (levantó / estableció / cumplió). Vayyichar (y se encendió / y ardió / y se irritó) liShmu'el (a/para Shmu'el: Samuel), vayyiz'aq (y clamó / gritó) el (a) YHWH (YHWH / El Señor) kol (toda) halailah (la noche).

Traducción con hebreo: Nichamti (me arrepiento / me pesa / me lamento) de que himlakhti (hice reinar / coroné) a Sha'ul (Saúl) como melekh (rey), porque shav (se volvió / se apartó) me'acharayi (de en pos de mí) y mis devaray (palabras) no heqim (cumplió / estableció). Y se encendió Shmu'el (Samuel), y clamó a YHWH (El Señor) toda la noche.

Traducción limpia: Me pesa / me arrepiento de haber hecho rey a Saúl, porque se ha apartado de seguirme y no ha cumplido mis palabras. Samuel se encendió de ira y clamó a YHWH (El Señor) toda la noche.

Versículo 15:12

Hebreo: וַיַּשְׁכֵּ֣ם שְׁמוּאֵ֗ל לִקְרַאת֙ שָׁא֣וּל בַּבֹּ֔קֶר וַיֻּגַּ֥ד לִשְׁמוּאֵ֖ל לֵאמֹ֑ר בָּא־שָׁאוּל֙ הַכַּרְמֶ֔לָה וְהִנֵּ֥ה מַצִּ֖יב לוֹ֣ יָ֑ד וַיִּסֹּ֥ב וַיַּעֲבֹ֖ר וַיֵּ֥רֶד הַגִּלְגָּֽל׃

Transliteración: Vayyashkem Shmu'el liqrat Sha'ul baboqer; vayyugad liShmu'el le'mor: ba Sha'ul haKarmelah, vehineh matziv lo yad; vayyisov vayya'avor vayered haggilgal.

Traducción: Vayyashkem (y madrugó / y se levantó temprano) Shmu'el (Shmu'el / Samuel) liqrat (al encuentro de / para encontrarse con) Sha'ul (Saúl) baboqer (por la mañana / en la mañana). Vayyugad (y fue anunciado / y se informó) liShmu'el (a/para Samuel) le'mor (diciendo): Ba (ha venido / vino / llegó) Sha'ul (Saúl) haKarmelah (hacia el Karmel / al Carmelo), vehineh (y he aquí) matziv (está erigiendo / está levantando / puso) lo (para él / para sí) yad (mano / monumento / señal conmemorativa); vayyisov (y se volvió / y dio la vuelta) vayya'avor (y pasó / y siguió adelante / y cruzó) vayered (y descendió / y bajó) haggilgal (a Gilgal).

Traducción con hebreo: Shmu'el (Samuel) madrugó para encontrarse con Sha'ul (Saúl) por la mañana; y fue anunciado a Shmu'el (Samuel), diciendo: «Sha'ul (Saúl) ha venido al Karmel (Carmelo), y he aquí que matziv (levanta / erige) para sí una yad (mano / monumento / señal conmemorativa); luego se volvió, siguió adelante, y descendió a Gilgal».

Traducción limpia: Samuel madrugó para salir al encuentro de Saúl por la mañana; y se le informó a Samuel: «Saúl ha venido al Carmelo, y he aquí que se ha levantado para sí un monumento; luego dio la vuelta, siguió adelante y descendió a Gilgal».

Versículo 15:13

Hebreo: וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הֲקִימֹתִי אֶת־דְּבַר יְהוָה׃

Transliteración: Vayyavo Shemu’el el-Sha’ul vayyomer lo Sha’ul: Barukh attah laYHWH, haqimoti et-devar YHWH.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) Shemu’el (Samuel) el-Sha’ul (a Saúl) vayyomer (y dijo) lo (a él) Sha’ul (Saúl): Barukh (bendito / bendecido) attah (tú / eres tú) laYHWH (a / para / de YHWH) haqimoti (he levantado / he establecido / he confirmado / he cumplido / establecí) et ([marca de objeto directo]) devar (palabra / dicho / asunto / mandato) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Vino Shemu’el (Samuel) a Sha’ul (Saúl), y Sha’ul (Saúl) le dijo: “Bendito eres tú para YHWH (YHWH/El Señor); haqimoti (he levantado/he establecido/he cumplido) et-devar (la palabra/el mandato/el dicho) de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Samuel vino a Saúl, y Saúl le dijo: «Bendito eres tú para YHWH (YHWH/El Señor); he cumplido la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)».

Versículo 15:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וּמֶה קּוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנָי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃

Transliteración: Vayyomer Shemu’el: u-meh qol-hatson hazeh be’oznay, veqol habbaqar asher anokhi shomea?

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shemu’el (Samuel): u-meh (y qué / y entonces qué) qol (voz / sonido) ha-tson (el rebaño / las ovejas / el ganado menor) hazeh (este) be’oznay (en mis oídos) veqol (y voz / y sonido) habbaqar (el ganado vacuno / los bueyes) asher (que / el cual) anokhi (yo) shomea (oigo / estoy oyendo).

Traducción con hebreo: Y dijo Shemu’el (Samuel): “¿Y qué es este qol (voz/sonido) del tson (rebaño/ganado menor) en mis oídos, y el qol (voz/sonido) del baqar (ganado vacuno) que yo shomea (oigo/estoy oyendo)?”

Traducción limpia: Y Samuel dijo: «¿Y qué es este sonido del rebaño en mis oídos, y el sonido del ganado que yo oigo?»

Versículo 15:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמָלֵקִי הֱבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל־מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־הַיּוֹתֵר הֶחֱרַמְנוּ׃ ס

Transliteración: Vayyomer Sha’ul: me‘Amaleqi hevi’úm, asher ḥamal ha‘am al-meitav hatson vehabbaqar, lema’an zevoaḥ laYHWH Eloheikha; ve’et-hayyoter heḥerámnu.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Sha’ul (Saúl): me‘Amaleqi (de Amalec / del amalecita) hevi’úm (los trajeron) asher (que / lo cual) ḥamal (tuvo compasión / se apiadó / perdonó / dejó con vida) ha‘am

(el pueblo) al-meitav (sobre / de lo mejor) ha-tson (del rebaño / de las ovejas / del ganado menor) ve-ha-baqar (y del ganado vacuno / y de los bueyes) lema'an (para / a fin de) zevoaḥ (sacrificar / ofrecer en sacrificio) laYHWH (a YHWH) Eloheikha (tu Elohim); ve'et (y [marca de objeto directo]) ha-yyoter (lo restante / el resto / lo demás) heḥerámnu (hemos consagrado a destrucción / hemos dedicado al ḥérem / proscribimos).

Traducción con hebreo: Y Sha'ul (Saúl) dijo: "Me'Amaleqi (de Amalec/del amalecita) los trajeron, porque el pueblo ḥamal (tuvo compasión/se apiadó/perdonó) sobre lo mejor del rebaño y del ganado, para sacrificar a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim); y lo restante, heḥerámnu (lo consagramos a destrucción/lo dedicamos al ḥérem)".

Traducción limpia: Y Saúl dijo: «De Amalec los trajeron, porque el pueblo perdonó lo mejor del rebaño y del ganado para sacrificar a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim); y lo demás lo consagramos a destrucción».

Versículo 15:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־שָׁא֔וּל הֶרֶף֙ וְאַגִּ֣ידָה לְךָ֔ אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה אֵלַ֣י הַלָּ֔יְלָה וַיֹּ֥אמְרוּ (וַיֹּאמֶר) לֹ֖ו דַּבֵּֽר׃ ס

Transliteración: Vayyomer Shemu'el el-Sha'ul: heref ve'agidah lekha et asher dibber YHWH elai hallaylah; vayyomru (vayyomer) lo: dabber.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shemu'el (Samuel) el-Sha'ul (a Saúl): heref (detente / cesa / deja) ve'agidah (y diré / y declararé / y anunciaré) lekha (a ti) et ([marca de objeto directo]) asher (lo que / aquello que) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH) elai (a mí) ha-laylah (la noche / esta noche / anoche); vayyomru (y dijeron) / vayyomer (y dijo) lo (a él) dabber (habla / di).

Traducción con hebreo: Y Shemu'el (Samuel) dijo a Sha'ul (Saúl): "Heref (detente/cesa) y te anunciaré lo que YHWH (YHWH/El Señor) me habló ha-laylah (la noche/esta noche/anoche)". Y vayyomer (dijo) / vayyomru (dijeron) a él: "Habla".

Traducción limpia: Y Samuel dijo a Saúl: «Basta; te anunciaré lo que YHWH (YHWH/El Señor) me habló anoche». Y él/ellos le dijo/dijeron: «Habla».

Versículo 15:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵ֔ל הֲלֹוא֩ אִם־קָטֹ֨ן אַתָּ֜ה בְּעֵינֶ֗יךָ רֹ֚אשׁ שִׁבְטֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אָתָּ֖ה וַיִּמְשָׁחֲךָ֥ יְהוָ֖ה לְמֶ֣לֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayyomer Shemu'el: halo im-qaton attah be'eineikha, rosh shivtei Yisra'el attah; vayyimshaḥakha YHWH lemelekh 'al-Yisra'el.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shemu'el (Samuel): halo (¿acaso no? / ¿no es así que?) im (si / cuando) qaton (pequeño / insignificante) attah (tú eres) be'eineikha (en tus ojos / a tus propios ojos), rosh (cabeza / jefe) shivtei (tribus de) Yisra'el (Israel) attah (tú eres); vayyimshaḥakha (y te ungió / y te consagró por unción) YHWH (YHWH/El Señor) lemelekh (por rey / como rey) 'al-Yisra'el (sobre Israel).

Traducción con hebreo: Y Shemu'el (Samuel) dijo: "¿Halo (acaso no?/¿no es así que?), si qaton (pequeño/insignificante) tú eres be'eineikha (en tus ojos/a tus propios ojos), rosh (cabeza/jefe) de las tribus de Yisra'el (Israel) tú eres, y YHWH (YHWH/El Señor) te ungió lemelekh (por rey/como rey) sobre Yisra'el (Israel)".

Traducción limpia: Y Samuel dijo: «¿Acaso no es así que, si tú te consideras pequeño, tú eres cabeza de las tribus de Israel, y YHWH (YHWH/El Señor) te ungió como rey sobre Israel?»

Versículo 15:18

Hebreo: וַיִּשְׁלָחֲךָ יְהוָה בְּדָרֶךְ וַיֹּאמֶר לֵךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־הַחַטָּאִים אֶת־עֲמָלֵק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כַּלּוֹתָם אֹתָם׃

Transliteración: Vayyishlaḥakha YHWH bedarekh, vayyomer: lekh vehaḥaramta et-haḥatta’im et-‘Amaleq; venilḥamta bo ‘ad kallotam otam.

Traducción: Vayyishlaḥakha (y te envió) YHWH (YHWH/El Señor) bedarekh (por el camino / en un camino / en camino), vayyomer (y dijo): lekh (ve / anda) vehaḥaramta (y consagrarás a destrucción / y consagra a destrucción / y proscribirás) et ([marca de objeto directo]) haḥatta’im (los pecadores / los culpables) et ([marca de objeto directo]) ‘Amaleq (Amalec), venilḥamta (y lucharás / y pelearás) bo (en él / contra él) ‘ad (hasta) kallotam (acabarlos / consumirlos / exterminarlos) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) te envió bedarekh (por el camino/en camino), y dijo: “Lekh (ve/anda) y vehaḥaramta (consagrarás a destrucción/consagra a destrucción) et-haḥatta’im (a los pecadores/a los culpables), et-‘Amaleq (a Amalec), y venilḥamta (lucharás/pelearás) bo (en él/contra él) hasta kallotam (acabarlos/consumirlos/exterminarlos) otam (a ellos)”.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) te envió por el camino y dijo: «Ve, y consagra a destrucción a los pecadores, a Amalec; y pelea contra él hasta acabarlos».

Versículo 15:19

Hebreo: וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל־הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ ס

Transliteración: Velammah lo-shama‘ta beqol YHWH, vatta‘at el-hashalal, vatta‘as hara‘ be‘enei YHWH.

Traducción: Velammah (y por qué) lo (no) shama‘ta (oíste / obedeciste) beqol (a/según/en la voz / el sonido) YHWH, vatta‘at (y te lanzaste / y te precipitaste / y te abalanzaste) el-hashalal (hacia el botín) vatta‘as (y hiciste / y obrastes) hara‘ (lo malo / el mal) be‘enei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH.

Traducción con hebreo: ¿Y por qué no shama‘ta (oíste/obedeciste) la voz de YHWH (YHWH/El Señor), y vatta‘at (te lanzaste/te precipitaste) hacia el botín, e hiciste hara‘ (lo malo/el mal) a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor)?

Traducción limpia: ¿Y por qué no obedeciste la voz de YHWH (YHWH/El Señor), y te lanzaste sobre el botín, e hiciste lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor)?

Versículo 15:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְקוֹל יְהוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־שְׁלָחַנִי יְהוָה וָאָבִיא אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וְאֶת־עֲמָלֵק הֶחֱרַמְתִּי׃

Transliteración: Vayyomer Sha’ul el-Shemu’el: asher shama‘ti beqol YHWH, va’elekh badderekh asher-shelachani YHWH, va’avi et-Agag melekh ‘Amaleq; ve’et-‘Amaleq heḥeramti.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Sha’ul (Saúl) el-Shemu’el (a Samuel): asher (que / ciertamente / en cuanto a que) shama‘ti (oí / obedecí) beqol (a/según/en la voz) YHWH, va’elekh (y fui / y caminé) badderekh (por el camino / en el camino) asher-shelachani (que envióme / que me envió) YHWH, va’avi (y traje / y llevé / y hice venir) et ([marca de objeto directo]) Agag (Agag) melekh (rey) ‘Amaleq (de Amalec); ve’et (‘y’ [marca de objeto directo]) ‘Amaleq (Amalec) heḥeramti (consagré a destrucción / dediqué al ḥérem / proscribí).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) dijo a Shemu’el (Samuel): “Asher (que/ciertamente), shama‘ti (oí/obedecí) la voz de YHWH (YHWH/El Señor), y fui por el camino que YHWH (YHWH/El Señor) me envió, y traje a Agag, rey de Amalec; y a Amalec heḥeramti (consagré a destrucción/dediqué al ḥérem)”.

Traducción limpia: Y Saúl dijo a Samuel: «Ciertamente obedecí la voz de YHWH (YHWH/El Señor), y fui por el camino por el que YHWH (YHWH/El Señor) me envió, y traje a Agag, rey de Amalec; y a Amalec lo consagré a destrucción».

Versículo 15:21

Hebreo: וַיִּקַּח הָעָם מֵהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל׃

Transliteración: Vayyiqqáḥ ha‘ám mehashalál tson uvakár reshít haḥérem lizbóaj laYHWH Elohékha baGilgál.

Traducción: Vayyiqqáḥ (y tomó / y agarró) ha‘ám (el pueblo) mehashalál (del botín / del despojo) tson (rebaño menor: ovejas / cabras) uvakár (y ganado mayor: vacas / reses) reshít (lo primero / la primicia / lo mejor) haḥérem (lo consagrado / lo entregado a destrucción / el anatema) lizbóaj (para sacrificar / para ofrecer en sacrificio) laYHWH (a YHWH [YHWH/El Señor]) Elohékha (tu Elohim [tu Elohim/tu Dios]) baGilgál (en Gilgal).

Traducción con hebreo: Y el pueblo tomó del botín rebaño menor y ganado mayor, lo mejor de haḥérem (lo consagrado / lo entregado a destrucción / anatema), para sacrificar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohékha (tu Elohim/tu Dios), en Gilgal.

Traducción limpia: Y el pueblo tomó del botín ovejas y ganado, lo mejor de lo consagrado, para sacrificarlo a YHWH (YHWH/El Señor), Elohékha (tu Elohim/tu Dios), en Gilgal.

Versículo 15:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲחֵפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טּוֹב לְהַקְשִׁיב מֵחֶלֶב אֵילִים׃

Transliteración: Vayómer Shemu’él: haḥéfets laYHWH be‘olót uzevajím kishmóa beqól YHWH; hinnéh shemóa mizévaḥ tóv, lehaqshív meḥélev eilím.

Traducción: Vayómer (y dijo) Shemu’él (Shemuel / Samuel): haḥéfets (¿el deleite / el agrado / el deseo?) laYHWH (para YHWH [YHWH/El Señor]) be‘olót (en holocaustos / ofrendas quemadas / ascensiones) uzevajím (y sacrificios) kishmóa (como escuchar / como obedecer) beqól (la voz / el sonido / el dicho) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]); hinnéh (he aquí / mira) shemóa (escuchar / obedecer) mizévaḥ (más que sacrificio / mejor que sacrificio) tóv (bueno / mejor), lehaqshív

(atender / prestar oído / escuchar atentamente) meḥélev (más que grasa / mejor que grasa) eilím (carneros / machos de carnero).

Traducción con hebreo: Y dijo Shemuel (Samuel): ¿Es el deleite de YHWH (YHWH/El Señor) en holocaustos y sacrificios como en escuchar/obedecer la voz de YHWH (YHWH/El Señor)? He aquí: shemóa (escuchar / obedecer) es mejor que sacrificio; lehaqshív (atender / prestar oído) es mejor que la grasa de carneros.

Traducción limpia: Y dijo Samuel: ¿Acaso se complace YHWH (YHWH/El Señor) en holocaustos y sacrificios tanto como en escuchar y obedecer la voz de YHWH (YHWH/El Señor)? Mira: escuchar y obedecer es mejor que el sacrificio, y atender es mejor que la grasa de carneros.

Versículo 15:23

Hebreo: כִּי חַטַּאת־קֶסֶם מְרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים הַפְצֵר יַעַן מָאַסְתָּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ מִמֶּלֶךְ׃ ס

Transliteración: Ki jatat-qesem meri ve’aven uterafim haftsar; ya’an ma’asta et-devar YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) jatat-qesem (pecado de adivinación / pecado como adivinación) meri (rebeldía / rebelión / insubordinación) ve’aven (y maldad / y iniquidad / y daño) uterafim (y terafim / ídolos domésticos) haftsar (la insistencia / la porfía / la importunidad); ya’an (por cuanto / porque / ya que) ma’asta (has rechazado / has despreciado) et (a) devar (la palabra / el dicho / el asunto) YHWH (YHWH/El Señor), vayim’as’kha (y [él] te rechazó / te ha rechazado / te rechazará) mimmelekh (de ser rey / del reinado).

Traducción con hebreo: Porque meri (rebeldía / rebelión) es como jatat-qesem (pecado de adivinación), y haftsar (insistencia / porfía) es como ‘aven (maldad / iniquidad) y terafim (terafim / ídolos domésticos). Por cuanto has rechazado la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), él te ha rechazado de ser rey.

Traducción limpia: Porque la rebeldía es como el pecado de adivinación, y la porfía es como la maldad y la idolatría. Por cuanto rechazaste la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), él te ha rechazado como rey.

Versículo 15:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּי־יְהוָה וְאֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי יָרֵאתִי אֶת־הָעָם וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם׃

Transliteración: Vayomer Sha’ul el-Shemu’el: jatati, ki-‘avarti et-pi-YHWH ve’et-devarékha; ki yareti et-ha‘am va’eshma beqolam.

Traducción: Vayomer (y dijo) Sha’ul (Saúl) el (a / hacia) Shemu’el (Samuel): jatati (he pecado / pequé / he errado) ki (porque / pues / ya que) ‘avarti (he pasado / he traspasado / he transgredido) et (a) pi (la boca / el dicho / el mandato) YHWH (YHWH/El Señor) ve’et (y a) devarékha (tus palabras) ki (porque / pues) yareti (temí / tuve miedo / reverencié) et (a) ha‘am (el pueblo) va’eshma (y escuché / y obedecí) beqolam (en su voz / a su voz).

Traducción con hebreo: Y dijo Saúl a Samuel: He pecado, porque he transgredido el pi (boca / dicho / mandato) de YHWH (YHWH/El Señor) y tus palabras; porque temí al pueblo y escuché/obedecí su voz.

Traducción limpia: Y dijo Saúl a Samuel: He pecado, porque transgredí el mandato de YHWH (YHWH/El Señor) y tus palabras; porque temí al pueblo y obedecí su voz.

Versículo 15:25

Hebreo: וְעַתָּ֣ה שָׂ֣א נָ֗א אֶת־חַטָּאתִי֙ וְשׁ֣וּב עִמִּ֔י וְאֶשְׁתַּחֲוֶ֖ה לַיהוָֽה׃

Transliteración: Ve‘atáh se’ ná et-ḥattatí, veshúv ‘immí ve’eshtaḥavéh laYHWH.

Traducción: Ve‘atáh (y ahora / y en este momento) se’ (alza / lleva / carga / quita) ná (por favor / te ruego) et (a) ḥattatí (mi pecado / mi falta) veshúv (y vuelve / y regresa) ‘immí (conmigo) ve’eshtaḥavéh (y me postraré / y me inclinaré / y adoraré) laYHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Y ahora, por favor, se’ (alza / lleva / carga / quita) mi pecado, y vuelve conmigo, y me postraré ante YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y ahora, por favor, perdona mi pecado; vuelve conmigo y me postraré ante YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 15:26

Hebreo: וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־שָׁא֔וּל לֹ֥א אָשׁ֖וּב עִמָּ֑ךְ כִּ֣י מָאַ֔סְתָּה אֶת־דְּבַ֖ר יְהוָ֑ה וַיִּמְאָסְךָ֙ יְהוָ֔ה מִהְיֹ֥ות מֶ֖לֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

Transliteración: Vayómer Shemu’él el-Sha’úl: lo ashúv ‘immákh; ki ma’ásta et-devar YHWH, vayim’ás’kha YHWH mihyót mélekh ‘al-Yisra’él.

Traducción: Vayómer (y dijo) Shemu’él (Shemu’el / Samuel) el (a / hacia) Sha’úl (Sha’ul / Saúl): lo (no) ashúv (volveré / he de volver / volvería) ‘immákh (contigo); ki (porque / pues / ya que) ma’ásta (has rechazado / has despreciado) et (a) devar (la palabra / el dicho / el asunto) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)), vayim’ás’kha (y [él] te rechazó / te ha rechazado / te rechazará) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) mihyót (de ser / de llegar a ser) mélekh (rey) ‘al (sobre) Yisra’él (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo Shemu’el (Samuel) a Sha’ul (Saúl): No volveré contigo, porque has rechazado la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) te ha rechazado de ser rey sobre Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y Samuel dijo a Saúl: No volveré contigo, porque rechazaste la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) te ha rechazado como rey sobre Israel.

Versículo 15:27

Hebreo: וַיִּסֹּ֣ב שְׁמוּאֵ֔ל לָלֶ֖כֶת וַיַּחֲזֵ֣ק בִּכְנַף־מְעִילֹ֑ו וַיִּקָּרַֽע׃

Transliteración: Vayissóv Shemu’él lalékhet, vayyaḥazéq bikhnáf-me‘iló, vayyiqqaréa‘.

Traducción: Vayissóv (y se volvió / y giró) Shemu’él (Shemu’el / Samuel) lalékhet (para ir / para marcharse), vayyaḥazéq (y [él] agarró / sujetó con fuerza) bikhnáf (en el borde / en la orilla / en la “ala” [extremo]) me‘iló (de su manto / su capa / su túnica exterior), vayyiqqaréa‘ (y se rasgó / se desgarró / se rompió).

Traducción con hebreo: Y Shemu’el (Samuel) se volvió para irse, y [él] agarró el khenaf (borde / orilla) de su me‘il (manto / capa), y se rasgó.

Traducción limpia: Y Samuel se volvió para irse, y él agarró el borde de su manto, y este se rasgó.

Versículo 15:28

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־מַמְלְכוּת יִשְׂרָאֵל מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם וּנְתָנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ׃

Transliteración: Vayómer eláv Shemu’él: qará‘ YHWH et-mamlekhút Yisra’él me‘alékha hayóm, u-netanáh lere‘akha hatóv mimmékha.

Traducción: Vayómer (y dijo) eláv (a él / hacia él) Shemu’él (Shemu’el / Samuel): qará‘ (rasgó / ha rasgado) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]) et (a) mamlekhút (el reinado / la realeza / el reino) Yisra’él (Yisra’el / Israel) me‘alékha (de sobre ti / de encima de ti) hayóm (hoy / en este día), u-netanáh (y la ha dado / y la dio / y la dará) lere‘akha (a tu prójimo / a tu compañero / a tu amigo) hatóv (el bueno / el mejor) mimmékha (que tú / mejor que tú / de ti).

Traducción con hebreo: Y Shemu’el (Samuel) le dijo: YHWH (YHWH/El Señor) ha rasgado el mamlekhút (reinado / reino) de Yisra’el (Israel) de sobre ti hoy, y la ha dado / la dará a re‘akha (tu prójimo / compañero / amigo), el mejor que tú.

Traducción limpia: Y Samuel le dijo: YHWH (YHWH/El Señor) ha rasgado hoy de sobre ti el reino de Israel, y se lo ha dado a tu prójimo, uno mejor que tú.

Versículo 15:29

Hebreo: וְגַם נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם׃

Transliteración: Vegam nétzach Yisra’el lo yeshaqer velo yinnachem ki lo adam hu lehinachem.

Traducción: Vegam (Y también) nétzach (perpetuidad / victoria / eminencia / gloria) Yisra’el (Israel) lo (no) yeshaqer (mentirá / miente / engañará) velo (y no) yinnachem (se arrepentirá / se retractará / cambiará de parecer) ki (porque) lo (no) adam (hombre / ser humano) hu (él es) lehinachem (para arrepentirse / para retractarse / para cambiar de parecer).

Traducción con hebreo: Y también Nétsach Yisra’el (Perpetuidad / Victoria / Eminencia de Israel) no mentirá / no engañará, y no se arrepentirá / no cambiará de parecer, porque no es hombre para arrepentirse / cambiar de parecer.

Traducción limpia: Y también la Perpetuidad de Israel no mentirá ni cambiará de parecer, porque no es un hombre para cambiar de parecer.

Versículo 15:30

Hebreo: וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד זִקְנֵי־עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Vayyomer chatati attah kabdeni na neged ziknei-‘ammi veneged Yisra’el veshuv immi vehishtachaveti laYHWH Elohekha.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) chatati (he pecado / pequé) attah (ahora) kabdeni (hazme pesado / hónrame / dame honra) na (por favor / te ruego) neged (delante de / en presencia de) ziknei-‘ammi (los ancianos de mi pueblo) veneged (y delante de / y en presencia de) Yisra’el (Israel) veshuv (y vuelve / y regresa) immi (conmigo) vehishtachaveti (y me postraré / y me inclinaré / y me prosternaré) laYHWH (a YHWH [El Señor]) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción con hebreo: Y dijo: Chatati (he pecado / pequé). Ahora, kabdeni (hazme pesado / hónrame), por favor, delante de los ancianos de mi pueblo y delante de Yisra’el (Israel); y vuelve conmigo, y me postraré ante YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim).

Traducción limpia: Y dijo: «He pecado. Ahora, por favor, hónrame delante de los ancianos de mi pueblo y delante de Israel; vuelve conmigo, y me postraré ante YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim)»

Versículo 15:31

Hebreo: וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁאוּל לַיהוָה׃ ס

Transliteración: Vayyashav Shmu’el acharéi Sha’ul; vayyishtachu Sha’ul laYHWH.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó) Shmu’el (Samuel) acharéi (tras / detrás de / después de) Sha’ul (Saúl); vayyishtachu (y se postró / y se inclinó) Sha’ul (Saúl) laYHWH (a YHWH [El Señor]).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) volvió tras Sha’ul (Saúl); y Sha’ul (Saúl) se postró ante YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y Samuel volvió tras Saúl; y Saúl se postró ante YHWH (El Señor).

Versículo 15:32

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אֲגַג מַעֲדַנֹּת וַיֹּאמֶר אֲגָג אָכֵן סָר מַר־הַמָּוֶת׃ ס

Transliteración: Vayyomer Shmu’el: hagíshu elai et-Agag melekh ‘Amaleq; vayelekh elav Agag ma‘adanot; vayyomer Agag: achen sar mar-hamavet.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shmu’el (Samuel): hagíshu (acercad / traed / presentad) elai (a mí) et- (a) Agag (Agag) melekh (rey) ‘Amaleq (Amalec); vayelekh (y fue / y caminó) elav (hacia él / a él) Agag (Agag) ma‘adanot (con delicadeza / con suavidad / con aire de confianza); vayyomer (y dijo) Agag (Agag): achen (ciertamente / de veras) sar (se apartó / se retiró / ha pasado) mar- (amargura de / amargo de) hamavet (la muerte).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) dijo: «Acercad a mí a Agag (Agag), rey de ‘Amaleq (Amalec)». Y Agag (Agag) fue hacia él ma‘adanot (con delicadeza / con suavidad / con aire de confianza), y Agag (Agag) dijo: «Ciertamente se ha apartado / se ha retirado la amargura de la muerte».

Traducción limpia: Y Samuel dijo: «Acercad a mí a Agag, rey de Amalec». Y Agag fue hacia él con delicadeza, y Agag dijo: «Ciertamente se ha apartado la amargura de la muerte».

Versículo 15:33

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר שִׁכְּלָה נָשִׁים חַרְבֶּךָ כֵּן־תִּשְׁכַּל מִנָּשִׁים אִמֶּךָ וַיְשַׁסֵּף שְׁמוּאֵל אֶת־אֲגָג לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל: ס

Transliteración: Vayyomer Shmu'el: ka'asher shikkeláh nashim charbekha, ken-tishkal minashim immekha; vayeshasséf Shmu'el et-Agag lifnei YHWH baggilgal.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shmu'el (Samuel): ka'asher (como / así como) shikkeláh (dejó sin hijos / privó de hijos / enlutó) nashim (a mujeres) charbekha (tu espada), ken- (así / de igual modo) tishkal (quedará sin hijos / será privada de hijos / será enlutada) minashim (de / entre mujeres) immekha (tu madre); vayeshasséf (y hizo pedazos / y cortó en pedazos / y despedazó) Shmu'el (Samuel) et- (a) Agag (Agag) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH [El Señor]) baggilgal (en Gilgal).

Traducción con hebreo: Y Shmu'el (Samuel) dijo: «Así como tu espada dejó a mujeres sin hijos, así tu madre quedará sin hijos entre las mujeres». Y Shmu'el (Samuel) hizo pedazos a Agag (Agag) delante de YHWH (El Señor) en Gilgal (Gilgal).

Traducción limpia: Y Samuel dijo: «Así como tu espada dejó a mujeres sin hijos, así tu madre quedará sin hijos entre las mujeres». Y Samuel hizo pedazos a Agag delante de YHWH (El Señor) en Guilgal.

Versículo 15:34

Hebreo: וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וְשָׁאוּל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ גִּבְעַת שָׁאוּל:

Transliteración: Vayelekh Shmu'el haramataháh; veSha'ul 'alah el-beitó Giv'at Sha'ul.

Traducción: Vayelekh (y fue / y caminó / y se fue) Shmu'el (Samuel) haramataháh (a Ramá / hacia Ramá); veSha'ul (y Saúl) 'alah (subió / ascendió / fue arriba) el-beitó (a su casa) Giv'at Sha'ul (Gueba de Saúl / colina de Saúl).

Traducción con hebreo: Y Shmu'el (Samuel) fue a haRamataháh (Ramá / hacia Ramá), y Sha'ul (Saúl) subió a su casa, a Giv'at Sha'ul (Gueba de Saúl / colina de Saúl).

Traducción limpia: Y Samuel se fue a Ramá, y Saúl subió a su casa, a Guibeá de Saúl.

Versículo 15:35

Hebreo: וְלֹא־יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שָׁאוּל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי־הִתְאַבֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיהוָה נִחָם כִּי־הִמְלִיךְ אֶת־שָׁאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Velo-yasaf Shmu'el lir'ot et-Sha'ul 'ad-yom motó, ki-hit'abbel Shmu'el el-Sha'ul, vaYHWH nicham ki-himlikh et-Sha'ul 'al-Yisra'el. (P)

Traducción: Velo- (y no) yasaf (añadió / volvió a / continuó) Shmu'el (Samuel) lir'ot (ver) et- (a) Sha'ul (Saúl) 'ad- (hasta) yom (día) motó (su muerte), ki- (porque) hit'abbel (se enlutó / guardó luto / se afligió) Shmu'el (Samuel) el- (por / a causa de) Sha'ul (Saúl), vaYHWH (y YHWH [El Señor]) nicham (se arrepintió / se lamentó / cambió de parecer) ki- (porque / de que) himlikh (hizo rey / entronizó / hizo reinar) et- (a) Sha'ul (Saúl) 'al- (sobre) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y Shmu'el (Samuel) no volvió a ver a Sha'ul (Saúl) hasta el día de su muerte, porque Shmu'el (Samuel) se enlutó por Sha'ul (Saúl); y YHWH (YHWH/El Señor) nicham

(se arrepintió / se lamentó / cambió de parecer) de que había hecho rey a Sha'ul (Saúl) sobre Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y Samuel no volvió a ver a Saúl hasta el día de su muerte, porque Samuel guardó luto por Saúl; y YHWH (YHWH/El Señor) se lamentó de haber hecho rey a Saúl sobre Israel.

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתַי אַתָּה מִתְאַבֵּל אֶל־שָׁאוּל וַאֲנִי מְאַסְתִּיו מִמְּלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מַלֵּא קַרְנְךָ שֶׁמֶן וְלֵךְ אֶשְׁלָחֲךָ אֶל־יִשַׁי בֵּית־הַלַּחְמִי כִּי־רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Shemuel ad-matay attah mit'abbel el-Sha'ul va'ani me'astiv mimlokh al-Yisra'el; male qarnkha shemen ve-lekh; eshlachakha el-Yishai beit-halLakhmi, ki ra'iti bevanaiv li melekh.

Traducción: Vayomer (Y dijo) YHWH (YHWH) el (a) Shemuel (Shemuel) ad-matay (hasta cuándo) attah (tú) mit'abbel (te lamentas / te afliges / estás de duelo) el (por / sobre) Sha'ul (Sha'ul), va'ani (y yo) me'astiv (lo he rechazado / lo he desechado) mimlokh (de reinar / de ser rey) al (sobre) Yisra'el (Israel). Male (llena) qarnkha (tu cuerno) shemen (de aceite) ve-lekh (y ve / y anda); eshlachakha (te enviaré / enviaré a ti) el (a) Yishai (Yishai) beit-halLakhmi (el beitlejemita / de Beit-Lejem), ki (porque) ra'iti (he visto / vi) bevanaiv (en sus hijos) li (para mí) melekh (rey).

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es / El que Hace Ser) dijo a Shemuel (Samuel): «¿Hasta cuándo te estarás lamentando por Sha'ul (Saúl), si yo lo he rechazado de reinar sobre Yisra'el (Israel)? Llena tu cuerno de aceite y ve; te enviaré a Yishai (Jesé), el beitlejemita (de Belén), porque he visto entre sus hijos para mí un rey».

Traducción limpia: YHWH (El que Es / El que Hace Ser) dijo a Samuel: «¿Hasta cuándo te lamentarás por Saúl, si yo lo he rechazado para reinar sobre Israel? Llena tu cuerno de aceite y ve; te enviaré a Jesé de Belén, porque he visto entre sus hijos al rey para mí».

Versículo 16:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֵ֣יךְ אֵלֵ֔ךְ וְשָׁמַ֥ע שָׁא֖וּל וַהֲרָגָ֑נִי ס וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה עֶגְלַ֤ת בָּקָר֙ תִּקַּ֣ח בְּיָדֶ֔ךָ וְאָמַ֕רְתָּ לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָ֖ה בָּ֥אתִי׃

Transliteración: Vayomer Shemuel eikh elekh ve-shama Sha'ul va-haraganí; s; vayomer YHWH eglat baqar tiqach beyadekha ve'amarta lizboach la-YHWH bati.

Traducción: Vayomer (Y dijo) Shemuel (Shemuel) eikh (cómo) elekh (iré / vaya) ve-shama (y oirá / y escuchará) Sha'ul (Sha'ul) va-haraganí (y me matará / y me mataría); s (sección / pausa). Vayomer (Y dijo) YHWH (YHWH): eglat (una ternera) baqar (de ganado vacuno / de vaca) tiqach (tomarás / toma) beyadekha (en tu mano) ve'amarta (y dirás) lizboach (para sacrificar / para ofrecer en sacrificio) la-YHWH (a/para YHWH): bati (he venido / vine).

Traducción con hebreo: Shemuel (Samuel) dijo: «¿Cómo iré? Sha'ul (Saúl) oirá y me matará». YHWH (El que Es / El que Hace Ser) dijo: «Tiqach (tomarás / toma) en tu mano una ternera de ganado, y dirás: "He venido para sacrificar a YHWH (El que Es / El que Hace Ser)"».

Traducción limpia: Samuel dijo: «¿Cómo voy a ir? Saúl lo oirá y me matará». YHWH (El que Es / El que Hace Ser) dijo: «Toma una ternera en tu mano y di: “He venido para sacrificar a YHWH (El que Es / El que Hace Ser)”».

Versículo 16:3

Hebreo: וְקָרָאתָ לְיִשַׁי בַּזָּבַח וְאָנֹכִי אוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמָשַׁחְתָּ לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ׃

Transliteración: Veqarata le-Yishai bazzavach, ve’anokhi odi’akha et asher-ta’aseh; umashachta li et asher-omar eleykha.

Traducción: Veqarata (y llamarás / invitarás) le- (a) Yishai (Yishai) bazzavach (en el sacrificio / en la ofrenda sacrificial), ve’anokhi (y yo) odi’akha (te haré saber / te informaré) et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que / aquello que) ta’aseh (harás / hagas / haces); umashachta (y ungirás / unge) li (para mí) et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que / aquello que) omar (diré / diga / digo) eleykha (a ti).

Traducción con hebreo: Y llamarás a Yishai (Jesé) al sacrificio, y yo te haré saber lo que ta’aseh (harás / hagas / haces); y ungirás para mí al que yo te diga.

Traducción limpia: Invitarás a Jesé al sacrificio, y yo te haré saber lo que has de hacer; y ungirás para mí al que yo te diga.

Versículo 16:4

Hebreo: וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיֶּחֶרְדּוּ זִקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאֶךָ׃

Transliteración: Vayya’as Shemuel et asher dibber YHWH; vayavo Beit-Lachem; vayyecherdu ziqnei ha’ir liqra’to; vayomer: shalom bo’ekha?

Traducción: Vayya’as (y hizo) Shemuel (Shemuel) et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que / aquello que) dibber (dijo / habló) YHWH (YHWH); vayavo (y vino / y llegó) Beit-Lachem (Beit-Lechem); vayyecherdu (y temblaron / se estremecieron) ziqnei (los ancianos) ha’ir (de la ciudad) liqra’to (a su encuentro / para salirle al encuentro); vayomer (y dijo / y dijeron): shalom (¿paz / bienestar?) bo’ekha (tu venir / tu llegada).

Traducción con hebreo: Shemuel (Samuel) hizo lo que dijo YHWH (El Señor), y llegó a Beit-Lechem (Belén); y temblaron los ancianos de la ciudad a su encuentro, y dijeron: shalom (¿paz / bienestar?) ¿tu llegada?

Traducción limpia: Samuel hizo lo que dijo YHWH (El Señor), y llegó a Belén; los ancianos de la ciudad temblaron al salir a su encuentro, y dijeron: «¿Vienes en paz?».

Versículo 16:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר ׀ שָׁלוֹם לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בַּזֶּבַח וַיְקַדֵּשׁ אֶת־יִשַׁי וְאֶת־בָּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לַזָּבַח׃

Transliteración: Vayomer | shalom; lizboach la-YHWH bati; hitqaddeshu uva’tem itti bazzavach; vayqaddesh et-Yishai ve’et-banav; vayiqra lahem lazzavach.

Traducción: Vayomer (y dijo) | shalom (paz / bienestar) lizboach (para sacrificar / para ofrecer en sacrificio) la-YHWH (a/para YHWH) bati (he venido / vine); hitqaddeshu (santificaos / consagraos)

uva’tem (y vendréis / y venid) itti (conmigo) bazzavach (al sacrificio / en el sacrificio); vayqaddesh (y santificó / consagró) et (a / [marca de objeto directo]) Yishai (Yishai) ve’et (y a / [marca de objeto directo]) banav (sus hijos), vayiqra (y llamó / invitó / convocó) lahem (a ellos) lazzavach (al sacrificio).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Shalom (paz / bienestar). He venido para sacrificar a YHWH (El Señor). Santificaos/consagraos, y uva’tem (vendréis / venid) conmigo al sacrificio». Y santificó/consagró a Yishai (Jesé) y a sus hijos, y los llamó/invitó al sacrificio.

Traducción limpia: Y dijo: «Paz. He venido para sacrificar a YHWH (El Señor). Santificaos y venid conmigo al sacrificio». Y consagró a Jesé y a sus hijos, y los invitó al sacrificio.

Versículo 16:6

Hebreo: וַיְהִי בְּבוֹאָם וַיַּרְא אֶת־אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אַךְ נֶגֶד יְהוָה מְשִׁיחוֹ׃

Transliteración: Vayehi bevo’am, vayar et-Eli’av, vayomer: akh neged YHWH meshicho.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bevo’am (en su venir / al venir ellos / cuando venían) vayar (y vio) et (a / [marca de objeto directo]) Eli’av (Eli’av), vayomer (y dijo): akh (ciertamente / en verdad / solo) neged (delante de / ante / enfrente de) YHWH (YHWH) meshicho (su ungido / su consagrado).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al venir ellos, vio a Eli’av (Eliab) y dijo: «Akh (ciertamente / en verdad), ante YHWH (El Señor) está su meshicho (ungido / consagrado)».

Traducción limpia: Cuando llegaron, vio a Eliab y dijo: «Ciertamente, delante de YHWH (El Señor) está su ungido».

Versículo 16:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּבֵּט אֶל־מַרְאֵהוּ וְאֶל־גְּבַהּ קוֹמָתוֹ כִּי מְאַסְתִּיהוּ כִּי ׀ לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יִרְאֶה לָעֵינַיִם וַיהוָה יִרְאֶה לַלֵּבָב׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Shemuel: al-tabbet el-mar’ehu ve’el-gvoah qomato, ki me’astihu; ki | lo asher yir’eh ha’adam, ki ha’adam yir’eh la’einayim, va-YHWH yir’eh lallevav.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH) el- (a) Shemuel (Shemuel) al-tabbet (no mires / no mirarás) el- (a / hacia) mar’ehu (su apariencia / su aspecto) ve’el- (y a / y hacia) gvoah (lo alto / la altura) qomato (de su estatura), ki (porque) me’astihu (lo he rechazado / lo he desechado); ki (porque) | lo (no) asher (lo que / aquello que) yir’eh (ve / verá / suele ver) ha’adam (el hombre / el ser humano), ki (porque) ha’adam (el hombre / el ser humano) yir’eh (ve / verá / suele ver) la’einayim (a los ojos / según lo visible), va-YHWH (y YHWH) yir’eh (ve / verá / suele ver) lallevav (al corazón / a lo interior).

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es / El que Hace Ser) dijo a Shemuel (Samuel): «No mires / no mirarás su apariencia ni la altura de su estatura, porque lo he rechazado; porque no es lo que ve el ha’adam (hombre/ser humano): el ha’adam (hombre/ser humano) ve a los ojos (lo visible), pero YHWH (El que Es / El que Hace Ser) ve al corazón (lo interior)».

Traducción limpia: YHWH (El que Es / El que Hace Ser) dijo a Samuel: «No mires su apariencia ni la altura de su estatura, porque yo lo he rechazado; porque no es como ve el ser humano: el ser humano mira lo visible, pero YHWH (El que Es / El que Hace Ser) mira el corazón».

Versículo 16:8

Hebreo: וַיִּקְרָא יִשַׁי אֶל־אֲבִינָדָב וַיַּעֲבִרֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃

Transliteración: Vayiqra Yishai el-Avinadav, vaya’avirehu lifnei Shemuel; vayomer: gam-bazeh lo-bachar YHWH.

Traducción: Vayiqra (y llamó) Yishai (Yishai) el- (a) Avinadav (Avinadav), vaya’avirehu (y lo hizo pasar / y lo pasó) lifnei (delante de / ante) Shemuel (Shemuel); vayomer (y dijo): gam-bazeh (también en/por este / también a este) lo-bachar (no escogió / no ha escogido) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Yishai (Jesé) llamó a Avinadav (Abinadab) y lo hizo pasar delante de Shemuel (Samuel); y dijo: «También a este YHWH (El que Es / El que Hace Ser) no ha escogido / no escogió».

Traducción limpia: Jesé llamó a Abinadab y lo hizo pasar delante de Samuel; y dijo: «Tampoco a este ha escogido YHWH (El que Es / El que Hace Ser)».

Versículo 16:9

Hebreo: וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃

Transliteración: Vayya'aver Yishay Shammah, vayyomer: gam-bazeh lo-bachar YHWH.

Traducción: Vayya'aver (hizo pasar / pasó) Yishay (Isaí) Shammah (Sama) vayyomer (y dijo): gam (también) bazeh (en éste / en este) lo (no) bachar (escogió / eligió / ha escogido) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: E hizo pasar Yishay (Isaí) a Shammah (Sama), y dijo: «También en éste no escogió YHWH (El Señor)».

Traducción limpia: Isaí hizo pasar a Sama, y dijo: «Tampoco a éste escogió YHWH (El Señor)».

Versículo 16:10

Hebreo: וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי לֹא־בָחַר יְהוָה בָּאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayya'aver Yishay shiv'at banav lifnei Shmu'el; vayyomer Shmu'el el-Yishay: lo-bachar YHWH ba'eleh.

Traducción: Vayya'aver (hizo pasar / pasó) Yishay (Isaí) shiv'at (siete / siete-de) banav (sus hijos) lifnei (delante de / ante) Shmu'el (Samuel); vayyomer (y dijo) Shmu'el (Samuel) el-Yishay (a Yishay / a Isaí): lo (no) bachar (escogió / eligió / ha escogido) YHWH (YHWH / El Señor) ba'eleh (en éstos / entre éstos / a éstos).

Traducción con hebreo: E hizo pasar Yishay (Isaí) a siete de sus hijos ante Shmu'el (Samuel), y Shmu'el (Samuel) dijo a Yishay (Isaí): «No escogió YHWH (El Señor) ba'eleh (en éstos / entre éstos / a éstos)».

Traducción limpia: Isaí hizo pasar a siete de sus hijos ante Samuel, y Samuel dijo a Isaí: «YHWH (El Señor) no escogió a éstos».

Versículo 16:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הֲתַמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עֹוד שָׁאַר הַקָּטָן וְהִנֵּה רֹעֶה בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי שִׁלְחָה וְקָחֶנּוּ כִּי לֹא־נָסֹב עַד־בֹּאֹו פֹּה׃

Transliteración: Vayyómer Shmu’el el-Yisháy: hatámu han-ne’arim? Vayyómer: ‘od sha’ar ha-qatan, vehinnéh ro’eh batsón. Vayyómer Shmu’el el-Yisháy: shilchá veqaḥénnu, ki lo-nasóv ‘ad-bo’ó póh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Shmu’el (Samuel) el-Yisháy (a Isaí): hatámu (¿se acabaron / han terminado / se completaron) han-ne’arim (los jóvenes / los muchachos / los servidores)? Vayyómer (y dijo): ‘od (todavía / aún) sha’ar (queda / permanece / ha quedado) ha-qatan (el pequeño / el menor / el más joven), vehinnéh (y he aquí / y mira) ro’eh (pastoreando / apacentando) batsón (en el rebaño / entre el ganado menor). Vayyómer (y dijo) Shmu’el (Samuel) el-Yisháy (a Isaí): shilchá (envía / manda) veqaḥénnu (y tómalo / tráelo), ki (porque) lo (no) nasóv (nos sentaremos / nos volveremos / daremos vuelta) ‘ad (hasta) bo’ó (su venir / su llegada) póh (aquí).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) dijo a Yisháy (Isaí): «¿Hatámu (se acabaron/han terminado) han-ne’arim (los jóvenes/los servidores)?» Y dijo: «Todavía queda ha-qatan (el menor/el más joven), y he aquí que está pastoreando con el rebaño». Y Shmu’el (Samuel) dijo a Yisháy (Isaí): «Envía a buscarlo y tráelo, porque no nos sentaremos hasta que venga aquí».

Traducción limpia: Samuel dijo a Isaí: «¿Ya han terminado los jóvenes?» Y él respondió: «Todavía queda el menor, y está pastoreando con el rebaño». Entonces Samuel dijo a Isaí: «Manda a buscarlo y tráelo, porque no nos sentaremos hasta que venga aquí».

Versículo 16:12

Hebreo: וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אַדְמֹונִי עִם־יְפֵה עֵינַיִם וְטֹוב רֹאִי פ וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מְשָׁחֵהוּ כִּי־זֶה הּוּא׃

Transliteración: Vayyishláḥ vayevi’éhu; vehú admoní, ‘im-yeféh ‘eináyim, vetóv ro’í, p. Vayyómer YHWH: qúm, meshaḥehu, ki-zeh hú.

Traducción: Vayyishláḥ (y envió / y mandó) vayevi’éhu (y lo trajo) vehú (y él) admoní (rojizo / rubicundo) ‘im (con) yeféh (hermosos / bellos) ‘eináyim (ojos) vetóv (y bueno / y agradable) ro’í (de apariencia / de aspecto / a la vista). Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor): qúm (levántate) meshaḥehu (úngele / úngelo) ki (porque) zeh (éste) hú (él / es él).

Traducción con hebreo: Entonces lo envió y lo trajo; y él era admoní (rojizo/rubicundo), con ojos hermosos y de buen aspecto. YHWH (El Señor) dijo: «Levántate, úngele, porque éste es él».

Traducción limpia: Entonces lo mandó traer; era rojizo, de ojos hermosos y de buen aspecto. YHWH (El Señor) dijo: «Levántate, úngele, porque éste es él».

Versículo 16:13

Hebreo: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתֹו בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח רוּחַ־יְהוָה אֶל־דָּוִד מֵהַיֹּום הַהוּא וָמָעְלָה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הָרָמָתָה׃ ס

Transliteración: Vayyiqqáḥ Shmu’el et-qéren hashémen, vayimsháḥ otó beqérev eḥáv; vattitsláḥ rúaj-YHWH el-Davíd mehayóm hahu va-ma‘álah; vayáqam Shmu’el vayélekh haramatá. S.

Traducción: Vayyiqqáḥ (y tomó) Shmu’el (Samuel) et (a / marcador de objeto directo) qéren (cuerno) hashémen (del aceite) vayimsháḥ (y ungió) otó (a él / lo) beqérev (en medio de / dentro de) eḥáv (sus hermanos); vattitsláḥ (y se abalanzó / irrumpió / vino con poder / prosperó) rúaj (soplo / aliento / espíritu)-YHWH (YHWH / El Señor) el (hacia / sobre) Davíd (David) mehayóm (desde el día) hahu (aquel / ese) va-ma‘álah (y hacia arriba / y en adelante / y desde entonces); vayáqam (y se levantó / se puso en pie) Shmu’el (Samuel) vayélekh (y fue / caminó) haramatá (a Ramá / hacia Ramá). S.

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) tomó el cuerno del aceite y lo ungió en medio de sus hermanos; y la rúaj (soplo/aliento/espíritu) de YHWH (El Señor) se abalanzó / vino con poder sobre Davíd (David) desde aquel día y en adelante. Y Shmu’el (Samuel) se levantó y fue a Ramá.

Traducción limpia: Samuel tomó el cuerno del aceite y lo ungió en medio de sus hermanos; y el Espíritu de YHWH (El Señor) vino con poder sobre David desde aquel día en adelante. Samuel se levantó y fue a Ramá.

Versículo 16:14

Hebreo: וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעִם שָׁאוּל וּבִעַתַּתְהוּ רוּחַ־רָעָה מֵאֵת יְהוָה׃

Transliteración: Verúaj YHWH saráh me‘ím Sha’úl; uvi‘atáttú rúaj-ra‘áh me’et YHWH.

Traducción: Verúaj (y soplo / y aliento / y espíritu) YHWH (YHWH / El Señor) saráh (se apartó / se fue / se retiró) me‘ím (de con / de junto a) Sha’úl (Saúl); uvi‘atáttú (y lo aterraba / lo perturbaba / lo espantaba) rúaj (soplo / aliento / espíritu)-ra‘áh (malo / dañino / maligno) me’et (de parte de / procedente de / desde) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y la rúaj (soplo/aliento/espíritu) de YHWH (El Señor) se apartó de Sha’úl (Saúl), y lo aterraba / perturbaba una rúaj (soplo/aliento/espíritu) mala / dañina / maligna de parte de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y el Espíritu de YHWH (El Señor) se apartó de Saúl, y un espíritu malo y dañino de parte de YHWH (El Señor) lo aterraba.

Versículo 16:15

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה מְבַעַתֶּךָּ׃

Transliteración: Vayyomrú avdéy-Sha’úl eláv: hinnéh-na rúaj-Elohím ra‘áh meva‘ittéka.

Traducción: Vayyomrú (y dijeron) avdéy (siervos / servidores) Sha’úl (de Sha’úl / de Saúl) eláv (a él / hacia él): hinnéh-na (he aquí / mira, por favor) rúaj (soplo / aliento / espíritu)-Elohím (de Elohim [Dios / Dioses]) ra‘áh (mala / dañina / maligna) meva‘ittéka (te aterra / te perturba / te espanta).

Traducción con hebreo: Y los siervos de Sha’úl (Saúl) le dijeron: «He aquí, un rúaj (soplo/aliento/espíritu) de Elohim (Dios/Dioses), malo/dañino/maligno, te aterra / te perturba».

Traducción limpia: Y los siervos de Saúl le dijeron: «Mira, un espíritu malo y dañino de parte de Elohim (Dios/Dioses) te aterra».

Versículo 16:16

Hebreo: יֹאמַר־נָא אֲדֹנֵנוּ עֲבָדֶיךָ לְפָנֶיךָ יְבַקְשׁוּ אִישׁ יֹדֵעַ מְנַגֵּן בַּכִּנּוֹר וְהָיָה בֶּהְיוֹת עָלֶיךָ רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְטוֹב לָךְ: פ

Transliteración: Yo’mar-na adonénu; ‘avadéyka lefanéyka yevakshú ish yodéa menaggén bakkinór; vehayáh bihyót ‘aléyka rúaj-Elohím ra‘áh, veniggén beyadó vetóv lakh. P

Traducción: Yo’mar-na (diga / que diga, por favor) adonénu (nuestro señor / nuestro amo); ‘avadéyka (tus siervos / tus servidores) lefanéyka (delante de ti / en tu presencia) yevakshú (buscarán / que busquen) ish (un hombre) yodéa (que sabe / conocedor) menaggén (tocar / tañer / hacer música) bakkinór (en la lira / con la lira / el kinnór); vehayáh (y será / y sucederá / y acontecerá) bihyót (en el ser / al estar / cuando esté) ‘aléyka (sobre ti) rúaj (soplo / aliento / espíritu)-Elohím (de Elohim [Dios / Dioses]) ra‘áh (mala / dañina / maligna), veniggén (y tocará / tañerá) beyadó (con su mano / por su mano) vetóv (y bien / y bueno) lakh (para ti / a ti).

Traducción con hebreo: Que diga, por favor, nuestro señor: tus siervos delante de ti buscarán / que busquen un hombre que sepa tocar la lira; y será que, cuando esté sobre ti un rúaj (soplo/aliento/espíritu) de Elohim (Dios/Dioses), malo/dañino/maligno, él tocará con su mano, y será bueno para ti / te irá bien.

Traducción limpia: Que diga, por favor, nuestro señor: tus siervos buscarán un hombre que sepa tocar la lira; y cuando un espíritu malo y dañino de Elohim (Dios/Dioses) esté sobre ti, tocará con su mano y te hará bien.

Versículo 16:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־עֲבָדָיו רְאוּ־נָא לִי אִישׁ מֵיטִיב לְנַגֵּן וַהֲבִיאוֹתֶם אֵלָי:

Transliteración: Vayyómer Sha’úl el-avadáv, re’ú-na li ish meitiv lenaggén, vahavi’otém eláy.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Sha’úl (Saúl) el-avadáv (a sus siervos / a sus servidores) re’ú (ved / mirad) na (por favor / ahora) li (para mí / a mí) ish (hombre / varón) meitiv (que hace bien / bueno / hábil) lenaggén (para tocar / para tañer) vahavi’otém (y lo traeréis / y traedlo) eláy (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’úl (Saúl) a sus avadáv (siervos/servidores): “Re’ú-na (ved, por favor/ahora) para mí un ish (hombre) meitiv (hábil/bueno) para lenaggén (tocar/tañer), y vahavi’otém (traedlo / lo traeréis) eláy (a mí)”.

Traducción limpia: Saúl dijo a sus siervos: “Buscadme, por favor, a un hombre que toque bien y traédmelo”.

Versículo 16:18

Hebreo: וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֵן לְיִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי יֹדֵעַ נֵגֶן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וּנְבוֹן דָּבָר וְאִישׁ תֹּאַר וַיהוָה עִמּוֹ:

Transliteración: Vayya'an ejád mehanne'arím vayyómer: hinnéh ra'íti ben leYisháy, Beit-hallajmí; yodéa naggén, vegibbór jayíl, ve'ish miljamá, unavón davár, ve'ish tó'ar; vaYHWH immó.

Traducción: Vayya'an (y respondió / y contestó) ejád (uno) mehanne'arím (de los jóvenes / muchachos / mozos) vayyómer (y dijo) hinnéh (he aquí / mira) ra'íti (he visto / vi) ben (hijo / descendiente) leYisháy (de Yishay) Beit-hallajmí (el betlejimita / de Bet-Lejem) yodéa (conocedor / que sabe) naggén (tocar / tañer) vegibbór (y valiente / y poderoso) jayíl (fuerza / vigor / valor / riqueza) ve'ish (y hombre) miljamá (guerra / combate) unavón (y entendido / y prudente / y perspicaz) davár (palabra / asunto / cosa) ve'ish (y hombre) tó'ar (forma / apariencia / porte) vaYHWH (y YHWH) immó (con él / junto a él).

Traducción con hebreo: Y respondió uno de los hanne'arím (jóvenes/muchachos/mozos) y dijo: "Hinnéh (he aquí), ra'íti (he visto/vi) un ben (hijo/descendiente) de Yisháy (Isaí), el Beit-hallajmí (de Bet-Lejem); yodéa (que sabe) naggén (tocar/tañer), y gibbor (valiente/poderoso) jayil (fuerza/valor), y un ish (hombre) de miljamá (guerra/combate), y navón (prudente/perspicaz) en davár (palabra/asunto), y un ish (hombre) de tó'ar (porte/apariencia); y YHWH (El Señor) está immó (con él)".

Traducción limpia: Uno de los jóvenes respondió: "Mira, he visto a un hijo de Isaí, el de Belén; sabe tocar, es valiente y fuerte, hombre de guerra, prudente en sus palabras y de buen porte; y YHWH (El Señor) está con él".

Versículo 16:19

Hebreo: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשַׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־דָּוִד בִּנְךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן׃

Transliteración: Vayyishlákh Sha'úl mal'akhím el-Yisháy, vayyómer: shilchah eláy et-Davíd binkhá asher batzón.

Traducción: Vayyishlákh (y envió / y mandó) Sha'úl (Saúl) mal'akhím (mensajeros / enviados) el-Yisháy (a Yishay) vayyómer (y dijo): shilchah (envía / manda) eláy (a mí / hacia mí) et-Davíd (a David) binkhá (tu hijo) asher (que / el cual) batzón (en el rebaño / entre el rebaño / con el ganado menor).

Traducción con hebreo: Y Sha'úl (Saúl) envió mal'akhím (mensajeros/enviados) a Yisháy (Isaí) y dijo: "Shilchah (envía/manda) a mí a Davíd (David), tu hijo, que está batzón (en el rebaño / con el rebaño)".

Traducción limpia: Saúl envió mensajeros a Isaí y dijo: "Envíame a tu hijo David, el que está con el rebaño".

Versículo 16:20

Hebreo: וַיִּקַּח יִשַׁי חֲמֹור לֶחֶם וְנֹאד יַיִן וּגְדִי עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־דָּוִד בְּנֹו אֶל־שָׁאוּל׃

Transliteración: Vayyikákh Yisháy chamór léchem venó'd yáyin ugedí izím ejád; vayyishlákh beyad-Davíd benó el-Sha'úl.

Traducción: Vayyikákh (y tomó) Yisháy (Yishay) chamór (asno / burro) léchem (pan) venó'd (y odre / bolsa de cuero) yáyin (vino) ugedí (y cabrito / cabrío joven) izím (de cabras / de cabríos) ejád (uno) vayyishlákh (y envió / y mandó) beyad (por mano de / mediante) Davíd (David) benó (su hijo) el-Sha'úl (a Saúl).

Traducción con hebreo: Y Yisháy (Isaí) tomó un chamór léchem (asno de pan / asno cargado con pan), y un no'd (odre/bolsa de cuero) de yáyin (vino), y un gedí izím ejád (un cabrito de cabras, uno), y envió (todo) beyad (por mano de / mediante) Davíd (David) benó (su hijo) a Sha'úl (Saúl).

Traducción limpia: Isaí tomó un asno cargado de pan, un odre de vino y un cabrito, y lo envió por medio de su hijo David a Saúl.

Versículo 16:21

Hebreo: וַיָּבֹא דָוִד אֶל־שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי־לוֹ נֹשֵׂא כֵלִים׃

Transliteración: Vayyavó Davíd el-Sha'úl, vayya'amód lefanáv; vayye'ehavéhu me'ód; vayehí-lo nosé kelím.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) Davíd (David) el-Sha'úl (a Saúl) vayya'amód (y se puso en pie / y estuvo) lefanáv (delante de él / ante él) vayye'ehavéhu (y lo amó) me'ód (mucho / en gran manera) vayehí-lo (y fue para él / y llegó a serle) nosé (portador / el que lleva) kelím (utensilios / instrumentos / enseres / armas / equipo).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) vino a Sha'úl (Saúl) y se puso delante de él; y lo amó mucho; y fue para él nosé kelím (portador de utensilios/armas/equipo).

Traducción limpia: David llegó a Saúl y se presentó ante él; Saúl lo amó mucho, y David llegó a ser su portador de armas.

Versículo 16:22

Hebreo: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל־יִשַׁי לֵאמֹר יַעֲמָד־נָא דָוִד לְפָנַי כִּי־מָצָא חֵן בְּעֵינָי׃

Transliteración: Vayyishlákh Sha'úl el-Yisháy lemór: ya'amód-na Davíd lefanáy, ki-matzá jen be'enáy.

Traducción: Vayyishlákh (y envió / y mandó) Sha'úl (Saúl) el-Yisháy (a Yishay) lemór (diciendo) ya'amód-na (que esté / que permanezca / estará) Davíd (David) lefanáy (delante de mí / ante mí) ki (porque) matzá (halló / encontró) jen (gracia / favor) be'enáy (en mis ojos / a mis ojos / ante mí).

Traducción con hebreo: Y Sha'úl (Saúl) envió a Yisháy (Isaí), diciendo: "Ya'amód-na (que esté/que permanezca/estará) Davíd (David) delante de mí, porque halló jen (gracia/favor) be'enáy (en mis ojos / ante mí)".

Traducción limpia: Saúl envió a Isaí diciendo: "Que David se quede ante mí, porque ha hallado favor a mis ojos".

Versículo 16:23

Hebreo: וְהָיָה בִּהְיוֹת רוּחַ־אֱלֹהִים אֶל־שָׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת־הַכִּנּוֹר וְנִגֵּן בְּיָדָו וְרָוַח לְשָׁאוּל וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו רוּחַ הָרָעָה׃ פ

Transliteración: Vehayah bihyot ruach-Elohim el-Sha'ul, velakach David et-hakinnor veniggen beyado; veravach leSha'ul vetov lo; vesarah me'alav ruach hara'ah.

Traducción: Vehayah (y sucedía / y era) bihyot (en el ser / en el estar / cuando era / cuando estaba / al acontecer) ruach (soplo / aliento / espíritu) Elohim (Dios / Dioses) el (a / hacia / sobre) Sha'ul (Saúl) velakach (y tomó) David (David) et (a) hakinnor (la lira / el arpa) veniggen (y tocó / y tañó) beyado (con su mano / en su mano) veravach (y se alivió / y tuvo respiro / y se ensanchó) leSha'ul (para Saúl) vetov (y bueno / y fue bueno) lo (para él / a él) vesarah (y se apartó / y se retiró / y se desvió) me'alav (de sobre él) ruach (soplo / aliento / espíritu) hara'ah (la mala / la perversa / la de maldad).

Traducción con hebreo: Y sucedía que, al estar sobre Saúl el ruach-Elohim (soplo/aliento/espíritu de Elohim (Dios/Dioses)), David tomaba la lira y tocaba con su mano; y Saúl hallaba alivio, y le era bueno, y se apartaba de sobre él el ruach hara'ah (soplo/aliento/espíritu malo / de maldad).

Traducción limpia: Y sucedía que, cuando el espíritu de Elohim (Dios/Dioses) venía sobre Saúl, David tomaba la lira y tocaba con su mano; y Saúl encontraba alivio y le iba bien, y el espíritu malo se apartaba de él.

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: וַיַּאַסְפוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לַמִּלְחָמָה וַיֵּאָסְפוּ שֹׂכֹה אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּחֲנוּ בֵּין־שׂוֹכֹה וּבֵין־עֲזֵקָה בְּאֶפֶס דַּמִּים׃

Transliteración: Vayya'asfú Pelishtím et-machanéhem lammilchamáh, vayyé'asfú Sokhó asher liYehudáh; vayachánú bein-Sokhó uvein-'Azéqah be'Éfes Dammím.

Traducción: Vayya'asfú (y reunieron / juntaron) Pelishtím (Filisteos) et- (a) machanéhem (sus campamentos / sus ejércitos) lammilchamáh (para la guerra / para la batalla), vayyé'asfú (y se reunieron / fueron reunidos) Sokhó (Socó) asher (que / el cual) liYehudáh (de Judá / perteneciente a Judá); vayachánú (y acamparon) bein- (entre) Sokhó (Socó) uvein- (y entre) 'Azéqah (Azecá) be- (en) Éfes Dammím (Efes-Damim).

Traducción con hebreo: Los Pelishtím (Filisteos) reunieron sus machanéhem (campamentos/ejércitos) para la milchamáh (guerra/batalla); y se reunieron en Sokhó (Socó), que pertenece a Yehudáh (Judá), y acamparon entre Socó y 'Azéqah (Azecá), en Éfes Dammím (Efes-Damim).

Traducción limpia: Los filisteos reunieron sus campamentos para la batalla; se reunieron en Socó, que pertenece a Judá, y acamparon entre Socó y Azecá, en Efes-Damim.

Versículo 17:2

Hebreo: וְשָׁאוּל וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נֶאֱסָפוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים׃

Transliteración: VeSha'úl ve'ish-Yisra'él ne'esfú, vayachánú be'émek ha'Eláh; vayya'árkhú milchamáh liqrát Pelishtím.

Traducción: Ve- (y) Sha'úl (Saúl) ve- (y) ish- (hombre / varón / gente) Yisra'él (Israel) ne'esfú (se reunieron / fueron reunidos), vayachánú (y acamparon) be- (en) 'émek (valle) ha'Eláh (de Ela); vayya'árkhú (y ordenaron / dispusieron / formaron en línea) milchamáh (guerra / batalla) liqrát (al encuentro de / hacia) Pelishtím (Filisteos).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) y el ish-Yisra’él (hombre/gente de Israel) se reunieron, y acamparon en el ‘émek ha’Eláh (valle de Ela), y dispusieron milchamáh (batalla/guerra) liqrát (al encuentro de/hacia) los Pelishtím (Filisteos).

Traducción limpia: Saúl y los hombres de Israel se reunieron, acamparon en el valle de Ela y formaron batalla para enfrentarse a los filisteos.

Versículo 17:3

Hebreo: וּפְלִשְׁתִּים עֹמְדִים אֶל־הָהָר מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־הָהָר מִזֶּה וְהַגַּיְא בֵּינֵיהֶם׃

Transliteración: U’Pelishtím ‘omdím el-hahár mizzéh, veYisra’él ‘omdím el-hahár mizzéh, vehaggáy beneihém.

Traducción: U’ (y) Pelishtím (Filisteos) ‘omdím (están de pie / estaban de pie / están apostados) el- (en / sobre / junto a) hahár (el monte / la montaña) mizzéh (de este lado / de aquí), ve- (y) Yisra’él (Israel) ‘omdím (están de pie / estaban de pie / están apostados) el- (en / sobre / junto a) hahár (el monte / la montaña) mizzéh (de este lado / de aquí), ve- (y) haggáy (el valle / la hondonada / la garganta) beneihém (entre ellos).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtím (Filisteos) estaban apostados en el monte de este lado, y Yisra’él (Israel) estaba apostado en el monte del otro lado, y el haggáy (valle/hondonada) estaba entre ellos.

Traducción limpia: Los filisteos estaban apostados en el monte de un lado, e Israel estaba apostado en el monte del otro lado, y el valle quedaba entre ellos.

Versículo 17:4

Hebreo: וַיֵּצֵא אִישׁ־הַבֵּנַיִם מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גָּלְיָת שְׁמוֹ מִגַּת גָּבְהּוֹ שֵׁשׁ אַמּוֹת וָזָרֶת׃

Transliteración: Vayyétse ‘ish-habbenayím mimmachanót Pelishtím; Golyát shemó, miGát; gavoho shésh ammót vazarét.

Traducción: Vayyétse (y salió / salió hacia fuera) ‘ish- (hombre / varón) habbenayím (del entre-medio / del intermedio / el campeón-palidín [del duelo]) mimmachanót (de / desde los campamentos / los ejércitos) Pelishtím (de los Filisteos); Golyát (Goliat) shemó (su nombre), miGát (de Gat); gavoho (su altura / alto suyo) shésh (seis) ammót (codos / cúbitos) vazarét (y un zéret: palmo / cuarta).

Traducción con hebreo: Y salió un ‘ish-habbenayím (hombre del entre-medio / campeón del duelo) desde los machanót (campamentos/ejércitos) de los Pelishtím (Filisteos); Golyát (Goliat) era su nombre, de Gát (Gat); su altura era de seis ammót (codos/cúbitos) y un zéret (palmo/cuarta).

Traducción limpia: Salió del campamento de los filisteos un campeón; su nombre era Goliat, de Gat; su altura era de seis codos y un palmo.

Versículo 17:5

Hebreo: וְכֹובַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וְשִׁרְיֹון קַשְׂקַשִּׂים הוּא לָבוּשׁ וּמִשְׁקַל־הַשִּׁרְיֹון חֲמֵשֶׁת־אֲלָפִים שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת׃

Transliteración: Vekhóva‘ nekhóshet ‘al-roshó, veshiryón qasqassím hu lavúsh; umishqál hashiryón chaméshet-alafím sheqalím nekhóshet.

Traducción: Ve- (y) khóva‘ (yelmo / casco) nekhóshet (de bronce) ‘al- (sobre) roshó (su cabeza), ve- (y) shiryón (coraza / cota) qasqassím (de escamas / escamada) hu (él) lavúsh (vestido / revestido), u- (y) mishqál (peso) ha- (de la) shiryón (coraza) chaméshet- (cinco) alafím (miles) sheqalím (siclos) nekhóshet (de bronce).

Traducción con hebreo: Llevaba sobre su cabeza un khóva‘ (yelmo/casco) de bronce, y estaba vestido con una shiryón qasqassím (coraza escamada); y el peso de la coraza era de cinco mil siclos de bronce.

Traducción limpia: Llevaba sobre su cabeza un casco de bronce y estaba vestido con una coraza de escamas; el peso de la coraza era de cinco mil siclos de bronce.

Versículo 17:6

Hebreo: וּמִצְנֶחֶת נְחֹשֶׁת עַל־רַגְלָיו וְכִידֹון נְחֹשֶׁת בֵּין כְּתֵפָיו׃

Transliteración: Umítschat nekhóshet ‘al-ragláyv, vekhidón nekhóshet bein ketefáyv.

Traducción: U- (y) mítschat (placa / greba / protector) nekhóshet (de bronce) ‘al- (sobre) ragláyv (sus piernas / sus pies), ve- (y) khidón (jabalina / dardo / lanza ligera) nekhóshet (de bronce) bein (entre) ketefáyv (sus hombros).

Traducción con hebreo: Y tenía una mítschat (placa/greba) de bronce sobre sus piernas, y un khidón (jabalina/dardo) de bronce entre sus hombros.

Traducción limpia: Tenía grebas de bronce en las piernas, y una jabalina de bronce entre sus hombros.

Versículo 17:7

Hebreo: וְחֵץ (וְעֵץ) חֲנִיתֹו כִּמְנוֹר אֹרְגִים וְלַהֶבֶת חֲנִיתֹו שֵׁשׁ־מֵאֹות שְׁקָלִים בַּרְזֶל וְנֹשֵׂא הַצִּנָּה הָלַךְ לְפָנָיו׃

Transliteración: Vekhats (ve‘éts) chanitó kimnór orgím; velahévet chanitó shésh-me’ót sheqalím barzél; venosé hattsinnáh holékh lefanáyv.

Traducción: Ve- (y) khats (asta / varilla / “flecha”) / ve‘éts (madera / palo) chanitó (de su lanza) kimnór (como viga / como barra) orgím (de tejedores), ve- (y) lahévet (hoja / punta / llama) chanitó (de su lanza) shésh- (seiscientos) me’ót (cientos) sheqalím (siclos) barzél (de hierro), ve- (y) nosé (portador / el que lleva) hattsinnáh (el escudo grande / el pavés) holékh (va / iba / caminaba) lefanáyv (delante de él / ante él).

Traducción con hebreo: Y el khats (asta/varilla) / ve‘éts (madera/palo) de su lanza era como una viga de tejedores; y la punta de su lanza era de seiscientos siclos de hierro; y el portador del hattsinnáh (escudo grande) iba delante de él.

Traducción limpia: El asta de su lanza era como una viga de telar; la punta de su lanza pesaba seiscientos siclos de hierro, y el escudero caminaba delante de él.

Versículo 17:8

Hebreo: וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־מַעַרְכֹת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הֲלוֹא אָנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עַבָדִים לְשָׁאוּל בְּרוּ־לָכֶם אִישׁ וְיֵרֶד אֵלָי׃

Transliteración: Vayya‘amód vayyiqrá el-ma‘arkhót Yisra’él; vayyómer lahem: lammáh tetse’ú la‘arókh milchamáh? haló anokhí happelishtí, ve’atém ‘avadím leSha’úl; berú-lakhem ‘ísh, veyéred eláy.

Traducción: Vayya‘amód (y se puso en pie / y se plantó) vayyiqrá (y llamó / y proclamó) el- (a / hacia) ma‘arkhót (formaciones / líneas de batalla / filas) Yisra’él (Israel), vayyómer (y dijo) lahem (a ellos): lammáh (¿por qué?) tetse’ú (salís / saldréis / vais a salir) la‘arókh (a ordenar / disponer / formar en línea) milchamáh (guerra / batalla). Haló (¿acaso no?) anokhí (yo) happelishtí (el filisteo), ve’atém (y vosotros) ‘avadím (siervos / esclavos) leSha’úl (de/para Saúl): berú-lakhem (escoged para vosotros / elegid para vosotros) ‘ísh (un hombre / un varón), veyéred (y bajará / y baje) eláy (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Se plantó y llamó a las formaciones de Yisra’él (Israel) y les dijo: «¿Por qué salís/saldréis a ordenar batalla? ¿No soy yo el filisteo, y vosotros siervos de Sha’úl (Saúl)? Escoged para vosotros un hombre, y que baje a mí».

Traducción limpia: Se plantó y llamó a las formaciones de Israel y les dijo: «¿Por qué salís a formar batalla? ¿No soy yo el filisteo, y vosotros siervos de Saúl? Elegid para vosotros un hombre, y que baje a mí».

Versículo 17:9

Hebreo: אִם־יוּכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהַכָּנִי וְהָיִינוּ לָכֶם לַעֲבָדִים וְאִם־אֲנִי אוּכַל־לוֹ וְהִכִּיתִיו וִהְיִיתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ׃

Transliteración: Im-yukhál lehillachém ittí vehikkání, vehayínu lakhem la‘avadím; ve’im aní ukhál-lo vehikkitív, vihyítem lánu la‘avadím, va‘avadtem otánu.

Traducción: Im- (si) yukhál (puede / es capaz) lehillachém (de pelear / combatir) ittí (conmigo) vehikkání (y me hiere / golpea), vehayínu (y seremos / y llegaríamos a ser) lakhem (para vosotros / vuestros) la‘avadím (siervos / esclavos); ve’im- (y si) aní (yo) ukhál-lo (puedo con él / prevalezco sobre él) vehikkitív (y lo hiero / golpeo), vihyítem (y seréis / y llegaréis a ser) lánu (para nosotros / nuestros) la‘avadím (siervos / esclavos), va‘avadtem (y serviréis / y trabajaréis) otánu (a nosotros).

Traducción con hebreo: Si puede combatir conmigo y me hiere/golpea, entonces seremos para vosotros siervos; pero si yo puedo con él y lo hiero/golpeo, entonces vosotros seréis para nosotros siervos y nos serviréis.

Traducción limpia: Si puede combatir conmigo y me hiere, entonces nosotros seremos vuestros siervos; pero si yo puedo con él y lo hiero, entonces vosotros seréis nuestros siervos y nos serviréis.

Versículo 17:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֵרַפְתִּי אֶת־מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תְּנוּ־לִי אִישׁ וְנִלָּחֲמָה יָחַד׃

Transliteración: Vayómer hapelishtí aní cheráftí et-ma’arkhót Yisra’él hayóm hazé, tenú-li ish venillachamá yáchad.

Traducción: Vayómer (y dijo) hapelishtí (el Pelishtí / el filisteo) aní (yo) cheráftí (he injuriado / he vituperado / he insultado) et (—marca de objeto directo— / a) ma'arkhót (las formaciones / filas / escuadrones) Yisra'él (de Yisra'él / Israel) hayóm (hoy / el día de hoy) hazé (este) tenú-li (dadme / denme) ish (un hombre / un varón) venillachamá (y luchemos / y lucharemos) yáchad (juntos / juntamente).

Traducción con hebreo: Y dijo el Pelishtí (Filisteo): «Yo cheráftí (he injuriado / vituperado) a las ma'arkhót (formaciones / filas) de Yisra'él (Israel) hoy, este [día]; dadme un hombre, y venillachamá (luchemos / lucharemos) juntos».

Traducción limpia: Y el filisteo dijo: «Yo he injuriado a las formaciones de Israel hoy; dadme un hombre, y lucharemos juntos».

Versículo 17:11

Hebreo: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל֙ וְכָל־יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־דִּבְרֵ֥י הַפְּלִשְׁתִּ֖י הָאֵ֣לֶּה וַיֵּחַ֥תּוּ וַיִּרְא֖וּ מְאֹֽד׃ פ

Transliteración: Vayishmá Shaúl vekhol-Yisra'él et-divré hapelishtí ha'élleh, vayéchatú vayir'ú me'ód. (P)

Traducción: Vayishmá (y oyó / y escuchó) Shaúl (Shaúl / Saúl) vekhol (y todo)-Yisra'él (Yisra'él / Israel) et (—marca de objeto directo— / a) divré (las palabras de / los dichos de) hapelishtí (el Pelishtí / el filisteo) ha'élleh (estas) vayéchatú (y se consternaron / y se quebrantaron / y se acobardaron) vayir'ú (y temieron) me'ód (mucho / en gran manera). (P)

Traducción con hebreo: Y oyó Shaúl (Saúl) y todo Yisra'él (Israel) estas palabras del Pelishtí (Filisteo), y vayéchatú (se consternaron / se acobardaron) y temieron me'ód (mucho). (P)

Traducción limpia: Y Saúl y todo Israel oyeron estas palabras del filisteo, y se consternaron y tuvieron mucho miedo.

Versículo 17:12

Hebreo: וְדָוִ֗ד בֶּן־אִישׁ֩ אֶפְרָתִ֨י הַזֶּ֜ה מִבֵּ֣ית לֶ֗חֶם יְהוּדָה֙ וּשְׁמ֣וֹ יִשַׁ֔י וְלוֹ֙ שְׁמֹנָ֣ה בָנִ֔ים וְהָאִישׁ֙ בִּימֵ֣י שָׁא֔וּל זָקֵ֥ן בָּ֖א בָּאֲנָשִֽׁים׃

Transliteración: VeDavíd ben-ish Efratí hazé miBeit-Léjem Yehudá, ushmo Yisháy; veló shemoná baním; veha'ísh bimey Sha'úl zakén bá ba'anashím.

Traducción: Ve- (y) Davíd (David) ben- (hijo de) ish (varón / hombre) Efratí (efratí / efrateo) hazé (este) mi- (de) Beit-Léjem (Casa de pan / Belén) Yehudá (Judá) u-shmo (y su nombre) Yisháy (Yisháy / Jesé) ve-ló (y para él / y a él) shemoná (ocho) baním (hijos) veha'ísh (y el varón / y el hombre) bimey (en días de) Sha'úl (Sha'úl / Saúl) zakén (anciano / viejo) bá (venido / entrado / llegando) ba'anashím (entre los hombres / en los hombres).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David), hijo de un ish (varón) Efratí (efratí/efrateo), de Beit-Léjem (Belén) de Yehudá (Judá), y su nombre [era] Yisháy (Jesé); y para él [había] ocho hijos; y el varón, en los días de Sha'úl (Saúl), [era] anciano, bá (venido/entrado) entre los hombres.

Traducción limpia: Y David era hijo de un varón efrateo de Belén de Judá, llamado Jesé; él tenía ocho hijos, y el varón, en los días de Saúl, era ya anciano, entrado en años.

Versículo 17:13

Hebreo: וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־יִשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם ו שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אֲבִינָדָב וְהַשְּׁלִשִׁי שַׁמָּה׃

Transliteración: Vayélkhu shelóshet benei-Yisháy hagedolím; halekhú ajaré-Sha’úl lamiljamá; veshem shelóshet banáv asher halekhú bamiljamá: Eliav habekhor, umishnéhu Avinadáv, vehashlishí Shammáh.

Traducción: Vayélkhu (y fueron / y se fueron) shelóshet (tres) benei- (hijos de) Yisháy (Yisháy / Jesé) hagedolím (los grandes / los mayores) halekhú (fueron / iban) ajaré- (tras / detrás de) Sha’úl (Sha’úl / Saúl) la- (a / para la) miljamá (guerra / batalla) ve-shem (y nombre) shelóshet (de tres) banáv (sus hijos) asher (que) halekhú (fueron / iban) ba- (en la) miljamá (guerra / batalla): Eliav (Eliav / Eliab) habekhor (el primogénito) u-mishnéhu (y su segundo / y el siguiente de él) Avinadáv (Avinadáv / Abinadab) ve-ha-shlishí (y el tercero) Shammáh (Shammáh / Samá).

Traducción con hebreo: Y fueron tres hijos de Yisháy (Jesé), los mayores; fueron tras Sha’úl (Saúl) a la guerra. Y el nombre de tres de sus hijos, los que fueron en la guerra: Eliav (Eliab) el primogénito, y su segundo Avinadáv (Abinadab), y el tercero Shammáh (Samá).

Traducción limpia: Y los tres hijos mayores de Jesé fueron tras Saúl a la guerra. Los nombres de sus tres hijos que fueron a la guerra: Eliab el primogénito, Abinadab el segundo y Samá el tercero.

Versículo 17:14

Hebreo: וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל׃ ס

Transliteración: VeDavíd hu haqqatán, ushloshá hagedolím halekhú acharé Sha’úl. (S)

Traducción: Ve- (y) Davíd (David) hu (él / es) ha-qqatán (el pequeño / el menor / el más joven) u-shloshá (y tres) ha-gedolím (los grandes / los mayores) halekhú (fueron / se fueron) acharé (tras / detrás de) Sha’úl (Saúl).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) era el haqqatán (el menor / el más joven), y los tres hagedolím (mayores) fueron tras Sha’úl (Saúl). (S)

Traducción limpia: Y David era el menor, y los tres mayores fueron tras Saúl.

Versículo 17:15

Hebreo: וְדָוִד הֹלֵךְ וָשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אָבִיו בֵּית־לָחֶם׃

Transliteración: VeDavíd holékh vasháv me‘ál Sha’úl lir‘ót et-tso’n avív Beit-Lájem.

Traducción: Ve- (y) Davíd (David) holékh (va / iba / yendo / solía ir) va-sháv (y vuelve / y regresaba / y solía volver) me‘ál (de sobre / de junto a / desde con) Sha’úl (Saúl) lir‘ót (para pastorear / para apacentar) et (—marca de objeto directo— / a) tso’n (rebaño / ganado menor) avív (su padre) Beit-Lájem (Beit-Lájem / Casa de pan / Belén).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) holékh vasháv (iba y volvía / solía ir y volver) desde me‘ál (de junto a / desde con) Sha’úl (Saúl) para pastorear el tso’n (rebaño) de su padre [en] Beit-Lájem (Belén).

Traducción limpia: Y David iba y volvía desde junto a Saúl para pastorear el rebaño de su padre en Belén.

Versículo 17:16

Hebreo: וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשְׁכֵּם וְהַעֲרֶב וַיִּתְיַצֵּב אַרְבָּעִים יֽוֹם׃ פ

Transliteración: Vayiggásh hapelishtí hashkém veha‘érev, vayityatsév arba‘ím yóm. (P)

Traducción: Vayiggásh (y se acercó / y se presentó) hapelishtí (el Pelishtí / el filisteo) hashkém (temprano / de mañana / al amanecer) veha‘érev (y al atardecer / y en la tarde) vayityatsév (y se plantó / y tomó posición / y se apostó) arba‘ím (cuarenta) yóm (día / días).

Traducción con hebreo: Y hapelishtí (el filisteo) se acercaba hashkém (temprano / de mañana) y al atardecer, y vayityatsév (se plantaba / tomaba posición) cuarenta yóm (día/días). (P)

Traducción limpia: Y el filisteo se acercaba de mañana y al atardecer, y se plantaba allí durante cuarenta días.

Versículo 17:17

Hebreo: וַיֹּ֨אמֶר יִשַׁ֜י לְדָוִ֣ד בְּנ֗וֹ קַח־נָ֤א לְאַחֶ֙יךָ֙ אֵיפַ֣ת הַקָּלִ֣יא הַזֶּ֔ה וַעֲשָׂרָ֖ה לֶ֣חֶם הַזֶּ֑ה וְהָרֵ֥ץ הַמַּחֲנֶ֖ה לְאַחֶֽיךָ׃

Transliteración: Vayómer Yisháy leDavíd benó: kach-ná le’achékha eifát haqalí hazé, va‘asará léjem hazé; veharéts hammachanéh le’achékha.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yisháy (Yisháy / Jesé) le- (a) Davíd (David) benó (su hijo): kach-ná (toma / toma, por favor / toma ahora) le’achékha (para tus hermanos / a tus hermanos) eifát (una efá / eifa—medida—) haqalí (el grano tostado / lo tostado) hazé (este) va‘asará (y diez) léjem (pan / panes) hazé (este / estos) veharéts (y corre / y apresúrate / y haz correr) hammachanéh (al campamento / el campamento) le’achékha (a tus hermanos / para tus hermanos).

Traducción con hebreo: Yisháy (Jesé) dijo a Davíd (David) su hijo: «Kach-ná (toma, por favor / toma ahora) para le’achékha (tus hermanos) una eifát (efá) de haqalí (grano tostado) hazé (este), y diez léjem (panes) hazé (estos); y veharéts (corre / apresúrate) al hammachanéh (campamento) a le’achékha (tus hermanos)».

Traducción limpia: Jesé dijo a David su hijo: «Toma ahora para tus hermanos una efá de este grano tostado y estos diez panes, y corre al campamento donde están tus hermanos».

Versículo 17:18

Hebreo: וְאֶת עֲשֶׂרֶת חֲרִצֵי֙ הֶחָלָ֣ב הָאֵ֔לֶּה תָּבִ֖יא לְשַׂר־הָאָ֑לֶף וְאֶת־אַחֶ֙יךָ֙ תִּפְקֹ֣ד לְשָׁל֔וֹם וְאֶת־עֲרֻבָּתָ֖ם תִּקָּֽח׃

Transliteración: Ve’et aseret charitzei hechalav ha’elleh tavi lesar-ha’elef ve’et-acheikha tifqod leshalom ve’et-arubatam tiqqach.

Traducción: Ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) aseret (diez) charitzei (cortes / tajadas / porciones) hechalav (la leche / [leche cuajada → queso]) ha’elleh (estos) tavi (traerás / llevarás) lesar-ha’elef (al jefe / príncipe del millar) ve’et-acheikha (y a tus hermanos) tifqod (revisarás / atenderás / preguntarás por) leshalom (para paz / bienestar / integridad) ve’et-arubatam (y su prenda / garantía / fianza) tiqqach (tomarás / recogerás / llevarás).

Traducción con hebreo: Y estos diez charitzei hechalav (cortes/porciones de leche/[leche cuajada → queso]) los llevarás al sar-ha’elef (jefe/príncipe del millar); y por tus hermanos tifqod (revisarás/atenderás/preguntarás por) para shalom (paz/bienestar/integridad); y su arubatam (prenda/garantía/fianza) tomarás.

Traducción limpia: Y estos diez trozos de queso los llevarás al jefe del millar; por tus hermanos te informarás de su bienestar, y tomarás su prenda.

Versículo 17:19

Hebreo: וְשָׁאוּל וְהֵמָּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלָה נִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים׃

Transliteración: VeSha’ul vehemmah vekhol-ish Yisra’el be’emek ha’elah nilchamim ‘im-Pelishtim.

Traducción: VeSha’ul (y Sha’ul / Saúl) vehemmah (y ellos) vekhol-ish (y todo hombre / cada varón) Yisra’el (de Israel) be’emek (en el valle) ha’elah (la Elah / el terebinto) nilchamim (están luchando / luchan / estaban luchando) ‘im (con) Pelishtim (filisteos).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl), y ellos, y todo ish Yisra’el (hombre de Israel), en el Emek ha’Elah (Valle de Elah / valle del terebinto), nilchamim (están luchando / luchan) con Pelishtim (filisteos).

Traducción limpia: Saúl, ellos y todo hombre de Israel, en el valle de Elah, están luchando con los filisteos.

Versículo 17:20

Hebreo: וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֹּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשָׁי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחַיִל הַיֹּצֵא אֶל־הַמַּעֲרָכָה וְהֵרֵעוּ בַּמִּלְחָמָה׃

Transliteración: Vayyashkem Dawid baboqer vayittosh et-hatzon ‘al-shomer vayyissa vayelekh ka’asher tsivvahu Yishai vayavo hamma‘galah vehachayil hayotse el-hamma‘arakah vehere‘u bammilchamah.

Traducción: Vayyashkem (y madrugó / y se levantó temprano) Dawid (David) baboqer (por la mañana / en la mañana) vayittosh (y dejó / y abandonó) et- (a / [marca de objeto directo]) hatzon (el rebaño / las ovejas) ‘al- (sobre / al cuidado de) shomer (un guardián / cuidador) vayyissa (y alzó / y cargó [la carga]) vayelekh (y fue / y caminó) ka’asher (como / según) tsivvahu (le ordenó / le mandó) Yishai (Isaí) vayavo (y llegó / y vino) hamma‘galah (al campamento circular / al recinto / al parapeto) vehachayil (y el ejército / la fuerza) hayotse (que sale / que estaba saliendo) el- (hacia) hamma‘arakah (la formación / la línea de batalla / la disposición de combate) vehere‘u (y clamaron / y lanzaron grito [de guerra]) bammilchamah (en la guerra / en la batalla).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) madrugó por la mañana, y dejó el hatzon (rebaño/ovejas) al cuidado de un shomer (guardián/cuidador); y alzó/cargó [la carga] y fue, según le ordenó Yishai (Isaí); y llegó al ma‘galah (campamento circular/recinto/parapeto), y el chayil (ejército/fuerza), que estaba saliendo hacia la ma‘arakah (formación/línea de batalla), clamó/lanzó grito en la milchamah (guerra/batalla).

Traducción limpia: David madrugó por la mañana, dejó el rebaño al cuidado de un guardián, tomó la carga y fue, tal como Isaí le había ordenado; llegó al campamento cuando el ejército salía hacia la línea de batalla, y lanzaban el grito de guerra en la batalla.

Versículo 17:21

Hebreo: וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל֙ וּפְלִשְׁתִּ֔ים מַעֲרָכָ֖ה לִקְרַ֥את מַעֲרָכָֽה׃

Transliteración: Vatta‘arokh Yisra’el uPelishtim ma‘arakah liqrat ma‘arakah.

Traducción: Vatta‘arokh (y dispuso / y ordenó / y alineó) Yisra’el (Israel) u- (y) Pelishtim (filisteos) ma‘arakah (formación / línea de batalla / disposición) liqrat (al encuentro de / frente a) ma‘arakah (formación / línea de batalla / disposición).

Traducción con hebreo: Y Yisra’el (Israel) y Pelishtim (filisteos) dispusieron una ma‘arakah (formación/línea de batalla) frente a ma‘arakah (formación/línea de batalla).

Traducción limpia: Israel y los filisteos dispusieron su formación de batalla frente a formación de batalla.

Versículo 17:22

Hebreo: וַיִּטֹּשׁ֩ דָּוִ֨ד אֶת־הַכֵּלִ֜ים מֵעָלָ֗יו עַל־יַד֙ שׁוֹמֶ֣ר הַכֵּלִ֔ים וַיָּ֖רָץ הַמַּעֲרָכָ֑ה וַיָּבֹ֕א וַיִּשְׁאַ֖ל לְאֶחָ֥יו לְשָׁלֽוֹם׃

Transliteración: Vayyittosh Dawid et-hakelim me‘alav ‘al-yad shomer hakelim vayarats hamma‘arakah vayavo vayish’al le’echav leshalom.

Traducción: Vayyittosh (y dejó / y abandonó) Dawid (David) et- (a / [marca de objeto directo]) hakelim (los utensilios / los pertrechos / los enseres) me‘alav (de sobre él / de encima de él) ‘al-yad (junto a la mano de / al cuidado de) shomer (guardián / cuidador) hakelim (de los utensilios / de los pertrechos) vayarats (y corrió) hamma‘arakah (la formación / la línea de batalla) vayavo (y llegó / y vino) vayish’al (y preguntó / y pidió noticias) le’echav (a sus hermanos) leshalom (para paz / bienestar / integridad).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) dejó et-hakelim (los utensilios/pertrechos/enseres) de sobre él, al cuidado de un shomer (guardián/cuidador) de los kelim; y corrió hacia la ma‘arakah (formación/línea de batalla), y llegó, y preguntó a sus hermanos por su shalom (paz/bienestar/integridad).

Traducción limpia: David dejó los pertrechos al cuidado del guardián de los pertrechos; corrió hacia la línea de batalla, llegó y preguntó a sus hermanos por su bienestar.

Versículo 17:23

Hebreo: וְהוּא ׀ מְדַבֵּ֣ר עִמָּ֗ם וְהִנֵּ֤ה אִישׁ֙ הַבְּנַיִּ֔ם עוֹלֶ֖ה גָּלְיָ֣ת הַפְּלִשְׁתִּ֑י שְׁמ֗וֹ מִגַּ֛ת מִמַּעַרְכ֥וֹת (מִמַּעֲרֻכוֹת) פְּלִשְׁתִּ֖ים וַיְדַבֵּ֥ר כַּדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וַיִּשְׁמַ֖ע דָּוִֽד׃

Transliteración: Vehu medabber ‘immam vehinneh ish habbenayim ‘oleh; Golyat happeLishti shemo, miGat, mimmá‘arot (mimmá‘arakhot) Pelishtim; vayedabber kaddvarim ha’elleh, vayishma Dawid.

Traducción: Vehu (y él) medabber (está hablando / hablaba) ‘immam (con ellos) vehinneh (y he aquí) ish (un hombre) habbenayim (del entre-medio / del “entre-dos”) ‘oleh (sube / sale / avanza) Golyat (Goliat) happeLishti (el filisteo) shemo (su nombre) miGat (de Gat) mimmá‘arot (desde las cuevas / desde las hondonadas) / (mimmá‘arakhot) (desde las formaciones / desde las líneas de batalla) Pelishtim (de filisteos / de los filisteos) vayedabber (y habló) kaddvarim (como las palabras / según las palabras / conforme a las cosas) ha’elleh (estas) vayishma (y oyó / y escuchó) Dawid (David).

Traducción con hebreo: Y él estaba hablando con ellos, y he aquí que subía/salía/avanzaba un ish habbenayim (hombre del entre-medio/del “entre-dos”): Golyat (Goliat) el Pelishti (filisteo), su nombre, de Gat (Gat), desde mimmá‘arot (cuevas/hondonadas) / (mimmá‘arakhot) (formaciones/líneas de batalla) de los Pelishtim (filisteos); y habló conforme a estas palabras, y Dawid (David) oyó.

Traducción limpia: Mientras él hablaba con ellos, he aquí que salía un hombre del entre-medio: Goliat el filisteo, de Gat, desde las líneas de batalla de los filisteos; habló conforme a estas palabras, y David lo oyó.

Versículo 17:24

Hebreo: וְכֹל֙ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּרְאוֹתָ֖ם אֶת־הָאִ֑ישׁ וַיָּנֻ֥סוּ מִפָּנָ֖יו וַיִּירְא֥וּ מְאֹֽד׃

Transliteración: Vekhol ish Yisra’el bir’otam et-ha’ish vayanusu mipanav vayir’u me’od.

Traducción: Vekhol (y todo / y cada) ish (hombre / varón) Yisra’el (de Israel) bir’otam (al ver ellos / cuando vieron) et- (a / [marca de objeto directo]) ha’ish (el hombre) vayanusu (y huyeron / y escaparon) mipanav (de delante de él / de su rostro / de su presencia) vayir’u (y temieron / y tuvieron miedo) me’od (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y todo ish Yisra’el (hombre de Israel), al ver al ha’ish (el hombre), huyeron de delante de él (mipanav: de su presencia/rostro) y temieron mucho.

Traducción limpia: Y todo hombre de Israel, al verlo, huyó de su presencia y tuvo mucho miedo.

Versículo 17:25

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר ׀ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל הֲרִאיתֶם֙ הָאִ֣ישׁ הָעֹלֶ֔ה כִּ֥י לְחָרֵ֖ף אֶת־יִשְׂרָאֵ֣ל ׀ עֹלֶ֑ה וְהָיָ֡ה הָאִישׁ֩ אֲשֶׁר־יַכֶּ֨נּוּ יַעְשְׁרֶ֜נּוּ הַמֶּ֣לֶךְ ׀ עֹ֣שֶׁר גָּד֗וֹל וְאֶת־בִּתּוֹ֙ יִתֶּן־לּ֔וֹ וְאֶת֙ בֵּ֣ית אָבִ֔יו יַעֲשֶׂ֥ה חָפְשִׁ֖י בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayyomer ish Yisra’el: hare’item ha’ish ha‘oleh hazeh? ki lecharef et-Yisra’el ‘oleh; vehayah ha’ish asher-yakkennu ya‘ashrennu hammelekh ‘osher gadol, ve’et-bitto yitten-lo, ve’et beit aviv ya‘aseh chofshi beYisra’el.

Traducción: Vayyomer (y dijo) ish (un hombre / varón) Yisra’el (de Israel): hare’item (¿habéis visto? / ¿han visto?) ha’ish (al hombre) ha‘oleh (que sube / que asciende / que sale / que avanza) hazeh (este), ki (porque / pues) lecharef (para afrentar / para insultar / para desafiar) et- (a / [marca de objeto directo]) Yisra’el (Israel) ‘oleh (sube / sale / viene); vehayah (y será / y sucederá) ha’ish (el hombre) asher- (que) yakkennu (lo golpee / lo hiera / lo mate) ya‘ashrennu (lo enriquecerá / lo hará rico) hammelekh (el rey) ‘osher (riqueza) gadol (grande); ve’et-bitto (y a su hija) yitten-lo (dará a él / se la dará); ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) beit aviv (la casa de su padre / la familia de su padre) ya‘aseh (hará / pondrá) chofshi (libre / exento) beYisra’el (en Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo un ish Yisra'el (hombre de Israel): "¿Habéis visto a este ha'ish ha'oleh (hombre que sale/avanza)? Pues para lecharef (afrentar/insultar/desafiar) a Yisra'el (Israel) él sale. Y será: al hombre que lo yakkennu (golpee/hiere/mate), el rey lo ya'ashrennu (enriquecerá/hará rico) con gran riqueza; y le dará a su hija, y hará chofshi (libre/exenta) la casa de su padre en Israel".

Traducción limpia: Y dijo un hombre de Israel: "¿Habéis visto a este hombre que sale? Pues sale para afrentar a Israel. Y será que al hombre que lo derrote, el rey lo enriquecerá con gran riqueza; le dará a su hija y hará libre de cargas a la casa de su padre en Israel".

Versículo 17:26

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מַה־יֵּעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַלָּזֶה וְהֵסִיר חֶרְפָּה מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כִּי חֵרֵף מַעַרְכוֹת אֱלֹקִים חַיִּים׃

Transliteración: Vayómer David el-ha'anashim ha'omdim immó le'emor: ma-ye'asé la'ish asher yakké et-haP'lishtí hallaz vehesír cherpá me'al Yisra'él; ki mi haP'lishtí he'arel hazé, ki jeréf ma'arjót Elohim jayyím.

Traducción: Vayomer (y dijo) David (David) el- (a / hacia) ha'anashim (los hombres) ha'omdim (los que están de pie / los que permanecen) immo (con él) le'emor (diciendo): ma (¿qué?) ye'aseh (se hará / será hecho) la'ish (al hombre / para el hombre) asher (que / el cual) yakkeh (golpee / golpeará / hiera / mate) et (a) haP'lishti (el filisteo) hallaz (este) vehesir (y quitará / y quite / y apartará) cherpah (afrenta / oprobio / vergüenza) me'al (de sobre / de encima de) Yisra'el (Israel); ki (porque / pues) mi (¿quién?) haP'lishti (el filisteo) he'arel (el incircunciso) hazeh (este), ki (que / porque) cheref (ha injuriado / injurió / ha desafiado / desafió) ma'arkhot (formaciones / filas / ejércitos) Elohim (Dios / dioses) chayyim (vivos / viviente[s]).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David) a los hombres que estaban de pie con él, diciendo: «¿Qué ye'aseh (se hará / será hecho) para el la'ish (hombre) que yakkeh (golpee / golpeará / hiera / mate) a este P'lishti (filisteo) y vehesír (quitará / quite / apartará) la cherpah (afrenta / oprobio / vergüenza) de sobre Yisra'el (Israel)? Pues, ¿quién es este P'lishti (filisteo) incircunciso, que cheref (ha desafiado / ha injuriado) las ma'arjót (formaciones / filas / ejércitos) de Elohim (Dios/Dioses) chayyim (vivos / viviente[s])?»

Traducción limpia: Y dijo David a los hombres que estaban de pie con él: «¿Qué se hará al hombre que hiera a este filisteo y quite la afrenta de sobre Israel? Pues ¿quién es este filisteo incircunciso, que ha desafiado las formaciones de Elohim (Dios/Dioses) vivo?»

Versículo 17:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּנּוּ׃

Transliteración: Vayómer ló ha'am kadavár hazé le'emor: kó ye'asé la'ish asher yakkénnu.

Traducción: Vayomer (y dijo / y respondió) lo (a él) ha'am (el pueblo) kadavar (como la palabra / según la palabra) hazeh (esta) le'emor (diciendo): koh (así) ye'aseh (se hará / será hecho) la'ish (al hombre / para el hombre) asher (que / el cual) yakkennu (lo golpee / lo golpeará / lo hiera / lo mate).

Traducción con hebreo: Y le respondió el ha’am (pueblo) kadavár (según la palabra) hazé (esta), diciendo: «Kó (así) ye’asé (se hará / será hecho) al la’ish (hombre) que yakkénnu (lo golpee / lo golpeará / lo hiera / lo mate).»

Traducción limpia: Y el pueblo le respondió conforme a esto, diciendo: «Así se hará al hombre que lo hiera.»

Versículo 17:28

Hebreo: וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אָחִיו הַגָּדֹול בְּדַבְּרֹו אֶל־הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר־אַף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר ו לָמָּה־זֶּה יָרַדְתָּ וְעַל־מִי נָטַשְׁתָּ מְעַט הַצֹּאן הָהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת־זְדֹנְךָ וְאֵת רַע לְבָבְךָ כִּי לְמַעַן רְאֹות הַמִּלְחָמָה יָרַדְתָּ׃

Transliteración: Vayyishmá Eli’av ajív haggadól bedabberó el-ha’anashím; vayyíjar-af Eli’av beDavid; vayyómer: lammáh-zeh yaradta, ve‘al-mí natáshta me‘át hattsón hahénnah bammidbár? aní yadá‘ti et-zedónekha ve’et róa‘ levavékha; ki lema‘án re’ót hamilchamáh yaradta.

Traducción: Vayyishma (y oyó / escuchó) Eli’av (Eliav) achiv (su hermano) haggadol (el grande / el mayor) bedabbero (en su hablar / mientras hablaba) el- (a / hacia) ha’anashim (los hombres); vayyichar-af (y ardió [la] nariz / y se encendió [la] ira) Eli’av (de Eliav) beDavid (contra David / en David), vayyomer (y dijo): lammah-zeh (¿por qué esto? / ¿por qué?) yaradta (bajaste / has bajado / descendiste), ve‘al-mi (y sobre quién / y a quién) natashta (abandonaste / dejaste) me‘at (poco / unos pocos) hattsón (el rebaño) hahennah (aquellos ahí / esos de allí) bammidbar (en el desierto / en la estepa / en el yermo); ani (yo) yada‘ti (he sabido / sé / conozco) et (a) zedonekha (tu presunción / tu arrogancia / tu insolencia) ve’et (y a) ro‘a (maldad / malicia / perversidad) levavekha (de tu corazón), ki (porque / pues) lema‘an (para [el propósito de] / a fin de) re’ot (ver / el ver) hamilchamah (la batalla / la guerra) yaradta (bajaste / has bajado / descendiste).

Traducción con hebreo: Y oyó Eli’av (Eliav), su hermano mayor, cuando hablaba con los hombres; y se encendió el af (nariz / ira) de Eli’av contra David, y dijo: «¿Por qué has bajado, y a quién has abandonado ese pequeño rebaño allí en el midbar (desierto / estepa)? Yo conozco tu zedón (presunción / insolencia) y la ro‘a (maldad / malicia) de tu corazón, porque para re’ót (ver) la milchamáh (batalla / guerra) has bajado».

Traducción limpia: Eliav, el hermano mayor, lo oyó mientras hablaba con los hombres; y se encendió la ira de Eliav contra David, y dijo: «¿Por qué has bajado, y a quién has abandonado ese pequeño rebaño allí en el desierto? Yo conozco tu presunción y la maldad de tu corazón, porque para ver la batalla has bajado».

Versículo 17:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי עַתָּה הֲלֹוא דָבָר הוּא׃

Transliteración: Vayyómer David: meh ‘asíti ‘attáh? haló davár hú.

Traducción: Vayyomer (y dijo) David (David): meh (¿qué?) asiti (he hecho / hice) attah (‘ahora), halo (¿acaso no? / ¿no es verdad que no?) davar (palabra / cosa / asunto) hu (es / ello es / él es).

Traducción con hebreo: Y dijo David: «¿Qué he hecho ahora? ¿No es davár (palabra / cosa / asunto)?»

Traducción limpia: Y dijo David: «¿Qué he hecho ahora? ¿No es solo una palabra?»

Versículo 17:30

Hebreo: וַיִּסֹּב מֵאֶצְלוֹ אֶל־מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה וַיְשִׁבֻהוּ הָעָם דָּבָר כַּדָּבָר הָרִאשׁוֹן׃

Transliteración: Vayyissóv me’etsló el-múl ajér vayyómer kadavár hazé; vayyshivúhu ha‘ám davár kadavár harishón.

Traducción: Vayyissov (y se volvió / se giró) me’etslo (de junto a él / desde su lado) el-mul (hacia enfrente de / hacia / hacia la presencia de) ajer (otro) vayyomer (y dijo) kadavar (según la palabra / como el asunto) hazeh (este); vayyshivuhu (y lo respondieron / y le devolvieron [respuesta]) ha‘am (el pueblo) davar (palabra / cosa / asunto) kadavar (según la palabra / como) harishon (el primero / el anterior).

Traducción con hebreo: Y se volvió de me’etsló (junto a él) hacia múl ajér (frente a otro), y dijo según este mismo asunto; y el pueblo vayyshivúhu (le respondió / le devolvió respuesta) un asunto como el asunto primero.

Traducción limpia: Y se apartó de allí hacia otro, y dijo lo mismo; y el pueblo le respondió lo mismo que al principio.

Versículo 17:31

Hebreo: וַיִּשָּׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר דָּוִד וַיַּגִּדוּ לִפְנֵי־שָׁאוּל וַיִּקָּחֵהוּ׃

Transliteración: Vayyishme‘ú haddevarím asher dibbér David; vayyaggídú lifnéi-Sha’úl; vayyikkachéhu.

Traducción: Vayyishme‘u (y oyeron / escucharon / se oyeron) haddevarim (las palabras / los asuntos) asher (que) dibber (habló / dijo) David (David), vayyaggidu (y dijeron / contaron / informaron) lifnei (delante de / ante) Sha’ul (Saúl), vayyikkachehu (y lo tomó / lo hizo traer / lo llevó).

Traducción con hebreo: Y se oyeron las palabras que habló David (David), y las contaron delante de Sha’ul (Saúl), y lo tomó / lo hizo traer.

Traducción limpia: Y se oyeron las palabras que dijo David, y las comunicaron delante de Saúl, y él lo mandó traer.

Versículo 17:32

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל אַל־יִפֹּל לֵב־אָדָם עָלָיו עַבְדְּךָ יֵלֵךְ וְנִלְחַם עִם־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה׃

Transliteración: Vayyómer David el-Sha’úl: al-yippól lev-adám ‘aláv; ‘avdekha yélekh venilchám ‘im-haP’lishtí hazé.

Traducción: Vayyomer (y dijo) David (David) el- (a / hacia) Sha’ul (Saúl): al (no / que no) yippol (caiga / vaya a caer) lev (corazón) adam (de hombre / de humano) alav (sobre él / por él / a causa de

él); avdekha (tu siervo) yelekh (irá / vaya) venilcham (y luchará / y luche) im (con) haP'lishti (el filisteo) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David) a Sha'ul (Saúl): «Que al-yippól (no caiga / no vaya a caer) el lev-adám (corazón de hombre / de humano) 'aláv (sobre él / por él); tu siervo irá y luchará con este filisteo».

Traducción limpia: Y dijo David a Saúl: «Que no decaiga el corazón de nadie por él; tu siervo irá y luchará con este filisteo».

Versículo 17:33

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֹא תוּכַל֙ לָלֶ֣כֶת אֶל־הַפְּלִשְׁתִּ֣י הַזֶּ֔ה לְהִלָּחֶ֖ם עִמּ֑וֹ כִּי־נַ֤עַר אַתָּה֙ וְהוּא֙ אִ֣ישׁ מִלְחָמָ֔ה מִנְּעֻרָ֖יו׃ ס

Transliteración: Vayyómer Sha'úl el-David: lo-tukhal lalékhet el-haP'lishtí hazé lehillachém 'immó; ki-na'ár attáh, vehú ish-milchamáh min-ne'uráv. S

Traducción: Vayyomer (y dijo) Sha'ul (Saúl) el- (a / hacia) David (David): lo (no) tukhal (puedes / podrás) lalekhet (ir) el- (a / hacia) haP'lishti (el filisteo) hazeh (este) lehillachem (para luchar / para pelear) immo (con él); ki (porque / pues) na'ar (muchacho / joven) attah (tú eres), vehu (y él) ish (hombre) milchamah (de guerra / de batalla) min-ne'urav (desde su juventud / desde sus juventudes).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha'ul (Saúl) a David (David): «No lo-tukhal (puedes / podrás) ir a este filisteo para luchar con él, porque tú eres na'ár (muchacho / joven), y él es ish milchamáh (hombre de guerra / guerrero) desde su juventud».

Traducción limpia: Y dijo Saúl a David: «No puedes ir contra este filisteo para luchar con él, porque tú eres un muchacho, y él es un hombre de guerra desde su juventud».

Versículo 17:34

Hebreo: וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־שָׁא֔וּל רֹעֶ֥ה הָיָ֛ה עַבְדְּךָ֖ לְאָבִ֑יו בַּצֹּ֗אן וּבָ֤א הָאֲרִי֙ וְאֶת־הַדֹּ֔ב וְנָשָׂ֖א שֶׂ֥ה מֵהָעֵֽדֶר׃

Transliteración: Vayómer David el-Sha'ul ro'eh hayáh avdekha le'aviv batzón uva ha'arí ve'et-haddóv venasá se mehā'éder.

Traducción: Vayómer (Y dijo) David (David) el- (a) Sha'ul (Saúl) ro'eh (pastor / el que apacienta) hayáh (era / estaba / llegó a ser) avdekha (tu siervo) le'aviv (para su padre) batzón (en el rebaño / entre las ovejas) uva (y vino / y venía / y solía venir) ha'arí (el león) ve'et- (y a / y [también]) haddóv (el oso) venasá (y llevó / y alzó / y se llevaba) se (un cordero / una oveja / un cabrito) mehā'éder (del rebaño / del hato).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David) a Sha'ul (Saúl): Tu siervo era pastor para su padre con el rebaño; y vino el león y también el oso, y se llevó un se (cordero / oveja / cabrito) del rebaño.

Traducción limpia: Y dijo David a Saúl: Tu siervo era pastor para su padre con el rebaño; y vino el león y también el oso, y se llevó un cordero del rebaño.

Versículo 17:35

Hebreo: וְיָצָאתִי אַחֲרָיו וְהִכִּתְיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיָּקָם עָלַי וְהֶחֱזַקְתִּי בִּזְקָנֹו וְהִכִּתְיו וַהֲמִיתִיו׃

Transliteración: Veyatsáti aḥarav vehikkitíhu vehitsálti mippív vayáqom alái veheḥezáqti bizqanó vehikkitíhu vahamítihu.

Traducción: Veyatsáti (Y salí / y salía) aḥarav (tras él / detrás de él) vehikkitíhu (y lo golpeé / y lo herí) vehitsálti (y lo libré / y lo rescaté / y lo arranqué) mippív (de su boca) vayáqom (y se levantó / y se alzó) alái (contra mí / sobre mí) veheḥezáqti (y lo sujeté / y lo agarré / y me aferré) bizqanó (por su barba) vehikkitíhu (y lo golpeé / y lo herí) vahamítihu (y lo maté / y lo hice morir).

Traducción con hebreo: Y salí tras él, y lo golpeé, y lo rescaté de su boca; y se levantó contra mí, y lo agarré por su barba, y lo golpeé, y lo maté.

Traducción limpia: Y salí tras él, lo golpeé y lo rescaté de su boca; y se levantó contra mí, lo agarré por la barba, lo golpeé y lo maté.

Versículo 17:36

Hebreo: גַּם אֶת־הָאֲרִי גַּם־הַדֹּוב הִכָּה עַבְדֶּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כְּאַחַד מֵהֶם כִּי חֵרֵף מַעַרְכֹת אֱלֹהִים חַיִּים׃ ס

Transliteración: Gam et-ha’arí gam-haddóv hikká avdekha vehayá happlishtí he’arel hazéh ke’aḥád mehem ki ḥeréf ma’arkhót Elohim ḥayyím. S

Traducción: Gam (también) et- (a) ha’arí (el león) gam- (también) haddóv (el oso) hikká (golpeó / hirió / abatió) avdekha (tu siervo) vehayá (y será / y llegaría a ser / y llegó a ser) happlishtí (el filisteo) he’arel (el incircunciso) hazéh (este) ke’aḥád (como uno) mehem (de ellos) ki (porque) ḥeréf (reprochó / ultrajó / desafió) ma’arkhót (las formaciones / las líneas de batalla / los escuadrones) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) ḥayyím (vivos / viviente[s]).

Traducción con hebreo: También al león y también al oso golpeó tu siervo; y este filisteo, el incircunciso, será como uno de ellos, porque ha ḥeréf (reprochado / ultrajado / desafiado) las ma’arkhót (formaciones / líneas de batalla) de Elohim (Elohim/Dios/Dioses) viviente(s).

Traducción limpia: También al león y también al oso los golpeó tu siervo; y este filisteo incircunciso será como uno de ellos, porque ha desafiado las formaciones del Elohim (Elohim/Dios/Dioses) viviente.

Versículo 17:37

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּלַנִי מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדֹּב הֻוא יַצִּילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה ס וַיֹּאמֶר שָׁאּול אֶל־דָּוִד לֵךְ וַיהוָה יִהְיֶה עִמָּךְ׃

Transliteración: Vayómer David YHWH asher hitsiláni miyád ha’arí umiyád haddóv hu yatsiléni miyád happlishtí hazéh. S Vayómer Sha’ul el-David lékh veYHWH yihyéh immákh.

Traducción: Vayómer (y dijo) David (David) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) hitsiláni (me libró / me rescató / me salvó) miyád (de mano de / del poder de) ha’arí (el león) umiyád (y de mano de / y del poder de) haddóv (el oso) hu (él) yatsiléni (me librará / me libre / me salvará) miyád (de mano de / del poder de) happlishtí (el filisteo) hazéh (este). S Vayómer (y dijo) Sha’ul (Saúl) el- (a) David (David) lékh (ve) veYHWH (y YHWH / y el Señor) yihyéh (sea / esté / será / llegue a estar) immákh (contigo).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David): YHWH (YHWH/El Señor), el que me hitsiláni (libró / rescató / salvó) de mano del león y de mano del oso, Él me yatsiléni (librará / libre / salvará) de mano de este filisteo. Y dijo Sha'ul (Saúl) a David (David): Ve, y YHWH (YHWH/El Señor) sea/esté contigo.

Traducción limpia: Y dijo David: YHWH (YHWH/El Señor), el que me libró de la mano del león y de la mano del oso, Él me librará de la mano de este filisteo. Y dijo Saúl a David: Ve, y YHWH (YHWH/El Señor) esté contigo.

Versículo 17:38

Hebreo: וַיַּלְבֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד מַדָּיו וְנָתַן קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ שִׁרְיוֹן׃

Transliteración: Vayyalbésh Sha'ul et-David maddáv venatán qóva' neḥóshet al-roshó vayyalbésh otó shirión.

Traducción: Vayyalbésh (y vistió / y revistió) Sha'ul (Saúl) et- (a) David (David) maddáv (sus vestiduras / su equipo / su indumentaria) venatán (y puso / y dio) qóva' (yelmo / casco) neḥóshet (de bronce / de cobre) al-roshó (sobre su cabeza) vayyalbésh (y vistió / y revistió) otó (a él / lo) shirión (cota de malla / coraza / armadura).

Traducción con hebreo: Y Sha'ul (Saúl) vistió a David (David) con maddáv (sus vestiduras / su equipo), y puso sobre su cabeza un qóva' neḥóshet (yelmo de bronce / de cobre), y lo vistió con un shirión (cota de malla / coraza).

Traducción limpia: Y Saúl vistió a David con sus vestiduras, y puso sobre su cabeza un yelmo de bronce, y lo vistió con una cota de malla.

Versículo 17:39

Hebreo: וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדָּיו וַיֹּאֶל לָלֶכֶת כִּי לֹא־נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל לֹא אוּכַל לָלֶכֶת בָּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסֵּיתִי וַיְסִרֵם דָּוִד מֵעָלָיו׃

Transliteración: Vayyaḥgór David et-ḥarbó me'ál lemaddáv vayó'el lalékhet ki lo-nissá; vayómer David el-Sha'ul lo-ukhal lalékhet ba'élleh ki lo-nissíti; vayesirém David me'aláv.

Traducción: Vayyaḥgór (y ciñó / y se ciñó) David (David) et- (a) ḥarbó (su espada) me'ál (sobre / por encima de) lemaddáv (sus vestiduras / su equipo) vayó'el (y quiso / y se decidió / y se dispuso / y comenzó / y intentó) lalékhet (ir / caminar) ki (porque) lo-nissá (no había probado / no había ensayado / no había experimentado). Vayómer (y dijo) David (David) el- (a) Sha'ul (Saúl) lo-ukhal (no puedo / no podré) lalékhet (ir / caminar) ba'élleh (con estas [cosas] / en estas) ki (porque) lo-nissíti (no he probado / no he ensayado / no he experimentado / no estoy acostumbrado) vayesirém (y los quitó / y los removió / y los apartó) David (David) me'aláv (de sobre él / de encima de sí).

Traducción con hebreo: Y David (David) ciñó su ḥarbó (espada) sobre sus lemaddáv (vestiduras / equipo), y vayó'el (quiso / comenzó / intentó) ir, porque lo-nissá (no lo había probado / ensayado). Y David (David) dijo a Sha'ul (Saúl): No puedo / no podré ir con estas [cosas], porque lo-nissíti (no las he probado / ensayado / no estoy acostumbrado); y David (David) se las quitó de encima.

Traducción limpia: Y David ciñó su espada sobre sus vestiduras, y quiso/intentó ir, porque no lo había probado. Y David dijo a Saúl: No puedo ir con estas cosas, porque no las he probado; y David se las quitó de encima.

Versículo 17:40

Hebreo: וַיִּקַּח מַקְלּוֹ בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־לוֹ חֲמִשָּׁה חַלְּקֵי־אֲבָנִים ׀ מִן־הַנָּחַל וַיָּשֶׂם אֹתָם בִּכְלִי הָרֹעִים אֲשֶׁר־לוֹ וּבַיַּלְקוּט וְקַלְעוֹ בְיָדוֹ וַיִּגַּשׁ אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי׃

Transliteración: Vayyiqqaḥ maqló beyadó vayyiḇḥar-lo ḥamishá ḥalluqué-avaním min-hannáḥal vayásem otám bikhlí haro‘ím asher-lo uvayyalqút veqal‘ó beyadó vayiggásh el-happlishtí.

Traducción: Vayyiqqaḥ (y tomó) maqló (su bastón / su vara) beyadó (en su mano) vayyiḇḥar-lo (y escogió para sí) ḥamishá (cinco) ḥalluqué-avaním (piedras lisas / pulidas) min- (de) hannáḥal (el arroyo / el torrente / el cauce) vayásem (y puso / y colocó) otám (a ellas / las) bikhlí (en el recipiente / en el utensilio / en el equipo) haro‘ím (del pastor / de los pastores) asher-lo (que era suyo / que tenía) uvayyalqút (y en el zurrón / y en la bolsa / y en la alforja) veqal‘ó (y su honda) beyadó (en su mano) vayiggásh (y se acercó / y se aproximó) el- (hacia / a) happlishtí (el filisteo).

Traducción con hebreo: Y tomó su bastón en su mano, y escogió para sí cinco piedras lisas del naḥal (arroyo / torrente / cauce), y las puso en el khlí (recipiente / utensilio / equipo) del pastor que era suyo, y en el yalqút (zurrón / bolsa / alforja); y su qal‘ó (honda) en su mano, y se acercó hacia el filisteo.

Traducción limpia: Tomó su bastón en su mano, escogió para sí cinco piedras lisas del arroyo, las puso en el equipo de pastor que era suyo y en el zurrón; y con su honda en la mano se acercó hacia el filisteo.

Versículo 17:41

Hebreo: וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הֹלֵךְ וְקָרֵב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ נֹשֵׂא הַצִּנָּה לְפָנָיו׃

Transliteración: Vayyélekh happlishtí holékh veqarév el-David veha’ísh nosé hatsinná lefanáv.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y caminó) happlishtí (el filisteo) holékh (yendo / caminando) veqarév (y acercándose / y se acercaba) el- (hacia / a) David (David) veha’ísh (y el hombre) nosé (llevando / portando) hatsinná (el escudo grande / la adarga / el pavés) lefanáv (delante de él / ante él).

Traducción con hebreo: Y el filisteo fue, yendo y acercándose hacia David; y el hombre que portaba la tsinná (escudo grande / adarga / pavés) iba delante de él.

Traducción limpia: Y el filisteo avanzaba, yendo y acercándose hacia David; y el hombre que llevaba el escudo grande iba delante de él.

Versículo 17:42

Hebreo: וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּרְא אֶת־דָּוִד וַיִּבְזֵהוּ כִּי־הָיָה נַעַר וְאַדְמֹנִי עִם־יְפֵה מַרְאֶה׃

Transliteración: Vayyabbét happelishtí vayyír’eh et-Dawíd vayyivzéhu ki-hayá na‘ár ve’admoní ‘im-yeféh mar’éh.

Traducción: Vayyabbét (y miró / echó una mirada) happelishtí (el filisteo) vayyír'eh (y vio) et (a) Dawíd (David) vayyivzéhu (y lo despreció / menospreció) ki (porque / pues) hayá (era / estaba / resultaba ser) na'ár (muchacho / joven) ve'admoní (y rojizo / rubicundo) 'im (con) yeféh (hermoso / bello) mar'éh (aspecto / apariencia).

Traducción con hebreo: Y el filisteo miró y vio a Dawíd (David) y lo despreció, porque era un na'ár (muchacho / joven), y era admoní (rojizo / rubicundo), con hermoso aspecto.

Traducción limpia: Y el filisteo miró y vio a David y lo despreció, porque era un muchacho, rojizo, de hermoso aspecto.

Versículo 17:43

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הֲכֶלֶב אָנֹכִי כִּי־אַתָּה בָּא־אֵלַי בַּמַּקְלוֹת וַיְקַלֵּל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד בֵּאלֹהָיו׃

Transliteración: Vayyómer happelishtí el-Dawíd ha-kélev anokhí ki-attá ba-eláy bammaklót; vayqallél happelishtí et-Dawíd be'Eloháv.

Traducción: Vayyómer (y dijo) happelishtí (el filisteo) el (a / hacia) Dawíd (David): ha-kélev (¿acaso un perro?) anokhí (soy yo) ki (que / porque) attá (tú) ba (vienes / estás viniendo / vas a venir) eláy (a mí) bammaklót (con los palos / con las varas); vayqallél (y maldijo) happelishtí (el filisteo) et (a) Dawíd (David) be'Eloháv (por / mediante / en nombre de sus elohim / dioses).

Traducción con hebreo: Y dijo el filisteo a Dawíd (David): «¿Soy yo un kélev (perro), para que tú vienes / estás viniendo / vas a venir a mí con maklót (palos / varas)?» Y el filisteo maldijo a Dawíd (David) por / mediante Eloháv (sus elohim / dioses).

Traducción limpia: Y dijo el filisteo a David: «¿Soy yo un perro, para que vienes a mí con palos?» Y el filisteo maldijo a David por medio de Elohav (sus Elohim/dioses).

Versículo 17:44

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לְכָה אֵלַי וְאֶתְּנָה אֶת־בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הַשָּׂדֶה׃ ס

Transliteración: Vayyómer happelishtí el-Dawíd: lekhá eláy, ve'ett'ná et-besar'khá le'óf hashamáyim, ulevhehemát hassadéh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) happelishtí (el filisteo) el (a) Dawíd (David): lekhá (ven / anda) eláy (a mí / hacia mí), ve'ett'ná (y daré / y entregaré / y voy a dar) et (a) besar'khá (tu carne) le'óf (a ave / a aves / al ave) hashamáyim (de los cielos / del cielo), ulevhehemát (y a bestia / y a ganado / y a animal) hassadéh (del campo).

Traducción con hebreo: Y dijo el filisteo a Dawíd (David): «Lekhá (ven / anda) a mí, y ve'ett'ná (daré / entregaré / voy a dar) tu carne a le'óf (ave / aves) de los cielos, y a la behemah (bestia / ganado / animal) del campo».

Traducción limpia: Y dijo el filisteo a David: «Ven a mí, y daré tu carne a las aves del cielo y a las bestias del campo».

Versículo 17:45

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידֹון וְאָנֹכִי בָּא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאֹות אֱלֹהֵי מַעַרְכֹות יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֵרַפְתָּ׃

Transliteración: Vayyómer Dawíd el-happelishtí: attá bá eláy bechére vuvachanít uvkhidón; ve'anokhí va-eleíkhá beshém YHWH Tseva'ót, Elohéi ma'arkhót Yisra'él, asher cheráfta.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Dawíd (David) el (a) happelishtí (el filisteo): attá (tú) bá (vienes / estás viniendo / vas a venir) eláy (a mí) bechére(v) (con espada) u'vachanít (y con lanza) u'vkhidón (y con jabalina / y con dardo / y con lanza arrojadiza); ve'anokhí (y yo) va (vengo / estoy viniendo / voy a venir) eleíkhá (a ti) beshém (en / con el nombre de) YHWH Tseva'ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohéi (Elohim de) ma'arkhót (formaciones / líneas de batalla / ejércitos) Yisra'él (Israel), asher (al cual / a quien / que) cheráfta (has reprochado / has ultrajado / has desafiado / has blasfemado).

Traducción con hebreo: Y dijo Dawíd (David) al filisteo: «Tú vienes / estás viniendo a mí con espada, y con lanza, y con khidón (jabalina / dardo / lanza arrojadiza); pero yo vengo / estoy viniendo a ti en el nombre de YHWH Tseva'ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohéi (Elohim de) las ma'arkhót (formaciones / líneas de batalla / ejércitos) de Yisra'él (Israel), a quien has cheráfta (reprochado / ultrajado / desafiado / blasfemado)».

Traducción limpia: Y dijo David al filisteo: «Tú vienes a mí con espada, con lanza y con jabalina; pero yo vengo a ti en el nombre de YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), el Elohim de las formaciones de Israel, a quien has desafiado».

Versículo 17:46

Hebreo: הַיֹּום הַזֶּה יְסַגֶּרְךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּיתִךָ וַהֲסִרֹתִי אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּי פֶּגֶר מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים הַיֹּום הַזֶּה לְעֹוף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיַּת הָאָרֶץ וְיֵדְעוּ כָל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Hayyóm hazzéh yesaggerkha YHWH beyadí vehikkitíkha vahasirotí et-roshkha me'aléikha; venatattí péger machané Pelishtím hayyóm hazzéh le'óf hashamáyim ulekhayyát ha'áretz; veyed'ú kol-ha'áretz ki yésh Elohim leYisra'él.

Traducción: Hayyóm (hoy / el día) hazzéh (este) yesaggerkha (te encerrará / te entregará / te pondrá bajo custodia) YHWH (YHWH) beyadí (en mi mano / por mi mano), vehikkitíkha (y te golpearé / heriré) vahasirotí (y quitaré / apartaré) et (a) roshkha (tu cabeza) me'aléikha (de sobre ti); venatattí (y daré / pondré / entregaré) péger (cadáver / cuerpo muerto) machané (de campamento / de ejército) Pelishtím (de filisteos) hayyóm (hoy / el día) hazzéh (este) le'óf (a ave / a aves) hashamáyim (de los cielos / del cielo) ulekhayyát (y a bestia / y a animal salvaje) ha'áretz (de la tierra); veyed'ú (y conocerán / y sabrán) kol-ha'áretz (toda la tierra) ki (que) yésh (hay / existe) Elohim (Elohim: Dios / dioses) leYisra'él (para Israel / de Israel).

Traducción con hebreo: Hoy YHWH te yesaggerkha (te encerrará / te entregará) en mi mano, y te heriré, y quitaré tu cabeza de sobre ti; y daré el péger (cadáver / cuerpo muerto) del machané (campamento / ejército) de los Pelishtím (filisteos) hoy a las aves de los cielos y a la bestia de la tierra; y sabrá toda la tierra que hay Elohim (Dios/dioses) para Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Hoy YHWH te entregará en mi mano; te heriré, y quitaré tu cabeza de sobre ti. Hoy daré los cadáveres del campamento filisteo a las aves del cielo y a las bestias de la tierra, y toda la tierra sabrá que hay Elohim (Dios/dioses) para Israel.

Versículo 17:47

Hebreo: וְיֵדְעוּ כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בְחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדֵנוּ׃

Transliteración: Veyed‘ú kol-hakkaḥál hazzéh ki-lo beḥére(v) uvachanít yehoshía‘ YHWH, ki laYHWH hammilḥamáh; venatán etkhem beyadénu.

Traducción: Veyed‘ú (y conocerán / y sabrán) kol (todo) hakkaḥál (la asamblea / la congregación) hazzéh (esta) ki-lo (que no) beḥére(v) (con espada) uvachanít (y con lanza) yehoshía‘ (salvará / libra / suele salvar) YHWH (YHWH), ki (porque) laYHWH (de YHWH / para YHWH) hammilḥamáh (la batalla / la guerra), venatán (y dará / y entregará / y pondrá) etkhem (a vosotros) beyadénu (en nuestra mano / por nuestra mano).

Traducción con hebreo: Y sabrá toda esta asamblea que no con espada ni con lanza yehoshía‘ (salvará / libra / suele salvar) YHWH, porque la milḥamáh (batalla / guerra) es de YHWH; y él os dará en nuestra mano.

Traducción limpia: Y toda esta asamblea sabrá que no con espada ni con lanza salva YHWH, porque la batalla es de YHWH; y él os entregará en nuestra mano.

Versículo 17:48

Hebreo: וְהָיָה כְּי־קָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לִקְרַאת דָּוִד וַיְמַהֵר דָּוִד וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי׃

Transliteración: Ve-hayá ki-qam happelishtí vayyélekh vayyíqrav liqrat Dawíd; vayyemahér Dawíd vayyaráts hamma‘arakháh liqrat happelishtí.

Traducción: Ve-hayá (y fue / y sucedió / y acontecerá) ki (cuando / pues que) qam (se levantó / se puso en pie / se alzó) happelishtí (el filisteo) vayyélekh (y fue / y caminó) vayyíqrav (y se acercó / y se aproximó) liqrat (al encuentro de / hacia) Dawíd (David); vayyemahér (y se apresuró / y se dio prisa) Dawíd (David) vayyaráts (y corrió) hamma‘arakháh (la formación / la línea de batalla / el despliegue) liqrat (al encuentro de / hacia) happelishtí (el filisteo).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando el filisteo se levantó y fue y se acercó al encuentro de David, David se apresuró y corrió hacia la ma‘arakháh (formación / línea de batalla) al encuentro del filisteo.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando el filisteo se levantó, fue y se acercó al encuentro de David; David se apresuró y corrió hacia la línea de batalla al encuentro del filisteo.

Versículo 17:49

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יָדוֹ אֶל־הַכֶּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן וַיְקַלַּע וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־מִצְחֹו וַתִּטָּבַע הָאֶבֶן בְּמִצְחֹו וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אָרְצָה׃

Transliteración: Vayyishlách Dawíd et-yadó el-hakkelí vayyíqqach mishshám éven vayqallá‘ vayyákh et-happelishtí el-mitschó; vattitbá‘ ha’éven be-mitschó vayyippól ‘al-panáv artzáh.

Traducción: Vayyishlách (y extendió / y envió) Dawíd (David) et (a) yadó (su mano) el (a / hacia) hakkelí (el utensilio / el recipiente / el equipo / la bolsa) vayyíqqach (y tomó) mishshám (de allí) éven (una piedra) vayqallá‘ (y la hondió / y la lanzó con honda / y la hizo girar) vayyákh (y golpeó / hirió) et (a) happelishtí (el filisteo) el-mitschó (en / hacia su frente); vattitbá‘ (y se hundió / y se

incrustó) ha’éven (la piedra) be-mitschó (en su frente) vayyippól (y cayó) ‘al-panáv (sobre su rostro / sobre su cara) artzáh (a tierra / hacia el suelo).

Traducción con hebreo: Y David extendió su mano hacia el hakkelí (utensilio / bolsa / equipo), y tomó de allí una piedra, y la vayqallá‘ (hondeó / lanzó con honda), y golpeó al filisteo en la frente; y la piedra vattitbá‘ (se hundió / se incrustó) en su frente, y cayó sobre su rostro a tierra.

Traducción limpia: David extendió la mano hacia su bolsa, tomó de allí una piedra, la lanzó con la honda y golpeó al filisteo en la frente; la piedra se le incrustó en la frente, y cayó de bruces al suelo.

Versículo 17:50

Hebreo: וַיֶּחֱזַק דָּוִד מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בַּקָּלַע וּבָאֶבֶן וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ וְחֶרֶב אֵין בְּיַד־דָּוִד׃

Transliteración: Vayechezak Dawid min-haPelishti baqqela‘ uva’even vayyak et-haPelishti vayemitéhu vecherev ein beyad-Dawid.

Traducción: Vayechezak (y se fortaleció / prevaleció / se impuso) Dawid (David) min (de / más que / sobre/contra) haPelishti (el filisteo) baqqela‘ (con / por medio de la honda) uva’even (y con una piedra) vayyak (y golpeó / hirió) et (a) haPelishti (el filisteo) vayemitéhu (y lo mató / le dio muerte / lo hizo morir) vecherev (y espada) ein (no hay / no existe) beyad (en la mano de / en poder de) Dawid (David).

Traducción con hebreo: Y vayechezak (se fortaleció / prevaleció / se impuso) Dawid (David) sobre haPelishti (el filisteo) con la honda y con una piedra, y golpeó a haPelishti (el filisteo) y lo mató; y no había espada en la mano de Dawid (David).

Traducción limpia: Y David prevaleció sobre el filisteo con la honda y con una piedra; hirió al filisteo y lo mató, y no había espada en la mano de David.

Versículo 17:51

Hebreo: וַיָּרָץ דָּוִד וַיַּעֲמֹד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלְפָהּ מִתַּעְרָהּ וַיְמִתֻתֵהוּ וַיִּכְרָת־בָּהּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־ מֵת גִּבּוֹרָם וַיָּנֻסוּ׃

Transliteración: Vayyarats Dawid vaya‘amod el-haPelishti vayyiqqach et-charbó vayishlefáh mitta‘ráh vayemotetéhú vayikhrot-báh et-roshó vayir’ú haPelishtim ki-met gibborám vayanúsu.

Traducción: Vayyarats (y corrió) Dawid (David) vaya‘amod (y se detuvo / se puso en pie / se paró) el (a / hacia / junto a) haPelishti (el filisteo) vayyiqqach (y tomó) et (a) charbó (su espada) vayishlefáh (y la sacó / la desenvainó) mitta‘ráh (de su vaina) vayemotetéhú (y lo mató / lo hizo morir) vayikhrot-báh (y cortó con ella) et (a) roshó (su cabeza) vayir’ú (y vieron) haPelishtim (los filisteos) ki-met (que murió / que estaba muerto / que había muerto) gibborám (su valiente / guerrero / campeón) vayanúsu (y huyeron).

Traducción con hebreo: Y corrió Dawid (David) y se paró junto a haPelishti (el filisteo), y tomó su espada y la desenvainó de su vaina, y lo mató, y con ella cortó su cabeza; y vieron haPelishtim (los filisteos) que murió su gibborám (valiente / guerrero / campeón), y huyeron.

Traducción limpia: Y David corrió y se paró junto al filisteo; tomó su espada, la desenvainó de su vaina, lo mató y con ella le cortó la cabeza. Y los filisteos vieron que su campeón había muerto, y huyeron.

Versículo 17:52

Hebreo: וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיָּרִעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֲךָ גַּיְא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חַלְלֵי פְלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרַיִם וְעַד־גַּת וְעַד־עֶקְרוֹן׃

Transliteración: Vayyaqumu anshei Yisra’el viYehudah vayyari‘u vayirdəfu et-haPelishtim ‘ad-bo’akhah gai ve‘ad sha‘arei Eqron vayyippəlu chalalei Pelishtim bederakh Sha‘arayim ve‘ad-Gat ve‘ad-Eqron.

Traducción: Vayyaqumu (y se levantaron / se alzaron) anshei (los hombres de) Yisra’el (Israel) viYehudah (y Judá) vayyari‘u (y gritaron / lanzaron un clamor) vayirdəfu (y persiguieron) et (a) haPelishtim (los filisteos) ‘ad (hasta) bo’akhah (la entrada / la llegada) gai (del valle / de la hondonada) ve‘ad (y hasta) sha‘arei (las puertas de) Eqron (Ecrón) vayyippəlu (y cayeron) chalalei (los caídos / muertos de) Pelishtim (filisteos) bederakh (en el camino de / por el camino hacia) Sha‘arayim (Saarayim) ve‘ad (y hasta) Gat (Gat) ve‘ad (y hasta) Eqron (Ecrón).

Traducción con hebreo: Y se levantaron los hombres de Yisra’el (Israel) y de Yehudah (Judá), y gritaron / lanzaron un clamor, y persiguieron a los Pelishtim (filisteos) hasta bo’akhah (entrada / llegada) del gai (valle / hondonada) y hasta las puertas de Eqron (Ecrón); y cayeron los chalalei Pelishtim (caídos / muertos de los filisteos) bederakh (en el camino de / por el camino hacia) Sha‘arayim (Saarayim), y hasta Gat (Gat) y hasta Eqron (Ecrón).

Traducción limpia: Y se levantaron los hombres de Israel y de Judá, y gritaron, y persiguieron a los filisteos hasta la entrada del valle y hasta las puertas de Ecrón; y cayeron los caídos filisteos por el camino de Saarayim, y hasta Gat y hasta Ecrón.

Versículo 17:53

Hebreo: וַיָּשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֵק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיָּשֹׁסּוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם׃

Transliteración: Vayyashuvu bnei Yisra’el middeloq acharéi Pelishtim vayyashossu et-machaneihém.

Traducción: Vayyashuvu (y volvieron / regresaron) bnei (los hijos de) Yisra’el (Israel) middeloq (de perseguir / de la persecución) acharéi (detrás de / tras) Pelishtim (filisteos) vayyashossu (y saquearon / despojaron) et (a) machaneihém (su campamento).

Traducción con hebreo: Y volvieron los bnei Yisra’el (hijos de Israel) de middeloq (perseguir / persecución) tras los Pelishtim (filisteos), y saquearon su machaneihém (campamento).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel volvieron de perseguir a los filisteos, y saquearon su campamento.

Versículo 17:54

Hebreo: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְבִאֵהוּ יְרוּשָׁלָ͏ִם וְאֶת־כֵּלָיו שָׂם בְּאָהֳלֹו׃ ס

Transliteración: Vayyiqqach Dawid et-rosh haPelishti vayevi’ehu Yerushalayim ve’et-kelav sam be’aholó.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó) Dawid (David) et (a) rosh (la cabeza de) haPelishti (el filisteo) vayevi'ehu (y la trajo / y lo trajo) Yerushalayim (Jerusalén) ve'et (y a) kelav (sus utensilios / sus armas / su equipo) sam (puso / colocó) be'aholó (en su tienda / en su tabernáculo).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) tomó la cabeza de haPelishti (el filisteo) y la trajo a Yerushalayim (Jerusalén); y sus kelav (utensilios/armas/equipo) los puso en su tienda.

Traducción limpia: Y David tomó la cabeza del filisteo y la llevó a Jerusalén; y sus armas las puso en su tienda.

Versículo 17:55

Hebreo: וְכִרְאֹות שָׁאוּל אֶת־דָּוִד יֹצֵא לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אַבְנֵר שַׂר הַצָּבָא בֶּן־מִי־זֶה הַנַּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חֵי־ נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־יָדָעְתִּי׃

Transliteración: Vekhir'ot Sha'ul et-Dawid yotse liqrat haPelishti, amar el-Avner sar-hatsava: ben-mi ze hanna'ar, Avner? Vayomer Avner: chei-nafshekha hammelekh, im-yada'ti.

Traducción: Vekhir'ot (y al ver / y cuando vio) Sha'ul (Saúl) et (a) Dawid (David) yotse (saliendo / que salía) liqrat (al encuentro de / hacia el encuentro de / a enfrentar a) haPelishti (el filisteo), amar (dijo) el (a) Avner (Abner) sar-hatsava (jefe del ejército / príncipe del ejército / comandante del ejército): ben-mi (hijo de quién) ze (es) hanna'ar (el muchacho / el joven / el mozo), Avner (Abner)? Vayomer (y dijo) Avner (Abner): chei-nafshekha (vive tu alma / por vida de tu alma) hammelekh (oh rey / el rey), im-yada'ti (si lo supe / si lo sé / si lo hubiera sabido [=no lo sé]).

Traducción con hebreo: Y al ver Sha'ul (Saúl) a Dawid (David) saliendo al encuentro de haPelishti (el filisteo), dijo a Avner (Abner), sar-hatsava (jefe del ejército): "¿Hijo de quién es este hanna'ar (muchacho/joven/mozo), Avner (Abner)?" Y Avner (Abner) dijo: "Por vida de tu alma, oh rey, im-yada'ti (si lo sé/si lo he sabido [=no lo sé])."

Traducción limpia: Y cuando Saúl vio a David salir al encuentro del filisteo, dijo a Abner, jefe del ejército: "¿De quién es hijo este muchacho, Abner?" Y Abner dijo: "Por tu vida, oh rey, no lo sé."

Versículo 17:56

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁאַל אַתָּה בֶּן־מִי־זֶה הָעֶלֶם׃ ס

Transliteración: Vayómer hammélekh: she'al attáh, ben-mi zéh ha'álem.

Traducción: Vayómer (y dijo) hammelekh (el rey) she'al (pregunta / indaga) attáh (tú) ben-mi (hijo de quién) zéh (es este) ha'álem (el muchacho / el joven).

Traducción con hebreo: Y dijo hammelekh (el rey): "She'al (pregunta / indaga), tú: ¿hijo de quién es este ha'álem (muchacho/joven)?"

Traducción limpia: Y el rey dijo: "Pregunta tú: ¿de quién es hijo este muchacho?"

Versículo 17:57

Hebreo: וּכְשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר וַיְבִאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְיָדוֹ׃

Transliteración: Ukshev Dawid mehaqqót et-haPelishtí, vayyiqqáḥ otó Avnér vayevi’éhu lifné Sha’úl, verósh haPelishtí beyadô.

Traducción: Ukshev (y al volver / y cuando volvió) Dawid (David) mehaqqót (de golpear / de herir / de abatir) et (a) haPelishtí (el filisteo), vayyiqqáḥ (y tomó / y agarró / y se llevó) otó (a él) Avnér (Abner) vayevi’éhu (y lo trajo) lifné (ante / delante de) Sha’úl (Saúl), verósh (y la cabeza de) haPelishtí (el filisteo) beyadô (en su mano / en su poder).

Traducción con hebreo: Y al volver Dawid (David) de mehaqqót (golpear/herir/abatir) a haPelishtí (el filisteo), Avnér (Abner) lo tomó y lo trajo ante Sha’úl (Saúl), y la cabeza de haPelishtí (el filisteo) en su mano.

Traducción limpia: Y cuando David volvió de abatir al filisteo, Abner lo tomó y lo llevó ante Saúl, con la cabeza del filisteo en su mano.

< 17 >

Versículo 17:58

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן־מִי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־עַבְדְּךָ יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי׃

Transliteración: Vayomer elav Sha’ul ben-mi atah ha-na’ar; vayomer David ben-avdekha Yishai Beit hallachmi.

Traducción: Vayomer (y dijo) elav (a él) Sha’ul (Saúl) ben-mi (hijo de quién / de quién hijo) atah (tú eres / eres) ha-na’ar (el muchacho / el joven); vayomer (y dijo) David (David) ben (hijo de) avdekha (tu siervo / tu servidor) Yishai (Isaí) Beit hallachmi (de Bet-Lejem / belenita / “casa del pan”).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) le dijo: «¿Hijo de quién eres tú, el na’ar (muchacho/joven)?» Y David (David) dijo: «(Soy) hijo de tu ‘evedkha (tu siervo/servidor), Yishai (Isaí), Beit hallachmi (belenita/de Bet-Lejem)».

Traducción limpia: Y Saúl le dijo: «¿De quién eres hijo, muchacho?» Y David dijo: «Soy hijo de tu siervo Isaí, de Belén».

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל וְנֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֶּאֱהָבֵהוּ (וַיֶּאֱהָבֵהוּ) יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ׃

Transliteración: Vayehi kekalloto ledabber el-Sha’ul, venefesh Yehonatan niqshrah benefesh David; vaye’ehavo (vaye’ehavehu) Yehonatan kenafsho.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) kekalloto (como acabar él / al acabar él / cuando acabó él) ledabber (de hablar) el-Sha’ul (a Sha’ul) venefesh (y alma / y vida / y ser) Yehonatan (de Yehonatan) niqshrah (fue atada / fue ligada / quedó unida) benefesh (en el alma / en la vida / en el ser de) David (David); vaye’ehavo (y lo amó / y llegó a amarlo) (vaye’ehavehu: y lo amó / y llegó a amarlo) Yehonatan (Yehonatan) kenafsho (como su alma / como su vida / como a sí mismo).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al acabar de hablar a Sha’ul (Saúl), la nefesh (alma/vida/ser) de Yehonatan (Jonatán) quedó ligada a la nefesh (alma/vida/ser) de David (David), y Yehonatan (Jonatán) lo amó como a sí mismo.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando terminó de hablar con Saúl, el alma de Jonatán quedó ligada al alma de David, y Jonatán lo amó como a sí mismo.

Versículo 18:2

Hebreo: וַיִּקָּחֵהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נְתָנוֹ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו׃

Transliteración: Vayyiqqachehu Sha’ul bayom hahu, velo netano lashuv beit aviv.

Traducción: Vayyiqqachehu (y lo tomó / y se lo llevó) Sha’ul (Sha’ul) bayom (en el día) hahu (aquel / ese) velo (y no) netano (lo dio / lo dejó / lo permitió) lashuv (volver / regresar) beit (a casa de) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) lo tomó aquel día, y no lo dejó/permitió volver a la casa de su padre.

Traducción limpia: Y Saúl lo tomó aquel día, y no le permitió volver a la casa de su padre.

Versículo 18:3

Hebreo: וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ׃

Transliteración: Vayijrot Yehonatan veDavid berit, be’ahavato oto kenafsho.

Traducción: Vayijrot (y cortó / y hizo) Yehonatan (Yehonatan) veDavid (y David) berit (pacto / alianza) be’ahavato (en/por su amor) oto (a él / lo) kenafsho (como su alma / como su vida / como a sí mismo).

Traducción con hebreo: Y Yehonatan (Jonatán) y David (David) hicieron un berit (pacto/alianza), por su amor a él, como a sí mismo.

Traducción limpia: Y Jonatán y David hicieron un pacto, por el amor que le tenía, como a sí mismo.

Versículo 18:4

Hebreo: וַיִּתְפַּשֵּׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמְּעִיל֙ אֲשֶׁר עָלָ֔יו וַיִּתְּנֵ֖הוּ לְדָוִ֑ד וּמַדָּ֣יו וְעַד־חַרְבּ֗וֹ וְעַד־קַשְׁתּ֛וֹ וְעַד־חֲגֹרֹֽו׃

Transliteración: Vayitpashet Yehonatan et-hamme’il asher alav, vayittenehu leDavid; umaddav, ve’ad-charbo, ve’ad-qashto, ve’ad-chagoro.

Traducción: Vayitpashet (y se despojó / y se quitó) Yehonatan (Yehonatan) et-hamme’il (el manto / la sobrevestidura) asher (que) alav (sobre él / que llevaba) vayittenehu (y se lo dio) leDavid (a David); umaddav (y sus vestiduras / y sus ropas / y su atuendo) ve’ad (y hasta / e incluso) charbo (su espada) ve’ad (y hasta / e incluso) qashto (su arco) ve’ad (y hasta / e incluso) chagoro (su cinturón / su faja).

Traducción con hebreo: Y Yehonatan (Jonatán) se despojó del hamme'il (manto/sobrevestidura) que llevaba, y se lo dio a David (David), y también sus maddav (vestiduras/ropas/atuendo), e incluso su espada y su arco y su cinturón.

Traducción limpia: Y Jonatán se quitó el manto que llevaba y se lo dio a David; también le dio sus vestiduras, e incluso su espada, su arco y su cinturón.

Versículo 18:5

Hebreo: וַיֵּצֵא דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלָחֶנּוּ שָׁאוּל יַשְׂכִּיל וַיְשִׂמֵהוּ שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטַב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל׃ פ

Transliteración: Vayetze David bekhol asher yishlachennu Sha'ul; yaskil; vayesimehu Sha'ul al anshei hamilchamah; vayitav be'enei khol-ha'am, vegam be'enei avdei Sha'ul.

Traducción: Vayetze (y salió / y salía) David (David) bekhol (en todo) asher (lo que / aquello que) yishlachennu (lo envía / lo enviaba / lo enviara) Sha'ul (Sha'ul) yaskil (actuaba con prudencia / prosperaba / tenía éxito); vayesimehu (y lo puso / y lo colocó) Sha'ul (Sha'ul) al (sobre) anshei (los hombres de) hamilchamah (la guerra); vayitav (y fue bueno / y agradó) be'enei (a ojos de / en la opinión de) khol-ha'am (todo el pueblo) vegam (y también) be'enei (a ojos de / en la opinión de) avdei (los siervos / servidores de) Sha'ul (Sha'ul).

Traducción con hebreo: Y David (David) salía en todo lo que Sha'ul (Saúl) lo enviaba / lo enviara, y actuaba con prudencia / prosperaba; y Sha'ul (Saúl) lo puso sobre los hombres de la guerra, y fue bueno / agradable a ojos de todo el pueblo, y también a ojos de los siervos de Sha'ul (Saúl).

Traducción limpia: Y David salía en todo lo que Saúl lo enviaba y actuaba con prudencia; y Saúl lo puso al mando de los hombres de guerra, y fue bien visto por todo el pueblo, y también por los siervos de Saúl.

Versículo 18:6

Hebreo: וַיְהִי בְּבוֹאָם בְּשׁוּב דָּוִד מַהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֶאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לָשִׁור (לָשִׁיר) וְהַמְּחֹלוֹת לִקְרַאת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתֻפִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלִשִׁים׃

Transliteración: Vayehi bevo'am, beshuv David mehakot et-hapelishti; vatetzenah hanashim mikol-arei Yisra'el lashor (lashir) vehammecholot, likrat Sha'ul hammelekh, betuppim, besimchah, uvshalishim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) bevo'am (al venir ellos / cuando venían) beshuv (al volver / al regresar) David (David) mehakot (de golpear / de herir / de abatir) et-hapelishti (al filisteo); vatetzenah (y salieron) hanashim (las mujeres) mikol-arei (de todas las ciudades de) Yisra'el (Yisra'el) lashor (para cantar / para entonar) (lashir: para cantar) vehammecholot (y las danzas / y con danzas) likrat (al encuentro de) Sha'ul (Sha'ul) hammelekh (el rey) betuppim (con panderos / tamboriles) besimchah (con alegría) uvshalishim (y con shalishim: instrumentos de tres cuerdas / triángulos / sonajas).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al venir ellos, al volver David (David) de golpear / abatir al Pelishti (filisteo), salieron las mujeres de todas las ciudades de Yisra'el (Israel) para cantar / entonar

(lashor / lashir) y con danzas, al encuentro de Sha'ul (Saúl) el rey, con panderos, con alegría, y con shalishim (instrumentos de tres cuerdas / triángulos / sonajas).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando ellos venían, al volver David de abatir al filisteo, las mujeres salieron de todas las ciudades de Israel para cantar y danzar, al encuentro de Saúl el rey, con panderos, con alegría y con instrumentos musicales.

Versículo 18:7

Hebreo: וַתַּעֲנֶינָה הַנָּשִׁים הַמְשַׂחֲקוֹת וַתֹּאמֶרְנָ הִכָּה שָׁאוּל֙ בַּאֲלָפָ֔יו (בַּאֲלָפָיו) וְדָוִ֖ד בְּרִבְבֹתָֽיו׃

Transliteración: Vatta'anenah hannashim hammesachaqqot vattomar'na hikkah Sha'úl ba'elfó (ba'alafáv) veDavíd berivvotáv.

Traducción: Vatta'anenah (Y respondieron / y contestaron) hannashim (las mujeres) hammesachaqqot (las que juegan / se recrean / danzan) vattomar'na (y dijeron) hikkah (golpeó / abatió / hirió) Sha'úl (Saúl) ba'elfó (en/por su mil) (ba'alafáv: en/por sus miles) veDavíd (y David) berivvotáv (en/por sus diez-millares / miríadas).

Traducción con hebreo: Y respondieron las mujeres que danzaban, y dijeron: "Sha'úl (Saúl) abatió en ba'elfó/ba'alafáv (su mil/sus miles), y Davíd (David) en berivvotáv (sus diez-millares/miríadas)".

Traducción limpia: Y las mujeres que danzaban respondieron y dijeron: "Saúl abatió a sus miles, y David a sus diez miles".

Versículo 18:8

Hebreo: וַיִּֽחַר לְשָׁאוּל֮ מְאֹד֒ וַיֵּ֣רַע בְּעֵינָיו֮ הַדָּבָר֒ הַזֶּ֔ה וַיֹּ֣אמֶר נָתְנ֣וּ לְדָוִ֔ד רְבָבֹ֖ות וְלִ֣י נָתְנ֑וּ הָאֲלָפִ֗ים וְעֹ֥וד לֹ֛ו אַ֖ךְ הַמְּלוּכָֽה׃

Transliteración: Vayyíchar leSha'úl me'ód vayéra' be'eynáv haddavár hazéh vayómer: natnû leDavíd revavót velí natnû ha'alafím; ve'ód ló akh hammelukháh.

Traducción: Vayyíchar (Y ardió / se encendió [la ira]) leSha'úl (a/para Saúl) me'ód (mucho / en gran manera) vayéra' (y fue malo / desagradó) be'eynáv (en sus ojos / ante sus ojos) haddavár (el asunto / la cosa / la palabra) hazéh (esta) vayómer (y dijo): natnû (han dado / dieron) leDavíd (a David) revavót (diez-millares / miríadas) velí (y a mí) natnû (han dado / dieron) ha'alafím (los miles); ve'ód (y aún / y todavía / y además) ló (a él / para él) akh (solo / pero / sin embargo) hammelukháh (la realeza / el reinado / el reino).

Traducción con hebreo: Y se encendió la ira de Sha'úl (Saúl) en gran manera, y este asunto fue malo a sus ojos, y dijo: "A Davíd (David) han dado revavót (diez-millares/miríadas), y a mí han dado los miles; y aún para él, akh (solo/pero) la hammelukháh (realeza/reino)".

Traducción limpia: Y Saúl se enfureció muchísimo, y este asunto le pareció malo; y dijo: "A David le han dado diez miles, y a mí me han dado miles; ¡ya sólo le queda el reino!".

Versículo 18:9

Hebreo: וַיְהִ֥י שָׁאוּל֙ עָוֹ֔ן (עוֹיֵן) אֶת־דָּוִ֖ד מֵהַיֹּ֣ום הַה֑וּא וָהָלְאָ֖ה׃ ס

Transliteración: Vayehí Sha’úl avón (oyén) et-Davíd mehayóm hahú val’áh.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió) Sha’úl (Saúl) avón (culpa / iniquidad) (oyén: poniendo el ojo / acechando / vigilando) et-Davíd (a David) mehayóm (desde el día de) hahú (ese) val’áh (y en adelante / de ahí en adelante).

Traducción con hebreo: Y sucedió que Sha’úl (Saúl) quedó como avón (culpa/iniquidad) / oyén (poniendo el ojo/acechando) a Davíd (David) desde aquel día y en adelante.

Traducción limpia: Y sucedió que Saúl puso el ojo en David desde aquel día en adelante.

Versículo 18:10

Hebreo: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתִּצְלַח רוּחַ אֱלֹהִים ׀ רָעָה ׀ אֶל־שָׁאוּל וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹךְ־הַבַּיִת וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָדוֹ כְּיוֹם ׀ בְּיוֹם וְהַחֲנִית בְּיַד־שָׁאוּל׃

Transliteración: Vayehí mimmájorat vattitzlákh rúaj Elohím ra‘áh el-Sha’úl; vayitnabbé betókh-habbáyit, veDavíd menaggén beyadó keyóm beyóm; vehachanít beyad-Sha’úl.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió) mimmájorat (al día siguiente / desde la mañana siguiente) vattitzlákh (y irrumpió / y se abalanzó / y tuvo ímpetu) rúaj (soplo / aliento / espíritu) Elohím (Elohim: Dios / Dioses) ra‘áh (mala / dañina / perniciosa) el-Sha’úl (sobre/hacia Saúl) vayitnabbé (y profetizó / entró en trance profético / deliró) betókh-habbáyit (en medio de la casa / dentro de la casa) veDavíd (y David) menaggén (tocando [música] / tañendo) beyadó (con su mano) keyóm beyóm (como día en día / día tras día / cada día) vehachanít (y la lanza) beyad-Sha’úl (en la mano de Saúl).

Traducción con hebreo: Y al día siguiente sucedió que la rúaj (soplo/aliento/espíritu) de Elohim (Dios/Dioses), ra‘áh (mala/dañina), irrumpió sobre Sha’úl (Saúl), y él yitnabbé (profetizó/entró en trance/deliró) dentro de la casa; y Davíd (David) tañía con su mano, como día tras día; y la lanza estaba en la mano de Sha’úl (Saúl).

Traducción limpia: Y al día siguiente sucedió que un espíritu malo de Elohim (Dios/Dioses) irrumpió sobre Saúl, y él entró en trance dentro de la casa; y David tañía con su mano, como cada día; y la lanza estaba en la mano de Saúl.

Versículo 18:11

Hebreo: וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אַכֶּה בְדָוִד וּבַקִּיר וַיִּסֹּב דָּוִד מִפָּנָיו פַּעֲמָיִם׃

Transliteración: Vayyátel Sha’úl et-hachanít vayómer: akkéh beDavíd uvaqqír; vayyissóv Davíd mippanáv pa‘amáyim.

Traducción: Vayyátel (Y arrojó / lanzó) Sha’úl (Saúl) et-hachanít (la lanza) vayómer (y dijo): akkéh (golpearé / voy a golpear / he de golpear) beDavíd (a/contra David) uvaqqír (y en la pared / y contra la pared) vayyissóv (y se desvió / se apartó / esquivó) Davíd (David) mippanáv (de delante de él / de su presencia) pa‘amáyim (dos veces).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) arrojó la lanza, y dijo: “akkéh (golpearé/voy a golpear) a Davíd (David) y (lo clavaré) en la pared”; pero Davíd (David) se apartó de delante de él dos veces.

Traducción limpia: Saúl arrojó la lanza y dijo: “Voy a clavar a David en la pared”; pero David se apartó de delante de él dos veces.

Versículo 18:12

Hebreo: וַיִּרָא שָׁאוּל מִלִּפְנֵי דָוִד כִּי־הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמֵעִם שָׁאוּל סָר׃

Transliteración: Vayyirá Sha’úl millifné Davíd, kí-hayáh YHWH ‘immó; ume‘ím Sha’úl sár.

Traducción: Vayyirá (Y temió / tuvo miedo) Sha’úl (Saúl) millifné (de delante de / ante) Davíd (David) kí (porque) hayáh (era / estaba / llegó a estar) YHWH (YHWH / El Señor) ‘immó (con él) ume‘ím (y de con / y de junto a) Sha’úl (Saúl) sár (se apartó / se retiró / se desvió).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) tuvo miedo ante Davíd (David), porque YHWH (El Señor) estaba con él; y de junto a Sha’úl (Saúl) se apartó.

Traducción limpia: Saúl tuvo miedo de David, porque YHWH (El Señor) estaba con él, y se había apartado de Saúl.

Versículo 18:13

Hebreo: וַיְסִרֵהוּ שָׁאוּל מֵעִמּוֹ וַיְשִׂמֵהוּ לוֹ שַׂר־אָלֶף וַיֵּצֵא וַיָּבֹא לִפְנֵי הָעָם׃ פ

Transliteración: Vaysiréhu Sha’úl me‘immó vaysiméhu ló sar-’élef vayyétse vayyavó lifné ha‘ám.

Traducción: Vaysiréhu (y lo apartó / lo removió / lo quitó) Sha’úl (Saúl) me‘immó (de con él / de junto a él) vaysiméhu (y lo puso / lo estableció / lo constituyó) ló (para él / para sí) sar-’élef (jefe / capitán / príncipe de mil) vayyétse (y salía) vayyavó (y venía / y entraba) lifné (delante de) ha‘ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) lo apartó de junto a sí, y lo constituyó para sí sar-’élef (jefe/capitán de mil); y él salía y entraba delante del pueblo.

Traducción limpia: Saúl lo apartó de su lado y lo nombró jefe de mil; y él salía y entraba delante del pueblo.

Versículo 18:14

Hebreo: וְיִהִי דָוִד לְכָל־דְּרָכָו מַשְׂכִּיל וַיהוָה עִמּוֹ׃

Transliteración: Vayehí Davíd lekhól-derakháv maskíl vaYHWH ‘immó.

Traducción: Vayehí (y fue / y era / y sucedió que) Davíd (David) lekhól-derakháv (en/por todos sus caminos) maskíl (procediendo con prudencia / con entendimiento / con éxito) vaYHWH (y YHWH) ‘immó (con él).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) era/procedía maskíl (con prudencia/entendimiento/éxito) en todos sus caminos, y YHWH (YHWH/El Señor) estaba con él.

Traducción limpia: Y David se conducía con prudencia en todos sus caminos, y YHWH (El Señor) estaba con él.

Versículo 18:15

Hebreo: וַיַּרְא שָׁאוּל אֲשֶׁר־הוּא מַשְׂכִּיל מְאֹד וַיָּגָר מִפָּנָיו׃

Transliteración: Vayyár Sha’úl asher-hú maskíl me’ód vayagár mi-panáv.

Traducción: Vayyár (y vio) Sha’úl (Saúl) asher-hú (que él / que éste) maskíl (obraba con entendimiento / actuaba con prudencia / prosperaba / tenía éxito) me’ód (mucho / en gran manera / muy) vayagár (y temió / y tuvo miedo / y se atemorizó) mi-panáv (de delante de él / de su presencia / de su faz).

Traducción con hebreo: Y vio Sha’úl (Saúl) que él maskíl (obraba con entendimiento / actuaba con prudencia / prosperaba / tenía éxito) en gran manera, y temió delante de él.

Traducción limpia: Saúl vio que él actuaba con mucha prudencia, y tuvo miedo de él.

Versículo 18:16

Hebreo: וְכָל־יִשְׂרָאֵל֙ וִיהוּדָ֔ה אֹהֵ֖ב אֶת־דָּוִ֑ד כִּי־ה֥וּא יוֹצֵ֖א וָבָ֥א לִפְנֵיהֶֽם׃ פ

Transliteración: Ve-khól Yisra’él vi-Yehudáh ohév et-Davíd ki-hú yotsé va-vá lifnéhem. (P)

Traducción: Ve-khól (y todo) Yisra’él (Israel) vi-Yehudáh (y Judá) ohév (amaba / ama) et-Davíd (a David) ki-hú (porque él) yotsé (salía / sale / saliendo) va-vá (y entraba / y venía / y entrando) lifnéhem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y todo Yisra’él (Israel) y Yehudáh (Judá) amaba a Davíd (David), porque él salía y entraba delante de ellos.

Traducción limpia: Y todo Israel y Judá amaban a David, porque él salía y entraba delante de ellos.

Versículo 18:17

Hebreo: וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־דָּוִ֔ד הִנֵּ֥ה בִתִּ֖י הַגְּדוֹלָ֑ה מֵרַ֕ב אֹתָ֖הּ אֶתֵּן־לְךָ֥ לְאִשָּׁ֛ה אַ֚ךְ הֱיֵה־לִ֣י לְבֶן־חַ֔יִל וְהִלָּחֵ֖ם מִלְחֲמ֣וֹת יְהוָ֑ה וְשָׁא֣וּל אָמַ֔ר אַל־תְּהִ֥י יָדִ֖י בּ֣וֹ וּתְהִי־בּ֥וֹ יַד־פְּלִשְׁתִּֽים׃ ס

Transliteración: Vayómer Sha’úl el-Davíd: hinéh bití haggdolá Meráv; otáh etén-lekha le-isháh; akh heyéh-li le-vén-cháyil, ve-hillachém milchamót YHWH; ve-Sha’úl amár: al-tehí yadí bó, u-tehí-bó yad-Pelishtím. (S)

Traducción: Vayómer (y dijo) Sha’úl (Saúl) el-Davíd (a David): hinéh (he aquí / mira) bití (mi hija) haggdolá (la grande / la mayor) Meráv (Merab); otáh (a ella) etén-lekha (daré / daré a ti) le-isháh (por mujer / como esposa); akh (solo / sin embargo) heyéh-li (sé para mí) le-vén-cháyil (para hijo de fuerza/valor / para hombre de valor) ve-hillachém (y pelea / y combate) milchamót (guerras / batallas) YHWH (El Señor); ve-Sha’úl (y Saúl) amár (dijo / decía): al-tehí (no sea / no llegue a ser)

yadí (mi mano) bó (en él / sobre él), u-tehí-bó (y sea / y llegue a ser en él) yad (mano) Pelishtím (de filisteos). (S)

Traducción con hebreo: Y dijo Sha'úl (Saúl) a Davíd (David): "He aquí mi hija mayor, Meráv (Merab); a ella te daré por esposa. Solo sé para mí ben-cháyil (hijo de fuerza/valor / hombre de valor) y combate las milchamót (guerras / batallas) de YHWH (El Señor)". Y Sha'úl (Saúl) decía: "Que no sea / no llegue a ser mi yad (mano) en él, sino que sea / llegue a ser en él la yad (mano) de los Pelishtím (filisteos)".

Traducción limpia: Saúl dijo a David: "Mira, mi hija mayor, Merab; a ella te daré por esposa. Solo sé para mí un hombre de valor y pelea las batallas de YHWH (El Señor)". Y Saúl decía: "Que no sea mi mano en él, sino que sea en él la mano de los filisteos".

Versículo 18:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל מִי אָנֹכִי וּמִי חַיַּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי־אֶהְיֶה חָתָן לַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayómer Davíd el-Sha'úl: mi anokhí u-mi chayyáy, mishpáchat aví be-Yisra'él, ki eheyeh chatán la-mélekh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Davíd (David) el-Sha'úl (a Saúl): mi (¿quién?) anokhí (soy yo) u-mi (y ¿quién?) chayyáy (mi vida / mis vidas / mi condición) mishpáchat (familia / clan) aví (de mi padre) be-Yisra'él (en Israel), ki (que / para que) eheyeh (seré / sea / llegue a ser) chatán (yerno / novio) la-mélekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y dijo Davíd (David) a Sha'úl (Saúl): "¿Quién soy yo, y qué es chayyáy (mi vida / mi condición), la mishpáchat (familia / clan) de mi padre en Yisra'él (Israel), para que yo sea / llegue a ser chatán (yerno / novio) del rey?"

Traducción limpia: David dijo a Saúl: "¿Quién soy yo, y qué es mi vida y la familia de mi padre en Israel, para que yo sea yerno del rey?"

Versículo 18:19

Hebreo: וַיְהִי בְּעֵת תֵּת אֶת־מַרַב בַּת־שָׁאוּל לְדָוִד וְהִיא נִתְּנָה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֹלָתִי לְאִשָּׁה׃

Transliteración: Vayehí be'ét tet et-Meráv bat-Sha'úl le-Davíd, vehí nittnáh le-'Adri'él hammecholátí le-isháh.

Traducción: Vayehí (y aconteció / y fue) be'ét (en el tiempo de / cuando) tet (dar / al dar) et (a) Meráv (Merab) bat (hija de) Sha'úl (Saúl) le-Davíd (a David), vehí (y ella) nittnáh (fue dada / se dio) le-'Adri'él (a Adriel) hammecholátí (el meholatita / de Meholá) le-isháh (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y aconteció, cuando se iba a dar a Meráv (Merab) hija de Sha'úl (Saúl) a Davíd (David), que ella fue dada a 'Adri'él (Adriel), el hammecholátí (meholatita / de Meholá), por esposa.

Traducción limpia: Y aconteció que, cuando se iba a dar a Merab, hija de Saúl, a David, ella fue dada por esposa a Adriel el meholatita.

Versículo 18:20

Hebreo: וַתֶּאֱהַב מִיכַל בַּת־שָׁאוּל אֶת־דָּוִד וַיַּגִּדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו׃

Transliteración: Vatte’eháv Mikhál bat-Sha’úl et-Davíd; vayaggídu le-Sha’úl; vayíshar haddavár be‘eináv.

Traducción: Vatte’eháv (y amó / y se enamoró) Mikhál (Mical) bat (hija de) Sha’úl (Saúl) et (a) Davíd (David), vayaggídu (y dijeron / y informaron) le-Sha’úl (a Saúl), vayíshar (y fue recto / y fue agradable / y fue bueno) haddavár (la cosa / el asunto / la palabra) be‘eináv (en sus ojos / a sus ojos).

Traducción con hebreo: Y Mikhál (Mical) hija de Sha’úl (Saúl) amó a Davíd (David); y se lo informaron a Sha’úl (Saúl), y vayíshar (le pareció recto / le agradó / le pareció bien) el asunto a sus ojos.

Traducción limpia: Y Mical, hija de Saúl, amó a David; se lo comunicaron a Saúl, y el asunto le pareció bien.

Versículo 18:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶתְּנֶנָּה לּוֹ וּתְהִי־לוֹ לְמוֹקֵשׁ וּתְהִי־בּוֹ יַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־דָּוִ֔ד בִּשְׁתַּיִם תִּתְחַתֵּן בִּ֖י הַיּ֥וֹם׃

Transliteración: Vayómer Sha’úl: ettenénnah ló; u-tehí-ló le-moqésh; u-tehí-bó yad-Pelishtím. Vayómer Sha’úl el-Davíd: bish’táyim tit’hattén bí hayóm.

Traducción: Vayómer (y dijo) Sha’úl (Saúl): ettenénnah (la daré / la entregaré) ló (a él / para él); u-tehí-ló (y será / y sea / y llegue a ser para él) le-moqésh (por lazo / por trampa / por cepo) u-tehí-bó (y será / y sea / y llegue a ser en él / contra él / sobre él) yad (mano) Pelishtím (de filisteos). Vayómer (y dijo) Sha’úl (Saúl) el-Davíd (a David): bish’táyim (en dos / por segunda vez) tit’hattén (te emparentarás / te casarás / llegarás a ser yerno) bí (conmigo / en mí) hayóm (hoy).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’úl (Saúl): “ettenénnah (la daré / la entregaré) a él, y será/sea para él le-moqésh (lazo / trampa / cepo), y será/sea en él (contra él / sobre él) la yad (mano) de los Pelishtím (filisteos)”. Y dijo Sha’úl (Saúl) a Davíd (David): “bish’táyim (en dos / por segunda vez) tit’hattén (te emparentarás / llegarás a ser yerno) conmigo hoy”.

Traducción limpia: Saúl dijo: “Se la daré, para que le sea una trampa y para que la mano de los filisteos esté contra él”. Y Saúl dijo a David: “Por dos cosas / por segunda vez serás hoy mi yerno”.

Versículo 18:22

Hebreo: וַיְצַו שָׁאוּל אֶת־עֲבָדָו דַּבְּרוּ אֶל־דָּוִד בַּלָּט לֵאמֹר הִנֵּה חָפֵץ בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו אֲהֵבוּךָ וְעַתָּה הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayetsáv Sha’úl et-‘avadáv: dabrú el-Davíd ballát lemór: hinéh chaféts bekhá hamélekh, ve-khol-‘avadáv ahevúkhá; ve‘attáh hit’hattén bammélekh.

Traducción: Vayetsáv (y ordenó / y mandó) Sha’úl (Saúl) et-‘avadáv (a sus siervos): dabrú (hablad) el-Davíd (a David) ballát (en secreto / en voz baja / discretamente) lemór (diciendo): hinéh (he aquí / mira) chaféts (se complace / desea) bekhá (en ti) hamélekh (el rey), ve-khol (y todos) ‘avadáv (sus siervos) ahevúkhá (te aman / te han amado); ve‘attáh (y ahora) hit’hattén (emparéntate / hazte yerno) bammélekh (con el rey / del rey).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) ordenó a sus ‘avadím (siervos): “Hablad a Davíd (David) ballát (en secreto / en voz baja), diciendo: ‘He aquí, el rey chaféts (se complace / desea) en ti, y todos sus siervos ahevúkhá (te aman / te han amado); y ahora hit’hattén (emparéntate / hazte yerno) con el rey’”.

Traducción limpia: Saúl ordenó a sus siervos: “Hablad a David en secreto, diciendo: ‘Mira, el rey se complace en ti, y todos sus siervos te aman; ahora, hazte yerno del rey’”.

Versículo 18:23

Hebreo: וַיְדַבְּרוּ עַבְדֵי שָׁאוּל֙ בְּאָזְנֵי דָוִ֔ד אֶת־הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ הַנָּקֵ֣לָה בְעֵינֵיכֶ֔ם הִתְחַתֵּ֖ן בַּמֶּ֑לֶךְ וְאָנֹכִ֥י אִישׁ־רָ֖שׁ וְנִקְלֶֽה׃

Transliteración: Vayedabberu avdei Sha’ul be’oznei David et-haddevarim ha’eleh; vayomer David: hanqalah be’eineikhem hitchatten bammelekh, ve’anokhi ish-rash venikle.

Traducción: Vayedabberu (y hablaron / dijeron) avdei (los siervos de) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) be’oznei (en los oídos de / al oído de) David (David) et (a / marcador de objeto directo) haddevarim (las palabras / los asuntos) ha’eleh (estos/estas); vayomer (y dijo) David (David): ha-nqalah (¿[es] la ligereza / [es] ligero/insignificante?) be’eineikhem (en vuestros ojos / a vuestro parecer) hitchatten (emparentarse / casarse) bammelekh (en el rey / con el rey), ve’anokhi (y yo) ish (hombre) rash (pobre / indigente) venikle (y ligero/insignificante / de poca estima / despreciado).

Traducción con hebreo: Y hablaron los siervos de Sha’ul (Saúl) al oído de David estas palabras, y dijo David: «¿Es hanqalah (ligero/insignificante) a vuestros ojos hitchatten (emparentar/casarse) en/con el rey, siendo yo un hombre rash (pobre/indigente) y nikleh (de poca estima/despreciado)?»

Traducción limpia: Y los siervos de Saúl hablaron al oído de David estas palabras, y David dijo: «¿Os parece poca cosa emparentar/casarse con el rey, siendo yo un hombre pobre y de poca estima?»

Versículo 18:24

Hebreo: וַיַּגִּ֣דוּ עַבְדֵי שָׁאָ֔וּל לֵ֥ו לֵאמֹ֖ר כַּדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה דִּבֶּ֖ר דָּוִֽד׃ פ

Transliteración: Vayaggidu avdei Sha’ul lo le’mor: kaddvarim ha’eleh dibber David.

Traducción: Vayaggidu (y informaron / comunicaron / contaron) avdei (los siervos de) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) lo (a él) le’mor (diciendo): kaddvarim (como/según las palabras de) ha’eleh (estas) dibber (habló / dijo) David (David).

Traducción con hebreo: Y los siervos de Sha’ul (Saúl) le informaron (a él), diciendo: «Kaddvarim (como/según estas palabras) habló/dijo David».

Traducción limpia: Y los siervos de Saúl se lo informaron, diciendo: «Según estas palabras habló David».

Versículo 18:25

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל כֹּה־תֹאמְרוּ֙ לְדָוִ֔ד אֵין־חֵ֥פֶץ לַמֶּ֖לֶךְ בְּמֹהַ֑ר כִּ֣י בְמֵאָ֣ה עָרְלֹ֣ות פְּלִשְׁתִּ֗ים לְהִנָּקֵם֙ בְּאֹיְבֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְשָׁא֥וּל חָשַׁ֛ב לְהַפִּ֥יל אֶת־דָּוִ֖ד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּֽים׃

Transliteración: Vayomer Sha’ul: koh-tomru le-David: ein-chefets lamelekh bemoḥar, ki beme’ah orlot Pelishtim lehinnaqem be’oyvei hammelekh; veSha’ul chashav lehappil et-David beyad-Pelishtim.

Traducción: Vayomer (y dijo) Sha’ul (Sha’ul / Saúl): koh (así) tomru (diréis / dirán / habréis de decir) le-David (a David) ein (no hay) chefets (deseo / placer / voluntad) lamelekh (para el rey / del rey) bemoḥar (en mohar / precio nupcial / dote), ki (porque / sino / pues) beme’ah (en/por cien) orlot (prepucios) Pelishtim (filisteos) lehinnaqem (para vengarse / para tomar venganza) be’oyvei (de/en/contra los enemigos de) hammelekh (el rey); veSha’ul (y Sha’ul) chashav (pensó / planeó / ideó) lehappil (para hacer caer / derribar / hacer sucumbir) et (a / marcador de objeto directo) David (David) beyad (por mano de / en mano de) Pelishtim (filisteos).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’ul (Saúl): «Así diréis a David: no hay chefets (deseo/voluntad) para el rey en mohar (precio nupcial/dote), sino en cien orlot (prepucios) de Pelishtim (filisteos), para vengarse de los enemigos del rey». Y Sha’ul (Saúl) pensó/planeó hacer caer a David por mano de Pelishtim (filisteos).

Traducción limpia: Y Saúl dijo: «Así diréis a David: el rey no desea un precio nupcial, sino cien prepucios de filisteos, para vengarse de los enemigos del rey». Y Saúl planeó hacer caer a David por mano de los filisteos.

Versículo 18:26

Hebreo: וַיַּגִּדוּ עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים׃

Transliteración: Vayaggidu avadav le-David et-haddevarim ha’eleh; vayishar haddavar be’einei David lehit’chaten bammelekh; velo male’u hayamim.

Traducción: Vayaggidu (y informaron / comunicaron / contaron) avadav (sus siervos) le-David (a David) et (a / marcador de objeto directo) haddevarim (las palabras / los asuntos) ha’eleh (estos/estas), vayishar (y fue recto / y fue agradable / y pareció bien) haddavar (el asunto / la palabra) be’einei (en los ojos de / a los ojos de) David (David) lehit’chaten (emparentarse / casarse) bammelekh (con el rey / en el rey); velo (y no) male’u (se llenaron / se cumplieron / se completaron) hayamim (los días).

Traducción con hebreo: Y sus siervos comunicaron a David estas palabras; y el asunto pareció bien a los ojos de David para lehit’chaten (emparentarse/casarse) con el rey, y aún no se habían cumplido los días.

Traducción limpia: Y sus siervos comunicaron a David estas palabras; y el asunto le pareció bien para emparentarse con el rey, y aún no se habían cumplido los días.

Versículo 18:27

Hebreo: וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ ׀ הוּא וַאֲנָשָׁיו וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מָאתַיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עָרְלָתֵיהֶם וַיְמַלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן־לוֹ שָׁאוּל אֶת־מִיכַל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃ ס

Transliteración: Vayaqom David vayelekh | hu va’anashav vayyakh bappelishtim mata’im ish; vayave David et-orloteyhem vayemal’um lamelekh lehit’chaten bammelekh; vayitten-lo Sha’ul et-Mikhal bitto le’ishah.

Traducción: Vayaqom (y se levantó / y se alzó / y se puso en pie) David (David) vayelekh (y fue / y caminó / y se fue) hu (él / él mismo) va'anashav (y sus hombres / y sus varones) vayyakh (y golpeó / hirió / mató) bappelishtim (en/entre los filisteos) mata'im (doscientos) ish (hombre / varón); vayave (y trajo / y llevó) David (David) et (a / marcador de objeto directo) orloteyhem (sus prepucios / sus incircuncisiones) vayemal'um (y los llenaron / completaron / entregaron en número completo) lamelekh (al rey) lehit'chaten (para emparentarse / para casarse / para hacerse yerno) bammelekh (con el rey / en el rey); vayitten-lo (y dio a él / y le dio) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) et (a / marcador de objeto directo) Mikhal (Mikhal / Mical) bitto (su hija) le'ishah (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y se levantó David (David) y fue—él y sus anashim (hombres/varones)—y hirió/mató entre Pelishtim (filisteos) a doscientos hombres; y trajo David (David) sus orlot (prepucios/incircuncisiones) y los completaron/entregaron en número completo al rey, para lehit'chaten (emparentarse/casarse/hacerse yerno) con el rey; y Sha'ul (Saúl) le dio a Mikhal (Mical), su hija, por esposa.

Traducción limpia: David se levantó y fue con sus hombres; hirió a doscientos filisteos, llevó sus prepucios y los entregaron completos al rey para emparentarse con el rey; y Saúl le dio a Mical, su hija, por esposa.

Versículo 18:28

Hebreo: וַיַּ֣רְא שָׁא֔וּל וַיֵּ֖דַע כִּ֣י יְהוָ֑ה עִם־דָּוִ֗ד וּמִיכַל֙ בַּת־שָׁא֔וּל אֲהֵבָ֖תְהוּ׃

Transliteración: Vayar Sha'ul vayyeda ki YHWH im-David; uMikhal bat-Sha'ul ahevat-hu.

Traducción: Vayar (y vio) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) vayyeda (y supo / y conoció) ki (que / כי: porque) YHWH (YHWH) im (con) David (David); uMikhal (y Mikhal / Mical) bat (hija de) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) ahevat-hu (lo amó / lo quería).

Traducción con hebreo: Y vio Sha'ul (Saúl) y supo/conoció que YHWH (YHWH/El Señor) estaba con David (David), y que Mikhal (Mical), hija de Sha'ul (Saúl), lo amaba.

Traducción limpia: Saúl vio y supo que YHWH (YHWH/El Señor) estaba con David, y que Mical, hija de Saúl, lo amaba.

Versículo 18:29

Hebreo: וַיֹּ֣סֶף שָׁא֔וּל ל֖וֹרֵא מִפְּנֵ֣י דָוִ֑ד ע֣וֹד וַיְהִ֤י שָׁאוּל֙ אוֹיֵ֣ב אֶת־דָּוִ֔ד כָּל־הַיָּמִ֖ים׃ ס

Transliteración: Vayo'sef Sha'ul lero mipnei David 'od; vayehi Sha'ul oyev et-David kol-hayamim.

Traducción: Vayo'sef (y añadió / y continuó / y aumentó) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) lero (temer / reverenciar) mipnei (de delante de / ante / por causa de) David (David) 'od (aún / todavía / más); vayehi (y fue / y llegó a ser) Sha'ul (Saúl) oyev (enemigo) et (a / marcador de objeto directo) David (David) kol (todo / cada) hayamim (los días).

Traducción con hebreo: Y Sha'ul (Saúl) añadió/continuó en yir'ah (temor/reverencia) ante David (David) aún más; y Sha'ul (Saúl) fue/llegó a ser enemigo de David (David) todos los días.

Traducción limpia: Y Saúl temió aún más a David, y Saúl fue enemigo de David todos los días.

Versículo 18:30

Hebreo: וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי ו מִדֵּי צֵאתָם שָׂכַל דָּוִד מִכֹּל עַבְדֵי שָׁאוּל וַיִּיקַר שְׁמוֹ מְאֹד: ס

Transliteración: Vayetze'u sarei Pelishtim; vayehi middei tze'tam sakhal David mikol avdei Sha'ul; vayiqár shemo me'od.

Traducción: Vayetze'u (y salieron) sarei (los jefes / príncipes / capitanes) Pelishtim (filisteos); vayehi (y fue / y sucedió) middei (de vez en cuando / cada vez que / siempre que) tze'tam (su salir / su salida) sakhal (fue prudente / actuó sabiamente / prosperó) David (David) mikol (más que todos / de todos) avdei (los siervos de) Sha'ul (Saúl); vayiqár (y fue preciado / estimado / honrado) shemo (su nombre) me'od (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y salieron los sarei (jefes/príncipes) de Pelishtim (filisteos); y sucedía que, cada vez que ellos salían, David (David) sakhal (actuaba sabiamente/prosperaba) más que todos los siervos de Sha'ul (Saúl), y su nombre fue muy yāqār (preciado/estimado).

Traducción limpia: Y salían los jefes de los filisteos; y sucedía que, cada vez que salían, David actuaba más sabiamente que todos los siervos de Saúl, y su nombre fue muy estimado.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד וִיהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד:

Transliteración: Vayedabber Sha'ul el-Yonatan beno ve'el-khol avadav lehamit et-David viYehonatan ben-Sha'ul khafets beDavid me'od.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) Sha'ul (Saúl) el- (a / hacia) Yonatan (Jonatán) beno (su hijo) ve'el- (y a / y hacia) khol (todo) avadav (sus siervos / sus servidores) lehamit (para matar / para hacer morir) et- (a / [marca de objeto directo]) David (David); viYehonatan (y Yehonatan / y Jonatán) ben- (hijo de) Sha'ul (Saúl) khafets (se complacía / tenía agrado / deseaba) beDavid (en David / a David) me'od (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y habló Sha'ul (Saúl) a Yonatan (Jonatán) su hijo y a todos sus siervos para matar a David; pero Yehonatan (Jonatán) hijo de Sha'ul (Saúl) khafets (tenía agrado / se complacía / deseaba) en David, mucho.

Traducción limpia: Saúl habló a Jonatán su hijo y a todos sus siervos para matar a David; pero Jonatán, hijo de Saúl, tenía gran afecto por David.

Versículo 19:2

Hebreo: וַיַּגֶּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל אָבִי לַהֲמִיתֶךָ וְעַתָּה הִשָּׁמֶר־נָא בַבֹּקֶר וְיָשַׁבְתָּ בַסֵּתֶר וְנַחְבֵּאתָ:

Transliteración: Vayyagged Yehonatan le-David le'mor: Mevakkesh Sha'ul avi lahămiteka; ve'atta hishamer-na baboker veyashavta basseter venakhbeta.

Traducción: Vayyagged (y informó / y comunicó / y declaró) Yehonatan (Jonatán) le- (a) David (David) le'mor (diciendo / para decir): mevakkesh (busca / está buscando / procura) Sha'ul (Saúl) avi (mi padre) lahămiteka (para matarte / para hacerte morir); ve'atta (y ahora) hishamer-na

(guárdate / cuídate, por favor) baboker (por la mañana / en la mañana) veyashavta (y te sentarás / y te quedarás / y permanece) basseter (en lo oculto / en secreto / en el escondite) venakhbeta (y te esconderás / y escóndete).

Traducción con hebreo: Y Yehonatan (Jonatán) informó a David, diciendo: “Mevakkesh (busca / está buscando / procura) Sha’ul (Saúl), mi padre, lahămiteka (matarte / hacerte morir); y ahora hishamer (guárdate / cuídate), por favor, por la mañana, y veyashavta (quédate / permanece / te quedarás) en el séter (oculto / escondite / secreto) y venakhbeta (te esconderás / escóndete)”.

Traducción limpia: Jonatán informó a David, diciendo: “Mi padre Saúl te está buscando para matarte. Ahora, por favor, cuídate por la mañana; quédate escondido y escóndete.”

Versículo 19:3

Hebreo: וַאֲנִי אֵצֵא וְעָמַדְתִּי לְיַד־אָבִי בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וַאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אָבִי וְרָאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לָךְ: ס

Transliteración: Va’aní etsé ve’amadtí leyad-aví bassadéh asher attá sham; va’aní adabber bekhá el-aví vera’ití má vehigadtí lakh. S

Traducción: Va’aní (y yo) etsé (saldré / salgo) ve’amadtí (y estaré de pie / y me pondré de pie) leyad-aví (junto a mi padre) bassadéh (en el campo) asher (que / donde) attá (tú) sham (allí); va’aní (y yo) adabber (hablaré / diré) bekhá (acerca de ti / por ti) el-aví (a mi padre), vera’ití (y veré / y miraré) má (qué / lo que), vehigadtí (y te declararé / y te haré saber) lakh (a ti).

Traducción con hebreo: Y yo saldré y me pondré junto a mi padre en el campo donde tú estás; y hablaré bekhá (acerca de ti / por ti) a mi padre, y veré qué, y te lo declararé.

Traducción limpia: Yo saldré y me pondré junto a mi padre en el campo donde tú estás; hablaré de ti a mi padre, veré qué ocurre y te lo haré saber.

Versículo 19:4

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טּוֹב אֶל־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־יֶחֱטָא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְּדָוִד כִּי לוֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־ לְךָ מְאֹד:

Transliteración: Vayedabber Yehonatán beDavid tov el-Sha’úl avív; vayómer eláv: al-yejta hammélekh be’avdó beDavid, ki lo jatá lakh, ve’khi ma’asáv tov-lekhá me’ód.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) Yehonatán (Jonatán) beDavid (acerca de David / por David) tov (bien / favorablemente) el-Sha’úl (a Saúl) avív (su padre); vayómer (y dijo) eláv (a él): al-yejta (que no peque / no peque / no vaya a pecar) hammélekh (el rey) be’avdó (contra su siervo / en su siervo) beDavid (contra David / respecto a David), ki (porque) lo (no) jatá (pecó / ha pecado) lakh (contra ti / a ti), ve’khi (y porque) ma’asáv (sus hechos / sus obras) tov-lekhá (son buenos para ti / te son buenos) me’ód (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Yehonatán (Jonatán) habló bien de David (David) a Sha’úl (Saúl) su padre, y le dijo: “Que el rey no peque contra su siervo, contra David; porque no ha pecado contra ti, y porque sus hechos son muy buenos para ti”.

Traducción limpia: Jonatán habló bien de David a Saúl su padre, y le dijo: “Que el rey no peque contra su siervo, contra David; porque él no ha pecado contra ti, y porque sus hechos son muy buenos para ti”.

Versículo 19:5

Hebreo: וַיָּשֶׂם אֶת־נַפְשׁוֹ בְכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמָח וְלָמָּה תֶחֱטָא בְּדָם נָקִי לְהָמִית אֶת־דָּוִד חִנָּם׃

Transliteración: Vayyasem et-nafshó vekhapó; vayyak et-happelishtí; vaya'as YHWH teshua gedolah le-khol-Yisra'el; ra'íta vattismáḥ; velammá tekheta bedam naqí lehamít et-David ḥinnám.

Traducción: Vayyasem (y puso / y colocó / y expuso) et- ([marca de objeto directo]) nafshó (su néfesh: su vida / su alma / su ser) be- (en) khapó (su palma / su mano) ; vayyak (y golpeó / y hirió / y mató) et- ([marca de objeto directo]) happelishtí (el pelishtí / el filisteo) ; vaya'as (y hizo / y obró) YHWH (YHWH / El Señor) teshua (salvación / liberación / victoria) gedolah (grande) le- (para) khol- (todo) Yisra'el (Israel) ; ra'íta (tú viste / has visto) vattismáḥ (y te alegraste / y te regocijaste) ; velammá (y ¿por qué?) tekheta (pecarás / pecarías / pecas) bedam (con sangre / en sangre) naqí (limpia / inocente) lehamít (para matar / para hacer morir) et- ([marca de objeto directo]) David (David) ḥinnám (gratis / sin causa / en vano).

Traducción con hebreo: Y él puso su néfesh (vida / alma / ser) en su palma, e hirió al Pelishtí (Filisteo), e hizo YHWH (YHWH/El Señor) una teshua (salvación / liberación / victoria) grande para todo Yisra'el (Israel); tú lo viste y te alegraste; ¿y por qué pecarás / pecarías con sangre inocente, para matar a David (David) sin causa / gratis?

Traducción limpia: Él expuso su vida en su mano, hirió al filisteo, y YHWH (YHWH/El Señor) hizo una gran liberación para todo Israel; tú lo viste y te alegraste. ¿Por qué pecarías derramando sangre inocente, matando a David sin causa?

Versículo 19:6

Hebreo: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשָּׁבַע שָׁאוּל חַי־יְהוָה אִם־יוּמָת׃

Transliteración: Vayyishmá Sha'úl beqól Yehonatán; vayyishavá Sha'úl: ḥai-YHWH im-yumát.

Traducción: Vayyishmá (y oyó / y escuchó) Sha'úl (Saúl) beqól (a la voz de / en la voz de) Yehonatán (Jonatán); vayyishavá (y juró) Sha'úl (Saúl): ḥai- (vive / por vida de) YHWH (YHWH / El Señor), im-yumát (si morirá / si será muerto / [fórmula de juramento: no morirá / no será muerto]).

Traducción con hebreo: Y Sha'úl (Saúl) escuchó la voz de Yehonatán (Jonatán), y Sha'úl (Saúl) juró: "ḥai-YHWH (Vive YHWH / Por vida de YHWH): im-yumát (no será muerto / si es muerto [juramento])".

Traducción limpia: Saúl escuchó la voz de Jonatán, y Saúl juró: "¡Vive YHWH (YHWH/El Señor): no será muerto!"

Versículo 19:7

Hebreo: וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיַּגֶּד־לוֹ יְהוֹנָתָן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ ס

Transliteración: Vayyiqrá Yehonatán le-David; vayagged-lo Yehonatán et kol-haddevarim ha'eleh; vayavé Yehonatán et-David el-Sha'úl; vayehi lefanáv ke'etmól shilshóm. S

Traducción: Vayyiqrá (y llamó / y convocó) Yehonatán (Jonatán) le-David (a David); vayagged-lo (y le informó / y le declaró) Yehonatán (Jonatán) et (a / [marca de objeto directo]) kol- (todos) haddevarim (los asuntos / las palabras) ha'eleh (estos); vayavé (y trajo / y llevó) Yehonatán (Jonatán) et- (a / [marca de objeto directo]) David (David) el- (a / hacia) Sha'úl (Saúl); vayehi (y fue / y era / y llegó a estar) lefanáv (delante de él / en presencia de él) ke'etmól (como ayer) shilshóm (anteayer / en días anteriores).

Traducción con hebreo: Yehonatán (Jonatán) llamó a David (David), y Yehonatán (Jonatán) le declaró todas estas cosas; y Yehonatán (Jonatán) trajo a David (David) a Sha'úl (Saúl), y David fue/estaba delante de él como ayer, como anteayer (como en días anteriores).

Traducción limpia: Jonatán llamó a David y le contó todas estas cosas; luego Jonatán llevó a David ante Saúl, y David volvió a estar delante de él como antes.

Versículo 19:8

Hebreo: וַתֹּוסֶף הַמִּלְחָמָה לִהְיֹות וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדֹולָה וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃

Transliteración: Vattósef hammilchamáh lihyót; vayétse David; vayilláḥem bappelishtím; vayyak bahem makkáh gedoláh; vayanúsu mipanáv.

Traducción: Vattósef (y añadió / y continuó / y volvió) hammilchamáh (la guerra) lihyót (a ser / a suceder / a acontecer); vayétse (y salió) David (David) vayilláḥem (y luchó / y peleó) bappelishtím (contra los Pelishtím / los filisteos) vayyak (y golpeó / y hirió) bahem (en ellos / entre ellos) makkáh (golpe / herida / derrota) gedoláh (grande) vayanúsu (y huyeron) mipanáv (de delante de él / de su presencia).

Traducción con hebreo: Y la guerra volvió/continuó a suceder; y David (David) salió y luchó contra los Pelishtím (Filisteos), y los hirió con un gran golpe, y huyeron de delante de él.

Traducción limpia: La guerra volvió a estallar; David salió y luchó contra los filisteos, les asestó una gran derrota y huyeron de su presencia.

Versículo 19:9

Hebreo: וַתְּהִי֩ רֽוּחַ יְהוָ֨ה ׀ רָעָ֜ה אֶל־שָׁא֗וּל וְהוּא֙ בְּבֵיתֹ֣ו יֹושֵׁ֔ב וַחֲנִיתֹ֖ו בְּיָדֹ֑ו וְדָוִ֕ד מְנַגֵּ֖ן בְּיָֽד׃

Transliteración: Vattehí rúaj YHWH ra'á el-Sha'úl vehú beveitó yoshév va-janitó beyadó, veDavíd menaggén beyád.

Traducción: Vattehí (y fue / y aconteció / y llegó a ser) rúaj (soplo / aliento / viento / espíritu) YHWH (YHWH/El Señor) ra'á (mala / dañina / maligna) el (a / hacia / sobre) Sha'úl (Saúl), ve-hú (y él) be-veitó (en su casa) yoshév (sentado / morando) va-janitó (y su lanza) be-yadó (en su mano), ve-Davíd (y David) menaggén (tañendo / tocando) be-yád (con la mano / con instrumento en la mano).

Traducción con hebreo: Y aconteció que un rúaj (soplo/aliento/viento/espíritu) de YHWH (El Señor), ra'á (malo/dañino/maligno), vino a/sobre Sha'úl (Saúl); y él estaba sentado en su casa, y su lanza en su mano, y Davíd (David) tañía/tocaba con la mano.

Traducción limpia: Y vino sobre Saúl un espíritu malo de YHWH (El Señor); él estaba sentado en su casa con su lanza en la mano, y David tocaba con la mano.

Versículo 19:10

Hebreo: וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וּבַקִּיר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיַּךְ אֶת־הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָוִד נָס וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה הֽוּא׃ פ

Transliteración: Vayevakkésh Sha’úl lehakkót ba-janít beDavíd uvaqqír; vayiftár mipné Sha’úl; vayákh et-ha-janít baqqír; veDavíd nás vayimmalét balláilah hú.

Traducción: Vayevakkésh (y buscó / y intentó) Sha’úl (Saúl) lehakkót (golpear / herir) ba-janít (con la lanza) be-Davíd (a David / contra David) u-vaqqír (y [contra/en] la pared); vayiftár (y se zafó / se escabulló / se libró) mipné (de delante de / de la presencia de) Sha’úl (Saúl); vayákh (y golpeó / y clavó) et (a / [marca de objeto directo]) ha-janít (la lanza) baqqír (en la pared); ve-Davíd (y David) nás (huyó) vayimmalét (y escapó / y se libró) balláilah (en la noche) hú (él / esa).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) buscó/intentó golpear/herir con la janít (lanza) a Davíd (David) y [contra/en] la pared; y (él—Davíd) se zafó/se escabulló de delante de Sha’úl (Saúl), y (él—Sha’úl) golpeó/clavó la lanza en la pared; y Davíd (David) huyó y escapó/se libró en esa noche.

Traducción limpia: Saúl intentó herir a David con la lanza y contra la pared, pero David se escabulló de delante de Saúl; Saúl clavó la lanza en la pared, y David huyó y escapó aquella noche.

Versículo 19:11

Hebreo: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לְשָׁמְרוֹ וְלַהֲמִיתוֹ בַּבֹּקֶר וַתַּגֶּד לְדָוִד מִיכַל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מְמַלֵּט אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוּמָת׃

Transliteración: Vayyishláḥ Sha’úl mal’akhím el-beit Davíd lishmoró velahamító babóqer; vattaggéd leDavíd Mijal ishtó lemór: im-ein’kha memallét et-nafsh’kha halláylah, machár attáh mumát.

Traducción: Vayyishláḥ (y envió / y mandó) Sha’úl (Saúl) mal’akhím (mensajeros / enviados / ángeles) el-beit (a la casa de) Davíd (David) lishmoró (para guardarlo / para vigilarlo) ve-lahamító (y para hacerlo morir / y para matarlo / y para darle muerte) babóqer (por la mañana / en la mañana); vattaggéd (y contó / y informó / y declaró) leDavíd (a David) Mijal (Mical) ishtó (su esposa) lemór (diciendo): im (si) ein’kha (no tú / no eres / no estás) memallét (escapando / haciendo escapar / librando / rescatando) et (a / [marca de objeto directo]) nafsh’kha (tu nefesh: tu vida / tu alma / tu ser) halláylah (esta noche / en la noche), machár (mañana / al día siguiente) attáh (tú) mumát (hecho morir / puesto a muerte / muerto / matado).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) envió mal’akhím (mensajeros/enviados/ángeles) a beit Davíd (la casa de David) para guardarlo/vigilarlo y para hacerlo morir/matarlo por la mañana; y Mijal (Mical), su esposa, contó a Davíd (David) diciendo: “Si no estás memallét (escapando/haciendo escapar/librando) et-nafsh’kha (tu vida/tu alma/tu ser) esta noche, mañana tú eres mumát (puesto a muerte/matado)”.

Traducción limpia: Saúl envió mensajeros a la casa de David para vigilarlo y matarlo por la mañana; y Mical, su esposa, se lo contó a David diciendo: “Si no escapas con vida esta noche, mañana estarás muerto”.

Versículo 19:12

Hebreo: וַתֹּרֶד מִיכַל אֶת־דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃

Transliteración: Vattóred Mijal et-Davíd be’ad ha-jallón; vayélekh vayivráḥ vayimmalét.

Traducción: Vattóred (y hizo bajar / y bajó / y descolgó) Mijal (Mical) et (a / [marca de objeto directo]) Davíd (David) be’ad (por / a través de) ha-jallón (la ventana); vayélekh (y fue / y se fue) vayivráḥ (y huyó) vayimmalét (y escapó / y se libró).

Traducción con hebreo: Y Mijal (Mical) hizo bajar/descolgó a Davíd (David) por la ventana; y él fue, y huyó, y escapó/se libró.

Traducción limpia: Mical descolgó a David por la ventana; él se fue, huyó y escapó.

Versículo 19:13

Hebreo: וַתִּקַּח מִיכַל אֶת־הַתְּרָפִים וַתָּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעִזִּים שָׂמָה מְרַאֲשֹׁתָיו וַתְּכַס בַּבָּגֶד׃ ס

Transliteración: Vattiqqáḥ Mijal et-hatterafím vattásem el-hammittáh, ve’et kevír ha’izzím samáh mera’ashotáv, vattekhas babáged.

Traducción: Vattiqqáḥ (y tomó / y agarró) Mijal (Mical) et (a / [marca de objeto directo]) hatterafím (los terafim / ídolos domésticos) vattásem (y puso / y colocó) el (a / hacia / sobre) hammittáh (la cama / el lecho), ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) kevír (tejido / malla / colcha / manta) ha’izzím (de las cabras / de pelo de cabra) samáh (puso / colocó) mera’ashotáv (en su cabecera / en su almohada / a la cabeza de él), vattekhas (y cubrió / y tapó) babáged (con la prenda / con el vestido / con la ropa).

Traducción con hebreo: Y Mijal (Mical) tomó los terafím (terafim / ídolos domésticos) y los colocó hacia/sobre la cama; y puso un kevír ha’izzím (tejido/malla de pelo de cabra) en su cabecera/almohada, y lo cubrió con una prenda.

Traducción limpia: Mical tomó los ídolos domésticos y los puso sobre la cama; puso en la cabecera un tejido de pelo de cabra y lo cubrió con una prenda.

Versículo 19:14

Hebreo: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָקַחַת אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חֹלֶה הוּא׃ פ

Transliteración: Vayyishláḥ Sha’úl mal’akhím laqáḥat et-Davíd; vattómer: joléh hú.

Traducción: Vayyishláḥ (y envió / y mandó) Sha’úl (Saúl) mal’akhím (mensajeros / enviados / ángeles) laqáḥat (para tomar / para prender / para capturar / para llevarse) et (a / [marca de objeto directo]) Davíd (David); vattómer (y dijo / y ella dijo): joléh (enfermo) hú (él / ese).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) envió mal’akhím (mensajeros/enviados) para laqáḥat (tomar/prender/capturar) a Davíd (David); y ella dijo: “Joléh (enfermo) es él”.

Traducción limpia: Saúl envió mensajeros para capturar a David; y ella dijo: “Está enfermo”.

Versículo 19:15

Hebreo: וַיִּשְׁלַ֣ח שָׁא֔וּל אֶת־הַמַּלְאָכִ֖ים לִרְאֹ֣ות אֶת־דָּוִ֑ד לֵאמֹ֗ר הַעֲלוּ֙ אֹתֹ֣ו בַּמִּטָּ֔ה אֵלַ֖י לַהֲמִתֹֽו׃

Transliteración: Vayyishláḥ Sha’úl et-hammal’akhím lir’ót et-Davíd lemór: ha’alú otó bammittáh eláy lahamitó.

Traducción: Vayyishláḥ (y envió / y mandó) Sha’úl (Saúl) et (a / [marca de objeto directo]) ha-mal’akhím (los mensajeros / los enviados / los ángeles) lir’ót (para ver / para mirar) et (a / [marca de objeto directo]) Davíd (David), lemór (diciendo / para decir): ha’alú (haced subir / subid / traed / llevad arriba) otó (a él / lo) ba-mittáh (en la cama / en el lecho) eláy (a mí / hacia mí) lahamitó (para hacerlo morir / para matarlo / para darle muerte).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) envió a los mal’akhím (mensajeros/enviados/ángeles) para ver a Davíd (David), diciendo: “Hacedlo subir a mí en la cama, para lahamitó (hacerlo morir/matarlo/darle muerte)”.

Traducción limpia: Saúl envió a los mensajeros para ver a David, diciendo: “Traédmelo en la cama para matarlo”.

Versículo 19:16

Hebreo: וַיָּבֹ֣אוּ הַמַּלְאָכִ֔ים וְהִנֵּ֥ה הַתְּרָפִ֖ים אֶל־הַמִּטָּ֑ה וּכְבִיר־הָעִזִּ֖ים מְרַאֲשֹׁתָֽיו׃

Transliteración: Vayyavó’u hammal’akhím vehinné hatterafím el-hammittáh, ukhvír ha’izzím mera’ashotáv.

Traducción: Vayyavó’u (y vinieron / y llegaron) ha-mal’akhím (los mensajeros / los enviados / los ángeles) ve-hinné (y he aquí / y mira), ha-terafím (los terafim / ídolos domésticos) el (a / hacia / en / sobre) ha-mittáh (la cama / el lecho), u-khvír (y [un] tejido / y [una] malla / y [una] colcha) ha-’izzím (de las cabras / de pelo de cabra) mera’ashotáv (en su cabecera / en su almohada / a la cabeza de él).

Traducción con hebreo: Y vinieron los mal’akhím (mensajeros/enviados/ángeles), y he aquí: los terafím (ídolos domésticos/terafim) en/sobre la cama, y un kevír (tejido/malla/colcha) de pelo de cabra en su cabecera/a su cabeza.

Traducción limpia: Los mensajeros llegaron, y vieron que había ídolos domésticos en la cama y, en la cabecera, un tejido de pelo de cabra.

Versículo 19:17

Hebreo: וַיֹּ֨אמֶר שָׁא֜וּל אֶל־מִיכַ֗ל לָ֚מָּה כָּ֣כָה רִמִּיתַ֔נִי וַתְּשַׁלְּחִ֖י אֶת־אֹיְבִ֑י וַיְמַלֶּט֙ וַתֹּ֣אמֶר מִיכַ֔ל אֶל־שָׁא֔וּל הוּא־אָמַ֥ר אֵלַ֖י שַׁלְּחֵ֑נִי לָ֥מָּה אֲמִיתֶֽךָּ׃

Transliteración: Vayómer Sha’ul el-Mikhal lamáh kakhá rimmítini vatshallechí et-oyví vayimmalét; vatómer Mikhal el-Sha’ul hu-amar elái shallechíni lamáh amitékh.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Sha’ul (Sha’ul/Saúl) el-Mikhal (a Mikhal/Mical) lamáh (¿por qué? / ¿para qué?) kakhá (así / de este modo) rimmítini (me engañaste / me embaucaste) vatshallechí (y enviaste / y dejaste ir) et- (a) oyví (mi enemigo) vayimmalét (y escapó / y se libró); vatómer (y dijo) Mikhal (Mikhal/Mical) el-Sha’ul (a Sha’ul/Saúl): hu-amar (él dijo) elái (a mí) shallechíni (envíame / déjame ir) lamáh (¿por qué? / ¿para qué?) amitékh (te mataré / te mataría / que te mate).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’ul (Saúl) a Mikhal (Mical): «¿Por qué así me engañaste y dejaste ir a mi enemigo, y escapó?». Y dijo Mikhal (Mical) a Sha’ul (Saúl): «Él me dijo: “Shallechíni (envíame / déjame ir); ¿lamáh (por qué / para qué) amitékh (te mataré / te mataría / que te mate)?”».

Traducción limpia: Saúl dijo a Mical: «¿Por qué me engañaste así y dejaste ir a mi enemigo, y él escapó?». Y Mical dijo a Saúl: «Él me dijo: “Déjame ir; ¿por qué habría de matarte?”».

Versículo 19:18

Hebreo: וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וַיַּגֶּד־לוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לוֹ שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנָוֺית (בְּנָיוֹת):

Transliteración: VeDavid barákh vayimmalét vayavó el-Shemu’el haRamáta; vayagéd-lo et kol-asher asáh-lo Sha’ul; vayélekh hu uShemu’el vayeshvú beNovít (beNayót).

Traducción: VeDavid (Y David) barákh (huyó) vayimmalét (y escapó / y se libró) vayavó (y vino / y llegó) el-Shemu’el (a Shemu’el/Samuel) haRamáta (a haRamah / hacia haRamah) vayagéd-lo (y contó / y declaró a él) et (a) kol (todo) asher (lo que) asáh-lo (hizo a él / le hizo) Sha’ul (Sha’ul/Saúl); vayélekh (y fue) hu (él) uShemu’el (y Shemu’el/Samuel) vayeshvú (y se sentaron / y habitaron / y se establecieron) beNovít (en beNovit) (beNayót) (beNayot).

Traducción con hebreo: Y David (David) huyó y escapó, y llegó a Shemu’el (Samuel), a haRamáta (a Ramá / hacia Ramá), y le contó todo lo que Sha’ul (Saúl) le hizo. Y fue él y Shemu’el (Samuel), y habitaron en beNovít (beNayót) (Novit/Nayot).

Traducción limpia: David huyó y escapó; llegó a Samuel, a Ramá, y le contó todo lo que Saúl le había hecho. Luego él y Samuel fueron y se quedaron en Naiot.

Versículo 19:19

Hebreo: וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בִּנְוֺית (בְּנָיוֹת) בָּרָמָה׃

Transliteración: Vayuggád le-Sha’úl le’emor: hinnéh Davíd beNovít (beNayót) baRamáh.

Traducción: Vayuggád (fue dicho / fue informado / se informó) le-Sha’úl (a Sha’ul/Saúl) le’emor (diciendo / para decir): hinnéh (he aquí / mira) Davíd (David) beNovít (en Novit) (beNayót) baRamáh (en Ramá / en la Ramá).

Traducción con hebreo: Fue informado Sha’ul (Saúl), diciendo: «Hinnéh (he aquí / mira), David (David) está en beNovít (beNayót), en Ramáh (Ramá)».

Traducción limpia: Se informó a Saúl: «Mira, David está en Naiot, en Ramá».

Versículo 19:20

Hebreo: וַיִּשְׁלַ֤ח שָׁאוּל֙ מַלְאָכִ֔ים לָקַחַ֖ת אֶת־דָּוִ֑ד וַיַּ֗רְא אֶת־לַהֲקַ֤ת הַנְּבִיאִים֙ נִבְּאִ֔ים וּשְׁמוּאֵ֥ל עֹמֵ֖ד נִצָּ֣ב עֲלֵיהֶ֑ם וַתְּהִ֞י עַל־מַלְאֲכֵ֣י שָׁא֗וּל רֽוּחַ־אֱלֹהִים֙ וַיִּתְנַבְּא֣וּ גַם־הֵ֔מָּה׃

Transliteración: Vayishlákh Sha’úl mal’akhím laqákhát et-Davíd; vayár et-lahakát hannevi’ím nibbe’ím, uShemu’él ‘oméd nitzáv ‘aléhem; vatehí ‘al-mal’akhéi Sha’úl rúaj Elohím, vayitnabbé’u gam-hemáh.

Traducción: Vayishlákh (y envió) Sha’úl (Sha’ul/Saúl) mal’akhím (mensajeros / enviados / ángeles) laqákhát (para tomar / para apresar / para capturar) et- (a) Davíd (David); vayár (y vio) et- (a) lahakát (la agrupación / el grupo / la compañía) hannevi’ím (de los profetas) nibbe’ím (profetizando / actuando como profetas), uShemu’él (y Shemu’el/Samuel) ‘oméd (estando de pie / permaneciendo) nitzáv (firme / apostado / colocado) ‘aléhem (sobre ellos / junto a ellos / a cargo de ellos); vatehí (y fue / y ocurrió / y vino a estar) ‘al-mal’akhéi (sobre los mensajeros de) Sha’úl (Sha’ul/Saúl) rúaj (soplo / aliento / viento / espíritu) Elohím (Elohim / Dios / Dioses), vayitnabbé’u (y profetizaron / y se comportaron como profetas) gam-hemáh (también ellos / ellos también).

Traducción con hebreo: Y envió Sha’ul (Saúl) mensajeros para apresar a David (David); y vio a la compañía de los profetas profetizando, y a Shemu’el (Samuel) de pie, firme sobre ellos. Y ocurrió / vino a estar sobre los mensajeros de Sha’ul (Saúl) la rúaj (soplo / aliento / viento / espíritu) de Elohim (Dios/Dioses), y también ellos profetizaron.

Traducción limpia: Saúl envió mensajeros para apresar a David; pero al ver a la compañía de profetas profetizando y a Samuel de pie al frente de ellos, vino sobre los mensajeros de Saúl el espíritu de Elohim (Dios/Dioses), y ellos también profetizaron.

Versículo 19:21

Hebreo: וַיַּגִּ֣דוּ לְשָׁא֔וּל וַיִּשְׁלַ֥ח מַלְאָכִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַיִּתְנַבְּא֖וּ גַּם־הֵ֣מָּה וַיֹּ֣סֶף שָׁא֗וּל וַיִּשְׁלַח֙ מַלְאָכִ֣ים שְׁלִשִׁ֔ים וַיִּתְנַבְּא֖וּ גַּם־הֵ֥מָּה׃

Transliteración: Vayaggídu le-Sha’úl vayishlákh mal’akhím ajerím vayitnabbé’u gam-hemáh; vayósef Sha’úl vayishlákh mal’akhím shelishím vayitnabbé’u gam-hemáh.

Traducción: Vayaggídu (y dijeron / y informaron / y contaron) le-Sha’úl (a Sha’ul/Saúl) vayishlákh (y envió) mal’akhím (mensajeros / enviados / ángeles) ajerím (otros) vayitnabbé’u (y profetizaron / y actuaron como profetas) gam-hemáh (también ellos); vayósef (y añadió / y continuó / y volvió a hacerlo) Sha’úl (Sha’ul/Saúl) vayishlákh (y envió) mal’akhím (mensajeros / enviados / ángeles) shelishím (terceros / del tercero [grupo]) vayitnabbé’u (y profetizaron / y actuaron como profetas) gam-hemáh (también ellos).

Traducción con hebreo: Le informaron a Sha’ul (Saúl), y envió otros mal’akhím (mensajeros / enviados / ángeles), y también ellos profetizaron. Y Sha’ul (Saúl) volvió a añadir / continuó, y envió mal’akhím (mensajeros) terceros (un tercer grupo), y también ellos profetizaron.

Traducción limpia: Se lo informaron a Saúl, y él envió otros mensajeros, y también ellos profetizaron. Saúl insistió de nuevo y envió un tercer grupo de mensajeros, y también ellos profetizaron.

Versículo 19:22

Hebreo: וַיֵּ֥לֶךְ גַּם־הֽוּא הָרָמָתָה וַיָּבֹא עַד־בּ֖וֹר הַגָּדֹ֑ול אֲשֶׁ֣ר בַּשֶּׂ֔כוּ וַיִּשְׁאַ֣ל וַיֹּ֔אמֶר אֵיפֹ֥ה שְׁמוּאֵ֖ל וְדָוִ֑ד וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֔ה בְּנָיֹ֖ות (בְּנָיֽוֹת) בָּרָמָֽה׃

Transliteración: Vayélekh gam-hú haRamátah vayavó ‘ad-bór haggadól asher baSékhú; vayish’ál vayómer: éifoh Shemu’él veDavíd? vayómer: hinnéh beNovít (beNayót) baRamáh.

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó) gam-hú (también él) haRamátah (a la Ramá / hacia Ramá) vayavó (y vino / y llegó) ‘ad- (hasta) bór (pozo / cisterna / fosa) haggadól (el grande) asher (que / el cual) baSékhú (en Sékhú / en Sekú) vayish’ál (y preguntó) vayómer (y dijo): éifoh (¿dónde?) Shemu’él (Shemu’el/Samuel) veDavíd (y David); vayómer (y dijo / y se dijo): hinnéh (he aquí / mira) beNovít (en beNovit) (beNayót) baRamáh (en Ramá / en la Ramá).

Traducción con hebreo: Y también él fue a haRamátah (Ramá), y llegó hasta el bór (pozo / cisterna / fosa) haggadól (grande) que está en Sékhú (Secu). Y preguntó y dijo: «¿Éifoh (dónde) están Shemu’el (Samuel) y David?». Y dijo: «Hinnéh (he aquí / mira), están en beNovít (beNayót), en Ramá».

Traducción limpia: Entonces él también fue a Ramá; llegó hasta el gran pozo que está en Secu, y preguntó: «¿Dónde están Samuel y David?». Y le dijeron: «Mira, están en Naiot, en Ramá».

Versículo 19:23

Hebreo: וַיֵּ֣לֶךְ שָׁ֔ם אֶל־נָיֹ֖ות (נָיֽוֹת) בָּרָמָ֑ה וַתְּהִ֤י עָלָיו֙ גַּם־הֽוּא֙ רֽוּחַ אֱלֹהִ֔ים וַיֵּ֥לֶךְ הָלֹ֖וךְ וַיִּתְנַבֵּ֑א עַד־בֹּאֹ֖ו בְּנָיֹ֥ות (בְּנָיֽוֹת) בָּרָמָֽה׃

Transliteración: Vayélekh sham el-Novít (Nayót) baRamáh; vatehí ‘aláv gam-hú rúaj Elohím; vayélekh halókh vayitnabbé ‘ad-bo’ó beNovít (beNayót) baRamáh.

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó) sham (allí / allá) el- (a / hacia) Novít (Novit) (Nayót) baRamáh (en Ramá / en la Ramá); vatehí (y fue / y ocurrió / y vino a estar) ‘aláv (sobre él) gam-hú (también él / él también) rúaj (soplo / aliento / viento / espíritu) Elohím (Elohim / Dios / Dioses); vayélekh (y fue / y caminó) halókh (yendo / caminando continuamente) vayitnabbé (y profetizó / y se comportó como profeta) ‘ad-bo’ó (hasta su llegar / hasta que llegó) beNovít (en beNovit) (beNayót) baRamáh (en Ramá / en la Ramá).

Traducción con hebreo: Él fue allí a Novít (Nayót) en Ramáh (Ramá); y vino a estar sobre él también la rúaj (soplo / aliento / viento / espíritu) de Elohim (Dios/Dioses). E iba yendo (caminando continuamente) y profetizando, hasta llegar a beNovít (beNayót) en Ramáh (Ramá).

Traducción limpia: Él fue allí a Naiot, en Ramá; y también sobre él vino el espíritu de Elohim (Dios/Dioses). Iba caminando y profetizando hasta llegar a Naiot, en Ramá.

Versículo 19:24

Hebreo: וַיִּפְשַׁ֣ט גַּם־הֽוּא֮ בְּגָדָיו֒ וַיִּתְנַבֵּ֣א גַם־הוּא֮ לִפְנֵי֒ שְׁמוּאֵל֒ וַיִּפֹּ֣ל עָרֹ֗ם כָּל־הַיֹּ֤ום הַהוּא֙ וְכָל־הַלָּ֔יְלָה עַל־כֵּ֕ן יֹאמְרוּ֙ הֲגַם֙ שָׁא֣וּל בַּנְּבִיאִ֔ם׃ פ

Transliteración: Vayifshát gam-hú begadáv; vayitnabbé gam-hú lifné Shemu’él; vayippól ‘aróm kol-hayóm hahú vechol-haláilah; ‘al-kén yomrú: hagám Sha’úl bannevi’ím?

Traducción: Vayifshát (y se despojó / y se quitó) gam-hú (también él) begadáv (sus vestiduras / sus ropas); vayitnabbé (y profetizó / y se comportó como profeta) gam-hú (también él) lifné (delante de / ante) Shemu’él (Shemu’el/Samuel); vayippól (y cayó / y se echó / y quedó tendido) ‘aróm

(desnudo / sin ropa / despojado [de vestiduras]) kol-hayóm (todo el día) hahú (aquel / ese) vechol-haláilah (y toda la noche); ‘al-kén (por eso / por lo tanto) yomrú (dicen / dirán / suelen decir): hagám (¿también?) Sha’úl (Sha’ul/Saúl) bannevi’ím (entre los profetas / en los profetas).

Traducción con hebreo: También él se despojó de sus begadím (vestiduras / ropas), y también él profetizó delante de Shemu’él (Samuel); y cayó / quedó tendido ‘aróm (desnudo / despojado) todo aquel día y toda la noche. Por eso dicen / dirán: «¿También Sha’ul (Saúl) entre los profetas?».

Traducción limpia: También él se quitó sus ropas, y también profetizó delante de Samuel; y cayó desnudo todo aquel día y toda la noche. Por eso dicen: «¿También Saúl entre los profetas?».

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: וַיִּבְרַח דָּוִד מִנָּוֹות (מִנָּיוֹת) בָּרָמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר ׀ לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה עָשִׂיתִי מֶה־עֲוֹנִי וּמֶה־חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי׃

Transliteración: Vayivrach Dawid min-Novith (min-Nayôt) baramah vayavo vayomer lifnei Yehonatan: Meh ‘asiti? Meh-‘avoni? u-meh-chatati lifnei avikha, ki mevaqesh et-nafshi?

Traducción: Vayivrach (y huyó) Dawid (David) min-Novith (de Novith) / min-Nayôt (de Nayót) baramah (en Ramah / en Ramá / hacia Ramah) vayavo (y vino / y llegó) vayomer (y dijo) lifnei (delante de / ante) Yehonatan (Jonatán) meh (¿qué?) ‘asiti (he hecho / hice) meh-‘avoni (¿qué [es] mi iniquidad / mi culpa?) u-meh (y ¿qué?) chatati (mi pecado / mi falta) lifnei (delante de / ante) avikha (tu padre) ki (porque / que) mevaqesh (busca / está buscando) et (a) nafshi (mi vida / mi alma / mi ser).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) huyó de Novith/Nayôt (Novith/Nayót) en Ramah (Ramá), y vino y dijo delante de Yehonatan (Jonatán): «¿Qué he hecho / hice? ¿Qué es ‘avoni (mi iniquidad / mi culpa)? ¿y qué es chatati (mi pecado / mi falta) delante de tu padre, porque busca nafshi (mi vida / mi alma / mi ser)?»

Traducción limpia: Y David huyó de Naiot, en Ramá, y vino y dijo delante de Jonatán: «¿Qué he hecho? ¿Cuál es mi culpa? ¿Cuál es mi pecado delante de tu padre, porque busca mi vida?»

Versículo 20:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָהּ לֹא תָמוּת הִנֵּה לוֹ־יַעֲשֶׂה (לֹא־יַעֲשֶׂה) אָבִי דָּבָר גָּדֹול אֹו דָּבָר קָטֹן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אָזְנִי וּמַדּוּעַ יַסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אַיִן זֹאת׃

Transliteración: Vayomer lo: Chalilah! lo tamut. Hineh lo-‘asah (lo-ya‘aseh) avi davar gadol o davar katon, velo yigleh et-ozni; umaddua yastir avi mimeni et-hadavar hazeh? ein zot.

Traducción: Vayomer (y dijo) lo (a él) chalilah (¡lejos de eso! / ¡de ninguna manera! / ¡profanación!) lo (no) tamut (morirás / habrás de morir) hineh (he aquí / mira) lo-‘asah (a él hizo / para él hizo) / lo-ya‘aseh (no hace / no hará) avi (mi padre) davar (cosa / asunto / palabra) gadol (grande) o (o) davar (cosa / asunto / palabra) katon (pequeña) velo (y no) yigleh (descubrirá / revelará) et (a) ozni (mi oído) umaddua (y ¿por qué?) yastir (ocultará / esconderá) avi (mi padre) mimeni (de mí) et (a) hadavar (el asunto / la palabra / la cosa) hazeh (este) ein (no hay / no es) zot (esto / así).

Traducción con hebreo: Y él le dijo: «Chalilah (¡lejos de eso! / ¡de ninguna manera! / ¡profanación!); no morirás / no habrás de morir. He aquí: lo-‘asah/lo-ya‘aseh (a él hizo / para él hizo / no hace / no hará) mi padre cosa grande o cosa pequeña, y no revelará a mi oído; ¿y por qué ocultará mi padre de mí este asunto? Ein zot (no es así / no [hay] esto).»

Traducción limpia: Y él le dijo: «¡De ninguna manera! No morirás. Mira: mi padre no hace ni hará cosa grande o pequeña sin revelarlo a mi oído; ¿por qué habría mi padre de ocultarme este asunto? No es así.»

Versículo 20:3

Hebreo: וַיִּשְׁבַּע עֹוד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אַל־יֵדַע־זֹאת יְהֹונָתָן פֶּן־יֵעָצֵב וְאוּלָם חַי־יְהוָה וְחֵי נַפְשֶׁךָ כִּי כְפֶשַׁע בֵּינִי וּבֵין הַמָּוֶת׃

Transliteración: Vayishava‘ ‘od Dawid vayomer: yadoa‘ yada‘ avikha ki-matsati chen be‘eineikha; vayomer: al-yeda‘-zot Yehonatan pen-ye‘atsev; ve’ulam chai-YHWH vechei nafshekha, ki khefesha‘ beini uvein hammavet.

Traducción: Vayishava‘ (y juró) ‘od (aún / otra vez / además) Dawid (David) vayomer (y dijo): yadoa‘ (de cierto / sabiendo) yada‘ (sabe / supo) avikha (tu padre) ki (que / porque) matsati (he hallado / hallé) chen (favor / gracia) be‘eineikha (en tus ojos) ; vayomer (y [él] dijo): al (no [sea que] / no) yeda‘ (sepa / vaya a saber) zot (esto) Yehonatan (Jonatán) pen (para que no / no sea que) ye‘atsev (se entristezca / sea afligido) ; ve’ulam (pero / sin embargo / ciertamente) chai (vive / [está] vivo) YHWH (YHWH) vechei (y vive / y [está] vivo) nafshekha (tu vida / tu alma) ki (porque) khefesha‘ (como un paso / como una zancada / como [una] transgresión) beini (entre mí) uvein (y entre) hammavet (la muerte).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) juró aún/otra vez, y dijo: «De cierto sabe tu padre que he hallado chen (favor / gracia) en tus ojos; y dijo: “Que Yehonatan (Jonatán) no sepa esto, para que no se entristezca”. Pero vive YHWH (El que Es / El Señor) y vive tu nafshekha (vida / alma), que como un khefesha‘ (paso / zancada) está entre mí y la muerte».

Traducción limpia: Y David juró otra vez y dijo: «Tu padre bien sabe que he hallado favor ante tus ojos; y dijo: “Que Jonatán no sepa esto, para que no se entristezca”. Pero vive YHWH (El que Es / El Señor) y vive tu vida: que como un paso está entre mí y la muerte».

Versículo 20:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהֹונָתָן אֶל־דָּוִד מַה־תֹּאמַר נַפְשְׁךָ וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ פ

Transliteración: Vayomer Yehonatan el-Dawid: mah-tomar nafshekha ve’e‘eseh-lakh. (P)

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehonatan (Jonatán) el (a / hacia) Dawid (David): mah (¿qué?) tomar (dirás / dices / diría / dirá) nafshekha (tu alma / tu vida) ve’e‘eseh (y haré / y haría / y haré [para]) lakh (para ti / a ti).

Traducción con hebreo: Y Yehonatan (Jonatán) dijo a Dawid (David): «¿Qué dirá/dices tu nafshekha (alma / vida), y haré para ti?»

Traducción limpia: Y Jonatán dijo a David: «¿Qué dirás tú, y lo haré por ti?»

Versículo 20:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הִנֵּה־חֹדֶשׁ מָחָר וְאָנֹכִי יָשֹׁב־אֵשֵׁב עִם־הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹול וְשִׁלַּחְתַּנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית׃

Transliteración: Vayómer Dawid el-Yehonatán: Hiné-jódesh machár; ve’anokhí yashóv-eshév ‘im-hammélekh le’ekhól; veshillajtáni venistártí bassadéh ‘ad ha‘érev hashlishít.

Traducción: Vayómer (y dijo) Dawid (David) el (a / hacia) Yehonatán (Jonatán): Hiné (he aquí / mira) jódesh (luna nueva / mes nuevo) machár (mañana); ve’anokhí (y yo) yashóv-eshév (ciertamente me sentaré / volviendo me sentaré / me sentaré) ‘im (con) hammélekh (el rey) le’ekhól (para comer); veshillajtáni (y tú me enviarás / me dejarás ir / me despacharás) venistártí (y me esconderé / y me ocultaré) bassadéh (en el campo / en el campo abierto) ‘ad (hasta) ha‘érev (la tarde) hashlishít (la tercera / del tercer [día]).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) dijo a Yehonatán (Jonatán): «Hiné jódesh (luna nueva / mes nuevo) mañana; y yo ciertamente me sentaré con el rey para comer; y tú me dejarás ir / me despacharás, y me esconderé en el campo hasta la tarde del tercer (día)».

Traducción limpia: Y David dijo a Jonatán: «Mira, mañana es luna nueva; y yo ciertamente me sentaré con el rey para comer; tú me dejarás ir, y me esconderé en el campo hasta la tarde del tercer día».

Versículo 20:6

Hebreo: אִם־פָּקֹד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל נִשְׁאַל מִמֶּנִּי דָוִד לָרוּץ בֵּית־לַחְמ עִירֹו כִּי זֶבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־הַמִּשְׁפָּחָה׃

Transliteración: Im-paqód yifqedéni avíkha; ve’amártá: Nish’ól nish’ál miménni Dawid larúts Beit-Léjem ‘iró; ki zévaj hayamím sham lekhól-hammishpajáh.

Traducción: Im (si) paqód (al contar / al recordar / al atender) yifqedéni (me cuenta / repara en mí / me echa en falta / me reclama) avíkha (tu padre); ve’amártá (y dirás): nish’ól nish’ál (pidiendo pidió / solicitando solicitó / insistentemente pidió) miménni (de mí) Dawid (David) larúts (para correr / para apresurarse) Beit-Léjem (Beit-Léjem / Belén) ‘iró (su ciudad) ki (porque) zévaj (sacrificio) hayamím (de los días / anual / de los días señalados) sham (allí) lekhól (para toda) hammishpajáh (la familia / el clan).

Traducción con hebreo: Si avíkha (tu padre) llega a yifqedéni (contarme / repararme / echarme en falta / reclamarme), entonces dirás: «Dawid (David) me pidió insistentemente permiso para apresurarse a Beit-Léjem (Belén), su ciudad, porque allí hay zévaj hayamím (sacrificio de los días / sacrificio anual / sacrificio de días señalados) para toda la familia».

Traducción limpia: Si tu padre llega a echarme en falta, dirás: «David me pidió con insistencia permiso para apresurarse a Belén, su ciudad, porque allí hay un sacrificio anual para toda la familia».

Versículo 20:7

Hebreo: אִם־כֹּה יֹאמַר טֹוב שָׁלֹום לְעַבְדֶּךָ וְאִם־חָרֹה יֶחֱרָה לֹו דַּע כִּי־כָלְתָה הָרָעָה מֵעִמֹּו׃

Transliteración: Im-koh yomar tov shalom le‘avdekha; ve’im charoh yechereh lo, da ki-kaltah hara‘ah me‘immo.

Traducción: Im (si) koh (así / de esta manera) yomar (dirá / dice) tov (bien / bueno) shalom (paz / bienestar) le‘avdekha (para tu siervo / a tu siervo); ve’im (y si) charoh (encenderse / arder) yechereh (se encenderá / se enciende) lo (a él / para él), da (sabe / conoce) ki (que / porque) kaltah (se ha acabado / se ha consumado / se ha completado) hara‘ah (el mal / la desgracia / lo malo) me‘immo (de con él / de él / desde junto a él).

Traducción con hebreo: Si dice así: «bien / bueno, paz / bienestar para tu siervo», y si se enciende en él, sabe que kaltah (se ha consumado / se ha acabado / se ha completado) hara‘ah (el mal / la desgracia) de él / desde junto a él.

Traducción limpia: Si dice así: «bien, paz para tu siervo», pero si se le enciende la ira, sabe que el mal ya está consumado y viene de él.

Versículo 20:8

Hebreo: וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־עַבְדְּךָ כִּי בְּבְרִית יְהוָה הֵבֵאתָ אֶת־עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם־יֶשׁ־בִּי עָוֹן הֲמִיתֵנִי אַתָּה וְעַד־אָבִיךָ לָמָּה־זֶּה תְּבִיאֵנִי׃ פ

Transliteración: Ve‘asita chesed ‘al-‘avdekha, ki bivrit YHWH heveita et-‘avdekha ‘immakha; ve’im yesh-bi ‘avon, hamiteni attah; ve‘ad-avikha lamah-zeh tevi’eni. (P)

Traducción: Ve‘asita (y harás / haz / y has hecho) chesed (bondad / lealtad / amor constante) ‘al-‘avdekha (sobre tu siervo / con tu siervo), ki (porque) bivrit (en pacto / en alianza) YHWH (YHWH) heveita (trajiste / has traído) et-‘avdekha (a tu siervo) ‘immakha (contigo); ve’im (y si) yesh (hay) bi (en mí) ‘avon (iniquidad / culpa) hamiteni (mátame / dame muerte / hazme morir) attah (tú); ve‘ad (y hasta / y hacia) avikha (tu padre), lamah (¿por qué?) zeh (esto) tevi’eni (me traerás / me llevarás).

Traducción con hebreo: Y harás chesed (bondad / lealtad) con tu siervo, porque en el pacto de YHWH (El Señor / El que Es) trajiste a tu siervo contigo; y si hay en mí ‘avon (iniquidad / culpa), mátame tú; y hasta tu padre, ¿por qué me llevarías?

Traducción limpia: Y me harás bondad y lealtad, porque en el pacto de YHWH (El Señor / El que Es) trajiste a tu siervo contigo; y si hay en mí culpa, mátame tú; pero ¿por qué me llevarías ante tu padre?

Versículo 20:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ כִּי ו אִם־יָדֹעַ אֵדַע כִּי־כָלְתָה הָרָעָה מֵעִם אָבִי לָבֹוא עָלֶיךָ וְלֹא אֹתָהּ אַגִּיד לָּךְ׃ ס

Transliteración: Vayómer Yehonatán: jalílá lakh; ki ’im yadóa‘ ’edá‘, ki-kaltá hará‘á me‘im aví lavó‘ ‘alékha, veló ’otah ’agíd lakh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehonatán (Jonatán) jalílá (profanación / ¡lejos sea! / ¡de ninguna manera! / ¡Dios no lo quiera!) lakh (para ti / a ti); ki (porque / pues / que / si) ’im (si) yadóa‘ (sabiendo / de cierto) ’edá‘ (sabré / he de saber / supiera), ki (que) kaltá (se consumó / se completó / se determinó) hará‘á (el mal / la maldad / lo malo) me‘im (de junto a / de parte de / desde con) aví (mi padre) lavó‘ (para venir) ‘alékha (sobre ti / contra ti), veló (y no) ’otah (eso / ella) ’agíd (diré / haré saber / declararía) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehonatán (Jonatán): «Jalílá (profanación/¡lejos sea!/¡de ninguna manera!/¡Dios no lo quiera!) para ti; porque/si, si sabiendo yo sabré/supiera que se consumó/se

determinó la hará‘á (mal/maldad/lo malo) de parte de aví (mi padre) para venir sobre ti/contra ti, ¿y no te lo diré/haré saber/declararía?»

Traducción limpia: Y dijo Jonatán: «¡De ninguna manera! Porque si llego a saber con certeza que de parte de mi padre está consumado/determinado el mal para venir contra ti, ¿no te lo haría saber?»

Versículo 20:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אֹו מַה־יַּעֲנְךָ אָבִיךָ קָשֶׁה׃ ס

Transliteración: Vayómer Dawíd el-Yehonatán: mi yagíd lí, ’o mah-ya‘ankhá avíkha qasháh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Dawíd (David) el (a) Yehonatán (Jonatán): mi (¿quién?) yagíd (hará saber / dirá / informará) lí (a mí), ’o (o) mah (¿qué?) ya‘ankhá (te responderá / te contestará) avíkha (tu padre) qasháh (duro / duramente / con dureza).

Traducción con hebreo: Y dijo Dawíd (David) a Yehonatán (Jonatán): «¿Quién me lo dirá/hará saber?, o ¿qué te responderá avíkha (tu padre) duro/duramente/con dureza?»

Traducción limpia: Y dijo David a Jonatán: «¿Quién me lo hará saber? ¿O qué te responderá tu padre con dureza?»

Versículo 20:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לְכָה וְנֵצֵא הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה׃ ס

Transliteración: Vayómer Yehonatán el-Dawíd: lekhá venetsé hasadéh; vayets’ú sheneíhem hasadéh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehonatán (Jonatán) el (a) Dawíd (David): lekhá (ve / anda / ven) venetsé (y saldremos / y salgamos) hasadéh (al campo / al campo abierto); vayets’ú (y salieron) sheneíhem (los dos / ambos) hasadéh (al campo / al campo abierto).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehonatán (Jonatán) a Dawíd (David): «Lekhá (ve/ven), y venetsé (saldremos/salgamos) al campo». Y salieron ambos al campo.

Traducción limpia: Y dijo Jonatán a David: «Ven, salgamos al campo». Y salieron ambos al campo.

Versículo 20:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֶחְקֹר אֶת־אָבִי כָּעֵת ו מָחָר הַשִּׁלִּשִׁית וְהִנֵּה־טֹוב אֶל־דָּוִד וְלֹא־אָז אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־אָזְנֶךָ׃

Transliteración: Vayómer Yehonatán el-Dawíd: YHWH Elohéi Yisra’él, ki-’ekhqór et-aví ka‘ét, machár hashlishít; vehinéh-tóv el-Dawíd, veló-’áz ’eshlákh eléikha, vegalíti et-oznékha.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehonatán (Jonatán) el (a) Dawíd (David): YHWH (YHWH / El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra’él (Israel), ki (que / pues / cuando) ’ekhqór (indagaré / investigaré / sondearé) et (a) aví (mi padre) ka‘ét (como en este tiempo / a esta hora / por este tiempo), machár (mañana) hashlishít (el tercero / el tercer día); vehinéh (y he aquí / y mira) tóv (bien / favorable / bueno) el (hacia / para / a) Dawíd (David), veló (y no) ’áz (entonces / en ese momento) ’eshlákh (enviaré / enviaré mensaje) eléikha (a ti / hacia ti), vegalíti (y destaparé / revelaré / descubriré) et (a) oznékha (tu oído / tu oreja).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehonatán (Jonatán) a Dawíd (David): «YHWH (El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel): cuando/que yo sondee a mi padre, como a esta hora, machár hashlishít (mañana/el tercer día), y he aquí (si hay) bien/favor hacia David, y entonces no te envío (aviso) y no vegalíti et-oznékha (te destapo el oído / te lo revelo)».

Traducción limpia: Y dijo Jonatán a David: «YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: cuando yo sondee a mi padre, como a esta hora, mañana/el tercer día, y mira: si hay favor hacia David, y entonces no te envío aviso ni te lo hago saber…».

Versículo 20:13

Hebreo: כֹּה־יַעֲשֶׂה יְהוֹנָתָן וְכֹה יֹסִיף כִּי־יִיטַב אֶל־אָבִי אֶת־הָרָעָה עָלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־אָזְנְךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ וְהָלַכְתָּ לְשָׁלוֹם וְיִהְיֶ יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי׃

Transliteración: Kóh-ya'aséh YHWH liyonatán, vekhóh yosíf; ki-yétiv el-aví et-hará'á 'alékha, vegalíti et-oznékha, veshillájtikha, vehalákhta leshalóm; viyhí YHWH 'immákh, ka'asher hayá 'im-aví.

Traducción: Kóh (así) ya'aséh (hará / haga) YHWH (YHWH / El Señor) liyonatán (a Jonatán / para Jonatán), vekhóh (y así) yosíf (añadirá / añada); ki (que / pues / si) yétiv (será bueno / le parecerá bien / será favorable) el (a / para / hacia) aví (mi padre) et (a) hará'á (el mal / la maldad / lo malo) 'alékha (sobre ti / contra ti), vegalíti (y destaparé / revelaré / descubriré) et (a) oznékha (tu oído / tu oreja), veshillájtikha (y te enviaré / y te dejaré ir), vehalákhta (y irás / y andarás) leshalóm (a paz / en paz / para bienestar), viyhí (y sea / y será) YHWH (YHWH / El Señor) 'immákh (contigo), ka'asher (como / según como) hayá (era / estaba / fue / llegó a estar) 'im (con) aví (mi padre).

Traducción con hebreo: Así haga/hará YHWH (YHWH/El Señor) a Yehonatán (Jonatán), y así añada: si a mi padre le parece bien/si es favorable hacer el mal contra ti, te lo revelaré (lit. "destaparé tu oído"), te enviaré/te dejaré ir, e irás en paz; y sea YHWH (YHWH/El Señor) contigo, como fue/estuvo con mi padre.

Traducción limpia: Así haga YHWH (YHWH/El Señor) con Jonatán, y así añada: si a mi padre le parece bien hacerte mal, te lo haré saber, te dejaré ir y te irás en paz; y sea YHWH (YHWH/El Señor) contigo como fue con mi padre.

Versículo 20:14

Hebreo: וְלֹא אִם־עוֹדֶנִּי חָי וְלֹא־תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוּת׃

Transliteración: Veló im-'odénni jay, veló ta'aséh 'immadí jésed YHWH, veló 'amút.

Traducción: Veló (y no / ¿y no?) im (si) 'odénni (aún yo / todavía yo) jay (vivo), veló (y no / ¿no?) ta'aséh (harás / harías / hagas) 'immadí (conmigo) jésed (lealtad / bondad / misericordia) YHWH (de YHWH / para YHWH), veló (y no / para que no) 'amút (muera / moriré).

Traducción con hebreo: Y si todavía estoy vivo, ¿no harás conmigo el jésed (lealtad/bondad/misericordia) de YHWH (YHWH/El Señor), para que no muera/no moriré?

Traducción limpia: Y si todavía estoy vivo, ¿no mostrarás conmigo la lealtad/bondad de YHWH (YHWH/El Señor), para que no muera?

Versículo 20:15

Hebreo: וְלֹא־תַכְרִת אֶת־חַסְדְּךָ מֵעִם בֵּיתִי עַד־עוֹלָם וְלֹא בְּהַכְרֹת יְהוָה אֶת־אֹיְבֵי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

Transliteración: Veló-takhrít et-chasdekha me‘im beití ‘ad-‘olám; veló behakhrít YHWH et-oyevé Dawíd, ’ish me‘al pné ha’adamáh.

Traducción: Veló (y no / y no sea) takhrít (cortarás / cortes / eliminarás) et (a) chasdekha (tu jésed / tu lealtad / tu bondad) me‘im (de con / de junto a / de parte de) beití (mi casa / mi linaje) ‘ad (hasta) ‘olám (eternidad / para siempre); veló (y no / ni) behakhrít (en el cortar / al cortar / cuando corte) YHWH (YHWH) et (a) oyevé (enemigos de) Dawíd (David), ’ish (hombre / varón / alguien) me‘al (de sobre / desde encima de) pné (rostro / superficie) ha’adamáh (la tierra / el suelo).

Traducción con hebreo: Y no cortarás / no cortes tu chesed (lealtad/bondad/misericordia) de junto a mi casa para ‘olám (eternidad/para siempre), ni en el cortar / al cortar / cuando corte YHWH (YHWH/El Señor) a los enemigos de Dawíd (David) —a todo hombre/alguien— de sobre la superficie del suelo.

Traducción limpia: No apartarás tu lealtad/bondad de mi casa para siempre, ni siquiera cuando YHWH (YHWH/El Señor) corte de la tierra a los enemigos de David.

Versículo 20:16

Hebreo: וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן עִם־בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֹיְבֵי דָוִד׃

Transliteración: Vayikhrót Yehonatán ‘im-beit Dawíd; uvikésh YHWH miyyád oyevé Dawíd.

Traducción: Vayikhrót (y cortó / y pactó / e hizo pacto) Yehonatán (Jonatán) ‘im (con) beit (casa / linaje) Dawíd (David); uvikésh (y buscó / y requirió / y demandó) YHWH (YHWH) miyyád (de mano de / desde la mano de) oyevé (enemigos de) Dawíd (David).

Traducción con hebreo: Y Yehonatán (Jonatán) cortó/pactó (un pacto) con la casa de Dawíd (David); y YHWH (YHWH/El Señor) buscó / requirió / demandó de la mano de los enemigos de Dawíd (David).

Traducción limpia: Jonatán hizo pacto con la casa de David; y YHWH (YHWH/El Señor) requirió cuentas de la mano de los enemigos de David.

Versículo 20:17

Hebreo: וַיֹּסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אֲהֵבוֹ׃

Transliteración: Vayyósef Yehonatán lehashbía et-Davíd be’ahavató otó ki-ahavat nafshó ahevó.

Traducción: Vayyósef (y añadió / y volvió a) Yehonatán (Yehonatán / Jonatán) lehashbía (hacer jurar / poner bajo juramento) et (a) Davíd (David) be’ahavató (por/en su amor) otó (a él / lo) ki (porque / pues) ahavat (amor de) nafshó (su alma / su vida / su ser) ahevó (lo amó / le amaba).

Traducción con hebreo: Y añadió Yehonatán (Jonatán) a hacer jurar a Davíd (David) por/en su amor hacia él, porque con el amor de su néfesh (alma / vida / ser) lo amó / le amaba.

Traducción limpia: Y Jonatán volvió a hacer jurar a David por su amor hacia él, porque lo amaba con el amor de su propia alma.

Versículo 20:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפָּקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד מוֹשָׁבֶךָ׃

Transliteración: Vayyómer-lo Yehonatán machár jódesh venifqádetá ki yippaqéd moshavékha.

Traducción: Vayyómer (y dijo) lo (a él / le) Yehonatán (Yehonatán / Jonatán): machár (mañana) jódesh (mes / luna nueva) venifqádetá (y serás notado/echado en falta / se notará tu ausencia) ki (porque / pues) yippaqéd (será notado/echado en falta / será contado) moshavékha (tu asiento / tu lugar / tu morada).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehonatán (Jonatán) a él: “Mañana (es) jódesh (mes / luna nueva), y serás nifqád (notado/echado en falta / se notará tu ausencia), porque será yippaqéd (notado/echado en falta / contado) tu mosháv (asiento / lugar / morada)”.

Traducción limpia: Y Jonatán le dijo: “Mañana es luna nueva, y se notará tu ausencia, porque se notará tu lugar”.

Versículo 20:19

Hebreo: וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ אֵצֶל הָאֶבֶן הָאָזֶל׃

Transliteración: Veshilláshta teréd me’ód uva’tá el-hammakóm asher-nistártá sham beyóm hama’aséh veyashávtá etsel ha’éven ha’ázel.

Traducción: Veshilláshta (y por tercera vez / y al tercer [día]) teréd (descenderás / bajarás) me’ód (mucho / grandemente) uva’tá (y vendrás / y llegarás) el-hammakóm (al lugar) asher (que / donde) nistártá (te escondiste / te habías escondido) sham (allí) beyóm (en el día) hama’aséh (del hecho / de la acción / del asunto) veyashávtá (y te sentarás / y te quedarás sentado) etsel (junto a / al lado de) ha’éven (la piedra) ha’ázel (ha’Ezel / Ezel / el alejamiento / la partida).

Traducción con hebreo: Y por tercera vez / al tercer (día) bajarás mucho, y llegarás al lugar donde te escondiste allí, en el día del ma’aséh (hecho / acción / asunto), y te sentarás junto a la piedra ha’Ezel (Ezel / alejamiento / partida).

Traducción limpia: Y al tercer día bajarás mucho, y llegarás al lugar donde te escondiste, en el día del hecho, y te sentarás junto a la piedra de Ezel.

Versículo 20:20

Hebreo: וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה לְשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה׃

Transliteración: Va’aní shelóshet hajjitsím tsiddá oréh leshallákh-lí lemattaráh.

Traducción: Va’aní (y yo) shelóshet (tres) hajjitsím (las flechas / los dardos) tsiddá (hacia un lado / de lado / a un costado) oréh (dispararé / tiraré [con arco]) leshallákh-lí (para enviar para mí / hacia mí) lemattaráh (a/para un blanco / objetivo / señal / marca).

Traducción con hebreo: Y yo dispararé tres flechas hacia un lado, para enviarlas para mí / hacia mí, hacia una mattaráh (blanco / objetivo / señal / marca).

Traducción limpia: Y yo dispararé tres flechas hacia un lado, como enviándolas hacia un blanco.

Versículo 20:21

Hebreo: וְהִנֵּה֙ אֶשְׁלַ֣ח אֶת־הַנַּ֔עַר לֵ֚ךְ מְצָ֣א אֶת־הַחִצִּ֔ים אִם־אָמֹ֥ר אֹמַ֖ר לַנַּ֑עַר הִנֵּ֤ה הַחִצִּים֙ מִמְּךָ֣ וָהֵ֔נָּה קָחֶ֖נּוּ ו וָבָ֣אָה כִּי־שָׁל֣וֹם לְךָ֔ וְאֵ֥ין דָּבָ֖ר חַי־יְהוָֽה׃

Transliteración: Vehinné eshláj et-hanná’ar: lékh, metzá et-hajjitsím. Im-amór omár laná’ar: hinné hajjitsím mimméja vahéna; qajénnu uvaó’a, ki-shalóm lejá ve’én davár, jai-YHWH.

Traducción: Vehinné (y he aquí / y mira) eshláj (enviaré / envío / estoy por enviar) et (a) hanná’ar (el muchacho / el joven / el siervo) lékh (ve) metzá (encuentra / halla) et (a) hajjitsím (las flechas). Im-amór (si diciendo / si de cierto) omár (diré / digo) laná’ar (al muchacho): hinné (he aquí) hajjitsím (las flechas) mimméja (de ti / desde ti / más acá de ti) vahéna (y aquí / y hacia acá), qajénnu (tómalo / recógelo) uvaó’a (y ven / y vuelve / y entra), ki (porque / pues) shalóm (paz / bienestar / seguridad) lejá (para ti / a ti) ve’én (y no hay) davár (cosa / asunto / palabra), jai-YHWH (vive YHWH / por vida de YHWH).

Traducción con hebreo: Y he aquí: enviaré al na’ar (muchacho / joven / siervo): “Ve, halla las flechas”. Si de cierto digo al na’ar: “He aquí, las flechas (están) más acá de ti, y aquí”; tómalo y vuelve, porque paz/seguridad (hay) para ti y no hay asunto/cosa; ¡vive YHWH (El Señor)!

Traducción limpia: Y mira: enviaré al muchacho: “Ve, halla las flechas”. Si le digo al muchacho: “Mira, las flechas están más acá de ti; aquí”; tómala y vuelve, porque hay paz y seguridad para ti y no hay peligro; ¡vive YHWH (El Señor)!

Versículo 20:22

Hebreo: וְאִם־כֹּ֣ה אֹמַ֔ר לָעֶ֖לֶם הִנֵּ֣ה הַחִצִּ֑ים מִמְּךָ֣ וָהֵ֔לְאָה לֵ֖ךְ כִּ֥י שִׁלַּחֲךָ֖ יְהוָֽה׃

Transliteración: Ve’im-kó omár la’élem: hinné hajjitsím mimméja vahal’á; lékh, ki shillajá YHWH.

Traducción: Ve’im (y si) kó (así) omár (diré / digo) la’élem (al joven / al muchacho): hinné (he aquí) hajjitsím (las flechas) mimméja (de ti / desde ti) vahal’á (y más allá / y hacia allá / y adelante), lékh (ve / vete), ki (porque / pues) shillajá (te envió / te ha enviado / te despidió) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y si así digo al élem (joven / muchacho): “He aquí, las flechas (están) más allá de ti, hacia allá”; ve/vete, porque YHWH (El Señor) te envió / te ha enviado / te despidió.

Traducción limpia: Y si le digo al joven: “Mira, las flechas están más allá de ti, hacia allá”; vete, porque YHWH (El Señor) te ha enviado.

Versículo 20:23

Hebreo: וְהַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר דִּבַּ֙רְנוּ֙ אֲנִ֣י וָאָ֔תָּה הִנֵּ֥ה יְהוָ֖ה בֵּינִ֣י וּבֵינְךָ֑ עַד־עוֹלָ֖ם ס׃

Transliteración: Vehaddavár asher dibbárnu aní va’attá hinné YHWH beini uveinéja ad-olám.

Traducción: Vehaddavár (y la palabra / el asunto / la cosa) asher (que / la cual) dibbárnu (hablamos / hemos hablado) aní (yo) va'attá (y tú) hinné (he aquí / mira) YHWH (YHWH) beini (entre mí) uveinéja (y entre ti) ad-olám (hasta eternidad / para siempre / por largo tiempo).

Traducción con hebreo: Y el davár (palabra / asunto / cosa) que dibbárnu (hablamos / hemos hablado), yo y tú: he aquí YHWH (El Señor) entre mí y entre ti, ad-olám (para siempre / hasta eternidad).

Traducción limpia: Y lo que hemos hablado tú y yo: he aquí YHWH (El Señor) entre tú y yo para siempre.

Versículo 20:24

Hebreo: וַיִּסָּתֵר דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־ (אָל)־הַלֶּחֶם לֶאֱכֹול׃

Transliteración: Vayyissátér Davíd bassadéh vayehi hajódesh vayyeshév hammélekh al- (el)- haléjem le'ejól.

Traducción: Vayyissátér (y se escondió / y se ocultó) Davíd (David) bassadéh (en el campo) vayehi (y fue / y era / y llegó a ser) hajódesh (la luna nueva / el mes) vayyeshév (y se sentó / y tomó asiento) hammélekh (el rey) al- (sobre / junto a) / (el)- (a / hacia) haléjem (el pan / la comida / la mesa [de comida]) le'ejól (para comer / a comer).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) se escondió en el sadéh (campo), y fue hajódesh (luna nueva / mes), y el rey se sentó al (sobre / junto a) / (el) (a / hacia) el léjem (pan / comida) para comer.

Traducción limpia: Y David se escondió en el campo; y llegó la luna nueva, y el rey se sentó a la comida para comer.

Versículo 20:25

Hebreo: וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מֹושָׁבֹו כְּפַעַם ו בְּפַעַם אֶל־מֹושַׁב הַקִּיר וַיָּקָם יְהֹונָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאּול וַיִּפָּקֵד מְקֹום דָּוִד׃

Transliteración: Vayeshev hammelekh al-moshavó kefa'am baffa'am el-moshav haqqír vayáqam Yehonatán vayeshev Avnér mitzád Sha'úl vayippaqéd meqóm Davíd.

Traducción: Vayeshev (y se sentó / se asentó) hammelekh (el rey) al-moshavó (sobre/en su asiento / su lugar de sentarse) kefa'am (como una vez / como en una ocasión) baffa'am (en la vez / en la ocasión) el-moshav (hacia/a el asiento) haqqír (del muro / de la pared) vayáqam (y se levantó) Yehonatán (Jonatán) vayeshev (y se sentó) Avnér (Abner) mitzád (al lado de / desde el lado de) Sha'úl (Saúl) vayippaqéd (y fue echado en falta / se notó la ausencia / quedó vacío) meqóm (el lugar) Davíd (David).

Traducción con hebreo: Y se sentó el rey sobre su asiento, kefa'am baffa'am (como una vez en una vez / como de costumbre), hacia el asiento de la pared; y se levantó Yehonatán (Jonatán), y se sentó Avnér (Abner) al lado de Sha'úl (Saúl), y vayippaqéd (fue echado en falta / quedó vacío / se notó la ausencia de) el lugar de Davíd (David).

Traducción limpia: El rey se sentó en su asiento, como de costumbre, junto al asiento de la pared; Jonatán se levantó, Abner se sentó al lado de Saúl, y el lugar de David quedó vacío.

Versículo 20:26

Hebreo: וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהֹור הוּא כִּי־לֹא טָהֹור: ס

Transliteración: Veló-dibbér Sha’úl me’umá bayóm hahú ki amár miqréh hú bilti tahór hú ki-lo tahór.

Traducción: Veló (y no) dibbér (habló / dijo) Sha’úl (Saúl) me’umá (nada / cosa alguna) bayóm (en el día) hahú (aquel) ki (porque / pues) amár (dijo) miqréh (caso / suceso / casualidad) hú (es) bilti (no / sin) tahór (puro / limpio-ritualmente) hú (es) ki-lo (porque no) tahór (puro / limpio-ritualmente).

Traducción con hebreo: Y no habló Sha’úl (Saúl) nada en aquel día, porque dijo: miqréh (caso / suceso / casualidad) es; bilti tahór (no puro / impuro) es, porque no tahór (puro / limpio-ritualmente).

Traducción limpia: Saúl no dijo nada aquel día, porque pensó: “Ha sido un caso; está impuro, porque no está puro”.

Versículo 20:27

Hebreo: וַיְהִי מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד ס וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנֹו מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם אֶל־הַלָּחֶם:

Transliteración: Vayehí mimmaḥorat hachódesh hashení vayippaqéd meqóm Davíd s vayómer Sha’úl el-Yehonatán benó madduá lo-va ben-Yishái gam-temól gam-hayóm el-halléchem.

Traducción: Vayehí (y aconteció / y fue) mimmaḥorat (desde el día siguiente / al día siguiente) hachódesh (del mes / de la nueva luna) hashení (el segundo) vayippaqéd (y fue echado en falta / se notó la ausencia / quedó vacío) meqóm (el lugar) Davíd (David) s (pausa) vayómer (y dijo) Sha’úl (Saúl) el- (a) Yehonatán (Jonatán) benó (su hijo) madduá (¿por qué? / ¿por qué razón?) lo-va (no vino / no ha venido) ben-Yishái (hijo de Yishái / Isaí) gam-temól (también ayer) gam-hayóm (también hoy) el-halléchem (al pan / a la comida).

Traducción con hebreo: Y aconteció al día siguiente del chódesh (mes / nueva luna), el segundo (día), y fue echado en falta el lugar de Davíd (David). Y dijo Sha’úl (Saúl) a Yehonatán (Jonatán) su hijo: “¿Por qué no vino ben-Yishái (hijo de Isaí), también ayer y también hoy, al halléchem (pan / comida)?”.

Traducción limpia: Al día siguiente, en el segundo día del mes, se notó la ausencia del lugar de David. Y Saúl dijo a su hijo Jonatán: “¿Por qué no ha venido el hijo de Isaí, ni ayer ni hoy, a la comida?”.

Versículo 20:28

Hebreo: וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נָשֹׂא נִשְׂאַל דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם:

Transliteración: Vaya’án Yehonatán et-Sha’úl nish’ól nish’ál Davíd me’immadí ad-Beit Léchem.

Traducción: Vaya’án (y respondió) Yehonatán (Jonatán) et- (a) Sha’úl (Saúl): nish’ól nish’ál (pidiendo fue pedido / ciertamente pidió / insistentemente pidió) Davíd (David) me’immadí (de conmigo / desde junto a mí) ad- (hasta / hacia) Beit Léchem (Beit-Léchem / Casa de Pan / Belén).

Traducción con hebreo: Y respondió Yehonatán (Jonatán) a Sha’úl (Saúl): “Davíd (David) nish’ól nish’ál (pidió con certeza / pidió insistentemente) de conmigo, hasta Beit Léchem (Belén / Casa de Pan)”.

Traducción limpia: Jonatán respondió a Saúl: “David me pidió con insistencia ir hasta Belén”.

Versículo 20:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ אֶחָי עַל־כֵּן לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ: ס

Transliteración: Vayómer shallchení ná ki zévaj mishpachá lánu ba’ír vehú tsivá-li ají ve’attá im-matsáti jén be’einéycha immaltá ná ve’er’eh et-ejay al-kén lo-va el-shulchán hammélekh. S

Traducción: Vayómer (y dijo) shallchení (déjame ir / envíame / despáchame) ná (por favor) ki (porque) zévaj (sacrificio) mishpachá (de familia / familiar) lánu (para nosotros) ba’ír (en la ciudad) vehú (y él) tsivá-li (ordenó / mandó para mí / me ordenó) ají (mi hermano) ve’attá (y ahora) im-matsáti (si hallé / he hallado) jén (gracia / favor) be’einéycha (en tus ojos / ante ti) immaltá (me escaparé / que me escape / podría escaparme) ná (por favor) ve’er’eh (y veré / y que vea) et-ejay (a mis hermanos) al-kén (por eso / por tanto) lo-va (no vino / no ha venido) el (a) shulchán (la mesa) hammélekh (del rey). S (pausa)

Traducción con hebreo: Y dijo: “Déjame ir, por favor, porque hay para nosotros un sacrificio familiar en la ciudad, y mi hermano me lo ordenó; y ahora, si he hallado favor ante tus ojos, immaltá (me escaparé / que me escape) por favor, y ve’er’eh (veré / que vea) a mis hermanos; por eso no vino a la mesa del rey”.

Traducción limpia: Y dijo: “Déjame ir, por favor, porque tenemos un sacrificio familiar en la ciudad, y mi hermano me lo ordenó. Ahora, si he hallado favor ante tus ojos, por favor déjame escabullirme para ver a mis hermanos. Por eso no ha venido a la mesa del rey”.

Versículo 20:30

Hebreo: וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל֙ בִּיהוֹנָתָ֔ן וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ בֶּן־נַעֲוַ֥ת הַמַּרְדּ֖וּת הֲלוֹא֙ יָדַ֣עְתִּי כִּֽי־בֹחֵ֥ר אַתָּ֛ה לְבֶן־יִשַׁ֖י לְבָשְׁתְּךָ֑ וּלְבֹ֣שֶׁת עֶרְוַ֔ת אִמֶּֽךָ׃

Transliteración: Vayyíchar-af Sha’úl biYehonatán vayómer ló ben-na’avát hammardút haló yadá’ti ki-vojér attá leven-Yishái levoshtécha ulvóshet ervát immécha.

Traducción: Vayyíchar (y se encendió / ardió / se calentó) af (la nariz / la ira) Sha’úl (de Saúl) biYehonatán (contra / en Jonatán) vayómer (y dijo) ló (a él): ben- (hijo de) na’avát (perversidad / desviación / torcimiento) hammardút (la rebeldía / la insubordinación) haló (¿acaso no? / ¿no es verdad que?) yadá’ti (sé / he sabido) ki- (que) vojér (eliges / prefieres / escoges) attá (tú) leven-Yishái (al hijo de Yishái / Isaí) levoshtécha (para tu vergüenza / para tu oprobio) ulvóshet (y para vergüenza de / y para oprobio de) ervát (la desnudez / la vergüenza-desnudez de) immécha (tu madre).

Traducción con hebreo: Y se encendió la ira de Sha’úl (Saúl) contra Yehonatán (Jonatán), y le dijo: “¡Hijo de na’avát hammardút (perversidad / desviación, de rebeldía)!, ¿acaso no sé que tú eliges al ben-Yishái (hijo de Isaí), para tu vergüenza y para la vergüenza de la desnudez de tu madre?”.

Traducción limpia: Entonces se encendió la ira de Saúl contra Jonatán, y le dijo: “¡Hijo de perversidad y rebeldía! ¿Acaso no sé que tú prefieres al hijo de Isaí, para tu vergüenza y para la vergüenza de la desnudez de tu madre?”.

Versículo 20:31

Hebreo: כִּ֣י כָל־הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר בֶּן־יִשַׁי֙ חַ֣י עַל־הָאֲדָמָ֔ה לֹ֥א תִכּ֖וֹן אַתָּ֣ה וּמַלְכוּתֶ֑ךָ וְעַתָּ֗ה שְׁלַ֤ח וְקַח֙ אֹת֣וֹ אֵלַ֔י כִּ֥י בֶן־מָ֖וֶת הֽוּא׃ ס

Transliteración: Ki kol-hayyamím asher ben-Yishái ḥay al-ha’adamá lo tikkón attá umalkhutécha ve’attá sheláḥ veqaḥ otó elái ki ben-mávet hú. S

Traducción: Ki (porque / pues) kol-hayyamím (todos-los-días / todos los días) asher (que / los cuales) ben-Yishái (hijo-de-Yishái / hijo de Isaí) ḥay (vive / está vivo) al-ha’adamá (sobre-la-tierra / sobre el suelo / sobre la tierra) lo (no) tikkón (será-establecido / se-afirmará / quedará-firme) attá (tú) umalkhutécha (y-tu-reino) ve’attá (y-ahora) sheláḥ (envía / manda) veqaḥ (y-toma / y-tráelo) otó (a-él) elái (a-mí) ki (porque / pues) ben-mávet (hijo-de-muerte / condenado-a-muerte) hú (él-es). S

Traducción con hebreo: Porque todos los días que ben-Yishái (hijo de Isaí) viva sobre la tierra, no tikkón (se establecerá / se afirmará / quedará firme) tú y tu reino; y ahora envía y tráelo a mí, porque él es ben-mávet (hijo de muerte / condenado a muerte).

Traducción limpia: Porque mientras viva sobre la tierra el hijo de Isaí, ni tú ni tu reino quedarán establecidos; así que ahora envía y tráelo a mí, porque es hombre condenado a muerte.

Versículo 20:32

Hebreo: וַיַּ֣עַן יְהוֹנָתָ֔ן אֶת־שָׁא֖וּל אָבִ֑יו וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו לָמָ֥ה יוּמַ֛ת מֶ֥ה עָשָֽׂה׃

Transliteración: Vaya’án Yehonatán et-Sha’úl avív vayómer eláv lamá yúmat meh asá.

Traducción: Vaya’án (y-respondió) Yehonatán (Jonatán) et- (a) Sha’úl (Saúl) avív (su-padre) vayómer (y-dijo) eláv (a-él) lamá (¿por-qué?) yúmat (será-muerto / será-puesto-a-muerte / debería-ser-muerto) meh (¿qué?) asá (hizo / ha-hecho).

Traducción con hebreo: Y respondió Yehonatán (Jonatán) a Sha’úl (Saúl) su padre, y le dijo: “¿Por qué yúmat (será muerto / será puesto a muerte / debería ser muerto)? ¿Qué asá (hizo / ha hecho)?”

Traducción limpia: Jonatán respondió a su padre Saúl y le dijo: “¿Por qué va a ser condenado a muerte? ¿Qué ha hecho?”

Versículo 20:33

Hebreo: וַיָּ֥טֶל שָׁא֛וּל אֶת־הַחֲנִ֖ית עָלָ֑יו לְהַכֹּתֽוֹ וַיֵּ֣דַע יְהוֹנָתָ֗ן כִּֽי־כָלָ֤ה הִיא֙ מֵעִ֣ם אָבִ֔יו לְהָמִ֥ית אֶת־דָּוִֽד׃ ס

Transliteración: Vayyátel Sha’úl et-hajanít aláv lehakkotó; vayyéda Yehonatán ki-kalá hi me’im avív lehamít et-Davíd.

Traducción: Vayyátel (Y arrojó / lanzó) Sha’úl (Saúl) et (a) hajanít (la lanza) aláv (contra él / sobre él) lehakkotó (para herirlo / para golpearlo). Vayyéda (Y supo / y se dio cuenta) Yehonatán (Jonatán) ki (que / porque) kalá (acabada / consumada / resuelta) hi (ella / eso) me’im (de con / de parte de) avív (su padre) lehamít (para hacer morir / para matar) et (a) Davíd (David).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) arrojó la lanza contra él para herirlo; y Yehonatán (Jonatán) supo que kalá (acabada/consumada/resuelta) estaba, de parte de su padre, el propósito de hacer morir a Davíd (David).

Traducción limpia: Saúl arrojó la lanza contra él para herirlo, y Jonatán supo que, de parte de su padre, el propósito de matar a David estaba ya decidido.

Versículo 20:34

Hebreo: וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־אָף וְלֹא־אָכַל בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלְמוֹ אָבִיו׃ ס

Transliteración: Vayyáqom Yehonatán me’im hashulján bajorí-af; veló-akhál beyóm hajódesh hashéní léjem, ki ne’etzáv el-Davíd, ki hikhlímó avív.

Traducción: Vayyáqom (Y se levantó / y se puso en pie) Yehonatán (Jonatán) me’im (de con / desde junto a) hashulján (la mesa) bajorí-af (en ardor de ira / en furor). Veló-akhál (Y no comió) beyóm (en el día de) hajódesh (la luna nueva / el mes) hashéní (el segundo) léjem (pan / alimento), ki (porque) ne’etzáv (se entristeció / se afligió) el (por / acerca de / hacia) Davíd (David), ki (porque) hikhlímó (lo avergonzó / lo humilló / le causó afrenta) avív (su padre).

Traducción con hebreo: Y Yehonatán (Jonatán) se levantó de junto a la mesa con bajorí-af (ardor de ira/furor), y no comió pan en el segundo día del jódesh (luna nueva/mes), porque se entristeció por Davíd (David), porque su padre lo humilló / lo avergonzó.

Traducción limpia: Jonatán se levantó de la mesa con ardor de ira, y no comió pan en el segundo día de la luna nueva, porque estaba afligido por David, ya que su padre lo había humillado.

Versículo 20:35

Hebreo: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וְנַעַר קָטָן עִמּוֹ׃

Transliteración: Vayhí babóqer vayyetsé Yehonatán hasadé lemó’ed Davíd vena’ar qató n immó.

Traducción: Vayhí (Y fue / y sucedió / y aconteció) babóqer (en la mañana / por la mañana) vayyetsé (y salió) Yehonatán (Jonatán) hasadé (al campo) lemó’ed (a la cita / al encuentro señalado / al tiempo señalado) Davíd (David), vena’ar (y un muchacho / y un siervo joven) qató n (pequeño / joven) immó (con él).

Traducción con hebreo: Y sucedió por la mañana, y Yehonatán (Jonatán) salió al campo, a la cita señalada de Davíd (David), y un muchacho joven iba con él.

Traducción limpia: Y sucedió por la mañana que Jonatán salió al campo, a la cita señalada con David, y un muchacho joven iba con él.

Versículo 20:36

Hebreo: וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא נָא אֶת־הַחִצִּים אֲשֶׁר אָנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא־יָרָה הַחֵצִי לְהַעֲבִרוֹ׃

Transliteración: Vayyómer lená’aró: Ruts, metsá na et-hajitsím asher anokhí moré; hanna’ar rats, vehú-yará hakhétsi leha’aviró.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) lená’aró (a su muchacho / a su siervo joven): Ruts (¡corre!) metsá (encuentra / halla) na (por favor / te ruego) et (a) hajitsím (las flechas) asher (que / las cuales) anokhí (yo) moré (disparo / tiro / lanzo). Hanna’ar (El muchacho) rats (corrió), vehú (y él) yará (disparó / tiró / lanzó) hakhétsi (la flecha) leha’aviró (para hacerla pasar / para pasarla de largo / para sobrepasarla).

Traducción con hebreo: Y le dijo a su muchacho: “Corre, por favor, encuentra las flechas que yo estoy disparando”; el muchacho corrió, y él disparó la flecha para hacerla pasar de largo.

Traducción limpia: Y le dijo a su muchacho: “Corre, por favor, encuentra las flechas que yo estoy disparando”; el muchacho corrió, y él disparó la flecha para que pasara de largo.

Versículo 20:37

Hebreo: וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֵצִי מִמְּךָ וָהָלְאָה׃

Transliteración: Vayyavó hanna’ar ad-meqóm hachétsi asher yará Yehonatán; vayiqrá Yehonatán ajaréi hanna’ar, vayyómer: haló hachétsi mimmekh á vahál’ah.

Traducción: Vayyavó (Y vino / y llegó) hanna’ar (el muchacho / el joven) ad (hasta) meqóm (lugar) hachétsi (la flecha) asher (que / la cual) yará (disparó / tiró / lanzó) Yehonatán (Jonatán). Vayiqrá (Y llamó / y gritó) Yehonatán (Jonatán) ajaréi (detrás de / tras) hanna’ar (el muchacho), vayyómer (y dijo): haló (¿no? / ¿acaso no?) hachétsi (la flecha) mimmekh á (de ti / desde ti) vahál’ah (y más allá / y hacia delante).

Traducción con hebreo: Y el muchacho llegó hasta el lugar de la flecha que Yehonatán (Jonatán) había disparado; y Yehonatán (Jonatán) llamó detrás del muchacho y dijo: “¿Acaso no está la flecha más allá de ti (vahál’ah: más allá / hacia delante)?”

Traducción limpia: El muchacho llegó hasta el lugar de la flecha que Jonatán había disparado; y Jonatán llamó detrás del muchacho y dijo: “¿Acaso no está la flecha más allá de ti?”

Versículo 20:38

Hebreo: וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי (הַחִצִּים) וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו׃

Transliteración: Vayiqrá Yehonatán ajaréi hanna’ar: mehéráh, jusháh, al-ta’amód; vayelakkét na’ar Yehonatán et-hachétsi (hachitsím), vayyavó el-adonáv.

Traducción: Vayiqrá (Y llamó / y gritó) Yehonatán (Jonatán) ajaréi (detrás de / tras) hanna’ar (el muchacho): mehéráh (rápidamente / deprisa) jusháh (apresúrate / date prisa) al-ta’amód (no te quedes de pie / no te detengas / no permanezcas). Vayelakkét (Y recogió / y juntó / y recolectó) na’ar Yehonatán (el muchacho de Jonatán / el siervo joven de Jonatán) et (a) hachétsi (la flecha) / (hachitsím) (las flechas), vayyavó (y vino / y llegó) el (a) adonáv (su señor / su amo).

Traducción con hebreo: Y Yehonatán (Jonatán) llamó detrás del muchacho: “¡Deprisa, apresúrate, no te detengas!” Y el muchacho de Yehonatán (Jonatán) recogió hachétsi / hachitsím (la flecha / las flechas) y llegó a su señor.

Traducción limpia: Jonatán llamó detrás del muchacho: “¡Deprisa, apresúrate, no te detengas!” Y el muchacho de Jonatán recogió la flecha (o las flechas) y volvió a su señor.

Versículo 20:39

Hebreo: וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃

Transliteración: Vehanna’ar lo-yadá me’umá; aj Yehonatán veDavíd yade’ú et-haddavár.

Traducción: Vehanna’ar (Y el muchacho / y el joven / y el siervo) lo-yadá (no sabía / no supo) me’umá (nada / cosa alguna). Aj (solo / sin embargo) Yehonatán (Jonatán) veDavíd (y David) yade’ú (sabían / supieron / conocían) et (a) haddavár (el asunto / la palabra / la cosa).

Traducción con hebreo: Y el muchacho no sabía nada; solo Yehonatán (Jonatán) y Davíd (David) conocían el asunto.

Traducción limpia: El muchacho no sabía nada; solo Jonatán y David conocían el asunto.

Versículo 20:40

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבֵיא הָעִיר׃

Transliteración: Vayyittén Yehonatán et-keláv el-hanna’ar asher-lo; vayyómer lo: lekh, have’í ha’ír.

Traducción: Vayyittén (Y dio / y entregó) Yehonatán (Jonatán) et (a) keláv (sus utensilios / sus armas / su equipo) el (a) hanna’ar (el muchacho) asher-lo (que era suyo / que le pertenecía). Vayyómer (Y dijo) lo (a él): lekh (ve / vete) have’í (trae / lleva / haz venir) ha’ír (la ciudad / a la ciudad).

Traducción con hebreo: Y Yehonatán (Jonatán) entregó sus keláv (utensilios/armas/equipo) al muchacho que era suyo, y le dijo: “Ve, lleva (a) la ciudad”.

Traducción limpia: Jonatán entregó sus armas (su equipo) al muchacho que le pertenecía y le dijo: “Ve, llévalo a la ciudad”.

Versículo 20:41

Hebreo: הַנַּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ ו אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃

Transliteración: Hanna‘ar ba veDavid qam me’etsel haNegev vayippol le’appav artsa vayishtachu shalosh pe‘amim vayishqu ish et-re‘ehu vayivku ish et-re‘ehu ‘ad-David higdil.

Traducción: Hanna‘ar (el muchacho / el joven) ba (vino / ha venido) veDavid (y David) qam (se levantó / se alzó) me’etsel (de junto a / de al lado de / desde cerca de) haNegev (el Néguev / el sur) vayippol (y cayó / y se echó) le’appav (a su rostro / sobre sus narices) artsa (a tierra / al suelo) vayishtachu (y se postró / y se inclinó / y se prosternó) shalosh (tres) pe‘amim (veces) vayishqu (y besaron) ish (un hombre / cada uno) et-re‘ehu (a su compañero / a su prójimo) vayivku (y lloraron) ish (un hombre / cada uno) et-re‘ehu (a su compañero / a su prójimo) ‘ad (hasta) David (David) higdil (engrandeció / aumentó / hizo grande).

Traducción con hebreo: El muchacho vino, y Dawid (David) se levantó de junto al Negev (el sur) y cayó con el rostro a tierra y se postró tres veces; y se besaron cada uno a su compañero, y lloraron cada uno a su compañero, hasta que Dawid (David) aumentó (su llanto).

Traducción limpia: El muchacho vino, y David se levantó del lado del sur, cayó con el rostro a tierra y se postró tres veces; se besaron el uno al otro y lloraron el uno con el otro, hasta que David lloró aún más.

Versículo 20:42

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה ׀ בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃ פ

Transliteración: Vayomer Yehonatan leDavid lekh leShalom asher nishba‘nu shneinu anachnu beShem YHWH lemor: YHWH yihyeh beini uveinecha uvein zar‘i uvein zar‘acha ‘ad-‘olam.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehonatan (Yehonatan / Jonatán) leDavid (a David) lekh (ve / anda / vete) leShalom (a paz / en paz / para paz) asher (que / el cual) nishba‘nu (juramos / hemos jurado) shneinu (los dos / ambos) anachnu (nosotros) beShem (en el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) lemor (diciendo / para decir): YHWH (YHWH / El Señor) yihyeh (será / estará / llegará a ser) beini (entre mí) uveinecha (y entre ti) uvein (y entre) zar‘i (mi descendencia / mi semilla) uvein (y entre) zar‘acha (tu descendencia / tu semilla) ‘ad (hasta) ‘olam (eternidad / por siempre).

Traducción con hebreo: Y Yehonatan (Jonatán) dijo a Dawid (David): «Vete en paz, pues lo que juramos los dos, nosotros, en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: YHWH (YHWH/El Señor) será / estará entre mí y entre ti, y entre mi descendencia y entre tu descendencia, hasta la eternidad».

Traducción limpia: Y Jonatán dijo a David: «Vete en paz, pues lo que juramos los dos en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: YHWH (YHWH/El Señor) será entre mí y entre ti, y entre mi descendencia y entre tu descendencia, para siempre».

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וִיהוֹנָתָן בָּא הָעִיר׃

Transliteración: Vayáqom vayélekh viYehonatán ba ha‘ír.

Traducción: Vayáqom (y se levantó / y se alzó) vayélekh (y fue / y caminó / y se fue) viYehonatán (y Yehonatán / y Jonatán) ba (vino / entró / llegó) ha‘ír (la ciudad).

Traducción con hebreo: Y se levantó y se fue, y Yehonatán (Jonatán) vino / entró a la ciudad.

Traducción limpia: Y se levantó y se fue; y Jonatán entró en la ciudad.

Versículo 21:2

Hebreo: וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיֶּחֱרַד אֲחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבַדֶּךָ וְאִישׁ אֵין אִתָּךְ׃

Transliteración: Vayavó David Noveh el-Achimelekh hakkohén vayéjerad Achimelekh liqrat David vayómer lo: maddúa‘ attá levaddekha ve’ish ein ittákh?

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó / y entró) David (David) Noveh (a Nob) el-Achimelekh (a Ajimelekh / a Ahimelec) hakkohén (el sacerdote) vayéjerad (y tembló / y se estremeció / y se

inquietó) Achimelekh (Ajimelekh / Ahimelec) liqrat (al encuentro de / para recibir a) David (David) vayómer (y dijo) lo (a él) maddúa‘ (¿por qué? / ¿por qué razón?) attá (tú) levaddekha (solo / por ti mismo) ve’ish (y hombre / y nadie) ein (no hay) ittákh (contigo).

Traducción con hebreo: Y David (David) vino / llegó a Noveh (Nob), a Achimelekh (Ahimelec), el sacerdote; y Achimelekh (Ahimelec) tembló / se inquietó al encuentro de David (David), y le dijo: «¿Por qué estás solo / por ti mismo, y no hay hombre / nadie contigo?»

Traducción limpia: Y David llegó a Nob, a Ahimelec el sacerdote; y Ahimelec se inquietó al recibir a David y le dijo: «¿Por qué estás solo y no hay nadie contigo?»

Versículo 21:3

Hebreo: וַיֹּ֨אמֶר דָּוִ֜ד לַאֲחִימֶ֣לֶךְ הַכֹּהֵ֗ן הַמֶּ֤לֶךְ צִוַּנִי֙ דָּבָ֔ר וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י אִ֖ישׁ אַל־יֵ֣דַע מְאֻומָ֑ה אֶת־הַדָּבָ֞ר אֲשֶׁר־אָנֹכִ֤י שֹׁלֵחֲךָ֙ וַאֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֔ךָ וְאֶת־הַנַּעֲרִ֖ים יוֹדַ֥עְתִּי אֶל־מְק֥וֹם פְּלֹנִ֖י אַלְמוֹנִֽי׃

Transliteración: Vayómer David laAchimélekh hakkohén: hamélekh tsivváni davár; vayómer eláy: ish al-yéda me’umáh et-haddavár asher-anóji sholéajkha va’asher tsivvítikha; ve’et-hanne‘arím yodá‘ti el-meqóm peloní almoní.

Traducción: Vayómer (y dijo) David (David) laAchimélekh (a Achimélekh / Ahimelec) hakkohén (el sacerdote): hamélekh (el rey) tsivváni (me ordenó / me mandó) davár (un asunto / una palabra / una cosa); vayómer (y dijo) elái (a mí): ish (hombre / nadie) al-yéda (no sepa / no conocerá / que no sepa) me’umáh (nada / cosa alguna) et-haddavár (el asunto / la palabra / la cosa) asher-anóji (que yo) sholéajkha (te estoy enviando / te envío) va’asher (y que / y lo que) tsivvítikha (te he ordenado / te ordené); ve’et-hanne‘arím (y a los muchachos / y a los jóvenes) yodá‘ti (hice saber / informé / di a conocer) el-meqóm (a un lugar) peloní almoní (fulano mengano / tal y cual / uno determinado).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David) a Achimélekh (Ahimelec), el sacerdote: «El rey me ordenó un davár (asunto / palabra / cosa), y me dijo: “Que nadie sepa me’umáh (nada / cosa alguna) del davár (asunto / palabra / cosa) que yo te estoy enviando, y de lo que te ordené”; y a los muchachos los hice saber / informé hacia un lugar peloní almoní (tal y cual / uno determinado)».

Traducción limpia: David dijo a Ahimelec, el sacerdote: «El rey me ordenó un asunto y me dijo: “Que nadie sepa nada del asunto al que te estoy enviando, ni de lo que te ordené”; y a los muchachos los envié informados a un lugar determinado».

Versículo 21:4

Hebreo: וְעַתָּ֕ה מַה־יֶּ֥שׁ תַּחַת־יָדְךָ֖ חָמֵ֣שׁ־לֶ֑חֶם תְּנָ֥ה בְיָדִ֖י אֹ֥ו הַנִּמְצָֽא׃

Transliteración: Ve‘attá mah-yesh tajat-yádkha? Jamisháh-léjem tená beyadí, o hannimtsá.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) mah-yesh (¿qué hay?) tajat-yádkha (bajo tu mano / a tu alcance) jamisháh-léjem (cinco panes / cinco piezas de pan) tená (da / entrega) beyadí (en mi mano) o (o) hannimtsá (lo hallado / lo que se encuentre / lo disponible).

Traducción con hebreo: Y ahora, ¿qué hay bajo tu mano / a tu alcance? Da en mi mano cinco panes, o hannimtsá (lo que se encuentre / lo disponible).

Traducción limpia: Y ahora, ¿qué tienes a tu alcance? Dame cinco panes, o lo que haya disponible.

Versículo 21:5

Hebreo: וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־לֶחֶם חֹל אֶל־תַּחַת יָדִי כִּי־אִם־לֶחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה׃ פ

Transliteración: Vaya‘an hakkohén et-David vayómer: ein-léjem jol el-tájat yadí; ki im-léjem qódesh yesh; im-nishmerú hanne‘arím aj me’isháh.

Traducción: Vaya‘an (y respondió) hakkohén (el sacerdote) et-David (a David) vayómer (y dijo): ein (no hay) léjem (pan) jol (común / profano) el-tájat (debajo de / bajo) yadí (mi mano / a mi alcance); ki im (sino / excepto / más bien) léjem (pan) qódesh (santo / consagrado) yesh (hay); im (si) nishmerú (se guardaron / se han guardado) hanne‘arím (los muchachos / los jóvenes) aj (solo / solamente) me’isháh (de mujer / de una mujer).

Traducción con hebreo: El sacerdote respondió a Dawid (David) y dijo: «No hay pan jol (común / profano) bajo mi mano; sino que hay pan qódesh (santo / consagrado), si los muchachos se han guardado aj me’isháh (solo de mujer / de una mujer)».

Traducción limpia: El sacerdote respondió a David y dijo: «No hay pan común a mi alcance; solo hay pan consagrado, si los muchachos se han guardado de mujer».

Versículo 21:6

Hebreo: וַיַּעַן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עָצֲרָה־לָּנוּ כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם בְּצֵאתִי וַיִּהְיוּ כְּלֵי־הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ וְהוּא דֶּרֶךְ חֹל וְאַף כִּי הַיּוֹם יִקַּדַּשׁ בַּכֶּלִי׃

Transliteración: Vaya‘an David et-hakkohén vayómer lo: ki im-isháh ‘atsuráh-lánu kitmól shilshóm betsetí; vayihyú khelé-hanne‘arím qódesh; vehú dérekh jol; ve’af ki hayyóm yiqdásh bakkelí.

Traducción: Vaya‘an (y respondió) David (David) et-hakkohén (al sacerdote) vayómer (y dijo) lo (a él): ki im (ciertamente / en verdad) isháh (mujer / una mujer) ‘atsuráh (restringida / retenida / apartada) lánu (para nosotros / de nosotros) kitmól (como ayer) shilshóm (anteayer / el día tercero [antes]) betsetí (al salir yo / cuando salí); vayihyú (y fueron / y estaban / y llegaron a estar) khelé (utensilios / instrumentos / pertrechos / “vasijas”) hanne‘arím (de los muchachos / de los jóvenes) qódesh (santos / consagrados); vehú (y ello / y él) dérekh (camino / viaje / proceder / asunto) jol (común / profano); ve’af (y además / y aun) ki (que / pues / aunque) hayyóm (hoy) yiqdásh (será santificado / será consagrado / se santifica / se consagra) bakkelí (en el utensilio / en el instrumento / en el pertrecho).

Traducción con hebreo: Dawid (David) respondió al sacerdote y le dijo: «Ciertamente, isháh (‘atsuráh: restringida / retenida / apartada) ha sido para nosotros desde ayer y anteayer, cuando salí; y los khelé (utensilios / instrumentos / pertrechos) de los muchachos estaban qódesh (consagrados), y ello es un dérekh jol (camino / proceder común / profano); y además hoy yiqdásh (será consagrado / será santificado) bakkelí (en el utensilio / en el pertrecho)».

Traducción limpia: David respondió al sacerdote y le dijo: «Ciertamente, mujer ha sido restringida de nosotros desde ayer y anteayer, cuando salí; y los utensilios de los muchachos estaban consagrados, aunque el camino es común; y además hoy será consagrado en el utensilio».

Versículo 21:7

Hebreo: וַיִּתֶּן־לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא־הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־אִם־לֶחֶם הַפָּנִים הַמּוּסָרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה לָשׂוּם לֶחֶם חֹם בְּיוֹם הִלָּקְחוֹ׃

Transliteración: Vayyitten-lo ha-kohen qódesh, ki lo-hayah sham léjem, ki-im léjem ha-panim, ha-musarim mi-lifnei YHWH, lasum léjem chom be-yom hillakchó.

Traducción: Vayyitten-lo (y dio a él / y le dio) ha-kohen (el sacerdote) qódesh (cosa sagrada / santidad / [algo] consagrado), ki (porque / pues) lo-hayah (no había / no estaba / no era) sham (allí) léjem (pan), ki-im (sino / excepto / más bien) léjem (pan) ha-panim (de la faz / del rostro / de la presencia), ha-musarim (los quitados / retirados / removidos) mi-lifnei (de delante de / de la presencia de) YHWH (YHWH), lasum (para poner / para colocar) léjem (pan) chom (caliente / recién hecho / tibio), be-yom (en el día) hillakchó (de su ser tomado / al ser tomado / cuando fue tomado).

Traducción con hebreo: Y el sacerdote le dio qódesh (cosa sagrada / santidad / [algo] consagrado), porque no había allí pan, sino el léjem ha-panim (pan del panim: faz/rostro/presencia), los quitados de delante de YHWH (YHWH/El Señor), para poner pan caliente el día de su ser tomado / cuando fue tomado.

Traducción limpia: Y el sacerdote le dio algo sagrado, porque no había allí pan, sino el pan de la Presencia, el que se quitaba de delante de YHWH (YHWH/El Señor), para poner pan caliente el día en que se tomaba.

Versículo 21:8

Hebreo: וְשָׁם אִישׁ מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נָעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁמוֹ דֹּאֵג הָאֲדֹמִי אַבִּיר הָרֹעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃

Transliteración: Ve-sham ish me‘avdei Sha’ul ba-yom ha-hu ne‘etsar lifnei YHWH, u-shemo Do’eg ha-’Adomí, abbir ha-ro‘im asher le-Sha’ul.

Traducción: Ve-sham (y allí) ish (un hombre / varón) me‘avdei (de los siervos / servidores de) Sha’ul (Saúl), ba-yom (en el día) ha-hu (aquel) ne‘etsar (retenido / detenido / recluido / apartado), lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH), u-shemo (y su nombre) Do’eg (Doeg), ha-’Adomí (el edomita), abbir (poderoso / principal / jefe) ha-ro‘im (de los pastores), asher (que / el cual) le-Sha’ul (de/para Saúl).

Traducción con hebreo: Y allí [había] un hombre de los siervos de Sha’ul (Saúl), en aquel día, ne‘etsar (retenido/detenido/recluido) delante de YHWH (YHWH/El Señor); y su nombre [era] Do’eg (Doeg), el ’Adomí (edomita), abbir (poderoso/principal/jefe) de los pastores que [eran] de Sha’ul (Saúl).

Traducción limpia: Y allí había un hombre de los siervos de Saúl, en aquel día, retenido delante de YHWH (YHWH/El Señor); y su nombre era Doeg, el edomita, el principal de los pastores que eran de Saúl.

Versículo 21:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ וְאֵין יֶשׁ־פֹּה תַּחַת־יָדְךָ חֲנִית אוֹ־חֶרֶב כִּי גַם־חַרְבִּי וְגַם־כֵּלַי לֹא־לָקַחְתִּי בְיָדִי כִּי־הָיָה דְבַר־הַמֶּלֶךְ נָחוּץ׃ ס

Transliteración: Vayyomer Davíd la-Achimelekh: ve’ein yesh-po tachat-yadkha chanit o-charev? ki gam-charbí ve-gam keláy lo-lakáchtí be-yadí, ki hayá devar ha-mélekh nakhúts.

Traducción: Vayyomer (y dijo / y dijo él) Davíd (David) la-Achimelekh (a Achimelekh) ve’ein (¿y no hay? / y no hay) yesh-po (aquí [hay] / hay aquí) tachat-yadkha (bajo tu mano / a tu disposición)

chanit (lanza) o-charev (o espada), ki (porque / pues) gam (también / incluso) charbí (mi espada) ve-gam (y también / e incluso) keláy (mis utensilios / mis armas / mis pertrechos) lo-lakáchtí (no tomé / no he tomado) be-yadí (en mi mano / conmigo), ki (porque / pues) hayá (era / estaba / llegó a estar) devar (la palabra / el asunto) ha-mélekh (del rey) nakhúts (apremiante / urgente / perentorio).

Traducción con hebreo: Davíd (David) dijo a Achimelekh (Ahimélec): «¿Y no hay aquí, a tu disposición, una lanza o una espada? Pues ni mi espada ni mis armas las tomé conmigo, porque el asunto del rey era nakhúts (apremiante/urgente/perentorio)».

Traducción limpia: David dijo a Ahimelec: «¿No tienes aquí, a tu disposición, una lanza o una espada? Pues ni mi espada ni mis armas las tomé conmigo, porque el asunto del rey era urgente».

Versículo 21:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֶרֶב גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־הִכִּיתָ ׀ בְּעֵמֶק הָאֵלָה הִנֵּה־הִיא לוּטָה בַשִּׂמְלָה אַחֲרֵי הָאֵפוֹד אִם־אֹתָהּ תִּקַּח־לְךָ כִּי אֵין אַחֶרֶת זוּלָתָהּ בָּזֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כָּמוֹהָ תְּנֶנָּה לִי׃

Transliteración: Vayyomer ha-kohen: cherev Golyát ha-Pelishtí asher-hikkíta be‘émeq ha-Elá; hinneh-hi luláh ba-simláh acharé ha-efód; im-otah tiqqach-lekha, qách, ki ein achéret zulátah bazéh. Vayyomer Davíd: ein kamóhah; tenénnah lí.

Traducción: Vayyomer (y dijo / y dijo él) ha-kohen (el sacerdote): cherev (espada) Golyát (Goliat) ha-Pelishtí (el filisteo) asher (que / el cual) hikkíta (golpeaste / heriste / mataste) be‘émeq (en el valle / en la hondonada) ha-Elá (de Elá), hinneh (he aquí / mira) hi (ella / esta) luláh (envuelta / enrollada / cubierta) ba-simláh (en la prenda / en el manto / en la vestidura), acharé (detrás de / después de) ha-efód (el efod / la vestidura sacerdotal); im (si) otah (esa / a ella) tiqqach-lekha (tomas para ti / tomarás para ti / puedes tomar para ti) qách (toma / toma tú), ki (porque / pues) ein (no hay) achéret (otra) zulátah (aparte de ella / excepto ella) bazéh (en esto / aquí). Vayyomer (y dijo) Davíd (David): ein (no hay) kamóhah (como ella / semejante a ella) tenénnah (dámela / entrégamela / da-[la]) lí (a mí).

Traducción con hebreo: El sacerdote dijo: «La cherev (espada) de Golyát (Goliat) el Pelishtí (filisteo), a quien hikkíta (golpeaste/heriste/mataste) en el be‘émeq ha-Elá (valle de Elá), he aquí, está envuelta en una prenda, detrás de la ha-efód (vestidura sacerdotal). Si la tiqqach-lekha (tomas para ti / tomarás para ti / puedes tomar para ti), qách (toma), porque no hay otra aparte de ella aquí». Y Davíd (David) dijo: «No hay como ella; dámela a mí».

Traducción limpia: El sacerdote dijo: «La espada de Goliat el filisteo, a quien heriste en el valle de Elá, aquí está: está envuelta en una prenda, detrás de la vestidura sacerdotal. Si quieres tomarla para ti, tómala, porque no hay otra aparte de ella aquí». Y David dijo: «No hay otra como ella; dámela».

Versículo 21:11

Hebreo: וַיָּקָם דָּוִד וַיִּבְרַח בַּיּוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ מֶלֶךְ גַּת׃

Transliteración: Vayyaqom Davíd vayyivrach ba-yom ha-hu mi-penei Sha’ul vayyavo el-Akhish melekh Gat.

Traducción: Vayyaqom (y se levantó / y se puso en pie) Davíd (David) vayyivrach (y huyó / y escapó) ba-yom (en el día) ha-hu (aquel) mi-penei (de delante de / de la presencia de / de la faz de) Sha’ul (Saúl) vayyavo (y vino / y llegó) el-Akhish (a Akhish / Aquis) melekh (rey) Gat (Gat).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) se levantó y huyó aquel día de delante de Sha’ul (Saúl), y vino/llegó a Akhish (Aquis), rey de Gat.

Traducción limpia: Y David se levantó y huyó aquel día de delante de Saúl, y llegó a Aquis, rey de Gat.

Versículo 21:12

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אָכִישׁ אֵלָיו הֲלוֹא־זֶה דָוִד מֶלֶךְ הָאָרֶץ הֲלוֹא לָזֶה יַעֲנוּ בַמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל֙ בַּאֲלָפָ֔יו (בַּאֲלָפָיו) וְדָוִד בְּרִבְבֹתָ֖ו (בְּרִבְבֹתָיו):

Transliteración: Vayomru avdei Akhish elav: halo-zeh Davíd melekh ha’aretz? halo la-zeh ya‘anu ba-mecholot lemor: hikkah Sha’ul ba’alafó (ba’alafáv) ve-Davíd be-rivvotó (be-rivvotáv).

Traducción: Vayomru (y dijeron / y dijeron ellos) avdei (los siervos / servidores) Akhish (de Akhish / Aquis) elav (a él): halo (¿acaso no?) zeh (este) Davíd (David) melekh (rey) ha’aretz (de la tierra / del país)? halo (¿acaso no?) la-zeh (a este) ya‘anu (respondían / responden / cantaban en respuesta) ba-mecholot (en las danzas / en los corros) lemor (diciendo): hikkah (golpeó / hirió / abatió) Sha’ul (Saúl) ba’alafó (en su millar / por su millar) / ba’alafáv (en sus millares / por sus millares) ve-Davíd (y David) be-rivvotó (en su diez-millar / por su diez-millar) / be-rivvotáv (en sus diez-millares / por sus diez-millares).

Traducción con hebreo: Y dijeron los siervos de Akhish (Aquis) a él: «¿Acaso no es este Davíd (David), rey de la tierra/del país? ¿Acaso no es a este a quien ya‘anu (respondían/responden/cantaban en respuesta) en las danzas, diciendo: “Sha’ul (Saúl) hikkah (golpeó/hirió/abatió) ba’alafó (en su millar) / ba’alafáv (en sus millares), y Davíd (David) be-rivvotó (en su diez-millar) / be-rivvotáv (en sus diez-millares)”?».

Traducción limpia: Y los siervos de Aquis le dijeron: «¿No es este David, rey del país? ¿No es a este a quien cantaban en las danzas, diciendo: “Saúl hirió a sus miles, y David a sus diez miles”?».

Versículo 21:13

Hebreo: וַיָּשֶׂם דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּלְבָבֹו וַיִּרָא מְאֹד מִפְּנֵי אָכִישׁ מֶלֶךְ־גַּת׃

Transliteración: Vayyásem Davíd et-haddevarím ha’elé bilvavó; vayyirá me’od mipné Akhísh mélekh-Gat.

Traducción: Vayyásem (y puso / colocó) Davíd (David) et (a) ha-devarím (las palabras / las cosas / los asuntos) ha’elé (estas) bilvavó (en su corazón / en su interior) vayyirá (y temió / y tuvo miedo) me’od (mucho / en gran manera) mipné (de delante de / a causa de / por temor de) Akhísh (Aquis) mélekh-Gat (rey de Gat).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) puso estas devarím (palabras/asuntos) en su bilvavó (corazón/interior), y temió mucho mipné (por temor de / a causa de) Akhísh (Aquis), rey de Gat.

Traducción limpia: Y David puso estas palabras en su corazón, y temió mucho a causa de Aquis, rey de Gat.

Versículo 21:14

Hebreo: וַיְשַׁנּ֣וֹ אֶת־טַעְמֹו֮ בְּעֵינֵיהֶם֒ וַיִּתְהֹלֵ֤ל בְּיָדָם֙ וַיִּתֹ֣ו (וַיִּתָּיו) עַל־דַּלְתֹ֣ות הַשַּׁ֔עַר וַיִּ֥ורֶד רִירֹ֖ו אֶל־זְקָנֹֽו׃

Transliteración: Vayeshannó et-ta‘mó be‘einehém; vayyitholél be-yadám; vayyetáv (vayyetávyu) al-daltót ha-shá‘ar; vayyóred riró el-zeqanó.

Traducción: Vayeshannó (y cambió / alteró) et (a) ta‘mó (su gusto/sabor / su juicio/sentido / su razón) be‘einehém (en sus ojos / a sus ojos / ante ellos) vayyitholél (y se hizo pasar por loco / y actuó como loco / y deliró) be-yadám (en su mano / en sus manos / en su poder) vayyetáv (y marcó / y trazó / y garabateó) al (sobre) daltót (las hojas / las puertas) ha-shá‘ar (del portón / de la puerta) vayyóred (e hizo bajar / e hizo caer) riró (su saliva / su baba) el (a / hacia) zeqanó (su barba).

Traducción con hebreo: Y cambió et-ta‘mó (su juicio/sentido / su razón) a sus ojos, y vayyitholél (se hizo pasar por loco / actuó como loco) en sus manos / en su poder; y vayyetáv (marcó/trazó/garabateó) sobre las puertas del portón, e hizo caer riró (su saliva/baba) sobre su zeqanó (barba).

Traducción limpia: Y cambió su razón ante sus ojos, y se hizo pasar por loco en sus manos, y garabateó sobre las puertas del portón, e hizo caer su saliva sobre su barba.

Versículo 21:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־עֲבָדָיו הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ לָמָּה תְּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלָי׃

Transliteración: Vayyomer Akhish el-’avadav hineh tir’u ish mishtagea’ lammah tavi’u oto elai.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) Akhish (Aquis) el-’avadav (a sus siervos / a sus servidores) hineh (he aquí / mirad / ved) tir’u (veis / veréis / ved) ish (un hombre / varón) mishtagea’ (enloqueciendo / haciéndose el loco / comportándose como loco) lammah (¿por qué? / ¿para qué?) tavi’u (traéis / traeréis / traigáis) oto (a él / lo) elai (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Y dijo Akhish (Aquis) a sus siervos: “He aquí, tir’u (veis / veréis / ved) a un hombre mishtagea’ (enloqueciendo / haciéndose el loco); ¿por qué / para qué lo tavi’u (traéis / traeréis / traigáis) a mí?”

Traducción limpia: Aquis dijo a sus siervos: «Mirad, veis a un hombre que se hace el loco; ¿por qué me lo traéis?»

Versículo 21:16

Hebreo: חָסַר מְשֻׁגָּעִים אָנִי כִּי־הֲבֵאתֶם אֶת־זֶּה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלָי הַזֶּה יָבֹוא אֶל־בֵּיתִי׃ ס

Transliteración: Khasar meshugga’im ani ki-hevetem et-zeh lehishtagea’ alai; hazeh yavo el-beiti.

Traducción: Khasar (¿falto de / carezco de / me faltan?) meshugga’im (locos / trastornados / demente[s]) ani (yo) ki (que / pues / porque) hevetem (habéis traído / trajisteis) et (marcador de objeto directo / a) zeh (éste / este) lehishtagea’ (para enloquecerse / para hacerse el loco / para comportarse como loco) alai (sobre mí / contra mí / ante mí) hazeh (¿éste? / ¿este?) yavo (vendrá / ha de venir / venga) el-beiti (a mi casa).

Traducción con hebreo: ¿Acaso me faltan meshugga’im (locos / trastornados), que habéis traído a éste para lehishtagea’ (enloquecerse / hacerse el loco / comportarse como loco) alai (sobre mí / contra mí / ante mí)? ¿Hazeh (éste) yavo (vendrá / ha de venir / venga) a mi casa?

Traducción limpia: ¿Acaso me faltan locos, para que me traigáis a éste a hacerse el loco delante de mí? ¿Va a venir éste a mi casa?

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמָּלֵט אֶל־מְעָרַת עֲדֻלָּם וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה׃

Transliteración: Vayyelekh David misham vayimmalet el-Me’arat ‘Adullam; vayyishme’u echav vekhol-beit aviv vayerdu elav shammah.

Traducción: Vayyelekh (y caminó / y fue) David (David) misham (de allí) vayimmalet (y escapó / y se libró / y huyó) el-Me’arat (a la cueva / a la gruta) ‘Adullam (Adulam) vayyishme’u (y oyeron / y escucharon / y supieron) echav (sus hermanos) vekhol-beit (y toda la casa de) aviv (su padre) vayerdu (y bajaron / y descendieron) elav (a él / hacia él) shammah (allí).

Traducción con hebreo: Y caminó David (David) de allí, y escapó a Me’arat (cueva / gruta) ‘Adullam (Adulam); y oyeron sus hermanos y toda la casa de su padre, y bajaron hacia él allí.

Traducción limpia: David salió de allí y escapó a la cueva de Adulam; y oyeron sus hermanos y toda la casa de su padre, y bajaron allí hacia él.

Versículo 22:2

Hebreo: וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־אִישׁ מָצוֹק וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ נֹשֶׁא וְכָל־אִישׁ מַר־נֶפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיִּהְיוּ עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ׃

Transliteración: Vayyitkabtzu elav kol-ish matzok vekhol-ish asher-lo noshe vekhol-ish mar-nefesh; vayehi aleihem lesar vayihyu immo kearba me’ot ish.

Traducción: Vayyitkabtzu (y se juntaron / y se reunieron / y se congregaron) elav (a él / hacia él) kol-ish (todo hombre / cada hombre) matzok (aprieto / angustia) vekhol-ish (y todo hombre) asher-lo (que a él / que tenía) noshe (acreedor / prestamista / deuda-claimante) vekhol-ish (y todo hombre) mar-nefesh (amargo de alma / afligido de alma) vayehi (y fue / y llegó a ser / y era) aleihem (sobre ellos) lesar (por jefe / por príncipe / por comandante) vayihyu (y fueron / y llegaron a estar / y estaban) immo (con él) kearba (como cuatro / unos cuatro) me’ot (cientos) ish (hombres).

Traducción con hebreo: Y se juntaron hacia él todos los hombres de matzok (aprieto / angustia), y todo hombre que tenía noshe (acreedor / prestamista), y todo hombre mar-nefesh (amargo / afligido de alma); y fue sobre ellos lesar (jefe / comandante), y estaban con él como cuatrocientos hombres.

Traducción limpia: Se juntaron con él todos los que estaban en aprieto, y todos los que tenían acreedor, y todos los afligidos de alma; y él llegó a ser su jefe, y estaban con él unos cuatrocientos hombres.

Versículo 22:3

Hebreo: וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר ו אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־יַּעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayyelekh David misham Mitzpeh Mo’av; vayomer el-melekh Mo’av: yetze-na avi ve’immi itkhem, ‘ad asher eda mah-ya‘aseh-li Elohim.

Traducción: Vayyelekh (y fue / y caminó) David (David) misham (de allí) Mitzpeh (Mitzpé / atalaya / mirador) Mo’av (de Moab) vayomer (y dijo) el-melekh (al rey de) Mo’av (Moab): yetze-na (salga / salgan / salga, por favor) avi (mi padre) ve’immi (y mi madre) itkhem (con vosotros / con ustedes) ‘ad (hasta) asher (que / cuando) eda (yo sepa / yo sabré) mah (qué) ya‘aseh-li (hará / haga / vaya a hacer para mí / a mí / conmigo) Elohim (Dios / dioses).

Traducción con hebreo: Y fue David (David) de allí a Mitzpeh (Mitzpé / atalaya) de Mo’av (Moab), y dijo al melekh (rey) de Mo’av (Moab): “Yetze-na (que salga / que salgan, por favor) mi padre y mi madre con vosotros, hasta que yo sepa qué ya‘aseh-li (hará / haga / vaya a hacer para mí / conmigo) Elohim (Dios / dioses)”.

Traducción limpia: David se fue de allí a Mizpá de Moab y dijo al rey de Moab: «Que salgan, por favor, mi padre y mi madre con vosotros, hasta que yo sepa qué hará Elohim (Dios / dioses) conmigo».

Versículo 22:4

Hebreo: וַיַּנְחֵם אֶת־פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־יְמֵי הֱיוֹת־דָּוִד בַּמְּצוּדָה׃ ס

Transliteración: Vayyanchem et-penei melekh Mo’av; vayyeshvu immo kol-yemei heyot-David bammetsudah.

Traducción: Vayyanchem (y los condujo / y los guio / y los presentó / y los llevó) et-penei (ante el rostro de / ante la presencia de) melekh (el rey de) Mo’av (Moab) vayyeshvu (y se sentaron / y habitaron / y permanecieron) immo (con él) kol-yemei (todos los días de) heyot (el ser / el estar / el permanecer de) David (David) bammetsudah (en la fortaleza / en el lugar fuerte / en el refugio).

Traducción con hebreo: Y los condujo ante penei (el rostro / la presencia) del melekh (rey) de Mo’av (Moab), y habitaron con él todos los días del heyot (ser / estar) de David (David) en la metsudah (fortaleza / refugio).

Traducción limpia: Los condujo ante la presencia del rey de Moab, y habitaron con él todo el tiempo que David estuvo en la fortaleza.

Versículo 22:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לֵךְ וּבָאתָ־לְךָ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר חָרֶת׃ ס

Transliteración: Vayyomer Gad hanaví el-David: lo teshev bammetsudá; lekh uva’ta-lekha erets Yehudah. Vayyelekh David vayavo ya’ar Charet.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Gad (Gad) hanaví (el profeta) el-David (a David): lo (no) teshev (te sentarás / habitarás / te quedarás) bammetsudá (en la fortaleza / en el lugar fuerte / en el refugio); lekh (ve / anda) uva’ta-lekha (y entrarás para ti / y vendrás para ti / y entra) erets (tierra) Yehudah (Judá). Vayyelekh (y fue / y caminó) David (David) vayavo (y vino / y llegó / y entró) ya’ar (bosque) Charet (Jaret).

Traducción con hebreo: Y dijo Gad (Gad), el profeta, a David (David): “No teshev (te sentarás / habitarás / te quedarás) en la metsudah (fortaleza / refugio); ve, y uva’ta-lekha (entrarás para ti / ven para ti / entra) a la erets Yehudah (tierra de Judá)”. Y fue David (David) y llegó al ya’ar Charet (bosque de Jaret).

Traducción limpia: Gad, el profeta, dijo a David: «No te quedes en la fortaleza; vete y entra en la tierra de Judá». Y David se fue y llegó al bosque de Jaret.

Versículo 22:6

Hebreo: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל כִּי נוֹדַע דָּוִד וַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בַּגִּבְעָה תַּחַת־הָאֶשֶׁל בָּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ וְכָל־עֲבָדָיו נִצָּבִים עָלָיו׃

Transliteración: Vayyishma Sha’ul ki noda David va’anashim asher itto; veSha’ul yoshev bagiv’ah tachat-ha’eshel baramah, vachanito beyado, vekhol-’avadav nitzavim ‘alav.

Traducción: Vayyishma (y oyó / y escuchó) Sha’ul (Saúl) ki (que) noda (fue conocido / fue sabido / fue dado a conocer / fue descubierto) David (David) va’anashim (y hombres) asher (que) itto (con él) veSha’ul (y Saúl) yoshev (estaba sentado / se sentaba / habitaba) bagiv’ah (en Guibeá / en la colina) tachat-ha’eshel (bajo el tamarisco) baramah (en la altura / en Ramá) vachanito (y su lanza) beyado (en su mano) vekhol-’avadav (y todos sus siervos / servidores) nitzavim (estando en pie / puestos / apostados) ‘alav (sobre él / junto a él / alrededor de él).

Traducción con hebreo: Y oyó Sha’ul (Saúl) que noda (se supo / fue descubierto / fue dado a conocer) David (David) y los hombres que estaban con él; y Sha’ul (Saúl) estaba sentado en haGiv’ah (Guibeá / la colina), bajo haEshel (el tamarisco), baRamah (en la altura / en Ramá), con su lanza en su mano, y todos sus siervos estaban nitzavim (en pie / apostados) ‘alav (sobre él / alrededor de él).

Traducción limpia: Saúl oyó que se había sabido de David y de los hombres que estaban con él; y Saúl estaba sentado en Guibeá, bajo el tamarisco, en la altura, con su lanza en la mano, y todos sus siervos estaban de pie a su alrededor.

Versículo 22:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו הַנִּצָּבִים עָלָיו שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי יְמִינִי גַּם־לְכֻלְּכֶם יִתֵּן בֶּן־יִשַׁי שָׂדוֹת וּכְרָמִים לְכֻלְּכֶם יָשִׂים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת׃

Transliteración: Vayómer Sha’úl la‘avadáv hannitzavím ‘aláv: Shim‘ú-na bene Yemíní; gam-lekullkhem yittén ben-Yisháy sadót ukhramím; lekullkhem yasím saré ’alafím vesaré me’ót.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Sha’úl (Sha’úl / Saúl) la‘avadáv (a sus siervos / servidores) hannitzavím (los que estaban de pie / apostados) ‘aláv (sobre él / junto a él / alrededor de él): Shim‘ú-na (Escuchad / oíd, por favor / ahora), bene (hijos de) Yemíní (Yemíní / Benjamín / benjamitas); gam (¿también?) lekullkhem (a todos vosotros) yittén (dará / dará acaso / suele dar) ben-Yisháy (el hijo de Yisháy / Isaí) sadót (campos / heredades) ukhramím (y viñas); lekullkhem (a todos vosotros) yasím (pondrá / establecerá / pondrá acaso) saré (jefes / príncipes / comandantes de) ’alafím (miles) vesaré (y jefes / príncipes / comandantes de) me’ót (cientos).

Traducción con hebreo: Sha’úl (Saúl) dijo a sus siervos que estaban de pie junto a él: «Escuchad ahora, hijos de Yemíní (Benjamín/benjamitas): ¿también ben-Yisháy (hijo de Yisháy/Isaí) os dará a todos vosotros campos y viñas? ¿A todos vosotros os pondrá por jefes de miles y jefes de cientos?»

Traducción limpia: Saúl dijo a sus siervos que estaban junto a él: «Oíd ahora, benjaminitas: ¿también a todos vosotros os dará el hijo de Isaí campos y viñas? ¿A todos vosotros os pondrá por jefes de miles y jefes de cientos?»

Versículo 22:8

Hebreo: כִּי֩ קְשַׁרְתֶּ֨ם כֻּלְּכֶ֜ם עָלַ֗י וְאֵין־גֹּלֶ֤ה אֶת־אָזְנִי֙ בִּכְרֹ֣ת־בְּנִ֔י עִם־בֶּן־יִשַׁ֖י וְאֵין־חֹלֶ֣ה מִכֶּ֑ם עָלַ֜י וְגֹלָ֣ה אֶת־אָזְנִ֗י כִּ֤י הֵקִים֙ בְּנִ֣י אֶת־עַבְדִּ֔י עָלַ֖י לְאֹרֵ֥ב כַּיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃ ס

Transliteración: Kí qeshártém kullkhem ‘alái, ve’én-goléh et-oznî, bikhrót-benî ‘im-ben-Yisháy; ve’én-joléh mikkhem ‘alái, vegoléh et-oznî, kí heqím benî et-‘avdî ‘alái le’orév kayyóm hazéh. S

Traducción: Kí (Porque / pues) qeshártém (habéis conspirado / os habéis confabulado / os habéis ligado) kullkhem (todos vosotros) ‘alái (contra mí / acerca de mí), ve’én (y no hay) goléh (quien descubre / destapa / revela) et-oznî (mi oído / mi oreja; es decir: me lo hace saber) bikhrót-benî (al cortar mi hijo / cuando mi hijo cortó / cuando mi hijo hizo pacto) ‘im (con) ben-Yisháy (el hijo de Yisháy / Isaí); ve’én (y no hay) joléh (quien esté enfermo / se duela / se aflija) mikkhem (de vosotros) ‘alái (por mí / por mi causa), vegoléh (y [quien] descubre / revela) et-oznî (mi oído / me lo hace saber) kí (que) heqím (ha levantado / ha puesto en pie / ha establecido) benî (mi hijo) et-‘avdî (a mi siervo) ‘alái (contra mí) le’orév (para acechar / para emboscar) kayyóm hazéh (como el día este / como hoy). S

Traducción con hebreo: Porque todos vosotros habéis qeshártém (conspirado/confabulado) contra mí, y no hay quien me destape el oído (me lo haga saber) cuando mi hijo hizo bikhrót (cortar/hacer pacto) con ben-Yisháy (hijo de Yisháy/Isaí); y no hay entre vosotros quien esté joléh (enfermo/se duela/se aflija) por mí y me destape el oído: que mi hijo ha heqím (levantado/puesto en pie/establecido) a mi siervo contra mí para acechar, como en este día.

Traducción limpia: Porque todos vosotros habéis conspirado contra mí, y no hay quien me lo haga saber cuando mi hijo hizo pacto con el hijo de Isaí; y no hay entre vosotros quien se duela por mí y me lo haga saber: que mi hijo ha levantado a mi siervo contra mí para acechar, como en este día.

Versículo 22:9

Hebreo: וַיַּ֣עַן דֹּאֵ֣ג הָאֲדֹמִ֗י וְהוּא֙ נִצָּ֣ב עַל־עַבְדֵ֔י שָׁא֖וּל וַיֹּאמַ֑ר רָאִ֙יתִי֙ אֶת־בֶּן־יִשַׁ֔י בָּ֣א נֹ֔בָה אֶל־אֲחִימֶ֖לֶךְ בֶּן־אֲחִיטֽוּב׃

Transliteración: Vaya‘án Do’ég haAdomí, vehú nitzáv ‘al-‘avdé-Sha’úl; vayómer: Ra’íti et-ben-Yisháy ba Nóveh el-Ahimélekh ben-Ahitúv.

Traducción: Vaya‘án (Y respondió / y contestó) Do’ég (Doég / Doeg) haAdomí (el edomita) vehú (y él) nitzáv (estando de pie / apostado / puesto) ‘al-‘avdé-Sha’úl (sobre / junto a / entre los siervos de Sha’úl): vayómer (y dijo): Ra’íti (vi / he visto) et (a) ben-Yisháy (hijo de Yisháy / Isaí) ba (vino / venía / entrando) Nóveh (a Nob) el (a / hacia) Ahimélekh (Ahimélekh / Ajimélec) ben-Ahitúv (hijo de Ahitúv / Ajitub).

Traducción con hebreo: Respondió Do’ég (Doeg) haAdomí (el edomita), y él estaba nitzáv (de pie/apostado/puesto) sobre/junto a los siervos de Sha’úl (Saúl), y dijo: «Ra’íti (vi/he visto) al ben-Yisháy (hijo de Isaí) ba (vino/venía/entrando) a Nóveh (Nob), hacia Ahimélekh (Ajimélec), hijo de Ahitúv (Ajitub)».

Traducción limpia: Respondió Doeg el edomita, que estaba junto a los siervos de Saúl, y dijo: «Vi al hijo de Isaí venir a Nob, hacia Ajimélec hijo de Ajitub».

Versículo 22:10

Hebreo: וַיִּשְׁאַל־לוֹ בַּיהוָה וְצֵידָה נָתַן לוֹ וְאֶת חֶרֶב גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ׃

Transliteración: Vayish'ál-lo baYHWH, vetseidá natán lo; ve'et jérev Golyát hapelishtí natán lo.

Traducción: Vayish'ál-lo (Y preguntó por él / y consultó por él) baYHWH (en / por / ante YHWH) vetseidá (y provisión / y comida / y víveres) natán (dio / entregó) lo (a él); ve'et (y a) jérev (espada) Golyát (de Golyát / Goliat) hapelishtí (el filisteo) natán (dio / entregó) lo (a él).

Traducción con hebreo: Y consultó/preguntó por él ante YHWH (El Señor), y le dio tseidá (provisión/víveres), y también le dio la jérev (espada) de Golyát (Goliat) el filisteo.

Traducción limpia: Y consultó por él a YHWH (El Señor), y le dio provisiones, y también le dio la espada de Goliat el filisteo.

Versículo 22:11

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא אֶת־אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כֻלָּם אֶל־הַמֶּלֶךְ׃ ס

Transliteración: Vayishlákh hamélekh liqró et-Ahimélekh ben-Ahitúv hakkohén, ve'et kol-beit avív hakkohanim asher beNóv; vayavó'u kullám el-hamélekh. S

Traducción: Vayishlákh (Y envió / mandó) hamélekh (el rey) liqró (para llamar / convocar / citar) et- (a) Ahimélekh (Ahimélekh / Ajimélec) ben-Ahitúv (hijo de Ahitúv / Ajitub) hakkohén (el sacerdote), ve'et (y a) kol (toda) beit (casa / casa-clan) avív (de su padre) hakkohanim (los sacerdotes) asher (que) beNóv (en Nóv / Nob); vayavó'u (y vinieron / llegaron) kullám (todos ellos) el-hamélekh (al rey). S

Traducción con hebreo: El rey envió a llamar a Ahimélekh (Ajimélec), hijo de Ahitúv (Ajitub), el sacerdote, y a toda la beit avív (casa/clan de su padre): los sacerdotes que estaban en Nóv (Nob); y todos ellos vinieron al rey.

Traducción limpia: El rey envió a llamar a Ajimélec hijo de Ajitub, el sacerdote, y a toda la casa de su padre: los sacerdotes que estaban en Nob; y todos ellos vinieron al rey.

Versículo 22:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל שְׁמַע־נָא בֶּן־אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי אֲדֹנִי׃

Transliteración: Vayómer Sha'úl: Shemá'-ná ben-Ahitúv; vayómer: Hinnénî adoní.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Sha'úl (Sha'úl / Saúl): Shemá'-ná (Escucha / oye, por favor / ahora) ben-Ahitúv (hijo de Ahitúv / Ajitub); vayómer (y dijo): Hinnénî (Heme aquí / aquí estoy) adoní (mi señor / mi amo).

Traducción con hebreo: Sha'úl (Saúl) dijo: «Shemá'-ná (escucha/oye, por favor/ahora), hijo de Ahitúv (Ajitub)». Y él dijo: «Hinnénî (aquí estoy), mi señor».

Traducción limpia: Saúl dijo: «Escucha ahora, hijo de Ajitub». Y él dijo: «Aquí estoy, mi señor».

Versículo 22:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו (אֵלָיו) שָׁאוּל לָמָּה קְשַׁרְתֶּם עָלַי אַתָּה וּבֶן־יִשַׁי בְּתִתְּךָ לּוֹ לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׁאַול לוֹ בֵּאלֹהִים לָקוּם אֵלַי לֶאֱרֹב כַּיּוֹם הַזֶּה: ס

Transliteración: Vayómer ’eló/’eláv Sha’úl: lammá qeshártém ‘alái attá uven-Yisháy, betitkhá lo léjem vejérev, vesha’ól lo be’Elohim, laqúm ’elái le’orév kayyóm hazéh. S

Traducción: Vayómer (Y dijo) ’eló/’eláv (a él) Sha’úl (Sha’úl / Saúl): lammá (¿por qué?) qeshártém (habéis conspirado / os habéis confabulado / os habéis ligado) ‘alái (contra mí / acerca de mí) attá (tú) uven-Yisháy (y hijo de Yisháy / Isaí), betitkhá (en tu dar / al dar tú / cuando diste) lo (a él) léjem (pan) vejérev (y espada), vesha’ól (y preguntar / inquirir / consultar) lo (por él / para él) be’Elohim (en / por / ante Elohim [Dios/Dioses]), laqúm (levantarse / alzarse / ponerse en pie) ’elái (a mí / contra mí) le’orév (para acechar / para emboscar / para estar al acecho) kayyóm hazéh (como el día este / como hoy). S

Traducción con hebreo: Sha’úl (Saúl) le dijo: «¿Por qué habéis conspirado contra mí, tú y ben-Yisháy (hijo de Isaí), al darle pan y espada, y al consultar por él a Elohim (Dios/Dioses), para que se levante contra mí para acechar, como en este día?»

Traducción limpia: Saúl le dijo: «¿Por qué habéis conspirado contra mí, tú y el hijo de Isaí, al darle pan y espada, y al consultar por él a Elohim (Dios/Dioses), para que se levante contra mí para acechar, como en este día?»

Versículo 22:14

Hebreo: וַיַּעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְכָל־עֲבָדֶיךָ כְּדָוִד נֶאֱמָן וְחָתַן הַמֶּלֶךְ וְסָר אֶל־מִשְׁמַעְתֶּךָ וְנִכְבָּד בְּבֵיתֶךָ:

Transliteración: Vaya‘án Ahimélekh et-hamélekh vayómer: umí vekhol-‘avadéycha keDavíd ne’emán, vejatan hamélekh, vesár el-mishma‘técha, venikhbád beveitécha.

Traducción: Vaya‘án (Y respondió / y contestó) Ahimélekh (Ahimélekh / Ajimélec) et-hamélekh (al rey) vayómer (y dijo): umí (¿y quién?) vekhol-‘avadéycha (entre todos tus siervos) keDavíd (como David) ne’emán (fiel / de confianza / digno de crédito), vejatan (yerno / pariente por matrimonio) hamélekh (del rey), vesár (y apartándose / y teniendo acceso / yendo) el-mishma‘técha (a tu obediencia / a tu mandato / a tu escucha / a tu audiencia), venikhbád (y honrado / y estimado) beveitécha (en tu casa).

Traducción con hebreo: Ahimélekh (Ajimélec) respondió al rey y dijo: «¿Y quién entre todos tus siervos es como David: ne’emán (fiel/de confianza), yerno del rey, con acceso a tu mishma‘at (mandato/orden/audiencia), y honrado en tu casa?»

Traducción limpia: Ajimélec respondió al rey y dijo: «¿Y quién entre todos tus siervos es como David: fiel, yerno del rey, a tus órdenes, y honrado en tu casa?»

Versículo 22:15

Hebreo: הַיּוֹם הַחִלֹּתִי לִשְׁאוֹל־(לִשְׁאָל)־לוֹ בֵּאלֹהִים חָלִילָה לִי אַל־יָשֵׂם הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ דָבָר בְּכָל־בֵּית אָבִי כִּי לֹא־יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־זֹאת דָּבָר קָטֹן אוֹ גָדוֹל:

Transliteración: Hayom hachilloti leSha’ul/lish’ol-lo be’Elohim chalila li al-yasem hamelekh be’avdo davar bekhol-beit avi ki lo-yada avdekha bekhol-zot davar qaton o gadol.

Traducción: Hayom (hoy) hachilloti (comencé / he comenzado) leSha’ul/lish’ol (a Sha’ul / a preguntar/consultar) -lo (para él) be’Elohim (en/por/a Elohim (Dios/Dioses)) chalila (profanación / ¡lejos de mí! / ¡ni pensarlo!) li (para mí / a mí) al-yasem (no ponga / que no ponga / no vaya a poner) hamelekh (el rey) be’avdo (en/sobre/contra su siervo) davar (cosa / asunto / palabra) bekhol-beit (en toda [la] casa de) avi (mi padre), ki (porque / pues) lo-yada (no supo / no sabía / no conoció) avdekha (tu siervo) bekhol-zot (en todo esto) davar (cosa / asunto / palabra) qaton (pequeña / menor) o (o) gadol (grande / mayor).

Traducción con hebreo: ¿Hayom (hoy) hachilloti (comencé / he comenzado) leSha’ul/lish’ol-lo (a Sha’ul / a preguntar/consultar por él) be’Elohim (en/por/a Elohim (Dios/Dioses))? Chalila li (¡lejos de mí!). Al-yasem (no ponga / que no ponga) el rey sobre su siervo davar (cosa/asunto/palabra), ni sobre toda la casa de mi padre, porque tu siervo no sabía, en todo esto, davar (cosa/asunto) pequeña ni grande.

Traducción limpia: ¿Acaso hoy he comenzado a consultar a Elohim (Dios/Dioses) por él? ¡Lejos de mí! Que el rey no ponga cargo alguno sobre su siervo, ni sobre toda la casa de mi padre; porque tu siervo no sabía nada de todo esto, ni cosa pequeña ni grande.

Versículo 22:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אֲחִימֶלֶךְ אַתָּה וְכָל־בֵּית אָבִיךָ׃

Transliteración: Vayomer hamelekh mot tamut Achimelekh atta vechol-beit avikha.

Traducción: Vayomer (y dijo) hamelekh (el rey) mot (morir / muerte) tamut (morirás / habrás de morir / morirás ciertamente) Achimelekh (Ajimélej / Ahimelec) atta (tú) vechol-beit (y toda [la] casa de) avikha (tu padre).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: mot tamut (morir, morirás / ciertamente morirás), Achimelekh (Ahimelec), tú y toda la casa de tu padre.

Traducción limpia: Y el rey dijo: «Morirás sin falta, Ahimelec, tú y toda la casa de tu padre».

Versículo 22:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָרָצִים הַנִּצָּבִים עָלָיו סֹבּוּ וְהָמִיתוּ ו כֹּהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם־יָדָם עִם־דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־בֹרֵחַ הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת־ אָזְנִי/אָזְנוֹ וְלֹא־אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לִשְׁלֹחַ אֶת־יָדָם לִפְגֹּעַ בְּכֹהֲנֵי יְהוָה׃ ס

Transliteración: Vayómer hamélekh la-ratsím hanitsavím aláv: sóvu vehamítu et-kohanéi YHWH, ki gam-yadám im-Dawíd, vekhi yad’ú ki-voréaj hú, veló galú et-oznó/oznÍ, veló avú avdéi hamélekh lishlóaj et-yadám lifgóa bekohanéi YHWH.

Traducción: Vayomer (y dijo) hamelekh (el rey) la-ratsim (a los corredores / guardias / correos) hanitsavim (los que estaban de pie / apostados) alav (junto a él / sobre él / alrededor de él): sovu (volved / dad la vuelta / rodead) vehamitu (y matad / y haced morir) et- (a) kohanei (sacerdotes de) YHWH (YHWH/El Señor), ki (porque) gam (también) yadam (su mano / su apoyo) im- (con) Dawid (David), vekhi (y porque) yade’u (supieron / sabían) ki- (que) boreach (huyendo / fugitivo) hu (él), velo (y no) galu (descubrieron / revelaron / hicieron saber) et- (a) ozno/ozni (su oído / mi oído), velo (y no) avu (quisieron / consintieron / estuvieron dispuestos) avdei (los siervos de)

hamelekh (el rey) lishloach (a enviar / a extender) et- (a) yadam (su mano) lifgoa (para herir / golpear / atacar) bekohanei (en/contra los sacerdotes de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a los ratsim (corredores/guardias/correos) que estaban apostados alav (junto a él/sobre él): «Rodead y haced morir a los sacerdotes de YHWH (YHWH/El Señor), porque también su mano está con Dawid (David), y porque supieron que él era boreach (huyendo/fugitivo) y no galu (revelaron/hicieron saber) a ozno/ozni (su oído/mi oído)». Pero los siervos del rey no consintieron en extender su mano para golpear a los sacerdotes de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y el rey dijo a los guardias que estaban junto a él: «Rodead y matad a los sacerdotes de YHWH (YHWH/El Señor), porque también apoyan a David, porque supieron que él huía y no me lo hicieron saber». Pero los siervos del rey no quisieron extender su mano para golpear a los sacerdotes de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 22:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוֵיג/לְדוֹאֵג סֹב אַתָּה וּפְגַע בַּכֹּהֲנִים וַיִּסֹּב דּוֵיג/דּוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיִּפְגַּע־הוּא בַּכֹּהֲנִים וַיָּמָת ׀ בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ נֹשֵׂא אֵפוֹד בָּד׃

Transliteración: Vayómer hamélekh leDóveg/leDo’ég: sóv attá u-fgá bakkohaním. Vayissóv Dóveg/Do’ég haAdomí, vayifgá-hú bakkohaním, vayámet (y murió / y hizo morir / y dio muerte) bayóm hahú shmoním vajamishá ish nosé efód bad.

Traducción: Vayomer (y dijo) hamelekh (el rey) leDoveg/leDo’eg (a Doeg): sov (da la vuelta / rodea / vuélvete) atta (tú) u-fga (y hiere / golpea / ataca) bakkohanim (a/en los sacerdotes). Vayissov (y se volvió / y giró) Doveg/Do’eg (Doeg) haAdomi (el edomita), vayifga-hu (y golpeó él / e hirió él) bakkohanim (a los sacerdotes), vayamet (y murió / y hizo morir / y dio muerte) bayom (en el día) hahu (ese), shmonim (ochenta) vachamisha (y cinco) ish (hombre / varón), nose (portador / llevando / que lleva) efod (efod) bad (lino).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Doveg/Do’eg (Doeg): «Vuélvete tú y golpea a los sacerdotes». Y se volvió Doveg/Do’eg (Doeg) el edomita, y él golpeó a los sacerdotes, y vayamet (hizo morir/dio muerte; lit. murió) en aquel día a ochenta y cinco hombres, portadores de efod de lino.

Traducción limpia: Y el rey dijo a Doeg: «Vuélvete tú y golpea a los sacerdotes». Entonces Doeg el edomita se volvió y golpeó a los sacerdotes, y aquel día dio muerte a ochenta y cinco hombres que llevaban efod de lino.

Versículo 22:19

Hebreo: וְאֵת נֹב עִיר־הַכֹּהֲנִים הִכָּה לְפִי־חָרֶב מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מֵעוֹלֵל וְעַד־יוֹנֵק וְשׁוֹר וַחֲמוֹר וָשֶׂה לְפִי־חָרֶב׃

Transliteración: Ve’et Nov ir-hakohanim hikká lefi-jérev me’ish ve’ad-ishá me’olél ve’ad-yonék veshór vajamór vaséh lefi-járev.

Traducción: Ve’et (y a) Nov (Nob) ir-hakohanim (ciudad de los sacerdotes) hikká (golpeó / hirió / abatió) lefi-jérev (a boca de espada / al filo de espada) me’ish (desde varón / desde hombre) ve’ad-ishá (y hasta mujer) me’olél (desde niño / infante / pequeño) ve’ad-yonék (y hasta lactante / mamante) veshór (y buey / toro) vajamór (y asno / burro) vaséh (y cordero / oveja) lefi-járev (a boca de espada / al filo de espada).

Traducción con hebreo: Y a Nov (Nob), ciudad de los sacerdotes, hikká (golpeó/hirió/abatió) a lefi-jérev (a boca de espada/al filo de espada), desde hombre hasta mujer, desde olél (infante/niño pequeño) hasta yonék (lactante), y buey y asno y cordero/oveja, a lefi-járev (a boca de espada/al filo de espada).

Traducción limpia: Y a Nob, ciudad de los sacerdotes, la hirió a filo de espada: desde hombre hasta mujer, desde niño pequeño hasta lactante, y también buey, asno y oveja, a filo de espada.

Versículo 22:20

Hebreo: וַיִּמָּלֵט בֶּן־אֶחָד לַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִטּוּב וּשְׁמוֹ אֶבְיָתָר וַיִּבְרַח אַחֲרֵי דָוִד׃

Transliteración: Vayimmalét ben-ejád la’Akhimélekh ben-Akhitúv ush’mó Evyatár vayivráj ajaréi Dawíd.

Traducción: Vayimmalet (y escapó / se libró) ben-echad (un hijo / uno [varón]) la’Achimelekh (de Achimelekh) ben-Achituv (hijo de Achituv) ushmo (y su nombre) Evyatar (Evyatar / Abiatar) vayivrach (y huyó) acharei (detrás de / tras) Dawid (David).

Traducción con hebreo: Y escapó ben-echad (un hijo/uno) de Achimelekh (Ahimelec), ben-Achituv (hijo de Ahitub), y su nombre (era) Evyatar (Abiatar), y huyó tras Dawid (David).

Traducción limpia: Y escapó un hijo de Ahimelec, hijo de Ahitub; su nombre era Abiatar, y huyó tras David.

Versículo 22:21

Hebreo: וַיַּגֶּד אֶבְיָתָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׁאוּל אֵת כֹּהֲנֵי יְהוָה׃

Transliteración: Vayaggéd Evyatár leDawíd ki harág Sha’úl et kohané YHWH.

Traducción: Vayaggéd (y contó / y informó / y declaró) Evyatár (Evyatar / Abiatar) leDawíd (a Dawid / David) ki (que / porque) harág (mató / asesinó / dio muerte) Sha’úl (Sha’ul / Saúl) et (a) kohané (los sacerdotes de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y vayaggéd (contó/informó) Evyatár (Abiatar) a Dawíd (David) que harág (mató/dio muerte) Sha’úl (Saúl) a los kohané YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Abiatar le contó a David que Saúl había matado a los sacerdotes de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 22:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֶבְיָתָר יָדַעְתִּי בַיּוֹם הַהוּא כִּי־שָׁם דּוֵיג/דּוֹאֵג הָאֲדֹמִי כִּי־הַגֵּד יַגִּיד לְשָׁאוּל אָנֹכִי סַבֹּתִי בְּכָל־נֶפֶשׁ בֵּית אָבִיךָ׃

Transliteración: Vayómer Dawíd le’Evyatár: yadá‘ti bayóm hahú ki-shám Dóveg/Do’ég haAdomí, ki haggéd yagíd leSha’úl; anokhí sabbótí bekhol-néfeš beit avíkha.

Traducción: Vayómer (y dijo) Dawíd (Dawid / David) le’Evyatár (a Evyatar / Abiatar): yadá‘ti (supe / sabía / he sabido) bayóm (en el día) hahú (ese) ki- (que / porque) shám (allí / allá) Dóveg/Do’ég

(Doeg) haAdomí (el edomita) ki- (que / porque) haggéd yagíd (decir dirá / ciertamente dirá / sin falta dirá / contará) leSha'úl (a Sha'ul / Saúl); anokhí (yo) sabbótí (he rodeado / he hecho girar / he provocado / he sido causa / he ocasionado) bekhol- (en/por/con toda) néfeš (alma / vida / persona) beit (casa de) avíkha (tu padre).

Traducción con hebreo: Y dijo Dawíd (David) a Evyatár (Abiatar): «Yadá'ti (supe/sabía) en aquel día que allí (shám) (estaba/había) Dóveg/Do'ég (Doeg) el Adomí (edomita), que haggéd yagíd (decir dirá/certamente dirá) a Sha'úl (Saúl). Yo (anokhí) sabbótí (he provocado/he sido causa/he ocasionado) en/por/con toda néfeš (vida/persona/alma) de la casa de tu padre».

Traducción limpia: Y David dijo a Abiatar: «Yo lo supe aquel día: allí estaba Doeg el edomita, y sin falta se lo contaría a Saúl. Yo he sido causa de la muerte de todas las personas de la casa de tu padre».

Versículo 22:23

Hebreo: שְׁבָה אִתִּי אַל־תִּירָא כִּי אֲשֶׁר־יְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי יְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ כִּי־מִשְׁמֶרֶת אַתָּה עִמָּדִי׃

Transliteración: Shevah itti al-tira ki asher-yevaqqesh et-nafshi yevaqqesh et-nafshekha ki-mishmeret attah immadi.

Traducción: Shevah (Quédate / permanece) itti (conmigo) al (no) tira (temas) ki (porque / pues) asher (el que / quien) yevaqqesh (busque / busca / buscará) et (a) nafshi (mi nefesh: vida / alma / ser) yevaqqesh (busque / busca / buscará) et (a) nafshekha (tu nefesh: vida / alma / ser) ki (porque / pues) mishmeret (guardia / custodia / protección) attah (tú eres / tú estás) immadi (conmigo).

Traducción con hebreo: Quédate conmigo; no temas, porque quien busque/busca/buscará mi nefesh (vida/alma/ser) buscará también tu nefesh (vida/alma/ser); porque mishmeret (guardia/custodia/protección) eres conmigo.

Traducción limpia: Quédate conmigo; no temas, porque quien busque mi vida buscará también tu vida; pues conmigo estarás bajo protección.

Capítulo 23

Versículo 23:1

Hebreo: וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּקְעִילָה וְהֵמָּה שֹׁסִים אֶת־הַגֳּרָנוֹת׃

Transliteración: Vayaggidu le-David lemor: hinné Plishtim nilchamim bi-Qeilah vehemmah shosim et-haggoranot.

Traducción: Vayaggidu (y informaron / y dijeron) le-David (a David) lemor (diciendo:) hinné (he aquí / mira) Plishtim (filisteos) nilchamim (están combatiendo / combaten) bi-Qeilah (en Qeilah) vehemmah (y ellos) shosim (saquean / despojan / roban) et (a) haggoranot (las eras / los suelos de trillar).

Traducción con hebreo: Y informaron a David (David) diciendo: "He aquí, Plishtim (filisteos) están combatiendo en Qeilah (Keilá), y ellos saquean/despojan/roban las goranot (eras/suelos de trillar)".

Traducción limpia: Y avisaron a David: «Mira, los filisteos están combatiendo en Keilá y saquean las eras».

Versículo 23:2

Hebreo: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֵלֵךְ וְהִכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־ קְעִילָה׃

Transliteración: Vayish’al David ba-YHWH lemor: ha’elekh vehikketi ba-Plishtim ha’eleh. [ס] Vayomer YHWH el-David: lekh vehikkita va-Plishtim vehosha’ta et-Qeilah.

Traducción: Vayish’al (y consultó / y preguntó) David (David) ba-YHWH (en YHWH / por medio de YHWH) lemor (diciendo:) ha’elekh (¿iré? / ¿habré de ir?) vehikketi (y golpearé / y heriré / y derrotaré) ba-Plishtim (a/en los filisteos) ha’eleh (estos). [ס] Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el-David (a David) lekh (ve) vehikkita (y golpearás / y golpea) va-Plishtim (a los filisteos) vehosha’ta (y salvarás / y librarás / y rescatarás) et-Qeilah (a Qeilah).

Traducción con hebreo: Y consultó David (David) a YHWH (YHWH/El Señor) diciendo: “¿Iré / habré de ir, y golpearé/heriré/derrotaré a estos Plishtim (filisteos)?” Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a David (David): “Ve; y golpearás/golpea a los Plishtim (filisteos), y salvarás/librarás/rescatarás a Qeilah (Keilá)”.

Traducción limpia: David consultó a YHWH (YHWH/El Señor): «¿Debo ir y derrotar a estos filisteos?» YHWH (YHWH/El Señor) dijo a David: «Ve; derrota a los filisteos y salva a Keilá».

Versículo 23:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹּה בִּיהוּדָה יְרֵאִים וְאַף כִּי־נֵלֵךְ קְעִלָה אֶל־מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ ס

Transliteración: Vayomeru anshei David elav: hinné anachnu poh bi-Yehudah yerei’im; ve’af ki-nelekh Qeilah el-ma’arakhot Plishtim. [ס]

Traducción: Vayomeru (y dijeron) anshei (hombres / varones) David (de David) elav (a él) hinné (he aquí / mira) anachnu (nosotros) poh (aquí) bi-Yehudah (en Yehudah / Judá) yerei’im (temerosos / con miedo) ve’af (y aun / incluso) ki (si / que / pues) nelekh (iremos / vayamos / habremos de ir) Qeilah (a Qeilah) el (hacia / a) ma’arakhot (formaciones / campamentos / líneas de batalla) Plishtim (de filisteos).

Traducción con hebreo: Y dijeron los hombres de David a él: «He aquí, nosotros aquí en Yehudah (Judá) estamos temerosos; y aun si / cuánto más que vayamos a Qeilah (Keilá), hacia las ma’arakhot (formaciones/campamentos/líneas de batalla) de Plishtim (filisteos)».

Traducción limpia: Y los hombres de David le dijeron: «Mira, aquí en Judá tenemos miedo; ¡cuánto más si vamos a Keilá contra las fuerzas de los filisteos!»

Versículo 23:4

Hebreo: וַיֹּסֶף עוֹד דָּוִד לִשְׁאַל בַּיהוָה ס וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד קְעִילָה כִּי־אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃

Transliteración: Vayosef ‘od David lish’ol ba-YHWH. [ס] Vaya’anehu YHWH vayomer: qum red Qeilah, ki ani noten et-Plishtim beyadekha.

Traducción: Vayosef (y añadió / y volvió a) ‘od (aún / todavía) David (David) lish’ol (a preguntar / a consultar) ba-YHWH (a YHWH / por medio de YHWH). [ס] Vaya’anehu (y le respondió) YHWH

(YHWH/El Señor) vayomer (y dijo): qum (levántate) red (desciende / baja) Qeilah (a Qeilah) ki (porque / pues) ani (yo) noten (doy / estoy dando / entregaré) et (a) Plishtim (los filisteos) beyadekha (en tu mano / bajo tu poder).

Traducción con hebreo: Y añadió David aún a consultar a YHWH (YHWH/El Señor). Y YHWH (YHWH/El Señor) le respondió y dijo: «Levántate; desciende a Qeilah (Keilá), porque yo noten (doy/estoy dando/entregaré) a los Plishtim (filisteos) en tu mano (bajo tu poder)».

Traducción limpia: David volvió a consultar a YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) le respondió: «Levántate, baja a Keilá, porque yo pongo a los filisteos en tu mano».

Versículo 23:5

Hebreo: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו (וַאֲנָשָׁו) קְעִילָה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּנְהַג אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיֹּשַׁע דָּוִד אֵת יֹשְׁבֵי קְעִילָה׃ ס

Transliteración: Vayelekh David va’insho (va’anashav) Qeilah vayillachem ba-Plishtim vayinhag et-miqneyhem vayakh bahem makkah gedolah vayosha David et yoshvei Qeilah. [ס]

Traducción: Vayelekh (y fue / y fue yendo) David (David) va’insho/va’anashav (y su gente / y sus hombres) Qeilah (a Qeilah) vayillachem (y combatió / y luchó) ba-Plishtim (contra/en los Plishtim: filisteos) vayinhag (y condujo / y arreó / y se llevó) et (a) miqneyhem (su ganado / sus rebaños / su hacienda) vayakh (y golpeó / y hirió / y abatió) bahem (en/contra ellos) makkah (golpe / herida / derrota) gedolah (grande) vayosha (y salvó / y libró / y rescató) David (David) et (a) yoshvei (los habitantes / los que habitan) Qeilah (Qeilah).

Traducción con hebreo: Y fue David (David) y va’insho/va’anashav (su gente/sus hombres) a Qeilah (Keilá), y combatió contra Plishtim (filisteos), y se llevó/arreó su ganado, y los abatió con un golpe (derrota/herida) grande, y David (David) salvó/libró a los habitantes de Qeilah (Keilá).

Traducción limpia: David fue con sus hombres a Keilá, combatió contra los filisteos, se llevó su ganado, les asestó una gran derrota, y salvó a los habitantes de Keilá.

Versículo 23:6

Hebreo: וַיְהִי בְּבְרֹחַ אֶבְיָתָר בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קְעִילָה אֵפוֹד יָרַד בְּיָדוֹ׃

Transliteración: Vayehi bivroach Evyatar ben-Achimelekh el-David Qeilah; efod yarad beyado.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) bivroach (al huir / cuando huía) Evyatar (Evyatar) ben-Achimelekh (hijo de Achimelekh) el-David (hacia/a David) Qeilah (a/en Qeilah) efod (efod) yarad (descendió / bajó / fue bajado) beyado (en su mano / con él).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, al huir Evyatar (Abiatar), hijo de Achimelekh (Ahimélec), hacia David (David) a/en Qeilah (Keilá), un efod (efod) descendió/bajó con él (en su mano).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Abiatar hijo de Ahimélec huyó hacia David en Keilá, llevaba consigo el efod.

Versículo 23:7

Hebreo: וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָא דָוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִצַּב אֹתוֹ אֱלֹהִים בְּיָדִי כִּי נִסְגַּר לָבוֹא בְּעִיר דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ׃

Transliteración: Vayyuggad leSha’ul ki-va David Qe’ilah; vayomer Sha’ul: nikkar oto Elohim beyadi, ki nisgar lavo be‘ir delatayim uveriaḥ.

Traducción: Vayyuggad (Y fue comunicado / y se informó) leSha’ul (a Sha’ul / a Saúl) ki (que / porque) va (vino / ha venido) David (David) Qe’ilah (a Qe’ilah / a Keilá); vayomer (y dijo) Sha’ul (Sha’ul / Saúl): nikkar (fue entregado / fue vendido / fue reconocido) oto (a él) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) beyadi (en mi mano / por mi mano), ki (porque) nisgar (fue encerrado / quedó cerrado / se encerró) lavo (al entrar / para entrar / para venir) be‘ir (en una ciudad) delatayim (de puertas / de portones) uveriaḥ (y cerrojo / y barra).

Traducción con hebreo: Y fue comunicado a Sha’ul (Saúl) que David (David) ha venido a Qe’ilah (Keilá); y dijo Sha’ul (Saúl): “Elohim (Dios/Dioses) nikkar (fue entregado / fue vendido / fue reconocido) a él en mi mano, porque quedó encerrado al entrar en una ciudad de puertas y cerrojo”.

Traducción limpia: Y fue comunicado a Saúl que David ha venido a Keilá; y dijo Saúl: “Elohim (Dios/Dioses) lo ha puesto en mi mano, porque ha quedado encerrado al entrar en una ciudad con puertas y cerrojo”.

Versículo 23:8

Hebreo: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־כָּל־הָעָם לַמִּלְחָמָה לָרֶדֶת קְעִילָה לָצוּר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו׃

Transliteración: Vayyishma‘ Sha’ul et-kol-ha‘am lammilḥamah; laredet Qe’ilah, latzur el-David ve’el-anashav.

Traducción: Vayyishma‘ (y hizo oír / y convocó / y anunció) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) et (a) kol (todo) ha‘am (el pueblo) lammilḥamah (a/para la guerra / batalla), laredet (para bajar / descender) Qe’ilah (a Qe’ilah / a Keilá), latzur (para asediar / cercar) el-David (a David) ve’el (y a) anashav (sus hombres / sus varones).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) convocó a todo el pueblo a la guerra, para bajar a Qe’ilah (Keilá), para asediar a David (David) y a sus hombres.

Traducción limpia: Y Saúl convocó a todo el pueblo a la guerra, para bajar a Keilá y asediar a David y a sus hombres.

Versículo 23:9

Hebreo: וַיֵּדַע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל מַחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֵפוֹד׃ ס

Transliteración: Vayyeda David ki ‘alav Sha’ul macharish hara‘ah; vayomer el-Evyatar hakkohen: hagishah ha’efod. (ס)

Traducción: Vayyeda (Y supo / y conoció / y se dio cuenta) David (David) ki (que) ‘alav (sobre él / contra él) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) macharish (estaba tramando / estaba urdiendo / estaba callando) hara‘ah (el mal / la maldad / el daño / la calamidad); vayomer (y dijo) el-Evyatar (a Evyatar / Abiatar) hakkohen (el sacerdote), hagishah (acerca / trae / presenta) ha’efod (el efod).

Traducción con hebreo: Y David (David) supo que Sha’ul (Saúl) contra él estaba macharish (tramando/urdiendo) hara‘ah (mal/daño); y dijo a Evyatar (Abiatar) el kohen (sacerdote): “Hagishah (acerca/trae/presenta) el efod”.

Traducción limpia: Y David supo que Saúl tramaba el mal contra él; y dijo al sacerdote Abiatar: “Trae el efod”.

Versículo 23:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמֹעַ שָׁמַע עַבְדֶּךָ כִּי־מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֶל־קְעִילָה לְשַׁחֵת לָעִיר בַּעֲבוּרִי׃

Transliteración: Vayomer David: YHWH Elohei Yisra’el, shamoa shama ‘avdekha, ki-mevaqqesh Sha’ul lavo el-Qe’ilah, leshachet la‘ir ba‘avuri.

Traducción: Vayomer (y dijo) David (David): YHWH (YHWH) Elohei (Elohei / Elohim de) Yisra’el (Yisra’el / Israel), shamoa shama (oyendo oyó / ciertamente oyó / sin duda ha oído) ‘avdekha (tu siervo), ki (que / porque) mevaqqesh (busca / está buscando / procura) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) lavo (venir / entrar) el-Qe’ilah (a Qe’ilah / a Keilá), leshachet (para destruir / para arruinar / para echar a perder) la‘ir (la ciudad) ba‘avuri (por causa de mí / a causa de mí / por mi motivo / por mi cuenta).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David): “YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel): tu siervo ciertamente ha oído que Sha’ul (Saúl) busca venir a Qe’ilah (Keilá) para leshachet (destruir/arruinar) la ciudad ba‘avuri (por causa de mí)”.

Traducción limpia: Y dijo David: “YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) Israel: tu siervo ciertamente ha oído que Saúl busca venir a Keilá para destruir la ciudad por causa de mí”.

Versículo 23:11

Hebreo: הַיַסְגִּרֻנִי בַעֲלֵי קְעִילָה בְיָדוֹ הֲיֵרֵד שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עַבְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגֶּד־נָא לְעַבְדֶּךָ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵרֵד׃

Transliteración: Ha-yasgiruni ba‘alei Qe‘ilah beyado? Ha-yered Sha’ul ka’asher shama‘ ‘avdekha? YHWH Elohei Yisra’el, haggéd-na le‘avdekha. (ס) Vayomer YHWH: yered.

Traducción: Ha-yasgiruni (¿me entregarán / me harán entregar / me encerrarán) ba‘alei (los dueños / señores / hombres) Qe‘ilah (de Qe‘ilah / Keilá) beyado (en su mano / por su mano)? Ha-yered (¿bajará / descenderá) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) ka’asher (como / tal como) shama‘ (oyó / ha oído) ‘avdekha (tu siervo)? YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Yisra’el / Israel), haggéd-na (declara / haz saber / di, por favor) le‘avdekha (a tu siervo). (ס) Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH): yered (bajará / descenderá).

Traducción con hebreo: ¿Ha-yasgiruni (¿me entregarán / me encerrarán) los ba‘alei (dueños/señores) de Qe‘ilah (Keilá) en su mano? ¿Bajará Saúl tal como ha oído tu siervo? YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel), haz saber, por favor, a tu siervo. (ס) Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “Bajará”.

Traducción limpia: ¿Me entregarán los señores de Keila en su mano? ¿Bajará Saúl tal como ha oído tu siervo? YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel, haz saber, por favor, a tu siervo. YHWH (YHWH/El Señor) dijo: “Bajará”.

Versículo 23:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיַסְגִּרוּ בַעֲלֵי קְעִילָה אֹתִי וְאֶת־אֲנָשַׁי בְּיַד־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יַסְגִּירוּ׃ ס

Transliteración: Vayomer David: ha-yasgiru ba‘alei Qe‘ilah oti ve’et-anashai beyad-Sha’ul? Vayomer YHWH: yasgiru. (ס)

Traducción: Vayomer (y dijo) David (David): ha-yasgiru (¿entregarán / harán entregar / encerrarán) ba‘alei (los dueños / señores / hombres) Qe‘ilah (de Qe‘ilah / Keilá) oti (a mí) ve’et-anashai (y a mis hombres / y a mis varones) beyad-Sha’ul (en mano de Sha’ul / Saúl)? Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH): yasgiru (entregarán / harán entregar / encerrarán). (ס)

Traducción con hebreo: Y dijo David (David): ¿Ha-yasgiru (¿entregarán / me encerrarán) los ba‘alei (dueños/señores) de Qe‘ilah (Keilá) a mí y a mis hombres en mano de Saúl? Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “Entregarán”.

Traducción limpia: Y dijo David: ¿Entregarán los señores de Keila a mí y a mis hombres en mano de Saúl? YHWH (YHWH/El Señor) dijo: “Entregarán”.

Versículo 23:13

Hebreo: וַיָּקָם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקְּעִלָה וַיִּתְהַלָּכוּ בַּאֲשֶׁר יִתְהַלָּכוּ וּלְשָׁאוּל הֻגַּד כִּי־נִמְלַט דָּוִד מִקְּעִילָה וַיֶּחְדַּל לָצֵאת׃

Transliteración: Vayyaqam David va’anashav keshesh-me’ot ish; vayetze’u miQe’ilah vayyithall’khu ba’asher yithallakhu; uleSha’ul huggad ki-nimlat David miQe’ilah vayeḥdal latzet.

Traducción: Vayyaqam (y se levantó / se puso en pie) David (David) va’anashav (y sus hombres) keshesh (como / cerca de) me’ot (cientos) ish (hombre / varón); vayetze’u (y salieron) miQe’ilah (de Qe’ilah / Keilá) vayyithall’khu (y anduvieron / caminaron / se desplazaron) ba’asher (por donde / adonde / según donde) yithallakhu (anduvieran / caminaran / fueran andando); uleSha’ul (y a Sha’ul / Saúl) huggad (fue comunicado / se informó) ki (que) nimlat (escapó / se libró) David (David) miQe’ilah (de Qe’ilah / Keilá) vayeḥdal (y cesó / y dejó) latzet (de salir / de ponerse en marcha).

Traducción con hebreo: Y David (David) se levantó, y sus hombres, como unos seiscientos hombres, y salieron de Qe’ilah (Keilá) y anduvieron por donde anduvieran; y a Sha’ul (Saúl) le fue comunicado que David (David) nimlat (escapó / se libró) de Qe’ilah (Keilá), y cesó de salir.

Traducción limpia: Y David se levantó con sus hombres, como unos seiscientos, y salieron de Keilá y fueron andando por donde podían; y se informó a Saúl que David había escapado de Keilá, y dejó de salir.

Versículo 23:14

Hebreo: וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמְּצָדוֹת וַיֵּשֶׁב בָּהָר בְּמִדְבַּר־זִיף וַיְבַקְשֵׁהוּ שָׁאוּל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃

Transliteración: Vayyeshev David bammidbar bammetsadot; vayyeshev bahar bemidbar-Zif; vayvaqeshehu Sha’ul kol-hayyamin, velo-netano Elohim beyado.

Traducción: Vayyeshev (y habitó / se asentó / se quedó) David (David) bammidbar (en el desierto) bammetsadot (en las fortalezas / en los baluartes / en los refugios); vayyeshev (y habitó / se quedó) bahar (en el monte / en la montaña) bemidbar-Zif (en el desierto de Zif); vayvaqeshehu (y lo buscaba / y lo buscó) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) kol-hayyamin (todos los días / todo el tiempo), velo (y no) netano (lo dio / lo entregó) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) beyado (en su mano / por su mano).

Traducción con hebreo: Y David (David) habitó en el desierto, en las metsadot (fortalezas / refugios), y habitó en el monte, en el desierto de Zif (Zif); y Sha’ul (Saúl) lo buscaba todos los días, pero Elohim (Dios/Dioses) no lo entregó en su mano.

Traducción limpia: Y David habitó en el desierto, en las fortalezas, y habitó en el monte, en el desierto de Zif; y Saúl lo buscaba todos los días, pero Elohim (Dios/Dioses) no lo entregó en su mano.

Versículo 23:15

Hebreo: וַיַּ֣רְא דָּוִ֔ד כִּֽי־יָצָ֥א שָׁא֖וּל לְבַקֵּ֣שׁ אֶת־נַפְשׁ֑וֹ וְדָוִ֖ד בְּמִדְבַּר־זִ֥יף בַּחֹֽרְשָׁה׃ ס

Transliteración: Vayar David ki-yatsa Sha’ul levakkesh et-nafsho; veDavid bemidbar-Zif bachorshah.

Traducción: Vayar (Y vio / miró) David (David) ki (que / pues / porque) yatsa (salió) Sha’ul (Saúl) levakkesh (para buscar / para procurar) et (a) nafsho (su néfesh / su vida / su alma / su persona); veDavid (y David) bemidbar-Zif (en el desierto de Zif) bachorshah (en la espesura / en el bosque / en la arboleda).

Traducción con hebreo: Y vio David (David) que Sha’ul (Saúl) salió para buscar a su nafshó (néfesh: vida / alma / persona), y David (David) estaba en el desierto de Zif (Zif), en la espesura.

Traducción limpia: Y vio David que Saúl salió para buscar su vida, y David estaba en el desierto de Zif, en la espesura.

Versículo 23:16

Hebreo: וַיָּ֗קָם יְהוֹנָתָ֤ן בֶּן־שָׁאוּל֙ וַיֵּ֣לֶךְ אֶל־דָּוִ֔ד חָֽרְשָׁה֙ וַיְחַזֵּ֣ק אֶת־יָד֔וֹ בֵּֽאלֹהִֽים׃

Transliteración: Vayakom Yehonatan ben-Sha’ul vayelekh el-David chorshah vaychazzek et-yado beElohim.

Traducción: Vayakom (Y se levantó / se puso en pie) Yehonatan (Jonatán) ben-Sha’ul (hijo de Saúl) vayelekh (y fue / y caminó) el-David (a David) chorshah (a la espesura / al bosque / a la arboleda) vaychazzek (y fortaleció / y afirmó / y alentó) et-yado (su mano) beElohim (en Elohim / por Elohim / mediante Elohim).

Traducción con hebreo: Y se levantó Yehonatan (Jonatán), hijo de Sha’ul (Saúl), y fue a David (David) a la espesura, y fortaleció su mano en Elohim (Dios / Dioses).

Traducción limpia: Y se levantó Jonatán, hijo de Saúl, y fue a David a la espesura, y fortaleció su mano en Elohim (Dios / Dioses).

Versículo 23:17

Hebreo: וַיֹּ֨אמֶר אֵלָ֜יו אַל־תִּירָ֗א כִּ֣י לֹ֤א תִמְצָאֲךָ֙ יַ֣ד שָׁא֣וּל אָבִ֔י וְאַתָּ֥ה תִמְלֹ֖ךְ עַל־יִשְׂרָאֵ֑ל וְאָנֹכִ֕י אֶֽהְיֶה־לְּךָ֥ לְמִשְׁנֶ֖ה וְגַם־שָׁא֥וּל אָבִ֖י יֹדֵ֥עַ כֵּֽן׃

Transliteración: Vayomer elav al-tira ki lo timtza’akha yad Sha’ul avi; ve’atah timlokh al-Yisra’el; ve’anokhi eheyeh-lekha lemishneh; vegam Sha’ul avi yodea ken.

Traducción: Vayomer (Y dijo) elav (a él / hacia él) al-tira (no temas / no tengas miedo) ki (porque / pues) lo (no) timtza’akha (te hallará / te encontrará) yad (la mano) Sha’ul (Saúl) avi (mi padre); ve’atah (y tú) timlokh (reinarás / reinarías / llegarás a reinar) al-Yisra’el (sobre Israel); ve’anokhi (y yo) eheyeh-lekha (seré para ti / estaré para ti) lemishneh (como segundo / como adjunto / como lugarteniente); vegam (y también) Sha’ul (Saúl) avi (mi padre) yodea (sabe / conoce) ken (así / que así es / de este modo).

Traducción con hebreo: Y le dijo: No temas, porque la mano de Saúl, mi padre, no te hallará; y tú reinarás sobre Israel, y yo seré para ti lemishneh (como segundo / como adjunto / como lugarteniente); y también Saúl, mi padre, sabe que así es.

Traducción limpia: Y le dijo: No temas, porque la mano de Saúl, mi padre, no te hallará; y tú reinarás sobre Israel, y yo seré para ti como segundo; y también Saúl, mi padre, sabe que así es.

Versículo 23:18

Hebreo: וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּחֹרְשָׁה וְיהֽוֹנָתָן הָלַךְ לְבֵיתוֹ׃ ס

Transliteración: Vayikhretu sheneihem berit lifnei YHWH; vayeshev David bachorshah; viYehonatan halakh leveito.

Traducción: Vayikhretu (Y cortaron / y concertaron / y hicieron) sheneihem (ambos / los dos de ellos) berit (pacto / alianza) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH) ; vayeshev (y se sentó / y se quedó / y habitó) David (David) bachorshah (en la espesura / en el bosque / en la arboleda); viYehonatan (y Jonatán) halakh (fue / se fue) leveito (a su casa).

Traducción con hebreo: Y ambos hicieron un pacto en presencia de YHWH (YHWH/El Señor); y David se quedó en la bachorshah (espesura / bosque), y Yehonatan (Jonatán) se fue a su casa.

Traducción limpia: Y ambos hicieron un pacto en presencia de YHWH (YHWH/El Señor); y David se quedó en la espesura, y Jonatán se fue a su casa.

Versículo 23:19

Hebreo: וַיַּעֲל֥וּ זִפִּ֖ים אֶל־שָׁא֣וּל הַגִּבְעָתָ֑ה לֵאמֹ֗ר הֲלוֹא֩ דָוִ֨ד מִסְתַּתֵּ֜ר עִמָּ֗נוּ בַּמְּצָדוֹת֙ בַּחֹ֣רְשָׁ֔ה בְּגִבְעַ֖ת הַחֲכִילָ֑ה אֲשֶׁ֖ר מִימִ֥ין הַיְשִׁימֽוֹן׃

Transliteración: Vaya‘alu Zifim el-Sha’ul haGiv‘atah lemor; halo David mistatter ‘immanu bammetsadot bachorshah begiv‘at haChakhilah asher miymin haYeshimon.

Traducción: Vaya‘alu (y subieron / y ascendieron) Zifim (Zifim / zifitas) el-Sha’ul (a Sha’ul / a Saúl) haGiv‘atah (hacia Giv‘ah / a Guivá / a Guibeá) lemor (diciendo): halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) David (David) mistatter (se esconde / está escondiéndose / se mantiene oculto)

‘immanu (con nosotros / entre nosotros) bammetsadot (en las fortalezas / en los baluartes / en los refugios) bachorshah (en la espesura / en el bosque / en la arboleda) begiv‘at (en la colina de) haChakhilah (HaChakhilah) asher (que / la cual) miymin (a la derecha de / al lado derecho de) haYeshimon (HaYeshimon / el Yeshimón: yermo / desolación).

Traducción con hebreo: Y subieron Zifim (zifitas) a Sha’ul (Saúl), hacia Giv‘ah (Guibeá), diciendo: ¿Acaso no David (David) se esconde con nosotros en las fortalezas, en la espesura, en la colina de HaChakhilah (HaChakhilah), que está a la derecha de haYeshimon (Yeshimón: yermo / desolación)?

Traducción limpia: Y subieron los zifitas a Saúl, hacia Guibeá, diciendo: ¿Acaso David no se esconde con nosotros en las fortalezas, en la espesura, en la colina de Jaquilá, que está a la derecha del Yeshimón (yermo / desolación)?

Versículo 23:20

Hebreo: וְעַתָּה לְכֹל־אַוַּת נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ לָרֶדֶת רֵד וְלָנוּ הַסְגִּירוֹ בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Ve‘atah lechol-avat nafshekha hammelekh laredet red; velanu hasgiro beyad hammelekh.

Traducción: Ve‘atah (y ahora) lechol (según todo / conforme a todo) avat (deseo / anhelo / apetencia) nafshekha (tu néfesh / tu vida / tu alma / tu persona) hammelekh (oh rey / el rey) laredet (para descender / para bajar) red (desciende / baja); velanu (y a nosotros / y para nosotros) hasgiro (entregarlo / ponerlo bajo custodia / entregárselo) beyad (en la mano de / en poder de) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y ahora, según todo el deseo de tu nafshekha (néfesh: vida / alma / persona), oh rey, para descender, desciende; y a nosotros nos corresponde hasgiro (entregarlo / ponerlo bajo custodia) en la mano del rey.

Traducción limpia: Y ahora, conforme a todo el deseo de tu vida, oh rey, para bajar, baja; y a nosotros nos corresponde entregarlo en manos del rey.

Versículo 23:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חְמַלְתֶּם עָלָי׃

Transliteración: Vayomer Sha’ul: berukhim atem laYHWH, ki chamaltem ‘alai.

Traducción: Vayomer (y dijo) Sha’ul (Saúl): berukhim (benditos / bienaventurados) atem (vosotros sois / vosotros) laYHWH (para YHWH / por YHWH) ki (porque / pues) chamaltem (os compadecisteis / tuvisteis piedad / perdonasteis / os apiadasteis) ‘alai (sobre mí / por mí / respecto de mí).

Traducción con hebreo: Y dijo Saúl: Benditos sois para YHWH (YHWH/El Señor), porque chamaltem (os compadecisteis / tuvisteis piedad / perdonasteis) sobre mí.

Traducción limpia: Y dijo Saúl: Benditos sois para YHWH (YHWH/El Señor), porque tuvisteis piedad de mí.

Versículo 23:22

Hebreo: לְכוּ־נָא הָכִינוּ עוֹד וּדְעוּ וּרְאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ מִי רָאָהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרוֹם יַעֲרִם הוּא׃

Transliteración: Lekhu-na, hakhinu ‘od, ude‘u ure’u et-meqomo asher tihyeh raglo; mi ra’ahu sham; ki amar elai: ‘arom ya‘rim hu.

Traducción: Lekhu-na (id / marchaos, por favor / ahora) hakhinu (preparad / asegurad / disponed) ‘od (aún / de nuevo / más) ude‘u (y sabed / y averiguad) ure’u (y ved / y mirad) et-meqomo (su lugar / su sitio) asher (donde / el cual) tihyeh (será / estará / llegue a estar) raglo (su pie / su paso) ; mi (quién) ra’ahu (lo vio) sham (allí); ki (porque / pues) amar (dijo) elai (a mí): ‘arom (astutamente / con astucia / sagazmente) ya‘rim (actúa con astucia / actuará con astucia / se mostrará astuto) hu (él).

Traducción con hebreo: Id, por favor; preparad/asegurad aún (de nuevo / más), y sabed y ved su lugar, donde será/estará su ragló (pie / paso); quién lo vio allí; porque me dijo: ‘arom ya‘rim (astutamente actuará / con astucia actúa) él.

Traducción limpia: Id, por favor; preparaos aún más, averiguad y mirad su lugar, dónde estará su paso; quién lo vio allí; porque me dijo: él actuará con astucia.

Versículo 23:23

Hebreo: וּרְאוּ וּדְעוּ מִכֹּל הַמַּחֲבֵאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וְשַׁבְתֶּם אֵלַי אֵל־נָכוֹן וְהָלַכְתִּי אִתְּכֶם וְהָיָה אִם־יֶשְׁנוֹ בָּאָרֶץ וְחִפַּשְׂתִּי אֹתוֹ בְּכֹל אַלְפֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Ur’u u-de‘u mi-kol hamachavo’im asher yitchabbe sham ve-shavtem elai el-nakhon ve-halakhti itchem ve-hayah im-yeshno ba’aretz ve-chippasti oto be-khol alfei Yehudah.

Traducción: Ur’u (y ved / mirad) u-de‘u (y sabed / conoced) mi-kol (de/desde todos) hamachavo’im (los escondites / los lugares de ocultamiento) asher (que / los cuales) yitchabbe (se esconderá / se esconde / se esconda) sham (allí) ve-shavtem (y volveréis / y volved) elai (a mí) el-nakhon (con certeza / de seguro) ve-halakhti (y iré / y he ido) itchem (con vosotros) ve-hayah (y será / y sucederá) im (si) yeshno (hay de él / está él / se halla él) ba’aretz (en la tierra / en el país) ve-chippasti (y buscaré / y he buscado) oto (a él / lo) be-khol (en todo / por todo) alfei (millares / miles / clanes) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y ved y sabed de todos los hamachavo’im (escondites / lugares de ocultamiento) en los que yitchabbe (se esconderá / se esconde / se esconda) allí; y volveréis a mí con certeza, y yo iré con vosotros. Y será: si está en la tierra, yo lo buscaré por todos los alfei (millares / clanes) de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Mirad y aseguraos de todos los escondites donde se oculta allí; luego volved a mí con certeza, y yo iré con vosotros. Y sucederá que, si está en la tierra, lo buscaré por todos los millares de Judá.

Versículo 23:24

Hebreo: וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּמִדְבַּר מָעוֹן בָּעֲרָבָה אֶל יְמִין הַיְשִׁימוֹן׃

Transliteración: Vayaqumu vayelkhu Zifah lifnei Sha’ul ve-David va’anashav be-midbar Ma’on ba‘aravah el yemin hayeshimon.

Traducción: Vayaqumu (y se levantaron / y se alzaron) vayelkhu (y fueron / y marcharon) Zifah (a Zif) lifnei (delante de / antes que) Sha’ul (Saúl) ve-David (y David) va’anashav (y sus hombres) be-midbar (en el desierto / en el yermo) Ma’on (Maón) ba‘aravah (en la Arabá / en la estepa) el (hacia / a) yemin (derecha / mano derecha) hayeshimon (el yeshimón / la desolación / el yermo).

Traducción con hebreo: Y se levantaron y fueron a Zifah (Zif) delante de Sha’ul (Saúl); y David y sus hombres estaban en el midbar (desierto / yermo) de Ma’on (Maón), en la ‘aravah (Arabá / estepa), hacia la yemin (derecha) del hayeshimon (desolación / yermo).

Traducción limpia: Entonces se levantaron y fueron a Zif delante de Saúl; y David y sus hombres estaban en el desierto de Maón, en la Arabá, a la derecha del Yermo.

Versículo 23:25

Hebreo: וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל וַאֲנָשָׁיו לְבַקֵּשׁ וַיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיֵּרֶד הַסֶּלַע וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר מָעוֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי־דָוִד מִדְבַּר מָעוֹן׃

Transliteración: Vayelekh Sha’ul va’anashav levakkesh; vayagidu le-David; vayered hassela; vayeshev be-midbar Ma’on; vayishma Sha’ul; vayirdof acharei-David midbar Ma’on.

Traducción: Vayelekh (y fue / y marchó) Sha’ul (Saúl) va’anashav (y sus hombres) levakkesh (a buscar / a procurar). Vayagidu (y informaron / y dijeron) le-David (a David). Vayered (y descendió / y bajó) hassela (la roca / el peñasco). Vayeshev (y se sentó / y habitó / y se asentó) be-midbar (en el desierto / en el yermo) Ma’on (Maón). Vayishma (y oyó / y escuchó) Sha’ul (Saúl) vayirdof (y persiguió) acharei-David (tras David / detrás de David) midbar (al desierto de) Ma’on (Maón).

Traducción con hebreo: Y fue Sha’ul (Saúl) y sus hombres a buscar; y le informaron a David (David), y descendió la roca, y se asentó en el midbar (desierto) de Ma’on (Maón). Y oyó Sha’ul (Saúl) y persiguió tras David (David) hacia el midbar (desierto) de Ma’on (Maón).

Traducción limpia: Saúl y sus hombres fueron a buscar, y se lo informaron a David. David bajó al peñasco y se asentó en el desierto de Maón. Saúl lo oyó y persiguió a David hacia el desierto de Maón.

Versículo 23:26

Hebreo: וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל מִצַּד הָהָר מִזֶּה וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו מִצַּד הָהָר מִזֶּה וַיְהִי דָוִד נָחְפָּז לָלֶכֶת מִפְּנֵי שָׁאוּל וְשָׁאוּל וַאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְתָפְשָׂם׃

Transliteración: Vayelekh Sha’ul mitzad hahar mizeh; ve-David va’anashav mitzad hahar mizeh; vayehi David nechpaz lalechet mipnei Sha’ul; ve-Sha’ul va’anashav ‘otrim el-David ve’el anashav letafsam.

Traducción: Vayelekh (y fue / y marchó) Sha’ul (Saúl) mitzad (por/desde el lado de) hahar (el monte / la montaña) mizeh (de este lado / de aquí); ve-David (y David) va’anashav (y sus hombres) mitzad (por/desde el lado de) hahar (el monte / la montaña) mizeh (de este lado / de aquí). Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) David (David) nechpaz (apresurado / alarmado / inquieto) lalechet (para ir / para marchar) mipnei (de delante de / ante / por causa de) Sha’ul (Saúl); ve-Sha’ul (y Saúl) va’anashav (y sus hombres) ‘otrim (rodeando / cercando) el-David (a David) ve’el (y a) anashav (sus hombres) letafsam (para atraparlos / para prenderlos / para asirlos).

Traducción con hebreo: Y fue Sha’ul (Saúl) por el lado del har (monte) de este lado, y David (David) y sus hombres por el lado del har (monte) de este lado; y sucedió que David (David) estaba

apresurado de ir ante Sha'ul (Saúl), mientras Sha'ul (Saúl) y sus hombres estaban cercando a David (David) y a sus hombres para atraparlos.

Traducción limpia: Saúl iba por un lado del monte, y David y sus hombres por el otro lado del monte; y David se apresuraba a huir ante Saúl, mientras Saúl y sus hombres cercaban a David y a sus hombres para atraparlos.

Versículo 23:27

Hebreo: וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר מַהֲרָה וְלֵכָה כִּי־פָשְׁטוּ פְלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ׃

Transliteración: U-mal'akh ba el-Sha'ul le'mor: mahara ve-lekha, ki-fashtu Pelishtim al-ha'aretz.

Traducción: U-mal'akh (y mensajero / y ángel) ba (vino / llegó) el-Sha'ul (a Saúl) le'mor (diciendo): mahara (apresúrate / date prisa) ve-lekha (y ve / y vete) ki (porque) fashtu (irrumpieron / hicieron incursión / se extendieron) Pelishtim (filisteos) al-ha'aretz (sobre la tierra / sobre el país).

Traducción con hebreo: Y un mal'akh (mensajero / ángel) vino a Sha'ul (Saúl), diciendo: "Apresúrate y vete, porque los Pelishtim (filisteos) irrumpieron / hicieron incursión sobre la ha'aretz (tierra / país)".

Traducción limpia: Y un mensajero vino a Saúl diciendo: "Apresúrate y vete, porque los filisteos han irrumpido en el país".

Versículo 23:28

Hebreo: וַיָּשָׁב שָׁאוּל מֵרְדֹף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים עַל־כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא סֶלַע הַמַּחְלְקוֹת׃

Transliteración: Vayashav Sha'ul mi-rdof acharei David; vayelekh liqrat Pelishtim; al-ken qare'u la-maqom hahu Sela ha-machleqot.

Traducción: Vayashav (y volvió / y regresó) Sha'ul (Saúl) mi-rdof (de perseguir / de la persecución de) acharei (tras / detrás de) David (David), vayelekh (y fue / y marchó) liqrat (al encuentro de / hacia el encuentro de) Pelishtim (filisteos). Al-ken (por eso / por lo tanto) qare'u (llamaron) la-maqom (al lugar / al sitio) hahu (aquel) Sela (roca / peñasco) ha-machleqot (las divisiones / las separaciones / los repartos).

Traducción con hebreo: Y Sha'ul (Saúl) volvió de perseguir tras David (David) y fue al encuentro de los Pelishtim (filisteos); por eso llamaron a aquel lugar Sela (roca / peñasco) ha-machleqot (divisiones / separaciones).

Traducción limpia: Saúl volvió de perseguir a David y fue al encuentro de los filisteos; por eso llamaron a aquel lugar Peñasco de las Separaciones.

Capítulo 24

Versículo 24:1

Hebreo: וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם וַיֵּשֶׁב בְּמְצָדוֹת עֵין־גֶּדִי׃

Transliteración: Vaya'al David misham vayeshev bimitsadot Ein-Gedi.

Traducción: Vaya‘al (y subió / y ascendió) David (David) misham (de allí) vayeshev (y se sentó / y se asentó / y habitó) bimitsadot (en las fortalezas / en los reductos / en los refugios fortificados) Ein-Gedi (Ein-Gedi / Manantial de cabritos).

Traducción con hebreo: Y David (David) subió de allí y se asentó en las bimitsadot (fortalezas / refugios fortificados) de Ein-Gedi (En-guedi / Manantial de cabritos).

Traducción limpia: David subió de allí y se estableció en las fortalezas de En-guedi.

Versículo 24:2

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּמִדְבַּר עֵין גֶּדִי׃ ס

Transliteración: Vayehi ka’asher shav Sha’ul me’acharei Pelishtim vayagidu lo lemor: hineh David be-midbar Ein-Gedi.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) ka’asher (como / cuando / tal como) shav (volvió / regresó / se volvió) Sha’ul (Saúl) me’acharei (de detrás de / de ir tras / de perseguir tras) Pelishtim (filisteos), vayagidu (y dijeron / y informaron) lo (a él) lemor (diciendo): hineh (he aquí / mira) David (David) be-midbar (en el desierto / en el yermo) Ein-Gedi (Ein-Gedi / Manantial de cabritos).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando Sha’ul (Saúl) volvió de ir tras los Pelishtim (filisteos), que le informaron, diciendo: “Hineh (he aquí / mira), David (David) está en el midbar (desierto / yermo) de Ein-Gedi (En-guedi / Manantial de cabritos)”.

Traducción limpia: Cuando Saúl regresó de perseguir a los filisteos, le avisaron diciendo: “Mira, David está en el desierto de En-guedi”.

Versículo 24:3

Hebreo: וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיְעֵלִים׃

Transliteración: Vayyiqqaḥ Sha’ul shloshet alafim ish bachur mikkol-Yisra’el vayyelekh levakesh et-David va’anashav al-penei tsurei hayye’elim.

Traducción: Vayyiqqaḥ (y tomó / tomó para sí) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) shloshet (tres) alafim (miles) ish (hombre / varón) bachur (escogido / selecto / joven) mikkol (de todo / desde todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel) vayyelekh (y fue / y caminó) levakesh (a buscar / a procurar) et- (a) David (David / David) va’anashav (y sus hombres) al-penei (sobre la faz de / frente a / hacia) tsurei (rocas / peñascos) hayye’elim (cabras monteses / íbices).

Traducción con hebreo: Sha’ul (Saúl) tomó tres mil hombres bachur (escogidos/selectos/jóvenes) de todo Yisra’el (Israel), y fue a buscar a David (David) y a sus hombres, hacia/al-penei (frente a/hacia) las tsurei hayye’elim (rocas/peñascos de las cabras monteses).

Traducción limpia: Saúl tomó tres mil hombres escogidos de todo Israel y fue a buscar a David y a sus hombres, hacia las rocas de las cabras monteses.

Versículo 24:4

Hebreo: וַיָּבֹא אֶל־גִּדְרֹות הַצֹּאן עַל־הַדָּרְךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהָסֵךְ אֶת־רַגְלָיו וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי הַמְּעָרָה יֹשְׁבִים׃

Transliteración: Vayavo el-gidrot hatson al-haderekh vesham me’arah vayavo Sha’ul lehassekh et-raglav veDavid va’anashav beyarketei hame’arah yoshvim.

Traducción: Vayavo (y llegó / y vino) el- (a) gidrot (cercados / rediles) hatson (del rebaño / de las ovejas) al-haderekh (junto al camino / sobre el camino / en el camino) vesham (y allí) me’arah (una cueva) vayavo (y entró / y vino) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) lehassekh (para cubrir / ocultar / tapar) et- (a) raglav (sus pies; eufemismo: aliviarse / hacer sus necesidades) veDavid (y David) va’anashav (y sus hombres) beyarketei (en las partes traseras / lo más hondo / los extremos) hame’arah (de la cueva) yoshvim (sentados / habitando / asentados).

Traducción con hebreo: Y llegó a los gidrot hatson (rediles del rebaño) junto al camino, y allí había una cueva; y entró Sha’ul (Saúl) para lehassekh (cubrir/ocultar/tapar) sus pies (euf.: aliviarse/hacer sus necesidades), y David (David) y sus hombres estaban en las beyarketei hame’arah (partes traseras/lo más hondo de la cueva), sentados.

Traducción limpia: Y llegó a los rediles del rebaño junto al camino, y allí había una cueva. Saúl entró para cubrir sus pies (es decir, para aliviarse), mientras David y sus hombres estaban sentados en lo más hondo de la cueva.

Versículo 24:5

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיֹּום אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הִנֵּה אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־אֹיִבְךָ (אֹיְבֶךָ) בְּיָדֶךָ וְעָשִׂיתָ לֹּו כַּאֲשֶׁר יִטַב בְּעֵינֶיךָ וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־כְּנַף־הַמְּעִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בַּלָּט׃

Transliteración: Vayomru anshei David elav hinneh hayom asher-amar YHWH elekha hinneh anokhi noten et-oyveykha (oyivkha) beyadekha ve’asita lo ka’asher yitav be’einekha vayakom David vayikhrot et-knaf-hamme’il asher-leSha’ul ballat.

Traducción: Vayomru (y dijeron) anshei (hombres / varones) David (de David) elav (a él / hacia él) hinneh (he aquí / mira / ciertamente) hayom (el día / hoy) asher (que / el cual) amar (dijo) YHWH (YHWH) elekha (a ti) hinneh (he aquí / mira) anokhi (yo) noten (doy / estoy dando / daré) et- (a) oyveykha (tus enemigos) (oyivkha (tu enemigo)) beyadekha (en tu mano) ve’asita (y harás / y puedes hacer / y harías) lo (a él) ka’asher (como / tal como / conforme a lo que) yitav (será bueno / será agradable / convendrá) be’einekha (en tus ojos / a tus ojos / a tu parecer) vayakom (y se levantó) David (David) vayikhrot (y cortó) et- (a) knaf (ala / borde / extremo) hamme’il (del manto / de la capa) asher- (que) leSha’ul (de Sha’ul / Saúl) ballat (en secreto / furtivamente / a escondidas).

Traducción con hebreo: Y los anshei (hombres/varones) de David (David) le dijeron: “Hinneh (he aquí) hayom (el día/hoy) que YHWH (El Señor) te amar (dijo): ‘Hinneh (he aquí), anokhi (yo) noten (doy/estoy dando/daré) a tu oyveykha (tus enemigos/tu enemigo) en tu mano, y ve’asita (harás/puedes hacer/harías) a él conforme yitav (sea bueno/agradable/conveniente) a tus ojos’”. Entonces David (David) se levantó y cortó el knaf (borde/extremo) del me’il (manto/capa) que era de Sha’ul (Saúl), ballat (en secreto/furtivamente).

Traducción limpia: Los hombres de David le dijeron: “He aquí el día que YHWH (El Señor) te dijo: ‘He aquí, yo lo pongo en tu mano—tu enemigo (o tus enemigos)—y harás con él lo que te parezca bueno’”. Entonces David se levantó y, en secreto, cortó el borde del manto de Saúl.

Versículo 24:6

Hebreo: וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־כֵ֔ן וַיַּ֥ךְ לֵב־דָּוִ֖ד אֹת֑וֹ עַ֚ל אֲשֶׁ֣ר כָּרַ֔ת אֶת־כְּנַ֖ף אֲשֶׁ֥ר לְשָׁאֽוּל׃ ס

Transliteración: Vayehi acharei-khen vayakh lev-David oto al asher karat et-kanaf asher leSha’ul. S

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) acharei-khen (después de esto / después así) vayakh (y golpeó / y hirió) lev- (el corazón de) David (David) oto (a él / lo) al (sobre / por / a causa de) asher (que / porque) karat (cortó / había cortado) et- (a) kanaf (ala / borde / extremo) asher (que) leSha’ul (de Sha’ul / Saúl). S (sección).

Traducción con hebreo: Y aconteció después de esto que el lev-David (corazón de David) lo vayakh (golpeó/hirió) a él, por cuanto karat (cortó/había cortado) el kanaf (borde/extremo) que era de Sha’ul (Saúl). S

Traducción limpia: Después de esto, el corazón de David lo hirió por haber cortado el borde del manto de Saúl.

Versículo 24:7

Hebreo: וַיֹּ֤אמֶר לַֽאֲנָשָׁיו֙ חָלִ֣ילָה לִ֔י מֵיְהוָ֕ה אִם־אֶֽעֱשֶׂ֥ה אֶת־הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה לַֽאדֹנִ֙י֙ לִמְשִׁ֣יחַ יְהוָ֔ה לִשְׁלֹ֥חַ יָדִ֖י בּ֑וֹ כִּֽי־מְשִׁ֥יחַ יְהוָ֖ה הֽוּא׃

Transliteración: Vayomer la’anashav ḥalilah li meYHWH im-e’eseh et-hadavar hazeh la’adoni limshiakh YHWH lishloach yadi bo ki-meshiakh YHWH hu.

Traducción: Vayomer (y dijo) la’anashav (a sus hombres) ḥalilah (profanación / sacrilegio / ¡lejos de mí!) li (para mí) meYHWH (de YHWH / por YHWH) im- (si) e’eseh (haré / haga) et- (a) hadavar (la palabra / el hecho / el asunto) hazeh (este) la’adoni (a mi señor) limshiakh (al ungido / al mesías) YHWH (YHWH) lishloach (para enviar / para extender) yadi (mi mano) bo (en él / contra él) ki- (porque) meshiakh (ungido / mesías) YHWH (de YHWH) hu (él / es).

Traducción con hebreo: Y dijo a sus hombres: “Ḥalilah (profanación/sacrilegio/¡lejos de mí!) para mí, de/por YHWH (El Señor), si yo haré/haga este asunto a mi señor, al Meshiakh (ungido/mesías) de YHWH (El Señor), extendiendo mi mano en él/contra él; porque él es el Meshiakh (ungido/mesías) de YHWH (El Señor).”

Traducción limpia: Y dijo a sus hombres: “¡Lejos de mí, por YHWH (El Señor), que yo haga tal cosa a mi señor, al ungido de YHWH (El Señor), extendiendo mi mano contra él; porque él es el ungido de YHWH (El Señor)!”

Versículo 24:8

Hebreo: וַיְשַׁסַּ֤ע דָּוִד֙ אֶת־אֲנָשָׁ֔יו בַּדְּבָרִ֖ים וְלֹ֣א נְתָנָ֑ם לָקוּם֙ אֶל־שָׁא֣וּל וְשָׁא֔וּל קָ֥ם מֵהַמְּעָרָ֖ה וַיֵּ֥לֶךְ בַּדָּֽרֶךְ׃ ס

Transliteración: Vayeshassa David et-anashav badvarim velo netanam lakum el-Sha’ul veSha’ul kam mehamme’arah vayelekh badarekh. S

Traducción: Vayeshassa (y rasgó / y desgarró / y reprendió / y refrenó) David (David) et- (a) anashav (sus hombres) badvarim (con palabras / por medio de palabras) velo (y no) netanam (les dio / los permitió) lakum (levantarse / alzarse / ponerse en pie) el-Sha'ul (hacia Sha'ul / contra Sha'ul) veSha'ul (y Sha'ul) kam (se levantó / se puso en pie) mehamme'arah (de la cueva) vayelekh (y fue / y caminó / y se fue) badarekh (por el camino / en el camino). S (sección).

Traducción con hebreo: Y David (David) reprendió/refrenó a sus hombres con palabras, y no les permitió levantarse/alzarse hacia/contra Sha'ul (Saúl); y Sha'ul (Saúl) se levantó de la cueva y se fue por el camino. S

Traducción limpia: David reprendió y refrenó a sus hombres con palabras, y no les permitió levantarse contra Saúl; y Saúl se levantó de la cueva y se fue por el camino.

Versículo 24:9

Hebreo: וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן־הַמְּעָרָה (מֵהַמְּעָרָה) וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל לֵאמֹר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּבֵּט שָׁאוּל֙ אַחֲרָ֔יו וַיִּקֹּד דָּוִד אַפַּ֖יִם אַ֣רְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: ס

Transliteración: Vayakom David acharei-khen vayetse min-hamme'arah (mehamme'arah) vayikra acharei-Sha'ul lemor: Adoni hammelekh; vayabet Sha'ul acharav vayikod David appayim artzah vayishtachu. S

Traducción: Vayakom (y se levantó / y se puso en pie) David (David) acharei-khen (después de esto / después así) vayetse (y salió) min- (de / desde) hamme'arah (la cueva) (mehamme'arah (de la cueva)) vayikra (y llamó / y clamó) acharei- (detrás de / en pos de) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) lemor (diciendo): Adoni (mi señor) hammelekh (el rey); vayabet (y miró) Sha'ul (Saúl) acharav (detrás de él / hacia atrás) vayikod (y se inclinó / hizo reverencia) David (David) appayim (rostro / nariz; dual: "rostro a…") artzah (a tierra / hacia la tierra) vayishtachu (y se postró / y se prosternó). S (sección / pausa).

Traducción con hebreo: Después de esto, David (David) se levantó y salió de la cueva (min-hamme'arah / mehamme'arah), y llamó detrás de Sha'ul (Saúl), diciendo: "Adoni (mi señor), el rey". Y Sha'ul (Saúl) miró hacia atrás; y David (David) se inclinó con el appayim (rostro / nariz) artzah (a tierra / hacia la tierra), y se postró. S

Traducción limpia: Después de esto, David se levantó, salió de la cueva y llamó detrás de Saúl, diciendo: "Mi señor, el rey". Saúl miró hacia atrás, y David se inclinó con el rostro a tierra y se postró.

Versículo 24:10

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ לְשָׁאוּל֒ לָמָ֣ה תִשְׁמַ֗ע אֶת־דִּבְרֵי֙ אָדָ֔ם לֵאמֹ֖ר הִנֵּ֣ה דָוִ֑ד מְבַקֵּ֖שׁ רָעָתֶֽךָ׃

Transliteración: Vayomer David leSha'ul: lammah tishma et-divrei adam lemor: hinneh David mevakesh ra'atecha?

Traducción: Vayomer (y dijo) David (David) leSha'ul (a Sha'ul / a Saúl): lammah (¿por qué?) tishma (escuchas / escucharás / habrías de escuchar) et- (a) divrei (palabras de) adam (hombre / un hombre / gente) lemor (diciendo): hinneh (he aquí / mira) David (David) mevakesh (busca / está buscando / procura) ra'atecha (tu mal / tu daño / tu desgracia).

Traducción con hebreo: Y David (David) dijo a Sha’ul (Saúl): “¿Por qué tishma (escuchas / escucharás / habrías de escuchar) las divrei adam (palabras de un hombre / de hombres / de gente), diciendo: ‘Hinneh (he aquí), David (David) mevakesh (busca / está buscando / procura) ra’atecha (tu mal / tu daño / tu desgracia)’?”

Traducción limpia: David dijo a Saúl: “¿Por qué escuchas las palabras de la gente, cuando dicen: ‘Mira, David busca tu mal’?”

Versículo 24:11

Hebreo: הִנֵּה֩ הַיּ֨וֹם הַזֶּ֜ה רָא֣וּ עֵינֶ֗יךָ אֵ֣ת אֲשֶׁר־נְתָנְךָ֩ יְהוָ֨ה ׀ הַיּ֜וֹם בְּיָדִ֗י בַּמְּעָרָ֔ה וְאָמַ֖ר לַהַרְגֶ֑ךָ וַתָּ֤חָס עָלֶ֙יךָ֙ וָאֹמַ֗ר לֹא־אֶשְׁלַ֤ח יָדִי֙ בַּאדֹנִ֔י כִּי־מְשִׁ֥יחַ יְהוָ֖ה הֽוּא׃

Transliteración: Hinéh hayóm hazéh ra’ú einekha et asher-netánkha YHWH hayóm beyadí bamma’arah ve’amár lahargakha vatáchas ‘alékha va’omár lo-eshláj yadí ba’adoní ki-meshiáj YHWH hú.

Traducción: Hinéh (He aquí / mira) hayóm (el día / hoy) hazéh (este) ra’ú (vieron / han visto) einekha (tus ojos) et (a / [marca de objeto directo]) asher-netánkha (lo que te dio / te entregó / te puso) YHWH (YHWH / El Señor) hayóm (hoy / este día) beyadí (en mi mano) bamma’arah (en la cueva) ve’amár (y dijo / y se dijo) lahargakha (para matarte / para asesinarte) vatáchas (y tuvo compasión / y se apiadó / y perdonó) ‘alékha (de ti / sobre ti) va’omár (y dije) lo-eshláj (no enviaré/mandaré / no extenderé) yadí (mi mano) ba’adoní (contra/en/a mi señor) ki (porque) meshiáj (ungido / mesías) YHWH (de YHWH / de El Señor) hú (él [es]).

Traducción con hebreo: He aquí, hoy, este día, tus ojos han visto lo que YHWH (El Señor) te dio hoy en mi mano en la cueva; y dijo / se dijo: “para matarte”, pero tuvo compasión de ti; y dije: “no enviaré/mandaré (no extenderé) mi mano contra mi señor, porque él es meshiáj (ungido/mesías) de YHWH (El Señor)”.

Traducción limpia: He aquí, hoy tus ojos han visto lo que YHWH (El Señor) te puso hoy en mi mano en la cueva; alguien dijo que te matara, pero tuve compasión de ti y dije: “No alzaré mi mano contra mi señor, porque él es el ungido de YHWH (El Señor)”.

Versículo 24:12

Hebreo: וְאָבִ֣י רְאֵ֔ה גַּ֚ם רְאֵ֔ה אֶת־כְּנַ֥ף מְעִילְךָ֖ בְּיָדִ֑י כִּ֣י בְכָרְתִ֤י אֶת־כְּנַף֙ מְעִילְךָ֔ וְלֹ֥א הֲרַגְתִּ֖יךָ דַּ֣ע וּרְאֵ֑ה כִּ֣ אֵ֤ין בְּיָדִי֙ רָעָ֣ה וָפֶ֔שַׁע וְלֹא־חָטָ֥אתִי לָ֖ךְ וְאַתָּ֥ה צֹדֶ֛ה אֶת־נַפְשִׁ֖י לְקַחְתָּֽהּ׃

Transliteración: Ve’aví re’é gam re’é et-knaf me‘ílekha beyadí, ki bekhártí et-knaf me‘ílekha velo haragtíkha; da‘ u-re’é ki ein beyadí ra‘áh vaféshe‘, velo chatáti lakh; ve’atáh tsodéh et-nafshí leqajtáh.

Traducción: Ve’aví (y mi padre) re’é (mira / ve) gam (también / incluso) re’é (mira / ve) et-knaf (a el borde / ala / extremo) me‘ílekha (de tu manto / de tu capa) beyadí (en mi mano), ki (porque / pues) bekhártí (en que corté / al cortar / porque corté) et-knaf (a el borde / ala / extremo) me‘ílekha (de tu manto / de tu capa) velo (y no) haragtíkha (te maté / te asesiné); da‘ (sabe / conoce) u-re’é (y mira / y ve) ki (que) ein (no hay) beyadí (en mi mano) ra‘áh (maldad / mal / daño) vaféshe‘ (y transgresión / rebelión), velo (y no) chatáti (pequé / he pecado) lakh (contra ti / a ti); ve’atáh (y tú)

tsodéh (cazas / estás cazando / andas cazando) et-nafshí (mi nefesh: mi vida / mi alma) leqajtáh (para tomarla / para llevártela / para quitármela).

Traducción con hebreo: Y, mi padre, mira, también mira el et-knaf (borde/ala/extremo) de tu manto en mi mano: porque corté el et-knaf (borde/ala/extremo) de tu manto y no te maté. Sabe y mira que no hay en mi mano ra‘áh (maldad/mal/daño) ni féshe‘ (transgresión/rebelión), y no he pecado contra ti; pero tú estás cazando mi nefesh (vida/alma) para tomarla.

Traducción limpia: Y, padre mío, mira, mira también el borde de tu manto en mi mano: porque corté el borde de tu manto y no te maté. Sabe y mira que no hay en mi mano maldad ni rebelión, y no he pecado contra ti; pero tú estás cazando mi vida para arrebatármela.

Versículo 24:13

Hebreo: יִשְׁפֹּ֤ט יְהוָה֙ בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֔ךָ וּנְקָמַ֥נִי יְהוָ֖ה מִמֶּ֑ךָּ וְיָדִ֖י לֹ֥א תִהְיֶ֖ה־בָּֽךְ׃

Transliteración: Yishpót YHWH beini uveinékhá unqamání YHWH mimmékhá veyadí lo tihyéh bakh.

Traducción: Yishpót (juzgará / juzgue) YHWH (YHWH / El Señor) beini (entre mí) uveinékhá (y entre ti) unqamání (y me vengará / y me hará justicia / y hará venganza por mí) YHWH (YHWH / El Señor) mimmékhá (de ti / contra ti) veyadí (y mi mano) lo (no) tihyéh (será / esté / llegue a estar) bakh (en ti / contra ti).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) yishpót (juzgará/juzgue) entre mí y entre ti, y YHWH (YHWH/El Señor) unqamání (me vengará/me hará justicia) de ti; pero mi mano no será contra ti.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) juzgará / juzgue entre mí y entre ti, y YHWH (YHWH/El Señor) me vengará / me hará justicia de ti; pero mi mano no será contra ti.

Versículo 24:14

Hebreo: כַּאֲשֶׁ֣ר יֹאמַ֣ר מְשַׁל֣ הַקַּדְמֹנִ֑י מֵרְשָׁעִ֖ים יֵצֵ֣א רֶ֔שַׁע וְיָדִ֖י לֹ֥א תִהְיֶ֖ה־בָּֽךְ׃

Transliteración: Ka’asher yomár meshál haqqadmóni, meresha‘ím yetsé reshá; veyadí lo tihyéh bakh.

Traducción: Ka’asher (como / tal como) yomár (dirá / dice) meshál (proverbio / dicho / parábola) haqqadmóni (el antiguo / el de los antiguos), meresha‘ím (de malvados / de impíos) yetsé (saldrá / sale) reshá (maldad / impiedad / perversidad); veyadí (y mi mano) lo (no) tihyéh (será / esté / llegue a estar) bakh (en ti / contra ti).

Traducción con hebreo: Tal como dice el meshál (proverbio/dicho) de los antiguos: “de malvados sale maldad”; pero mi mano no será contra ti.

Traducción limpia: Tal como dice el proverbio de los antiguos: “de los malvados sale maldad”; pero mi mano no será contra ti.

Versículo 24:15

Hebreo: אַחֲרֵי מִי יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף אַחֲרֵי כֶּלֶב מֵת אַחֲרֵי פַּרְעֹשׁ אֶחָד׃

Transliteración: Ajaréi mí yatsá mélekh Yisra’él; ajaréi mí atá rodéf; ajaréi kélev mét; ajaréi par’ósh ejád.

Traducción: Ajaréi (detrás de / tras) mí (quién / a quién) yatsá (salió / ha salido) mélekh (rey) Yisra’él (Israel); ajaréi (detrás de / tras) mí (quién / a quién) atá (tú) rodéf (persigues / estás persiguiendo); ajaréi (detrás de / tras) kélev (perro) mét (muerto); ajaréi (detrás de / tras) par’ósh (pulga) ejád (una / uno).

Traducción con hebreo: ¿Tras quién ha salido el mélekh Yisra’él (rey de Israel)? ¿Tras quién estás persiguiendo? ¿Tras un kélev (perro) mét (muerto)? ¿Tras una par’ósh (pulga) ejád (una)?

Traducción limpia: ¿Tras quién ha salido el rey de Israel? ¿A quién persigues? ¿A un perro muerto? ¿A una pulga?

Versículo 24:16

Hebreo: וְהָיָה יְהוָה לְדַיָּן וְשָׁפַט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְיֵרֶא וְיָרֶב אֶת־רִיבִי וְיִשְׁפְּטֵנִי מִיָּדֶךָ׃ פ

Transliteración: Vehayá YHWH ledayán; veshafát beini uveinékhá; veyére; veyarév et-riví; veyishpeténi miyadékhá. (P)

Traducción: Vehayá (y será / y sea / y llegue a ser) YHWH (YHWH / El Señor) ledayán (por juez / como juez); veshafát (y juzgará / y juzgue) beini (entre mí) uveinékhá (y entre ti); veyére (y verá / y vea) veyarév (y litigará / y defenderá / y contendrá) et-riví (mi pleito / mi causa); veyishpeténi (y me juzgará / y me hará justicia / y me vindicará) miyadékhá (de tu mano / desde tu mano).

Traducción con hebreo: Y sea YHWH (YHWH/El Señor) ledayán (por juez/como juez), y juzgue entre mí y entre ti; y vea, y defienda et-riví (mi causa), y me haga justicia miyadékhá (de tu mano).

Traducción limpia: Y sea YHWH (YHWH/El Señor) juez, y juzgue entre mí y entre ti; y vea, y defienda mi causa, y me haga justicia de tu mano.

Versículo 24:17

Hebreo: וַיְהִי ו כְּכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקֹלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃

Transliteración: Vayehí kekallót David ledabber et-haddevarím ha’éleh el-Sha’úl; vayómer Sha’úl haqolkhá zéh benî David; vayissá Sha’úl qoló vayévk.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) kekallót (al acabar / cuando acabó) David (David) ledabber (de hablar) et-haddevarím (las palabras / los asuntos) ha’éleh (estas) el-Sha’úl (a Sha’úl [Saúl]); vayómer (y dijo) Sha’úl (Sha’úl [Saúl]) haqolkhá (¿tu voz?) zéh (esta) benî (mi hijo) David (David); vayissá (y alzó / y levantó) Sha’úl (Sha’úl [Saúl]) qoló (su voz) vayévk (y lloró / y sollozó).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando David acabó de hablar estas palabras a Sha’úl (Saúl), que Sha’úl (Saúl) dijo: “¿Esta es tu voz, hijo mío David?”, y Sha’úl (Saúl) alzó su voz y lloró.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando David terminó de decir estas palabras a Saúl, Saúl dijo: "¿Esta es tu voz, hijo mío David?", y Saúl alzó la voz y lloró.

Versículo 24:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גְּמַלְתַּנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גְּמַלְתִּיךָ הָרָעָה׃

Transliteración: Vayómer el-David tsaddíq atá mimménni, ki atá gemáltani hattováh, va'aní gemáltikha harra'áh.

Traducción: Vayómer (y dijo) el-David (a David): tsaddíq (justo / recto / inocente) atá (tú [eres]) mimménni (más que yo / que yo / de mí), ki (porque) atá (tú) gemáltani (me recompensaste / me pagaste / me trataste) hattováh (el bien / la bondad), va'aní (y yo) gemáltikha (te recompensé / te pagué / te traté) harra'áh (el mal / la maldad / lo malo).

Traducción con hebreo: Y dijo a David: "Tú eres tsaddíq (justo/recto/inocente) más que yo, porque tú me has recompensado con el bien, y yo te he recompensado con el mal".

Traducción limpia: Y dijo a David: "Tú eres más justo que yo, porque tú me has devuelto bien, y yo te he devuelto mal".

Versículo 24:19

Hebreo: וְאַתְּ (וְאַתָּה) הִגַּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵתْ אֲשֶׁר סִגְּרַנִי יְהוָה בְּיָדֶךָ וְלֹא הֲרַגְתָּנִי׃

Transliteración: Ve'att (ve'atáh) higgádta hayóm et asher-'asíta ití továh, et asher siggeraní YHWH beyadékhá velo haragtáni.

Traducción: Ve'att (y tú) (ve'atáh: y tú) higgádta (has contado / has declarado / has informado) hayóm (hoy) et (a / [marca de objeto directo]) asher-'asíta (lo que hiciste / has hecho) ití (conmigo) továh (bien / bondad), et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que) siggeraní (me encerró / me entregó / me puso a recaudo bajo cierre) YHWH (YHWH / El Señor) beyadékhá (en tu mano) velo (y no) haragtáni (me mataste / me asesinaste).

Traducción con hebreo: Y tú has declarado hoy lo bueno (továh) que hiciste conmigo: que YHWH (YHWH/El Señor) me siggeraní (encerró/entregó) en tu mano, y no me mataste.

Traducción limpia: Y tú has declarado hoy el bien que me hiciste: que YHWH (YHWH/El Señor) me puso en tu mano, y no me mataste.

Versículo 24:20

Hebreo: וְכִי־יִמְצָא אִישׁ אֶת־אֹיְבוֹ וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיהוָה יְשַׁלֶּמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִי׃

Transliteración: Ve-khi yimtsa ish et-oyvo ve-shillecho be-derekh tovah, va-YHWH yeshallamekha tovah tachat ha-yom ha-zeh asher asita li.

Traducción: Ve-khi (Y cuando / y si) yimtsa (encuentra / hallare) ish (un hombre / varón) et-oyvo (a su enemigo) ve-shillecho (y lo envía / y lo deja ir / y lo suelta) be-derekh (por un camino / en un camino) tovah (bueno / de bien), va-YHWH (y YHWH) yeshallamekha (te retribuirá / te recompensará / te pagará) tovah (bien / bondad) tachat (en lugar de / a cambio de / por) ha-yom (el día) ha-zeh (este) asher (que / el cual) asita (hiciste / has hecho) li (a mí / para mí).

Traducción con hebreo: Y cuando/si yimtsa (encuentra/hallare) un ish (hombre/varón) a su oyvo (enemigo) y lo shillecho (envía/deja ir/suelta) por un derekh (camino) tovah (bueno), YHWH (YHWH/El Señor) te yeshallamekha (retribuirá/recompensará/pagará) tovah (bien/bondad) tachat (en lugar de/a cambio de/por) este día, que asita (hiciste/has hecho) conmigo/a mí.

Traducción limpia: Y cuando un hombre encuentra a su enemigo y lo deja ir por un buen camino, YHWH (YHWH/El Señor) te recompensará con bien por este día que hiciste conmigo.

Versículo 24:21

Hebreo: וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מָלֹךְ תִּמְלֹוךְ וְקָמָה בְּיָדְךָ מַמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve-atah hinneh yadati ki malokh timlokh ve-qamah be-yadkha mamlekhet Yisra’el.

Traducción: Ve-atah (Y ahora) hinneh (he aquí / mira) yadati (he sabido / sé) ki (que) malokh timlokh (reinar, reinarás / reinarás ciertamente / reinarás de veras) ve-qamah (y se levantará / se establecerá / quedará firme) be-yadkha (en tu mano / por tu mano) mamlekhet (el reino / la realeza) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y ahora, hinneh (he aquí), yadati (sé/he sabido) que malokh timlokh (reinar, reinarás ciertamente), y que se qamah (levantará/establecerá/quedará firme) en tu yad (mano) la mamlekhet (reino/realeza) de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y ahora, he aquí, sé que ciertamente reinarás, y que el reino de Israel quedará establecido en tu mano.

Versículo 24:22

Hebreo: וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בַּיהוָה אִם־תַּכְרִית אֶת־זַרְעִי אַחֲרָי וְאִם־תַּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי׃

Transliteración: Ve-atah hishava‘ah li ba-YHWH im-takhrit et-zar‘i acharai, ve-im-tashmid et-shmi mi-beit avi.

Traducción: Ve-atah (Y ahora) hishava‘ah (júrame) li (a mí) ba-YHWH (por YHWH) im (si / que no) takhrit (cortarás / exterminarás / cortarás de raíz) et-zar‘i (a mi semilla / a mi descendencia) acharai (después de mí / tras de mí), ve-im (y si / y que no) tashmid (destruirás / exterminarás / aniquilarás) et-shmi (a mi nombre / a mi renombre) mi-beit (de la casa de / desde la casa de) avi (mi padre).

Traducción con hebreo: Y ahora júrame a mí por YHWH (YHWH/El Señor) que im (si / que no) cortarás/exterminarás mi zera‘i (mi semilla / mi descendencia) después de mí, y que im (si / que no) destruirás mi shmi (mi nombre / mi renombre) de la casa de mi padre.

Traducción limpia: Y ahora júrame por YHWH (YHWH/El Señor) que no exterminarás mi descendencia después de mí, y que no borrarás mi nombre de la casa de mi padre.

Versículo 24:23

Hebreo: וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתּוֹ וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל־הַמְּצוּדָה׃ פ

Transliteración: Va-yishava‘ Dawid le-Sha’ul, va-yeilekh Sha’ul el-beito, ve-Dawid va-anashav alu al-hametsudah. (p)

Traducción: Va-yishava‘ (Y juró) Dawid (David) le-Sha’ul (a Saúl), va-yeilekh (y fue / y se fue) Sha’ul (Saúl) el-beito (a su casa), ve-Dawid (y David) va-anashav (y sus hombres) alu (subieron / ascendieron) al-hametsudah (a la fortaleza / al refugio / a la ciudadela).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) juró a Sha’ul (Saúl); y Sha’ul (Saúl) se fue a su casa; y Dawid (David) y sus anashim (hombres / varones) subieron a la metsudah (fortaleza / refugio / ciudadela).

Traducción limpia: Y David juró a Saúl; y Saúl se fue a su casa; y David y sus hombres subieron a la fortaleza.

Capítulo 25

Versículo 25:1

Hebreo: וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקָּבְצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ בָּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר פָּארָן׃ ס

Transliteración: Va-yamat Shemu’el, va-yiqqavtsu kol-Yisra’el, va-yispedu-lo, va-yiqberuhu be-veito ba-Ramah; va-yaqam Dawid, va-yered el-midbar Pa’ran. (s)

Traducción: Va-yamat (y murió) Shemu’el (Samuél) va-yiqqavtsu (y se juntaron / y se reunieron) kol (todo) Yisra’el (Israel) va-yispedu-lo (y lo lloraron / y hicieron duelo por él) va-yiqberuhu (y lo enterraron) be-veito (en su casa) ba-Ramah (en Ramah) va-yaqam (y se levantó / y se puso en pie) Dawid (David) va-yered (y descendió / y bajó) el-midbar (al desierto) Pa’ran (Parán). (s)

Traducción con hebreo: Y murió Shemu’el (Samuel), y se reunieron todos Yisra’el (Israel), y lo lloraron/hicieron duelo por él, y lo enterraron en beitó (su casa) en Ramah (Ramá); y se levantó Dawid (David) y descendió/bajó al midbar (desierto) Pa’ran (Parán).

Traducción limpia: Y murió Samuel, y se reunió todo Israel, y lo lloraron e hicieron duelo por él, y lo enterraron en su casa en Ramá; y David se levantó y descendió al desierto de Parán.

Versículo 25:2

Hebreo: וְאִישׁ בְּמָעוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ בַכַּרְמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים וְאֶלֶף עִזִּים וַיְהִי בִּגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ בַּכַּרְמֶל׃

Transliteración: Ve-ish be-Ma’on u-ma‘asehu ba-Karmel; ve-ha’ish gadol me’od, ve-lo tson sheloshet-alafim ve-elef ‘izzim; va-yehi bi-gzoz et-tsono ba-Karmel.

Traducción: Ve-ish (y un hombre / y había un hombre) be-Ma’on (en Ma’on) u-ma‘asehu (y su obra / y su hacienda / y su negocio) ba-Karmel (en Karmel) ve-ha’ish (y el hombre) gadol (grande / importante / acaudalado) me’od (mucho / en gran manera) ve-lo (y para él / y él tenía) tson (rebaño / ovejas) sheloshet-alafim (tres mil) ve-elef (‘y mil) ‘izzim (cabras / machos cabríos) va-yehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bi-gzoz (en el esquilar / al esquilar / en el tiempo de esquilar) et-tsono (a su rebaño / su rebaño) ba-Karmel (en Karmel).

Traducción con hebreo: Y había un ish (hombre/varón) en Ma’on (Maón), y su ma‘asehu (obra/hacienda/negocio) en Karmel (Carmelo); y el hombre era gadol (grande/importante/acaudalado) me’od (mucho), y tenía tson (rebaño/ovejas) tres mil y ‘izzim (cabras) mil; y sucedió/aconteció en el gzoz (esquilar/tiempo de esquilar) su rebaño en Karmel (Carmelo).

Traducción limpia: Había un hombre en Maón, y su hacienda estaba en Carmelo; y el hombre era muy acaudalado, y tenía tres mil ovejas y mil cabras; y sucedió, cuando estaban esquilando su rebaño en Carmelo.

Versículo 25:3

Hebreo: וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִגָיִל וְהָאִשָּׁה טְוֹבַת־שֶׂכֶל֙ וְיִפַ֣ת תֹּ֔אַר וְהָאִ֖ישׁ קָשֶׁ֣ה וְרַ֑ע מַעֲלָלִ֖ים וְה֥וּא כָלְבִּֽי׃ (כָּלְבִּֽי)

Transliteración: Ve-shem ha’ish Naval, ve-shem ishto Avigayil; ve-ha’ishah tovat-sekhel viyfat-to’ar; ve-ha’ish qasheh ve-ra‘ ma‘alalim, ve-hu kalevo (kalibi).

Traducción: Ve-shem (y el nombre) ha’ish (del hombre) Naval (Naval / necio) ve-shem (y el nombre) ishto (de su mujer / su esposa) Avigayil (Avigayil / Abigail: mi padre es gozo/alegría), ve-ha’ishah (y la mujer) tovat-sekhel (buena de entendimiento / de buen juicio / de buen discernimiento) viyfat-to’ar (y hermosa de forma / de apariencia), ve-ha’ish (y el hombre) qasheh (duro / áspero) ve-ra‘ (y malo / perverso) ma‘alalim (de hechos / de acciones / de proceder), ve-hu (y él) kalevo (su perro / calebita) (kalibi: calebita / de Kalev).

Traducción con hebreo: Y el nombre del hombre era Naval (Naval / necio), y el nombre de su esposa era Avigayil (mi padre es gozo/alegría); y la mujer era tovat-sekhel (de buen juicio / de buen discernimiento) y viyfat-to’ar (hermosa de apariencia), pero el hombre era qasheh (áspero/duro) y ra‘ (malo/perverso) en ma‘alalim (hechos/acciones/proceder), y él era kalevo/kalibi (su perro / calebita, de Kalev).

Traducción limpia: Y el nombre del hombre era Nabal, y el nombre de su esposa era Abigail; y la mujer era de buen juicio y hermosa de apariencia, pero el hombre era áspero y perverso en su proceder, y era calebita.

Versículo 25:4

Hebreo: וַיִּשְׁמַ֤ע דָּוִד֙ בַּמִּדְבָּ֔ר כִּי־גֹזֵ֖ז נָבָ֑ל אֶת־צֹאנֽוֹ׃

Transliteración: Va-yishma‘ Dawid ba-midbar ki-gozez Naval et-tsono.

Traducción: Va-yishma‘ (y oyó / y escuchó) Dawid (David) ba-midbar (en el desierto) ki (que) gozez (esquila / estaba esquilando / esquila habitualmente) Naval (Nabal / necio) et-tsono (a su rebaño / su rebaño).

Traducción con hebreo: Y oyó David en el desierto que Nabal estaba gozez (esquilando / esquilando de continuo / esquila) su rebaño.

Traducción limpia: Y David oyó en el desierto que Nabal estaba esquilando su rebaño.

Versículo 25:5

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לַנְּעָרִים עֲלוּ כַרְמֶלָה וּבָאתֶם אֶל־נָבָל וּשְׁאֲלְתֶם־לוֹ בִּשְׁמִי לְשָׁלוֹם׃

Transliteración: Vayyishlach David asarah ne’arim; vayomer David lanne’arim: alu Karmelah; uvatem el-Naval; ushe’eltem-lo bishmi leshalom.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) David (David) asarah (diez) ne’arim (jóvenes / muchachos / siervos) vayomer (y dijo) David (David) lanne’arim (a los jóvenes / a los muchachos): alu (subid) Karmelah (a Karmel / hacia Karmel) uvatem (y vendréis / y habréis de venir) el-Naval (a Naval) ushe’eltem-lo (y le preguntaréis / y preguntaréis a él) bishmi (en mi nombre) leshalom (para paz / por paz / por bienestar).

Traducción con hebreo: Vayyishlach David (David) envió/madó a asarah (diez) ne’arim (jóvenes/muchachos/siervos), y dijo David (David) a los ne’arim: “Alu (subid) a Karmel (Carmelo), y uvatem (vendréis / habréis de venir) a Naval (Nabal), y ushe’eltem-lo (le preguntaréis) bishmi (en mi nombre) leshalom (por paz/bienestar).”

Traducción limpia: David envió a diez jóvenes, y dijo David a los jóvenes: “Subid a Carmelo, id a Nabal y preguntadle en mi nombre por su paz/bienestar”.

Versículo 25:6

Hebreo: וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לְחַי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ שָׁלוֹם׃

Transliteración: Va’amartem koh lechay; ve’attah shalom; uveitkha shalom; vekhol asher-lekha shalom.

Traducción: Va’amartem (y diréis / y habréis de decir) koh (así / de este modo) lechay (al viviente / para vida / ¡viva!) ve’attah (y tú) shalom (paz / bienestar / plenitud) uveitkha (y tu casa) shalom (paz / bienestar / plenitud) vekhol (y todo) asher-lekha (que es de ti / que tienes / que es para ti) shalom (paz / bienestar / plenitud).

Traducción con hebreo: Y va’amartem (diréis): “Koh (así) lechay (al viviente/para vida/¡viva!); ve’attah (y tú) shalom (paz/bienestar), uveitkha (y tu casa) shalom (paz/bienestar), vekhol asher-lekha (y todo lo que es tuyo / todo lo que tienes) shalom (paz/bienestar).”

Traducción limpia: Y diréis: “Así al viviente: que tú tengas paz, y tu casa paz, y todo lo tuyo paz”.

Versículo 25:7

Hebreo: וְעַתָּה שָׁמַעְתִּי כִּי גֹזְזִים לָךְ עַתָּה הָרֹעִים אֲשֶׁר־לְךָ הָיוּ עִמָּנוּ לֹא הֲכְלַמְנוּם וְלֹא־נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל־יְמֵי הֱיוֹתָם בַּכַּרְמֶל׃

Transliteración: Ve’attah shamáti ki gozezím lakh; attah haro’ím asher-lekha hayú ‘immánu; lo hekhlámnum; velo-nifqád lahem me’úmah; kol-yemé heyotám bakkarmél.

Traducción: Ve’attah (Y ahora) shamáti (he oído / he escuchado) ki (que / pues) gozezím (esquiladores / los que esquilan) lakh (para ti / a ti / contigo); attah (ahora) haro’ím (los pastores) asher-lekha (que son tuyos / que tienes) hayú (fueron / estaban / estuvieron) ‘immánu (con nosotros); lo (no) hekhlámnum (los avergonzamos / los humillamos / los ofendimos) velo (y no) nifqád (fue echado en falta / faltó / fue contado como faltante) lahem (a ellos / para ellos) me’úmah

(nada / cosa alguna) kol-yemé (todos los días de) heyotám (su ser / su estar / su permanecer) bakkarmél (en el Karmel / en Carmelo).

Traducción con hebreo: Y ahora he oído que hay esquiladores para ti; ahora, los pastores que son tuyos estuvieron con nosotros: no los hekhlámnum (avergonzamos/humillamos/ofendimos) y no se nifqád (echó en falta/faltó) para ellos me'úmah (nada/cosa alguna), todos los días de su estar en Karmel (Carmelo).

Traducción limpia: Y ahora he oído que tienes esquiladores. Los pastores tuyos estuvieron con nosotros; no los ofendimos y no les faltó nada durante todos los días que estuvieron en Carmelo.

Versículo 25:8

Hebreo: שְׁאַל֙ אֶת־נְעָרֶ֔יךָ וְיַגִּ֖ידוּ לָ֑ךְ וְיִמְצְא֤וּ הַנְּעָרִים֙ חֵ֣ן בְּעֵינֶ֔יךָ כִּֽי־עַל־י֥וֹם טֹ֖וב בָּ֑אנוּ תְּנָה־נָּ֗א אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר תִּמְצָ֣א יָדְךָ֔ לַעֲבָדֶ֖יךָ וּלְבִנְךָ֥ לְדָוִֽד׃

Transliteración: She'ál et-ne'aréykha veyaggídu lakh; veyimtze'ú hanne'arím jen be'einéykha; ki 'al-yóm tov bánu; tenáh-na et asher timtzá yadkha la'avadéykha ulevinkhá leDavíd.

Traducción: She'ál (pregunta / pregunta tú) et-ne'aréykha (a tus jóvenes / a tus muchachos / a tus siervos) veyaggídu (y te dirán / y que te digan / y declararán) lakh (a ti); veyimtze'ú (y hallarán / y que hallen) hanne'arím (los jóvenes) jen (favor / gracia) be'einéykha (en tus ojos / a tus ojos); ki (porque / pues) 'al-yóm (en / para un día) tov (bueno / favorable) bánu (hemos venido / vinimos); tenáh-na (da, por favor / da, te ruego) et (a / [marca de objeto]) asher (lo que / aquello que) timtzá (encuentres / hallarás) yadkha (tu mano) la'avadéykha (a tus siervos) ulevinkhá (y a tu hijo) leDavíd (a David).

Traducción con hebreo: Pregunta a tus jóvenes y te dirán / que te digan; y que los jóvenes hallen jen (favor/gracia) a tus ojos, porque hemos venido en un día tov (bueno/favorable). Da, por favor, lo que tu mano timtzá (encuentre / halle) a tus siervos y a tu hijo, a David.

Traducción limpia: Pregunta a tus jóvenes y te lo dirán; que los jóvenes hallen favor ante tus ojos, pues hemos venido en un día favorable. Da, por favor, lo que tu mano encuentre a tus siervos y a tu hijo, a David.

Versículo 25:9

Hebreo: וַיָּבֹ֣אוּ נַעֲרֵי דָוִ֗ד וַיְדַבְּרוּ֙ אֶל־נָבָ֔ל כְּכָל־הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה בְּשֵׁ֣ם דָּוִ֑ד וַיָּנֻֽוחוּ׃

Transliteración: Vayyavo'u na'arei Davíd; vayedabberú el-Navál kekhol-haddevarím ha'éléh beshem Davíd; vayyánuchu.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) na'arei (los jóvenes / los muchachos / los siervos de) Davíd (David) vayedabberú (y hablaron / y dijeron) el-Navál (a Naval) kekhol (conforme a / según) haddevarím (las palabras / los asuntos) ha'éléh (estas) beshem (en el nombre de) Davíd (David) vayyánuchu (y descansaron / y se detuvieron / y quedaron quietos).

Traducción con hebreo: Y llegaron los na'arei (jóvenes/muchachos/siervos) de Davíd (David), y hablaron a Navál (Nabal) conforme a todas estas palabras en el nombre de Davíd (David), y se detuvieron/descansaron.

Traducción limpia: Llegaron los jóvenes de David, hablaron a Nabal conforme a todas estas palabras en nombre de David, y se detuvieron.

Versículo 25:10

Hebreo: וַיַּעַן נָבָל אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בֶן־יִשָׁי הַיּוֹם רַבּוּ עֲבָדִים הַמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו׃

Transliteración: Vayya‘an Navál et-‘avdéi Davíd; vayómer: mi Davíd umi ven-Yishái? hayóm rabbú ‘avadím hamitparzím ish mipné adonáv.

Traducción: Vayya‘an (y respondió) Navál (Naval) et-‘avdéi (a los siervos de) Davíd (David) vayómer (y dijo): mi (¿quién?) Davíd (es David) umi (y ¿quién?) ven-Yishái (es hijo de Yishai / hijo de Jesé); hayóm (hoy / en este día) rabbú (son muchos / se han multiplicado) ‘avadím (siervos) hamitparzím (que se desbandan / que se escapan / que se rebelan / que irrumpen) ish (cada hombre / un hombre) mipné (de delante de / de la presencia de / ante) adonáv (su señor / su amo).

Traducción con hebreo: Y respondió Navál (Nabal) a los ‘avdéi (siervos) de Davíd (David) y dijo: “¿Quién es Davíd (David) y quién es ven-Yishái (hijo de Yishai/Jesé)? Hoy son muchos los siervos hamitparzím (que se desbandan/se escapan/se rebelan), cada uno de delante de su adonáv (señor/amo)”.

Traducción limpia: Nabal respondió a los siervos de David y dijo: “¿Quién es David y quién es el hijo de Jesé? Hoy son muchos los siervos que se desbandan, cada uno de delante de su señor”.

Versículo 25:11

Hebreo: וְלָקַחְתִּי אֶת־לַחְמִי וְאֶת־מֵימַי וְאֶת טִבְחִתִּי אֲשֶׁר טָבַחְתִּי לְגֹזְזָי וְנָתַתִּי לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אֵי מִזֶּה הֵמָּה׃

Transliteración: Velakájtí et-lajmí ve’et-meimái ve’et tivjatí asher tavájtí legozezái; venatátí la’anashím asher lo yadá‘tí ey mizzéh hemah.

Traducción: Velakájtí (¿tomaré / tomaré / he de tomar) et (a) lajmí (mi pan) ve’et (y a) meimái (mis aguas / mi agua) ve’et (y a) tivjatí (mi matanza / mi carne / lo degollado) asher (que / la cual) tavájtí (degollé / maté / sacrifiqué) legozezái (para mis esquiladores) venatátí (¿y daré / y daré / he de dar) la’anashím (a los hombres) asher (que) lo (no) yadá‘tí (conocí / sé) ey (dónde / de dónde) mizzéh (de esto / de aquí) hemah (ellos son / son ellos).

Traducción con hebreo: ¿He de tomar mi pan, y mis aguas, y tivjatí (mi matanza / mi carne / lo degollado) que degollé para mis esquiladores, y darlo a hombres que no sé de dónde son?

Traducción limpia: ¿He de tomar mi pan, mi agua y mi carne —lo que degollé para mis esquiladores— y dárselo a hombres que no sé de dónde son?

Versículo 25:12

Hebreo: וַיֵּהָפְכוּ נַעֲרֵי־דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּדוּ לוֹ כְּכָל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayyahafkhú na‘aréi-Davíd ledarkám; vayashúvu vayavó’u vayyaggídu ló kekhól haddevarím ha’éléh.

Traducción: Vayyahafkhú (y se volvieron / y dieron la vuelta) na‘aréi (los jóvenes / los muchachos / los siervos de) Davíd (David) ledarkám (a su camino / hacia su camino) vayashúvu (y volvieron / y regresaron) vayavó’u (y vinieron / y llegaron) vayyaggídu (y dijeron / y contaron / y declararon) ló (a él) kekhól (según / conforme a) haddevarím (las palabras / los asuntos) ha’éléh (estas).

Traducción con hebreo: Y los jóvenes de Davíd (David) se volvieron a su camino; y regresaron, y llegaron, y le contaron conforme a todas estas palabras.

Traducción limpia: Los jóvenes de David se volvieron a su camino; regresaron, llegaron y le contaron todo conforme a estas palabras.

Versículo 25:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲנָשָׁיו חִגְרוּ ו אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּחְגֹּר גַּם־דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ ו אַחֲרֵי דָּוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמָאתַיִם יָשְׁבוּ עַל־הַכֵּלִים׃

Transliteración: Vayomer Dawid la’anashav khigru ish et-charbo; vayachgeru ish et-charbo; vayachgor gam-Dawid et-charbo; vayya’alu acharéi Dawid ke’arba me’ot ish, u-ma’atayim yashvu al-hakelim.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dijo él) Dawid (David) la’anashav (a sus hombres) khigru (ceñid / ceñíos / ciñan) ish (cada hombre / un hombre) et (a / [marca del objeto directo]) charbo (su espada); vayachgeru (y ciñeron / y se ciñeron) ish (cada uno) et (a / [marca del objeto directo]) charbo (su espada); vayachgor (y ciñó / y se ciñó) gam (también) Dawid (David) et (a / [marca del objeto directo]) charbo (su espada); vayya’alu (y subieron / y ascendieron) acharéi (tras / detrás de) Dawid (David) ke (como / aproximadamente) arba (cuatro) me’ot (cientos) ish (hombres / cada hombre), u (y) ma’atayim (doscientos) yashvu (se sentaron / se quedaron / permanecieron) al (sobre / junto a) hakelim (los utensilios / los enseres / el equipaje / los pertrechos).

Traducción con hebreo: Y dijo Dawid (David) a sus hombres: «khigru (ceñid / ceñíos / ciñan) cada uno su espada», y cada uno se ciñó su espada; y también Dawid (David) se ciñó su espada. Y subieron tras Dawid (David) como unos cuatrocientos hombres, y doscientos se quedaron junto a los kelim (utensilios / enseres / equipaje / pertrechos).

Traducción limpia: David dijo a sus hombres: «Ceñid cada uno su espada», y cada uno se ciñó su espada; y también David se ciñó su espada. Y subieron tras David como unos cuatrocientos hombres, y doscientos se quedaron con el equipaje.

Versículo 25:14

Hebreo: וְלַאֲבִיגַיִל ׀ אֵשֶׁת נָבָל הִגִּיד נַעַר־אֶחָד מֵהַנְּעָרִים לֵאמֹר הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים ו מֵהַמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנֵינוּ וַיַּעַט בָּהֶם׃

Transliteración: Vela’Avigayil eshet Naval higgid na’ar echad mehana’arim lemor: hinneh shalach Dawid mal’akhim mehamidbar levarekh et-adoneinu, vayya’at bahem.

Traducción: Ve (y) la (a) Avigayil (Abigail) eshet (esposa de / mujer de) Naval (Nabal) higgid (informó / hizo saber / contó) na’ar (joven / muchacho / criado) echad (uno / un) me (de) hana’arim (los jóvenes / los criados) lemor (diciendo): hinneh (he aquí / mira) shalach (envió / ha enviado)

Dawid (David) mal’akhim (mensajeros / enviados) me (desde) hamidbar (el desierto) levarekh (para bendecir / para saludar / para desear bien) et (a / [marca del objeto directo]) adoneinu (nuestro señor / nuestro amo), vayya’at (y se abalanzó / y arremetió / y se precipitó) bahem (contra ellos / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y a Avigayil (Abigail), esposa de Naval (Nabal), le informó un na’ar (joven / criado) de entre los na’arim (jóvenes / criados), diciendo: «hinneh (he aquí / mira), Dawid (David) envió mal’akhim (mensajeros / enviados) desde el desierto para levarekh (bendecir / saludar / desear bien) a adoneinu (nuestro señor / nuestro amo), y (él) vayya’at (se abalanzó / arremetió / se precipitó) contra ellos».

Traducción limpia: Y a Abigail, la esposa de Nabal, le informó uno de los criados, diciendo: «Mira, David envió mensajeros desde el desierto para bendecir a nuestro señor, y él arremetió contra ellos».

Versículo 25:15

Hebreo: וְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הָכְלַמְנוּ וְלֹא־פָקַדְנוּ מְאוּמָה כָּל־יְמֵי הִתְהַלַּכְנוּ אִתָּם בִּהְיוֹתֵנוּ בַּשָּׂדֶה׃

Transliteración: Veha’anashim tovim lanu me’od velo hachlamnu velo-faqadnu me’umah, kol-yemei hithallaknu ittam bihyotenu bassadeh.

Traducción: Ve (y) ha’anashim (los hombres) tovim (buenos / favorables) lanu (para nosotros / a nosotros) me’od (mucho / en gran manera) ve-lo (y no) hachlamnu (fuimos avergonzados / quedamos en vergüenza / fuimos humillados) ve-lo (y no) faqar(d)nu (echamos en falta / nos faltó / se perdió para nosotros) me’umah (nada / cosa alguna); kol (todos) yemei (los días de) hithallaknu (anduvimos / caminamos / nos movimos) ittam (con ellos) bihyotenu (en nuestro ser / cuando estuvimos) ba-sadeh (en el campo / en la campiña).

Traducción con hebreo: Y los hombres fueron muy buenos para nosotros; y no hachlamnu (fuimos avergonzados / fuimos humillados), y no faqar(d)nu (echamos en falta / nos faltó) cosa alguna, todos los días que anduvimos con ellos cuando estuvimos en el campo.

Traducción limpia: Y aquellos hombres fueron muy buenos con nosotros; no fuimos humillados, no nos faltó nada, durante todos los días que anduvimos con ellos cuando estábamos en el campo.

Versículo 25:16

Hebreo: חוֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ גַּם־לַיְלָה גַּם־יוֹמָם כָּל־יְמֵי הֱיוֹתֵנוּ עִמָּם רֹעִים הַצֹּאן׃

Transliteración: Chomah hayu aleinu gam-laylah gam-yomam; kol-yemei heyotenu immam ro’im hatzon.

Traducción: Chomah (muralla / muro / pared) hayu (eran / estuvieron) aleinu (sobre nosotros / para nosotros / en torno a nosotros) gam (también) laylah (de noche) gam (también) yomam (de día / durante el día); kol (todos) yemei (los días de) heyotenu (de nuestro ser / cuando estuvimos) immam (con ellos) ro’im (pastoreando / apacentando / cuidando) hatzon (el rebaño / las ovejas).

Traducción con hebreo: Chomah (muralla / muro) fueron para nosotros, tanto de noche como de día, todos los días que estuvimos con ellos pastoreando el rebaño.

Traducción limpia: Fueron para nosotros como una muralla, tanto de noche como de día, durante todos los días que estuvimos con ellos pastoreando el rebaño.

Versículo 25:17

Hebreo: וְעַתָּה דְּעִי וּרְאִי מַה־תַּעֲשִׂי כִּי־כָלְתָה הָרָעָה אֶל־אֲדֹנֵינוּ וְעַל כָּל־בֵּיתוֹ וְהוּא בֶּן־בְּלִיַּעַל מִדַּבֵּר אֵלָיו׃

Transliteración: Ve’atah de‘i u-re‘i mah-ta‘asi, ki-khaltah hara‘ah el-adoneinu ve‘al kol-beito; vehu ben-bliya‘al midabber elav.

Traducción: Ve’atah (y ahora) de‘i (sabe / conoce) u-re‘i (y ve / mira) mah (qué) ta‘asi (harás / harías / has de hacer), ki (porque) khaltah (se ha consumado / se ha decidido / se ha concluido) hara‘ah (el mal / la desgracia) el (contra / hacia) adoneinu (nuestro señor / nuestro amo) ve‘al (y sobre / y contra) kol (toda) beito (su casa / su familia / su casa [linaje]); vehu (y él) ben (hijo) bliya‘al (de vileza / de inutilidad / de maldad), midabber (de hablar / de poder hablar) elav (a él).

Traducción con hebreo: Y ahora, de‘i (conoce / sabe) y u-re‘i (ve / mira) qué ta‘asi (harás / has de hacer), porque khaltah (se ha decidido / se ha consumado) la desgracia contra nuestro señor y contra toda su casa; y él es ben-bliya‘al (hijo de vileza / de maldad / de inutilidad), de modo que no se puede hablarle.

Traducción limpia: Ahora, piensa bien y mira qué vas a hacer, porque la desgracia está decidida contra nuestro señor y contra toda su casa; y él es un hombre despreciable, no se puede hablar con él.

Versículo 25:18

Hebreo: וַתְּמַהֵר אֲבוֹגַיִל (אֲבִיגַיִל) וַתִּקַּח מָאתַיִם לֶחֶם וּשְׁנֵי נִבְלֵי־יָיִן וְחָמֵשׁ צֹאן עֲשׂוּוֹת (עֲשׂוּיוֹת) וְחָמֵשׁ סְאִים קָלִי וּמֵאָה צִמֻּקִים וּמָאתַיִם דְּבֵלִים וַתָּשֶׂם עַל־הַחֲמֹרִים׃

Transliteración: Vattemaher Avogayil (Avigayil) vattiqach matayim lechem u-shnayim nivlei-yayin vechamesh tson asavot (asuyot), vechamesh se’im qali; u-me’ah tzimukim u-matayim develim; vattasem al-hachamorim.

Traducción: Vattemaher (y se apresuró / y se dio prisa) Avogayil (Avigayil) (Abigail) vattiqach (y tomó / y cogió) matayim (doscientos) lechem (pan / panes) u-shnayim (y dos) nivlei-yayin (odres / pellejos de vino) vechamesh (y cinco) tson (ovejas / cabezas de ganado menor) asavot (asuyot) (preparadas / hechas / aderezadas), vechamesh (y cinco) se’im (medidas) qali (tostado / grano tostado), u-me’ah (y cien) tzimukim (pasas / uvas secas) u-matayim (y doscientos) develim (tortas de higos / higos prensados); vattasem (y puso / y colocó) al (sobre) hachamorim (los asnos / los burros).

Traducción con hebreo: Entonces Abigail se apresuró y tomó doscientos panes, dos odres de vino, cinco ovejas asuyot (preparadas / aderezadas), cinco se’im (medidas) de grano tostado, cien racimos de pasas y doscientas tortas de higos, y lo puso sobre los asnos.

Traducción limpia: Entonces Abigail se apresuró y tomó doscientos panes, dos odres de vino, cinco ovejas ya preparadas, cinco medidas de grano tostado, cien racimos de pasas y doscientas tortas de higos, y lo puso sobre los asnos.

Versículo 25:19

Hebreo: וַתֹּאמֶר לִנְעָרֶ֖יהָ עִבְר֣וּ לְפָנַ֑י הִנְנִ֥י אַחֲרֵיכֶ֖ם בָּאָ֣ה וּלְאִישָׁ֥הּ נָבָ֖ל לֹ֥א הִגִּֽידָה׃

Transliteración: Vatomer lin‘areha ivru lefanai; hineni achareikhem ba’ah; u-le’ishah Naval lo higgidah.

Traducción: Vatomer (y dijo) lin‘areha (a sus jóvenes / a sus criados) ivru (pasad / cruzad) lefanai (delante de mí); hineni (heme aquí / aquí estoy) achareikhem (detrás de vosotros / tras vosotros) ba’ah (vengo / estoy viniendo / he venido), u-le’ishah (y a su hombre / y a su marido) Naval (Nabal) lo (no) higgidah (lo contó / lo hizo saber / lo informó).

Traducción con hebreo: Y dijo a sus na‘arim (jóvenes / criados): «ivru (pasad / cruzad) delante de mí; hineni (heme aquí / aquí estoy), yo ba’ah (vengo / estoy viniendo) tras vosotros». Y a su marido Naval (Nabal) no se lo higgidah (contó / hizo saber).

Traducción limpia: Y dijo a sus criados: «Pasad delante de mí; yo voy detrás de vosotros». Pero a su marido Nabal no se lo dijo.

Versículo 25:20

Hebreo: וְהָיָ֗ה הִ֚יא ו רֹכֶ֣בֶת עַל־הַחֲמֹ֔ור וְיֹרֶ֖דֶת בְּסֵ֣תֶר הָהָ֑ר וְהִנֵּ֤ה דָוִד֙ וַאֲנָשָׁ֣יו יֹרְדִ֔ים לִקְרָאתָ֖הּ וַתִּפְגַּ֥שׁ אֹתָֽם׃

Transliteración: Vehayah hi rokhevet al-hachamor veyoredet beseter hahar; vehinneh Dawid va’anashav yordim liqratah, vattifgosh otam.

Traducción: Vehayah (y sucedió / y fue) hi (ella), rokhevet (cabalgando / montada) al (sobre) hachamor (el asno / el burro) ve-yoredet (y descendiendo / y bajando) be (en) seter (ocultamiento / secreto / abrigo) hahar (del monte / de la montaña), ve-hinneh (y he aquí) Dawid (David) va’anashav (y sus hombres) yordim (descendiendo / bajando) liqratah (a su encuentro / hacia ella), vattifgosh (y se encontró / y se topó / y se cruzó) otam (con ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y sucedió que ella iba rokhevet (montada / cabalgando) sobre el asno, y venía yoredet (descendiendo) en el seter (oculto / abrigo / secreto) del monte; y he aquí Dawid (David) y sus hombres venían yordim (descendiendo) a su encuentro, y ella vattifgosh (se encontró / se topó) con ellos.

Traducción limpia: Y sucedió que ella iba montada sobre el asno, bajando por lo oculto del monte; y he aquí que David y sus hombres bajaban a su encuentro, y ella se encontró con ellos.

Versículo 25:21

Hebreo: וְדָוִ֖ד אָמַ֑ר אַ֚ךְ לַשֶּׁ֣קֶר שָׁמַ֔רְתִּי אֶת־כָּל־אֲשֶׁ֥ר לָזֶ֛ה בַּמִּדְבָּ֖ר וְלֹא־נִפְקַ֣ד מִכָּל־אֲשֶׁר־לֹ֑ו מְאוּמָ֔ה וַיָּ֥שֶׁב־לִ֖י רָעָ֥ה תַֽחַת־טֹובָֽה׃

Transliteración: VeDavíd amar akh la-sheqer shamárti et-kol asher lazeh bammidbár ve-lo nifqád mikkol asher-lo me’umáh vayáshav-li ra’áh tákhat továh.

Traducción: VeDavíd (Y David) amar (dijo) akh (ciertamente / solo / de veras) la-sheqer (para la mentira / en vano) shamárti (guardé / he guardado / protegí) et-kol (a todo) asher (lo que / aquello que) lazeh (a este) bammidbár (en el desierto) ve-lo (y no) nifqád (fue echado en falta / fue contado / fue inspeccionado) mikkol (de todo / de cualquiera de) asher-lo (lo que es de él / lo que le pertenece) me’umáh (nada / cosa alguna) vayáshav-li (y volvió / y devolvió a mí) ra’áh (mal / desgracia) tákhat (en lugar de / debajo de) továh (bien / bondad).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) dijo: akh la-sheqer (ciertamente para la mentira / en vano) he guardado todo lo que es de este en el desierto, y no nifqád (fue echado en falta / fue contado / fue inspeccionado) nada de todo lo que le pertenece; y vayáshav (volvió / devolvió) a mí mal en lugar de bien.

Traducción limpia: Y David dijo: “Ciertamente, en vano he guardado todo lo que es de este en el desierto; no se echó en falta nada de todo lo que le pertenecía, y él me devolvió mal en lugar de bien”.

Versículo 25:22

Hebreo: כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאֹיְבֵי דָוִד וְכָה יֹסִיף אִם־אַשְׁאִיר מִכָּל־אֲשֶׁר־לֹו עַד־הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין בְּקִיר׃

Transliteración: Koh-ya’aséh Elohím le’oyvê Davíd ve-koh yosíf im-ash’ír mikkol asher-lo ad-habboqer mashtín beqír.

Traducción: Koh- (así) ya’aséh (haga / hará) Elohím (Elohim / Dios / Dioses) le’oyvê (a los enemigos de) Davíd (David) ve-koh (y así) yosíf (añada / añadirá / siga añadiendo) im- (si) ash’ír (dejo / dejaré) mikkol (de todo) asher-lo (lo que es de él / lo que le pertenece) ad- (hasta) habboqer (la mañana) mashtín (el que orina) beqír (en la pared / contra el muro).

Traducción con hebreo: Así ya’aséh (haga / hará) Elohím (Dios/Dioses) a los enemigos de Davíd (David), y así yosíf (añada / añadirá), si dejo de todo lo que le pertenece hasta la mañana a un mashtín beqír (que orina en la pared / varón).

Traducción limpia: Así haga Elohim (Dios/Dioses) a los enemigos de David, y así añada, si dejo de todo lo que le pertenece hasta la mañana ni uno solo que orine contra el muro.

Versículo 25:23

Hebreo: וַתֵּרֶא אֲבִיגַיִל אֶת־דָּוִד וַתְּמַהֵר וַתֵּרֶד מֵעַל הַחֲמֹור וַתִּפֹּל לְאַפֵּי דָוִד עַל־פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה׃

Transliteración: Vatére Avigayil et-Davíd vattemahér vatéred me’al hachamór vattipól le’appéy Davíd al-panéhá vattishtachú áretz.

Traducción: Vatére (y vio) Avigayil (Avigayil / Abigaíl) et-Davíd (a Davíd / a David) vattemahér (y se apresuró / y se dio prisa) vatéred (y descendió / y bajó) me’al (de sobre / de encima de) hachamór (el asno / el burro) vattipól (y cayó / y se dejó caer) le’appéy (a las narices de / al rostro de / ante) Davíd (Davíd / David) al-panéhá (sobre su rostro / sobre su cara) vattishtachú (y se postró / y se inclinó) áretz (tierra / suelo).

Traducción con hebreo: Y Avigayil (Abigaíl) vio a Davíd (David), y se apresuró, y descendió de sobre el asno, y cayó le’appéy (ante el rostro/presencia / literalmente: “a las narices”) de Davíd, sobre su rostro, y se postró a tierra.

Traducción limpia: Y Abigaíl vio a David; se apresuró, bajó del asno, cayó rostro en tierra ante David y se postró.

Versículo 25:24

Hebreo: וַתִּפֹּל֙ עַל־רַגְלָ֔יו וַתֹּ֣אמֶר בִּי־אֲנִ֔י אֲדֹנִ֖י הֶעָוֹ֑ן וּתְדַבֶּר־נָ֤א אֲמָֽתְךָ֙ בְּאָזְנֶ֔יךָ וּשְׁמַ֖ע אֵ֥ת דִּבְרֵ֥י אֲמָתֶֽךָ׃

Transliteración: Vattipól al-ragláyv vattómer bí-aní adoní he’avón; u-tedabbér-na amátkha be’oznékha, u-shema et divréy amátékha.

Traducción: Vattipól (y cayó / y se dejó caer) al-ragláyv (sobre sus pies) vattómer (y dijo) bí-aní (en mí / sobre mí, yo) adoní (mi señor) he’avón (la iniquidad / la culpa / el yerro) u-tedabbér-na (y hable / y que hable / por favor, hable) amátkha (tu sierva / tu esclava) be’oznékha (en tus oídos) u-shema (y oye / y escucha) et (a) divréy (las palabras de) amátékha (tu sierva).

Traducción con hebreo: Y cayó sobre sus pies, y dijo: “bí-aní (sobre mí, yo), adoní (mi señor), he’avón (la culpa/iniquidad); y por favor, hable tu sierva en tus oídos, y escucha las palabras de tu sierva”.

Traducción limpia: Cayó a sus pies y dijo: “Sobre mí, mi señor, sea la culpa; por favor, deja que tu sierva hable a tus oídos y escucha las palabras de tu sierva”.

Versículo 25:25

Hebreo: אַל־נָ֣א יָשִׂ֗ים אֲדֹנִי֙ ׀ אֶת־לִבּ֔וֹ אֶל־אִישׁ֙ הַבְּלִיַּ֣עַל הַזֶּ֔ה עַל־נָבָ֖ל כִּ֣י כִשְׁמ֑וֹ כֵּ֥ן־ה֖וּא נָבָ֣ל שְׁמ֔וֹ וְנְבָלָ֖ה עִמּ֑וֹ וַאֲנִי֙ אֲמָתְךָ֔ לֹ֣א רָאִ֔יתִי אֶת־נַעֲרֵ֖י אֲדֹנִ֥י אֲשֶׁר־שָׁלָֽחְתָּ׃

Transliteración: Al-na yasím adoní et-libó el-ish habbeliya’al hazéh al-Navál; ki kishmó ken-hú: Navál shmó, u-nevaláh immó; va’aní amátkha lo ra’ití et-na’aréi adoní asher shalákhta.

Traducción: Al-na (no, por favor) yasím (ponga / pondrá / llegue a poner) adoní (mi señor) et-libó (su corazón / su atención) el-ish (hacia el hombre) habbeliya’al (del sin-valor / perverso / malvado) hazéh (este) al-Navál (sobre Navál); ki (porque) kishmó (como su nombre) ken-hú (así es él): Navál (Navál / necio) shmó (su nombre), u-nevaláh (y necedad / vileza / infamia) immó (con él); va’aní (y yo) amátkha (tu sierva) lo ra’ití (no vi) et-na’aréi (a los jóvenes / mozos) adoní (de mi señor) asher (que) shalákhta (enviaste / mandaste).

Traducción con hebreo: Por favor, mi señor, no pongas tu corazón en ese hombre habbeliya’al (sin valor / perverso / malvado), en Nabal (Nabal / necio); porque como es su nombre, así es él: Nabal (Nabal / necio) es su nombre, y nevaláh (necedad / vileza / infamia) está con él. Y yo, tu sierva, no vi a los jóvenes de mi señor que enviaste.

Traducción limpia: Por favor, mi señor, no hagas caso de ese hombre perverso, de Nabal; porque como se llama, así es: “Necio” es su nombre, y la necedad está con él. Yo, tu sierva, no vi a los jóvenes de mi señor que enviaste.

Versículo 25:26

Hebreo: וְעַתָּ֗ה אֲדֹנִי֙ חַי־יְהוָ֔ה וְחֵ֥י־נַפְשְׁךָ֖ אֲשֶׁ֣ר מְנָעֲךָ֣ יְהוָ֔ה מִבּ֥וֹא בְדָמִ֖ים וְהוֹשֵׁ֣עַ יָדְךָ֣ לָ֑ךְ וְעַתָּ֗ה יִהְי֤וּ כְנָבָל֙ אֹיְבֶ֔יךָ וְהַמְבַקְשִׁ֥ים אֲדֹנִ֖י רָעָֽה׃

Transliteración: Ve’attá adoní, chay-YHWH vechéy nafshékha, asher mená’akha YHWH mibbo bedamím, ve-hoshéa yád’kha lakh; ve’attá yihyú khenavál oyvékha vehammevaqshím el-adoní ra’áh.

Traducción: Ve’attá (y ahora) adoní (mi señor) chay-YHWH (vive YHWH) vechéy (y vive / y la vida de) nafshékha (tu alma / tu vida) asher (que / el cual) mená’akha (te ha retenido / te retiene) YHWH (YHWH) mibbo (de venir / de entrar) bedamím (en sangres / en derramamiento de sangre) ve-hoshéa (y salvar / y librar / y hacer-salvación) yád’kha (tu mano) lakh (para ti / a ti mismo); ve’attá (y ahora) yihyú (serán / sean / lleguen a ser) khenavál (como Navál / como un necio) oyvékha (tus enemigos) vehammevaqshím (y los que buscan) el-adoní (contra mi señor / para mi señor) ra’áh (mal / daño).

Traducción con hebreo: Y ahora, mi señor: vive YHWH y vive tu alma, que YHWH te ha retenido / te retiene de venir con damím (sangres / derramamiento de sangre) y de hoshéa (salvar / librar / hacer-salvación) tu mano para ti mismo. Y ahora, sean / serán como Nabal (Nabal / necio) tus enemigos, y los que buscan mal contra mi señor.

Traducción limpia: Y ahora, mi señor: vive YHWH, y vive tu vida, que YHWH te ha retenido de venir a derramar sangre y de salvarte por tu propia mano. Y ahora, sean como un necio tus enemigos y los que buscan hacer mal contra mi señor.

Versículo 25:27

Hebreo: וְעַתָּה֙ הַבְּרָכָ֣ה הַזֹּ֔את אֲשֶׁר־הֵבִ֥יא שִׁפְחָתְךָ֖ לַאדֹנִ֑י וְנִתְּנָה֙ לַנְּעָרִ֣ים הַמִּתְהַלְּכִ֔ים בְּרַגְלֵ֖י אֲדֹנִֽי׃

Transliteración: Ve’attá habberakháh hazzót asher-heví shifchatkha la’adoní; ve-nitnáh lanna’arím hammit’halekhím beraglé adoní.

Traducción: Ve’attá (y ahora) habberakháh (la bendición / el regalo / el presente) hazzót (esta) asher- (que) heví (trajo / ha traído) shifchatkha (tu sierva / tu esclava) la’adoní (a mi señor) ve-nitnáh (y será dada / y sea dada) lanna’arím (a los jóvenes / mozos) hammit’halekhím (que andan / que van caminando) beraglé (en los pies de / a pie con / tras) adoní (mi señor).

Traducción con hebreo: Y ahora, esta berakháh (bendición / regalo / presente) que tu sierva ha traído a mi señor, sea dada / será dada a los jóvenes que caminan tras mi señor.

Traducción limpia: Y ahora, este presente que tu sierva ha traído a mi señor, que se dé a los jóvenes que siguen a mi señor.

Versículo 25:28

Hebreo: שָׂ֣א נָ֔א לְפֶ֖שַׁע אֲמָתֶ֑ךָ כִּ֣י עָשֹׂ֤ה יַֽעֲשֶׂה֙ יְהוָ֣ה לַאדֹנִ֔י בַּ֖יִת נֶאֱמָ֑ן כִּֽי־מִלְחֲמ֤וֹת יְהוָה֙ אֲדֹנִ֣י נִלָּחָ֔ם וְרָעָ֛ה לֹא־תִמָּצֵ֥א בְךָ֖ מִיָּמֶֽיךָ׃

Transliteración: Sa-na lefésha amátkha; ki ‘asóh-ya’aséh YHWH la’adoní báyit ne’emán; ki milchamót YHWH adoní nilchám; verá’áh lo timmatsé v’kha miyyamékha.

Traducción: Sa (alza / lleva / perdona) na (por favor) lefésha (la transgresión / rebelión) amátkha (de tu sierva) ki (porque) ‘asóh-ya’aséh (hacer hará / ciertamente hará) YHWH (YHWH) la’adoní (para mi señor) báyit (casa / linaje) ne’emán (fiel / firme / establecido) ki (porque) milchamót

(guerras) YHWH (de YHWH) adoní (mi señor) nilchám (ha luchado / lucha / luchará) verá'áh (y mal / daño / maldad) lo timmatsé (no será hallado / no se hallará) v'kha (en ti) miyyamékha (desde tus días / en todos tus días).

Traducción con hebreo: Perdona / alza la péshe' (transgresión / rebelión) de tu sierva; porque ciertamente YHWH (El Señor) hará para mi señor una báyit (casa / linaje) firme, porque mi señor lucha las guerras de YHWH (El Señor), y no se hallará mal en ti en todos tus días.

Traducción limpia: Perdona, por favor, la falta de tu sierva; porque ciertamente YHWH (El Señor) hará para mi señor una casa firme, pues mi señor combate las guerras de YHWH (El Señor), y no se hallará mal en ti en todos tus días.

Versículo 25:29

Hebreo: וַיָּקָם אָדָם לִרְדָפְךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ וְהָיְתָה֙ נֶ֣פֶשׁ אֲדֹנִ֔י צְרוּרָ֕ה ו בִּצְר֖וֹר הַחַיִּ֑ים אֵ֚ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְאֵ֖ת נֶ֣פֶשׁ אֹיְבֶ֑יךָ יְקַלְּעָ֕נָּה בְּת֖וֹךְ כַּף הַקָּלַֽע׃

Transliteración: Vayyaqam adam lirdofkha ulevakkesh et-nafshekha ve'hayetah nefesh adoni tzerurah bitzror hachayyim et YHWH Elohekha ve'et nefesh oyvekha yeqalle'ennah betokh kaf haqqala'.

Traducción: Vayyaqam (y se levantó / se alzó) adam (un hombre / alguien) lirdofkha (para perseguirte) ulevakkesh (y para buscar) et (—marca de objeto directo: a—) nafshekha (tu nefesh: vida / alma / persona) ve'hayetah (y será / y era / y llegó a ser) nefesh (la nefesh: vida / alma / persona) adoni (de mi señor) tzerurah (atada / ligada / envuelta) bitzror (en el atadillo / bolsa / haz) hachayyim (de la vida / de los vivientes) et (con / junto a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) ve'et (y con / y junto a) nefesh (la nefesh: vida) oyvekha (de tus enemigos) yeqalle'ennah (la lanzará / la despedirá / la hará girar con una honda) betokh (en medio de / dentro de) kaf (la palma / el hueco) haqqala' (de la honda).

Traducción con hebreo: Y se levantará un hombre para perseguirte y para buscar tu nefesh (vida / alma); pero la nefesh (vida) de mi señor estará tzerurah (atada / ligada) en el tzror hachayyim (atadillo/bolsa de la vida / de los vivientes) con YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim); y la nefesh (vida) de tus enemigos la yeqalle'ennah (la lanzará / la despedirá) dentro del kaf haqqala' (palma/hueco de la honda).

Traducción limpia: Y se levantará un hombre para perseguirte y para buscar tu vida; pero la vida de mi señor estará atada en el atadillo de la vida con YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim); y la vida de tus enemigos la lanzará dentro del hueco de la honda.

Versículo 25:30

Hebreo: וְהָיָה֙ כִּֽי־יַעֲשֶׂ֣ה יְהוָ֔ה לַאדֹנִ֖י כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־דִּבֶּ֑ר אֶת־הַטּוֹבָ֥ה עָלֶ֖יךָ וְצִוָּ֥ךְ לְנָגִ֖יד עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vehayah ki-ya'aseh YHWH la'adoni kekhol asher dibber et-hatovah 'alekha vetzivkha lenagid 'al-Yisra'el.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) ki (cuando / que / porque) ya'aseh (haga / hará / hace) YHWH (YHWH/El Señor) la'adoni (a mi señor) kekhol (según todo / conforme a todo) asher (lo que / lo cual / cuanto) dibber (habló / dijo) et (—marca de objeto directo—) hatovah (lo bueno / el

bien / el beneficio) ‘alekha (sobre ti / acerca de ti / en favor de ti) vetzivkha (y te ordenará / te mandará / te designará) lenagid (por/como nagid: jefe / príncipe / dirigente / líder) ‘al-Yisra’el (sobre Israel).

Traducción con hebreo: Y sucederá que, cuando YHWH (YHWH/El Señor) haga/hará a mi señor conforme a todo lo que habló: el hatovah (bien / beneficio) acerca de ti, y te designará lenagid (jefe / príncipe / líder) sobre Israel.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando YHWH (YHWH/El Señor) haga a mi señor conforme a todo lo bueno que habló acerca de ti, y te designe como jefe sobre Israel.

Versículo 25:31

Hebreo: וְלֹא תִהְיֶה זֹאת ו לְךָ֨ לְפוּקָ֜ה וּלְמִכְשׁ֣וֹל לֵ֗ב לַאדֹנִי֮ וְלִשְׁפְּךָ־דָם֒ חִנָּ֗ם וּלְהוֹשִׁ֤יעַ אֲדֹנִי֙ לֽוֹ וְהֵיטִ֤ב יְהוָה֙ לַאדֹנִ֔י וְזָכַרְתָּ֖ אֶת־ אֲמָתֶֽךָ׃ ס

Transliteración: Ve’lo tihyeh zot lekha lefuqah ulemikhshol lev la’adoni velishpokh-dam hinnam ulehoshia adoni lo veheitiv YHWH la’adoni vezakharta et-amatekha.

Traducción: Ve’lo (y no) tihyeh (será / llegará a ser / sucede que es) zot (esto) lekha (para ti) lefuqah (por tropiezo / por ocasión de tropiezo / por desgracia) ulemikhshol (y por obstáculo / y por tropiezo) lev (de corazón) la’adoni (para mi señor / a mi señor) velishpokh (y para derramar / verter) dam (sangre) hinnam (gratuitamente / en vano / sin causa) ulehoshia (y para salvar / librar / rescatar) adoni (mi señor) lo (a sí mismo / para sí / para él) veheitiv (y hará bien / e hizo bien / y haya hecho bien) YHWH (YHWH/El Señor) la’adoni (a mi señor) vezakharta (y recordarás / y te acordarás) et (—marca de objeto directo—) amatekha (tu sierva / tu esclava).

Traducción con hebreo: Y esto no será para ti como lefuqah (tropiezo / ocasión de tropiezo / desgracia) ni como tropiezo del corazón para adoni (mi señor / mi amo): ni para derramar sangre sin causa, ni para que adoni (mi señor) se salve a sí mismo; y cuando YHWH (YHWH/El Señor) haga bien a adoni (mi señor), recordarás a amatekha (tu sierva / tu esclava).

Traducción limpia: Y esto no será para ti tropiezo ni tropiezo del corazón para mi señor: ni para derramar sangre sin causa, ni para que mi señor se salve a sí mismo; y cuando YHWH (YHWH/El Señor) haga bien a mi señor, te acordarás de tu sierva.

Versículo 25:32

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ לַאֲבִיגַ֣יִל בָּר֣וּךְ יְהוָה֒ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֲשֶׁ֤ר שְׁלָחַ֙תְךָ֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה לִקְרָאתִֽי׃

Transliteración: Vayomer David la’Avigayil barukh YHWH Elohei Yisra’el asher shelakhek hayom hazeh liqra’ti.

Traducción: Vayomer (y dijo) David (David) la’Avigayil (a Avigayil / a Abigail) barukh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohei: Elohim de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) asher (que / el cual) shelakhek (te envió / te ha enviado / te envía) hayom (hoy / el día) hazeh (este) liqra’ti (a mi encuentro / para encontrarme / hacia mí).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David) a Avigayil (Abigail): Bendito YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel), que te envió hoy, este día, a mi encuentro.

Traducción limpia: Y David dijo a Abigail: Bendito YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel, que hoy, en este día, te envió a mi encuentro.

Versículo 25:33

Hebreo: וּבָרוּךְ טַעְמֵךְ וּבְרוּכָה אָתְּ אֲשֶׁר כְּלִתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבֹּא בְדָמִים וְהוֹשַׁע יָדִי לִי׃

Transliteración: Uvarúkh ta‘mékh uverukhá at, asher khelitini hayom hazeh mibbo bedamim vehoshéa yadi li.

Traducción: Uvarúkh (y bendito / bendecido) ta‘mékh (tu ta‘am: gusto / sabor / criterio / discernimiento) uverukhá (y bendita / bendecida) at (tú) asher (que / la cual) khelitini (me detuviste / me refrenaste / me impediste) hayom (hoy / el día) hazeh (este) mibbo (de venir / de entrar) bedamim (en sangres / en derramamientos de sangre) vehoshéa (y salvar / y librar / y traer salvación) yadi (mi mano) li (para mí / por mí / a mí mismo).

Traducción con hebreo: Y bendito tu ta‘mékh (gusto / criterio / discernimiento), y bendita tú, que me detuviste hoy, este día, de venir/entrar en bedamim (sangres / derramamientos de sangre), y de que mi mano se salve / me libre / me traiga salvación para mí (por mí mismo).

Traducción limpia: Bendito sea tu criterio, y bendita tú, que hoy, en este día, me detuviste de venir a derramar sangre, y de que mi mano actuara para salvarme por mí mismo.

Versículo 25:34

Hebreo: וְאוּלָם חַי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מְנָעַנִי מֵהָרַע אֹתָךְ כִּי ו לוּלֵי מִהַרְתְּ וַתָּבֹאתִי (וַתָּבֹאת) לִקְרָאתִי כִּי אִם־נוֹתַר לְנָבָל עַד־אוֹר הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין בְּקִיר׃

Transliteración: Ve’ulám khay-YHWH Elohei Yisra’el, asher mena‘ani mehará‘ otakh, ki lulei miharta vattavo’ti (vattavo’t) liqra’ti, ki im-notar leNaval ‘ad or habboqer mashtin beqir.

Traducción: Ve’ulám (pero / sin embargo / ciertamente) khay (vive / por la vida de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) asher (que / el cual) mena‘ani (me ha impedido / me impidió / me refrena) mehará‘ (de hacer mal / de hacer daño / de obrar mal) otakh (a ti) ki (pues / porque / que) lulei (si no fuera / si no hubiese sido) miharta (te apresuraste / te diste prisa) vattavo’ti (y vine) / (vattavo’t) (y viniste) liqra’ti (a mi encuentro / hacia mí) ki im (ciertamente / si no / de no ser) notar (quedó / habría quedado / quedaría) leNaval (para Naval / a Naval) ‘ad (hasta) or (la luz) habboqer (de la mañana) mashtin (el que orina / mea) beqir (en/contra el muro / la pared).

Traducción con hebreo: Pero, vive YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel, que me ha impedido (me impidió) hacerte mal/daño: pues si no te hubieras apresurado, vattavo’ti (vine) / (vattavo’t: viniste) a mi encuentro, ciertamente no habría quedado (no quedaría) para Naval (Nabal) hasta la luz de la mañana un mashtin beqir (el que orina contra el muro / varón).

Traducción limpia: Pero, vive YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel, que me impidió hacerte daño: pues si no te hubieras apresurado y venido a mi encuentro, ciertamente no le habría quedado a Nabal, hasta la luz de la mañana, ni un varón.

Versículo 25:35

Hebreo: וַיִּקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֵת אֲשֶׁר־הֵבִיאָה לּוֹ וְלָהּ אָמַר עֲלִי לְשָׁלוֹם לְבֵיתֵךְ רְאִי שָׁמַעְתִּי בְקוֹלֵךְ וָאֶשָּׂא פָּנָיִךְ׃

Transliteración: Vayyiqqákh David miyadáh et asher-hevi'á lo, veláh amár: 'alí leshalóm leveitékh; re'í, shama'ti beqolékh, va'essá panáyikh.

Traducción: Vayyiqqákh (y tomó) David (David) miyadáh (de su mano) et (—marca de objeto directo—) asher (lo que) hevi'á (trajo / había traído) lo (a él / para él) veláh (y a ella) amár (dijo) 'alí (sube / sube tú / vete) leshalóm (en paz / para paz) leveitékh (a tu casa) re'í (mira / ve) shama'ti (he oído / oí) beqolékh (tu voz) va'essá (y alcé / he alzado / alzaré) panáyikh (tu rostro / tu cara / tu favor).

Traducción con hebreo: David (David) tomó de su mano lo que ella le había traído, y a ella le dijo: "Sube en paz a tu casa; mira, he oído tu voz, y he alzado tu panáyikh (rostro / favor: aceptación de tu petición)".

Traducción limpia: David tomó de su mano lo que ella le había traído, y le dijo: "Sube en paz a tu casa; mira, he oído tu voz y he aceptado tu favor".

Versículo 25:36

Hebreo: וַתָּבֹא אֲבִיגַיִל ו אֶל־נָבָל וְהִנֵּה־לוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כְּמִשְׁתֵּה הַמֶּלֶךְ וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שִׁכֹּר עַד־מְאֹד וְלֹא־הִגִּידָה לּוֹ דָּבָר קָטֹן וְגָדֹול עַד־אֹור הַבֹּקֶר׃

Transliteración: Vattavó Avigáyil el-Navál, vehinnéh-lo mishteh beveitó kemishteh hammélekh; velev Navál tov 'aláv, vehú shikkór 'ad-me'ód; velo-higgídah lo davár qatón vegadó l 'ad-or habbóqer.

Traducción: Vattavó (y vino / y llegó) Avigáyil (Avigáyil / Abigail) el-Navál (a Navál / a Nabal) vehinnéh-lo (y he aquí, para él) mishteh (banquete / fiesta / bebida) beveitó (en su casa) kemishteh (como banquete) hammelekh (del rey) velev (y el corazón de) Navál (Nabal) tov (bueno / alegre) 'aláv (sobre él / en él) vehú (y él) shikkór (borracho) 'ad-me'ód (hasta mucho / en gran manera / muy) velo-higgídah (y no le contó / no le declaró) lo (a él) davár (cosa / palabra / asunto) qatón (pequeña) vegadó l (y grande) 'ad-or (hasta la luz de) habbóqer (la mañana).

Traducción con hebreo: Y Avigáyil (Abigail) llegó a Navál (Nabal), y he aquí que había para él un mishteh (banquete / fiesta) en su casa, como banquete de rey; y el corazón de Navál (Nabal) estaba bueno/alegre en él, y él estaba borracho en gran manera; y ella no le declaró cosa pequeña ni grande hasta la luz de la mañana.

Traducción limpia: Abigail llegó a Nabal, y he aquí que había para él un banquete en su casa, como banquete de rey; el corazón de Nabal estaba alegre, y él estaba muy borracho; y ella no le dijo nada, ni pequeño ni grande, hasta la luz de la mañana.

Versículo 25:37

Hebreo: וַיְהִי בַבֹּקֶר בְּצֵאת הַיַּיִן מִנָּבָל וַתַּגֶּד־לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לִבּוֹ בְּקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה לְאָבֶן׃

Transliteración: Vayehí babóqer, betse’et hayáyin min-Naval; vatagged-lo ishtó et-haddevarím ha’élleh, vayamót libbó beqirbó, vehú hayá le’áven.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) babóqer (en la mañana / por la mañana) betse’et (al salir / cuando salió) hayáyin (el vino) min (de) Naval (Nabal); vatagged-lo (y contó / y anunció a él) ishtó (su mujer / su esposa) et-haddevarím (a / [marca de objeto directo] las palabras / cosas) ha’élleh (estas), vayamót (y murió) libbó (su corazón) beqirbó (en su interior / dentro de él), vehú (y él) hayá (era / estaba / llegó a ser) le’áven (a piedra / como piedra).

Traducción con hebreo: Y sucedió por la mañana, al salir el vino de Naval (Nabal), que su esposa le contó estas cosas; y murió su corazón dentro de él, y él llegó a ser le’áven (piedra / como piedra).

Traducción limpia: Y sucedió por la mañana, cuando el vino salió de Nabal, que su esposa le contó estas cosas; y su corazón murió dentro de él, y quedó como una piedra.

Versículo 25:38

Hebreo: וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־נָבָל וַיָּמֹת׃

Transliteración: Vayehí ka’aséret hayamím, vayiggóf YHWH et-Naval, vayamót.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) ka’aséret (como diez / al cabo de diez) hayamím (los días), vayiggóf (y golpeó / hirió) YHWH (YHWH/El Señor) et-Naval (a / [marca de objeto directo] Naval [Nabal]), vayamót (y murió).

Traducción con hebreo: Y sucedió como diez días (después), y YHWH (YHWH/El Señor) golpeó/hirió a Naval (Nabal), y murió.

Traducción limpia: Y sucedió como diez días después, y YHWH (YHWH/El Señor) hirió a Nabal, y murió.

Versículo 25:39

Hebreo: וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר רָב אֶת־רִיב חֶרְפָּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עַבְדּוֹ חָשַׂךְ מֵרָעָה וְאֵת רָעַת נָבָל הֵשִׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר בַּאֲבִיגַיִל לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃

Transliteración: Vayyishmá Davíd ki met Navál; vayómer: Barúkh YHWH, asher rav et-rív kherpatí miyyád Navál, ve’et-avdó khasákh mera‘áh; ve’et ra‘át Navál heshív YHWH beroshó. Vayyishlákh Davíd, vayedabbér ba-Avigáyil leqakhtáh lo le’isháh.

Traducción: Vayyishmá (y oyó / y escuchó) Davíd (David) ki (que) met (murió) Navál (Nabal); vayómer (y dijo): Barúkh (bendito) YHWH (YHWH/El Señor), asher (que / el cual) rav (contendió / defendió / litigó) et (a / [marca de objeto directo]) rív (pleito / causa / contienda) kherpatí (mi afrenta / mi oprobio / mi deshonra) miyyád (de la mano / del poder) Navál (Nabal), ve’et (y a) avdó (su siervo) khasákh (ahorró / libró / retuvo) mera‘áh (de mal / de daño / de desgracia); ve’et (y) ra‘át (maldad / daño) Navál (Nabal) heshív (hizo volver / devolvió / retornó) YHWH (YHWH/El Señor) beroshó (sobre su cabeza / en su cabeza). Vayyishlákh (y envió) Davíd (David) vayedabbér (y habló / y trató / y habló con) ba-Avigáyil (con / acerca de Abigail) leqakhtáh (para tomarla) lo (para él) le’isháh (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y David (David) oyó que Naval (Nabal) había muerto, y dijo: Bendito YHWH (YHWH/El Señor), que rav (contendió/defendió/litigó) el rív (pleito/causa) de mi kherpatí

(afrenta/oprobio/deshonra) de la mano de Naval (Nabal), y a su siervo lo khasákh (ahorró/libró) de mera‘áh (mal/daño); y la ra‘át (maldad/daño) de Naval (Nabal) YHWH (YHWH/El Señor) la heshív (hizo volver/devolvió) sobre su cabeza. Y David (David) envió y habló con Avigáyil (Abigail) para tomarla para él por esposa.

Traducción limpia: David oyó que Nabal había muerto y dijo: Bendito YHWH (YHWH/El Señor), que defendió la causa de mi afrenta de la mano de Nabal y libró a su siervo del mal; y la maldad de Nabal, YHWH (YHWH/El Señor) la hizo volver sobre su propia cabeza. Entonces David envió y habló con Abigail para tomarla por esposa.

Versículo 25:40

Hebreo: וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ לְקַחְתֵּךְ לוֹ לְאִשָּׁה׃

Transliteración: Vayyavó’u avdé Davíd el-Avigáyil haKarmélah; vayedabberú eléyha lemór: Davíd shelakhánu eláyikh leqakhtékh lo le’isháh.

Traducción: Vayyavó’u (y vinieron / y llegaron) avdé (los siervos de) Davíd (David) el-Avigáyil (a Abigail) haKarmélah (a Carmelo / hacia Carmelo), vayedabberú (y hablaron) eléyha (a ella) lemór (diciendo): Davíd (David) shelakhánu (nos envió) eláyikh (a ti) leqakhtékh (para tomarte) lo (para él) le’isháh (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y los siervos de David (David) vinieron a Avigáyil (Abigail) a Karmél (Carmelo), y le hablaron diciendo: David (David) nos envió a ti para leqakhtékh (tomarte) para él por esposa.

Traducción limpia: Los siervos de David llegaron a Abigail, a Carmelo, y le hablaron diciendo: David nos ha enviado a ti para tomarte por esposa.

Versículo 25:41

Hebreo: וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתְךָ לְשִׁפְחָה לְרָחֹץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנִי׃

Transliteración: Vattáqam vattishtachú appáyim ártzah; vattómer: hinéh amatkhá leshifkhá, lirchóts ragléi avdéi adoní.

Traducción: Vattáqam (y se levantó / y se puso en pie) vattishtachú (y se postró / y se inclinó) appáyim (narices / rostro) ártzah (a tierra / hacia el suelo), vattómer (y dijo): hinéh (he aquí / aquí está) amatkhá (tu sierva / tu esclava) leshifkhá (por sierva / como sierva) lirchóts (para lavar) ragléi (los pies de) avdéi (los siervos de) adoní (mi señor / mi amo).

Traducción con hebreo: Y se levantó y se postró appáyim (narices/rostro) a tierra, y dijo: He aquí tu sierva, por sierva, para lavar los pies de los siervos de mi señor.

Traducción limpia: Y se levantó y se postró rostro a tierra, y dijo: Aquí está tu sierva para servir y lavar los pies de los siervos de mi señor.

Versículo 25:42

Hebreo: וַתְּמַהֵר וַתָּקָם אֲבִיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל־הַחֲמֹור וַחֲמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכֹות לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מַלְאֲכֵי דָוִד וַתְּהִי־לֹו לְאִשָּׁה׃

Transliteración: Vattmahér vattáqam Avigáyil, vattirkáv al-hachamór; vechamésh na‘arotéha hahol’khót l’raglâh; vattélekh acharéi mal’akhéi Davíd, vattehí-lo le’isháh.

Traducción: Vattmahér (y se apresuró / y se dio prisa) vattáqam (y se levantó) Avigáyil (Abigail), vattirkáv (y montó) al (sobre) hachamór (el asno / el burro), vechamésh (y cinco) na‘arotéha (sus muchachas / sus siervas jóvenes) hahol’khót (las que iban andando / caminando) l’raglâh (a sus pies / tras ella a pie); vattélekh (y fue / y caminó) acharéi (detrás de / tras) mal’akhéi (mensajeros de) Davíd (David), vattehí-lo (y fue / llegó a ser para él) le’isháh (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y Avigáyil (Abigail) se apresuró y se levantó, y montó sobre el asno, y cinco de sus na‘arotéha (muchachas/siervas jóvenes) iban caminando a sus pies; y fue tras los mensajeros de Davíd (David), y fue para él por esposa.

Traducción limpia: Abigail se apresuró y se levantó, montó en el asno, y cinco de sus muchachas iban caminando tras ella; fue tras los mensajeros de David y llegó a ser su esposa.

<25>

Versículo 25:43

Hebreo: וְאֶת־אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֶאל וַתִּהְיֶיןָ גַּם־שְׁתֵּיהֶן לוֹ לְנָשִׁים׃ ס

Transliteración: Ve’et-Achinó‘am laqákh Davíd miYizre’él; vattehiyéna gam-shetéihen lo lenashím.

Traducción: Ve’et- (y a / [marca de objeto directo]) Achinó‘am (Ahinoam) laqákh (tomó / ha tomado) Davíd (David) mi- (de / desde) Yizre’él (Jezreel), vattehiyéna (y fueron / y llegaron a ser) gam- (también) shetéihen (las dos / ambas) lo (para él / de él) lenashím (por mujeres / como esposas).

Traducción con hebreo: Y a Achinó‘am (Ahinoam) tomó David (David) de Yizre’él (Jezreel), y también ambas llegaron a ser para él por esposas.

Traducción limpia: David tomó también a Ahinoam de Jezreel, y las dos llegaron a ser sus esposas.

Versículo 25:44

Hebreo: וְשָׁאוּל נָתַן אֶת־מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶן־לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגַּלִּים׃

Transliteración: VeSha’úl natán et-Mikhal bittó, éeshet Davíd, leFaltí ben-Láyish, asher miGallím.

Traducción: VeSha’úl (y Saúl) natán (dio / ha dado) et- (a / [marca de objeto directo]) Mikhal (Mical) bittó (su hija), éeshet (mujer / esposa) Davíd (de David), le- (a / para) Faltí (Falti) ben- (hijo de) Láyish (Laís), asher (que / el cual) mi- (de / desde) Gallím (Gallim).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) dio a Mikhal (Mical), su hija, esposa de David (David), a Faltí (Falti) hijo de Láyish (Laís), el cual era de Gallím (Gallim).

Traducción limpia: Saúl dio a Mical, su hija, esposa de David, a Falti hijo de Laís, que era de Gallim.

Capítulo 26

Versículo 26:1

Hebreo: וַיָּבֹאוּ הַזִּפִים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃

Transliteración: Vayyavo'u hazZifim el-Sha'ul haGiv'atah le'emor halo David mistatter beGiv'at haChakhilah 'al-penei haYeshimon.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) hazZifim (los zifim / los zifeos) el-Sha'ul (a Sha'ul (Saúl)) haGiv'atah (a Giv'ah / hacia Giv'ah (Gabaá)) le'emor (diciendo / para decir): halo (¿no / acaso no?) David (David) mistatter (se esconde / se está escondiendo) beGiv'at (en la colina de / en Giv'at) haChakhilah (haChakhilah (Jaquilá)) 'al-penei (sobre la faz de / frente a / a la vista de) haYeshimon (haYeshimon (Jeshimón / el yermo-desolado)).

Traducción con hebreo: Y vinieron hazZifim (los zifeos) a Sha'ul (Saúl), a haGiv'atah (Gabaá), diciendo: "¿Acaso no (está) David (David) mistatter (escondiéndose / escondido) en Giv'at haChakhilah (colina de Jaquilá), 'al-penei haYeshimon (sobre la faz de / frente a Jeshimón / el yermo-desolado)?"

Traducción limpia: Los zifeos vinieron a Saúl, a Gabaá, diciendo: "¿Acaso no está David escondiéndose en la colina de Jaquilá, frente a Jeshimón?"

Versículo 26:2

Hebreo: וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר־זִיף וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים אִישׁ בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בְּמִדְבַּר־זִיף׃

Transliteración: Vayyaqam Sha'ul vayyéred el-midbar-Zif ve'itto shloshet-alafim ish bechurei Yisra'el levakkesh et-David bemidbar-Zif.

Traducción: Vayyaqam (y se levantó / y se puso en pie) Sha'ul (Sha'ul (Saúl)) vayyéred (y descendió / y bajó) el-midbar-Zif (al desierto de Zif) ve'itto (y con él) shloshet-alafim (tres mil) ish (hombres / varones) bechurei (escogidos / selectos / jóvenes escogidos) Yisra'el (Yisra'el (Israel)) levakkesh (para buscar / a buscar) et-David (a David) bemidbar-Zif (en el desierto de Zif).

Traducción con hebreo: Y se levantó Sha'ul (Saúl) y bajó al midbar-Zif (desierto de Zif), y con él (ve'itto) tres mil hombres, bechurei (escogidos / selectos) de Yisra'el (Israel), para buscar a David (David) en el midbar-Zif (desierto de Zif).

Traducción limpia: Y Saúl se levantó y bajó al desierto de Zif, y con él tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar a David en el desierto de Zif.

Versículo 26:3

Hebreo: וַיִּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־הַדָּרֶךְ וְדָוִד יֹשֵׁב בַּמִּדְבָּר וַיַּרְא כִּי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו הַמִּדְבָּרָה׃

Transliteración: Vayyichan Sha'ul beGiv'at haChakhilah asher 'al-penei haYeshimon 'al-haderekh; veDavid yoshev bammidbar, vayyar ki va Sha'ul acharav hammidbarah.

Traducción: Vayyichan (y acampó / y se asentó) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) beGiv'at (en la colina de / en Giv'at (Gabaat)) haChakhilah (haChakhilah (Jaquilá)), asher (que / el cual) 'al-penei (sobre la faz de / frente a) haYeshimon (haYeshimon (Jeshimón) / el yermo / la desolación), 'al-haderekh (sobre /

junto a / al lado de el camino); veDavid (y David) yoshev (sentado / habitando / morando) bammidbar (en el desierto), vayyar (y vio / y observó) ki (que) va (vino / venía / ha venido) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) acharav (detrás de él / tras él) hammidbarah (al desierto / hacia el desierto).

Traducción con hebreo: Y acampó Sha'ul (Saúl) en Giv'at haChakhilah (colina de Jaquilá), que está frente a haYeshimon (Jeshimón / el yermo / la desolación), junto al camino; y David (David) estaba yoshev (sentado / morando) en el desierto, y vio que Sha'ul (Saúl) venía tras él al desierto.

Traducción limpia: Saúl acampó en la colina de Jaquilá, frente a Jeshimón, junto al camino; y David estaba en el desierto, y vio que Saúl venía tras él al desierto.

Versículo 26:4

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאוּל אֶל־נָכוֹן׃

Transliteración: Vayyishlach David meraggelim, vayyéda' ki-va Sha'ul el-nakhon.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) David (David) meraggelim (espías / exploradores); vayyéda' (y supo / y llegó a saber) ki (que) va (vino / venía / ha venido) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) el-nakhon (con certeza / ciertamente / con seguridad).

Traducción con hebreo: Y envió David (David) meraggelim (espías / exploradores), y supo que Sha'ul (Saúl) había venido / venía el-nakhon (con certeza / con seguridad).

Traducción limpia: David envió espías y supo con certeza que Saúl había venido.

Versículo 26:5

Hebreo: וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם שָׁאוּל וַיַּרְא דָּוִד אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צְבָאוֹ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְגָּל וְהָעָם חֹנִים סְבִיבֹתָו (סְבִיבֹתָיו)׃

Transliteración: Vayyaqam David vayavo el-hammaqom asher chanah-sham Sha'ul; vayyar David et-hammaqom asher shakhav-sham Sha'ul veAvner ben-Ner sar-tseva'o; veSha'ul shokhev bamma'gal, veha'am chonim sevivoto/sevivotav.

Traducción: Vayyaqam (y se levantó / y se puso en pie) David (David) vayavo (y vino / y llegó) el-hammaqom (al el lugar) asher (donde / el cual) chanah-sham (acampó allí) Sha'ul (Saúl); vayyar (y vio) David (David) et-hammaqom (el lugar) asher (donde / en el cual) shakhav-sham (yacía / se acostó allí) Sha'ul (Saúl) veAvner (y Avner / Abner) ben-Ner (hijo de Ner) sar-tseva'o (jefe / príncipe / comandante de su ejército); veSha'ul (y Saúl) shokhev (yaciendo / acostado) bamma'gal (en el círculo / en el anillo / en el recinto) veha'am (y el pueblo / la tropa) chonim (acampando / acampados) sevivoto/sevivotav (alrededor de él / en derredor de él / alrededor suyo).

Traducción con hebreo: Y se levantó David (David) y llegó al lugar donde había acampado Sha'ul (Saúl); y David (David) vio el lugar donde yacían Sha'ul (Saúl) y Avner (Abner) ben-Ner (hijo de Ner), sar-tseva'o (jefe/comandante de su ejército). Y Sha'ul (Saúl) yacía en el ma'gal (círculo/anillo/recinto), y la tropa estaba acampada alrededor de él (sevivoto/sevivotav).

Traducción limpia: David se levantó y llegó al lugar donde había acampado Saúl; y David vio el lugar donde yacían Saúl y Abner hijo de Ner, comandante de su ejército. Saúl yacía en el recinto, y la tropa estaba acampada alrededor de él.

Versículo 26:6

Hebreo: וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל־אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֲחִי יוֹאָב לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־שָׁאוּל אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ׃

Transliteración: Vayya‘an David vayomer el-Achimelekh haChitti ve’el-Avishai ben-Tseruyah achi Yoav le’emor: mi-yered itti el-Sha’ul el-hammachaneh? Vayomer Avishai: ani ered ‘immakh.

Traducción: Vayya‘an (y respondió / y tomó la palabra) David (David) vayomer (y dijo) el-Achimelekh (a Achimelekh) haChitti (el hitita) ve’el-Avishai (y a Avishai) ben-Tseruyah (hijo de Tseruyah) achi (hermano de) Yoav (Yoav / Joab) le’emor (diciendo): mi-yered (¿quién bajará / quién descenderá / quién va a bajar) itti (conmigo) el-Sha’ul (a Sha’ul / Saúl) el-hammachaneh (al campamento)? Vayomer (y dijo) Avishai (Avishai / Abisai): ani (yo) ered (bajaré / descenderé) ‘immakh (contigo).

Traducción con hebreo: Y respondió David (David) y dijo a Achimelekh (Ajimélej) haChitti (el hitita) y a Avishai (Abisai) ben-Tseruyah (hijo de Seruyá), achi Yoav (hermano de Joab), diciendo: “¿Quién bajará conmigo a Sha’ul (Saúl), al machaneh (campamento)?” Y dijo Avishai (Abisai): “Yo bajaré contigo”.

Traducción limpia: David respondió y dijo a Ajimélec el hitita y a Abisai hijo de Seruyá, hermano de Joab: “¿Quién bajará conmigo a Saúl, al campamento?” Y Abisai dijo: “Yo bajaré contigo”.

Versículo 26:7

Hebreo: וַיָּבֹא דָוִד וַאֲבִישַׁי ׀ אֶל־הָעָם֮ לַיְלָה֒ וְהִנֵּה שָׁאוּל שֹׁכֵב יָשֵׁן בַּמַּעְגָּל וַחֲנִיתוֹ מְעוּכָה־בָאָרֶץ מְרַאֲשֹׁתָו (מְרַאֲשֹׁתָיו) וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבֹתָו (סְבִיבֹתָיו)׃ ס

Transliteración: Vayyavo David vaAvishai el-ha‘am laylah; vehinneh Sha’ul shokhev yashen bamma‘gal, vachanitó me‘ukhah va’aretz mera’ashotó/mera’ashotav; veAvner veha‘am shokhvim sevivotó/sevivotav.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegaron) David (David) vaAvishai (y Avishai / Abisai) el-ha‘am (al pueblo / a la tropa) laylah (de noche); vehinneh (y he aquí) Sha’ul (Saúl) shokhev (yaciendo / acostado) yashen (dormido / durmiendo) bamma‘gal (en el círculo / en el recinto / en el anillo), vachanitó (y su lanza) me‘ukhah (clavada / hincada / hundida) va’aretz (en la tierra) mera’ashotó/mera’ashotav (a su cabecera / junto a su cabeza / en su cabezal); veAvner (y Avner / Abner) veha‘am (y la tropa / el pueblo) shokhvim (yaciendo / acostados) sevivotó/sevivotav (alrededor de él / en derredor suyo).

Traducción con hebreo: Y llegaron David (David) y Avishai (Abisai) a la tropa, de noche; y he aquí Sha’ul (Saúl) yacía dormido en el ma‘gal (círculo/recinto), y su lanza estaba clavada en la tierra a su mera’ashotó/mera’ashotav (cabecera/junto a su cabeza); y Avner (Abner) y la tropa yacían alrededor de él (sevivotó/sevivotav).

Traducción limpia: David y Abisai llegaron a la tropa de noche; y he aquí Saúl yacía dormido en el recinto, y su lanza estaba clavada en la tierra a su cabecera; y Abner y la tropa yacían alrededor de él.

Versículo 26:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי֮ אֶל־דָּוִד֒ סָגַּר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־אוֹיִבְךָ֣ בְּיָדֶךָ֔ וְעַתָּה֙ אַכֶּ֣נּוּ נָּ֔א בַּחֲנִ֖ית וּבָאָ֣רֶץ פַּ֑עַם אַחַ֥ת וְלֹא־אֶשְׁנֶ֖ה לֽוֹ׃

Transliteración: Vayyomer Avishai el-David: siggar Elohim hayom et-oyivkha beyadekha; ve‘attah akkennú na bachanit uva’aretz pa‘am achat, velo eshneh lo.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Avishai (Avishai / Abisai) el-David (a David): siggar (cerró / encerró / entregó) Elohim (Dios / Dioses) hayom (hoy / este día) et-oyivkha (a tu enemigo) beyadekha (en tu mano / por tu mano); ve‘attah (y ahora) akkennú (lo golpearé / lo heriré / déjame golpearlo) na (por favor / ahora pues) bachanit (con la lanza) uva’aretz (y en la tierra / hasta la tierra) pa‘am (una vez / un golpe) achat (una / sola), velo (y no) eshneh (repetiré / haré de nuevo) lo (para él / a él).

Traducción con hebreo: Y dijo Avishai (Abisai) a David (David): “Elohim (Dios/Dioses) ha siggar (entregado/encerrado) hoy a tu enemigo en tu mano; y ahora, déjame herirlo con la lanza, hasta la tierra, de un solo golpe, y no repetiré para él”.

Traducción limpia: Y Abisai dijo a David: “Elohim (Dios/Dioses) ha entregado hoy a tu enemigo en tu mano; y ahora, déjame herirlo con la lanza, hasta la tierra, de un solo golpe, y no repetiré”.

Versículo 26:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אַל־תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי שָׁלַח יָדוֹ בִּמְשִׁיחַ יְהוָה וְנָקֹה׃ פ

Transliteración: Vayyómer David el-Avishái al-tashchitéhu ki mi shalách yadó bimshíach YHWH venikkáh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) David (David) el-Avishái (a Avishái) al-tashchitéhu (no lo destruyas / no lo arruines) ki (porque / pues) mi (¿quién?) shalách (extendió / ha extendido / envió) yadó (su mano) bimshíach (en el ungido / contra el ungido) YHWH (YHWH/El Señor) venikkáh (y quedó limpio / y queda inocente / sin culpa).

Traducción con hebreo: Y David dijo a Avishái (Abisai): «No lo destruyas, pues ¿quién ha extendido su mano contra el Mashíach (ungido / mesías) de YHWH (YHWH/El Señor) y queda sin culpa?»

Traducción limpia: Y David dijo a Abisai: «No lo destruyas, pues ¿quién ha extendido su mano contra el ungido de YHWH (YHWH/El Señor) y queda sin culpa?»

Versículo 26:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי־יְהוָה כִּי אִם־יְהוָה יִגָּפֶנּוּ אֹו־יוֹמֹו יָבוֹא וָמֵת אֹו בַּמִּלְחָמָה יֵרֵד וְנִסְפָּה׃

Transliteración: Vayyómer David chai-YHWH ki im-YHWH yiggafénnu o-yomó yavó vamét o vammilchamáh yéred venispáh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) David (David) chai (vive / por vida de) YHWH (YHWH/El Señor) ki im (porque si / sino que / ciertamente) YHWH (YHWH/El Señor) yiggafénnu (lo golpeará / lo herirá / lo derrotará) o (o) yomó (su día) yavó (vendrá / llegará) vamét (y morirá / y muera) o (o) vammilchamáh (en la guerra / en la batalla) yéred (bajará / descenderá) venispáh (y será barrido / perecerá / será eliminado).

Traducción con hebreo: Y David dijo: «Chai (vive / por vida de) YHWH (YHWH/El Señor): ciertamente YHWH (YHWH/El Señor) yiggafénnu (lo golpeará / lo herirá); o llegará su día y morirá; o bajará en la milchamáh (guerra / batalla) y venispáh (será barrido / perecerá).»

Traducción limpia: Y David dijo: «Vive YHWH (YHWH/El Señor): ciertamente YHWH (YHWH/El Señor) lo golpeará; o llegará su día y morirá; o bajará a la batalla y perecerá.»

Versículo 26:11

Hebreo: חָלִילָה לִּי מֵיהוָה מִשְׁלֹחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה קַח־נָא אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מְרַאֲשֹׁתָיו (מְרַאֲשֹׁתָו) וְאֶת־צַפַּחַת הַמָּיִם וְנֵלְכָה לָּנוּ׃

Transliteración: Chalíláh lí meYHWH mishlóach yadí bimshíach YHWH; ve'attáh kach-ná et-hachanít asher mera'ashotáiv, ve'et-tzappáchat hammáyim, venélacháh lánu.

Traducción: Chalíláh (¡lejos de mí! / impensable para mí / profanación para mí) lí (para mí) meYHWH (de YHWH / por YHWH) mishlóach (de extender / de enviar) yadí (mi mano) bimshíach (en el ungido / contra el ungido) YHWH (YHWH/El Señor); ve'attáh (y ahora) kach-ná (toma, por favor / toma, te ruego) et (a) hachanít (la lanza) asher (que / la cual) mera'ashotáiv (de/junto a su cabecera / junto a su cabeza) ve'et (y a) tzappáchat (la jarra / el recipiente) hammáyim (del agua / de las aguas) venélacháh (y vayamos / y nos iremos) lánu (para nosotros / por nuestra parte).

Traducción con hebreo: ¡Lejos de mí, por YHWH (YHWH/El Señor), extender mi mano contra el Mashíach (ungido / mesías) de YHWH (YHWH/El Señor)! Y ahora, toma, por favor, la lanza que está junto a su cabecera, y el recipiente del agua, y vayamos para nosotros.

Traducción limpia: ¡Lejos de mí, por YHWH (YHWH/El Señor), extender mi mano contra el ungido de YHWH (YHWH/El Señor)! Y ahora, toma por favor la lanza que está junto a su cabecera y el recipiente de agua, y vámonos.

Versículo 26:12

Hebreo: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפַּחַת הַמַּיִם מְרַאֲשֹׁתֵי שָׁאוּל וַיֵּלְכוּ לָהֶם וְאֵין רֹאֶה וְאֵין יוֹדֵעַ וְאֵין מֵקִיץ כִּי כֻלָּם יְשֵׁנִים כִּי תַרְדֵּמַת יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Vayyíqqach David et-hachanít ve'et-tzappáchat hammáyim mera'ashotéi Sha'úl; vayélchu láhem; ve'éin ro'éh ve'éin yodéa ve'éin meqíts; ki kullám yeshénim; ki tardemát YHWH nafláh aleihém.

Traducción: Vayyíqqach (y tomó) David (David) et (a) hachanít (la lanza) ve'et (y a) tzappáchat (la jarra / el recipiente) hammáyim (del agua / de las aguas) mera'ashotéi (de/junto a las cabeceras / del lugar de la cabecera de) Sha'úl (Saúl); vayélchu (y fueron / y se fueron) láhem (para ellos / por su parte); ve'éin (y no hay) ro'éh (quien vea / observador) ve'éin (y no hay) yodéa (quien sepa / quien advierta) ve'éin (y no hay) meqíts (quien despierte / alguien despierto) ki (porque) kullám (todos ellos) yeshénim (están durmiendo / dormían) ki (porque) tardemát (sueño profundo / sopor) YHWH (YHWH/El Señor) nafláh (cayó / había caído) aleihém (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y David tomó la lanza y el recipiente del agua de junto a la cabecera de Sha'úl (Saúl), y se fueron por su parte; y no había quien viera, ni quien supiera, ni quien despertara, porque todos estaban durmiendo, porque un tardemát (sueño profundo / sopor) de YHWH (YHWH/El Señor) había caído sobre ellos.

Traducción limpia: Y David tomó la lanza y el recipiente de agua de junto a la cabecera de Saúl, y se fueron; y no había quien viera, ni quien supiera, ni quien despertara, porque todos dormían, porque un sueño profundo de YHWH (YHWH/El Señor) había caído sobre ellos.

Versículo 26:13

Hebreo: וַיַּעֲבֹר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֹד עַל־רֹאשׁ־הָהָר מֵרָחֹק רַב הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם׃

Transliteración: Vayya’avor David ha’ever vayya’amod al-rosh hahar merachóq; rav hammáqom beinéhem.

Traducción: Vayya’avor (y pasó / y cruzó) David (David) ha’ever (al otro lado / a la otra parte) vayya’amod (y se puso en pie / y se detuvo / y se mantuvo) al-rosh (sobre la cima / sobre la cabeza) hahar (del monte / de la montaña) merachóq (desde lejos / a distancia); rav (grande / mucho) hammáqom (el lugar / el espacio) beinéhem (entre ellos).

Traducción con hebreo: Y David (David) pasó al ha’ever (otro lado / otra parte) y se mantuvo sobre la cima del monte, desde lejos; grande era el espacio entre ellos.

Traducción limpia: Y David pasó al otro lado y se mantuvo en la cima del monte, a distancia; era grande el espacio entre ellos.

Versículo 26:14

Hebreo: וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־הָעָם וְאֶל־אַבְנֵר בֶּן־נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶה אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה קָרָאתָ אֶל־הַמֶּלֶךְ׃ פ

Transliteración: Vayyíqra David el-ha‘ám ve’el-Avner ben-Ner lemór: halo ta‘ané Avner; vayya‘an Avner vayyómer: mi attá qarata el-hammélekh? פ

Traducción: Vayyíqra (y llamó / y clamó) David (David) el-ha‘ám (al pueblo / a la gente) ve’el (y a) Avner (Avner / Abner) ben-Ner (hijo de Ner) lemór (diciendo): halo (¿acaso no? / ¿no?) ta‘ané (respondes / responderás / sueles responder) Avner (Avner / Abner); vayya‘an (y respondió) Avner (Avner / Abner) vayyómer (y dijo): mi (¿quién?) attá (tú) qarata (llamaste / has llamado) el-hammélekh (al rey). פ

Traducción con hebreo: Y David (David) llamó al pueblo y a Avner (Abner), hijo de Ner (Ner), diciendo: «¿No respondes / responderás, Avner (Abner)?» Y Avner (Abner) respondió y dijo: «¿Quién eres tú, que llamaste / has llamado al rey?» פ

Traducción limpia: Y David llamó al pueblo y a Abner, hijo de Ner, diciendo: «¿No respondes, Abner?» Y Abner respondió y dijo: «¿Quién eres tú, que has llamado al rey?»

Versículo 26:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבְנֵר הֲלוֹא־אִישׁ אַתָּה וּמִי כָמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל־אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־בָא אַחַד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֶיךָ׃

Transliteración: Vayyómer David el-Avnér: halo-ish attáh, umi khamókha beYisra’él? Velámmáh lo shamárta el-adonékha hammélekh? Ki ba echád ha‘ám lehashchít et-hammélekh adonékha.

Traducción: Vayyómer (y dijo) David (David) el-Avnér (a Avnér/Abner): halo (¿acaso no?) ish (hombre) attáh (tú), umi (y ¿quién?) khamókha (como tú) beYisra’él (en Israel); velámmáh (y ¿por qué?) lo (no) shamárta (guardaste / has guardado) el (a / hacia) adonékha (tu señor / tu amo) hammélekh (el rey); ki (porque) ba (vino / ha venido) echád (uno) ha‘ám (del pueblo) lehashchít (para destruir / para arruinar) et (a) hammélekh (al rey) adonékha (tu señor / tu amo).

Traducción con hebreo: Y David dijo a Avnér (Abner): «¿Acaso no eres un ish (hombre), y quién como tú en Yisra’él (Israel)? ¿Y por qué no guardaste a tu señor, el rey? Porque vino uno del pueblo para destruir al rey, tu señor».

Traducción limpia: Y David dijo a Abner: «¿Acaso no eres un hombre, y quién como tú en Israel? ¿Y por qué no guardaste a tu señor, el rey? Porque vino uno del pueblo para destruir al rey, tu señor».

Versículo 26:16

Hebreo: לֹא־טֹוב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי־יְהוָה כִּי בְנֵי־מָוֶת אַתֶּם אֲשֶׁר לֹא־שְׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה רְאֵה אֵי־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צַפַּחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר מְרַאֲשֹׁתָו (מְרַאֲשֹׁתָיו):

Transliteración: Lo-tóv haddavár hazéh asher asíta; chai-YHWH: ki vnéi-mávet attém, asher lo shmartém al-adoneikhém, al-meshíach YHWH; ve’atáh re’éh ei-chanít hammélekh, ve’et-tzappáchat hammáyim asher mera’ashotó (mera’ashotáv).

Traducción: Lo-tóv (no bueno / no es bueno) haddavár (el asunto / la cosa) hazéh (este) asher (que) asíta (hiciste / has hecho); chai (vive / por vida de) YHWH (YHWH/El Señor): ki (porque) vnéi-mávet (hijos de muerte / condenados a muerte) attém (ustedes) asher (que) lo (no) shmartém (guardaron / han guardado) al (sobre / respecto de) adoneikhém (vuestro señor / vuestros señores) al (sobre / respecto de) meshíach (ungido) YHWH (YHWH/El Señor); ve’atáh (y ahora) re’éh (mira / ve) ei (¿dónde?) chanít (lanza) hammélekh (del rey) ve’et (y a) tzappáchat (la jarra / el recipiente) hammáyim (del agua / de las aguas) asher (que) mera’ashotó (junto a su cabecera / junto a su cabeza) / mera’ashotáv (junto a sus cabeceras).

Traducción con hebreo: «No es bueno este asunto que has hecho. Vive YHWH (YHWH/El Señor): porque ustedes son vnéi-mávet (hijos de muerte / condenados a muerte), ustedes que no guardaron a su señor, al meshíach (ungido) de YHWH (YHWH/El Señor). Y ahora, mira: ¿dónde está la lanza del rey y el recipiente del agua que estaba junto a su cabecera (junto a sus cabeceras)?»

Traducción limpia: «No es bueno esto que has hecho. Vive YHWH (YHWH/El Señor): ustedes son dignos de muerte, porque no guardaron a su señor, al ungido de YHWH (YHWH/El Señor). Y ahora, mira: ¿dónde está la lanza del rey y el recipiente de agua que estaba junto a su cabecera?»

Versículo 26:17

Hebreo: וַיַּכֵּר שָׁאוּל אֶת־קֹול דָּוִד וַיֹּאמֶר הֲקֹולְךָ זֶה בְנִי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayakker Sha’ul et-qol David vayomer: haqolkha zeh beni David; vayomer David: qoli adoni hammelekh.

Traducción: Vayakker (y reconoció / identificó) Sha’ul (Saúl) et (marcador de objeto directo / a) qol (la voz) David (de David) vayomer (y dijo): haqolkha (¿tu voz?) zeh (¿es esta?) beni (mi hijo) David (David). Vayomer (Y dijo) David (David): qoli (mi voz) adoni (mi señor) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Sha’ul (Saúl) reconoció la voz de David (David) y dijo: «¿Es esta tu voz, mi hijo David (David)?». Y David (David) dijo: «Mi voz, mi señor, el rey».

Traducción limpia: Saúl reconoció la voz de David y dijo: «¿Es esta tu voz, mi hijo David?». Y David dijo: «Es mi voz, mi señor, el rey».

Versículo 26:18

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר לָמָּה זֶּ֗ה אֲדֹנִי֙ רֹדֵ֣ף אַחֲרֵ֔י עַבְדּ֑וֹ כִּ֥י מֶה עָשִׂ֖יתִי וּמַה־בְּיָדִ֥י רָעָֽה׃

Transliteración: Vayomer: lamah zeh adoni rodef acharéi avdo, ki meh asiti umah-beyadi ra’ah.

Traducción: Vayomer (y dijo): lamah (¿por qué?) zeh (esto / así) adoni (mi señor) rodef (persigue / está persiguiendo) acharéi (tras / detrás de) avdo (su siervo), ki (porque / pues) meh (¿qué?) asiti (he hecho / hice) umah (y qué) beyadi (en mi mano / en mi poder) ra’ah (mal / maldad).

Traducción con hebreo: Y dijo: «¿Por qué, pues, mi señor persigue a su siervo? Porque, ¿qué he hecho, y qué mal/maldad hay en mi mano?».

Traducción limpia: Y dijo: «¿Por qué, pues, mi señor persigue a su siervo? Porque, ¿qué he hecho, y qué mal hay en mi mano?».

Versículo 26:19

Hebreo: וְעַתָּ֗ה יִשְׁמַע־נָ֤א אֲדֹנִי֙ הַמֶּ֣לֶךְ אֵת֙ דִּבְרֵ֣י עַבְדּ֔וֹ אִם־יְהוָ֖ה הֱסִיתְךָ֣ בִ֑י יָרַ֥ח מִנְחָ֖ה וְאִ֣ם ׀ בְּנֵ֣י הָאָדָ֗ם אֲרוּרִ֤ים הֵם֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה כִּֽי־גֵרְשׁ֥וּנִי הַיּ֖וֹם מֵהִסְתַּפֵּ֣חַ בְּנַחֲלַ֣ת יְהוָ֑ה לֵאמֹ֖ר לֵ֥ךְ עֲבֹ֖ד אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִֽים׃

Transliteración: Ve’attah yishma-na adoni hammelekh et divrei ‘avdo; im-YHWH hesitkha bi, yarach minchah; ve’im bené ha’adam, arurim hem lifnei YHWH, ki gereshuni hayom mehistappeach benachalat YHWH, lemor: lekh ‘avod elohim acherim.

Traducción: Ve’attah (y ahora) yishma-na (escuche / oiga, por favor / que escuche) adoni (mi señor) hammelekh (el rey) et (marcador de objeto directo / a) divrei (las palabras) ‘avdo (de su siervo). Im (si) YHWH (YHWH / El Señor) hesitkha (te incitó / te instigó / te azuzó) bi (contra mí / en mí), yarach (olerá / aceptará / que huela) minchah (ofrenda / oblación). Ve’im (y si) bené (los hijos) ha’adam (del hombre / de los hombres / del ser humano), arurim (malditos / maldecidos) hem (son / sean) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor), ki (porque / pues) gereshuni (me expulsaron / me echaron) hayom (hoy / en este día) mehistappeach (de unirme / de adherirme / de agregárseme) benachalat (a la heredad / a la porción / a la posesión) YHWH (YHWH / El Señor), lemor (diciendo): lekh (ve) ‘avod (sirve / servirás) elohim (dioses) acherim (otros).

Traducción con hebreo: Y ahora, escuche, mi señor el rey, las palabras de su siervo: si YHWH (El Señor) te incitó contra mí, olerá/aceptará una minchah (ofrenda/oblación); pero si son los bené ha’adam (hijos del hombre/de los hombres), malditos son delante de YHWH (El Señor), porque hoy me expulsaron de mehistappeach (unirme/adherirme) en la nachalat (heredad/porción) de YHWH (El Señor), diciendo: «Ve, sirve a elohim (dioses) otros».

Traducción limpia: Y ahora, escuche, mi señor el rey, las palabras de su siervo: si YHWH (El Señor) te incitó contra mí, que acepte una ofrenda; pero si fueron hombres, malditos sean delante de YHWH (El Señor), porque hoy me han expulsado de unirme a la heredad de YHWH (El Señor), diciendo: «Ve y sirve a otros dioses».

Versículo 26:20

Hebreo: וְעַתָּ֗ה אַל־יִפֹּ֤ל דָּמִי֙ אַ֣רְצָה מִנֶּ֔גֶד פְּנֵ֖י יְהוָ֑ה כִּֽי־יָצָ֞א מֶ֤לֶךְ יִשְׂרָאֵל֙ לְבַקֵּ֣שׁ אֶת־פַּרְעֹ֔שׁ אֶחָ֕ד כַּאֲשֶׁ֥ר יִרְדֹּ֖ף הַקּוֹרֵ֥א בֶּהָרִֽים׃

Transliteración: Ve’attah al-yippol dami artzah minneged penei YHWH, ki yatza melekh Yisra’el levakesh et-par‘osh echad, ka’asher yirdof haqore beharim.

Traducción: Ve’attah (y ahora) al-yippol (no caiga / que no caiga) dami (mi sangre) artzah (a tierra / en tierra) minneged (frente a / delante de / lejos de / contra) penei (el rostro de / la presencia de) YHWH (YHWH / El Señor), ki (porque / pues) yatza (salió / ha salido) melekh (el rey) Yisra’el (Israel) levakesh (a buscar / para buscar) et (marcador de objeto directo / a) par‘osh (pulga) echad (una / uno), ka’asher (como / tal como) yirdof (persigue / perseguirá) haqore (la perdiz / el “qoré”) beharim (en los montes / en las montañas).

Traducción con hebreo: Y ahora, que no caiga mi sangre a tierra minneged (frente a/lejos de) la presencia de YHWH (El Señor); porque ha salido el melekh (rey) de Yisra’el (Israel) para buscar una par‘osh (pulga), como cuando se persigue la haqore (perdiz/qoré) en las montañas.

Traducción limpia: Y ahora, que mi sangre no caiga a tierra lejos de la presencia de YHWH (El Señor); porque ha salido el rey de Israel a buscar una sola pulga, como cuando se persigue una perdiz en las montañas.

Versículo 26:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל חָטָאתִי שׁוּב בְּנִי־דָוִד כִּי לֹא־אָרַע לְךָ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר יָקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִסְכַּלְתִּי וָאֶשְׁגֶּה הַרְבֵּה מְאֹד׃

Transliteración: Vayómer Sha’úl: chatáti; shúv bení-David, kí lo ara‘ lekha ‘od, táchat asher yaqrá nafshí be‘einekha hayóm hazé; hinnéh hiskálti va’esgéh harbé me’ód.

Traducción: Vayómer (y dijo) Sha’úl (Saúl): chatáti (he pecado / pequé). Shúv (vuelve / regresa) bení-David (mi hijo—David), kí (porque / pues) lo (no) ara‘ (haré mal / haré daño) lekha (a ti) ‘od (más / todavía / ya). Táchat (debajo de / en lugar de / a cambio de / por causa de / porque) asher (que / lo cual / porque) yaqrá (fue / resultó ser) nafshí (mi alma / mi vida) be‘einekha (en tus ojos / a tus ojos) hayóm (hoy / en este día) hazé (este). Hinnéh (he aquí / mira) hiskálti (he actuado neciamente / he sido necio) va’esgéh (y erré / y me desvié) harbé (mucho) me’ód (en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’úl (Saúl): «Chatáti (he pecado/pequé). Vuelve, mi hijo David, pues no volveré a hacerte ara‘ (mal/daño), porque nafshí (mi alma/mi vida) fue preciosa a tus ojos hoy, este día. He aquí, he actuado neciamente, y he errado muchísimo».

Traducción limpia: Y dijo Saúl: «He pecado. Vuelve, hijo mío David, pues ya no volveré a hacerte daño, porque mi vida fue preciosa a tus ojos hoy, este día. Mira, he actuado neciamente y me he equivocado muchísimo».

Versículo 26:22

Hebreo: וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית (חֲנִית) הַמֶּלֶךְ וְיַעֲבָר אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְיִקָּחֶהָ׃

Transliteración: Vaya‘án David vayómer: hinnéh hachanít (chanít) hammélekh; veyá‘avor echád mehanne‘arím veyikkachéha.

Traducción: Vaya‘án (y respondió) David (David) vayómer (y dijo): hinnéh (he aquí / mira) hachanít (la lanza) hammélekh (del rey). Veyá‘avor (y pasará / y que pase / y que cruce) echád (uno)

mehanne‘arím (de los jóvenes / de los muchachos / de los servidores) veyikkachéha (y la tomará / y que la tome / y que la coja).

Traducción con hebreo: Y respondió David (David) y dijo: «He aquí la lanza del rey; y que uno de los ne‘arím (jóvenes/servidores) pase / pasará, y la tome / la tomará».

Traducción limpia: Y respondió David y dijo: «Aquí está la lanza del rey; que pase uno de los jóvenes y la tome».

Versículo 26:23

Hebreo: וַיהוָה יָשֵׁיב לָאִישׁ אֶת־צִדְקָתוֹ וְאֶת־אֱמֻנָתוֹ אֲשֶׁר נְתָנְךָ יְהוָה ו הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁלֹחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה׃

Transliteración: VaYHWH yashív la’ísh et-tsidqató ve’et-’emunató; asher netankhá YHWH hayóm beyád, veló avíti lishlóaj yadí bimshíaj YHWH.

Traducción: VaYHWH (Y YHWH (El Señor)) yashív (devolverá / hará volver / retribuirá) la’ísh (al hombre / al varón / a la persona) et (marcador de objeto directo / a) tsidqató (su justicia / su rectitud) ve’et (y a) ’emunató (su fidelidad / su fe / su firmeza); asher (porque / lo cual) netankhá (te dio / te entregó) YHWH (YHWH (El Señor)) hayóm (hoy / en este día) beyád (en mano / en (mi) mano / en una mano), veló (y no) avíti (quise / estuve dispuesto / deseé) lishlóaj (enviar / extender) yadí (mi mano) bimshíaj (en el ungido / contra el ungido) YHWH (de YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) devolverá al hombre su tsidqató (justicia/rectitud) y su ’emunató (fidelidad/fe/firmeza); porque hoy YHWH (El Señor) te entregó en (mi) mano, y yo no quise extender mi mano contra el ungido de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) devolverá al hombre su justicia y su fidelidad; porque hoy YHWH (El Señor) te entregó en mi mano, y yo no quise extender mi mano contra el ungido de YHWH (El Señor).

Versículo 26:24

Hebreo: וְהִנֵּה כַאֲשֶׁר גָּדְלָה נַפְשְׁךָ הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינָי כֵּן תִּגְדַּל נַפְשִׁי בְּעֵינֵי יְהוָה וְיַצִּלֵנִי מִכָּל־צָרָה׃ פ

Transliteración: Vehinnéh ka’asher gadláh nafsh’khá hayóm hazéh be‘einái, kén tigdál nafshí be‘einey YHWH veyatsiléni mikól-tsaráh.

Traducción: Vehinnéh (y he aquí / y mira) ka’asher (como / tal como) gadláh (fue grande / fue engrandecida) nafsh’khá (tu alma / tu vida) hayóm (hoy / en este día) hazéh (este) be‘einái (en mis ojos / a mis ojos), kén (así / de igual modo) tigdál (crecerá / sea engrandecida / llegará a ser grande) nafshí (mi alma / mi vida) be‘einey (en los ojos / a los ojos de) YHWH (YHWH (El Señor)), veyatsiléni (y me librará / y que me libre / y me rescate) mikól (de toda / de cada) tsaráh (angustia / aflicción / adversidad).

Traducción con hebreo: Y he aquí: como hoy tu nefesh (alma/vida) fue grande a mis ojos, así sea grande mi nefesh (alma/vida) a los ojos de YHWH (El Señor), y que Él me libre de toda tsaráh (angustia/aflicción/adversidad).

Traducción limpia: Y mira: así como hoy tu vida fue muy valiosa a mis ojos, así sea valiosa mi vida a los ojos de YHWH (El Señor), y que Él me libre de toda angustia.

Versículo 26:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד בָּרוּךְ אַתָּה בְּנִי דָוִד גַּם עָשֹׂה תַּעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל תּוּכֶל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וְשָׁאוּל שָׁב לִמְקוֹמוֹ׃ פ

Transliteración: Vayyómer Sha’úl el-Dawíd: barúkh attá benî Dawíd; gam ‘asóh ta‘asé, vegam yakhól tukhál; vayyélekh Dawíd ledarkó, veSha’úl shav limqomó.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) Sha’ul (Saúl) el-Dawid (a David): barukh (bendito) attah (tú) beni (mi hijo) Dawid (David); gam (también / aun) asoh (hacer / ciertamente hacer) ta‘aseh (harás / harías), vegam (y también / y aun) yakhól (poder / ciertamente poder) tukhál (podrás / podrías); vayyélekh (y fue / y se fue) Dawid (David) ledarkó (a su camino / por su camino), veSha’ul (y Saúl) shav (volvió / regresó) limqomó (a su lugar).

Traducción con hebreo: Y dijo Sha’ul (Saúl) a Dawid (David): «Bendito eres tú, hijo mío Dawid (David); también, ‘asóh (hacer / ciertamente hacer) ta‘asé (harás), y también, yakhól (poder / ciertamente poder) tukhál (podrás)». Y Dawid (David) se fue por su camino, y Sha’ul (Saúl) volvió a su lugar.

Traducción limpia: Y Saúl dijo a David: «Bendito eres tú, hijo mío David; también lo harás con certeza, y también podrás con certeza». Y David se fue por su camino, y Saúl volvió a su lugar.

Capítulo 27

Versículo 27:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לִבּוֹ עַתָּה אֶסָּפֶה יוֹם־אֶחָד בְּיַד־שָׁאוּל אֵין־לִי טוֹב כִּי הִמָּלֵט אִמָּלֵט ו אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאַשׁ מִמֶּנִּי שָׁאוּל לְבַקְשֵׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי מִיָּדוֹ׃

Transliteración: Vayyómer Dawíd el-libó: ‘attáh ’essafé yom-’ekhád beyad-Sha’úl; ’ein-li tov ki himmalét ’immalét el-’érets Pelishtím; venó’ash mimménni Sha’úl levaqqeshéni ‘od bekhol-gevúl Yisra’él; venimlát’ti miyyadó.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Dawid (David) el-libó (a su corazón) ‘attah (ahora) ’essafé (seré barrido / seré destruido / pereceré) yom-’ekhad (un día / algún día) beyad (por mano de / en mano de) Sha’ul (Saúl); ’ein-li (no hay para mí / no tengo) tov (bien / bueno) ki (sino que / excepto que / porque) himmalét (escapar / librarme) ’immalét (escaparé / ciertamente escaparé / lograré escapar) el-’érets (a la tierra de) Pelishtim (filisteos); venó’ash (y desesperará / y desistirá / se dará por vencido) mimménni (de mí) Sha’ul (Saúl) levaqqeshéni (de buscarme) ‘od (aún / todavía / más) bekhol-gevúl (en todo territorio / en todo límite) Yisra’el (Israel); venimlát’ti (y escaparé / y me libraré) miyyadó (de su mano).

Traducción con hebreo: Y dijo Dawíd (David) a su corazón: «Ahora ’essafé (seré barrido / seré destruido / pereceré) algún día por mano de Sha’úl (Saúl). No hay para mí mejor cosa sino que escapar: ciertamente escaparé a la tierra de Pelishtím (Filisteos), y Sha’úl (Saúl) desistirá de mí, de buscarme todavía en todo el territorio de Yisra’él (Israel), y me libraré de su mano».

Traducción limpia: Y David dijo a su corazón: «Ahora, algún día pereceré por mano de Saúl. No tengo nada mejor que escapar; ciertamente escaparé a la tierra de los filisteos, y Saúl desistirá de buscarme todavía por todo el territorio de Israel, y me libraré de su mano».

Versículo 27:2

Hebreo: וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל־אָכִישׁ בֶּן־מָעוֹךְ מֶלֶךְ גַּת׃

Transliteración: Vayyáqam Dawíd vayya‘avór hú ven-shésh-me’ót ’ish ’asher ‘immó, el-’Akhísh ben-Ma‘ókh melekh Gat.

Traducción: Vayyáqam (Y se levantó / y se puso en pie) Dawid (David) vayya‘avor (y pasó / y cruzó) hu (él) ven-shesh-me’ot (y seiscientos) ’ish (hombres / varones) ’asher (que) ‘immó (con él) el-’Akhish (a Akhish) ben-Ma‘okh (hijo de Ma‘okh) melekh (rey de) Gat (Gat).

Traducción con hebreo: Y se levantó Dawíd (David) y pasó él, y seiscientos hombres que estaban con él, a ’Akhísh (Aquis), hijo de Ma‘ókh (Maoc), rey de Gat (Gat).

Traducción limpia: Y David se levantó y cruzó, él y seiscientos hombres que estaban con él, a Aquis, hijo de Maoc, rey de Gat.

Versículo 27:3

Hebreo: וַיֵּשֶׁב דָּוִד עִם־אָכִישׁ בְּגַת הוּא וַאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֶאלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת־נָבָל הַכַּרְמְלִית׃

Transliteración: Vayyéshev Dawíd ‘im-’Akhísh beGat, hú va’anasháv, ’ish uveitó; Dawíd ushtey nashár: ’Akhino‘ám haYizre‘elít, va’Avigáyil ’éshet-Nabál haKarmelít.

Traducción: Vayyéshev (y se asentó / y habitó / y se quedó) Dawid (David) ‘im-’Akhish (con Akhish / Aquis) beGat (en Gat), hu (él) va’anashav (y sus hombres), ’ish (cada hombre / varón) uveito (y su casa / y su familia); Dawid (David) ushtey (y dos) nashav (sus mujeres / sus esposas): ’Achino‘am (Ahino‘am) haYizre‘elit (la yizreelita / de Yizre‘el), va’Avigayil (y Avigayil) ’eshet-Nabal (esposa / mujer de Nabal) haKarmelit (la carmelita / de Karmel).

Traducción con hebreo: Y vayyéshev (se asentó / habitó / se quedó) Dawíd (David) con ’Akhísh (Aquis) en Gat (Gat), él y sus hombres, cada hombre con su casa; Dawíd (David) y sus dos esposas: ’Akhino‘ám (Ahinoam), la yizreelita (de Yizre‘el), y ’Avigáyil (Abigail), esposa de Nabál (Nabal), la carmelita (de Karmel).

Traducción limpia: Y David se estableció con Aquis en Gat, él y sus hombres, cada uno con su casa; y David con sus dos esposas: Ahinoam la jezreelita, y Abigail, esposa de Nabal, la carmelita.

Versículo 27:4

Hebreo: וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָרַח דָּוִד גַּת וְלֹא־יֹסַף (יָסַף) עוֹד לְבַקְשׁוֹ׃ ס

Transliteración: Vayyuggád leSha’úl ki-varákh Dawíd Gat, velo-yosáf (yasáf) ‘od levaqqeshó.

Traducción: Vayyuggad (y fue dicho / y se informó) leSha’ul (a Sha’ul / Saúl) ki (que) varach (huyó / escapó) Dawid (David) Gat (a Gat / hacia Gat); velo (y no) yosaf (yasaf) (añadió / continuó / volvió) ‘od (aún / más / de nuevo) levaqsho (buscarlo / buscarle).

Traducción con hebreo: Y se informó a Sha’úl (Saúl) que Dawíd (David) huyó a Gat (Gat), y no yosáf/yasáf (añadió / continuó / volvió) todavía a buscarlo.

Traducción limpia: Y se informó a Saúl que David había huido a Gat, y ya no volvió a buscarlo.

Versículo 27:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנוּ־לִי מָקוֹם בְּאַחַת עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאֵשְׁבָה שָּׁם וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ׃

Transliteración: Vayyómer Dawíd el-’Akhísh: ’im-na matsáti khen be‘einekha, yittnú-li maqóm be’akhát ‘aré hasadéh, ve’eshváh sham; velámmá yeshév ‘avdekha be‘ir hammamlakháh ‘immákh?

Traducción: Vayyómer (y dijo) Dawid (David) el-’Akhish (a Akhish / Aquis): ’im-na (si, por favor / si te place) matsati (he hallado) khen (favor / gracia) be‘einekha (en tus ojos), yittnu-li (me darán / que me den) maqom (un lugar) be’akhat (en una) ‘arei (de las ciudades) hasadeh (del campo / del campo abierto), ve’eshvah (y habitaré / y me asentaré / y pueda habitar) sham (allí); velamah (y por qué) yeshev (habitará / se asentará / habría de habitar) ‘avdekha (tu siervo) be‘ir (en la ciudad) hammamlakhah (del reino / real / capital) ‘immakh (contigo)?

Traducción con hebreo: Y Dawíd (David) dijo a ’Akhísh (Aquis): «Si, por favor, he hallado khen (favor / gracia) a tus ojos, yittnú-li (me darán / que me den) un lugar en una de las ciudades del campo, y me asentaré allí; ¿y por qué habría de habitar tu siervo en la ‘ir (ciudad) hammamlakháh (del reino / real / capital) contigo?»

Traducción limpia: Y David dijo a Aquis: «Si por favor he hallado favor a tus ojos, que me den un lugar en una de las ciudades del campo, y viviré allí; ¿por qué habría de vivir tu siervo en la ciudad real contigo?»

Versículo 27:6

Hebreo: וַיִּתֶּן־לוֹ אָכִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־צִקְלַג לָכֵן הָיְתָה צִקְלַג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

Transliteración: Vayyittén-lo ’Akhísh bayóm hahú et-Tsiklág; lakhén hayetáh Tsiklág lemalkhé Yehudáh ‘ad hayóm hazéh. פ

Traducción: Vayyitten-lo (y le dio) ’Akhish (Akhish / Aquis) bayom hahu (en aquel día) et-Tsiklag (a Tsiklag / Siclag); lakhen (por eso / por esta razón) hayetah (fue / llegó a ser / ha sido) Tsiklag (Tsiklag / Siclag) lemalkhei (para / de) Yehudah (Yehudah / Judá) ‘ad (hasta) hayom hazeh (el día este / este día).

Traducción con hebreo: Y ’Akhísh (Aquis) le dio aquel día a Tsiklág (Siclag); por eso Tsiklág (Siclag) hayetáh (fue / llegó a ser / ha sido) de los reyes de Yehudáh (Judá) hasta este día.

Traducción limpia: Y Aquis le dio aquel día Siclag; por eso Siclag llegó a ser de los reyes de Judá hasta este día.

Versículo 27:7

Hebreo: וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשַׁב דָּוִד בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים יָמִים וְאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃

Transliteración: Vayhí mispár hayyamím asher-yasháv Davíd bisdéh Pelishtím, yamím ve’arba’á chodashím.

Traducción: Vayhí (Y fue / y aconteció) mispár (número / cuenta) hayyamím (los días) asher (que / los cuales) yasháv (habitó / residió / permaneció) Davíd (David) bisdéh (en el campo de / en el territorio de) Pelishtím (filisteos) yamím (días / un año) ve'arba'á (y cuatro) chodashím (meses / lunas nuevas).

Traducción con hebreo: Y fue el número de los días que Davíd (David) habitó en el territorio de Pelishtím (Filisteos): yamím (días / un año) y cuatro meses.

Traducción limpia: Y fue el tiempo que David habitó en el territorio de los filisteos: un año y cuatro meses.

Versículo 27:8

Hebreo: וַיַּעַל דָּוִד וַאֲנָשָׁיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגְּשׁוּרִי וְהַגִּרְזִי (וְהַגִּזְרִי) וְהָעֲמָלֵקִי כִּי הֵנָּה יֹשְׁבֹות הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם בּוֹאֲךָ שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Vaya'ál Davíd va'anasháv vayifshetú el-haggshurí vehaggirzí (vehaggizrí) veha'amaleqí, kí henná yoshvót ha'áretz asher me'olám bo'akhá shúrah ve'ad-érets Mitsráyim.

Traducción: Vaya'ál (Y subió / y ascendió) Davíd (David) va'anasháv (y sus hombres / y sus varones) vayifshetú (y asaltaron / y hicieron incursión / y despojaron) el (contra / hacia) haggshurí (el geshurí / los gesuríes) vehaggirzí (y el girzí / los girzitas) (vehaggizrí) (y el gizrí / los gizritas) veha'amaleqí (y el 'amaleqí / los amalecitas) kí (porque / pues) henná (ellos/ellas; estos/estas) yoshvót (habitantes / que habitan / que moran) ha'áretz (la tierra) asher (que / la cual) me'olám (desde antiguo / desde siempre) bo'akhá (tu venir / tu entrar / al venir tú) shúrah (hacia Shur / a Shur) ve'ad (y hasta / y hasta llegar a) érets (tierra de) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y subió Davíd (David) y sus hombres, y hicieron incursión contra el Geshurí (Gesuríes), y el Girzí (Girzitas) (o el Gizrí (Gizritas)), y el 'Amaleqí (Amalecitas); porque estos eran habitantes de la tierra desde antiguo, desde bo'akhá (tu venir / tu entrar) hacia Shur hasta la tierra de Mitsráyim (Egipto).

Traducción limpia: Y subió David con sus hombres e hicieron incursiones contra los gesuritas, los girzitas (o gizritas) y los amalecitas; porque eran habitantes de la tierra desde antiguo, desde el camino hacia Shur hasta la tierra de Egipto.

Versículo 27:9

Hebreo: וְהִכָּה דָוִד אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא יְחַיֶּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן וּבָקָר וַחֲמֹרִים וּגְמַלִּים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ׃

Transliteración: Vehikká Davíd et-ha'árets velo yechayyéh ish ve'ishá; velakách tsón uvaqár vachamorím uggemallím uvegadím; vayasháv vayavó el-Akhísh.

Traducción: Vehikká (y hirió / golpeó / mató) Davíd (David) et (a) ha'árets (la tierra / la región / el país) velo (y no) yechayyéh (dejaba vivir / dejaba con vida / dejó con vida) ish (varón / hombre) ve'ishá (y mujer) velakách (y tomó / y se llevó) tsón (rebaño / ovejas) uvaqár (y ganado vacuno / reses) vachamorím (y asnos / burros) uggemallím (y camellos) uvegadím (y ropas / vestidos) vayasháv (y volvió / y regresó) vayavó (y vino / y llegó) el (a / hacia) Akhísh (Aquis).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) hirió la ha'árets (tierra / región) y no yechayyéh (dejaba con vida / dejó con vida) a ish (hombre) ni a ishá (mujer); y tomó tsón (ovejas / rebaño) y vaqár

(ganado vacuno), y chamorím (asnos) y gemallím (camellos), y begadím (vestidos / ropas); y volvió y llegó a Akhísh (Aquis).

Traducción limpia: Y David hirió la región y no dejó con vida a hombre ni a mujer; tomó ovejas y ganado, asnos y camellos, y ropas; y volvió y llegó a Aquis.

Versículo 27:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־פְּשַׁטְתֶּם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־נֶגֶב הַיְרַחְמְאֵלִי וְאֶל־נֶגֶב הַקֵּינִי׃

Transliteración: Vayómer Akhísh ’al-peshtatém hayyóm; vayómer Davíd ‘al-néguev Yehudá we‘al-néguev hayyarchme’elí ve’el-néguev haqqeiní.

Traducción: Vayómer (y dijo) Akhísh (Aquis) ’al (contra / sobre) peshtatém (hicisteis incursión / saqueasteis / atacasteis) hayyóm (hoy); vayómer (y dijo) Davíd (David) ‘al (contra / sobre) néguev (sur / Néguev) Yehudá (Judá) we‘al (y contra / y sobre) néguev (sur / Néguev) hayyarchme’elí (el jerajmeelita / los jerajmeelitas) ve’el (y hacia / y a) néguev (sur / Néguev) haqqeiní (el quenita / los quenitas).

Traducción con hebreo: Y Akhísh (Aquis) dijo: “¿Contra quién/qué habéis peshtatém (hecho incursión / saqueado) hoy?” Y Davíd (David) dijo: “Contra el Negev (sur) de Yehudá (Judá), y contra el Negev (sur) del hayyarchme’elí (jerajmeelita / jerajmeelitas), y hacia el Negev (sur) del haqqeiní (quenita / quenitas)”.

Traducción limpia: Y Aquis dijo: «¿Contra quién habéis hecho incursión hoy?» Y David dijo: «Contra el sur de Judá, y contra el sur de los jerajmeelitas, y hacia el sur de los quenitas».

Versículo 27:11

Hebreo: וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יְחַיֶּה דָּוִד לְהָבִיא גַּת לֵאמֹר פֶּן־יַגִּדוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־עָשָׂה דָוִד וְכֵן מִשְׁפָּטּוֹ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים׃

Transliteración: Ve’ísh ve’ishá lo-yechayyéh Davíd lehaví Gat le’emor: pen-yaggidú ‘aléinu le’emor: kóh-‘asá Davíd, vekhóh mishpató kol-hayyamím asher yasháv bisdéh Pelishtím.

Traducción: Ve’ísh (y varón / y hombre) ve’ishá (y mujer) lo (no) yechayyéh (dejaba vivir / dejaba con vida / dejó con vida) Davíd (David) lehaví (para traer / para hacer venir) Gat (Gat) le’emor (diciendo): pen (no sea que / para que no / por temor a que) yaggidú (digan / cuenten / informen) ‘aléinu (sobre nosotros / contra nosotros) le’emor (diciendo): kóh (así) ‘asá (hizo) Davíd (David) vekhóh (y así) mishpató (su juicio / su norma / su costumbre / su manera) kol (todos) hayyamím (los días) asher (que / los cuales) yasháv (habitó / residió / permaneció) bisdéh (en el campo de / en el territorio de) Pelishtím (filisteos).

Traducción con hebreo: Y a varón ni a mujer Davíd (David) no dejaba con vida, para traer (a) Gat (Gat), diciendo: “no sea que yaggidú (digan / cuenten) sobre nosotros, diciendo: ‘Así hizo Davíd (David), y así (es) su mishpató (juicio/norma/costumbre/manera), todos los días que habitó en el territorio de Pelishtím (Filisteos)’”.

Traducción limpia: Y David no dejaba con vida ni a hombre ni a mujer, para llevarlos a Gat, diciendo: «No sea que hablen contra nosotros diciendo: “Así hizo David, y así es su manera, todos los días que habitó en el territorio de los filisteos”».

Versículo 27:12

Hebreo: וַיַּאֲמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הַבְאֵשׁ הִבְאִישׁ בְּעַמּוֹ בְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם: פ

Transliteración: Vaya’amén Akhísh bedavíd le’emor: hav’êsh hiv’îsh be‘ammó beYisra’él; vehayá lí le‘éved ‘olám.

Traducción: Vaya’amén (y creyó / y confió) Akhísh (Aquis) bedavíd (en David) le’emor (diciendo): hav’êsh (apestar / hacer hedor / hacerse odioso) hiv’îsh (ha apestado / ha hecho hedor / se ha hecho odioso) be‘ammó (en su pueblo) beYisra’él (en Israel) vehayá (y será / y llegó a ser) lí (para mí) le‘éved (por siervo / por esclavo) ‘olám (para siempre / por eternidad / por un tiempo indefinido).

Traducción con hebreo: Y Akhísh (Aquis) confió en Davíd (David), diciendo: “Hav’êsh (apestar / hacerse odioso), hiv’îsh (se ha hecho odioso / ha apestado) en su pueblo, en Yisra’él (Israel); y será para mí siervo para siempre”.

Traducción limpia: Y Aquis confió en David, diciendo: «Se ha hecho odioso para su pueblo, para Israel; y será para mí siervo para siempre».

Capítulo 28

Versículo 28:1

Hebreo: וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לַצָּבָא לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע כִּי אִתִּי תֵּצֵא בַמַּחֲנֶה אַתָּה וַאֲנָשֶׁיךָ:

Transliteración: Vayhí bayyamím hahém; vayyiqbetzú Pelishtím et-machanehém lattsavá lehillachém beYisra’él; vayómer Akhísh el-Davíd: yadó’a tedá’ ki ittí tetzé’ bammachaném, attá va’anashékha.

Traducción: Vayhí (Y fue / y aconteció) bayyamím (en los días) hahém (aquellos); vayyiqbetzú (y reunieron / y concentraron) Pelishtím (filisteos) et (a) machanehém (sus campamentos / sus ejércitos acampados) lattsavá (para el ejército / para la guerra) lehillachém (para luchar / para combatir) beYisra’él (con/contra Israel); vayómer (y dijo) Akhísh (Aquis) el (a) Davíd (David): yadó’a (sabiendo / ciertamente) tedá’ (sabrás / has de saber) ki (que / porque) ittí (conmigo) tetzé’ (saldrás / saldrías / habrás de salir) bammachaném (en el campamento / con el ejército) attá (tú) va’anashékha (y tus hombres).

Traducción con hebreo: Y aconteció en aquellos días: los Pelishtím (Filisteos) reunieron sus campamentos para el ejército, para combatir contra Yisra’él (Israel); y Akhísh (Aquis) dijo a Davíd (David): “yadó’a tedá’ (ciertamente sabrás / sabrás bien) que conmigo tetzé’ (saldrás / habrás de salir) en el campamento, tú y tus hombres”.

Traducción limpia: Y aconteció en aquellos días que los filisteos reunieron sus campamentos para el ejército, para combatir contra Israel; y Aquis dijo a David: «Ciertamente sabrás que conmigo saldrás en el campamento, tú y tus hombres».

Versículo 28:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לָכֵן אַתָּה תֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד לָכֵן שֹׂמֶר לְרֹאשִׁי אָשִׂימְךָ כָּל־הַיָּמִים: פ

Transliteración: Vayómer Davíd el-Akhísh: lakén attá tedá’ et asher-ya‘aséh ‘avdekha; vayómer Akhísh el-Davíd: lakén shomér lero’shí asímkha kol-hayyamím. פ

Traducción: Vayómer (y dijo) Davíd (David) el (a) Akhísh (Aquis): lakén (por tanto / por eso) attá (tú) tedá’ (sabrás / has de saber) et (a) asher (lo que / aquello que) ya‘aséh (hará / hará de continuo / pueda hacer) ‘avdekha (tu siervo / tu servidor); vayómer (y dijo) Akhísh (Aquis) el (a) Davíd (David): lakén (por tanto / por eso) shomér (guardián / guardia / el que guarda) lero’shí (para mi cabeza / de mi cabeza) asímkha (te pondré / te estableceré) kol-hayyamím (todos los días / siempre). פ

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) dijo a Akhísh (Aquis): “Por tanto, tú sabrás lo que ya‘aséh (hará / pueda hacer) tu siervo”. Y Akhísh (Aquis) dijo a Davíd (David): “Por tanto, shomér lero’shí (guardián de mi cabeza / guardaespaldas) te pondré todos los días”. פ

Traducción limpia: Y David dijo a Aquis: «Por tanto, tú sabrás lo que hará tu siervo». Y Aquis dijo a David: «Por tanto, te pondré como guardián de mi cabeza todos los días».

Versículo 28:3

Hebreo: וּשְׁמוּאֵל֙ מֵ֣ת וַיִּסְפְּדוּ־ל֣וֹ כָל־יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּקְבְּרֻ֥הוּ בָרָמָ֖ה וּבְעִירֹ֑ו וְשָׁא֗וּל הֵסִ֤יר הָאֹבֹות֙ וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִ֔ים מֵהָאָֽרֶץ׃

Transliteración: UShmu’el met vayispedú-lo kol-Yisra’el vayiqberúhu vaRamah uve‘iró; veSha’úl hesír ha’ovót ve’et-hayidde‘oním meha’áretz.

Traducción: UShmu’el (Y Shemu’el / Samuel) met (murió) vayispedú-lo (y se lamentaron por él / hicieron duelo por él) kol-Yisra’el (todo Yisra’el / Israel) vayiqberúhu (y lo enterraron) vaRamah (en Ramah) uve‘iró (y en su ciudad) veSha’úl (y Sha’úl / Saúl) hesír (quitó / removió / hizo apartar) ha’ovót (los ‘ovot: médiums / “espíritus”/evocadores de muertos) ve’et-hayidde‘oním (y a los yidde‘oním: adivinos / “conocedores”/espiritistas) meha’áretz (de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Y Shemu’el (Samuel) murió, y todo Yisra’el (Israel) hizo duelo por él, y lo enterraron en Ramah (Ramá), en su ciudad; y Sha’úl (Saúl) quitó de la tierra a los ‘ovot (médiums/evocadores de muertos) y a los yidde‘oním (adivinos/“conocedores”).

Traducción limpia: Y Samuel murió, y todo Israel hizo duelo por él, y lo enterraron en Ramá, en su ciudad; y Saúl quitó de la tierra a los médiums y a los adivinos.

Versículo 28:4

Hebreo: וַיִּקָּבְצ֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים וַיָּבֹ֙אוּ֙ וַיַּחֲנ֣וּ בְשׁוּנֵ֔ם וַיִּקְבֹּ֥ץ שָׁא֖וּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּחֲנ֖וּ בַּגִּלְבֹּֽעַ׃

Transliteración: Vayyiqabtsú P’lishtím vayavó’u vayachanú veShuném; vayiqbóts Sha’úl et-kol-Yisra’el vayachanú baGilbó‘a.

Traducción: Vayyiqabtsú (y se reunieron / se juntaron) P’lishtím (los P’lishtím / filisteos) vayavó’u (y vinieron) vayachanú (y acamparon) veShuném (en Shuném) vayiqbóts (y reunió / juntó) Sha’úl (Sha’úl / Saúl) et-kol-Yisra’el (a todo Yisra’el / Israel) vayachanú (y acamparon) baGilbó‘a (en el Gilbó‘a / Guilboa).

Traducción con hebreo: Y los P’lishtím (filisteos) se reunieron, y vinieron y acamparon en Shuném (Sunem); y Sha’úl (Saúl) reunió a todo Yisra’el (Israel), y acamparon en Gilbó‘a (Guilboa).

Traducción limpia: Y los filisteos se reunieron, vinieron y acamparon en Sunem; y Saúl reunió a todo Israel, y acamparon en Guilboa.

Versículo 28:5

Hebreo: וַיַּרְא שָׁאוּל אֶת־מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּרָּא וַיֶּחֱרַד לִבּוֹ מְאֹד׃

Transliteración: Vayar Sha’úl et-machané P’lishtím; vayirá vayechrád libbó me’ód.

Traducción: Vayar (y vio / y miró) Sha’úl (Sha’úl / Saúl) et (a) machané (campamento / campamento militar) P’lishtím (P’lishtím / filisteos); vayirá (y temió / y tuvo miedo) vayechrád (y tembló / se estremeció / se sobrecogió) libbó (su corazón) me’ód (mucho / muy / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) vio el campamento de los P’lishtím (filisteos); y temió, y su corazón tembló mucho.

Traducción limpia: Y Saúl vio el campamento de los filisteos; y tuvo miedo, y su corazón tembló mucho.

Versículo 28:6

Hebreo: וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בַּחֲלֹמוֹת גַּם בָּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִם׃

Transliteración: Vayish’ál Sha’úl baYHWH; veló anáhu YHWH, gam baḥalomót gam ba’Urím gam bann’vi’ím.

Traducción: Vayish’ál (y preguntó / y consultó) Sha’úl (Sha’úl / Saúl) baYHWH (a YHWH / en YHWH); veló (y no) anáhu (le respondió / le contestó) YHWH (YHWH / El Señor), gam (también / incluso) baḥalomót (por sueños / en sueños) gam (también / incluso) ba’Urím (por las luces / por Urim) gam (también / incluso) bann’vi’ím (por los profetas / en los profetas).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) consultó a YHWH (El Señor), y YHWH (El Señor) no le respondió: ni por sueños, ni por Urim (luces), ni por profetas.

Traducción limpia: Y Saúl consultó a YHWH (El Señor), pero YHWH (El Señor) no le respondió: ni por sueños, ni por las luces, ni por profetas.

Versículo 28:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו בַּקְּשׁוּ־לִי אֵשֶׁת בַּעֲלַת־אֹוב וְאֵלְכָה אֵלֶיהָ וְאֶדְרְשָׁה־בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אֵשֶׁת בַּעֲלַת־אֹוב בְּעֵין דֹּור׃

Transliteración: Vayómer Sha’úl la‘avadáv: baqshú-li ishá ba‘alát-’óv, ve’elkha eléha ve’edreshá-váh; vayomrú ‘avadáv eláv: hinnéh ishá ba‘alát-’óv be‘Éin-Dór.

Traducción: Vayómer (y dijo) Sha’úl (Sha’úl / Saúl) la‘avadáv (a sus siervos / a sus servidores): baqshú-li (buscadme / buscad para mí) ishá (una mujer) ba‘alát-’óv (dueña/poseedora de ’óv: médium / evocadora de muertos) ve’elkha (y iré / y vaya) eléha (a ella) ve’edreshá-váh (y consultaré / y buscaré respuesta en ella / por medio de ella); vayomrú (y dijeron) ‘avadáv (sus siervos) eláv (a él): hinnéh (he aquí / mira) ishá (una mujer) ba‘alát-’óv (dueña de ’óv: médium / evocadora de muertos) be‘Éin-Dór (en Ein-Dor / en el manantial de Dor).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) dijo a sus siervos: “Buscadme una mujer, dueña de ’óv (médium/evocadora de muertos), e iré a ella y consultaré por medio de ella”; y sus siervos le dijeron: “He aquí una mujer, dueña de ’óv (médium/evocadora de muertos), en Ein-Dor (Endor / manantial de Dor)”.

Traducción limpia: Y Saúl dijo a sus siervos: “Buscadme una mujer que sea médium, e iré a ella y consultaré por medio de ella”; y sus siervos le dijeron: “Mira, hay una mujer médium en Endor”.

Versículo 28:8

Hebreo: וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לָיְלָה וַיֹּאמֶר קָסְמִי־נָא לִי בְּאֹוב וְהַעֲלִי לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלָיְךְ׃

Transliteración: Vayitḥappés Sha’úl vayilbásh begadím aḥerím; vayélekh hú ushné anashím ‘immó; vayavó’u el-ha’ishá láylah; vayómer: qasomí-na lí ba’óv, veha‘alí lí et asher-omár eláyikh.

Traducción: Vayitḥappés (y se disfrazó / se ocultó) Sha’úl (Sha’úl / Saúl) vayilbásh (y se vistió) begadím (ropas / vestidos) aḥerím (otras / diferentes); vayélekh (y fue / y caminó) hú (él) ushné (y dos) anashím (hombres) ‘immó (con él); vayavó’u (y vinieron / llegaron) el-ha’ishá (a la mujer) láylah (de noche); vayómer (y dijo): qasomí-na (adivina / practica adivinación, por favor) lí (para mí) ba’óv (por el ’óv / mediante el ’óv) veha‘alí (y haz subir / trae arriba / haz aparecer) lí (para mí) et (a) asher (el que / lo que) omár (yo diré / yo diga) eláyikh (a ti).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) se disfrazó y se vistió con otras ropas; y fue él y dos hombres con él, y llegaron a la mujer de noche; y dijo: “Qasomí-na (adivina, por favor) para mí por el ’óv (mediante el ’óv), y haz subir para mí a aquel que yo te diga”.

Traducción limpia: Y Saúl se disfrazó y se vistió con otras ropas; y fue él con dos hombres, y llegaron a la mujer de noche; y dijo: “Adivina para mí, por favor, y hazme aparecer a quien yo te diga”.

Versículo 28:9

Hebreo: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת־הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִי מִן־הָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מְתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לַהֲמִיתֵנִי׃

Transliteración: Vatómer ha’ishá eléiv: hinnéh attá yadá‘ta et asher-‘asá Sha’úl, asher hikhrít et-ha’ovót ve’et-hayidde‘oní min-ha’áretz; velamá attá mitnaqésh benafshí lahămiténí.

Traducción: Vatómer (y dijo) ha’ishá (la mujer) eléiv (a él): hinnéh (he aquí / mira) attá (tú) yadá‘ta (has sabido / supiste / sabes) et (a) asher (lo que) ‘asá (hizo) Sha’úl (Sha’úl / Saúl), asher (que) hikhrít (cortó / exterminó / hizo desaparecer) et-ha’ovót (a los ’ovót: médiums / evocadores de muertos) ve’et-hayidde‘oní (y al yidde‘oní / y a los yidde‘oním: “conocedor”/adivino / espiritista) min-ha’áretz (de la tierra / del país); velamá (y por qué) attá (tú) mitnaqésh (te pones al acecho / tiendes trampa / haces asechanzas) benafshí (en mi néfesh: mi vida / mi alma) lahămiténí (para hacerme morir / para matarme).

Traducción con hebreo: Y la mujer le dijo: “Mira, tú sabes lo que hizo Sha’úl (Saúl): que eliminó de la tierra a los ’ovót (médiums/evocadores de muertos) y al yidde‘oní (adivino/‘conocedor’). ¿Y por qué tú tiendes trampa/acecho contra mi néfesh (vida/alma) para matarme?”

Traducción limpia: Y la mujer le dijo: “Mira, tú sabes lo que hizo Saúl: que eliminó de la tierra a los médiums y a los adivinos. ¿Por qué, entonces, tiendes una trampa contra mi vida para matarme?”

Versículo 28:10

Hebreo: וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־יְהוָה אִם־יִקָּרֶךְ עָוֹן בַּדָּבָר הַזֶּה׃

Transliteración: Vayishavá láh Sha’úl baYHWH lemór: ḥay-YHWH, im-yiqrékh ‘avón baddavár hazéh.

Traducción: Vayishavá (y juró) láh (a ella) Sha’úl (Sha’úl / Saúl) baYHWH (por YHWH (YHWH/El Señor) / en YHWH (YHWH/El Señor)) lemór (diciendo): ḥay-YHWH (vive YHWH / por vida de YHWH), im-yiqrékh (si te acontecerá / si te sucederá / (juramento:) no te acontecerá) ‘avón (culpa / iniquidad) baddavár (en el asunto / en la palabra / en la cosa) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Y Sha’úl (Saúl) le juró a ella por YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “ḥay-YHWH (vive YHWH / por vida de YHWH): im-yiqrékh (si te acontecerá / (juro que) no te acontecerá) ‘avón (culpa/iniquidad) en este asunto”.

Traducción limpia: Y Saúl le juró por YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)! No te sobrevendrá culpa por este asunto”.

Versículo 28:11

Hebreo: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־מִי אַעֲלֶה־לָּךְ וַיֹּאמֶר אֶת־שְׁמוּאֵל הַעֲלִי־לִי׃

Transliteración: Vatomer ha’ishah et-mi a’aleh-lakh vayyomer et-Shmu’el ha’ali-li.

Traducción: Vatomer (y dijo) ha’ishah (la mujer) et-mi (a quién / [marcador de objeto] quién) a’aleh-lakh (haré subir / haré hacer subir / subiré para ti) vayyomer (y dijo [él]) et (a / [marcador de objeto]) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) ha’ali-li (haz subir / haz hacer subir para mí).

Traducción con hebreo: Y la mujer dijo: «¿A quién haré subir para ti?». Y él dijo: «Hazme subir a Shmu’el (Samuel)».

Traducción limpia: La mujer dijo: «¿A quién haré subir para ti?». Él dijo: «Hazme subir a Samuel».

Versículo 28:12

Hebreo: וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה אֶת־שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל׃

Transliteración: Vattere ha’ishah et-Shmu’el vattiz’aq beqol gadol vatomer ha’ishah el-Sha’ul lemor lamah rimmitani ve’atah Sha’ul.

Traducción: Vattere (y vio) ha’ishah (la mujer) et (a / [marcador de objeto]) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) vattiz’aq (y gritó / y clamó) beqol (con voz / en voz) gadol (grande / fuerte) vatomer (y dijo) ha’ishah (la mujer) el (a / hacia) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) lemor (diciendo / para decir) lamah (¿por qué?) rimmitani (me has engañado / me engañaste) ve’atah (y tú) Sha’ul (Sha’ul / Saúl).

Traducción con hebreo: Y la mujer vio a Shmu’el (Samuel), y gritó con voz grande / con voz fuerte; y la mujer dijo a Sha’ul (Saúl), diciendo: «¿Por qué me has engañado? Y tú, Sha’ul (Saúl)».

Traducción limpia: La mujer vio a Samuel y gritó con fuerte voz; y la mujer dijo a Saúl: «¿Por qué me has engañado? Tú eres Saúl».

Versículo 28:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אַל־תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים מִן־הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vayyomer lah hammelekh al-tir’i ki mah ra’it; vatomer ha’ishah el-Sha’ul: Elohim ra’iti ‘olim min-ha’aretz.

Traducción: Vayyomer (y dijo) lah (a ella) hammelekh (el rey) al-tir’i (no temas / no tengas miedo) ki (porque / pues / que / ciertamente) mah (¿qué?) ra’it (viste / has visto); vatomer (y dijo) ha’ishah (la mujer) el (a / hacia) Sha’ul (Sha’ul / Saúl): Elohim (dioses / Dios / seres divinos) ra’iti (vi / he visto) ‘olim (subiendo / ascendiendo / que suben) min-ha’aretz (de la tierra / desde la tierra).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: «No temas / no tengas miedo, porque / pues ¿qué viste?». Y la mujer dijo a Sha’ul (Saúl): «Elohim (dioses / Dios / seres divinos) vi, subiendo / ascendiendo desde la tierra».

Traducción limpia: El rey le dijo: «No temas; ¿qué has visto?». La mujer dijo a Saúl: «He visto Elohim (Dios/Dioses/seres divinos) subiendo desde la tierra».

Versículo 28:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־תָּאָרָ֑ו וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עֹטֶה מְעִיל וַיֵּדַע שָׁאוּל֙ כִּי־שְׁמוּאֵ֔ל הֽוּא וַיִּקֹּד אַפַּ֖יִם אַ֑רְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ס

Transliteración: Vayyomer lah mah-ta’oro; vatomer: ish zaqen ‘oleh, vehu ‘oteh me’il; vayyeda Sha’ul ki-Shmu’el hu; vayyiqod appayim artzah vayyištaḥu.

Traducción: Vayyomer (y dijo) lah (a ella) mah (¿qué?) ta’oro (su forma / su aspecto / su apariencia); vatomer (y dijo) ish (un hombre / varón) zaqen (anciano / viejo) ‘oleh (sube / está subiendo / asciende) vehu (y él) ‘oteh (cubierto / envuelto / vestido) me’il (manto / túnica / capa); vayyeda (y supo / y reconoció) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) ki (que / כי: que / porque) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) hu (él / es); vayyiqod (y se inclinó / y se dobló) appayim (narices / rostro) artzah (a tierra / hacia el suelo) vayyištaḥu (y se postró / y se prosternó).

Traducción con hebreo: Y él le dijo: «¿Cuál es su ta’oro (forma / aspecto / apariencia)?». Y ella dijo: «Un hombre anciano sube / está subiendo, y él va cubierto / envuelto con un manto». Y Sha’ul (Saúl) supo / reconoció que Shmu’el (Samuel) era él; y se inclinó con el appayim (narices / rostro) a tierra, y se postró.

Traducción limpia: Él le dijo: «¿Cuál es su aspecto?». Ella dijo: «Un hombre anciano está subiendo, y va cubierto con un manto». Saúl supo que era Samuel; inclinó el rostro a tierra y se postró.

Versículo 28:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־שָׁא֑וּל לָמָּה הִרְגַּזְתַּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל֮ צַר־לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וֵאלֹהִים סָר מֵעָלַי֒ וְלֹא־עָנָנִי עוֹד גַּם בְּיַד־הַנְּבִיאִם֒ גַּם־בַּחֲלֹמוֹת וָאֶקְרָאֶה לְךָ֔ לְהוֹדִיעֵ֖נִי מָה אֶעֱשֶׂה׃ ס

Transliteración: Vayyomer Shmu’el el-Sha’ul: lamah hirgaztani leha‘alot oti? Vayyomer Sha’ul: tsar-li me’od; u-Pelishtim nilchamim bi; ve’Elohim sar me’alay velo ‘anan i ‘od, gam beyad-hannevi’im, gam-bachalomot; va’eqra’eh lekha lehodi‘eni mah e’eseh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) el-Sha’ul (a Sha’ul / a Saúl): lamah (¿por qué?) hirgaztani (me has agitado / me has perturbado / me has inquietado) leha‘alot (para hacer subir / para subir) oti (a mí). Vayyomer (y dijo) Sha’ul (Sha’ul / Saúl): tsar-li (estrecho para mí / estoy apretado / estoy angustiado) me’od (mucho / en gran manera); u-Pelishtim (y Pelishtim / y filisteos) nilchamim (combaten / están combatiendo / luchan) bi (contra mí / conmigo); ve’Elohim (y Elohim: Dios / dioses / seres divinos) sar (se apartó / se retiró / se desvió) me’alay (de sobre mí / de encima de mí) velo (y no) ‘anan i (me respondió / me ha respondido) ‘od (aún / más / todavía), gam (también) beyad-hannevi’im (por mano de los profetas / por medio de los profetas), gam (también) bachalomot (por sueños / en sueños); va’eqra’eh (y llamé / y he llamado) lekha (a ti) lehodi‘eni (para hacerme saber / para informarme) mah (qué) e’eseh (haré / haga / he de hacer / debería hacer).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) dijo a Sha’ul (Saúl): «¿Por qué me has perturbado, para hacerme subir?». Y Sha’ul (Saúl) dijo: «Estoy en gran angustia, y los filisteos combaten contra mí; y Elohim (Dios/dioses/seres divinos) se apartó de sobre mí y ya no me responde, ni por mano de los profetas ni por sueños; y te llamé para que me hagas saber qué haré / qué he de hacer».

Traducción limpia: Samuel dijo a Saúl: «¿Por qué me has perturbado, para hacerme subir?». Saúl dijo: «Estoy en gran angustia: los filisteos combaten contra mí, y Elohim (Dios/Dioses) se ha apartado de mí y ya no me responde, ni por medio de los profetas ni por sueños; por eso te llamé para que me hagas saber qué he de hacer».

Versículo 28:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאָלֵנִי וַיהוָה סָר מֵעָלֶיךָ וַיִּהְיֶה עָרֶךָ׃

Transliteración: Vayyomer Shmu’el: velamah tish’aleni? Va-YHWH sar me‘alekha vayehi ‘arekha.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Shmu’el (Shmu’el / Samuel): velamah (y ¿por qué?) tish’aleni (me preguntas / me preguntarás / estás preguntándome). Va-YHWH (y YHWH) sar (se apartó / se retiró / se desvió) me‘alekha (de sobre ti / de encima de ti) vayehi (y fue / y llegó a ser / y vino a ser) ‘arekha (tu adversario / tu enemigo).

Traducción con hebreo: Y Shmu’el (Samuel) dijo: «¿Y por qué me preguntas / me preguntarás, si YHWH se ha apartado de sobre ti y ha llegado a ser tu adversario / tu enemigo?».

Traducción limpia: Samuel dijo: «¿Y por qué me preguntas, si YHWH se ha apartado de ti y ha llegado a ser tu adversario?».

Versículo 28:17

Hebreo: וַיַּעַשׂ יְהוָה לּוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֲךָ לְדָוִד׃

Transliteración: Vayya‘as YHWH lo ka’asher dibber beyadi; vayyiqra‘ YHWH et-hammamlakhah miyadekha; vayyitnenah lere‘akha le-Dawid.

Traducción: Vayya‘as (e hizo / e actuó) YHWH (YHWH) lo (para él / a él) ka’asher (como / conforme a que) dibber (habló / dijo) beyadi (por mi mano / por medio de mí); vayyiqra‘ (y rasgó /

y arrancó / y desgarró) YHWH (YHWH) et (a / [marcador de objeto]) hammamlakhah (el reino / la realeza) miyadekha (de tu mano / desde tu mano) vayyitnenah (y la dio / y la entregó) lere‘akha (a tu prójimo / a tu compañero) le-Dawid (a Dawid / a David).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) hizo para él conforme a lo que habló por mi mano, y YHWH (YHWH/El Señor) rasgó el reino de tu mano y lo dio a tu re‘akha (prójimo / compañero), a Dawid (David).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) hizo conforme a lo que dijo por mi medio; YHWH (YHWH/El Señor) rasgó el reino de tu mano y lo entregó a tu prójimo, a David.

Versículo 28:18

Hebreo: כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אַפּוֹ בַּעֲמָלֵק עַל־כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה־לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Ka’asher lo-shama‘ta beqol YHWH velo-‘asita jaron-appo ba-‘Amaleq; ‘al-ken haddavar hazzeh ‘asah-lekha YHWH hayyom hazzeh.

Traducción: Ka’asher (como / conforme a que / ya que) lo (no) shama‘ta (escuchaste / oíste / obedeciste) beqol (a la voz de / al sonido de) YHWH (YHWH) velo (y no) ‘asita (hiciste / ejecutaste) jaron (ardor / ira ardiente) appo (su nariz / su ira) ba-‘Amaleq (en / contra ‘Amaleq / Amalec); ‘al-ken (por eso / por tanto) haddavar (la palabra / el asunto / la cosa) hazzeh (este) ‘asah-lekha (hizo para ti / te hizo) YHWH (YHWH) hayyom (hoy / en este día) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Como no escuchaste/obedeciste a la voz de YHWH (YHWH/El Señor) y no ejecutaste el jaron-appo (ardor / ira ardiente de su “nariz” / su ira) contra ‘Amaleq (Amalec), por eso YHWH (YHWH/El Señor) te ha hecho/hizo hoy este asunto.

Traducción limpia: Como no obedeciste a la voz de YHWH (YHWH/El Señor) y no ejecutaste el ardor de su ira contra Amalec, por eso YHWH (YHWH/El Señor) te ha hecho hoy esto.

Versículo 28:19

Hebreo: וְיִתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה וּבָנֶיךָ עִמִּי גַּם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים׃

Transliteración: Ve-yitten YHWH gam et-Yisra’el ‘immekha be-yad P’lishtim; u-machar attah u-vaneykha ‘immi; gam et-machaneh Yisra’el yitten YHWH be-yad P’lishtim.

Traducción: Ve-yitten (y dará / entregará) YHWH (YHWH/El Señor) gam (también / incluso) et (a / [marca de objeto directo]) Yisra’el (Israel) ‘immekha (contigo) be-yad (en mano de / en poder de) P’lishtim (Filisteos) u-machar (y mañana) attah (tú) u-vaneykha (y tus hijos) ‘immi (conmigo); gam (también / incluso) et (a / [marca de objeto directo]) machaneh (campamento / hueste) Yisra’el (de Israel) yitten (dará / entregará) YHWH (YHWH/El Señor) be-yad (en mano de / en poder de) P’lishtim (Filisteos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) también entregará a Yisra’el (Israel) contigo en mano de P’lishtim (Filisteos); y mañana tú y tus hijos estaréis conmigo; también el campamento de Yisra’el (Israel) entregará YHWH (YHWH/El Señor) en mano de P’lishtim (Filisteos).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) también entregará a Israel contigo en mano de los filisteos; y mañana tú y tus hijos estaréis conmigo; también el campamento de Israel entregará YHWH (YHWH/El Señor) en mano de los filisteos.

Versículo 28:20

Hebreo: וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מְלֹא־קוֹמָתוֹ אַרְצָה וַיִּרָא מְאֹד מִדִּבְרֵי שְׁמוּאֵל גַּם־כֹּחַ לֹא־הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־הַיּוֹם וְכָל־ הַלָּיְלָה׃

Transliteración: Vayemaher Sha’ul vayippol melo-qomato artzah; vayyira me’od middibre Shmu’el; gam-koach lo-hayah bo, ki lo akhal lechem kol-hayom ve-khol-halaylah.

Traducción: Vayemaher (y se apresuró / y se dio prisa) Sha’ul (Saúl) vayippol (y cayó) melo-qomato (la plenitud de su estatura / todo su alto) artzah (a tierra / hacia la tierra) vayyira (y temió / y se asustó) me’od (mucho / en gran manera) middibre (por/desde las palabras de) Shmu’el (Samuel); gam-koach (también fuerza) lo-hayah (no había / no estaba / no llegó a estar) bo (en él), ki (porque / pues) lo akhal (no comió / no había comido) lechem (pan / alimento) kol-hayom (todo el día) ve-khol-halaylah (y toda la noche).

Traducción con hebreo: Y Sha’ul (Saúl) se apresuró y cayó a tierra con toda su estatura; y temió en gran manera por las palabras de Shmu’el (Samuel). También no había fuerza en él, porque no había comido pan en todo el día y en toda la noche.

Traducción limpia: Y Saúl se apresuró y cayó a tierra con toda su estatura; y tuvo mucho temor por las palabras de Samuel. También le faltaban las fuerzas, porque no había comido pan en todo el día y en toda la noche.

Versículo 28:21

Hebreo: וַתָּבֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרֶא כִּי־נִבְהָל מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְקוֹלֶךָ וָאָשִׂים נַפְשִׁי בְכַפִּי וֶאֶשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי׃

Transliteración: Vattavo ha’ishah el-Sha’ul; vattere ki-nivhal me’od; vattomer elav: hineh shame‘ah shifchatecha beqolekha; va’asim nafshi bekhappi; va’eshma et-devaréikha asher dibbarta elay.

Traducción: Vattavo (y vino / y llegó) ha’ishah (la mujer) el (a / hacia) Sha’ul (Saúl) vattere (y vio) ki (que / pues) nivhal (estaba/alzóse aterrorizado / estaba sobrecogido / se espantó) me’od (mucho / en gran manera) vattomer (y dijo) elav (a él): hineh (he aquí / mira) shame‘ah (escuchó / obedeció) shifchatecha (tu sierva / tu esclava) beqolekha (a tu voz / a tu sonido) va’asim (y puse / y coloqué / y arriesgué) nafshi (mi vida / mi alma) bekhappi (en mi palma / en mi mano) va’eshma (y escuché / y atendí / y obedecí) et (a / [marca de objeto directo]) devaréikha (tus palabras) asher (que / las cuales) dibbarta (hablaste / dijiste) elay (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Y vino la mujer a Sha’ul (Saúl), y vio que estaba muy nivhal (aterrorizado/sobrecogido), y le dijo: “He aquí, tu shifchah (sierva/esclava) escuchó/obedeció a tu qol (voz/sonido), y puse/arriesgué mi nefesh (vida/alma) en mi kaf (palma/mano), y escuché/atendí tus palabras que hablaste a mí”.

Traducción limpia: Y la mujer vino a Saúl, y vio que estaba muy aterrorizado, y le dijo: “Mira, tu sierva escuchó tu voz, y arriesgué mi vida en mi mano, y atendí tus palabras que me dijiste”.

Versículo 28:22

Hebreo: וְעַתָּה שְׁמַע־נָא גַם־אַתְּה בְּקוֹל שִׁפְחָתֶךָ וְאָשִׂמָה לְפָנֶיךָ פַּת־לֶחֶם וְאֱכֹל וִיהִי בְךָ כֹּחַ כִּי תֵלֵךְ בַּדָּרֶךְ׃

Transliteración: Ve‘attah shema-na gam-attah beqol shifchatekh; ve’asima lefaneykha pat-lechem; ve’ekhol; vihi vekha koach; ki telekh baderekh.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) shema-na (escucha, por favor / oye, por favor) gam-attah (también tú) beqol (a la voz / al sonido) shifchatekh (de tu sierva / de tu esclava) ve’asima (y pondré / y colocaré / y quiero poner) lefaneykha (delante de ti / ante ti) pat-lechem (trozo de pan / bocado de pan) ve’ekhol (y come / y comerás) vihi (y sea / y será / y llegue a ser) vekha (en ti) koach (fuerza / vigor) ki (porque / para que) telekh (irás / vayas / suelas ir) baderekh (por el camino / en el camino / por la senda).

Traducción con hebreo: Y ahora, escucha por favor, también tú, la voz de tu shifchah (sierva/esclava), y pondré (ve’asima) delante de ti un pat-lechem (trozo/bocado de pan), y come/comerás; y sea/será (vihi) en ti koach (fuerza/vigor), porque irás/vayas (telekh) por el derekh (camino/senda).

Traducción limpia: Y ahora, escucha por favor también tú la voz de tu sierva: pondré delante de ti un trozo de pan; come, y habrá en ti fuerza, porque irás por el camino.

Versículo 28:23

Hebreo: וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֹכֵל וַיִּפְרְצוּ־בֹו עֲבָדָיו וְגַם־הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיָּקָם מֵהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמִּטָּה׃

Transliteración: Vayema’en vayomer lo okhal; vayifretzu-vo ‘avadav vegam-ha’ishah; vayishma leqolam; vayyaqam meha’aretz; vayeshev el-hammittah.

Traducción: Vayema’en (y rehusó / y se negó) vayomer (y dijo) lo (no) okhal (comeré / voy a comer); vayifretzu-vo (y irrumpieron contra él / y le apremiaron / y le insistieron) ‘avadav (sus siervos / sus servidores) vegam (y también) ha’ishah (la mujer); vayishma (y escuchó / y atendió) leqolam (a su voz / a su sonido); vayyaqam (y se levantó) meha’aretz (de la tierra / del suelo); vayeshev (y se sentó / se asentó / se recostó) el-hammittah (a la cama / al lecho).

Traducción con hebreo: Y se negó, y dijo: “No comeré / no voy a comer”. Pero sus siervos y también la mujer lo vayifretzu-vo (apremiaron/insistieron/forzaron), y él escuchó su voz; y se levantó del suelo y se sentó en el lecho.

Traducción limpia: Pero él se negó y dijo: “No voy a comer”. Entonces sus siervos, y también la mujer, le insistieron; y él atendió su voz, se levantó del suelo y se sentó en la cama.

Versículo 28:24

Hebreo: וְלָאִשָּׁה עֵגֶל־מַרְבֵּק בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר וַתִּזְבָּחֵהוּ וַתִּקַּח־קֶמַח וַתָּלָשׁ וַתֹּפֶהוּ מַצֹּות׃

Transliteración: Vela’ishah ‘egel-marbeq babbayit; vattmaher vattizbachehu; vattiqach-qemach vattalash; vattofehu matzot.

Traducción: Vela’ishah (y para la mujer / y la mujer tenía) ‘egel (un ternero) marbeq (de establo / de cebo / de corral) babbayit (en la casa); vattmaher (y se apresuró) vattizbachehu (y lo degolló / y lo sacrificó); vattiqach (y tomó) qemach (harina) vattalash (y amasó) vattofehu (y lo horneó) matzot (panes ázimos / tortas sin levadura).

Traducción con hebreo: Y la mujer tenía en la casa un ternero ‘egel-marbeq (de establo/cebo), y se apresuró y lo degolló; y tomó harina y amasó, y lo horneó en matzot (panes ázimos/tortas sin levadura).

Traducción limpia: Y la mujer tenía en la casa un ternero cebado; se apresuró, lo degolló; tomó harina, la amasó y la horneó en panes sin levadura.

Versículo 28:25

Hebreo: וַתַּגֶּשׁ לִפְנֵי־שָׁאוּל וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ בַּלַּיְלָה הַהֽוּא׃ פ

Transliteración: Vattaggésh lifnéi-Sha’úl velifnéi ‘avadáv; vayokhelú; vayakúmu; vayélkhu balayláh hahú. Pe.

Traducción: Vattaggésh (y se acercó / y se aproximó / y presentó) lifnéi (delante de / ante) Sha’úl (Saúl) ve-lifnéi (y delante de / y ante) ‘avadáv (sus siervos / sus servidores) vayokhelú (y comieron) vayakúmu (y se levantaron) vayélkhu (y fueron / y se fueron / y caminaron) balayláh (en la noche / por la noche) hahú (esa / aquella). Pe (sección / separación).

Traducción con hebreo: Y se acercó/presentó delante de Sha’úl (Saúl) y delante de sus siervos, y comieron; y se levantaron y se fueron por la noche esa.

Traducción limpia: Y ella se acercó ante Saúl y ante sus siervos, y comieron; luego se levantaron y se fueron aquella noche.

Capítulo 29

Versículo 29:1

Hebreo: וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחֲנֵיהֶם אֲפֵקָה וְיִשְׂרָאֵל חֹנִים בַּעַיִן אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל׃

Transliteración: Vayiqbetzú P’lishtím et-kol majanéhem Afeká; veYisra’él joním ba’áyin asher beYizre’él.

Traducción: Vayiqbetzú (reunieron / juntaron / concentraron) P’lishtím (Filisteos) et (a / marcador de objeto directo) kol (todo) majanéhem (sus campamentos / sus ejércitos) Afeká (a Afeká / hacia Afek), veYisra’él (e Israel) joním (acampaban / estaban acampando) ba’áyin (en la fuente / en el manantial) asher (que / el cual) beYizre’él (en Yizre’él / Jezreel).

Traducción con hebreo: Y reunieron P’lishtím (Filisteos) et kol majanéhem (todos sus campamentos/ejércitos) en Afeká (Afek), e Yisra’él (Israel) acampaban en ha’áyin (‘Ayin: fuente/manantial) que está en Yizre’él (Jezreel).

Traducción limpia: Los filisteos reunieron todos sus campamentos/ejércitos en Afec, e Israel acampaba junto a la fuente que está en Jezreel.

Versículo 29:2

Hebreo: וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים עֹבְרִים לְמֵאוֹת וְלַאֲלָפִים וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עֹבְרִים בָּאַחֲרֹנָה עִם־אָכִישׁ׃

Transliteración: Ve-sarné P’lishtím ‘ovrím leme’ót vela’alafím; veDavíd va’anasháv ‘ovrím ba’ajaroná ‘im-Ajísh.

Traducción: Ve-sarné (y los jefes / príncipes / señores) P'lishtím (de los Filisteos) 'ovrím (pasaban / marchaban / avanzaban) leme'ót (por centenas / de a cientos) vela'alafím (y por millares / y de a miles), veDavíd (y David) va'anasháv (y sus hombres) 'ovrím (pasaban / marchaban / avanzaban) ba'ajaroná (en la retaguardia / al final / atrás) 'im-Ajísh (con Ajísh / Aquis).

Traducción con hebreo: Y los sarné (jefes/príncipes/señores) de P'lishtím (Filisteos) 'ovrím (pasaban/marchaban) por me'ót (centenas) y por alafím (millares), y Davíd (David) y anasháv (sus hombres) 'ovrím (pasaban/marchaban) en la ajaroná (retaguardia/final) con Ajísh (Aquis).

Traducción limpia: Los jefes de los filisteos avanzaban por cientos y por miles, y David y sus hombres avanzaban en la retaguardia con Aquis.

Versículo 29:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים מָה הָעִבְרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הֲלוֹא־זֶה דָּוִד עֶבֶד ׀ שָׁאוּל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אוֹ־זֶה שָׁנִים וְלֹא־מָצָאתִי בּוֹ מְאוּמָה מִיּוֹם נָפְלוֹ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

Transliteración: Vayomrú saré P'lishtím: mah ha'ivrím ha'elé? Vayómer Ajísh el-saré P'lishtím: haló-zéh Davíd, éved Sha'úl mélekh-Yisra'él, asher hayáhití zéh yamím o-zéh shaním; veló matzáti bó me'umáh miyóm nafló 'ad-hayóm hazéh.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) saré (los jefes / príncipes / oficiales) P'lishtím (de los Filisteos): mah (¿qué?) ha'ivrím (los hebreos) ha'elé (estos). Vayómer (y dijo) Ajísh (Ajísh / Aquis) el-saré (a los jefes) P'lishtím (de los Filisteos): haló-zéh (¿acaso no es éste?) Davíd (David), éved (siervo / servidor) Sha'úl (de Sha'úl / Saúl), mélekh-Yisra'él (rey de Israel), asher (que / el cual) hayáh (era / estaba / ha sido)ití (conmigo) zéh (ya / este) yamím (días) o-zéh (o ya / o este) shaním (años), veló (y no) matzáti (he hallado / hallé) bó (en él) me'umáh (nada / cosa alguna) miyóm (desde el día de) nafló (su caer / su caída / su deserción) 'ad-hayóm hazéh (hasta el día este / hasta hoy).

Traducción con hebreo: Y dijeron los saré (jefes/príncipes) de P'lishtím (Filisteos): "¿Qué son estos 'ivrím (hebreos)?" Y dijo Ajísh (Aquis) a los saré de P'lishtím: "¿No es éste Davíd (David), siervo de Sha'úl (Saúl), rey de Yisra'él (Israel), que ha estado conmigo ya días o ya años, y no he hallado en él nada desde el día de su nafló (caída/deserción) hasta este día?"

Traducción limpia: Los jefes de los filisteos dijeron: "¿Qué son estos hebreos?" Y Aquis dijo a los jefes de los filisteos: "¿No es éste David, siervo de Saúl, rey de Israel, que ha estado conmigo ya días o ya años? No he hallado en él nada desde el día de su caída/deserción hasta hoy."

Versículo 29:4

Hebreo: וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הָשֵׁב אֶת־הָאִישׁ וְיָשֹׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא־יֵרֵד עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יִהְיֶה־לָּנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבַמָּה יִתְרַצֶּה זֶה אֶל־אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם׃

Transliteración: Vayiqtsefú 'aláv saré P'lishtím, vayomrú ló saré P'lishtím: hashév et-ha'ísh, veyashóv el-mekomó asher hifqadtó sham; veló yeréd 'imánu bammiljamáh, veló yihyé-lánu lesatán bammiljamáh; uvamméh yitratzéh zéh el-adonav? Haló beroshéi ha'anashím hahem.

Traducción: Vayiqtsefú (y se encolerizaron / se irritaron / se enfurecieron) 'aláv (contra él / sobre él) saré (los jefes / príncipes) P'lishtím (de los Filisteos), vayomrú (y dijeron) ló (a él) saré (los jefes) P'lishtím (de los Filisteos): hashév (haz volver / devuelve / retorna) et-ha'ísh (al hombre), veyashóv (y vuelva / y volverá) el-mekomó (a su lugar) asher (que / el cual) hifqadtó (lo designaste / lo

encomendaste / lo asignaste) sham (allí); veló yeréd (y no baje / y no bajará / y no descienda) ‘imánu (con nosotros) bammiljamáh (en la guerra / en la batalla), veló yihyé-lánu (y no sea / y no será para nosotros) lesatán (por adversario / por opositor / por enemigo) bammiljamáh (en la guerra); uvamméh (y con qué / y por medio de qué) yitratzéh (se aplacará / se reconciliará / se ganará favor) zéh (éste) el-adonav (hacia su señor / con su señor)? Haló (¿acaso no?) beroshéi (con las cabezas de) ha’anashím (los hombres) hahem (esos / aquellos).

Traducción con hebreo: Y se encolerizaron contra él los saré (jefes/príncipes) de P’lishtím (Filisteos), y los saré de P’lishtím le dijeron: “Hashév (devuelve) al hombre, y que veyashóv (vuelva) a su lugar, donde lo hifqadtó (designaste/asignaste) allí; y que no yeréd (baje/descienda) con nosotros en la guerra, y que no sea para nosotros por satán (adversario/opositor) en la guerra. ¿Y con qué yitratzéh (se reconciliaría/se ganaría favor) éste con su señor? ¿No es con las cabezas de aquellos hombres?”

Traducción limpia: Los jefes de los filisteos se enfurecieron contra él y le dijeron: “Devuelve a ese hombre; que vuelva al lugar donde lo asignaste. Que no baje con nosotros a la guerra, no sea que en la batalla se nos vuelva adversario. ¿Cómo podría ganarse el favor de su señor, si no es con las cabezas de aquellos hombres?”

Versículo 29:5

Hebreo: הֲלוֹא־זֶה דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּ־לוֹ בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל֙ בַּאֲלָפָ֔יו וְדָוִ֖ד בְּרִבְבֹתָֽו (בְּרִבְבֹתָיו): ס

Transliteración: Haló-zéh Davíd asher ya’anú-lo bamměcholót lemór: hikáh Sha’úl ba’alafáv, veDavíd berivvotó (berivvotáv).

Traducción: Haló-zéh (¿acaso no es éste?) Davíd (David) asher (a quien / que) ya’anú-lo (le respondieron / le cantaron en respuesta) bamměcholót (en las danzas / en los corros de danza) lemór (diciendo): hikáh (hirió / golpeó / abatió) Sha’úl (Saúl) ba’alafáv (en/por sus miles), veDavíd (y David) berivvotó (en/por su diez-millar / sus diez-millares) (berivvotáv) (en/por sus diez-millares).

Traducción con hebreo: ¿No es éste Davíd (David), a quien le respondían en las danzas diciendo: “Sha’úl (Saúl) abatió en/por sus miles, y Davíd (David) en/por su(s) diez-millares”?

Traducción limpia: ¿No es éste David, de quien cantaban en las danzas diciendo: “Saúl abatió a sus miles, y David a sus diez miles”?

Versículo 29:6

Hebreo: וַיִּקְרָ֣א אָכִ֔ישׁ אֶל־דָּוִ֖ד וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו חַי־יְהוָה֙ כִּי־יָשָׁ֣ר אַתָּ֔ה וְטֹ֥וב בְּעֵינַ֖י צֵאתְךָ֣ וּבֹאֲךָ֣ אִתִּ֔י בַּמַּחֲנֶ֑ה כִּ֣י לֹא־מָצָ֤אתִי בְךָ֙ רָעָ֔ה מִיּ֥וֹם בֹּאֲךָ֖ אֵלַ֑י עַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וּבְעֵינֵ֥י הַסְּרָנִ֖ים לֹא־טֹ֥וב אָֽתָּה׃

Transliteración: Vayiqrá Ajísh el-Davíd, vayómer eláv: jai-YHWH, ki-yashár atáh; vetóv be’ênai tzeitkhá uvo’akhá ití bammájaneh; ki lo-matzáti vekhá ra’áh miyóm bo’akhá elái ‘ad-hayóm hazéh; uve’ênê hassěraním lo-tóv atáh.

Traducción: Vayiqrá (y llamó) Ajísh (Ajísh / Aquis) el-Davíd (a David), vayómer (y dijo) eláv (a él): jai-YHWH (vive YHWH / por vida de YHWH), ki (que / porque) yashár (recto / ישר) atáh (tú eres), vetóv (y bueno / y agradable) be’ênai (a/en mis ojos) tzeitkhá (tu salir / tu salida) uvo’akhá (y tu entrar / tu entrada) ití (conmigo) bammájaneh (en el campamento), ki (porque) lo-matzáti (no he hallado / no hallé) vekhá (en ti) ra’áh (maldad / cosa mala) miyóm (desde el día de) bo’akhá (tu

venir / tu llegada) elái (a mí) ‘ad-hayóm hazéh (hasta el día este / hasta hoy), uve’ênê (y en los ojos de) hassĕraním (los seraním: señores / príncipes) lo-tóv (no bueno / no agradable) atáh (tú eres).

Traducción con hebreo: Ajísh (Aquis) llamó a Davíd (David) y le dijo: “¡Vive YHWH (El Señor)!, que tú eres yashár (recto), y es bueno a mis ojos tu salir y tu entrar conmigo en el campamento; pues no he hallado en ti ra’áh (cosa mala) desde el día de tu llegada a mí hasta hoy; pero a los ojos de los seraním (señores/príncipes) no eres bueno”.

Traducción limpia: Aquis llamó a David y le dijo: “¡Vive YHWH (El Señor)! Tú eres recto, y me parece bien tu salir y tu entrar conmigo en el campamento, porque no he hallado en ti nada malo desde el día en que llegaste a mí hasta hoy. Pero a los ojos de los jefes no eres bien visto”.

Versículo 29:7

Hebreo: וְעַתָּה שׁוּב וְלֵךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים׃ ס

Transliteración: Ve‘atá shúv velekh beshalóm, veló-ta‘aséh ra‘ be‘ené sarné P’lishtím.

Traducción: Ve‘atá (y ahora) shúv (vuelve / regresa) velekh (y ve / y camina / y vete) beshalóm (en paz / con bienestar / en integridad), veló-ta‘aséh (y no harás / y no hagas / y no vayas a hacer) ra‘ (mal / maldad / cosa mala) be‘ené (a/en los ojos de) sarné (los seraním: señores / príncipes / jefes) P’lishtím (de los Filisteos).

Traducción con hebreo: Y ahora, vuelve y vete en paz, y no harás/no hagas nada malo a los ojos de los sarné (señores/príncipes/jefes) de los filisteos.

Traducción limpia: Y ahora, vuelve y vete en paz, y no hagas nada malo a los ojos de los jefes de los filisteos.

Versículo 29:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ כִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־מָּצָאתָ בְעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayómer Davíd el-Ajísh: ki meh asíti, umah-matzáta be‘avdékha, miyóm asher hayíti lefanékha ‘ad hayóm hazéh; ki lo avó ve-nilchámti be’oyvé adoní hamélekh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Davíd (David) el-Ajísh (a Ajísh / Aquis): ki (pues / porque) meh (¿qué?) asíti (he hecho / hice), umah (y ¿qué?) matzáta (has hallado / hallaste / encontraste) be‘avdékha (en tu siervo) miyóm (desde el día de) asher (que / en que) hayíti (era / estaba / he estado / estuve) lefanékha (delante de ti / en tu presencia) ‘ad (hasta) hayóm hazéh (el día este / hoy), ki (que / pues) lo avó (no vendré / no venga / no he de venir) ve-nilchámti (y luché / y luche / y lucharé) be’oyvé (contra los enemigos de) adoní (mi señor) hamélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) dijo a Ajísh (Aquis): “Pues ¿qué he hecho, y qué has hallado en tu siervo desde el día en que hayíti (era/estaba/he estado) delante de ti hasta hoy, para que no avó (venga/vendré) y ve-nilchámti (luche/lucharé/he luchado) contra los enemigos de adoní (mi señor), el rey?”

Traducción limpia: David dijo a Aquis: “¿Qué he hecho yo, y qué has hallado en tu siervo desde el día en que estuve delante de ti hasta hoy, para que no vaya y luche contra los enemigos de mi señor el rey?”

Versículo 29:9

Hebreo: וַיַּעַן אָכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינַי כְּמַלְאַךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים אָמְרוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה׃

Transliteración: Vayya‘an Akhish vayyomer el-David yada‘ti ki tov attah be‘einay ke-mal’akh Elohim akh sarey Pelishtim amru lo-ya‘aleh ‘immánu bammilchamah.

Traducción: Vayya‘an (y respondió) Akhish (Aquis) vayyomer (y dijo) el-David (a David) yada‘ti (he sabido / sé / supe) ki (que / pues) tov (bueno) attah (tú [eres]) be‘einay (en mis ojos / a mis ojos) ke-mal’akh (como mensajero / ángel) Elohim (Elohim) akh (pero / sin embargo / solamente) sarey (príncipes / jefes / capitanes) Pelishtim (filisteos) amru (dijeron / han dicho) lo-ya‘aleh (no subirá / no suba) ‘immánu (con nosotros) bammilchamah (en la guerra / en la batalla).

Traducción con hebreo: Y respondió Akhish (Aquis) y dijo a David (David): “He sabido / sé que tú eres bueno a mis ojos, como un mal’akh (mensajero / ángel) de Elohim (Dios); pero los sarey (príncipes / jefes) de Pelishtim (filisteos) dijeron / han dicho: ‘No subirá / no suba con nosotros en la milchamah (guerra / batalla)’.”

Traducción limpia: Y respondió Aquis y dijo a David: “Sé que eres bueno a mis ojos, como un mensajero/ángel de Elohim (Dios); pero los jefes de los filisteos han dicho: ‘No subirá con nosotros a la batalla’.”

Versículo 29:10

Hebreo: וְעַתָּה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ אִתָּךְ וְהִשְׁכַּמְתֶּם בַּבֹּקֶר וְאוֹר לָכֶם וָלֵכוּ׃

Transliteración: Ve‘attah hashkem babboker ve‘avdei adoneikha asher-ba’u itakh vehishkamtem babboker ve’or lakhem valekhu.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) hashkem (madruga / levántate temprano) babboker (por la mañana / en la mañana) ve‘avdei (y [los] siervos de) adoneikha (tu señor / tu amo) asher-ba’u (que vinieron / han venido) itakh (contigo) vehishkamtem (y habréis madrugado / y madrugaréis) babboker (por la mañana / en la mañana) ve’or (y luz) lakhem (para vosotros / para ustedes) valekhu (y andad / id / marchaos).

Traducción con hebreo: Y ahora, hashkem (madruga / levántate temprano) por la mañana, tú y los siervos de tu señor que vinieron contigo; y vehishkamtem (y habréis madrugado / y madrugaréis) por la mañana, y [haya] or (luz) para vosotros, entonces id / marchaos.

Traducción limpia: Y ahora, madruga por la mañana, tú y los siervos de tu señor que vinieron contigo; y cuando hayáis madrugado por la mañana y haya luz para vosotros, marchaos.

Versículo 29:11

Hebreo: וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בַּבֹּקֶר לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יִזְרְעֶאל׃ ס

Transliteración: Vayyashkem David hu va’anashav lalekhet babboker lashuv el-eretz Pelishtim u-Pelishtim ‘alu Yizre‘el.

Traducción: Vayyashkem (y madrugó / se levantó temprano) David (David) hu (él / él mismo) va’anashav (y sus hombres) lalekhet (para ir / para caminar) babboker (en la mañana / por la mañana) lashuv (para volver / para regresar) el- (a / hacia) eretz (tierra / país) Pelishtim (filisteos) u-Pelishtim (y [los] filisteos) ‘alu (subieron / ascendieron / fueron) Yizre‘el (Yizre‘el / Jezreel).

Traducción con hebreo: Y madrugó David (David), él mismo y sus hombres, para ir por la mañana, para volver a la tierra de Pelishtim (filisteos); y Pelishtim (filisteos) subieron a Yizre‘el (Jezreel).

Traducción limpia: David madrugó, él y sus hombres, para ir por la mañana y volver a la tierra de los filisteos; y los filisteos subieron a Jezreel.

Capítulo 30

Versículo 30:1

Hebreo: וַיְהִ֗י בְּבֹא֙ דָּוִ֣ד וַאֲנָשָׁ֔יו צִקְלַ֖גָ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֑י וַעֲמָלֵקִ֞י פָּשְׁט֣וּ אֶל־נֶ֗גֶב וְאֶל־צִקְלַג֙ וַיַּכּוּ֙ אֶת־צִקְלַ֔גָ וַיִּשְׂרְפ֥וּ אֹתָ֖הּ בָּאֵֽשׁ׃

Transliteración: Vayehi bevo David va’anashav Tsiklag bayom hashlishi, va‘Amaleqi pashetu el-Negev ve’el-Tsiklag; vayakku et-Tsiklag vayisrefu otah ba’esh.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bevo (al venir / cuando vino / en venir) David (David) va’anashav (y sus hombres) Tsiklag (Tsiklag / Siclag) bayom (en el día) hashlishi (tercero / el tercero), va‘Amaleqi (y [los] amalecitas) pashetu (incursionaron / asaltaron / hicieron una incursión) el-Negev (hacia Negev / hacia el sur) ve’el-Tsiklag (y hacia Tsiklag); vayakku (y golpearon / hirieron / atacaron) et-Tsiklag (a Tsiklag) vayisrefu (y quemaron) otah (a ella / la) ba’esh (en/con fuego).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al venir David y sus hombres a Tsiklag (Siclag) en el día tercero, los ‘Amaleqi (amalecitas) hicieron una incursión hacia Negev (sur) y hacia Tsiklag (Siclag); e hirieron/atacaron a Tsiklag y la quemaron con fuego.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando David y sus hombres llegaron a Siclag al tercer día, los amalecitas hicieron una incursión hacia el sur y contra Siclag; atacaron a Siclag y la quemaron con fuego.

Versículo 30:2

Hebreo: וַיִּשְׁבּ֞וּ אֶת־הַנָּשִׁ֣ים אֲשֶׁר־בָּ֗הּ מִקָּטֹ֛ן וְעַד־גָּד֖וֹל לֹ֣א הֵמִ֑יתוּ אִ֚ישׁ וַיִּנְהֲג֔וּ וַיֵּלְכ֖וּ לְדַרְכָּֽם׃

Transliteración: Vayyishbu et-hanashim asher-bah miqaton ve‘ad-gadol; lo hemitu ish; vayinhegu vayelkhu ledarkam.

Traducción: Vayyishbu (y capturaron / y tomaron cautivas) et-hanashim (a las mujeres) asher-bah (que [estaban] en ella) miqaton (desde [el] pequeño / desde pequeño) ve‘ad-gadol (y hasta [el] grande / y hasta grande); lo (no) hemitu (mataron / dieron muerte) ish (a un hombre / a una persona / a nadie); vayinhegu (y condujeron / y llevaron) vayelkhu (y fueron / y se fueron) ledarkam (a su camino / por su camino).

Traducción con hebreo: Y capturaron a las mujeres que estaban en ella, desde pequeño hasta grande; no dieron muerte a nadie; y los condujeron, y se fueron por su camino.

Traducción limpia: Y se llevaron cautivas a las mujeres que estaban allí, desde el más pequeño hasta el más grande; no mataron a nadie; los condujeron y se fueron por su camino.

Versículo 30:3

Hebreo: וַיָּבֹא דָוִד וַאֲנָשָׁיו אֶל־הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ׃

Transliteración: Vayyavo David va’anashav el-ha‘ir vehinneh serufah ba’esh, un’sheyhem uveneyhem uvenoteyhem nishbu.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) David (David) va’anashav (y sus hombres) el-ha‘ir (a la ciudad) vehinneh (y he aquí) serufah (quemada) ba’esh (en/con fuego), un’sheyhem (y sus mujeres / y sus esposas) uveneyhem (y sus hijos) uvenoteyhem (y sus hijas) nishbu (fueron capturadas / fueron tomadas cautivas / fueron llevadas en cautiverio).

Traducción con hebreo: Y vino/llegó David (David) y sus hombres a la ciudad, y he aquí que estaba quemada con fuego; y sus mujeres/esposas, y sus hijos, y sus hijas fueron tomadas cautivas (nishbu).

Traducción limpia: David y sus hombres llegaron a la ciudad, y vieron que estaba quemada con fuego; y sus mujeres, sus hijos y sus hijas habían sido llevados cautivos.

Versículo 30:4

Hebreo: וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כֹּחַ לִבְכּוֹת׃

Transliteración: Vayyissa David veha‘am asher-itto et-qolam vayivku, ‘ad asher ein-bahem koach livkot.

Traducción: Vayyissa (y alzó / y levantó) David (David) veha‘am (y el pueblo / y la gente) asher-itto (que [estaba] con él) et-qolam (su voz) vayivku (y lloraron / y se lamentaron), ‘ad (hasta) asher (que / cuando) ein-bahem (no hay en ellos / no había en ellos) koach (fuerza / vigor / poder) livkot (para llorar / para lamentarse).

Traducción con hebreo: Y David (David) y la gente que estaba con él alzaron su voz y lloraron, hasta que no había en ellos fuerza (koach) para llorar (livkot).

Traducción limpia: David y la gente que estaba con él alzaron su voz y lloraron, hasta que no les quedó fuerza para seguir llorando.

Versículo 30:5

Hebreo: וּשְׁתֵּי נְשֵׁי־דָוִד נִשְׁבּוּ אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֶאלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי׃

Transliteración: Ushtey neshey-David nishbú; Ajino‘am hayizre‘elit va’Avigayil eshet Naval hakarmelí.

Traducción: Ushtey (y dos / y las dos) neshey-David (mujeres de David) nishbú (fueron capturadas / fueron llevadas cautivas) Ajino‘am (Ajino‘am) hayizre‘elit (la yizre‘elita / la jezreelita) va’Avigayil (y Avigayil) eshet (esposa de / mujer de) Naval (Naval) hakarmelí (el karmelí / el carmelita [de Karmel/Carmel]).

Traducción con hebreo: Y fueron capturadas las dos mujeres de David (David): Ajino‘am (Ajinoam), la Yizre‘elit (jezreelita), y Avigayil (Abigaíl), esposa de Naval (Nabal), el Karmelí (carmelita).

Traducción limpia: Las dos mujeres de David fueron capturadas: Ajinoam la jezreelita, y Abigaíl, esposa de Nabal el carmelita.

Versículo 30:6

Hebreo: וַתֵּצֶר לְדָוִד מְאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם לְסָקְלוֹ כִּי־מָרָה נֶפֶשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ עַל־בָּנוֹ (בָּנָיו) וְעַל־בְּנֹתָיו וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו: ס

Transliteración: Vatétser le-David me’ód ki amrú ha‘am lesakló, ki maráh néfesh kol-ha‘am, ish ‘al-benó (banáv) ve‘al-benotáv; vayitjazéq David baYHWH Elohív. S

Traducción: Vatétser (y se angustió / y fue estrecho [para] / y se apretó) le-David (a/para David) me’ód (mucho / en gran manera), ki (porque) amrú (dijeron) ha‘am (el pueblo) lesakló (a apedrearlo / para apedrearlo), ki (porque) maráh (se amargó / fue amarga / estaba amarga) néfesh (el alma / la vida / el ánimo) kol-ha‘am (de todo el pueblo), ish (cada hombre) ‘al-benó (por/sobre su hijo) (banáv: sus hijos) ve‘al-benotáv (y por/sobre sus hijas); vayitjazéq (y se fortaleció / se afirmó) David (David) baYHWH (en YHWH) Elohív (su Elohim).

Traducción con hebreo: Y David (David) se angustió mucho, porque el pueblo dijo apedrearlo; porque se amargó la néfesh (alma/vida/ánimo) de todo el pueblo, cada hombre por benó (su hijo) / banáv (sus hijos) y por sus hijas; y David se fortaleció en YHWH (YHWH/El Señor), su Elohív (su Elohim).

Traducción limpia: David se angustió mucho, porque el pueblo hablaba de apedrearlo; pues el ánimo de todo el pueblo estaba amargado, cada uno por sus hijos y por sus hijas. Pero David se fortaleció en YHWH (YHWH/El Señor), su Elohív (su Elohim).

Versículo 30:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־נָּא לִי הָאֵפֹד וַיַּגֵּשׁ אֶבְיָתָר אֶת־הָאֵפֹד אֶל־דָּוִד:

Transliteración: Vayómer David el-’Evyatar hakohén ben-’Ajimelekh; haggíshah-na li ha’efód; vayaggésh ’Evyatar et-ha’efód el-David.

Traducción: Vayómer (y dijo) David (David) el-’Evyatar (a Evyatar) hakohén (el sacerdote) ben-’Ajimelekh (hijo de Ajimelekh): haggíshah-na (acerca / trae / presenta, por favor) li (a mí / para mí) ha’efód (el efod); vayaggésh (y acercó / y trajo / y presentó) ’Evyatar (Evyatar) et (marca de objeto directo / a) ha’efód (el efod) el-David (a David / hacia David).

Traducción con hebreo: Y dijo David a ’Evyatar (Abiatar), el kohén (sacerdote), hijo de ’Ajimelekh (Ahimelec): “Haggíshah-na (acerca/trae, por favor) para mí el efod”; y ’Evyatar acercó/trajo el efod a David.

Traducción limpia: David dijo a Abiatar el sacerdote, hijo de Ahimelec: “Acércame, por favor, el efod”. Y Abiatar acercó el efod a David.

Versículo 30:8

Hebreo: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֶרְדֹּף אַחֲרֵי הַגְּדוּד־הַזֶּה הַאַשִּׂגֵנּוּ וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי־הַשֵּׂג תַּשִּׂיג וְהַצֵּל תַּצִּיל׃

Transliteración: Vayish’al David baYHWH le’emor: Erdóf ajaréi haggdúd-hazzéh; ha’assigénnu? Vayómer lo: Redóf, ki-hasség tassíg, vehatzél tatzíl.

Traducción: Vayish’al (y preguntó / y consultó) David (David) baYHWH (a/en YHWH) le’emor (diciendo): Erdóf (¿perseguiré / he de perseguir / perseguiré?) ajaréi (tras / detrás de) haggdúd-hazzéh (la banda / el destacamento / la tropa, esta); ha’assigénnu (¿lo alcanzaré / lo sobrepasaré / lo lograré?) Vayómer (y dijo) lo (a él / le): Redóf (persigue) ki (porque / ciertamente) hasség (alcanzar / alcanzando [inf. abs.]) tassíg (alcanzarás / lograrás) vehatzél (liberar / rescatar [inf. abs.]) tatzíl (liberarás / rescatarás / salvarás).

Traducción con hebreo: Y consultó David a YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: Erdóf (¿perseguiré / he de perseguir?) tras esta g’dúd (banda/tropa): ha’assigénnu (¿la alcanzaré / lo alcanzaré?) Y le dijo: “Redóf (persigue), כי (ciertamente) hasség tassíg (alcanzando, alcanzarás / ciertamente alcanzarás) y hatzél tatzíl (rescatando, rescatarás / ciertamente rescatarás)”.

Traducción limpia: David consultó a YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “¿Perseguiré a esta banda? ¿La alcanzaré?” Y él le dijo: “Persigue, porque ciertamente alcanzarás y ciertamente rescatarás”.

Versículo 30:9

Hebreo: וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמָדוּ׃

Transliteración: Vayélekh David hu veshesh-me’ót ish asher itó; vayavó’u ‘ad-nájal habbesór; vehannotarím ‘amád(u).

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó) David (David) hu (él mismo / él) veshesh-me’ót (y seiscientos) ish (hombres / varones) asher (que) itó (con él); vayavó’u (y llegaron / y vinieron) ‘ad (hasta) nájal (arroyo / torrente / valle) habbesór (el Habesor / el Besor); vehannotarím (y los que quedaron / y los restantes) ‘amád(u) (se pararon / se detuvieron / permanecieron / se quedaron).

Traducción con hebreo: Y fue David (David), él, y seiscientos hombres que estaban con él; y llegaron hasta el nájal (arroyo/torrente) de Habesor (Besor); y los que quedaron (hanotarim) se detuvieron/permanecieron allí.

Traducción limpia: David fue con los seiscientos hombres que estaban con él, y llegaron hasta el arroyo de Besor; y los que quedaron atrás se detuvieron allí.

Versículo 30:10

Hebreo: וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעַמְדוּ מָאתַיִם אֹישׁ אֲשֶׁר פִּגְּרוּ מֵעָבֹר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר׃

Transliteración: Vayirdóf David hu ve’arba‘-me’ót ish; vaya‘amdú matáyim ish asher piggrú me‘avór et-nájal habbesór.

Traducción: Vayirdóf (y persiguió / y siguió persiguiendo) David (David) hu (él mismo / él) ve'arba'-me'ót (y cuatrocientos) ish (hombres / varones); vaya'amdú (y se pararon / y se detuvieron / y se quedaron) matáyim (doscientos) ish (hombres) asher (que) piggrú (desfallecieron / se agotaron / quedaron sin fuerzas) me'avór (de cruzar / para cruzar / al cruzar) et (marca de objeto directo / a) nájal (arroyo / torrente / valle) habbesór (el Habesor / el Besor).

Traducción con hebreo: Y persiguió David (David), él, con cuatrocientos hombres; y se quedaron doscientos hombres que piggrú (desfallecieron/se agotaron) de cruzar el nájal (arroyo/torrente) de Habesor (Besor).

Traducción limpia: David persiguió con cuatrocientos hombres, pero se quedaron doscientos hombres, que estaban tan agotados que no pudieron cruzar el arroyo de Besor.

Versículo 30:11

Hebreo: וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַּשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּתְּנוּ־לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיַּשְׁקֻהוּ מָיִם׃

Transliteración: Vayimtze'ú ish-mitsrí basadéh; vayiqj'ú otó el-David; vayitnú-lo léjem; vayójal; vayashqúhu máyim.

Traducción: Vayimtze'ú (y encontraron / hallaron) ish-mitsrí (a un hombre egipcio) basadéh (en el campo) vayiqj'ú (y tomaron / llevaron) otó (a él) el-David (a David) vayitnú-lo (y le dieron) léjem (pan) vayójal (y comió) vayashqúhu (y lo hicieron beber / y le dieron de beber) máyim (agua / aguas).

Traducción con hebreo: Encontraron en el campo a un hombre mitsrí (egipcio), y lo llevaron a David; y le dieron pan, y comió; y le dieron de beber agua.

Traducción limpia: Encontraron en el campo a un hombre egipcio, y lo llevaron a David; le dieron pan y comió, y le dieron agua para beber.

Versículo 30:12

Hebreo: וַיִּתְּנוּ־לוֹ פֶּלַח דְּבֵלָה וּשְׁנֵי צִמֻּקִים וַיֹּאכַל וַתָּשָׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וְלֹא־שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת׃ ס

Transliteración: Vayitnú-lo pélaj dveláh ushnéy tzimmuqím; vayójal; vatáshav rujó eláv; ki lo-akhál léjem veló-shatáh máyim shlosháh yamím ushlosháh leilót. S

Traducción: Vayitnú-lo (y le dieron) pélaj (una porción / un trozo) dveláh (torta de higos / higos prensados) ushnéy (y dos) tzimmuqím (pasas / racimos de pasas) vayójal (y comió) vatáshav (y volvió / y regresó) rujó (su aliento / su espíritu / su vida) eláv (a él / dentro de él) ki (porque) lo-akhál (no había comido / no comió) léjem (pan) veló-shatáh (y no había bebido / y no bebió) máyim (agua) shlosháh yamím (tres días) ushlosháh leilót (y tres noches).

Traducción con hebreo: Le dieron una porción de dveláh (torta de higos) y dos tzimmuqím (pasas / racimos de pasas), y comió; y volvió a él su ruaj (aliento / espíritu / vida), porque no había comido pan ni había bebido agua tres días y tres noches.

Traducción limpia: Le dieron una porción de torta de higos y dos raciones de pasas, y comió; y recobró el aliento, porque no había comido pan ni bebido agua durante tres días y tres noches.

Versículo 30:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי־אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אָנֹכִי עֶבֶד לְאִישׁ עֲמָלֵקִי וַיַּעַזְבֵנִי אֲדֹנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה׃

Transliteración: Vayomer lo David lemi-atah ve’ei mizeh atah; vayomer na’ar Mitsri anokhi, eved le’ish Amaleki; vaya’azveni adoni ki chaliti hayom shloshah.

Traducción: Vayomer (y dijo) lo (a él) David (David) lemi (¿de quién?/¿para quién?/¿a quién [perteneces]?) atah (eres/tú) ve’ei (y ¿dónde?/y ¿de dónde?) mizeh (de aquí/de este [lugar]) atah (eres/tú); vayomer (y dijo) na’ar (muchacho/joven) Mitsri (egipcio/[de] Mitsrayim [Egipto]) anokhi (yo [soy]) eved (siervo/esclavo) le’ish (de/a un hombre) Amaleki (amalecita/[de] Amalek); vaya’azveni (y me dejó/y me abandonó) adoni (mi señor/mi amo) ki (porque/ya que) chaliti (me enfermé/caí enfermo/estuve enfermo) hayom (hoy/en este día) shloshah (tres [días]/hace tres [días]).

Traducción con hebreo: Y dijo a él Davíd (David): «¿De quién eres y de dónde eres?». Y dijo: «Un na’ar (muchacho/joven) Mitsrí (egipcio/de Mitsrayim [Egipto]) soy yo; siervo/esclavo de un hombre Amalekí (amalecita/de Amalek). Y mi adoní (señor/amo) me dejó/me abandonó, porque me enfermé/caí enfermo hoy/en este día: tres (días)/hace tres (días)».

Traducción limpia: David le dijo: «¿De quién eres y de dónde vienes?». Él respondió: «Soy un muchacho egipcio, siervo de un amalecita. Mi amo me dejó, porque enfermé: hoy hace tres días».

Versículo 30:14

Hebreo: אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל־אֲשֶׁר לִיהוּדָה וְעַל־נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־צִקְלַג שָׂרַפְנוּ בָאֵשׁ׃

Transliteración: Anachnu pashatnu negev hakreti ve’al-asher liYehudah ve’al-negev Kalev; ve’et Tsiklag sarafnu ba’esh.

Traducción: Anachnu (nosotros) pashatnu (asaltamos/hicimos incursión/saqueamos) negev (Néguev/sur) hakreti (el kretí/quereteo [keretí]) ve’al (y sobre/contra) asher (lo que/lo que pertenece a) liYehudah (a Yehudah/Judá) ve’al (y sobre/contra) negev (Néguev/sur) Kalev (Kalév/Caleb) ve’et (y a) Tsiklag (Tsiklag/Siclag) sarafnu (quemamos/incendiamos) ba’esh (con fuego/en fuego).

Traducción con hebreo: Nosotros hicimos incursión/saqueamos el Negev (Néguev/sur) de haKretí (el kretí/quereteo), y contra lo que es de Yehudá (Judá), y contra el Negev (Néguev/sur) de Kalév (Caleb); y a Tsiklag (Siclag) quemamos con fuego.

Traducción limpia: Nosotros hicimos una incursión en el Néguev de los quereteos, y contra lo que es de Judá, y contra el Néguev de Caleb; y a Siclag la quemamos con fuego.

Versículo 30:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הֲתוֹרִדֵנִי אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי בֵאלֹהִים אִם־תְּמִיתֵנִי וְאִם־תַּסְגִּרֵנִי בְּיַד־אֲדֹנִי וְאוֹרִדְךָ אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה׃

Transliteración: Vayomer elav David hatorideni el-hagedud hazeh; vayomer hishav'ah li be'Elohim im-temiteni ve'im-tasgireni beyad-adoni, ve'oridkha el-hagedud hazeh.

Traducción: Vayomer (y dijo) elav (a él) David (David) ha-torideni (¿me harás descender/me bajarás/me llevarás abajo?/¿me guiarás hacia abajo?) el (a/hacia) ha-gedud (la tropa/la banda/la cuadrilla) ha-zeh (esta); vayomer (y dijo) hishav'ah (jura) li (a mí) be'Elohim (por/mediante Elohim [Dios/Dioses]) im (si) temiteni (me matas/me darás muerte) ve'im (y si) tasgireni (me entregas/me pones en manos/me encierras) beyad (en mano de/en la mano de) adoni (mi señor/mi amo) ve'oridkha (y te haré descender/te bajaré/te llevaré abajo/te guiaré hacia abajo) el (a/hacia) ha-gedud (la tropa/la banda/la cuadrilla) ha-zeh (esta).

Traducción con hebreo: Y dijo a él David: «¿Me harás descender/me bajarás/me llevarás abajo hacia este gedud (tropa/banda/cuadrilla)?». Y dijo: «Hishav'ah (jura) a mí por Elohim (Dios/Dioses) si me matas/me das muerte, y si me entregas en la mano de adoni (mi señor/mi amo); y yo te haré descender/te guiaré hacia este gedud (tropa/banda/cuadrilla)».

Traducción limpia: David le dijo: «¿Me llevarás hasta esa tropa?». Él respondió: «Júrame por Elohim (Dios/Dioses) que no me matarás ni me entregarás en manos de mi amo, y yo te llevaré hasta esa tropa».

Versículo 30:16

Hebreo: וַיְרִדֵ֑הוּ וְהִנֵּ֣ה נְטֻשִׁ֗ים עַל־פְּנֵי֙ כָּל־הָאָ֔רֶץ אֹכְלִ֥ים וְשֹׁתִ֖ים וְחֹגְגִ֑ים בְּכֹל֙ הַשָּׁלָ֣ל הַגָּד֔וֹל אֲשֶׁ֥ר לָקְח֖וּ מֵאֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים וּמֵאֶ֖רֶץ יְהוּדָֽה׃

Transliteración: Vayoridehu vehinneh netushim al-penei khol-ha'aretz, okhlim veshotim vechogegim, bekhol hashalal hagadol asher lakchu me'eretz Pelishtim ume'eretz Yehudah.

Traducción: Vayoridehu (y lo hizo descender/y lo bajó/y lo llevó abajo) vehinneh (y he aquí) netushim (extendidos/esparcidos/dispersos) al-penei (sobre el rostro de/sobre la superficie de) khol (toda/todo) ha'aretz (la tierra/el país) okhlim (comiendo) veshotim (y bebiendo) vechogegim (y festejando/celebrando) be-khol (con/en/por todo) ha-shalal (el botín/el despojo) ha-gadol (el grande/el gran) asher (que/el cual) lakchu (tomaron/se llevaron) me'eretz (de la tierra de/del país de) Pelishtim (Pelishtim/Filisteos) u-me'eretz (y de la tierra de/del país de) Yehudah (Yehudah/Judá).

Traducción con hebreo: Y lo bajó/lo llevó abajo, y he aquí: netushim (extendidos/esparcidos/dispersos) sobre la superficie de toda la tierra/el país, comiendo y bebiendo y festejando, con/en/por todo el gran shalal (botín/despojo) que tomaron de eretz Pelishtim (tierra de los Filisteos) y de eretz Yehudah (tierra de Judá).

Traducción limpia: Lo condujo, y he aquí que estaban esparcidos por toda la tierra, comiendo, bebiendo y festejando con todo el gran botín que habían tomado de la tierra de los filisteos y de la tierra de Judá.

Versículo 30:17

Hebreo: וַיַּכֵּ֣ם דָּוִ֔ד מֵהַנֶּ֖שֶׁף וְעַד־הָעֶ֣רֶב לְמָחֳרָתָ֑ם וְלֹא־נִמְלַ֤ט מֵהֶם֙ אִ֣ישׁ כִּ֣י׀ אִם־אַרְבַּ֣ע מֵא֔וֹת אִ֥ישׁ־נַ֖עַר אֲשֶׁר־רָכְב֥וּ עַל־הַגְּמַלִּ֖ים וַיָּנֻֽסוּ׃

Transliteración: Vayakem David meha-neshef ve’ad-ha’erev lemachoratam; velo-nimlat mehem ish, ki im arba me’ot ish-na’ar asher rakhvu al-hagamalim vayanusu.

Traducción: Vayakem (y los golpeó / los hirió / los derrotó) David (David) meha-neshef (desde el crepúsculo / desde el anochecer / desde el amanecer) ve’ad (y hasta) ha’erev (la tarde / el anochecer) lemachoratam (al día siguiente / a la mañana siguiente / del día siguiente); velo (y no) nimlat (escapó / se libró) mehem (de ellos / de entre ellos) ish (un hombre / varón), ki im (sino / excepto) arba (cuatro) me’ot (cientos) ish-na’ar (hombres jóvenes / jóvenes varones) asher (que / los cuales) rakhvu (montaron / iban montados) al (sobre / en) ha-gamalim (los camellos) vayanusu (y huyeron / y se dieron a la fuga).

Traducción con hebreo: David los golpeó/derrotó desde ha-neshef (crepúsculo/anochecer/amanecer) hasta ha’erev (tarde/anochecer) de/para lemachoratam (al día siguiente/a la mañana siguiente); y no escapó de entre ellos un hombre, excepto cuatrocientos ish-na’ar (jóvenes varones) que montaron en los camellos y huyeron.

Traducción limpia: David los derrotó desde el crepúsculo hasta la tarde del día siguiente; no escapó de ellos ningún hombre, excepto cuatrocientos jóvenes que montaron en camellos y huyeron.

Versículo 30:18

Hebreo: וַיַּצֵּל דָּוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ עֲמָלֵק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הִצִּיל דָּוִד׃

Transliteración: Vayatsel David et kol-asher lakchu Amalek; ve’et shtei nashav hitsil David.

Traducción: Vayatsel (y rescató / y libró) David (David) et (a) kol-asher (todo lo que) lakchu (tomaron / se llevaron) Amalek (Amalec / [los] amalecitas); ve’et (y a) shtei (dos) nashav (sus mujeres / sus esposas) hitsil (rescató / libró) David (David).

Traducción con hebreo: David rescató/libró todo lo que Amalek (Amalec/los amalecitas) tomó/se llevó, y a sus dos nashav (mujeres/esposas) rescató David.

Traducción limpia: David rescató todo lo que los amalecitas habían tomado, y David rescató a sus dos mujeres.

Versículo 30:19

Hebreo: וְלֹא נֶעְדַּר־לָהֶם מִן־הַקָּטֹן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הֵשִׁיב דָּוִד׃

Transliteración: Velo ne’edar-lahem min-haqatan ve’ad-hagadol, ve’ad-banim uvanot, umishalal, ve’ad kol-asher lakchu lahem; hakol heshiv David.

Traducción: Velo (y no) ne’edar (fue faltante / estuvo ausente / se perdió) lahem (para ellos / a ellos) min (de / desde) ha-qatan (el pequeño / lo pequeño) ve’ad (y hasta) ha-gadol (el grande / lo grande) ve’ad (y hasta) banim (hijos / varones) u-vanot (y hijas) u-mi-shalal (y de botín / y de despojo) ve’ad (y hasta) kol-asher (todo lo que) lakchu (tomaron / se llevaron) lahem (para sí / para ellos); ha-kol (todo / el todo) heshiv (hizo volver / devolvió / restituyó) David (David).

Traducción con hebreo: Y no faltó/estuvo ausente para ellos nada, desde lo pequeño hasta lo grande, y hasta hijos e hijas, y del botín, y hasta todo lo que tomaron para sí: todo lo devolvió/restituyó David.

Traducción limpia: No les faltó nada: desde lo pequeño hasta lo grande, ni hijos ni hijas, ni del botín, ni nada de todo lo que les habían tomado; David lo devolvió todo.

Versículo 30:20

Hebreo: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאן וְהַבָּקָר נָהֲגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד׃

Transliteración: Vayikach David et-kol-hatzon vehabakar; nahagu lifnei hamikneh hahu; vayomeru zeh shlal David.

Traducción: Vayikach (y tomó / y tomó para sí) David (David) et (a) kol (todo) ha-tzon (el rebaño / las ovejas) ve-ha-bakar (y el ganado vacuno / y las reses); nahagu (condujeron / guiaron / arrearon) lifnei (delante de / en frente de) ha-mikneh (el ganado / la hacienda / la posesión ganadera) ha-hu (ese / aquel); vayomeru (y dijeron) zeh (esto / este) shlal (botín / despojo) David (de David / David).

Traducción con hebreo: Y tomó David todo el rebaño y el ganado; lo condujeron/guiaron delante de ese ganado/hacienda, y dijeron: «Esto es el botín/despojo de David».

Traducción limpia: David tomó todo el rebaño y el ganado; lo arrearon delante de aquella hacienda, y decían: «Este es el botín de David».

Versículo 30:21

Hebreo: וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־מָאתַיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פִּגְּרוּ ו מִלֶּכֶת ו אַחֲרֵי דָּוִד וַיֹּשִׁיבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וְלִקְרַאת הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃ ס

Transliteración: Vayyavó Dawid el-ma’atáyim ha’anashím asher-pigrú millekhet acharéi Dawid; vayyoshivúm benájal haBesór; vayyets’ú liqrat Dawid ve’liqrat ha‘am asher-ittó; vayyigásh Dawid et-ha‘am, vayyish’ál lahem leshalóm. S

Traducción: Vayyavó (Y vino / y llegó) Dawid (David) el- (a / hacia) ma’atáyim (doscientos) ha’anashím (los hombres) asher- (que) pigrú (se agotaron / desfallecieron / se quedaron rezagados) millekhet (de ir / de caminar) acharéi (tras / detrás de) Dawid (David); vayyoshivúm (y los hizo quedarse / y los dejó / y los hizo volver) be- (en) nájal (torrente / arroyo) haBesór (el Besor); vayyets’ú (y salieron) liqrat (al encuentro de) Dawid (David) ve’liqrat (y al encuentro de) ha‘am (el pueblo / la gente) asher- (que) ittó (con él); vayyigásh (y se acercó) Dawid (David) et- (a) ha‘am (el pueblo / la gente), vayyish’ál (y preguntó / y preguntaba) lahem (para ellos / a ellos) leshalóm (por paz / por bienestar).

Traducción con hebreo: Y vino Dawid (David) a los doscientos hombres que se habían agotado/quedado rezagados de ir tras Dawid (David), y los hizo quedarse en el Najal HaBesór (torrente/arroyo Besor). Y salieron al encuentro de Dawid (David) y al encuentro del pueblo que estaba con él; y Dawid (David) se acercó al pueblo y les preguntó por shalóm (paz/bienestar).

Traducción limpia: David vino donde los doscientos hombres que se habían agotado y se habían quedado rezagados de ir tras David, y los hizo quedarse en el arroyo Besor. Ellos salieron al

encuentro de David y al encuentro del pueblo que estaba con él; David se acercó al pueblo y les preguntó por su bienestar.

Versículo 30:22

Hebreo: וַיַּעַן כָּל־אִישׁ־רָע וּבְלִיַּעַל מֵהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ עַל־דַּאֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמִּי לֹא־נִתֵּן לָהֶם מֵהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי־אִם־אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְיִנְהָגוּ וְיֵלֵכוּ: ס

Transliteración: Vayya‘án kol-ish ra‘ uveliya‘al meha’anashím asher halkhú ‘im-Dawid; vayyomrú: ya‘án asher lo-halkhú ‘immí, lo-nittén lahem mehashalál asher hitzálnu; ki-’im ish et-ishtó ve’et-banáv, veyinhagú veyeilékhu. S

Traducción: Vayya‘án (Y respondió / y replicó) kol- (todo) ish (hombre) ra‘ (malo / malvado) u- (y) beliya‘al (Belial / vileza / inutilidad / perversidad) me- (de / entre) ha’anashím (los hombres) asher (que) halkhú (fueron / iban / anduvieron) ‘im- (con) Dawid (David); vayyomrú (y dijeron): ya‘án (por causa de / puesto que) asher (que) lo- (no) halkhú (fueron / iban) ‘immí (conmigo), lo-nittén (no se dará / no se dará[a]) lahem (a ellos) me- (de) hashalál (el botín / el despojo) asher (que) hitzálnu (rescatamos / libramos / recuperamos); ki-’im (sino / excepto) ish (un hombre / cada hombre) et- (a) ishtó (su mujer / su esposa) ve’et (y a) banáv (sus hijos), veyinhagú (y conducirán / y que conduzcan) veyeilékhu (y se irán / y que se vayan).

Traducción con hebreo: Y respondió todo hombre ra‘ (malo/malvado) y beliya‘al (Belial/vileza/inutilidad) de entre los hombres que habían ido con Dawid (David), y dijeron: “Puesto que no fueron conmigo, no se les dará del shalál (botín/despojo) que rescatamos; sino que cada hombre tome a ishtó (su esposa) y a banáv (sus hijos), y que los conduzcan y que se vayan / y los conducirán y se irán”.

Traducción limpia: Entonces respondió todo hombre malo y perverso de entre los hombres que habían ido con David, y dijeron: “Puesto que no fueron conmigo, no se les dará del botín que rescatamos; sino que cada uno tome a su esposa y a sus hijos, y que los conduzcan y se vayan”.

Versículo 30:23

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵּן אֲחַי אֵת אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֹר אֹתָנוּ וַיִּתֵּן אֶת־הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדֵנוּ:

Transliteración: Vayyómer Dawid lo-ta‘asú khen, ejái; et asher natán YHWH lánu; vayyishmór otánu, vayyittén et-haggdúd habbá ‘alénu beyadénu.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Dawid (David) lo-ta‘asú (no haréis / no hagáis) khen (así / de esta manera), ejái (mis hermanos); et (a / [marca de objeto]) asher (que / lo que) natán (dio / ha dado) YHWH (YHWH / El Señor) lánu (a nosotros / para nosotros); vayyishmór (y guardó / y preservó) otánu (a nosotros / nos), vayyittén (y dio / y entregó / y puso) et- (a / [marca de objeto]) haggdúd (la banda / el destacamento / el grupo armado) habbá (que viene / que venía / que vino) ‘alénu (sobre nosotros / contra nosotros) beyadénu (en nuestra mano / bajo nuestro poder).

Traducción con hebreo: Y dijo Dawid (David): “No haréis/no hagáis así, mis hermanos, con lo que dio/ha dado YHWH (YHWH/El Señor) a nosotros; pues Él nos guardó/preservó y dio/entregó en nuestra mano al haggdúd (banda/destacamento/grupo armado) que venía/vino contra nosotros”.

Traducción limpia: David dijo: “No haréis así, hermanos míos, con lo que nos dio YHWH (YHWH/El Señor): él nos protegió y entregó en nuestra mano a la banda que venía contra nosotros”.

Versículo 30:24

Hebreo: וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לַדָּבָר הַזֶּה כִּי כְּחֵלֶק ו הַיֹּרֵד בַּמִּלְחָמָה וּכְחֵלֶק הַיּוֹשֵׁב עַל־הַכֵּלִים יַחְדָּו יַחֲלֹקוּ׃ ס

Transliteración: Umi yishmá lakhem laddavár hazé? Ki kekhéleq hayyóred bammilchamá, ukhkhéleq hayyoshév ‘al-hakkelím; yachdáv yachalóqú. S

Traducción: Umi (¿y quién?) yishmá (escuchará / oirá / hará caso) lakhem (a vosotros / a ustedes) la- (a / para) davár (la palabra / el asunto) hazé (este); ki (porque / pues) ke- (como) khéleq (porción / parte) hayyóred (el que desciende / el que baja) ba- (en la) milchamá (guerra / batalla), u-khe- (y como) khéleq (porción / parte) hayyoshév (el que se sienta / el que se queda) ‘al- (sobre / junto a) hakkelím (los utensilios / los enseres / el equipo / los pertrechos); yachdáv (juntos / en conjunto / a una) yachalóqú (repartirán / compartirán / dividirán).

Traducción con hebreo: ¿Y quién escuchará/hará caso a vosotros en este davár (asunto/palabra)? Pues como la porción del que baja a la guerra/batalla, así la porción del que se queda junto a hakkelím (utensilios/enseres/equipo); juntos/en conjunto repartirán/compartirán.

Traducción limpia: ¿Y quién os escuchará en este asunto? Pues como es la parte del que baja a la batalla, así es la parte del que se queda junto al equipo; juntos la repartirán.

Versículo 30:25

Hebreo: וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָּעְלָה וַיְשִׂמֵהָ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

Transliteración: Vayehí mehayóm hahú vamá‘lah; vayesiméhá lejóq ulemishpát leYisra’él ‘ad hayóm hazé. P

Traducción: Vayehí (Y fue / y aconteció) me- (desde) hayóm (el día) hahú (aquel) va- (y) má‘lah (hacia arriba / en adelante); vayesiméhá (y la puso / la estableció) le- (por / como) jóq (estatuto / decreto) u- (y) le- (por / como) mishpát (juicio / norma / ordenanza) le- (para) Yisra’él (Israel) ‘ad (hasta) hayóm (el día) hazé (este).

Traducción con hebreo: Y fue/aconteció desde aquel día y en adelante: la estableció como jóq (estatuto/decreto) y como mishpát (norma/ordenanza) para Yisra’el (Israel) hasta este día.

Traducción limpia: Y desde aquel día en adelante, quedó establecido como estatuto y ordenanza para Israel hasta este día.

Versículo 30:26

Hebreo: וַיָּבֹא דָוִד אֶל־צִקְלַג וַיִּשְׁלַח מֵהַשָּׁלָל לִזְקֵנֵי יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְּׁלַל אֹיְבֵי יְהוָה׃

Transliteración: Vayyavó Dawid el-Tsiqlág; vayshalláḥ mehashalál leziqnê Yehudá lere‘éhu lemór: hinnéh lakhem berakhá mishlal oyvê YHWH.

Traducción: Vayyavó (Y vino / y llegó) Dawid (David) el- (a / hacia) Tsiqlág (Siclag); vayshalláḥ (y envió / y mandó) me- (de / desde) hashalál (el botín / el despojo) le- (a / para) ziqnê (ancianos de) Yehudá (Judá) le- (a / para) re‘éhu (su amigo / su compañero / su prójimo) lemór (diciendo): hinnéh (he aquí / mira) lakhem (para vosotros / a vosotros) berakhá (bendición / regalo) mi- (de / desde) shlal (botín / despojo) oyvê (enemigos de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y vino Dawid (David) a Tsiqlag (Siclag), y envió del hashalal (botín/despojo) a los ziqnei Yehudah (ancianos de Judá), a sus re‘ehu (amigos/compañeros), diciendo: “He aquí para vosotros una berakhah (bendición/regalo) del botín de los enemigos de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: David llegó a Siclag y envió del botín a los ancianos de Judá, a sus amigos, diciendo: “He aquí para vosotros una bendición del botín de los enemigos de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 30:27

Hebreo: לַאֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְלַאֲשֶׁר בְּרָמֹות־נֶגֶב וְלַאֲשֶׁר בְּיַתִּיר׃

Transliteración: La’asher beveit-Él velá’asher beramót-Négev velá’asher beyattír.

Traducción: La’asher (a los que / para los que) b- (en) veit-Él (Beit-El / Casa de El/Dios) ve- (y) la’asher (a los que / para los que) b- (en) ramót-Négev (Ramot-Négev / Alturas del Négueb / Alturas del sur) ve- (y) la’asher (a los que / para los que) b- (en) yattír (Yattir).

Traducción con hebreo: A los que estaban en Beit-El (Beit-El / Casa de El/Dios), y a los que estaban en Ramot-Négev (Alturas del Négueb / Alturas del sur), y a los que estaban en Yattir (Yattir).

Traducción limpia: A los que estaban en Betel, y a los que estaban en Ramot del Négueb, y a los que estaban en Jatir.

Versículo 30:28

Hebreo: וְלַאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלַאֲשֶׁר בְּשִׁפְמֹות וְלַאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃ ס

Transliteración: Velá’asher ba‘aro‘ér velá’asher besifmót velá’asher be’eshtemóa. S

Traducción: Ve- (y) la’asher (a los que / para los que) b- (en) ‘aro‘ér (Aroer) ve- (y) la’asher (a los que / para los que) b- (en) sifmót (Sifmot) ve- (y) la’asher (a los que / para los que) b- (en) eshtemóa (Eshtemoa / Estemoa).

Traducción con hebreo: Y a los que estaban en Aroer (‘Aro‘er), y a los que estaban en Sifmot (Sifmot), y a los que estaban en Eshtemoa (Eshtemoa / Estemoa).

Traducción limpia: Y a los que estaban en Aroer, y a los que estaban en Sifmot, y a los que estaban en Estemoa.

Versículo 30:29

Hebreo: וְלַאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמְאֵלִי וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי׃

Transliteración: Ve-la’asher be-Rakhal ve-la’asher be-‘arei ha-Yerachme’eli ve-la’asher be-‘arei ha-Qeini.

Traducción: Ve- (Y) la’asher (a quienes / a los que) be- (en) Rakhal (Rakhal) ve- (y) la’asher (a quienes / a los que) be-‘arei (en las ciudades de) ha-Yerachme’eli (del Yerachme’eli / de los yerachme’elitas) ve- (y) la’asher (a quienes / a los que) be-‘arei (en las ciudades de) ha-Qeini (del Qeini / de los qenitas/ceneos).

Traducción con hebreo: Y a los que [estaban] en Rakhal (Racal), y a los que [estaban] en las ciudades del Yerachme’eli (jerahmeelitas), y a los que [estaban] en las ciudades del Qeini (ceneos).

Traducción limpia: Y a los que estaban en Racal, y a los que estaban en las ciudades de los jerahmeelitas, y a los que estaban en las ciudades de los ceneos.

Versículo 30:30

Hebreo: וְלַאֲשֶׁר בְּחָרְמָה וְלַאֲשֶׁר בְּבוֹר־עָשָׁן וְלַאֲשֶׁר בַּעֲתָךְ׃

Transliteración: Ve-la’asher be-Charmah ve-la’asher be-Vor-‘Ashan ve-la’asher ba-‘Atakh.

Traducción: Ve- (Y) la’asher (a quienes / a los que) be- (en) Charmah (Charmah) ve- (y) la’asher (a quienes / a los que) be- (en) Vor-‘Ashan (Vor-‘Ashan) ve- (y) la’asher (a quienes / a los que) ba- (en) ‘Atakh (‘Atakh).

Traducción con hebreo: Y a los que [estaban] en Charmah (Hormá), y a los que [estaban] en Vor-‘Ashan (Bor-asán), y a los que [estaban] en ‘Atakh (Atac).

Traducción limpia: Y a los que estaban en Hormá, y a los que estaban en Bor-asán, y a los que estaban en Atac.

Versículo 30:31

Hebreo: וְלַאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וְלְכָל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־הִתְהַלֶּךְ־שָׁם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו׃ פ

Transliteración: Ve-la’asher be-Chevron u-lekhol-hammeqomot asher-hithalekh-sham David hu va-anashav.

Traducción: Ve- (Y) la’asher (a los que) be- (en) Chevron (Chevrón / Hebrón) u- (y) le-khol (a todos los) hammeqomot (lugares) asher (que / donde) hithalekh (anduvo / se paseó / iba andando) sham (allí) David (David) hu (él / él mismo) va- (y) anashav (sus hombres).

Traducción con hebreo: Y a los que [estaban] en Chevron (Hebrón), y a todos los lugares donde hithalekh (anduvo / se paseó / iba andando) allí David (David), él (él / él mismo), y sus hombres.

Traducción limpia: Y a los que estaban en Hebrón, y a todos los lugares donde David, él mismo, y sus hombres anduvieron allí.

Capítulo 31

Versículo 31:1

Hebreo: וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃

Transliteración: U-Felishtim nilchamim be-Yisra’el va-yanusu anshei Yisra’el mipnei Pelishtim va-yiplu chalalim be-har ha-Gilboa‘.

Traducción: U- (Y) Felishtim (Filisteos) nilchamim (combatían / luchaban / estaban combatiendo) be- (en / contra) Yisra’el (Israel) va-yanusu (y huyeron) anshei (hombres de) Yisra’el (Israel) mipnei (de delante de / ante / a causa de) Pelishtim (filisteos) va-yiplu (y cayeron) chalalim (perforados / muertos / caídos) be-har (en el monte) ha-Gilboa‘ (Gilboa).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtim (filisteos) nilchamim (combatían/estaban combatiendo) be-Yisra’el (en/contra Israel), y los anshei Yisra’el (hombres de Israel) huyeron mipnei Pelishtim (de delante de/ante los filisteos), y cayeron chalalim (perforados/muertos/caídos) en el har ha-Gilboa‘ (monte Gilboa).

Traducción limpia: Los filisteos combatían contra Israel; los hombres de Israel huyeron ante los filisteos, y cayeron muertos en el monte Gilboa.

Versículo 31:2

Hebreo: וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃

Transliteración: Va-yadbeku Pelishtim et-Sha’ul ve’et-banav va-yaku Pelishtim et-Yehonatan ve’et-Avinadav ve’et-Malki-Shua‘ bene Sha’ul.

Traducción: Va-yadbeku (y se pegaron / se adhirieron / persiguieron de cerca / alcanzaron) Pelishtim (filisteos) et- (a) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) ve’et- (y a) banav (sus hijos) va-yaku (y golpearon / hirieron / mataron) Pelishtim (filisteos) et- (a) Yehonatan (Yehonatan / Jonatán) ve’et- (y a) Avinadav (Avinadav / Abinadab) ve’et- (y a) Malki-Shua‘ (Malki-Shua‘ / Malqui-Shúa) bene (hijos de) Sha’ul (Sha’ul / Saúl).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtim (filisteos) va-yadbeku (se pegaron/persiguieron de cerca/alcanzaron) a Sha’ul (Saúl) y a sus hijos, y los Pelishtim va-yaku (golpearon/hirieron/mataron) a Yehonatan (Jonatán), a Avinadav (Abinadab) y a Malki-Shua‘ (Malqui-Shúa), hijos de Sha’ul (Saúl).

Traducción limpia: Los filisteos alcanzaron a Saúl y a sus hijos, y mataron a Jonatán, a Abinadab y a Malqui-Shúa, hijos de Saúl.

Versículo 31:3

Hebreo: וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה אֶל־שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים אַנְשֵׁי הַקָּשֶׁת וַיָּחֶל מְאֹד מֵהַמּוֹרִים׃

Transliteración: Va-tikbad ha-milchamah el-Sha’ul va-yimtsa’uhu ha-morim anashim ba-qqashet va-yachel me’od me-ha-morim.

Traducción: Va-tikbad (y se hizo pesada / se agravó) ha-milchamah (la batalla / la guerra) el- (hacia / contra / sobre) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) va-yimtsa’uhu (y lo hallaron / lo encontraron) ha-

morim (los tiradores / los arqueros) anashim (hombres) ba-qqashet (con el arco / en el arco) va-yachel (enfermó / quedó herido / se debilitó) me'od (mucho / en gran manera) me- (por / a causa de / desde) ha-morim (los tiradores / los arqueros).

Traducción con hebreo: La batalla se hizo pesada contra Saúl, y los morim (tiradores/arqueros) lo hallaron, hombres con el arco, y va-yachel (enfermó/quedó herido/se debilitó) mucho a causa de los morim (tiradores/arqueros).

Traducción limpia: La batalla se agravó contra Saúl; los arqueros lo alcanzaron, hombres con arco, y quedó muy herido por los arqueros.

Versículo 31:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל֮ לְנֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ ו וְדָקְרֵנִי בָהּ פֶּן־יָבֹואוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וּדְקָרֻנִי֒ וְהִתְעַלְּלוּ־בִי וְלֹא אָבָה נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל֮ אֶת־הַחָרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ׃

Transliteración: Va-yomer Sha'ul le-nose kelav: shelof charbekha ve-daqreni bah; pen-yavo'u ha-'arelim ha-'elle u-deqaruni ve-hit'alelu-vi. Ve-lo avah nose kelav ki yare me'od; va-yiqach Sha'ul et-ha-cherev va-yippol 'aleha.

Traducción: Va-yomer (y dijo) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) le- (a) nose (portador / el que lleva) kelav (sus utensilios / su equipo / sus armas): shelof (desenfunda / saca) charbekha (tu espada) ve-daqreni (y traspásame / apuñálame) bah (con ella / en ella), pen- (no sea que / para que no) yavo'u (vengan / vayan a venir) ha-'arelim (los incircuncisos) ha-'elle (estos) u-deqaruni (y me traspasen / y me apuñalen) ve-hit'alelu-vi (y se ensañen conmigo / y se burlen de mí / y me maltraten); ve-lo avah (y no quiso / y no consintió) nose kelav (el portador de sus armas) ki (porque) yare (temía / estaba temeroso) me'od (mucho / en gran manera); va-yiqach (y tomó) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) et- (a / [marca de objeto]) ha-cherev (la espada) va-yippol (y cayó) 'aleha (sobre ella).

Traducción con hebreo: Saúl dijo a su portador de armas: "Desenfunda tu espada y traspásame con ella, no sea que vengan estos incircuncisos y me traspasen, y hit'alelu-vi (se ensañen conmigo/se burlen de mí/me maltraten)"; pero su portador de armas no quiso, porque temía mucho. Entonces Saúl tomó la espada y cayó sobre ella.

Traducción limpia: Saúl dijo a su escudero: "Desenfunda tu espada y traspásame con ella, para que no vengan estos incircuncisos, me traspasen y se ensañen conmigo". Pero su escudero no quiso, porque tenía mucho miedo. Entonces Saúl tomó la espada y se dejó caer sobre ella.

Versículo 31:5

Hebreo: וַיַּרְא נֹשֵׂא־כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־חַרְבֹּו וַיָּמָת עִמֹּו׃

Transliteración: Vayyar nosé-keláv ki met Sha'úl; vayipól gam-hú al-jarbó; vayamót immó.

Traducción: Vayyar (Y vio) nosé-keláv (el portador de sus armas / de sus utensilios) ki (que / porque) met (estaba muerto / había muerto / murió) Sha'úl (Saúl); vayipól (y cayó / se dejó caer) gam-hú (también él) al-jarbó (sobre su espada); vayamót (y murió) immó (con él).

Traducción con hebreo: Y vio el portador de sus armas que Sha'úl (Saúl) estaba muerto / había muerto, y cayó también él sobre su espada, y murió con él.

Traducción limpia: Y el escudero vio que Saúl había muerto, y también él se arrojó sobre su espada y murió con él.

Versículo 31:6

Hebreo: וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו גַּם כָּל־אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו׃

Transliteración: Vayamót Sha’úl ushloshét banáv venosé keláv; gam kol-anasháv; bayóm hahú yachdáv.

Traducción: Vayamót (Y murió) Sha’úl (Saúl) ushloshét (y tres) banáv (sus hijos) venosé (y el portador de) keláv (sus armas / sus utensilios); gam (también) kol-anasháv (todos sus hombres / toda su gente); bayóm (en el día) hahú (aquel) yachdáv (juntos / a la vez / conjuntamente).

Traducción con hebreo: Y murió Sha’úl (Saúl), y tres de sus hijos, y el portador de sus armas; también todos sus hombres, en aquel día, juntos.

Traducción limpia: Así murió Saúl, junto con tres de sus hijos y su escudero, y también todos sus hombres, aquel día, juntos.

Versículo 31:7

Hebreo: וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וַאֲשֶׁר ׀ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־נָסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְכִי־מֵתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶן׃ ס

Transliteración: Vayir’ú anshei-Yisra’él asher-be’éver ha’émeq va’asher be’éver haYardén, ki-nasú anshei Yisra’él ve-khi metú Sha’úl uvanáv; vaya’azvú et-he’arím vayanúsu, vayavó’u Pelishtím vayeshvú bahén.

Traducción: Vayir’ú (y vieron) anshei-Yisra’él (los hombres de Yisra’él / Israel) asher-be’éver (que [estaban] al otro lado / en la otra orilla) ha’émeq (del valle) va’asher (y que [estaban]) be’éver (al otro lado / en la otra orilla) haYardén (del Jordán), ki (que) nasú (huyeron / habían huido) anshei Yisra’él (los hombres de Israel) ve-khi (y que) metú (murieron / habían muerto) Sha’úl (Saúl) uvanáv (y sus hijos); vaya’azvú (y dejaron / abandonaron) et (a) he’arím (las ciudades) vayanúsu (y huyeron), vayavó’u (y vinieron / y llegaron) Pelishtím (filisteos) vayeshvú (y se sentaron / se asentaron / habitaron) bahén (en ellas).

Traducción con hebreo: Y los hombres de Yisra’él (Israel) que estaban al otro lado del valle, y los que estaban al otro lado del Yardén (Jordán), vieron que los hombres de Israel habían huido y que Sha’úl (Saúl) y sus hijos habían muerto; y dejaron las ciudades y huyeron, y vinieron los Pelishtím (filisteos) y habitaron en ellas.

Traducción limpia: Y los hombres de Israel que estaban al otro lado del valle, y los que estaban al otro lado del Jordán, vieron que los hombres de Israel habían huido y que Saúl y sus hijos habían muerto; dejaron las ciudades y huyeron, y los filisteos llegaron y habitaron en ellas.

Versículo 31:8

Hebreo: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃

Transliteración: Vayehi mimmájorat; vayavó'u Pelishtím lefashet et-hajalalím; vayimtse'ú et-Sha'úl ve'et-shloshet banáv noflím behar haGilbó'a.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) mimmájorat (al día siguiente / desde el día siguiente); vayavó'u (y vinieron / y llegaron) Pelishtím (filisteos) lefashet (para despojar / para quitar [ropa/armas]) et (a) hajalalím (los muertos / los caídos / los atravesados), vayimtse'ú (y hallaron / encontraron) et (a) Sha'úl (Saúl) ve'et (y a) shloshet (tres) banáv (sus hijos) noflím (cayendo / caídos) behar (en el monte / en la montaña de) haGilbó'a (Gilboa).

Traducción con hebreo: Y aconteció al día siguiente: vinieron los Pelishtím (filisteos) para despojar a los hajalalím (los muertos/caídos), y hallaron a Sha'úl (Saúl) y a tres de sus hijos, caídos en el monte haGilbó'a (Gilboa).

Traducción limpia: Y sucedió al día siguiente: los filisteos vinieron a despojar a los muertos, y hallaron a Saúl y a tres de sus hijos, caídos en el monte Gilboa.

Versículo 31:9

Hebreo: וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשֵּׂר בֵּית עֲצַבֵּיהֶם וְאֶת־הָעָם׃

Transliteración: Vayikretú et-roshó; vayafshítu et-keláv; vayeshalchú be'éretz-Pelishtím savív, levasér beit atsabéhem ve'et-ha'ám.

Traducción: Vayikretú (y cortaron / amputaron) et (a) roshó (su cabeza); vayafshítu (y despojaron / le quitaron [la vestidura]) et (a) keláv (sus utensilios / sus pertrechos / sus armas); vayeshalchú (y enviaron / despacharon) be'éretz-Pelishtím (por la tierra de los Pelishtím / filisteos) savív (alrededor / por todas partes), levasér (para anunciar / para dar noticia / para proclamar) beit (la casa de) atsabéhem (sus ídolos / sus imágenes / sus "dolores") ve'et (y a) ha'ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y cortaron su cabeza, y despojaron sus keláv (utensilios/pertrechos/armas), y enviaron [la noticia] por la tierra de los Pelishtím (filisteos) alrededor, para anunciar a la casa de sus atsabéhem (ídolos/imágenes) y al pueblo.

Traducción limpia: Y le cortaron la cabeza, lo despojaron de sus pertrechos, y enviaron el anuncio por toda la tierra de los filisteos, para proclamarlo en la casa de sus ídolos y al pueblo.

Versículo 31:10

Hebreo: וַיָּשִׂמוּ אֶת־כֵּלָיו בֵּית עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־גְּוִיָּתוֹ תָּקְעוּ בְּחוֹמַת בֵּית שָׁן׃

Transliteración: Vayasímu et-keláv beit Ashtarót; ve'et-geviyató tak'ú bechómat Beit-Shán.

Traducción: Vayasímu (y pusieron / colocaron) et (a) keláv (sus utensilios / sus pertrechos / sus armas) beit (en la casa de) Ashtarót (Astarot); ve'et (y a) geviyató (su cuerpo / su cadáver) tak'ú (clavaron / hincaron / fijaron) bechómat (en el muro de) Beit-Shán (Bet-Sán / Bet-seán).

Traducción con hebreo: Y pusieron sus keláv (utensilios/pertrechos/armas) en la casa de Ashtarót (Astarot), y su geviyá (cuerpo/cadáver) clavaron en el muro de Beit-Shán (Bet-Sán).

Traducción limpia: Y colocaron sus pertrechos en el templo de Astarot, y su cadáver lo clavaron en el muro de Bet-Sán.

Versículo 31:11

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו יֹשְׁבֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל׃

Transliteración: Vayishme'ú eláv yoshvé Yavésh Gil'ád et asher-asú Pelishtím leSha'úl.

Traducción: Vayishme'ú (y oyeron / escucharon) eláv (a él / acerca de él / sobre él) yoshvé (los moradores / los habitantes) Yavésh Gil'ád (Jabes de Galaad) et (a / [marca de objeto]) asher-asú (lo que hicieron / habían hecho) Pelishtím (filisteos) leSha'úl (a Saúl / para Saúl).

Traducción con hebreo: Y los habitantes de Yavésh Gil'ád (Jabes de Galaad) oyeron acerca de él lo que los Pelishtím (filisteos) hicieron a Sha'úl (Saúl).

Traducción limpia: Y los habitantes de Jabes de Galaad oyeron lo que los filisteos habían hecho a Saúl.

Versículo 31:12

Hebreo: וַיָּקוּמוּ כָּל־אִישׁ חַיִל וַיֵּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת־גְּוִיַּת שָׁאוּל וְאֵת גְּוִיֹּת בָּנָיו מֵחוֹמַת בֵּית שָׁן וַיָּבֹאוּ יָבֵשָׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם׃

Transliteración: Vayakúmu kol-ish cháil; vayelkú kol-halláylah; vayikchú et-geviyát Sha'úl ve'et geviyót banáv me-chómat Beit-Shán; vayavó'u Yavéshah; vayisrefú otám sham.

Traducción: Vayakúmu (y se levantaron) kol-ish (todo hombre / cada hombre) cháil (de valor / de fuerza / valiente); vayelkú (y fueron / caminaron) kol-halláylah (toda la noche); vayikchú (y tomaron / cogieron / recogieron) et (a) geviyát (el cuerpo / el cadáver) Sha'úl (Saúl) ve'et (y a) geviyót (los cuerpos / los cadáveres) banáv (de sus hijos) me-chómat (desde el muro de / de sobre el muro de) Beit-Shán (Bet-Sán); vayavó'u (y llegaron / vinieron) Yavéshah (a Jabes / hacia Jabes) vayisrefú (y quemaron) otám (a ellos / los) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y se levantaron todos los hombres de cháil (valor/fuerza), y caminaron toda la noche, y tomaron el cuerpo de Sha'úl (Saúl) y los cuerpos de sus hijos desde el muro de Beit-Shán (Bet-Sán); y llegaron a Yavéshah (Jabes / hacia Jabes) y los quemaron allí.

Traducción limpia: Entonces se levantaron todos los hombres valientes, caminaron toda la noche, tomaron el cuerpo de Saúl y los cuerpos de sus hijos del muro de Bet-Sán, llegaron a Jabes y los quemaron allí.

Versículo 31:13

Hebreo: וַיִּקְחוּ אֶת־עַצְמֹתֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־הָאֶשֶׁל בְּיָבֵשָׁה וַיָּצֻמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃ פ

Transliteración: Vayiqḥú et-'atsmoteihém vayiqberú taḥat-ha'éshél beYavéshah vayatsúmu shiv'át yamím.

Traducción: Vayiqḥú (y tomaron) et (a / marcador del objeto directo) 'atsmoteihém (sus huesos / sus restos) vayiqberú (y enterraron) taḥat (debajo de / bajo) ha'éshél (el tamarisco / el árbol de tamarisco) beYavéshah (en Yavésh / hacia Yavésh) vayatsúmu (y ayunaron) shiv'át (siete) yamím (días).

Traducción con hebreo: Y tomaron sus huesos / sus restos, y enterraron debajo del ha’éshél (tamarisco / árbol de tamarisco) en Yavéshah (Jabés), y ayunaron siete días.

Traducción limpia: Tomaron sus huesos y los enterraron debajo del tamarisco en Jabés, y ayunaron siete días.